

بينالي الإسكندرية

(١٩٥٥ - ١٩٩٤)

دراسة تاريخية

عصمت داوستاشي

كتالوج ٧٧

الناشر

ARAC

—PULLMAN—
CECIL HOTEL
Alexandria

اهداءات ٢٠٠٢

الفنان / عصمت داوستاشى

الإسكندرية

عصمت داوستاشي

بينالى الاسكندرية

أربعون عاماً

١٩٥٥ - ١٩٩٤

دراسة تاريخية

كتالوج ٧٧

هذه الدراسة

طوال ما يزيد على ثلاثين عاماً هى تقريباً عمر علاقتى ببينالى الاسكندرية علاقة المتفرج على هذا الحدث الفنى الهام والمؤثر الذى ولد عام ١٩٥٥ قدم أكثر الفنون التشكيلية المعاصرة تنوعاً وعمقاً تعبيرياً وأعطى الفرصة لزواره أن يتعرفوا على أحسن وأبدع الأعمال الفنية لفنانى حوض البحر الأبيض المتوسط وبعض دول العالم كضيوف شرف .. وترك بصماته الواضحة على فنانى الاسكندرية خلال أربع حقبات من الزمن .. كانت علاقتى به علاقة المتفرج فقط باستثناء محاولة للمشاركة فى الدورة الرابعة عشر سأسرد بعض وقائعها حينها .. لقد تم دعوة معظم فنانى الاسكندرية للعرض فى هذا المعرض الدولى ولم توجه لى أبداً أى دعوة للمشاركة فيه .. كنت دائماً حزيناً .. أتساءل لماذا أنا بالذات الذى لم يرشح مرة واحدة للعرض فى هذا المعرض الذى أراه ظاهرة إيجابية رائعة مثيرة حيوية ننتظرها كل عامين وأيدينا على قلوبنا خوفاً من ألا يقام البينالى الذى كان يحتضر رويداً رويداً .. فى ١٠ مايو ١٩٩٣ أخبرنى صديقى الفنان عز الدين نجيب أن الدكتور أحمد نوار اتصل به لأنه تم ترشيحى مديراً لمتحف الفنون الجميلة بمحرم بك ويجب أن أتصل به فوراً وحين اتصلت بالفنان د. أحمد نوار رئيس المركز القومى للفنون التشكيلية أخبرنى بأنهم قد رشحونى قومسيراً للجناح المصرى فى بينالى الاسكندرية للدورة الثامنة عشر ولم يذكر موضوع تعيينى مديراً لمتحف الفنون الجميلة حيث تم ترشيح زميل آخر فى ظروف لا أعرف عنها أى شئ حتى الآن وطلب منى أن أتصل بالاستاذ محمد رشيد القومسير العام للبينالى لمزيد من التفاصيل .

بعد يومين التقيت بالاستاذ محمد رشيد وأخبرته بعدم رغبتى فى هذا الترشيح لأنه لم يسبق لى أن رشحت فى بينالى الاسكندرية من قبل فى الزمن والوقت الذى كنت أتمنى فيه أن أقدم أعمالى فى المحفل الفنى الدولى و إنى الآن زاهداً فعلاً فى هذا الترشيح ولكنى على استعداد لأن أتعاون معهم فى أى شئ يتعلق بالاعداد للبينالى الذى تأخر موعده وأصبح فكرة الغائه واردة خاصة وأنه ما من أحد متحمس له وليس هناك جهة محددة معنية بالإعداد المنظم له .. إلا مبادرات فردية وغيورة من بعض فنانى الإسكندرية وبالتعاون مع المركز القومى للفنون التشكيلية ما فكر أحد فى اقامة دوراته الاخيرة .. لحظتها ولدت فكرة أن أعد هذه الدراسة التاريخية مساهمة فعالة من جانبى .

تنتهى حكايتى بتكليفى فجأة بادارة متحف الفنون الجميلة فى ٨ ديسمبر ١٩٩٣ وقد كنت قد قررت عندما تم ترشيحى عارضاً بالبينالى وقومسيراً للجناح المصرى أن أفضل ما أقدمه هو هذه الدراسة التاريخية التحليلية لهذا البينالى العريق فى دوراته المتتالية السابعة عشر وعندما توليت ادارة المتحف أضفت الدورة الثامنة عشر الى هذه الدراسة

وأوراقها بين يدى لم تكتمل بعد .

لعلهـا أول دراسـة شاملة عن معـرض تشكيلى يضم عـالم فنى متكامل لا يـخص مصـر فحـسب ولكنه يخص منطقة حـوض البحـر المتوسط .. إن دراسـة دورات بينالى الاسكندرية منذ دورته الأولى وحـتى الآن هى دراسة لحركة الفن المعاصر فى العالم منذ نهاية الحـرب العالميـة الثانيـة حتى وقتنا الراهن .. لقد اختـفت أيدولوجيات ومدارس فنيـة ونظم عالمية واخـتـفت دول خـلال أقل من نصف قـرن من الزمـان .. و دراسـة بينالى الاسكندريـة ملحـمة تاريخـية تتطلب معرفة كاملة بالخـريطة السيـاسيـة والاقتـصادية والاجـتماعـية والفنـية لدول حوض البحر المتوسط على وجه الخصوص ولدول العالم على وجه العموم أن بينالى الاسكندرية مدرسة تحمل خـصائص واضحة لفنون هذه المنطقة العريقة بحضـارتها ومن المؤكـد أن هذه الخصـائص هى التى حـددت معـالم الفن الحديث ، وهـى التى تفتح الآفـاق لفن المستقبل وخلال أقل من عـام انشغلت يوميـاً تقـريباً بإعـداد هذه الدراسة ولم يكن أمـامى من مصـادر غيـر بضع كـتالوجـات لدورات مـتفرقـة .. بدأت أولاً بـتـجـميع كل كـتالوجـات دورات البيـنالى ووجدت صـعوبة بالغـة فى العثور عـلى بعض الكتالوجـات وأعـتـقد أنه مـا من أحد يملك كل كتالوجات البينالى مرتبة حسب الدورات وحتى عندما تسلمت إدارة متحف الفنون الجميلـة لم أعثـر به إلا على كـتـالوجات مـتـفرقـة ولم أجـد أى ذاكـرة أو معلومـات شاملة عن البينالى إنما أوراق متناثرة جمعت معظمهـا من المهملات وبعض الإعلانات والمكتبات ولـم أجد بيانات كـاملة عن الجوائز وإنما أخـذت أجمع من هنا وهناك أى مـادة أو معلومة عن البينالى وقد ساعدنى فى ذلك الزملاء العاملين مـعى بالمتحف فى المرحلة الأخيرة من إعداد هذا الكتاب .. ولـعل هذه الدراسـة تعـود أهـميتهـا من أنها تأتى من الـعدم ولو تأخرت فـى إعدادهـا دورة أو دورتين لتـلاشت أى بيـانات مـوثقـة عن هذا البـينالى .. وليـعـذرنى القـارئ لهـذه الدراسـة لتـدخلى بذاكـرتى ومـعلومـاتى وأرائـى الشـخصيـة فى تقـييـم وتـقديم المادة التى بين يديه وهدفى الاساسى مـن هذه الدراسة أن تكون الاساس لدراسـة شاملة فى كـتـاب تذكـارى يصدر فى اليوبيل الذهبى للبينالى عام ٢٠٠٥ أقدمها هدية مـتواضعة من فنان كان دائماً خارج هذا المعرض الـدولى وحين طلب منه أخيـراً وقد أصـبح شيـخـاً عجـوزاً زاهداً أن يعرض ويـساهم فـيه وجـدت أن خـيـر مـا يقدمـه هو هذه الدراسـة الوثـائقـيـة مـسـتـرشـداً بما كـتـبـه الكاتب السياسـى الكبيـر مـحـمـد حسنين هيكل فى مـقدمة كـتابه (أكـتوبر ٧٣ الـسـلاح والسـياسـة) أعتـرف أن هنـاك أسبـاب أخـرى دعتنى الى تشـديد الضغط فى طلب التوثـيق فقد شـغلنى ومـا زال يشـغلنى مـا جرى للكاتب السياسى فى ظروفنا الحاضـرة فجماهير القراء يشدهـا الشوق الى الـحـقيقة ويضنيها البـحث عنها .

وقد وجدها البعض – غفر الله لهم – فرصة سانحة لتعليب السراب داخل غلاف كتاب

وهكذا درات مطابع وتلاشت واختفت غابات بأكملها من أشجار لب الورق ، وفاضت وغاضت أنهار من حوامض الأحبار ضارة وسامة .

وأصيبت البيئة الوطنية والقومية بألف ثقب فى طبقات الأوزون الفكرى والمعنوى الذى كان يحميها وما حدث للكتاب ، حدث للمسرح ، وحدث للسينما ، كانت النتيجة أن الكلمات والمناظر والأشكال والألوان ساحت كلها على بعضها لتصنع لوحة مقبضة تتجاوز اللامعقول حتى لقد اختنق فيها الموضوع ومات التعبير ، وانتحر الرمز .

وربما يسألنى أحد : وسط هذه الفوضى التى أصفها لمن أكتب اذاً ؟ وأقول بواقعية شديدة بتفاؤل أكيد فى نفس اللحظة أننى أكتب لبعض الماضى ونصف الحاضر وكل المستقبل زدت على ذلك أن الوطن ليس إرثاً ينتقل إلينا من الأجداد ، كلمة وافية لدور وأهمية التوثيق لمستقبلنا .

وأخيراً فإنى أهدى دراستى هذه الى مدينتى الإسكندرية التى أعمل جاهداً على أن نقيم لها متحفاً لتاريخها يضم ذاكرتها التى على وشك أن تتلاشى ..

أهدى دراستى هذه الى الحركة التشكيلية المصرية المعاصرة وإلى فنانى الإسكندرية وإلى الجمعية المصرية لنقاد الفن المصرى كعضو بها ومن مهامها توثيق كل ما يتعلق بفننا المعاصر .

الإهداء كذلك إلى متحف الفنون الجميلة (حسين صبحى) وإلى زملائى العاملين معى والذين ساهموا فى إعداد بعض أجزاء هذه الدراسة الخاصة بجمع المعلومات وتنسيقها وذلك من أجل توثيق نشاط هذا المتحف وخاصة بينالى الإسكندرية من خلال أفكار طموحة لتطوير المتحف وإحياء البينالى .

أهدى هذه الدراسة الى فرسان بينالى الاسكندرية الراحلين بداية من راعى الفن بالاسكندرية حسين صبحى الى الجندى المجهول على أحمد خالد ، والصحفى الاثرى العالم الذى تبنى البينالى أعلامياً كمال الملاخ ، والقائمة كبيرة وتستحق الذكر والتخليد .. شارل زهار – محمد حسن – سعد الخادم – عزت ابراهيم وغيرهم .

أهدى هذه الدراسة للأجيال الشابة من فنانى مصر لتعرف تاريخها وهى مقبلة على مستقبلها ولتكن الحقائق واضحة أمامها .

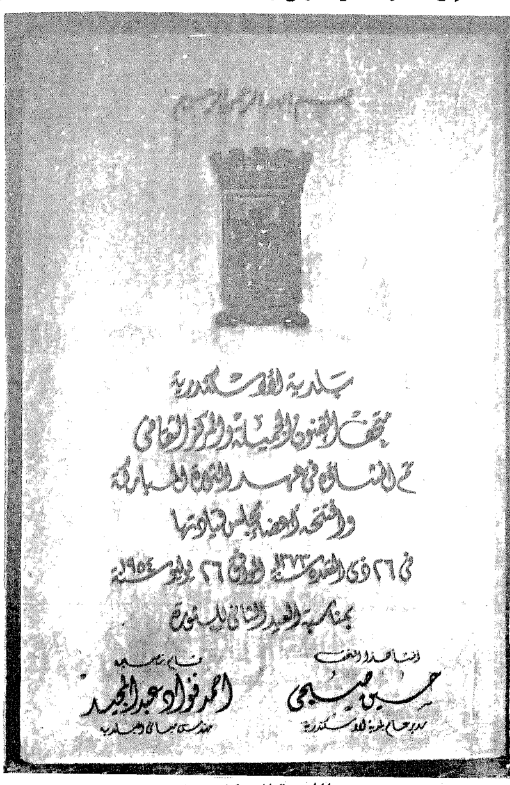
وقبل أن أنهى كلمتى هذه أود أن أوضح أن هذه الدراسة غير كاملة ولا مكتملة وينقصها الكثير وتحتاج الى المراجعة والتصحيح ويسعدنى أن يكتب لى القارئ بأى معلومات جديدة حول بينالى الإسكندرية أو تصحيح لمعلومات واردة أو تكملة لنقص سواء كانت صور أو إعلانات أو ميداليات أو قصاصات صحف أو بيان جوائز أو غير ذلك

لدعـم هذه الدراسة فى طبعتها التالية .

وأود أن تجد دول حوض البحر المتوسط فى هذه الدراسة مدخلاً لاهتمامها المتجدد ببينالى الإسكندرية ودعمه والحرص على المشاركة فى دوراته المقبلة و إحياء هذه الدورات إلى مستوى لائق بتاريخ وحضارة دول حوض البحرالأبيض المتوسط ..

عصمت داوستاشي

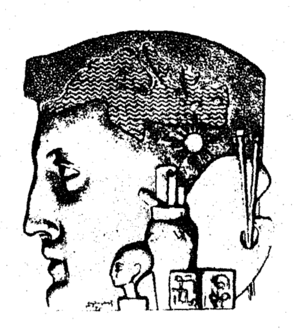
مارس ١٩٩٤



اللوحة التذكارية لافتتاح متحف الفنون الجميلة

البينالى الأول لفنون دول البحر الأبيض المتوسط

الاسكندرية

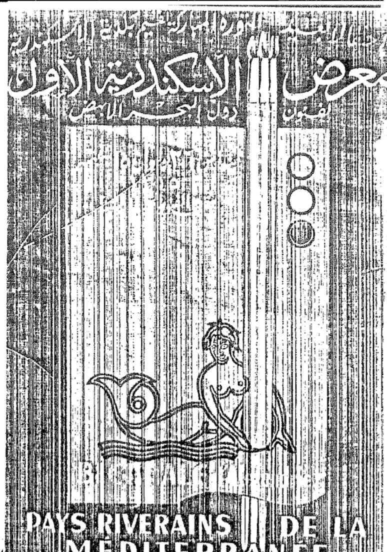


الميدالية التذكارية من عمل المثال جمال السجينى

٢٦ يوليو – ١٥ سبتمبر سنة ١٩٥٥

بمناسبة العيد الثالث للثورة

غلاف الكتالوج



أول إعلان للبينالى
تصميم : عزت إبراهيم

يتشرف مدير عام بلدية الاسكندرية وقوميسير عام بينالى الاسكندرية الاول

بدعوة .... لحضور حفل افتتاح معرض فنون

دول البحر الابيض المتوسط المشمول برعاية السيد الرئيس

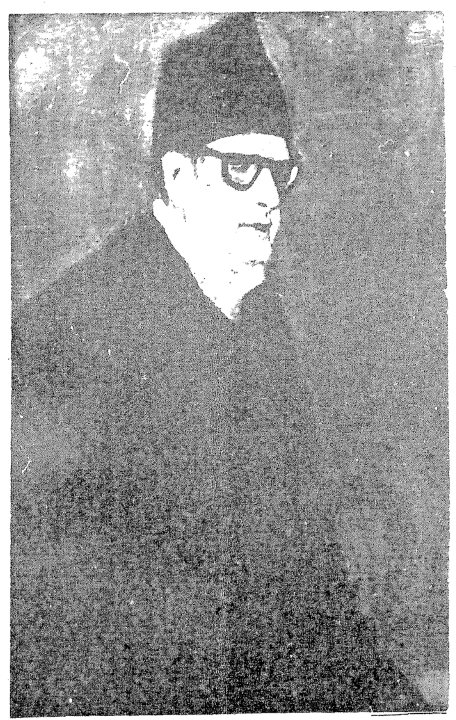
البكباشى أ.ح. جمال عبد الناصر

ورئاسة السيد قائد الجناح **عبد اللطيف البغدادى** وزير الشئون البلدية

والقروية فى تمام الساعة الثانية عشر من ظهر الثلاثاء ٢٦ يوليو سنة ١٩٥٥ .

وذلك بمقر متحف الفنون الجميلة بشارع منشا بمحرم بك .

كارت دعوة أول دورة من البينالى



حسين صبحى راعى الفن بالإسكندرية و منشأ بينالى الإسكندرية
بريشة سيف وانلى

بينالي الاسكندرية

(١٩٥٥ -١٩٩٤)

دراسة تاريخية :

فى ٢٦ يوليـو سنة ١٩٥٥ وبمناسبة العيد الثالث لثورة يوليو أفتتح الرئيس البكباشى أركان حرب جمال عبد الناصر معرض (بينالى الاسكندرية) لفنون دول حوض البحر الأبيض المتوسط والمشمول برعايته وذلك بمتحف الفنون الجميلة محرم بك بالاسكندرية والتابع لبلدية المدينة وكانت هذه الدورة الأولى تحت رئاسة قائد الجناح عبد اللطيف البغدادى وزير الشئون المدنية والقروية فى ذلك الوقت . وتولى حسين صبحى مدير عام بلدية الاسكندرية مهمة القومسير العام للبينالى وهو العقل المنظم لمعظم دورات هذا المعرض الدولى حيث انتظمت دوراته ومشاركة دول حوض البحر الأبيض المتوسط فيه حتى قبيل رحيل حسين صبحى حيث بدأت دوراته فى الهبوط وعدم الانتظام ومقاطعة بعض الدول له وحدثت محاولات لأحياء هذا البينالى العريق الذى يعد الثانى بعد بينالى فينسيا الشهير ويجيئ الأعداد والتحضير لهذه الدورة الثامنة عشرة كمحاولة جادة لوضع هذا البينالى مرة أخرى على خريطة أهم المعارض الدولية بالعالم وخاصة بعد التنظيم الرائع لبينالى القاهرة . ولأهمية التحضير الجيد والواعى كان لا بد من وضع مجموعة دراسات شاملة عن الدورات السابقة لتساعد على وضع أسس جديدة تنتظم بها الدورات التالية مع ضرورة تحديد ادارة ثابتة تعمل بصفة مستمرة فى التحضير لدوراته والتوثيق لها خاصة أنه أثناء أعداد هذه الدراسة لم يكن متوفراً أية وثائق عن الدورات السابقة لهذا البينالى وتطلب الأمر مجهوداً كبيراً وما زال كثيراً من المعلومات غير متوافر وستنشر هذه الدراسات والاحصاءات فى كتاب مصاحب لانشطة البينالى وكتحضير لكتاب تذكارى ضخم سيصدر فى اليوبيل الذهبى لبينالى الاسكندرية فى دورته الثالثة والعشرين عام ٢٠٠٥ ميلادية

بينالي الإسكندرية ١٨ دورة أرقام منذ أربعين عام

بدأت الاسكندرية فى الدعوة لتنظيم معرض يضم إبداعات فنانى دول البحر الأبيض المتوسط حيث أوضح هذه الفكرة فى كلمته بكتالوج الدورة الأولى حسين صبحى صاحب الدعوة قائلاً (إن فى إقامة هذا المعرض الفنى العتيد مرة كل عامين تأكيداً للروابط التى تصل مصر بجاراتها العزيزات .. وتوثيقاً لأواصر الفن بين شعوب البحر المتوسط وبين لإسكندريةالتى كانت منذ القرن الثالث قبل الميلاد منارة الفن ومهد الفكر وموطن الفلسفة

وقد افتتح الرئيس جمال عبد الناصرالدورة الأولى فى احتفالات الإسكندرية بعيد الثورة الثالث فى مثل هذه الأيام منذ ثمانية وثلاثين عاما فى ٢٦ يوليو عام ١٩٥٥ انتظمت دورات البينالى كل عامين حتى الدورة السابعة التى أقيمت عام ١٩٦٨ مرحلة عن عام أحداث حرب ١٩٦٧ كما رحلت الدورة السادسة عشر عام أخر فاقيمت عام ١٩٨٧ بدلاً من عام ١٩٨٦ لأسباب تنظيمية ورحلت الدورة السابعة عشرة الأخيرة عامين فاقيمت عام ١٩٩١ بدلاً من عام ١٩٨٩ لأسباب تدهور عام أصاب العمل التنظيمى والتحضيرى للبينالى .

وهكذا ستقام الدورة الحالية الثامنة عشر عام ١٩٩٤ بدلاً من عام ١٩٩٣ بترحيل عام هى الأخرى لضيق الوقت بين اتخاذ قرار تنظيم الدورة وبدايتها الفعلية المفروض أن تكون فى ديسمبر هذا العام مما يشكل فترة زمنية غير كافية للتحضير وهكذا فبدلاً من أن ينتظم بينالى الاسكندرية فى دورات متعاقبة مرة كل عامين ، بحيث كانت دورته الحالية الثامنة عشرة المفروض أن تقام عام ١٩٨٩ وليس عام ١٩٩٤ وكنا الآن بصدد التحضير للدورة العشرين لهذا البينالى الذى يبدو أنه تأثر ببينالى فينيسيا ولكن بشكل مغاير فبينالى فينسيا ألغى ورحلت أحدى دوراته بسبب غضب الجماهير من تدنى مستوى العرض والتهريج الذى أصاب إبداعات الفنانين كما تم تأجيل الدورة الأخيرة فأقيمت وافتتحت هذا الشهر بدلاً من عامين مضياً بمناسبة الاحتفال بالذكرى المئوية بانشاء أقدم بيناليات العالم باستثناء الدورات الملغية بسبب الحرب العالمية ، أما تأجيل دورات بينالى الإسكندرية فتم بعد رحيل منظمه الأول / حسين صبحى ولأسباب تنظيمية بإستثناء حرب ٦٧ وإن كان للحروب أثر فى دوراته فأن حرب ٥٦ التى حدثت بعد الدورة الأولى وكانت عدواناً ثلاثيا ضد مصر من إسرئيل المستبعدة دائماً من دورات البينالى ثم فرنسا التى شاركت فى الدورة الأولى مشاركة رمزية لمختارات من المقتنيات الشخصية لأفراد بمصر لأعمال تمثل المدرسة الفرنسية بمجهود قنصلها العام بالاسكندرية ولم تشترك فى الدورات التالية حتى انتظمت مرة أخرى بداية من الدورة السادسة ثم انجلترا البعيدة عن دول حوض البحر الأبيض المتوسط .

وكان لحرب ١٩٧٣ تأثيراً أيضاً فى مشاركة الدول وهى ما ستوضحه سطور الدراسة التالية عن مشاركة الدول المختلفة فى دورات بينالى الاسكندرية السابقة .

١ – مصر :

شاركت فى كل دورات البينالى الثامنة عشرة ومثلها ١٠٩٣ فناناً و ٢٣٤٥ أعمالاً فنية منهم ١٢٩ فنانة و ١٠٥ فنانين أجانب يعيشون بمصر كما ضم الجناح المصرى فى الدورة الثالثة سوريا بعد الوحدة بين مصر وسوريا سمى الجناح المصرى (الجمهورية العربية

المتحدة ٩ وشارك فيه ٢٠٢ فنانا من مصر (الاقليم الجنوبى) منهم ١٩ فناناً من سوريا (الاقليم الشمالى) كما استضاف الجناح المصرى فنانى السودان فى الدورتين الرابعة عشر والخامسة عشر ، جاءت الدورة الأخيرة من البينالى أقل الدورات تمثيلاً للفن المصرى حيث مثل مصر فيها خمسة فنانين بسبعة عشرعملاً فقط وكانت أكثر الدورات تمثيلاً للفنانين والفن المصرى هى الدورة الرابعة عام ١٩٦١ مثل فيها مصر ١٩٤ فناناً ، ٢٣٩ عملاً فنياً ويلاحظ أن مجموع الفنانين المشاركين فى كل دورات البينالى عددهم ١٠٩٢ فناناً ولكن كثيراً منهم تكرر اشتراكه فى أكثر من دورة فيأتى العدد الاجمالى للمشاركين هو ٦٦٨ خلال كل دورات البينالى :

٢ – أسبانيا :

وهى الدولة الثانية التى شاركت فى كل دورات البينالى مثلها ٢٣٠ فناناً – ١٠٣٧ عملاً وكانت الدورة التى مثل بها أكثر فنانيها هى الدورة الأولى مثلها ٣٨ فناناً ١٠٧ عملاً وأقل الدورات تمثيلاً كانت الدورة الأخيرة مثلها خمس فنانين ، ١٦ عملاً فقط وحصلت على العديد من الجوائز .

٣ – فرنسا :

شاركت فى ١٣ دورة فقط مثلها ٢٢٣ فناناً – ٣٥٦ عملاً فنياً وجاء أكبر تمثيل لها فى الدرة السادسة مثلها ٤٠ فناناً – ٤٥ عملاً وأقل تمثيل لها فى الدورة السادسة عشر بثلاث فنانين فقط ولم يذكر الكتالوج عدد أعمالهم وفى هذه الحالة تحدد عدد الأعمال المشاركة بعمل لكل فنان وهو ما سيتبع فى هذه الدراسة وقدشاركت فرنسا فى الدورة الأولى من خلال قنصلية فرنسا العامة واسكندرية التى اختارت مجموعة أعمال تمثل المدرسة الفرنسية فى الفن المعاصر ممن يملكه أفراد أجانب ومصريون ضمن مجموعة (سلفاجو) عرضت أعمالاً لفنانين عالميين أمثال يوفيت وماك شجال وراؤول دوفى وألفريد سيزلى وسوتين وغيرهم ومن مجموعة (أيلى موذاى) عرضت أعمالاً لموريس فلمنك وأندريه ديران ومارى لورنسان وغيرهم من مجموعة (عزيز عماد) عرضت أعمالاً لكارز وأتريللو وجورج رووه وأندريه لوت . وصل عدد الأعمال العالمية المعروضة ٥١ عملاً لا شهر فنانى العالم من المدرسة الفرنسية وهذا يوضح حجم الأعمال الفنية العالمية التى كانت موجودة بمصر قبل عام ١٩٦٢ وهو عام التأميم حيث هاجر هؤلاء الأجانب ومعهم هذه الكنوز من الفن العالمى .

لقد قاطعت فرنسا دورات البينالى من الدورة الثانية الى الدورة الخامسة وذلك بعد العدوان الثلاثى على مصر عام ١٩٥٦ ، وكان أخر تمثيل لها فى الدورة السابعة عشر الأخيرة بجناح خاص لخمسة فنانين من مدينة مارسيليا والاسكندرية . وقد عرضوا ستة

عشر عملاً فى أتيلية الاسكندرية فى أول عرض منفصل بعيداً عن مقر البينالى وهو متحف الفنون الجميلة الذى يطلق عليه الآن متحف حسين صبحى .

٤ - اليونان :

شاركت فى كل دورات البينالى مثلها ٢٠٦ فناناً - ٧١٨ أعمال فنية وكانت أقوى مشاركة لها فى الدورة الخامسة ٢٧ فناناً - ٨٠ عملاً وأقل مشاركة فى الدورة السادسة عشرة ٤ فنانين - ٨ أعمال فقط وحصلت على جوائز .

٥ - أيطاليا :

شاركت فى سبعة عشر دورة ، مثلها ٢٣٨ فناناً - ٦٤٨ عملاً فنياً وانقطعت عن المشاركة فى الدورة السادسة عشرة بسبب سوء التنظيم وهو الذى جعلها فى الدورة السابعة عشر تشارك بفنان واحد قدم ٤ لوحات فقط ولها كل الحق حين نعرف أن الجناح الإيطالى كانت إدارة بينالى فينسيا هى التى تنظمه بداية من الدورة الثالثة حين كان قوميسير الجناح الايطالى هو (جيان البرتودى أكوا) سكرتير عام بينالى فينسيا وكانت أيطاليا قد شاركت فى الدورة الثانية بمجموعة فنانين ايطاليين من المقيمين بمصر ، وقد كانت المشاركة الايطالية فى معظم دورات البينالى من أقوى المشاركات ففى الدورة السادسة شارك ٢٩ فنانا و ٦٠ عملاً وحصلت على العديد من الجوائز .

٦ - لبنان :

شاركت فى ٩ دورات بداية من الدورة الأولى وحتى الدورة الثامنة مثلها ٢٠٧ فنانين و ٣٢٢ عملاً ، وبعد حرب ١٩٧٣ شاركت فى الدورة العاشرة ثم توقفت مشاركتها أثناء الحرب الأهلية المدمرة التى اجتاحت لبنان طوال السنوات الماضية ونأمل فى مشاركة قوية لفنانى لبنان وهى تعاود النهوض من جديد لأكبر تمثيل لها فى الدورة الخامسة مثلها ٣١ فناناً - ٦١ عملاً وجاء أقل تمثيل فى الدورة العاشرة وهى أخر مشاركة للبنان مثلها ١٣ فناناً و ١٣ عملاً.

٧ - يوجسلافيا :

شاركت فى كل دورات البينالى مثلها ٢٢٢ فناناً ، ٦٨١ عملاً بأستثناء الدورة الأخيرة بدأ التفكك والانقسام يجتاح هذا البلد كانت مشاركات يوجسلافيا قوية ثرية متميزة وحصلت على الكثير من الجوائز وقد رشحت البوسنة كضيف شرف وهى جزء من يوجسلافيا المنقسمة المتطاحنة وسيكون جناح البوسنة دعوة للعالم للوقوف مع هذه الدولة ومشاركة فى كفاحها فى حرب لا إنسانية ، وكانت أقوى مشاركة يوجسلافيا (السابقة) فى الدورة

الثانية مثلها ٢٥ فناناً و ٦٠ عملاً وجاء أقل تمثيل لها الدورة الخامسة عشر ٤ فنانين و ١٥ عملاً لم تشارك فى الدورة الأخيرة بعد تفكك الدولة و اندلاع الحرب الأهلية بها .

سوريا :

شاركت فى ٨ دورات مثلها ٧٧ فنانا عرضوا ١٦٣ عملا و فى الدورة الثالثة مشاركة مع مصر فى جناح (الجمهورية العربية المتحدة) كان أكبر تمثيل لها فى الدورة الأولى ١٩ فناناً و ٣٠ عملاً وأقل تمثيل لها فى الدورة الأخيرة ٤ فنانين و ١٢ عملاً وننتظر من سوريا تمثيلاً قوياً لفنانيها فى هذه الدورة .

٩ - ألبانيا :

شاركت فى سبع دورات مثلها ٢٠١ فنان و ٣٤٠ عملاً وقد انقطعت عن المشاركة فى سبع دورات منفصلة من الدورة الثامنة حتى الدورة الرابعة عشر ومشاركتها ومتقطعة كانت أقواها فى الدورة الرابعة ٣٩ فناناً و ٦٠ عملاً وأقل مشاركة فى الودرة السادسة عشرة وهى أخر دورة شاركت فيها ٥ فنانين و ١٥ عملاً .

١٠ - المغرب :

شاركت فى دورتين فقط الدورة الثانية والثالثة ثم انقطعت مشاركتها و عادت بفنان واحدفى الدورة الأخيرة ولعل المغرب الشقيق يعود للمشاركة بقوة فى بينالى الاسكندرية فى الدورات وكان قد مثلها فى الدورة الثانية ٢٠ فناناً و ٣٢ عملاً وفى الدورة الثالثة ١١ فناناً و ٢٨ عملاً .

١١ - تونس :

شاركت فى أربع دورات مثلها ٤٠ فناناً و ٩٣ عملاً وتمثل دول شمال أفريقيا لغزا فى عدم مشاركتها فى دورات بينالى الاسكندرية رغم قوة الحركة التشكيلية بها ولعل الظروف السياسية كانت تقف حائلاً دون مواصلة تمثيلها ولعل الظروف السياسية الطيبة حالياً تتيح لفنانى دول شمال أفريقيا العرض فى دورة البينالى الحالية وجاء أقوى تمثيل فى الدورة السابعة ٢٠ فناناً و ٣٢ عملاً وأقل تمثيل لها فى الودرة الخامسة ٥ فنانين و ١١ عملاً شاركت فى الدورة الأخيرة بأربعة فنانين .

١٢ - الجزائر :

كما هو الحال بالنسبة للمغرب وتونس وليبيا شاركت الجزائر فى دورة واحدة من الدورات الأخيرة وهى الحادية عشر ٩ فنانين و ٩ أعمال .

١٣ - ليبيا :

شاركت هى الأخرى فى دورتين فقط فى الدورة الحادية عشر بتسعة عشر فنانا قدموا ٣٠ عملاً وفى الدورة الأخيرة بفنان واحد قدمّ عشرة أعمال ورغم الظروف التنظيمية فى ترشيح الفنانين فإن النقابات الفنية أو الأجهزة الثقافية بدول شمال أفريقيا قادرة على اختيار مجموعة أعمال لفنانين مختلفين لتمثيل بلادهم دون اللجوء الى أن يمثلها أحد فنانيها من المقيمين بمصر فالاحتكاك الدولى ضرورى و اعتذرت ليبيا عن المشاركةفى الدورة الثامنة عشر بسبب الحصار الاقتصادى المفروض حولها .

١٤ - قبرص :

شاركت فى تسع دورات مثلها ٤٤ فناناً و ١٣٣ عملاً وقد بدأ تمثيل قبرص فى البينالى بداية من الدورة الخامسة بأربعة فنانين وتسعة أعمال ثم انقطع تمثيلها لأربع دورات من الثانية عشر وحتى الرابعة عشر جاء أكثر تمثيل لها فى الدورة السابعة ١٣ فناناً و ١٤ عملاً.

١٥ - فلسطين :

بدأت مشاركة فنانى فلسطين بعد حرب ١٩٦٧ الدورة السابعة وشاركت فى سبع دورات متقطعة وانتظمت بداية من الدورة الخامسة عشرة وكان أقل تمثيل لها بفنان واحد فى الدورةالتاسعة قدم ١٧ عملاً وأكبر تمثيل لها فى الدورة الثامنة ١١ فناناً و ٢٤ عملاً واجمالى المشاركة الفلسطينية ٤٣ فناناً و شاركت فى الدورة الثامنة عشر بخمسة فنانين فقط قدموا ١٢٥ عملاً فنياً متميزاً.

١٦ - تركيا :

شاركت فى سبع دورات مثلها ٧٠ فناناً و ١٤٠ عملاً وبدأت المشاركة من الدورة التاسعة ولم تشارك فى الدورة الأخيرة ، وكان أكثر مشاركتها جاءت فى الدورة العاشرة ١٨ فناناً و ٢٢ عملاً وأقلها فى الدورةالخامسة عشر ٣ فنانين و ١٠ أعمال وحصلت على العديد من الجوائز اعتذرت عن المشاركة فى الدورة الثامنة عشر .

ضيوف شرف البينالى :

وقلد استضاف بينالى الاسكندرية دولاً أخرى من غير دول البحر الأبيض المتوسط وذلك بداية من الدورة الثالثة عشر كضيوف شرف أعمال فنانيها خارج تحكيم جوائز البينالى وهذه الدول غالباً ما شاركت فى دورة واحدة مجاملة لادارة البينالى ولسد عجز شاركت

الدول المعنية للبينالى لسبب أو لآخر وهى :

١ - رومانيا : شاركت فى الدورة الثالثة عشر والرابعة عشرمثلها ١٠ فنانين ٦٣ عملاً .

٢ - ألمانيا الاتحادية : شاركت فى الدورة الثالثة عشرمثلها ٣ فنانين و ٢٦ عملاً .

٣ - النمسا : شاركت فى الدورة الثالثة عشرمثلها ٦ فنانين و٢١٠ عملاً .

٤ - أمريكا : شاركت فى الدورتين الثالثة عشر والرابعة عشرمثلها ٥ فنانين و ١٢ عملاً

٥ - اليابان : شاركت فى الدورة الرابعة عشر بفنانين و ١٢ عملاً .

٦ - هولندا : شاركت فى الدورة الرابعة عشر ٤ فنانين و ٢٢ عملاً .

٧ - فينلندا : شاركت فى الدورة الرابعة عشر بثلاثة فنانين قدموا ١٣ عملاً .

٨ - الصين : شاركت فى الدورة الرابعة عشر مثلها ١٠ فنانين لهم ١٠ أعمال .

٩ -شيلى : شاركت فى الدورة الرابعة عشر بسبع فنانين و ١١٢ عملاً .

١٠ - السودان : بدعوة فى الجناح المصرى ومشاركاً فيه فى الدورتين الرابعة عشر والخامسة عشر مثلها ١٠ فنانين و ١٠ أعمال .

وهكذا شاركت معظم دول حوض البحر الأبيض المتوسط الستة عشر فى دورات البينالى باستثناء إسرائيل حيث تحدد اللائحة المنظمة للبينالى فى المادة الرابعة ٠ الدول الواقعة على حوض البحر المتوسط هى صاحبة الحق فى الاشتراك فى دورات البينالى ولا يسمح للدول التى تحتل أراضى دول أخرى بالقوة المشاركة فى البينالى انطلاقاً من مبادئ الأمم المتحدة واعلاء لمبدأ التحالف السلمى الذى هو أول مظاهر التعاون والاخاء فى ظل رسالة الفنون) فشاركت ١٦ دولة فى ١٨ دورة للبينالى مع ١١ دولة كضيف شرف ، مثل كل هذه الدورة ٢٩٢٣ فناناً بمجموعة أعمال قدرها ٧٦٠٣ عملاً فى مجالات التصوير والرسم والحفر والنحت والأعمال المركبة بالاضافة الى التصوير الضوئى حيث شاركت أيطاليا فى هذا المجال فى الدورة الحادية عشر وفرنسا فى الدورة الخامسة عشر والسابعة عشر .

ولم تنص اللائحة البينالى على فرع التصوير الضوئى وهذا تخلف فى فهم مضمون الفنون المرئية المعاصرة التى دخل اليها الفيديو وأشعة الليزر وغير ذلك من التقنيات الحديثة والتى ستعرض فى حالة مشاركة الدولة بها تحت عنوان (أعمال مركبة) أو بدعة فنية ولكنها فى الحقيقة تقنيات جديدة ومستقبلية ومحور أساسى للإبداعات القادمة ولا بد من أن يخصص لها فرع مستقل علماً بأن تحديد التقنيات لم يعد يعمل بها الآن ، كانت أكثر الدورات تمثيلاً بالفنانين وأعمالهم هى الدورة الرابعة عشر حيث شاركت فيها ١٦

دولة منها ٩ دول كضيوف شرف مما لا يستقيم مع هدف البينالى الموضح صراحة فى لائحته . وكانت أقل الدورات مشاركة الدورتين الرابعة والثانية عشر حيث شاركت كل منها سبع دول فقط أما أكثر الدورات حشداً بالفنانين وأعمالهم فكانت الدورة الثامنة حيث شارك فيها ٣٢٤ فناناً قدموا ٧٦٩ عملاً وأقل الدوراتمشاركة هى الدورةالأخيرةالتى تأجلت عامين ففقد البينالى مصداقيته لدى الدول المشاركة فكان به ٣٤ فنان قدموا ١١ عملاً وكأنهم معرض محدود وليس بينالى دولى الدورة الأخيرة الثامنة عشر مقدمة أقوي الدورات مشاركة بالدول ١١ دولة .

بينالي الاسكندرية من الدورة الأولي الي الدورة الثامنة

بقلم علي أحمد خالد ١٩٧٠ (تحية الي ذكراه)

بدأت فكرة أقامة معرض شامل لفنون دول البحر الأبيض المتوسط فى التصوير والحفر والنحت تراود السيد الاستاذ حسين صبحى الذى كان يشغل وظيفة مدير عام بلدية الاسكندرية فى ذلك الوقت فى أوائل سنة ١٩٥٥ فزار السادة قناصل وسفراء دول البحر الأبيض وعرض عليهم الفكرة فتحمس لها قنصل أسبانيا وقنصل أيطاليا وسفير يوجسلافيا وكانت تربطهم صداقة بالسيد مدير البلدية (سفير يوجسلافيا فى ذلك الوقت أصبح الآن نائباً للرئيس تيتو) وافقت أيطاليا على الفكرة ولكنها طلبت أن يكون المعرض دورياً فيقام فى بلد من بلاد البحر الأبيض فى كل دورة ، وكانت تفكر فى ذلك الوقت فى إقامة هذا المعرض فى صقلية إلا أن أسبانيا ألقت بكل ثقلها لترجح إقامة المعرض فى الإسكندرية على الدوام ومن ثم أطلق عليه بينالى الإسكندرية .

وقد اشتركت فى الدورة الأولى الدول الآتية :

اليونان – إيطاليا – سوريا – أسبانيا – يوجسلافيا – فرنسا – لبنان

ولكن كان اشتراك فرنسا عن طريق جمع بعض الأعمال لمصورين فرنسيين من الموجودة فى منازل الاسكندرية فجمعت أعمال لبرنار بوفيه وكارزو ومارك شجال وراؤول دفيه وفوران ورينوار وردوه وسيزلى وغيرهم (يرجع الى الكتالوج)

وبالنسبة للبنان فقد اشتركت هى الأخرى بفنانين مقيمين فى مصر من أصل لبنانى أو لبنانيين مثل جورج كرم وريمون صباغ وجورجيت قشعمى .

وبالنسبة للجمهورية العربية المتحدة فقد دعى الى الاشتراك لجميع الفنانين على الاطلاق فاشترك منهم الفنان الكبير والهاوى وكل قادر على الرسم أو التصوير وكان الفكرة جديدة ولم تكن قد وضعت القواعيد الكفيلة بمنع المبتدئين .

وبالنسبة للدول فقط طلب الى كل دولة مشتركة ايفاد مندوب عنها (قوميسير) فأرسلت أسبانيا ويوجسلافيا مندوبين يشغلان وظائف فنية أما شارل زهار قوميسير لبنان فقد كان مصرياً من أصل لبنانى مقيم فى الاسكندرية وكان أحد العاملين على انشاء متحف الفنون الجميلة فى الاسكندرية وهو الآن مدير جاليريه من أكبر جاليريهات العرض فى باريس (برنهايم جون)

أما الدول الأخرى التى لم تبعث بمندوبين عنها فقد عينت قناصلها بالاسكندرية قوميسيرات للأجنحة .

وتشكلت لجنة التحكيم على القسم المصرى من هؤلاء الأخيرين .

وافتتح معرض الدورة الأولى فى ٢٦ يوليو سنة ١٩٥٥ وقبيل انتهاء المعرض أعلنت نتيجة التحكيم وكان المقصود من تحكيم الأجانب على المصريين والمصريين على الأجانب مراعاة الحياد فى التحكيم وعدم التأثر بالاتصالات أو التأثيرات الشخصية والعواطف ولكن كان يعيب هذه الطريقة أن المحكمين ليسوا جميعاً من المشتغلين بالشؤون الفنية .

أما الدورة الثانية فقد رؤى تعديل موعدها بحيث تكون شتاء بدلاً من أن تكون صيفاً باعتبار أن المدارس والجامعات تكون معطلة فى فصل الصيف ولا تتاح الفرصة للطلبة لزيارة هذا المعرض اذا أقيم خلاله وافتتحت الدورة الثانية فى ٢٨ ديسمبر سنة ١٩٥٧ واستمرت حتى ١٥ مارس سنة ١٩٥٨ ، واشتركت فيها الدول الآتية :

مصر - أسبانيا - ألبانيا (لأول مرة) - المغرب (لأول مرة) - اليونان - ايطاليا - تونس (لأول مرة) - لبنان - سوريا - يوجسلافيا .

وكانت علاقة الصداقة الشخصية بين السيد / سفير المغرب وبين السيد مدير البلدية هى السبب فى اشتراك المغرب ويلاحظ أنها اشتركت فى الدورة الثالثة كذلك لأن السفير كان لا يزال موجوداً وبعد انتقاله توقف اشتراكها .

ولم تشترك ايطاليا اشتراكاً رسمياً فى هذه الدورة ولذلك حرصت على أن تنظم اشتراك الرسامين والنحاتين الايطاليين المقيمين بمصر فى هذه الدورة وأبدت رغبة فى أن يصبح اشتراكها فى الدورات القادمة أكثر تمثيلاً .

وحرصت سوريا على أن تشترك فى هذا المعرض ولو اشتراكاً رمزياً لأن معظم فنانيها كانوا مشتركين فى معارض بموسكو والهندس ولذلك أمكن تحقيق اشتراك سورية الرمزى بأعمال الفنانين السوريين الناشئين المقيمين بمصر ، وكانت سوريا فى ذلك الوقت فى طريقها الى تنفيذ الوحدة مع مصر .

أما لبنان فقد سافر قنصلها العام بالإسكندرية خصيصاً إلى بيروت وأحضر معه الأعمال

اللبنانية فى الطائرة عند عودته .

ومن ذلك ترون أن اشتراك الدول لم يكن سهلاً وانما كان يقتضى مداومة الاتصال والالحاح والرجاء والسفر والتحايل على الاشتراك الرمزى حتى يثبّت المعرض أقدامه .

وفعلاً أقيمت الدورة الثانية فى موعدها وكانت لجنة التحكيم مكونة على غرار ما تم فى الدورة الأولى كما أن اشتراك الفنانين المصريين كان مطلقاً بلا قيود لكل قادر على الرسم الاشتراك فيه ما دامت اللجنة قد أقرته .

فقد افتتحت فى الدورة الثالثة فقد افتتحت فى ١٧ ديسمبر سنة ١٩٥٩ واستمرت حتى ١٧ مارس سنة ١٩٦٠ وقد اشترك فى هذه الدورة الدول الآتية :

الجمهورية العربية المتحدة ، وتشمل الأقليم الشمالى – سورية والأقليم الجنوبى مصر – وكان لها قوميسيران – قوميسير من سورية وقوميسير من مصر) – أسبانيا – اليونان – أيطاليا – لبنان – المغرب – يوجسلافيا .

وفى سبيل اشتراك ايطاليا سافر السيد رينيه افيللينو وهو صحفى اسكندرى ايطالى الجنسية بتكليف من القنصلية الايطالية لتسهيل اجراءات اشتراك ايطاليا رسمياً وفعلاً اشتركت ايطاليا فى هذه الدورة اشتراكاً قوياً .

ويلاحظ أن لجنة التحكيم فى هذه الدورة لم تشمل كل قوميسيرات الدول وانما اقتصر الاشتراك فيها على المندوبين الفنيين فقط وأعلنت نتيجة التحكيم يوم الافتتاح .

أما بالنسبة للدورة الرابعة فقد افتتحت فى ١٤ ديسمبر ١٩٦١ واستمرت حتى ١٤ مارس سنة ١٩٦٢ واشتركت فيها الدول الآتية

مصر – البانيا – أسبانيا –اليونان – ايطاليا – لبنان – يوجسلافيا – ويلاحظ غياب المغرب لنقل سفيرها) أما بالنسبة لفرنسا فيلاحظ أن العلاقات كانت غير قائمة من سنة ١٩٥٦ .

وكانت اشتراك الفنانين المصريين فى هذه الدورة اشتراكاً مطلقاً كذلك واعتباراً من الدورة الخامسة بدأنا فى اختيار الفنانيين دعوتهم ، وهذه أثارت بعض المشاكل فى بادئ الأمر ولكنها أثبتت بمرور الأيام أنها أصلح .

وفى اليوم السابق للافتتاح توفى علم من أعلام الفن فى مصر هو المرحوم محمد حسن مدير المتحف وقوميسير مصر وعميد الفنون سابقاً فى مصر وعميدً أكاديميتنا فى روما سابقاً وأحد الاساتذة العمالقة الذين يتميزون بفن أصيل وعلم غزير وخلق فاضل وانسانية بالغة .

ويلاحظ أنه قبيل أفتتاح الدورة الثالثة مات كذلك الفنان السكندرى ابراهيم أدهم وانلى بعد انتهاء الدورة الخامسة مات الفنان الكبير محمود سعيد .

أما بالنسبة للدورة الخامسة فقد اشتركت فيها الدول الآتية :

مصر - ألبانيا - قبرص (لأول مرة) - اليونان - أيطاليا - لبنان - تونس - يوجوسلافيا .

وقد افتتحت فى ١٢ ديسمبر ١٩٦٣ وانتهت فى ٣١ مارس سنة ١٩٦٤ .

أما الدورة السادسة فقد افتتحت فى ١٥ دينسمبر وانتهت فى ١٥ مارس سنة ١٩٦٥ واشتركت فيها .

مصر - البانيا - أسبانيا - فرنسا (لأول مرة اشتراكا رسمياً بعد عودة العلاقات) - اليونان - ايطاليا - لبنان - يوجسلافيا .

وافتتحت الدورة السابعة فى ١٥ فبراير سنة ١٩٦٨ (تأخر موعد الافتتاح بسبب أحداث سنة ١٩٦٧) واستمرت حتى أول مايو سنة ١٩٦٩ واشتركت فيها الدول الآتية :

جمهورية مصر العربية - قبرص - أسبانيا - فرنسا - اليونان - أيطاليا - لبنان - فلسطين (لأول مرة) - سوريا - تونس - يوجسلافيا .

الدورة الثامنة فقد أفتتحت فى ١٢ مارس سنة ١٩٧٠ وتستمر حتى ١٥ مايو١٨١٨أما سنة ١٩٧٠ وقد اشتركت فيها الدول الآتية .

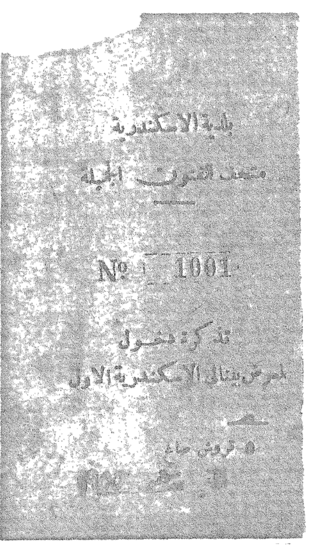
جمهورية مصر العربية - أسبانيا - أيطاليا - سوريا - اليونان - لبنان - فرنسا - يوجسلافيا - فلسطين . قبرص .



علي خالد يشرح عمل فني للمحافظ حمدي عاشور ومعهم حسين صبحي وأحمد عثمان

بينالي الاسكندرية
الدورة الأولي

٢٦ يوليو ١٩٥٥
١٥ سبتمبر ١٩٥٥



عدد الدول المشاركة

ثمانية دول

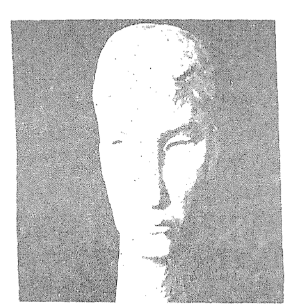
مصر ـ أسبانيا ـ فرنسا ـ اليونان ـ
إيطاليا ـ لبنان ـ يوجوسلافيا ـ سوريا

عدد الفنانين ٢٥٦

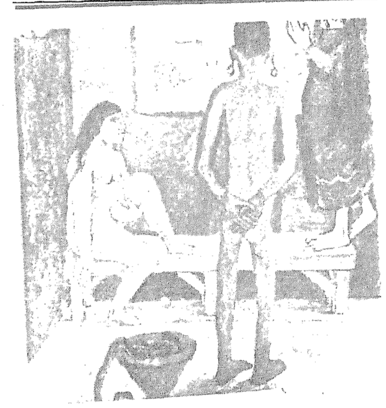
عدد الأعمال ٥٦١

جاءت هذه الدورة بعد افتتاح متحف الفنون الجميلة والمركز الثقافى بعام كامل حيث افتتح المتحف بمناسبة العيد الثانى للثورة فى ٢٦ يوليو ١٩٥٤

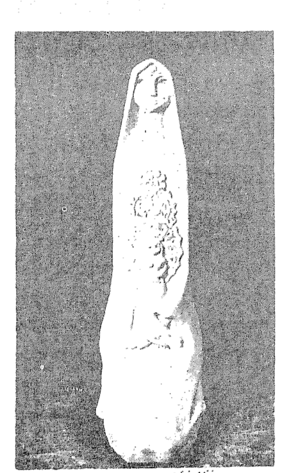
قومسير عام البينالى . حسين صبحى
مصمم الغلاف : بدون مصمم
تصميم الميدالية : جمال السجينى
قطع الكتالوج : مربع ١٧x١٧ سم
تصميم الإعلان: عزت ابراهيم



كمال خليفة - مصر



عبد الهادي الجزار - مصر



جمال السجيني - مصر



جورج كروم - لبنان



شارل شجال – فرنسا



امبليو جريكو – ايطاليا.



روفائيل أورتيجا – أسبانيا



بوريس آنا ستاينه –
يوغوسلافيا



الكسندر كسيدس – اليونان

البينالي الأول لفنون دول البحر الأبيض المتوسط الاسكندرية

٢٦ يوليو - ١٥ سبتمبر ١٩٥٥

بمناسبة العيد الثالث للثورة

هكذا جاء عنوان غلاف كتالوج الدورة الأولى لبينالى الاسكندرية والذى طبع منه نسخة باللغة العربية والفرنسية ونسخة خاصة باللغة الفرنسية ولم تتكرر هذه الازدواجية فى طبع الكتالوج مرة أخرى : إلا أن كثير من الدول حرصت فيما بعد على طبع كتالوج مستقل للجناح الخاص بها وقد أشير على أن الكتالوج تم طبعه فى ٢٥ يوليو بمطابع شركة النشر المصرية ومن مطبوعات المتحف وفى الغلاف الد اخلى يأتى العنوان مختلفا وأقرب لما سيتبع بعد ذلك وجاء على النحو التالى

بلدية الاسكندرية
بينالي الاسكندرية الأول
لفنون دول البحر الأبيض المتوسط
بمتحف الفنون الجميلة

وبالصفحة صورة للميدالية التذكارية للبينالى التى صممها الفنان جمال السجينى تمثل وجه سيد درويش وأدوات الفن وخريطة البحر المتوسط وقرص الشمس ويلاحظ كلمة (بلدية الاسكندرية) فلم يكن نظام المحافظات قد اتبع بعد وكان حسين صبحى وقتها مدير عام البلدية بالاسكندرية وقوميسيون عام البينالى .

وقد اشترك فى هذه الدورة ثمانية دول بترتيبهم بكتالوج المعرض – مصر – أسبانيا – فرنسا – اليونان – أيطاليا – لبنان – يوغسلافيا – سوريا .

وكانت هذه الدورة مشمولة برعاية الرئيس البكباشى أركان حرب / جمال عبد الناصر الذى افتتحها وجاء فى بطاقة دعوة الافتتاح النص التالى :

يتشرف مدير عام بلدية الاسكندرية وقوميسير عام بينالي الاسكندرية الأول

بدعوة ....لحضور حفل أفتتاح معرض فنون دول البحر الأبيض المتوسط المشمول برعاية السيد الرئيس البكباش أ . ح . جمال عبد الناصر

ورئاسة السيد قائد الجناح عبد اللطيف البغدادي وزير الشئون البلدية والقروية في تمام الساعة الثانية عشر من ظهر الثلاثاء ٢٦ يوليو سنة ١٩٥٥ وذلك بمقر متحف الفنون الجميلة بشارع منشا بمحرم بك

الدعوة شخصية

كلمـة الكتـالـوج الأول : تكلم قـائد الجـناح عـبد الـلطيف الـبـغـدادى وزير الشـئـون البلدية والقروية ورئيس البينالى الأول - ثم كلمة حسين صبحى

لجان البـينـالى : و كـانت فى دورتـه الأولي تضم لجنة شرف تـضم لجـة الشـرف وتـضم نخبة من رجال الاسكندرية أصـحاب المراكز الوظيفية المرموقة مـحـمـد كـمال الديب مـحافظ الاسكندرية وأحمـد عبـد الهادى المحامى وعـضو المجلس البلدى ورئيس مـجلس إدارة الأتلية بعد الفنان الرائد مـحـمد ناجى والدكتور السعيـد مصطفى السعيد مدير جـامعة الاسكندرية وفـيكتـور باسيلى من رجـال المال وأمـير الـبـحـر يوسـف حـمـاد مـدير عـام مـصلحـة الموانى وغيرهم.

* أمـا لجنة الاسـتـقـبال تضـم المحافظ ومـد ير عـام البلدية ومـدير المتـحـف حنا سـمـيكة ثم اللجنة التـنفيذية وتضم القـوميسيـر العام ووكيل البلدية ومدير عام الايرادات والمصروفات ومدير المتحف وسعـد الخـادم أمين متـحف الهفنون الجمـيلـة وتولى سكرتـارية اللـجنة وكيل قسم الميزانية بالبلدية (المحافظة)

* أما لجنة التنظيم فتضـم أعضاء اللـجنة الاسـتشـارية للمتـحف المكونـة من الفنـان مـحمـود سعـيد وعـثمـان صبـرى والفنان مـحـمـد ناجـى وموريس بوفـيه ثم تضم من الفنانين سيف وانلى وانجلو بولو واحـمـد على ومن النقاد ريـنيه نيزرا بالاضـافة الى مديـر المتـحف وأمين المتحف .

أما بقية اللجان المنظمة لهذه الدورة فكانت على النحو التالى :

* اللجنة التنفيذية الهندسية
* لجنة التقدير والتأمين
* لجنة أقتناء التحف
* لجنة تحكيم المعروضـات المصرية وشكلت من قناصل اليـونان - أيطاليـا - سـوريا - فرنسا - أسبانيا - يوغسلافيا - لبنان مثلها شارل .
* لجنة تحكيم مـعـروضـات دول البـحـر الأبيض المتـوسط وشكلت من مـحـمـود سعـيـد - مـحـمد ناجى - حنا سميكة - سعد الخادم - مـحـمـد حسن - حـبـيب جورجى - حسن بيكار - كمال الملاخ - جان موسكانلى رينيه نيزرا واتين ماريل .
* لجنة الكتالوج : دمنا ايمى ازار وفضيلة الشيخ بشير الشندى وآخرين .

موظفو المتحف حنا سميكة مدير المتحف - سعد الخادم أمين المتحف - عبد المنعم مختار سكرتير المتحف - سعد قبطان موظف - عزت ابراهيم ملاحظ فنى .

لقد تقلصت هذه اللجان الآن وفى آخر دورة من دورات البنيالى التى أفتتحت فى ٢٨ إبريل ١٩٩٤ صدر قرار من محافظ الاسكندرية السيد المستشار اسماعيل الجوسقى بصفته الرئيس الأعلى للبينالى قرار بتشكيل لجنة عليا ولجنة تنفيذية كما هو موضح فى الجزء الخاص بالدورة الثامنة عشر والتى بدأ منها تشكيل أول ادارة متخصصة للبينالى من موظفى المتحف الذين كانوا فى دورة البينالى الأولى خمسة فقط أصبحوا الآن ثلاثين موظفاً بجانب خمسة عشر خدمات معاونة .

كما يلاحظ أن التحكيم مشكل من لجنتين أحدهم دولية للجناح المصرى من قوميسيرات وقناصل الدول المشتركة لتحكيم أعمال الجناح المصرى والأخرى محلية من فنانى مصر ونقادها فى ذلك الوقت لتحكيم أعمال الأجنحة الأوربية والعربية وقد اختفى هذا النظام وفى آخر دورات البينالى شكلت لجنة تحكيم دولية من أربعة من دول أجنبية خارج نطاق دول حوض البحر المتوسط وثلاثة من فنانى مصر ووعادة يرأس لجان التحكيم أحد المصريين وكان حسين صبحى يتولى رئاسة كل لجان التحكيم وحتى وفاته فى ٥ يونيو ١٩٨٧ .

جناح مصر :

قوميسير حنا سميكة مدير متحف الفنون الجميلة والمركز الثقافى بالاسكندرية

وقد أشار فى كلمته على أن ثلاثة أجيال متعاقبة من الفنانين قد اسهمت فى اثراء المدرسة المصرية الفنية بمضمونها الوليد ثم استعرض دور وانجاز هذه الأجيال والفارق الذى يكمن واء التعبير البلاستيكى بين فنان وآخر ويؤكد أن معرض بينالى الاسكندرية الأول يتيح للمرة الأولى مجالاً لابراز كافة الاتجاهات الفنية والدرجة التى وصل اليها النشاط الفنى فى بلادنا كما يقدم لنا فرصة فريدة للقياس والمقارنة بين نهضتنا فى الحقل الفنى فى مختلف مراحله فى حوض البحر الأبيض المتوسط .

أشترك فى الدورة الأولى فى الجناح المصرى ٩٢ فناناً قدموا ١٦٢ عملاً فنياً على النحو التالى :

فى التصوير الزيتى : ٧٠ فناناً وقدموا ١٠٩ عملاً

فى النحت : ١٥ فناناً قدموا ٢٩ عملاً

فى الحفر : ٧ فنانين قدموا ٤٢ عملاً

وجاءت أسماء الفنانين على النحو التالى :

تصوير : حامد عبد الله – زينب عبد الحميد – نور الدين أحمد – مريم عبد العليم – حسين يوسف أمين – ممدوح عمار – انجلو بولو – بوفييه – محمد ضياء الدين – عبد الهادى الجزار – فانى ازرسكى – عطيات فرج – موريس فريد – هاجوب هاجوبيان –

غندور – فريد جورجي – تحية حليم – عز الدين حمودة – يابرو هلبير – ل. جوليان – هامبر– فؤاد كامل – كارامانوكيان – سعد الخادم – محمود خليل – كيوسيس – كريستيس – ماريا مايروى – عمر المجدى – ماريدل – إبراهيم مسعودة – ميكى ماتساكس – أحمد مرسى – حامد ندا – عفت ناجى – مارجريت نخلة – ايريك دكنيميش – محمد عويس – بابا جورج (ارستيد) بوزانت – ماهر رائف – سميرة عبد الرازق – لوسى كارولينا رينير – روث ادم – مكرم رزق الله – سند بسطا – اندريه ساسون – بهاء الدين صاوى – سباستى – ابراهيم شهدة – مصطفى صبحى – اوسكارتيرنى – ارتى تويااليان – اعتماد الطرابلسى – ميشيل فافياديس – مارجو فيون – ابراهيم ادهم وانلى – سيف الدين وانلى – صلاح يسرى – كمال يوسف – لطفى محمد زكى – زوريان زهرة شاكر – يوسف سيده – حسين البنانى – حسين بيكار – صلاح طاهر – جمالى الدين محمود – كامل مصطفى

نحت : صلاح علوب – هنرى بونيلو – (مدرسة) حبيب جورجى – محمد حسين هجرس هـ . باكوفيديس – كمال خليفة – أحمد مرسى – محمود موسى – محمد مصطفى – روجى اوبنهيم – صمويل هنرى (ادم حنين فيما بعد) جمال السجينى – سميحة زكى .

حفر : أفيدسيان – يوسف ه بونيللو – الكيال – صنمويل هنرى – جورج تيوكاريس – مرجو فينون – سوزى جرين فيتربو .

ونلاحظ أن دورات البنيالى الأولى كانت المشاركة فيها متاحة لكل الفنانين ويتم اختيار الأعمال التى تقبل للعرض وبعد ذلك أصبحت المشاركة من خلال ترشيحات لعدد محدود من الفنانين ولهذا تجد عدد المشاركين فى الجناح المصرى فى الدورات الأولى كثيراً جداً ومعظمهم من الفنانين الأجانب والهواه المقيمين بالاسكندرية والأسماء المصرية لمعظم فنان الجيل الثانى والثالث وبعض الأسماء غير معروفة الان ومعظمها فى الدورة الأولى بلا بيانات شخصية واضحة وكانت المشاركة فى حدود عمل أو عملين فى التصوير وثلاث أعمال على الأكثر فى النحت وقدمت مارجوفيون ستة أعمال فى مجال الحفر غير ما شاركت به فى التصوير ولعل قراءة جدول مشاركة الفنانين المصريين فى كل دورات البينالى تعطى صورة أوضح لحجم وعدد المشاركات .

جناح أسبانيا :

القوميسير لويس جونزاليس روبليس

وقد أشار فى كلمته بأن الفن الأسبانى مرتبط أرتباطاً كلياً ولا يكف عن أن يتأثر فى كيانه بالنزعات الفنية العالمية وقد أوضح أن (مصور البحر المتوسط) تعنى ذلك الفنان الذى يتسم فنه بالمطابقة الواقعية للمادية ليجمع فى انسجام بين العنصر المادى وعنصر الغرابة وشاركت أسبانياً فى الدورة الأولى للبينالى بعدد ٣٨ فناناً قدموا ١٠٧ عملا فى

المجالات :

تصوير ٢٨ فنان منهم أساتذة من كبار الفنانين مثل دياز - كرسيو وهم والفنانون الذين كانوا فى طليعة من عملوا على تفوق الفن الأسبانى بين مجموعة الفنون العالمية مع بيكاسو جوان جرى - ميرو من الأسماء المشهورة التى شاركت فى الجناح الاسبانى - فاكوبر - بالاكيوس - ارتيجا مونوس - (الجائزة الأولى فى بينالى هافانا) وغيرهم .

نحت ٣ فنانين ٥ أعمال - الرسم ٧ فنانين قدموا ٢٧ عمل فنى واقتصرت البيانات على أسم الفنان ومكان وتاريخ ميلاده وأسماء الأعمال دون أى تفاصيل أخرى .

جناح فرنسا :

القوميسير جورج ميونير قنصل فرنسا بالاسكندرية

وقد أشار فى كلمته الى زعامة فرنسا العالمية فى مجال فن التصوير حتى أن الفنانين الاجانب الذين وفدوا على فرنسا من الخارج خضعوا لهذه الزعامة الفنية وتشكلوا بطابعها الفنى واشار على القائمون على شئون الجناح الفرنسى بالبينالى قد وضعوا نصب أعنيهم أن يحققوا لزائريه قدر الامكان الفرصة التى يتيحها ، متحف الفن الحديث لرواده وتسأل هل كان من الممكن أن يتاح بينالى فنى لدول البحر الأبيض المتوسط دون أن يسهم الفن الفرنسى فيه - ذلك لأن ضيق الوقت حال دون احضار أعمال فنية من فرنسا مما حدا بالفرنسيين الى الاشتراك بنخبة من روائع فنهم مصدرها هو أن اقتناء المجموعات الفرنسية فى مصر وتم تكوين مجموعة قيمة ذات أهمية نادرة مثل لوحات مونتيشللى وسيلى وفيلار وأعمال لديران وديفى وروا وفلامنك واتريلو ومتاركيه وشجال ورنوار وستين وغيرهم وهذا يوضح حجم وقيمة المجموعاتالخاصة التى كانت يقتنيها هواة جمع الأعمال الفنية بمصر فى ذلك الوقت تلك المجموعات التى غالباً ما أخذها أصحابها عند رحيلهم عن مصر بعد احداث التأميمات فى بداية الستينات والا فأين هذه الأعمال التى أن جمعت تكونت أكبر مجموعة عالمية من الفن الحديث وقد شاركت فرنسا بأعمال ٣٠ فناناً عالمى عرض لهم ٥١ عمل فى مجال التصوير فقط وقد تم استعارتها من المجموعات الفنية التى تخص - ق ٠ سلفاجو - عزيز عماد - مجموعة قنصلية فرنسا العامة - مجموعة ايلى مودى - فيكتور توربيل - سيمون دونو .

جناح اليونان :

قوميسير الكسندر أرجيروبولوس قنصل اليونان العام

أشار فى كلمته الى الحيرة القاصيةالتى تواجه فنانى عصرنا فى العالم كله وارجعها الى طبيعة رسالتهم الفنية نفسها ونشير الى أن الفنانون اليونانيون مشاكلهم أكثر تعقيداً

بسبب ميراثهم وتقاليدهم القديمة وأنهم ينشرون فى مجهوداتهم الفنية تلك الاناقة وذلك الصفا الذى يفرضهن جو بلادهم الوضاء ودقة الخط الخارجي واللون الذى تتميز بهما اليونان والجدير بالذكر أن هذه الصفات الفنية التى أشار اليها قوميسير اليونان هى الأخرى تميز ابداعات فنانى الاسكندرية .

وقد أوضح قوميسير اليونان على أن معظم الفنانين اليونانيين المشتركين اتموا دراستهم فى اليونان فى مدرسة الفنون الجميلة بأثينا واضاف معلومة مهمة بأنه قد أقيم فى آثينا معرض لفنانى اليونان كلها اشترك فى ٢١٧ مصورا ، ٥٣ نحاتاً ، ٢٤ حفارا وقد اشتركت اليونان فى الدورة الأولى للبينالى بعدد ٢٣ فناناً قدموا ٧٠ عملاً فى التصير ، ١٥ فناناً قدموا ٤٣ عملاً - النحت ٤ فنانين ١١ عمل - الحفر ٤ فنانين ١٦ عمل فنى .

جناح ايطاليا :

قوميسير أوتوريو باستروتشى قنصل أيطاليا العام

بدأت كلمته الطويلة بسرد حكاية عن مصور قديم دخل فى عداد المصورين التقليدين وحدث أن قام فى أحدى الميادين العامة فى بولونيا بحرق صورة التى ترجع الى المرحلة الميتافيزيقية واشار على أننا لا ننقص من أهمية التقاليد فى تطور الشعوب ولكننا لا نفهم مع ذلك هذه الحركة التى تكفر بها لسبب بسيط هو أن تاريخ لا يوجد الا حيث يهز التيار الصاعد المجدد روح الخمود الاكاديمية السجينة فى داخل اطار من قواعد لا تقبل الانتهاك .

وارجع قيمه الفن الايطالى المعاصر الى قلة من الرواد التى أوقدت فى مستهل هذا القرن الشعلة الثورية ثم أشار الى المدرسة المستقبلية التى بدأت فى باريس وتردد صداها الكبير فى أيطاليا وكيف التفت الناشئون فى فلورنسا حول (ماريتيتى) فاستيقظت المدينة واصبحت تهوى (الرداء الأحمر) مركز قيادة الفن الجديد وأشار كيف كان بوتشيونى أكثر دعاتها أصالة ومفكر الطليعة فيها ثم أشار الى التصوير الميتافزيقى لجير جيودى كيريكو الذى كان يتسهدف التعمق فى جوهر الاشياء فى اجواء لا زمنية وهو تصوير يعود الى الماضى ولكن بعقلية مختلفة وأسلوب أكثر انطلاقاً لابتداع التخيلات ، ثم أشار الى دخول الفن التجريدى فى الاطار الإيطالى وكان بمثابة النفى الكلى لكل ما كان يلقن حتى ذلك الحين ليعلو منطقه الذى لا يسود فيه الا التناسق الخفى بين الأشياء ويؤكد موسيقى الاشكال والألوان التى تزدهر فى الخيال .

ويواصل قوميسير الجناح الايطالى استعراضه لتطور الفن الايطالى الحديث الى أن يصل الى ما سيعرض فى الجناح الايطالى للجمهور المصرى حيث يعرض المستقبليون بحيويتهم ويعرض للذين ينسقون بين التقاليد ومطالب العصر الحديث وهناك الذين اكسبوا التعبيرية حرارة ايطالية صرفه وهناك من ابتدع عاطفة فنية من ملاحظة الحياة

الشعبية ومن جسد بفرشاته لحظات من تاريخ الامس الى التجريديين مركز الجدال فى عهدنا الحاضر ثم قدم خمسة نحاتين يمثل أثنان منهم التقاليد التشكيلية التى عادت الى الظهور والثلاثة الآخرون أفادوا من التكعيبية والتجريدية بفضل ما لديهم من روح ابتكارية تعكس القلق الجديد الذى يستحث جيل الشباب الذى خلفته الحرب .

أن مقدمه القوميسير الجناح الايطالى تعد نموذج لما يجب أن يقدمه القوميسير من تعريف بفن بلاده ومراحله وتطوره فى ظل المتغيرات المختلفة مع تقديم وافى للفنانين الممثلين بجناح دولته سيحقق الاستفادة الكاملة للمتلقى من كافة الأوجه التى يطرحها .

وقد اشتركت ايطاليا بعدد ٢٤ فناناً قدموا٦٨ عملاً فى التصوير ٩ فنانين ٢٦٠ عمل فى النحت ٥ فنانين ١٣٠ عمل فى الحفر ٩ فنانين ٢٦٠ . بجانب رسومات على الحرير لعدد ١٤ فناناً .

جناح لبنان :

قوميسير شارل زهار

وقد أوضح فى كلمته معلومة هامة وهى أن لبنان دون الأقطار العربية كلها كان البلد الوحيد الذى استطاع أن يحتفظ خلال قرون طويلة بتقارير متصلة فى الفنون الشكلية للرسم والتصوير والنحت واشار الى الرائد اللبنانى الكبير دادود وكرم والذى يشارك أبنه جورج كرم فى الجناح اللبنانى بأحدى عشر لوحة زيتية وأشار الى أن فنانى لبنان ينتمون للمدارس التى كانوا يستهونها واغلب أعمالهم فى الوجه البشرى وما يرتسم عليه من عواطف أنسانية .

واعتذر عن عدم المشاركة الكاملة لفنانى لبنان حيث يتفق موعد البينالى مع موعد معرض هام يقام فى لبنان بمناسبة السنة السياحية ونفهم من هذا أن الجناح اللبنانى قد عرضت به مختارات من مجموعة اللبنانيين الموجودين بمصر وربما كانت المجموعة المعروضة معظمها ملك شارل زهار الذى لعب دور كبير فى الحياة الفنية والثقافية فى مصر وتولى تزويد متحف الفنون بالمجموعات الفنية المهداه من أصحابها وقد شارك فى الجناح ٥ فنانين قدموا ٢٥ عمل أشهرهم على الاطالق الفنان العالمى جورج صباغ المولود بالقاهرة الذى عرضت له ١٦ لوحة والفنان الثالث جورجيت قشعنى عرضت له ستة أعمال ولوحة واحدة لكل من لوسى نبرسى وأنسى وليس هناك معلومات كافية عنه .

جناح يوغسلافيا :

قوميسير رود سلاف بوتار

*أشار فى كلمته بأن الأعمال التى تمثل يوغسلافيا من أعمال الجيل الجديد فى التصوير

والنحت الجميل الذى بدأ نشاطه بعد الحرب العالمية الثانية ويوضح أن النشاط الفنى فى يوغسلافيا بعد التحرير قد أصبح أكثر حيوية وأكثر تنوعاً وأكثر ثراء من أى وقت مضى ومن المفرقات العجيبة أن يوغسلافيا لم تنقطع عن المشاركة فى كل دورات البينالى مطلقاً الا بعد الاحداث الأخيرة التى تفككت على أثرها دولة يوغسلافيا ودخلت فى حروب أهلية مدمرة وعادت الى ما كانت عليه قبل الحرب العالمية الثانية أو حرب التحرير الذى يذكر قوميسرها بأن يوغسلافيا خرجت منها قوية موحدة وهنا نود أن نشير بأن الاحداث السياسية والحروب هى المانع الأكبر لعدم مشاركة بعض دول حوض البحر المتوسط وفى بعض دورات البينالى فقد توقف اشتراك يوغسلافيا القوى فى دورات البينالى منذ بدأت احداثها الداخلية فى التصاعد مع الدورة السابعة عشر وكذلك الدورة الحالية الثامنة عشر .

ويستعرض قوميسير يوغسلافيا فنانى بلده واتجاههم ويشير الى جماعة خاصة من الفنانين الفلاحين استرعت الانتباه بسذاجة تعبيرهم المشبع بالحيوية للألوان البحتة ، ثم يؤكد على حساسية النحاتين اليوغسلاف الذين يقدموا أوفى وأدق صورة للفن اليوغسلافى المعاصر شارك فى الجناح اليوغسلافى ٢٥ فنان عرضوا ٤٨ عملا فى التصوير ١٢ فنان ٢٥ عمل فى النحت ١٣ فنان ٢٣ عمل واقتصرت البيانات على تاريخ ومكان ميلاد الفنان وأسماء أعماله المعروضة .

جناح سوريا :

قوميسير : قنصل عام سوريا

لم يذكر اسم القوميسير ولا كلمته ولعل سوريا التى شاركت بتسعة عشر فناناً قدموا ٣٠ عمل لم تحدد قوميسيرا لها ومن الاسماء المعروفة الان من فنانى سوريا المشاركين الفنان فاتح المدرس ومعظمهم شارك ما بين لوحة أو لوحتين .

الجوائز :

الدورة الأولى : ١٩٥٥

الجناح المصري

تصويــــــــــر

جائزة أولى

جائزة ثانية

جائزة ثالثة

حفـــر ورســـم

جائزة أولى

جائزة ثانية

جائزة ثالثة

نحـــــت

جائزة أولى جمال السجينى

جائزة ثانية

جائزة ثالثة

الاجنحة الاجنبية والعربية

تصويــــــــــر

جائزة أولى

جائزة ثانية

جائزة ثالثة

حـــفر ورســـم

جائزة أولى رسم : الفارود لجادو أسبانيا

حفر : كوروياناكيس أكسندر اليونان

جائزة ثانية

جائزة ثالثة

نحـــــت

جائزة أولى

جائزة ثانية

جائزة ثالثة

جوائز تقديرية

الفنان لويس فيتو أسبانيا

الفنان عزت ابراهيم مصر

بينالي الاسكندرية
الدورة الثانية
٢٨ ديسمبر ١٩٥٧
١٥ مارس ١٩٥٨

عدد الدول المشاركة : عشر دول

مصر . أسبانيا . ألبانيا . المغرب . اليونان .

إيطاليا . تونس . سوريا . لبنان . يوجوسلافيا

عدد الفنانين ١٢٤

عدد الأعمال ٧٩٦

جاءت هذه الدورة بعد العدوان الثلاثى على مصر عام ١٩٥٦ واختفاء فرنسا من الدول المشاركة كذلك فى الدورة التالية ثم انتظامها بعد ذلك

توفى الفنان السكندرى إبراهيم أدهم وانلى قبل افتتاح الدورة الثانية

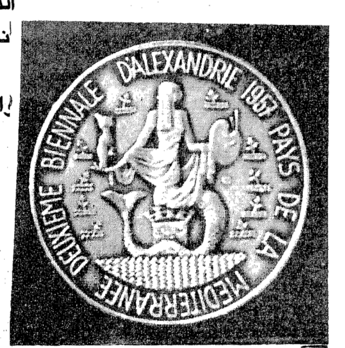
قومسير عام البينالى . حسين صبحى

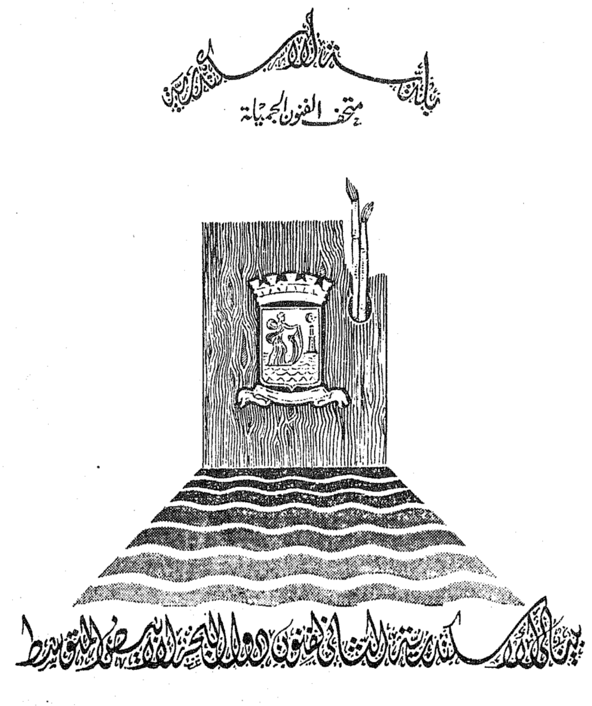
مصمم الغلاف : سيف وانلى

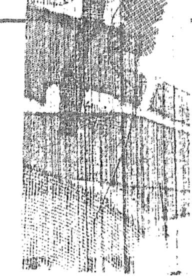
تصميم الميدالية : جمال السجينى

قطع الكتالوج : مربع ١٧ x ١٧ سم

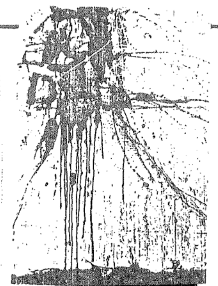
تصميم الإعلان:




متحف الفنون الجميلة
بينالي الاسكندرية الثاني لفنون دول البحر الابيض المتوسط
٢٨ ديسمبر ١٩٥٧ - ١٥ مارس ١٩٥٨

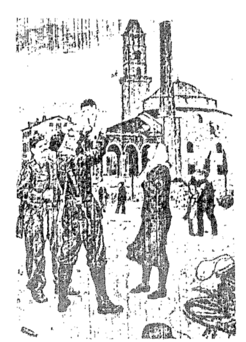


إسبانيا – مانويل ريفيرا – تكوين



إسبانيا – مانولو ميلارس – تكوين

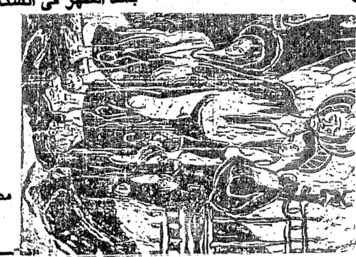
مصر – طاهر العمرى
وجه حسين صبحى .



إسبانيا – ب. سيدينى
تحرير تيرانا .



يوجوسلافيا – سلانافرانش
بعد الظهر فى الشتاء .



مصر – مريم عبد العليم – العائلة المقدسة

معرض بينالي الاسكندرية الثاني لفنون دول البحر المتوسط

فى أول تصـميـمـات سيف وانلى لأغلفة البـينالى وضع تصـمـيم بسيط لغـلاف الدورة الثـانيـة عـبـارة عن بالـتـة ألوان سـوداء وتمثـال لرأس أمـرأة أبيض وبينهـمـا خط أسـود على أرضيه خـضـراء فهل يشير هنا الى ارتبـاط أفريقيا وأوروبا فنياً مـن خـلال هذا البينالى الذى يضم فى الواقع دولا من ثلاث قارات تطل كلها على البـحـر الأبيض المتوسط .

وفى الغلاف الداخلى الذى يضم رسم لعزت ابراهيم من خطوط لمحمد ابراهيم واشارة الى أن الكتالـوج من مطبوعات مـتـحف الفنون الجميلة والمركز الثقافى بالاسكندرية وأنه طبع فى مطابع شركة النصر المصرية يوم الجمعة ٢٧ ديسمبر ١٩٥٧ نجد البيانات التالية :

بلدية الاسكندرية

متحف الفنون الجميلة

بينالي الاسكندرية الثاني لفنون دول البحر الأبيض المتوسط

٢٨ ديسمبر ١٩٥٧ - ١٥ مارس ١٩٥٨

يلى ذلك صـورة للرئيس جـمـال عـبـد الناصـر ثم كلمـة مـصطفى خليل وزيـر الشـئون البلدية والقـروية ورئيس البـينالى الـثـانى ثـم كلمـة حـسين صـبـحى مـدير عـام بـلدية الاسكندرية وقـومسـيـرعام البـينالى للمـرة الثانيـة وفى كلمـتـه أشارة الى دور الاسكندرية عبر التاريخ والملامح الروحية المشتركة بين الدول المشاركة فى البينالى ثم يـتـحدث عن الفن المصـرى الحـديث وجـذوره فى الحـضـارات الـقـديمة واسـتلهـامـات الفنان المصـرى من « الفلولكلور » وأشار الى أهمية معارض الأطفال المصريين بالخارج ولعله يقصد أطفال قرية الحـرانية وأعـمالهـا فى السـجـاد التى بهرت أوروبا فى ذلك الوقت ويختـم كلمتـه بـالتمنيـات الطيبة للبلاد المشاركة التى تغمرها موجات واحدة وتخضع لنغم واحد لبحر كبير مشترك وتـعـد هذه الدورة أكبـر الدورات فى أعمال الفنانين المشاركين حـيث عـرض ٣٢٤ فنانا ٧٦٩ عملاً فنياً .

لجـان البـينالى : وجـاءت اللـجان المشـرفـة للبـينالى على نفس الـنسق فى الدورة الأولى ونفس الاسماء تقريباً لجنة الشرف - لجنة الاستقبال - اللجنة التنفيذية - لجنة التنظيم اللـجنة الفنيـة الهندسـيـة - لجنة الـتـقـدير والـتـأمين - لجنة الاقـتـناء - لجنة تحكيم المعروضـات المصريـة والتى تكونت من قـومسـيـرات الدول المشـاركـة - ثم لجنة الاقـتناء -

لجنة تحكيم المعروضات المصرية والتى تكونت من قومسيرات الدول المشاركة - ثم لجنة تحكيم المعروضات الأجنبية والتى تكونت من أعضاء اللجنة الاستشارية للمتحف وأحمد عثمان عميد كلية الفنون الجميلة التى أنشأتها منذ عام قبل هذه الدورة ومدير المتحف حنا سميكة وسعد الخادم أمين المتحف ومحمد حسن مدير عام الفنون الجميلة السابق وحبيب جورجى وحسين بيكار وكان يشغل وقتها رئيس قسم التصوير بكلية الفنون الجميلة قبل أستقالته منها للعمل فى الصحافة وكمال الملاخ الذى ترك الآثار وتفرغ للصحافة والنقد الفنى وجان موسكاتلى . أما لجنة الكتالوج فضمت على أحمد وسعد الخادم وحنا سميكة وعثمان صبرى وموريس بوفييه .

مصر :

قومسير : حنا سميكة   مدير متحف الفنون الجميلة

وأشار فى كلمته الى ملامح فن التصوير المصرى المعاصر على وجه الخصوص وأكد على أن فن التصوير المصرى لم يصل تماماً الى الدرجة التى وصل اليها هذا الفن فى البلاد الأوربية من ناحية الاغراق فى الاتجاهات الحديثة - ثم أشار الى تقدم فن النحت لارتباطهم بجذور تراثهم القديم الذى يعد منبعاً من الالهام لا ينضب .

شارك فى جناح مصر ١٦٢ فنانا قدموا ٢٩٥ عمل تقريبا ضعف المشاركة فى الدورة الأولى منهم ١٣٠ مصورا عرضوا ٢٢٨ عمل و ٢٥ مثالاً قدموا ٥٢ تمثالاً وفى مجال الحفر عرض ٧ فنانين ١٥ عمل جرافيك .

(أنظر الكشف الخاص بأسماء الفنانين المشاركين فى الجناح المصرى والذى يحدد الدورة أو الدورات التى شارك فيها وعدد الأعمال التى شارك فيها وعدد الأعمال التى قدمها)

وكانت المشاركة فى هذه الدورة مفتوحة لأكبر عدد من الفنانين المصريين والمقيمين بمصر من أصول أجنبية ولكن من أشهر الاسماء التى شاركت الفنان عبد الهادى الجزار وأحمد مرسى وفؤاد كامل وجاذبية سرى وحامد ندا وحسن سليمان وانجى أفلاطون ومحمود حلمى وحامد عويس والجباخنجى ومرجريت نخلة وعفت ناجى وصلاح طاهر وسمير رافع وسيف وانلى وأحمد عثمان والسجينى وكمال خليفة ومحمود موسى ومريم عبد العليم وعبد الله جوهر ورمسيس يونان وغيرهم وخاصة شباب الفنانين من القاهرة والاسكندرية اللذين أصبحوا اليوم من الاساتذة ونجوم الحركة التشكيلية المعاصرة .

أسبانيا :

قومسير : ماريا رافنجا

أشـارت فى كلـمـتـهـا بحـصـول فنانى أسـبـانـيـا على جـائزة الـرسم فى الدورة الأولى وأن معروضات فنانى هذا العام أختيرت من ثلاث اتجاهات فنيـة وهـى التأثيـرية والبنائيـة والتجريدية وأنهـا من ابداع فنانين شبـاب وتوكد على أن الاتجاه الفنى السـائد بين فنانى أسبانيا كان دائماً الناحية التعبيرية ثم تقدم فنانى الجناح الاسبانى واتجاهاتهم .

وتختم مـاريا رافنجا قومسيرة أسبانيا كلمتها بأهمية بيـنالى الاسكندرية لأسبـانيا ، والحقيقة أن أسبـانيا لم تتخلف دورة واحدة عن المشاركة وكان جناحـها دائماً الأكبـر تميزاً بابد اعات فنانيه ، قدمت أسبانيا ١٨ فنان عرضوا ٩٤ عملاً على النحو التالى :

فن التصوير التعبيرى ٥ فنانين ٢٥ عمل – فى التصوير البنائى ٤ فنانين ٢٠ عمل فى التصوير التجريدى ٦ فنانين ٦٠ عمل – فى النحت التجريدى ٢ فنان ١٤ عمل – فى النحت الانشائى فنان واحد قدم ٥ أعمال .

ألبانيا :

قومسير حسين نيجو

أشـار كلمـتـه على أن فن التصوير لم يكن منتشراً فى ألبانيـا فى فى العصور القديمة بسبب الاحتلال والبـؤس والفقـر وأنه حتى عام ١٩٣٩ لم يكن فى ألبـانيـا إلا ستـة من الرسامين والنحاتين وأنه مع تحـرر ألبانيـا ظهرت الاجيـال الجديدة من الفنانين الذين يشاركون فى معرض البحر الأبيض (يقصد البينالى) وأن هدف هؤلاء الفنانين هو الفن الواقعى .

جاءت مشاركة ألبانيا الأولى فى بينالى الاسكندرية دورته الثانية بأعمال ٣٠ فنان قدموا ٨٤ عمل على النحو التالى :

التصوير الزيتى ٢٢ فنان ٥٩ عمل – النحت ٥ فنانين ١٤ عمل – الحفر ٣ فنانين ١١ عمل

المغرب :

قومسير الطاهر وعزيز

شاركت المغرب فى هذه الدورة والدورة التالية ثم توقفت مشاركتها نهائياً فى البينالى

وقد يعود سبب ذلك للظروف السياسية فى فترة الستينات وأشار سفير المغرب عبد الخالق الطريسى فى كلمته على أن لشعوب حوض البحر المتوسط خصائص تنفرد بها ومميزات حضارية تجمع بينها فتجعلها تختلف عن بقية شعوب المعمورة ، ويسترسل فى توضيح ملاحظته هذه ليؤكد أنه لولا فوارق اللغة والديانة لأمكن اعتبار الحضارات هذه كلها مجرد مراحل لتطور حضارة واحدة نمت وترعرعت فى حوض بحرنا المتوسط .

ويشير الى أن المؤرخين أجمعوا على أعتبار هذه المنطقة التى حباها الله بأعتدال تام فى طبيعتها موطناً من أهم مواطن الحضارة البشرية ومهدا صالحاً للفن والابداع

ثم يتحدث عن المغرب كملتقى لحضارات الضفتين الشمالية والجنوبية للبحر الأبيض وعن كفاءة الفنانون المغاربة وإسهاماتهم فى تخليد الفن العربى فى أسبانيا وعن النهضة الفنية الحديثة بالمغرب وينقل سعادة المغرب بمشاركته فى بينالى الإسكندرية بعد حصوله على الاستقلال وقدم شكر خاص لصديقه العزيز الأستاذ حسين صبحى .

وهذه الكلمة توضح أن مشاركة المغرب فى دورتين جاء نتيجة روابط الصداقة القائمة بين حسين صبحى وسفير المغرب عبد الخالق الطريسى وبتغيير السفير الصديق توقفت المغرب عن المشاركة فى بقية الدورات وهذا يؤكد أن المشاركات كانت أساساً تعتمد على اتصالات حسين صبحى الشخصية وصداقاته وعلاقاته الدولية الطيبة مع قناصل الدول وسفرائها بالإسكندرية والقاهرة .

شاركت المغرب بعشرين فناناً قدموا ٣٢ عملاً منهم ٢٧ فى مجال التصوير لإبداعات ١٨ فناناً مغربياً وخمسة أعمال مجال النحت لفنانين أثنين . ولم تذكر أى بيانات عن الفنانين غير أسمائهم وأسماء أعمالهم .

اليونان :

قومسير : تيودورب . بايزوس قنصل اليونان العام

جاء فى كلمة اليونان أن الصلات الفنية بين مصر واليونان قائمة منذ أقدم الأزمان وأن هذا المعرض يواصل ما بدأه منذ عامين (دورته الأولى) من تحقيق تفاهم متبادل أعمق .

ويوضح أن اختيارهم للتحف التى ستعرض لا يمثل جميع القيم التصويرية لديهم وإنما هى مشاركة رمزية وتحية ودية من اليونان نحو الإسكندرية ومصر .

وقد كتب كلمة اليونان مارينوس كاليجاس مدير عام بوزارة المعارف اليونانية وقد فهم أن الأعمال الفنية الحديثة والمعاصرة لا بد وأن تكون تحفاً فنية بالضرورة .

اليونان شاركت فى كل دورات البينالى وفى هذه الدورة قدمت ٢٢ فنان عرضوا ٦٤ عملاً فنيـاً على النحـو التالـى : فى التصـوير ١٥ فنان ٣٧ عـمل - الحفـرة ٥ فنانين ٢١ عـمل - فى النحت فنانين قدموا ٦ أعمال .

لم تذكر أى بيـانات عن الفنانين مـاعـدا أسـمـائهم وأسـمـاء أعـمـالهم الفنيـة التى تصـور معظمها مناظر من اليونان .

إيطاليا :

قومسير نيكول موسكاتو قنصل أيطاليا العام

كتب كلمة موجزة أشبه بالبيان الصحفى مع أن أيطاليا لم تتمكن من أن تمثل رسمياً فى الدورة الثـانية • لضيق الوقت) وحرصاً منها على نجاح هـذه المظاهرة الفنية الهامـة قامت السـفارة الايطاليـة فـى القاهرة وقنصلية أيطـالية العـامـة فى الاسكندرية بتنظيـم اشتـراك الرسامين والنحاتين الايطاليين المقيمين بمصر فى هذه الدورة .

جـمـعت أعـمـال ١٣ فنان وفنانة مـعظمـهم من مـواليـد الاسكندرية والقـاهرة وأسـمـائهم معروفة فى الأوساط الفنية المصرية وعرضوا ٤١ عمل منهم أربعة أعمال نحتية لفنان واحد ومن أشـهـر الاسـمـاء المعـروفـة كليـاً بادارو ا - سيـلفيـوبيكى - مـوسكانيلى - سيـبـاشى - سكالبت .

تونس :

قومسير : حاتم المكى

كتب كلمـة تونس سفيرها بالقـاهرة الطيب السحبـانى وعبـر فيهـا عن سروره لمشاركة فنانى تونس لأول مـرة فى هذا المعـرض الذى يجـمـع طائـفة من الـفنانين وحـد بينهم بـحـرنا الأبـيض المتوسـط شاركت تـونس بثمـانيـة فنانين قـدمـوا ٣٧ لـوحـة لمـناظر من تـونس ومن الفولكور الشعبى وقد أصر أحد الفنانين على أن صورتـه ليست للبيـع .

سوريا :

قومسير : فائز العجل قنصل سوريا

تشارك سوريا للمرة الثانية فى هذه الدورة مشاركة رمزية فقد أشار قومسيرها على أن وجـود صـفـوة أنتـاج فنانى سـوريا فى مـعـارض بموسكو والهند ومـعـرض أخـر حـال دون

المشاركة الرسمية وتجاوباً لما بين البلدين الشقيقتين (سوريا ومصر) من الروابط الودية والثقافية والقومية وخاصة وهما فى سبيل الاتحاد والوحدة فقد أمكن تحقيق اشتراك سوريا الرمزية بواسطة الفنانين السوريين الناشئين المقيمين بمصر وتلقوا دراستهم بكلية الفنون الجميلة بمصر وعلى أساتذتها .

ستنضم سوريا الى جناح مصر فى الدورة الثالثة كدولة واحدة هى الجمهورية العربية المتحدة وبعد الانفصال تنقطع سوريا عن المشاركة فى البينالى ثلاث دورات (٤ - ٥ - ٦) ثم تشارك بصفتها فى الدورات السابعة والثامنة والتاسعة لتتوقف مشاركتها حتى الدورة السابعة عشر شاركت بأعمال سبع فنانين قدموا ٣٧ عملاً فى مجال التصوير فقط .

لبنان :

قومسير سعيد توفيق الهبرى   قنصل لبنان العام

فى كلمة موجزة يوضح رغبة لبنان فى المشاركة فى هذا البينالى رغم الصعاب المادية التى صادفته ٠ (صادفت لبنان) وأكد على احتفاظ فنانى لبنان بتقاليدهم مع التطور وفقا لاحدث الاتجاهت والابحاث الفنية المعاصرة شاركت لبنان بعدد ١٩ فنان قدموا ٣٢ لوحة لمناظر معظمها واقعية .

يوغسلافيا :

قومسير : زورال كرزنيك

فى كلمة شاملة عن الفن اليوغسلافى المعاصر يؤكد على أنه أكثر ثبوتاً فى ميدان الحياة التعليمية وأنه نجح فى أن ينقل الطابع الوطنى أو القومى الى أن يكون حقيقة واقعية وعالمية وأوضح مراحل الاطوار التاريخية للفن اليوغسلافى المعاصر .

وأوضح مميزات كل فترة وخاصة الفترة الأخيرة التى تتميز بظهور شجاعة الرأى الجديد ويوضح العلاقة بين الشكل والمضمون (التفكير والمحتويات) ومن أن الفن اليوغسلافى ما زال يحتفظ بميزاته التراثية من حيث التحمس وعلو الألوان من جهة ومن جهة أخرى تميزه بالبساطة والغرابة شاركت يوغسلافيا بخمسة وعشرين فناناً قدموا ٦٥ عملاً فنياً على النحو التالى :

فى التصوير ١٠ فنانين ٣٧ عملاً نحت ٣ فنانين ١٠ أعمال - الحفر ١٢ فنانا ١٣ عملاً .

الجوائز :

الدورة الثانية : ١٩٥٧

الجناح المصرى

تصوير

جائزة أولى

جائزة ثانية

جائزة ثالثة

حفر ورسم

جائزة أولى

جائزة ثانية : مريم عبد العليم

جائزة ثالثة

نحت

جائزة أولى : حافظ فهمى

جائزة ثانية: أحمد عثمان

جائزة ثالثة

جوائز تقديرية

الفنان حامد ندا مصر

الفنان حامد عويس مصر

الاجنحة الاجنبية والعربية

تصوير

جائزة أولى

جائزة ثانية

جائزة ثالثة

حفر ورسم

جائزة أولى رسم :

جائزة ثانية

جائزة ثالثة

نحت

جائزة أولى

جائزة ثانية

جائزة ثالثة



بينالى الاسكندرية الثانى لفنون دول البحر الأبيض المتوسط

المشمول برعاية

السيد الرئيس جمال عبد الناصر

بينالي الإسكندرية
الدورة الثالثة

١٧ ديسمبر ١٩٥٩
١٧ مارس ١٩٦٠

عدد الدول المشاركة : سبع دول

مصر - أسبانيا - اليونان - إيطاليا - لبنان - المغرب - يوغسلافيا.

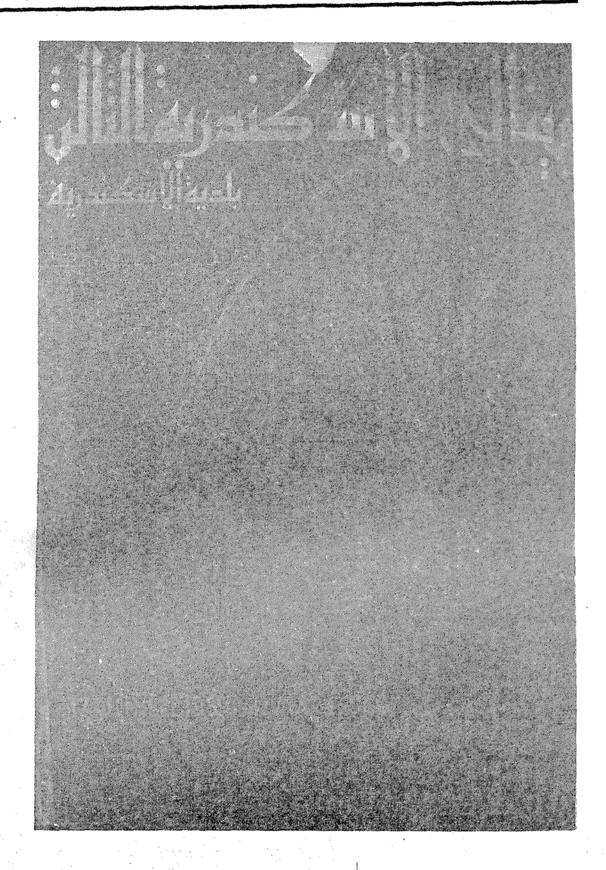
عدد الفنانين ٣١٣

عدد الأعمال ٥٨٩

شاركت مصر وسوريا فى جناح واحد بعد الوحدة تحت اسم الجمهورية العربية المتحدة

قوميسير عام البينالى . حسين صبحى
مصمم الغلاف : سيف وانلى
تصميم الميدالية : جمال السجينى
قطع الكتالوج : مربع ١٧x١٧ سم
تصميم الإعلان:



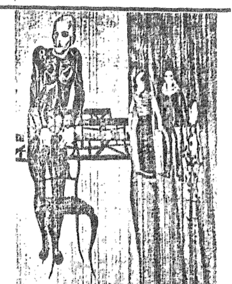


اعلان الدورة الثالثة



١٧ ديسمبر ١٩٥٩ - ١٧ مارس ١٩٦٠

الغلاف الداخلى لكتالوج الدورة


يوجوسلافيا

لوكوفيك الكسندر – الرجل والدمى


ايطاليا

ألفيو كستللى – رجل يتطلع


لبنان

جورج قرن – وجه خليل مطران


كريم بنالى – ابتسامة الموت


اليونان

بوليكا تدريوتس – فتاة ترسم


مصر

صلاح الدين عبد الكريم = ثور


أسبانيا

ألكوى أدوارد – تصوير

صور
الدورة
الثالثة



الأقليم الجنوبى – مصر
حسن سليمان – طفلة

الاقليم الجنوبى – مصر
اسماعيل طه – الراعية الصغيرة

الاقليم الشمالى – سوريا
محمود حماد – وصيفة دمشقية

الاقليم الجنوبى – مصر – سيف وانلى
السمفونية الثالثة لبتهوفن البطل

نعيم اسماعيل
صبـــــار

الاقليم الشمالى – درية حماد
حمالة القطن

معرض البينالي الثالث بالاسكندرية لفنون دول البحر المتوسط

الكتابة التى جاءت على غلاف كتالوج الدورة الثالثة الذى صممه سيف وانلي ووضع عليه علم الجمهورية العربية المتحدة بعد الوحدة بين مصر وسوريا وهو من الألوان الثلاثة أحمر وأبيض وأسود تتوسطه نجمتين وجاء العلم فى شرائط لونية حرة فوق البالتة التى تجلس خلفها أمرأة تحمل سفينة بشراعين ولعلها تمثل الاسكندرية أو دول حوض البحر المتوسط ويعبر أيضاً عن وحدة مصر وسوريا .

الكتالوج : من مطبوعات متحف الفنون الجميلة والمركز الثقافى طبع بمطابع شركة النشر المصرية فى يوم الأر بعاء ١٦ ديسمبر ١٩٥٩ وهو التقليد المتبع لثالث مرة مع كتالوج البينالى .

الصفحة الداخلية : من تصميم عزت ابراهيم بها شعار بلدية الاسكندرية ولم يكتب بعد على الكتالوج كلمة محافظة الاسكندرية .

رئيس البينالى السيد / محمد أبو نصير وزير الشئون البلدية والقروية والتنفيذى جاء فى كلمته أنه فى عالم ملئ بالتطور ، سريع التغير ، ويتيح لنا اجتماع هذا العدد الوفير من الفنانين فى مدينة الاسكندرية .

السيد / حسين صبحى مدير عام بلدية الاسكندرية وقوميسير عام البينالى لثالث مرة كتب فى مقدمته ، إذا كان البحر أبيض قد لعب دوره الأساسى فى حضارة العالم الحديث ، فإن مدينتين على شاطئه البيضاوى أصبحتا علما للفن الحديث : فينسيا والاسكندرية ، تحتفل أولاهماهذا العام بمرور خمس وستين سنة على إقامة معرض ، البينالى ، بها على حين تحتفل الثانية الان بمرور ست سنوات على تحقيق فترة أول بينالى فى الشرق ،

وتحدث أيضاً عن عالم ملئ بالتطور ، سريع التغير ، بداية حقبة الستينات كانت محور لمتغيرات عالمية مؤثرة فقد كتب حسين صبحى ، وعن الخوف والضيق والحيرة التى تنتاب الفرد فى عالم سريع التطور والتطلع الى عوالم عديدة غامضة ، كما أنها مظهر لحاجته الماسة لايجاد مقومات ومعايير جديدة لخير الانسانية واستقرارها وراحتها ،

قومسير الجناح المصرى الفنان الرائد / محمد حسن

مدير متحف الفنون الجميلة والمركز الثقافى .

لجان البينالي :

- لجنة الاستقبال : من المحافظ ومدير البلدية ومدير المتحف
- اللجنة التنفيذية : مدير البلدية ومدير الايرادات والمصروفات ومدير المتحف وأمين المتحف ومفتش المراقبة المالية ووكيل قسم الميزانية .

– لجنة التنظيم : وضمت محمود سعيد وعثمان صبرى وعدلى قطرى وموريس بوفييه وجوزبى سيباستى وهم أعضاء اللجنة الاستشارية بالمتحف ومعهم على أحمد خالد أمين ومحمد حسن المدير وسيف وانلى وأخرين .

– اللجنة الفنية الهندسية : وضمت المهندس أحمد فؤاد عبد المجيد الذى صمم مبنى متحف الفنون وكان يشغل منصب مراقب المبانى والأعمال البحرية مع مدير الادارة الهندسية ومدير المبانى والتخطيط ومدير الميكانيكا والكهرباء . .

– لجنة التقدير والتأمين : وتضم أعضاء اللجنة الاستشارية للمتحف ومدير الايرادات والمصروفات ومدير المتحف .

– لجنة أقتناء المتحف : وتضم أعضاء اللجنة السابقة مضافاً اليهم أمين المتحف .

– لجنة تحكيم معروضات الجمهورية العربية المتحدة : وضمت قومسيرات أسبانيا واليونان وأيطاليا ولبنان والمغرب ويوجسلافيا .

– لجنة تحكيم المعروضات الأجنبية : ضمت محمود سعيد وعثمان صبرى وعدلى قطرى وأدهم اسماعيل وأحمد عثمان عميد كلية الفنون ومحمد حسن مدير المتحف وعلى خالد أمين المتحف وكمال الملاخ صحفى وناقد وحسين فوزى وكيل كلية الفنون الجميلة بالاسكندرية وحسين بيكار وجمال السجينى .

– لجنة الكتالوج : وضمت محمود سعيد وموريس بوفييه وعثمان صبرى وحبيب جورجى وحنا سميكه مدير المتحف السابق ومحمد حسن وعلى أحمد خالد .

وقد توسعت فى ذكر اللجان وأسماء ووظائف أعضائها لأن هذا التقليد قد أختفى فى الدورات الأخيرة للبينالى وخاصة الدورة الثامنة عشر التى لم يشكل رسمياً بقرار من المحافظ غير لجنة عليا ولجنة تنفيذية واللجنتين كانتا بلا صلاحيات حقيقية ، أن التشكيل القوى للجان وأن تضم مسئولين فى الادارات التنفيذية بالمحافظة يسهل على القائمين بالتنظيم تسهيل كل الاجراءات المالية والادارية المطلوبة وتوفيرها وهذا ما لم يحدث فى أخر دورات البنيالى ١٩٩٤ .

الجمهورية العربية المتحدة :

قومسير الاقليم الشمالى : أدهم اسماعيل (سوريا)

قومسير الاقليم الجنوبى : محمد حسن (مصر)

ورغم الوحدة بين مصر وسوريا كدولة واحدة فأنه لم يحدث اندامج حقيقى فى الاطار الفنى تطلب الأمر عدد اثنين قومسير وتطلب كلمتين تعبر عن فنانى كل دولة وتطلب الامر الاشارة دائماً فى بيان الفنانين بأنه بين قوسين (أ – ش) من الاقليم الشمالى أى أن

الوحدة السياسية لم تنجح فى اندماج فنى وحدوى .

على كل الاحوال فأن هذه الوحدة رغم مضمونها العظيم لم تنجح وفشلت فى الدورة التالية يبقى اسم الجمهورية العربية المتحدة ولكنه يضم مصر وحدها واختفت سوريا منسحبة من البينالى ثلاث دورات بعد ذلك (الدورة الرابعة والخامسة والسادسة) أشار الدكتور يوسف شقرا الأمين العام لوزارة الثقافة والارشاد القومى فى كلمته عن فنانى الاقليم الشمالى على أن اشتراكهم فى هذه الدورة ليس جزئياً ولا فردياً مثل الدورتين السابقتين ولكنه الآن على مستوى الاخوة المتينة التى تربط سوريا ومصر من قديم الزمان وأن الأقليم الشمالى جزء لا ينفصل عن الجمهورية العربية المتحدة .

وقد أوضح كذلك على أن القائمين على تنظيم المعرض قد خصصوا زاوية خاصة لمعروضات فنانى الاقليم السورى وذلك بسبب تمييزالطابع الخاص لكل من كلا الاقليمين واشار الى اهتمام فنانى سوريا بكل الاتجاهات الفنية المعروفة فى ذلك الوقت وحددها ، الواقعية - التعبيرية - الانطباعية - التكعيبية - التجريدية) .

أما كلمة محمد حسن الفنان الرائد ومدير المتحف وقومسير الاقليم الجنوبى (مصر) فأنه حدد من البداية أن فنانى الأقليم الجنوبى يمثلون الاتجاهات المختلفة للفن المصرى المعاصر ثم ذكر الموروث المصرى القديم واليونانى والقبطى ثم الفن الاسلامى باعتبار هذا الموروث ينبوعا من ينابيع الاستلهام ، وقد ترك أثرا واضحاً على الابداع الحديث بجانب تأثره بالتيارات الفنية الدولية محتفظاً بشخصيته ومعبراً عن بيئته وما زال الطابع الوطنى يميزه عن غيره ويوجد بينه وبين مواطنيه .

وقال محمد حسن عن الفنان المصرى (فعن طريق تخيلاته الخاصة ونظرته للحياة فى بلد يحنو عليه النور ولا يقسو عليه الظل ، حيث يتجاوز الخصب والجدب ، والنهر والصحراء ، والحقل والرمل ، وناطحات السحاب والأكوام ، يبحث الفنان عن توازن مطلق لهذه المتناقضات تكون ترجمة صادقة لانفعالاته واحساساته وتخيلاته مقدمة فى قالب تشكيلى) .

شارك فى جناح الجمهورية العربية المتحدة ٢٠٢ فنانا قدموا ٢٨٤ عملاً فنياً فى مجال التصوير قدم ١٣١ فنانا ٢٢١ عمل من مصر و ٢٣ من سوريا قدموا ٤٨ عملاً وفى مجال الحفر قدم ١٥ فناناً ٢٧ عملاً من مصر .

وفى مجال النحت قدم ٢٢ فناناً ٣٦ عملاً من مصر وفنان واحد من سوريا قدم ٤ أعمال حصل معظم فنانى الاقليم الجنوبى بالجوائز وحصل سيف وانلى على الجائزة الأولى فى التصوير وصلاح عبد الكريم على الأولى فى النحت وكانت جوائزالجناح المصرى مستقلة

وجوائز الأجنحة الأخري مستقلة و هو النظام الذى تعدل فيما بعد لتكون الجوائز واحدة لكل الأجنحة بما فى ذلك الدولة المضيفة مصر .

أسبانيا :

قومسير: فينسيت أجيليرى تشيرني

فى كلمته الطويلة نسبياً أشاد بمشاركة أسبانيا فى هذ الدورة التى تشرف بمجموعة تمثل الفن الاسبانى تمثيلاً صحيحاً وأوضح أن الرسالة الأسبانية المعروضة تنقسم الى مجموعتين محدودتين تشمل الأولى :الاتجاهات التصويرية ٠ يقصد الواقعية أو التشخيصية) وتمثل الجموعة الثانية :الاتجاهات التجريدية وأكد أن المستوى الدولى قد أعترف اليوم بالتجريدية (وقد كانت التجريدية صرخة فنية حائرة فى مطلع الخمسينات)

ثم يستعرض القومسير الاسبانى اتجاهات وملامح كل فنان على حده .

وأود أن أوضح أن كثير من الاسماء المشاركة فى الجناح الاسبانى وأجنحة أوربا الغربية على وجه الخصوص ممن شاركوا فى دورات البينالى الأولى قد حققوا شهرة عالمية فيما بعد

شارك فى الجناح الاسبانى ١٣ فناناً قدموا ٦٣ عملاً فى المجالات التالية :

تصوير : ٩ فنانين ٤٥ عملاً – حفر ورسم فنانين قدموا ٨ أعمال النحت فنانين قدموا عشرة أعمال .

اليونان :

قومسير تيودور بايزد قنصل اليونان العام

كتب كلمة اليونان حان جادجينيس ولم يتم تعريفه كما أن الكلمة لم تراجع جيداً أثناء الطباعة وجاءت الكلمة تقليدية لا جديد فيها .

شارك فى الجناح اليونانى ١٨ فناناً قدموا ٧٥ عملاً فى المجالات التالية :

تصوير ١٠ فنانين ٣٩ عملاً – حفر ٥ فنانين ٢٦ عملا – نحت ٣ فنانين ١٠ أعمال .

الجمهورية العربية المتحدة :

قومسير : أومبروابولوينو

لأول مرة فى بينالى الاسكندرية تتولى إدارة فينسيا تحت رعاية وزارتى الخارجية والمعارف الايطالية تنسيق مشاركة أيطاليا فى هذه الدورة ويقدم كلمة جناح أيطاليا السيد جيان البرتودى أكوا سكرتير عام بينالى فينسيا وقد أوضح بأن المجموعة العارضة

تتكون فى الغالب من أعمال لفنانين شبان وذلك لتمثيل الاتجاهات المختلفة التى تميز هذا الفن اليوم (عام ١٩٥٩) ثم يوضح أنتماء الفنانين المعارضين واتجاهاتهم الفنية فى دراسة فاهمة لأبعاد الابداع الايطالى المعاصر واتفق مع بقية قومسيرات وكتاب ومقدمات أجنحة الدول على أن للتصوير التجريدى وللتصوير الواقعى .. المضمون الاجماعى .

– فى السنوات الأولى بعد الحرب – شطر الفن الايطالى المعاصر الى شطرين متأخرين والحقية أنه تم شطر الفن العالمى كله الى شطرين متأخرين باستثناء دول الكتلة الشرقية والدائرين فى دائرتها والملتزمين فى ذلك الوقت بتيار الواقعية الاشتراكية وهو فى نهاية كلمته التحليلية الراقية يرجو أن يهيئ هذا العرض الفرصة للتعريف بالطرق الكثيرة التى يعمل بها الفن الايطالى الناشئ فى جو عالمى ذى تبادل قوى شاسع .

شارك من فنانى أيطاليا الشباب ٢٠ فنانا قدموا ٦٥ عملاً (معظمهم من مواليد العشرينيات من هذا القرن .. يمعنى أن معظمهم الان تجاوز الستين من عمره) فى التصوير ١٠ فنانين قدموا ٣٠ عمل – فى الحفر ٥ فنانين عرضوا ٢٥ عملاً فى النحت ٥ فنانين قدموا ١٠ منحوتات .

لبنان :

قومسير : ملحم تلحوق

فى كلمة قصيرة أعرب القومسير عن سروره العظيم باشتراك لبنان فى بينالى الاسكندرية الثالث وأن ما قدمه أبناء لبنان فى هذه المظاهرة يرمى الى التعبير عن عاطفته نحو شقيقته الجمهورية العربية المتحدة .

جاءت الكلمة عاطفية لم توضح أى تحليل فنى للأعمال الفنية ولا تعريف بالفنانين لقد أصبحت لبنان محسورة بين وحدة جمعت سوريا ومصر من ناحية واسرائيل من ناحية أخرى وعليها ان تتقرب الى الجانب العربى فى ظل الدعوة الشمولية للقومية العربية والوحدة العربية

شارك كل من ٢٥ فنانا بعمل واحد لمناظر وموضوعات واقعية فنان واحد قدم لوحتين ذلك فى مجال التصوير وفى النحت قدم ثلاث فنانين ثلاث منحوتات .

المملكة المغربية :

قومسير : صالح الشرقاوى

الكلمة للسفير المغربى عبد الخالق الطريسى – المشاركة هى الثانية والأخيرة للمغرب لبالغ الأسف وحتى كتابه هذه السطور فى منتصف فبراير ١٩٩٤ لم تتقدم المغرب لا بالرفض ولا بالقبول بشأن مشاركتها فى الدورة الثامنة عشر (رغم وصول وفد مغربى

كبير للقاهرة وللاسكندرية فى مؤتمر ثقافى على أعلى مستوى) جاءت كلمة سفير المغرب عادية وبها من المجاملة أكثر ما بها من فهم للأعمال فنانى المغرب شارك ١٦ فنانا مغربياً قدموا ٢٨ عمل فى مجال لتصوير الزيتى والرسم بالفحم وألوان الجواش والألوان المائية لموضوعات واقعية ومناظر من المغرب .

يوجسلافيا :

قومسير : بوريس فيزنتين مدير متحف الفن الحديث بريجيكا

بدأ كلمتـه بمقولة بها قدر كبير من الحقيقة وهى أن الشخصية الفنية لم تنل الاهمية التى تنالها اليوم ولم تعتبر من قبل كميزان أساس لقيمه العمل الفنى نفسه .

ولأهمية كلمة قومسير يوجسلافيا سأورد معظمهاخاصة وأن يوجسلافيا لم تعد الان يوجسلافيا وانما أشلاء تتسارع والقيم تنهار وأرواح تستشهد وطغيان ينبسق لبدائية متوحشة تعود من جديد فى ظل نظام عالى جديد يسوده الفساد والتفكك وتلاشى قوى الحق وعلو شأن قوى الجبروت .

يكتب بوريس عن الفن والفنانين وعن فن بلده الذى لم يعد الان بلد وذلك عام ١٩٥٩ يقول : الجهود المتماثلة والبحث عن نفس الجو الذى يخلق الميول المشتركة التى تتدخل فى كل تجربة شخصية والتى تكون اطارات جيل فنى محدد - كل ذلك يربط الفنان بباقى العالم - ويرد الى المرتبة الثانية المدارس الفنية المختلفة .

أن لغة عالمية تتكون وسيسهل فنها الى درجة يفضل رموز مختلفة واصطلاحات تفقدها شيئاً فشيئاً هذا الجمود وهذا التحديد اللذان يلازمانها .

هل تتجاوب الأعمال المعروضة هنا تماماً مع ما يتطلبه الفن الحديث ؟ هل هى مبتكرة ابتكاراً تاماً وناتجة من التجارب الشخصية لكل فنان ؟

أنى أعتقد أن هذه المشاكل الفنية ليست جوهرة فيما يتعلق بهذا المعرض الذى قد يحث دائماً على تعبيراته الخاصة وهو كثيراً وقليلاً - لا يزال متعلقاً بتقاليده الفنية وأن كان من جهة أخرى متجهاً نحو المستقبل والفنانين اليوجسلاف بدقتهم وجرأتهم فى التجارب لا يزالون متنبهين الى مشاكل الفن المعاصر .

ان فنانى عصرنا مترددون بين الفن التصويرى ولافن التجريدى بين تنوع الطلبات وكثرة التعبيرات التى تتنازعها قوات مختلفة وأحياناً متضاربة . وهم لا يحبون الالتزام بشكل فنى محدود ، أنهم يجتهدون فى خلق عالمهم الخاص والتفاهم بلغتهم الفنية الخاصة التى تمكنهم من أن يتعارفوا ويحددوا شخصيتهم وذاتيتهم بسهولة .. الى أخر كلمته التحليلية العميقة والجديرة بقومسير دولة التزمت بالمشاركة القوية المتميزة طوال ستة

عشر دورة من دورات البينالى حتى هجم فوقها طائر الخراب وحطمها واضاع معالمها وحولها الى كابوس قبيح وصراع دائم فى عالم لا يسمع ولا يرى ولا يتكلم وهو يسمع ويري صراخ الابرياء الذين يقتلون كل يوم بوحشية لم يشاهدها العالم منذ عصوره البربرة والفاشية .

شارك فى الجناح اليوجسلافى ١٥ فناناً قدموا ٤٦ عملاً فى المجالات التالية :

فى التصوير ٧ فنانين ٢٣ عملاً - الحفر ٥ فنانين ١٥ عملاً فى النحت ٣ فنانين ٨ أعمال نحتية من البرونز .

معرض فنون دول البحر الأبيض المتوسط

تدعو بلدية الاسكندرية الفنانين عرب واجانب المقيمين فى الجمهورية العربية المتحدة للاشتراك فى بينالى الاسكندرية الثالث المحدد لانعقاده ديسمبر سنة ١٩٥٩ باعمالهم فى التصوير والنحت والحفر . وستمنح البلدية جوائز مالية على الوجه الآتى

	تصوير	نحت	حفر
الجائزة الاولي	١٥٠ جنيه	١٥٠ جنيه	٦٠ جنيه
الجائزة الثانية	٧٥ جنيه	٧٥ جنيه	٣٠ جنيه
الجائزة الثالثة	٣٥ جنيه	٣٥ جنيه	١٥ جنيه

كما تدعوهم للاشتراك فى مسابقة لعمل اعلان (افيش) للمعرض يمنح الفائز الاول فيها ثلاثين جنيها ويقدم التصميم بالالوان (أربعة على الاكثر) لمساحة ١٠٠ × ٧٠ سم

وآخر موعد لتقديم أعمال الفنانين لمتحف الفنون الجميلة بشارع منشا بمحرم بك هو آخر اكتوبر سنة ١٩٥٩ وآخر موعد لتقديم تصميم الاعلان هو أول اكتوبر سنة ١٩٥٩ الساعة ١٢ ظهراً ـ والتفصيلات بالمتحف .

جريدة الاخبار - ١٩٥٩/٩/١٠

أعلان فى الجرائد مدفوع الأجر للدورة الثالثة

الجوائز :

الدورة الثالثة : ١٩٥٩

الجناح المصرى

تصويـــــــــــــر

جائزة أولى سيف وانلى
جائزة ثانية حامد نـــدا
جائزة ثالثة أحمد لطفى

حفـــــر ورســـــم

جائزة أولى
جائزة ثانية محمد محمود عبد الحافظ
جائزة ثالثة حازين يسرى

نحـــــــت

جائزة أولى صلاح عبد الكريم
جائزة ثانية أحمد عثمان
جائزة ثالثة

الاجنحة الاجنبية والعربية

تصويـــــــــــــر

جائزة أولى
جائزة ثانية
جائزة ثالثة

حـــــفر ورســـــم

جائزة أولى رسم :
جائزة ثانية
جائزة ثالثة

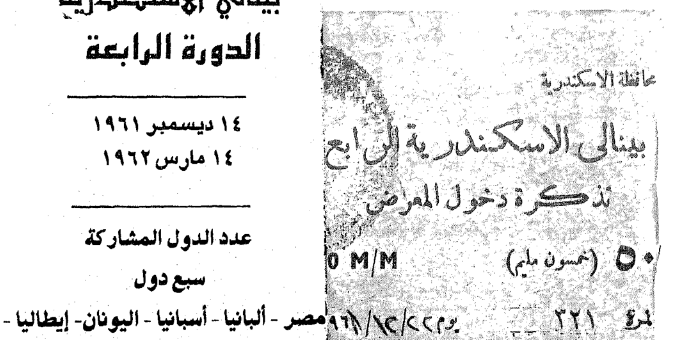
نحـــــــت

جائزة أولى
جائزة ثانية
جائزة ثالثة

جوائـــــز تقديريـــــة

الفنان عزت ابراهيم مصر

بينالى الاسكندرية
الدورة الرابعة



---

١٤ ديسمبر ١٩٦١

١٤ مارس ١٩٦٢

عدد الدول المشاركة

سبع دول

مصر - ألبانيا - أسبانيا - اليونان- إيطاليا - لبنان - يوجوسلافيا .

عدد الفنانين ٣٢٧

عدد الأعمال ٥٥٢



شارك فى هذه الدورة أكبر عدد من الفنانين فى كل دورات البينالى وانسحبت سوريا وما زالت فرنسا تقاطع الدورة منذ حرب ١٩٥٦

وقد توفى ليلة الافتتاح محمد حسن قومسير الجناح المصرى ومدير متحف الفنون

قوميسير عام البينالى . حسين صبحى

مصمم الغلاف : سيف وانلى

تصميم الميدالية : جمالى السجيتى

قطع الكتالوج : مربع ١٧ x ١٧ سم

تصميم الإعلان:

محافظة الأسكندرية
متحف الفنون الجميلة والمركز الثقافى

لفنون دول

١٤ ديسمبر ١٩٦١
مارس ١٩٦٢



مصر – رفعت أحمد
القافلـــة

مصر – هاجوب هاجوبيان
فتاة

أسبانيا – جوان برونا
الفارس – جائزة ذهبية

مصر – عبد الغفار شديد
وجه فتاة

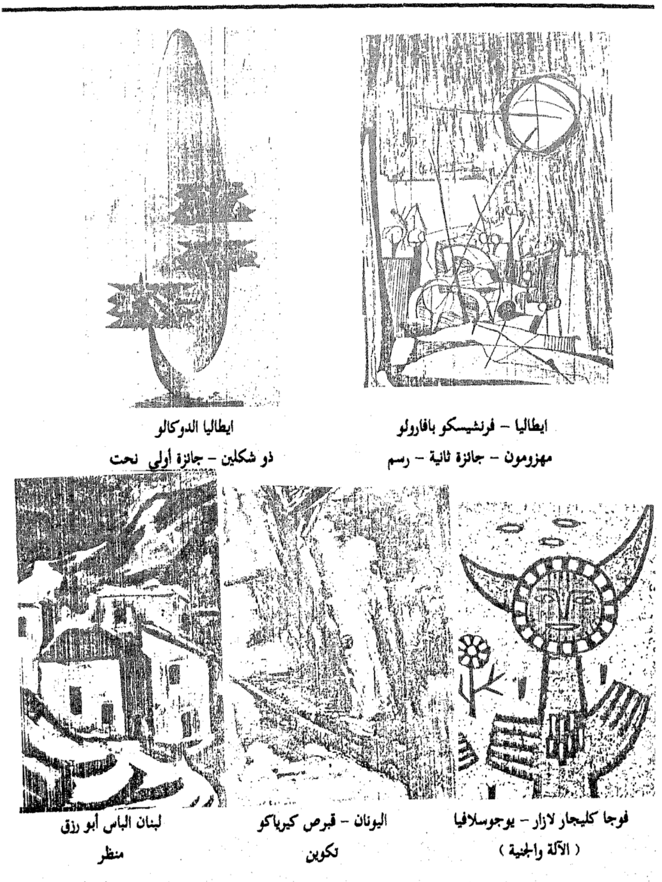
مصر – أحمد عبد الوهاب
(شخصان)

أسبانيا – ريكاردو
ماكارون – الغلاف والسمك

مصر عبد الهادى الوشاحى
البرئ

البانيا – كريستيناهوش
رأس الطيب

يوجوسلافيا – أولى مانسش
تكوين – جائزة ثانية



ايطاليا – فرنشيسكو بافارولو
مهزومون – جائزة ثانية – رسم

ايطاليا الدوكالو
ذو شكلين – جائزة أولي نحت

فوجا كليجار لازار – يوجوسلافيا
(الآلة والجنية)

اليونان – قبرص كيرياكو
تكوين

لبنان الياس أبو رزق
منظر

معرض بينالي الاسكندرية الرابع لفنون دول البحر المتوسط

من أكثر الدورات تألقاً .. جاءت بعد نجاح تنظيم ثلاث دورات سابقة واصبح اسم بينالى الاسكندرية فى سمع كل الاوساط الفنية العالمية وجاءت مشاركة الفنانيين من أكبر المشاركات فى كل الدورات ، ٣٣٧ فناناً يمثلون سبع دول .

فى ٢٢ / ١٢ / ١٩٦١ أى بعد أفتتاح البينالى بأسبوع تقريباً قمت مع صديق لى بزيارة هذا المعرض الدولى الكبير ودفعت ثمن تذكرتين دخول قيمة الواحدة خمسون مليماً ما زلت احتفظ بهما ولم أكن وقتها قد التحقت بكلية الفنون الجميلة ، وبعد التحاقى بها زرت المعرض مرة أخرى مع صديقين ودفعت ثمناً مخفضاً للدخول قدره خمسة وعشرون مليماً فقط .. كانت الزيارة صباح يوم الجمعة الموافق ١٦ مارس ١٩٦٢ أى بعد انتهاء المدة المحددة لانتهاء الدورة بيومين وقد أكون قد زرت المعرض أكثر من مرة قبل ذلك واتذكر أنى قد اشتريت الكتالوج الضخم لهذه الدورة بمبلغ زهيد والمزين بالغلاف التجريدى الذى صممه سيف وانلى وصمم الصفحة الداخلية الفنان وعزت ابراهيم بخطوطه المميزة وقد كتب عليها محافظة الاسكندرية لأول مرة بعد سريان نظام المحافظات بمصر .

ثم صورة الرئيس جمال عبد الناصر راعى البينالى ثم كلمة محمد حمدى عاشور محافظ الاسكندرية المشهور الذى ترك بها بصمات كثيرة وما زال أهل الثغر يتحدثون عن فترة ولايته على المحافظة وجاءت كلمة عامة شاملة : عن أن الفن دائماً ومنذ أقدم العصور كان التعبير الروحى للتطور.. ثم تكلم عن حكومة الثورة التى لم تغفل أهمية الفن اوالفنانين ثم تكلم عن واقع القرون العشرين وتميزه بالسرعة والآلة والذرة والصواريخ العابرة الى المجهول الى أن يرحب الفنانين المشاركين فى هذا المعرض .

يكتب حسين صبحى للمرة الرابعة بصفته قومسيرعام للبينالى ليوضح أن الفكرة التى يهدف اليها هذا المعرض هى القياس والمقارنة بين الأعمال الفنية المعاصرة لكل البلاد التى يضمها البحر الأبيض المتوسط الذى كان أو كما كان يدعى « البحر الداخلى » منذ الاف السنين ملتقى أغلب الحضارات العظمى ، ما زال حتى اليوم من ضفة الى أخرى يعم على تبادل الاراء وامتزاج الامال ، كما كان يعمل أحياناً أخرى على تعارضها .

ثم يتحدث عن الفن التجريدى الذى أثبت أحقيته فى البقاء (والمدهش أن الفن التجريدى حورب فى مصر عقب هذه الدورة مباشرة ومع التحولات الاشتراكية التى سادت نظام الحكم فى حقبة الستينات حتى أن فناناً من رواد التجريد فى مصر وهو فؤاد كامل حصل على منحة التفرغ من الدولة بصفته مترجماً وليس فناناً مصوراً) .

يقول حسين صبحى : ها نحن نجتمع للمرة الرابعة فى الاسكندرية ، الرمز الكامل لعبقرية البحر الابيض المتوسط .. أن عظمة هذا المعرض ونبل غايته ، أنه لا يقصد أن يملى أو يفرض أية مذاهب أو طرق وانما يرمى الى شحذ الادراك وانعاش القلب وتنمية الاحساسات واثارة المناقشات ، والاعجاب أو النقد ، يسعى الى خلق أرض صالحة الانتشار ، وتنوع الفنون التشكيلية (وهنا نجد أول استعمال لهذه الكلمة – الفنون التشكيلية – وكان يطلق عليها فيما قبل الفنون – وما زال الجدل قائماً فى مصر حتى الآن حول هذه المصطلحات والأصح الان هو اطلاق – الفنون المرئية – على كل مجالات المشاركات الفنية من تصوير ونحت ورسم وأعمال مركبة وطباعة وليزر وفيديو واستخدام كل الاشكال والتقنيات المعاصرة من أداء تعبيرى مسرحى أو سينمائى فيما يتعلق بالفنون الجميلة أو التشكيلية كما نسميها الان) وينهى حسين صبحى كلمته بأن الاسكندرية لتفخر بالاسهام فى هذه الوثبة القومية لحكومة الثورة (كلمة تقليدية وله كل العذر لأنه يطالب فى كل دورة بصياغة كلمة جديدة قد يغلب عليها التعلق للحكومة وهى السمة التى كانت سائدة فى الستينات وفى غير الستينات ، وأود أن أوضح أن بعض تعليقاتى أضعها بين قوسين لمزيد من التحديد) .

لجان هذه الدورة لا تختلف عن لجان الدورات السابقة الا بتغير بعض الاسماء لذلك سأسجل أهم التغيرات التى لاحظتها .

أعضاء لجنة اشرف : أكبر لجنة شرف ضمت ٥٤ أسما لشخصيات عامة معظمها من الاسكندرية بداية من المحافظ الى أصغر موظف هام ومعظمها أسماء غير معروفة الآن ولو تم تدوين الوظائف أو ما يشغله أعضاء لجنة الشرف لأمكن تتبع سيرتهم ومعرفة أهميتهم .

– لجنة الاستقبال – اللجنة التنفيذية – لجنة التنظيم – اللجنة الفنية الهندسية – لجنة التقدير والتأمين – لجنة أقتناء التحف – لجنة تحكيم معروضات الجمهورية العربية المتحدة وتضم قومسيرات الدول – أيطاليا : مدرى معرض الفن الحديث بفينسيا – يوغسلافيا أمين متحف الفن الحديث ببلجراد – أسبانيا – البانيا – لبنان – اليونان .

– لجنة تحكيم معروضات الدول المشتركة – لجنة الكتالوج .

الظريف أنى عثرت على نسخة من كتالوج الدورة فى حالة سيئة للغاية من تعرضها للرطوبة وهى على وشك أن تتلاشى بين يدى وبها توقيعات كثيرة للفنانين المشاركين تفيد استلامهم ميدالية البينالى كمابها تقديراً أسعار الأعمال الفنية للدول المشاركةوسأشير

الى هذه التقديرات عند عرض جناح كل دولة على حده .. وأول التوقيعات للفنان أحمد عثمان بتاريخ ٨ / ٤ / ١٩٦٢ أمام أسمه فى لجنة التنظيم ثم توقيع أمام أسم صلاح طاهر مدير عام الفنون الجميلة فى ذلك الوقت ووقع عنه على عزام بتاريخ ١٥ / ٣ / ١٩٦٢ وكان عضوا فى لجنة تحكيم معروضات الدولة المشاركة .

أما أول التوقيعات فى الجناح المصرى ابيان أنه استلم الميدالية للفنان عبد الرحمن النشار بتاريخ ٢٠ / ١ / ١٩٦٢ ومن التوقيعات الأخرى للفنانين أحمد لطفى – على عزام – عزيز يوسف – شعبان زكى – دنيس كوفنيس – عفت ناجى بتوكيل عنها فى ٧ / ٧ / ١٩٦٢ وكذلك السيد رفاعى ثم توقيع عزت ابراهيم – فريد جرجس – جورج البهجورى – وعلى عزام استلم الميدالية نيابة عن حسن سليمان فى ١٩ / ٣ / ١٩٦٢ – ابراهيم شتا – اسماعيل طه – محمود حليم – ممدوح قشلان – مرجريت نخلة – محمد الجارم – فؤاد ناجى – سيف وانلى – سعد الخادم – زينب السجينى واستلم طاهر العمرى عنه عثمان صبرى – وجيه ناصر فرنسيس وكان يشارك فى الدورات الأولى برسوم منفذة بالحبر الشينى واختفى بعد ذلك ولا يعرف عنه شئ غير أنه درس دراسات حرة ومن مواليد الاسكندرية فى ١٩٣٨ أحمد عبد الوهاب – أحمد جبر – وأخرين ، وكل هذه التوقيعات أمام اسم الفنان المدون بهذه النسخة الادارية من الكتالوج والتى وجدتها ببالغ الاسف فى الزبالة عندما توليت ادارة متحف الفنون فى ٨ ديسمبر ١٩٩٣ .

الجمهورية العربية المتحدة :

القومسير : محمد حسن مدير متحف الفنون الجميلة

يعترف فى بداية كلمته أن كثيراً من كبار المصورين والمثالين العرب لم يسهموا بأعمالم فى هذه الدورة وبالذات فى الجناح المصرى الذى يمثل جناح كل العرب ولكنه يشير على أن المعرض قد ضم عدداً ملحوظاً من الفنانين الشبان وأن الأعمال المعروضة تضم اتجاهات على قدر كبير من الاختلاف ثم يواصل حديثه عن تنوع الأعمال والاتجاهات والاختيارات ثم يقف أمام فنانين تجاوزوا هذا الحد وطرقوا ميدان الخرافة والمعجزة ثم يتحدث عن فنانين تجاوزوا التعبير الى الألوان البحتة فأمعنوا فى التطور الحديث للفن التشكيلى وتأثروا بالتيارات الغربية عاملين فى جهد على التوفيق بين أنفسهم وبين الظروف السيكولوجية للفن الغربى – ثم يواصل نقده لموجة التجريد التى اجتاحت مصر مع بداية الستينات ليقول أن الاتجاهات التجريدية التمثيلية وغير التمثيلية أكثر انسانية من غيرهاوانها تنبض بالحياة الروحية للانسان ثم ينتهى الى العبرة التى نأخذها من المعرض القائم

تتلخص فى أن الفنان العربى حساس مثله كغيره من الفنانين فى جميع بقاع الأرض وأن لغة الفن لغة يفهمها ويتحدثها الفنانون أينما كانوا .

شارك فى جناح مصر (الجمهورية العربية المتحدة بدون سوريا التى انفصلت عن الوحدة) ١٩٤ فناناً ، شاركوا بأعمال عددها ٢٣٩ فى المجالات التالية :

التصوير :١٤٨ فناناً و ١٦٢ عملاً - الحفر ١٧ فناناً ٣٢ عملاً - النحت ٢٩ فناناً و ٤٦ عملاً ، وفى النسخة الادارية من الكتالوج التى سبق وأن أشرت اليها والموضح بها أسعار الأعمال الخاصة بالدول المشاركة نجد أن قيمة الأعمال الفنية لفنانى مصر متدينة للغاية بالنسبة لقيمة أعمال الدول الأخرى ، فحين وصل ثمن لوحة الفنان نبيل محمد الدمرداش بعنوان بائع اللبن ، ألوان زيتية الى جنية واحد ، نجد لوحة واحدة لفنان يونانى مقدرة بملبغ ألف وخمسمائة دولار وهناك أعمال تقديرها أكثر من ذلك .

أن متوسط ثمن أعمال التصوير هو عشرين جنيهاً مصرياً وأغلى لوحة كانت لعفت ناجى بعنوان رقصة الكواكب ألوان زيتية قدرت بمبلغ ٢٠٠ جنيه مائتى جنيه وكذلك تمثال أحمد شوقى للمثال أحمد عثمان قدرت بنفس المبلغ ومن الأعمال التى قيمتها مرتفعة لوحات أحمد لطفى وفؤاد كامل وتماثيل صلاح عبد الكريم وصموئيل هنرى قدرت بمبلغ مائة و٩ خمسون جنيه وأما مبلغ مائة جنيه فقد حظيت به أعمال كمال خليفة - أحمد عبد الوهاب وهى منحوتات صلاح طاهر - ممدوح عمار - أعتدال منيب وهى أعمال فى فن التصوير وكان يمكنك شراء لوحتى النذر ودعاء للجزار بمبلغ خمسين جنيهاً فقط للواحدة وذلك عام ١٩٦٥ والآن ثمنها وصل أكثر من خمسين ألف جنيه للواحدة .

وكانت هذه الأسعار التى تبدأ من جنيه واحد ثم ٥ و ١٠ و ١٥ و ٢٥ و ٣٠ و ٤٠ وهكذا حتى أقصى سعر ٢٠٠ جنيه مصرى هى أسعار الاقتناء فى ذلك الوقت سواء كان أقتناء متحفى أو شخصى .

ألبانيا :

القومسير : ويلسون كيليتا

شاركت للمرة الأولى خلال الدورة الثانية للبينالى ، فى هذه الدورة يؤكد القومسير أن ألبانيا المطلة على البحر الأبيض المتوسط لهاتاريخ عريق جداً ويكرر ما قاله فى كلمته بالدورة الثانية زميله قومسير جناح ألبانيا وقتها حسين ينجو بأن الغزوات والاحتلال فى العهود المختلفة لم تمكن الفنون من أن تزدهر فيها بكل رونقها ، وهذه مقولة مشكوك

فيها على كل حال ، فالشعوب المبدعة لا يتوقف ابداعها ابداً تحت أى ظروف وعلى كل الاحوال جاءت كلمة قومسير ألبانيا تكرارا لكلمتهم السابقة بأن الفنون عندهم لم تزدهر الا بعد تحرير ألبانيا عام ١٩٤٤ أى عقب الحرب ودخولها فى النظام الشيوعى العالمى ، ثم يستعرض الفنانين المشاركين الذين أتوا بأعمال قيمة جداً ، وأن فنانى ألبانيا يبذلون كل جهدهم للتخلص من التأثير الاجنبى ، ويكافحون لخلق المدرسة الفنية القومية الجديدة ؟ (بدون تعليق) .

ضم الجناح الالبانى ٣٩ فناناً ، ٦٠ عملاً فى المجالات التاية :

فى فن التصوير ١٩ فناناً ٣٤ عمل - الحفر ١٨ عملاً - النحت ٨ فنانين و ٨ أعمال تقدير أعمال فنانى ألبانيا بالالاف لكن لم تذكر عملة الدولة فاقل الأعمال ثمنها ألف ومائتين لتصل الى خمسة وستون ألف من عملة هذا البلد وجاء متوسط قيمة أعمالهم عشرين ألف وحدة نقدية ألبانية لم يضم الكتالوج صور لأعمال الجناح الألبانى وأسماء أعمالهم كلها لموضوعات واقعية وأحجام متوسطة .

أسبانيا :

القومسير : لويس جونزالى رويلس

فى كلمة موجزة يؤكد أن أسبانيا قد أختارت لهذا البينالى - كما فعلت فى الماضى - أحسن ما فى أعمال فنانيها فى الوقت الحاضر - أعمال تعبيرية - أعمال تجريدية - عرض خاص لصور شاب حائز على جائزة الدولة ، ريكارد ومكارون ، عرض له ١٣ عملاً فى صالة خاصة به وقال إن أعماله أمتداد سعيد لتقليد أسبانى فريد للطريقة التعبيرية الدرامية الصارخة ثم يستعرض باقى الفنانين ، وقد حصلت أسبانيا على الجائزة الأولى فى التصوير ، شاركت أسبانيا بعدد ١٢ فناناً فى ٥٣ عملاً فى المجالات التالية :

تصوير تعبيرى وتجريدى ١١ فناناً ٤٨ عملاً - نحت فنان واحد قدم ٥ أعمال - أقل سعر لأعمال فنان أسبانيا هو عشرة آلاف بيزيتا وأغلى عمل ثمنه خمسة وثلاثون ألف بيزيتا أما أعمال ريكارد ومكارون فأقل عمل بخمسين ألف بيزيتا وأغلى عمل يساوى مائتى ألف بيزيتا .

اليونان :

القومسير : سولون كوندوماسى قنصل اليونان بالإنابة

أشار فى كلمته الى أن اليونان تشترك فى هذه الدورة بمجموعة صغيرة تمثل فنانيها تعطى انعكاساً من الضوء اليونانى ومن مياهه المفرحة وسهولة ومرح شعبه وهو يتمنى أن تكون اللوحات والتماثيل والصور المطبوعة (أعمال الحفر) رسالة سلام قلبى من الثقافة اليونانية الى الثقافة العربية ، فازت اليونان بمجموعتها الصغيرة بثلاث جوائز هامة الجائزة الأولى والثالثة فى فن الحفر والجائزة الثانية فى فن النحت .

شارك ٢١ فناناً ٣٦ عملاً – حفر ٦ فنانين ٢٦ عملاً – نحت ٣ فنانين ٨ أعمال .

أثمان أعمال فنانى اليونان تتراوح من ألف دراخمة الى أربعين ألف دراخمة وبعضها بالدولار وبعضها لم يدون أمامه الثمن .

أيطاليا :

القومسير : جويدوبيروكو مدير متحف الفن الحديث بفينسيا

حصلت أيطاليا على الجائزة الأولى فى فن النحت والجائزة الثانية فى فن الحفر وتنظيم الجناح الايطالى تم معرفة ادارة بينالى فينسيا التى اختارت موجزاً صغيراً للمركز الحالى للفنون التشكيلية الايطالية بعكس الامزجة المختلفة للثقافة الايطالية .

ويؤكد القومسير فى كلمته بأنه من غير الممكن أن نتحدث – كما كانوا يفعلون منذ سنين قليلة – عن اتجاهات محدودة بعناية : إن الانسان يشعر بوضوح – اليوم – أن كل واحد يحاول أن يسير بمفرده وأن يميز – بأكثر وضوح ممكن – لغته الخاصة به ويفك الروابط التى تربطه بالمدارس الفنية المختلفة – ثم يستعرض أعمال فنانى الجناح الاليطالى الذى شارك فيه ٢٦ فناناً قدموا ٥٦ عملاً فى المجالات التالية .

تصوير ١٥ فناناً ٢٨ عملاً – حفر ٦ فنانين ١٨ عملاً – نحت ٥ فنانين ١٠ أعمال – أسعار الأعمال بالليرة الايطالية بعضها بربع مليون ليره وأخرى وصلت الى مليون ليره وأخرى وصلت الى مليون ليره وأكثر خاصة أعمال النحت .

لبنان :

القومسير : عصام بيهم قنصل لبنان العام فى الاسكندرية

فى كلمة مفيدة يقدم القومسير الشكر العميق الى محافظ الاسكندرية على الدعوة للمشاركة فى هذه الدورة التى شارك فيها ٢٤ فناناً قدموا ٢٥ عملاً فى مجال التصوير بمعدل عمل لكل فنان وهى مشاركة تقليدية وكانت أثمان اللوحات بالليرة اللبنانية

وتتراوح من٣٠٠ ليرة الى ١٠٠٠ ليرة .

يوغسلافيا :

القومسير : دراجان جورجوفيشن أمين متحف الفن الحديث ببلجراد

كتب الكلمة زروان كرزيسنيك فى ثلاث صفحات من قطع الكتالوج ويؤكد أن مثل هذا البينالي يتطلب التزامات كثيرة للمساهمة فيه اذا يستدعى الامر دون شك أن تحضر الأعمال فى كل دورة مع شئ من التجديد ويوضح أن معروضات يوجسلافيا فى هذه السنة تضم بعض الاسماء المعرفة ومزيد من الأسماء الجديدة .

ويوضح أن الفن اليوجسلافى متأثر بالتيارات الغربية ٠ ببلاد الشمال) وليس المقصود بذلك المدرسة الباريسية التى لم تعد لها وحدها الان هذه الصفة بعد تعدد مراكز جديدة ويؤكد أن التيارات الشمالية جلبت معها حساسية فائقة بالغة العمق مع تعبيرية أقوى وهى من أهم مميزات الفن اليوجسلافى ويؤكد على أرتباط هذا الفن بالتربة التى نبت فيها والبيئة التى ألهمته (وهذه الكلمات أصبحت مكرره بشأن فن أى دولة ، فالكل مرتبط بقوة بالتربة الى نبت فيها والبيئة التى ألهمته وهذه المقولة تمثل أيدولوجية ثقافية موجهه ولا تمثل تيارات أبداعية حرة)

ثم يوضح دور المؤثرات الفولكورية فى الفن اليوجسلافى الحديث وعن تأثير تربة البلد وتكوينه الجيولوجى وينهى كلمته بأن الفن اليوجسلافى كما هو الحال فى العالم أجمع يتطلب مشاهد يقبل عن طيب خاطر أن يتكبد مشقة الجهد الذهنى ولا يتبرم من تتبع وجهات نظر الفنان وحيله وتحليلاته .

كلمة وافية وتقديم جيد للفن والفنانين واليوجسلاف الذين شاركوا بمجموع : ٤٩ عملاً ٢١ فناناً ، فى مجالات التصوير ١٦ فناناً ٣٧ عملاً – نحت ١٢ عملاً من أشهر أعمال النحت تمثال تكوين للفنان أولجاجا نسيشى والموجود حتى الآن فى متحف الفنون الجميلة بالاسكندرية والذى حصل على الجائزة الثانية ولا أدرى هل تركه الفنان أو أهداه للمتحف أو تم أقتنائه وثمنه المدون بالعملة اليوجسلافيه هو سبعمائة ألف أما بقية أسعار الأعمال فأقلها مائة وخمسون ألف وبعضها يتجاوز النصف مليون من وحدة العملة اليوجوسلافية .

الجوائز :

الدورة الرابعة : ١٩٦١

الجناح المصري

تصويـــــــــــــر

جائزة أولى

جائزة ثانية

جائزة ثالثة

حفـــــر ورســـــم

جائزة أولى

جائزة ثانية

جائزة ثالثة

نحــــــت

جائزة أولى

جائزة ثانية حمدى جبر

جائزة ثالثة

الاجنحة الاجنبية والعربية

تصويـــــــــــــر

جائزة أولى خوان بروتا أسبانياً

جائزة ثانية بيرنيوفشى ملاون يوجسلافيا

جائزة ثالثة تيرسيس كرياكو اليونان

حـــــفر ورســـــم

جائزة أولى سبيلست بوليكرونبارى اليونان

جائزة ثانية كازورانى بافارولو فرانشيكو أيطاليا

جائزة ثالثة اليمانويل زيبوس اليونان

نحــــــت

جائزة أولى كالو الدو ايطاليا

جائزة ثانية جانسيشى أولجا يوجسلافيا

جائزة ثالثة كراتو هفيل جوفان يوجوسلافيا

جوائـــــز تقديريـــــة

الفنان نيتوكل نمار تصوير لبنان

* مصدر هذه الجوائز من الكتالوج الادارى المدون به أسعار الأعمال وتوقيعات تسلم ميدالية البينالى وبه أيضاً توضيح بجوائز الدول الأجنبية المشاركة فقط دون أن يتم نفس التوضيح بالنسبة للجنح المصرى

بينالي الإسكندرية
الدورة الخامسة

١٢ ديسمبر ١٩٦٣
٣١ مارس ١٩٦٤

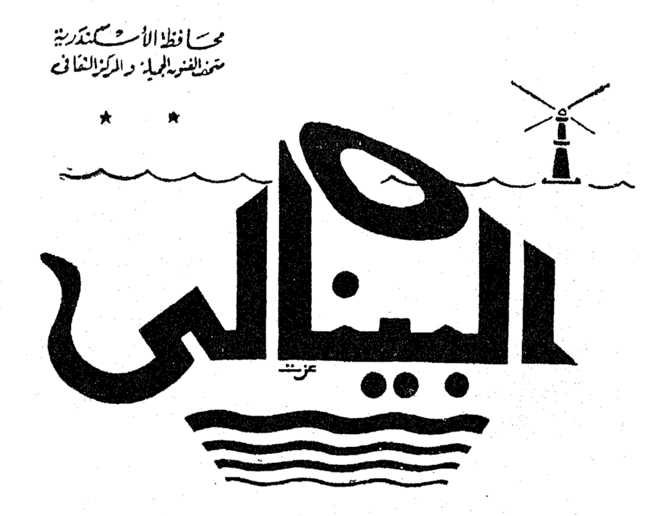
عدد الدول المشاركة : ٩ دول

مصر – ألبانيا – قبرص – إسبانيا – اليونان – إيطاليا – لبنان – تونس – يوجوسلافيا .

تعاود تونس الاشتراك ، كما تشترك قبرص لأول مرة
يشترك الفنان عبد الهادي الجزار للمرة الثانية في بينالي ولآخر مرة قبل وفاته في ٨ مارس ١٩٦٤
وكذلك توفي الفنان الكبير محمود سعيد وتفوز جاذبية سري بجائزة التصوير في الجناح المصري لأول سيدة تفوز بهذه الجائزة

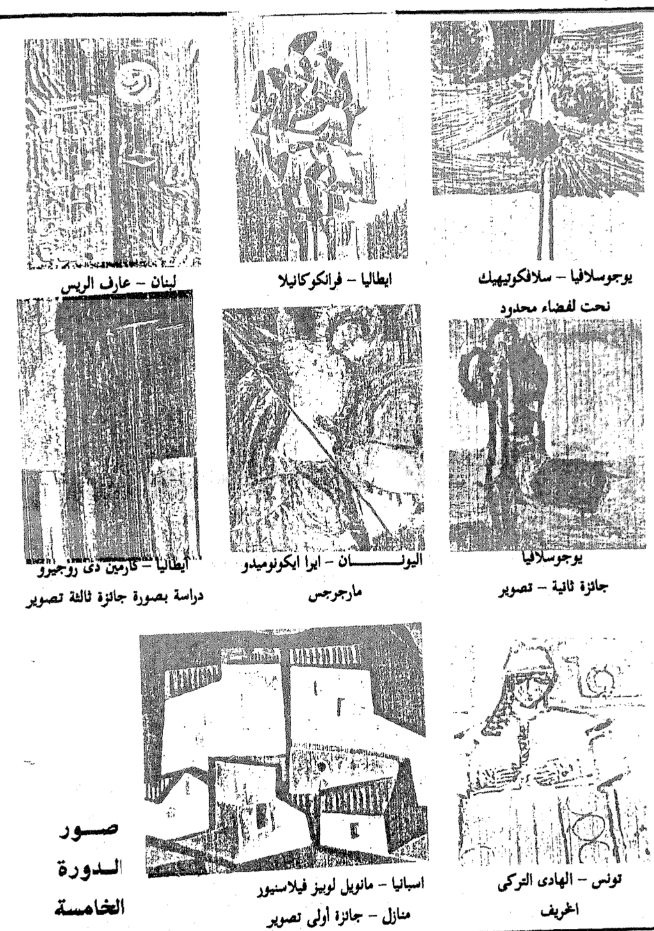
الإعــلان

قوميسير عام البينالى : عبد العزيز القطان
مصمم الغلاف : سيف وانلى
تصميم الميدالية : جمال السجيتى
قطع الكتالوج : مربع ١٧ X ١٧ سم
مصمم الأعلان: فاروق شحاتة



لفنون دول البحر الأبيض المتوسط

١٢ ديسمبر ١٩٦٣
٣١ مارس ١٩٦٤



يوجوسلافيا – سلافكوتيهيك
نحت لفضاء محدود

ايطاليا – فرانكوكانيلا

لبنان – عارف الريس

يوجوسلافيا
جائزة ثانية – تصوير

اليونـــــان – ايرا ايكونوميدو
مارجرجس

ايطاليا – كارمين دى روجيرو
دراسة بصورة جائزة ثالثة تصوير

تونس – الهادى التركى
الخريف

اسبانيا – مانويل لوبيز فيلاسنيور
منازل – جائزة أولى تصوير

صـــور
الــدورة
الخامسة

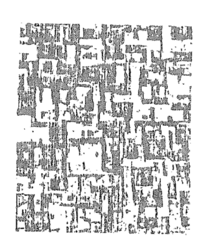


اسبانيا – فنانشيو مارتن

قديس – جائزة أولى – نحت

قبرص – فوتوس – حاجيسوتيريو

قبلة



مصر – محمود حلمى –

المدينة ٨



ألبانيا – كريستال راما

بحار

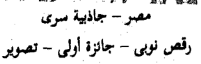




مصر – فتوىق شجتن

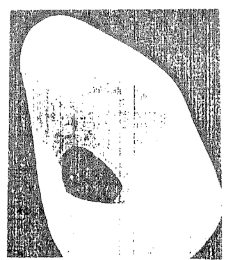
الطائر الجريح – جائزة ثالثة – حفر





مصر – جاذبية سرى

رقص نوبى – جائزة أولى – تصوير



مصر – محمد هجرسى – الحماية

جائزة ثانية نحت

بينالي الاسكندرية الخامس

غلاف جديد لسيف وانلى وقد بدأت الرؤيا أكثر وضوحاً والاداء أكثر نضجاً وقد لخص الكتابات على الغلاف الى كلمة أساسية (بينالى الاسكندرية) فى الركن الأيسر رقم ٥ وفى أسفل الغلاف كلمة (لفنون دول البحر الأبيض ٩ على أرضية من عجائن الألوان فى تشكيل تجريدى حر والغلاف الداخلى ككتالوج الدورة السابقة

كلمة محافظ الاسكندرية محمد حمدى عاشور رئيس البينالى يوكد فيها أن معرض الفنون التشكيلية لدول البحر الأبيض المتوسط الذى يقام دورياً كل سنتين قد أدى خدمات جليلة للجمهورية العربية المتحدة ، إذ أتاح الفرصة أمام المواطنين للتعرف على المذاهب الفنية المختلفة المعاصرة (ولا أعرف ماذا يعنيه رئيس البينالى بالخدمات الجليلة وإتاحة الفرصة أمام المواطنين والبينالى شأنه شأن أى معارض فنية أخرى كانت وما زالت تبدأ وتنتهى دون أن يشعر بها أى مواطن ودون أن تقدم أى خدمات جليلة ولا غير جليلة ثم أوضح أن الفن لا يقتصر فى الواقع على مهمته كفن ، بل يرتبط بحوادث الزمن ويعبر عنها تعبيرا مجسماً واقعيا .

ثم يقدم الشكر والتحية والترحيب للدول المشاركة .

ولأول مرة يتخلى حسين صبحى عن مهمة قومسير عام البينالى ويقتصر اسمه ومهامه على رئاسة لجنتى التحكيم بجانب أن إدارة المتحف تولاها على أحمد خالد بعد وفاة محمد حسن المدير السابق حيث توفى يوم افتتاح الدورة الرابعة فى ١٤ ديسمبر ١٩٦١ م وإن بقى حسين صبحى هوالمحور الأساسى والمنظم الأول للبينالى .

كتب عبدالعزيز القطان قومسير عام البينالى ووكيل وزارة الإسكان والمرافق فى كلمته بكتالوج الدورة الخامسة كلاماً مكرراً عن مهبط الحضارة وتأثر الفنانين وروح العصر وغير ذلك من الكلمات التى لا توضح أى شئ عن تجربة بينالى دولى مر على إقامته عشر سنوات ومن الواضح أنه مضطر لكتابة هذه الكلمة أو التوقيع عليها بصفته الوظيفية ودون أن يكون مواكباً لهذا الحدث الدولى الكبير بالمتابعة والفهم . لجنة الشرف قائمة طويلة من الاسماء وأشك أن نصفهم شاهد أى دورة من دورات البينالى واللجان كما هى ، أضيف اسم أو اختفى اسم ولكن النظام المتبع فى اقامة الدورة لم يلحقه بعد أى أختلال ، كذلك تحرير كتالوج المعرض على نفس النسق فى كتالوجات الدورات السابقة .

الاضافة الجيدة هو كتابة تاريخ ومكان ميلاد الفنان بعد اسمه مع توضيح تقنيه العمل

المقدم ومقاساته بجانب عنوانه وذلك لأول مرة فى كتالوجات البينالى

الجمهورية العربية المتحدة :

القومسير : على أحمد خالد مدير متحف الفنون الجميلة والمركز الثقافى

تولى إدارة المتحف بعد وفاة الفنان محمد حسن عقب افتتاح الدورة الرابعة عام ١٩٦١ وبعد من الشخصيات الايجابية بثقافته واتصالاته مما أثرى دورات البينالى ولم يكن فناناً ممارساً ولكنه دارس لتاريخ الفن وقد ترجم كتاب بعنوان « قصة النحت ، تأليف « أجيبسى الان » ولم يطبع حتى الآن وقد أهدانى الفنان محمود حلمى نسخة مكتوبة على الآلة الكاتبة من هذا الكتاب ، وعلى كل حال فإن تاريخ حياة على أحمد خالد ما زال مجهولاً وهو من القلائل بالإسكندرية الذين يستحقون التكريم وتسليط الضوء على حياتهم .

كتب على خالد فى مقدمته للجناح المصرى : فنانو الجمهورية العربية المتحدة المشتركون فى هذه الدورة يمثلون الإتجاهات المختلفة للفن المصرى المعاصر بقدر ما يسمح به المكان المحدود المخصص لهم مما حال دون إعطاء الصورة الكاملة للفن المصرى المعاصر .

هكذا تمكن على خالد من قفل مولد المشاركة فى الجناح المصرى الذى وصل ذروته فى الدورة السابقة ٣٣٧ فناناً وأما فى هذه الدورة فهم ٢٦ فناناً فقط تم اختيارهم بعناية ، أى تم ترشيح فنانين فى الجناح المصرى لأول مرة منذ أقيم البينالى ، وهو الإجراء الذى سيسود فى الدورات الأخيرة حين تشرف وزارة الثقافة « المركز القومى للفنون التشكيلية » على البينالى فيتم ترشيح الفنانين من لجنة المعارض بالمجلس الأعلى للثقافة وهى الترشيحات التى يقابلها كثير من النقد لاقتصارها فى الغالب على أسماء محدودة ، ولأنهاء دور قومسير الجناح المصرى فى تحديدها وهى أحدى مهامه ..

على كل حال لقد أتضح لى أن على خالد هو الذى كتب كلمة القومسيير العام البينالى وكيل وزارة الاسكان فالكلمتين بهما نفس الصياغة والتعبيرات ويختتم على خالد كلمته .. « إلى الذين فاتتهم فرصة الاشتراك فى هذه الدورة الأمل فى الدورات القادمة »

اشترك فى الجناح المصرى ٢٦فناناً ١٧٣ عملاً على النحو التالى :

فى التصوير ١١ فناناً ٨٤ عملاً - الحفر ٧ فنانين ٤٥ عملاً - فى النحت ٨ فنانين و ٤٣ عملاً ومن الأسماء الكبيرة المشاركة : عفت ناجى - جاذبية سرى - فاطمة العرارجى ، ومريم عبد العليم خارج التحكيم لحصولهاعلى جائزة فى الدورة السابعة ، أربع فنانات من ضمن ٢٦ فنانة نسبة طيبة ومن الفنانين رمسيس يونان ومحمود حلمى وسيف

وانلي – الحسين فوزى – محمود موسى هجرسى ومن شباب ذلك الزمن فاروق شحاتة – الوشاحى – أحمد عبد الوهاب – جابر حجازى – حمدى جبر ، أن نسبة المشاركة من فنانى الإسكندرية هى الأكبر دائماً حتى الآن .

ألبانيا :

القومسير : كريستال راما

المقدمة التى كتبها القومسير هى نفس الكلمات فى مقدمات قومسيرات ألبانيا فى الدورات السابقة شئ محير فعلاً .. ثم يتحدث عن الفنانين العارضين وكيف ألهمتهم حياة مجاهديهم والحياة داخل الجمعيات التعاونية وأبطال التحرير ثم يؤكد على أن الطريقة الخلاقة للفنانين الألبان هى طريقة الواقعية الإشتراكية المبينة على التقاليد السليمة – فهم يجتهدون كعادتهم فى خلق أعمال لها أشكال ومضمون صحيحين وأيدلوجية فنية مليئة بالحقائق الواقعية بعيدة عن انحطاط تجريدى كان أم شكلى .

وهكذا أصبح الهجوم على التجريدية علنا بعد أن كان الترحيب به متحفظاً فى الدورات الأولى .

ان دراسة دورات بينالى الاسكندرية منذ دورته الاولى وحتى الان فى الحقيقة دراسة لحركة الفن الحديث منذ نهاية الحرب العالمية وحتى الان ، لقد اختفت الان الواقعية الاشتراكية مع اختفاء نظم عالمية واختفاء دول خلال أقل من نصف قرن من الزمان .

اشترك فى الجناح الالبانى ٣٠ فناناً قدموا ٥٣ عملاً فى المجالات التالية :

تصوير ٢١ فناناً و ٣٦ عملاً – الحفر ٢ فنانين و ٩ أعمال – نحت ٧ فنانين ٨ أعمال .

قبرص :

القومسير : مايكل ن . بيتساس قنصل قبرص العام بالاسكندرية

تشترك لأول مرة فى البينالى ويكتب القومسير القبرصى كلمة بسيطة صادقة يغلب عليها الجانب السياسى أكثر من الجانب الفنى وأحب أن أنقلها كاملة : « أن شعب قبرص يلم ويهتم أهتماماً عظيماً وبموده صادقة بكل الحوادث الفنية التى يتسم بها تقدم الجمهورية العربية المتحدة »

وحيث أننا جيران لشعب الجمهورية العربية المتحدة منذ أجيال (سحيقة) فقد درسنا مراحل المدنية التى أزدهرت فى مصر حيث خلق شعبها النشيط المجتهد الكثير من الأعمال

التى تحتفظ بقيمة عالية فى الفن العالمى .

والان والانسانية تعيش فى خوف ، والسحب السوداء تظلم وجه السلم الذى كان يجب أن يبتسم فى كل مكان فإن جهودكم لعرض أعمال فنية تقتضى الترحيب بكل حرارة .

لذلك فإن شعب قبرص يتمنى لبينالى الاسكندرية الخامس كل نجاح وسيعمل كل جهده لمتابعة هذه الجهود الثقافية والمشاركة فيها مما يقرب الشعوب أخويا فيما بينها فى كل أنحاء العالم ، مايكل ن . بيتساس

فى أول مشكلة لقبرص وفى قمة الحرب الباردة بين الكتلتين الأعظم فى العالم والخوف الواضح فى كلمة قومسير قبرص شاركت بأربعة فنانين قدموا ٩ أعمال تصوير لموضوعات واقعية عناوينها : أم البطل - أمى - العذراء - فلاحو قبرص - أرض محطمه .

لقد تزوج فناننا الكبير محمد ناجى من سيدة قبرصية وكان يتردد على قبرص سنوياً وله فيها أصدقاء كثيرون وعاش فترة ثورة مكاريوس وسجلها بريشته ورسم مئات الاسكتشات واللوحات لمواطنين قبارصة ، وموضوعات قبرصية وسيقام فى قبرص الدورة الثامنة عشر للبينالى معرضاً لموضوعاتناجى القبرصية فى عاصمة قبرص .

أسبانيا :

قومسير : ميجيل رود يجز كارل ستروم

نتفق معقومسير أسبانيا فى أن الاسكندرية - اسم يستدعى الى الذهن امجادها التليده - مركز الحكمة فى بلاد البحر الابيض المتوسط ، كما كانت القوة الموجهة للعلوم والفنون فى جزء كبير من العالم الكلاسيكى .

ثم يتحدث عن مصر وسياستها الجديدة لصالح الثقافة - ثم يقدم فنانى الجناح الاسبانى مع تحليل لأعمالهم ويبرز بصفة خاصة مجموعة المثالين بأنهم فنانون ذو شخصية نادرة وقوية ثم يوضح أنه بسبب القيود التى يفرضها البينالى ، حيث يعضر الفن الشاب لأسبانيا فإننا لانرى الا لحظة وجزءا فقط من هذا الفن الذى يأتى من بلاد ذات ماضى عريق واقع فى مهب تيارات الابداع الفنى والكفرى .

شاركت أسبانيا : ٣٢ فنانا قدموا ٩٦ عملاً فى مجال التصوير ٢٠ فنانا ٦٠ علماً فى الحفر ٦ فنانين ١٨ عملاً - فى النحت ٦ فنانين قدموا ١٨ عملاً .

اليونان :

القومسير : بيرون ثيود ورويولوسى قنصل اليونان العام

ان الفنون الجميلة فى بلاد اليونان سليلة فن شعبى عريق أنه مدخل موفق لكلمة قومسير الجناح اليونانى التى استطرد بعدها فيوضح أن الفنون الجميلة اليونانية أسهمت فى الثورة الفنية الكبرى التى اشتعلت فى القرون العشرين ضد أوهام الماضى الباطلة وأن الفنون الجميلة فى اليونان هذه الأيام (١٩٦٣) مثلها فى ذلك مثل فنون البلاد الأخرى تبحث عن أشكال وخطوط جديدة لتكون أكثر انسجاماً مع عالم القرن العشرين .

ثم يقدم أعمال سبعة وعشرين فناناً قدموا ثمانين عملاً فى التصوير ١٧ فناناً ٥٠ عملاً – فى الحفر ٥ فنانين ٢٠ عملاً – فى النحت ٥ فنانين ١٠ أعمال .

أيطاليا :

القومسير : جان البرتوديل اكوا سكرتير عام بينالى فينسيا .

للعام الثانى اخذت أدارة بينالى فينيسيا على عاتقها القيام بتنظيم القسم الايطالى لبينالى الاسكندرية فى دورته الخامسة وذلك بناء على طلب وزارتى الخارجية والمعارف الايطالية .

وقد قامت لجنة مؤلفة من المثال ‹ اجنيورى فابرى › والمصور ‹ فرانكو جنتلينى › والناقدين الفنيين ‹ أورست فرارى › و ‹ جويد وبيروكو › مع سكرتير عام بينالى فينسيا باختيار سبعة مصورين وستة مثالين وثلاثة حفارين وثلاثة رسامين على أساس مقياس دورى حكيم بحيث تقدم على الاقل نخبة ممتازة من الفنانين الذين يعملون على مستوى حديث وفى اتجاهات مختلفة اذ يتعذر تقديم جميع الميول والاتجاهات المختلفة التى تميز طابع الفن الايطالى اليوم

هكذا دخل مباشرة قومسير الجناح الايطالى فى تقديم ملابسات اختيار الفنانين ثم قام بتعريف موجز عنهم وتحليل لأعمالهم ، وبعد كل البعد عن موضوعات الانشاء التى يلجأ اليها قومسيرات الدول التى يكون الكلام عندها أقوى من الفن أو يكون صوتهم أعلى من صوت الابداع وما وراء الابداع عن نظام .

شارك فى الجناح الايطالى ١٩ فناناً قدموا ٥٥ عملاً .

وقد تنوعت الخامات التى استعملها فنانوا أيطاليا فى التصوير كانت مساحات أعمالهم

الكبيرة معالجة بالتمبرا أو بالذهب والألوان الزيتية أو مواد مختلطة بجانب الرسم مباشرة على قماش اللوحة وفى الطباعة استعملوا الحبر الصينى والحفر بالاحماض والحفر على الحجر ، وفى النحت استعملوا البرونز والزجاج ، وهذا التنوع فى الخامات والتقنيات يؤكد قوة وثراء أعمالهم .

لبنان :

القومسير : عصام بيهم قنصل لبنان العام بالاسكندرية

كتب كلمة لبنان جوزف أبو رزق رئيس دائرة الفنون الجميلة فى وزارة التربية الوطنية اللبنانية يؤكد فى كلمته أن اللوحات اللبنانية لن تكون مفاجأة لأنها منسقة مع معطيات الحضارات المتوسطية ، فالطريق الذى رصفه الانسان هو الذى يتتبعه الفنان اللبنانى ، فالضجة ليست فى طبيعته والبناءات العملاقة لا تقربه من الحقيقة ، ففى تواضع المنقب المؤمن يتطلع الى انفلاتيه الغرب من خلال خفر الشرق ساعياً وراء الكلمة التى يفهمها الجميع دون أن تكون فى معجم / حد من الناس .

كلمة يكتبها أديب أو شاعر تصلح مقدمة لأى شئ لبنانى جميل ، ولبنان التى شاركت بلوحات متوسطة الحجم قدمها ٦١ فنانين بالالوان فوق ٣١ لوحة لمناظر واقعية بيروتية .

تونس :

القومسير : حمادى الصيد (لم يكتب القومسير كلمة الكتالوج)

شاركت مجاملة للمرة الثانية مشاركة متواضعة رسمية قدمت ٦ فنانين رسموا ١ لوحة بالألوان الزيتية والجواش والقلم الرصاص فى أحجام متوسطة لموضوعات شعبية .

يوجسلافيا :

القومسير : زليكوم جروم أمين متحف الصور بالاكاديمية اليوجسلافية للعلوم والفنون

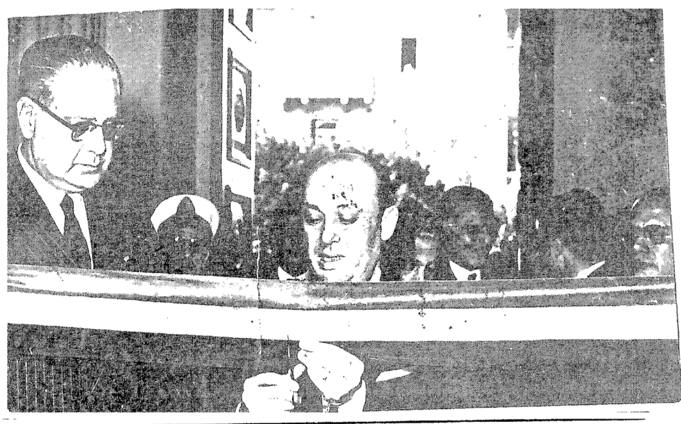
أحتفظ العرض اليوجسلافى فى الدورة الخامسة لبينالى الاسكندرية بكل مميزاته الجوهرية وهدفه تقديم الفنانين الشبان للجيل الجديد غير المعروفين بالاسكندرية .

ويؤكد قومسير يوجسلافيا بأن الحياة الداخلية هى الطابع الذى يتسم به هذا المعرض فى الصور المعروضة عن عالم حقيقى يتمثل فى الواجهات الضيقة وفى المنازل والمناظر

الداخلية القاتمة والتجريدات الشعرية وعالم الايقونات القديمة المسورة المزينة بالذهب ومطبوعات لمساحات صامتة وايقاع موسيقى والحان فريدة غنائية ، هذه هى أعمال فنانى يوجسلافيا التى ستسمح للزائر الاجنبى أن يتفهم فناً ليس معروفاً الا قليلاً بطريقة أكثر عمقاً ويوضح أن عدد العارضين أقل من عددهم فى الاعوام السالفة الا أن أعمالهم أكثر عددا (انظر جدول الدول المشاركة فى دورات البينالى والبيانات التى توضح عدد الفنانين المشاركين فى كل جناح لكل دوره وعدد أعمالهم) ويقول أنه يقدم فى هذا المعرض الفن التشكيلى بأنواعه الثلاثة تصوير - حفر - نحت وهذا ما لم يحدث فى البنيالى السابق (فى الدورة الاخيرة للبينالى كانت المشاركة فى خمس مجالات تصوير - حفر - رسم - نحت - عمل مركب ، وقد شاركت بعض الدول بأعمال فوتوغرافية ولم يدخل الفيديو وفن الليزر بينالى الاسكندرية بعد - أى لم تعرض به حتى الان أحدث الاتجاهات المرئية المعاصرة)

اشترك من يوجسلافيا ١٦ فنانا قدموا ٦٤ عملاً على النحو التالى :

تصوير ٨ فنانين ٣٨ عملاً - حفره فنانين ١٥ عملاً - نحت ٣ فنانين ١١ عملاً .



محافظ الاسكندرية حمدى عاشور يقص شريط افتتاح الدورة الرابعة بين على خالد وحسين صبحى

الشبان مضطهدون حتي في البنيالي !

– كتب أحمد عبد المعطى حجازى –

فى منطقة لا علاقة لها بالحبر ولا بالفن اليم متحف الفنون الجميلة .. فى الاسكندرية .

انه ليس فى خارج فى رحلة يتخلص بها من مشاغل الحياة ليدخل فى مشاكل الفن وهو ليس فى مركز المدينة ليجذب اليه أكبر عدد ممكن من الناس ، وهو ليس على البحر ليحيط نفسه بنوع من الجمال المجرد سواء كان المكان فى قلب المدينة أو فى خارجها ، ولكنه فى مكان فاتر يمتد أمامه شريط السكة الحديد .

وتقوم على يساره محطة بنزين ، وتلتف حوله العمارات السكنية .. ولا يفصلهعن كل هذا الا شوارع ضيقة وطرقات ملتوية .. فإذا كنت غريباً عن المكان وقررت أن ترى المتحف وهيأت نفسك طوال الطريق لرحلة فى عالم الفن ، ثم وجدت المتحف فى هذا المكان ضاع كل تهيئك وأصبت بنوع من اليقظة على الواقع تغلق عينيك عن تذوق ما أنت مقبل على تذوقه .

المهم أن فى هذا المتحف ، وهو المكان الوحيد الصالح للعرض فى الاسكندرية يقام الآن المعرض الخامس لفنون بلاد البحر المتوسط .. البنيالى ! اشتركت فى المعرض هذه المرة – والمعرض يقام كل عامين – تسع دول هن أسبانيا ، وايطاليا ، ويوغوسلافيا ، واليونان ، والبانيا ، ولبنان ، وقبرص ، والجمهورية العربية المتحدة ، ومن أول نظرة تحس أن مستوى المعرض هذه المرة أقل منه فى المرات السابقة ، وخاصة فى التصوير ، لقد عدت الى مكتب مدير المتحف لاعادة النظر فى الاعمال الفائزة فى الودرة الرابعة .. الصورة الفائزة الأولى وهى من أعمال فنان أسبانى ، والصورة الفائزة بالجائزة الثانية من أعمال فنان يوغوسلافى .. فى الصورة الأولى تحس أن الفنان الاسبانى يستخدم أولان الحقل بطريقة جديدة ويبسط المرئيات بتمكن وتلقائية .. وان الفنان اليوغوسلافى يستخدم الألوان الكلاسيكية فى الصورة الثانية ليصور منها لوحة تجريدية .. هذه القيم والاكتشافات لا توجد فى المعرض الحالى بهذه الفترة ومع ذلك فالاسبانيون ما زالوا هم سادة البنيالى .. لقد فازت أحدى قطعهم فى النحت بالجائزة الأولى فى المعرض .. وهى تمثال « القديس » للنحات فنانسيو بلانكو مارتن ..

ان تمثال « القديس » مقام من قطع البرونز المتلاحمة بطريقة يستغلها الفنان الاسبانى استغلال فيصنع الفراغات وفى التعبير عن الواقع المهلهل والروح المتماسكة النبلية .. ففى زوايا من التمثال تنظر فتجد فراغاً يصل عينيك بفراغ اخر من زواية أعلى يذكرك بهذه الكوى المتقابلة فى الاديرة والكنائس ودور العبادة عامة .

وكما يدل التمثال على تمثل عميق للحضارة المسيحية ، يدل ايضا على فهم عميق للروح الاسبانية .. ان القديس رشيق جليل كأنه راقص أو ميتادور .. ونفس المعنى فى تمثال « الديك » للفنان نفسه .. انه نسخة من دون كيشوت !

وتخرج من الجناح الاسبانى لتدخل الجناح الايطالى .. تدخل وفى ذهنك مجد ايطاليا فى عصر النهضة ، ونشاطها الفنى المعاصر .. ولكنك تصاب بصدمة .. ان كل أعمال الطلاينة فى البنيالى هذه

المرة أعمال تجريدية .. وهى ليست تجريدا فى الوقاع .. انها تبسيط قريب من الاستهتار .. أما الجناح اليوغوسلافى ، ولو أنه أقل مستوى من المرة السابقة أيضاً الا أن كل معروضاته من التصوير والنحت والحفر ذات مستوى يقدم لك أخر اجتهادات الفنانين اليوغوسلافيين تحويل التجريد الى موهبة يوغوسلافية ، ان الشئ الذى يعمل اليوغوسلافيون على ابرازه فى فنهم المعاصر هو محاولتهم الفريدة للجمع بين رزانة اللون القديم وبساطة وشاعرية التشكيل الحديث .. وهذا ما يفسر لنا هذه القتامة الموجودة فى أعمالهم متجاورة مع غنائية يستخدمون فى ابرازها المساحات الكبيرة والتكوينات المتزنة ..

وتدخل الجناح العربى فنجد ظاهرة جديدة هذه المرة .. هى قلة عدد الفنانين العارضين بالنسبة لاعدادهم فى المرات السابقة ، وكثرة العروض لكل فنان .. فى الدورة السابقة كان عدد العارضين حوالى مائتين .. اما فى هذه الدورة فقد تقلص العدد الى عشرين فنانا وفنانة والملاحظة التى لا تخطئها عين فى الجناح العربى .. ان الفنانين العرب ما زالوا يحاولون التخلص من تأثير الاوربيين عليهم ومع ذلك فهم ما زالوا واقعين تحت تأثيرالكثيرين من الفنانين الاوربيين عليهم ومع ذلك فهم ما زالوا واقعين تحت تأثيرالكثيرين من الفنانين الاوربيين سواء فى الصتوير أو النحت .. وتستطيع أن تلاحظ أثر كاندنسكى الروسى ، وخوان ميرو الاسبانى ، وهنرى مور الانجليزى .

الملاحظة الاخرى ان البحث عن مدرسة عربية فى التصوير والنحت ما زال اجتهادات تشكيلية لا تستند الى دراسة عميقة لحضارتنا أو نظرية فى فهم الروح العربية ..

ولقد فازت بالجائزة الاولى فى التصوير الفنانة جاذبية سرى عن لوحتها « بروترية » بينما فاز بالجائزة الثانية المصور رمسيس يونان عن صورة تجريدية له تظهر فيها براعته فى دراسة ألوان الاثار .. أما الفائز بالجائزة الثالثة فهو فنان شاب يعمل مدرساً فى كلية الفنون الجميلة فى الاسكندرية ، عن صورة له اسمه « لحن نوبى » تظهر فيها موهبته فى الزخرفة كما يظهر فيها اثر دراسته للتكوين الفرعونى ..

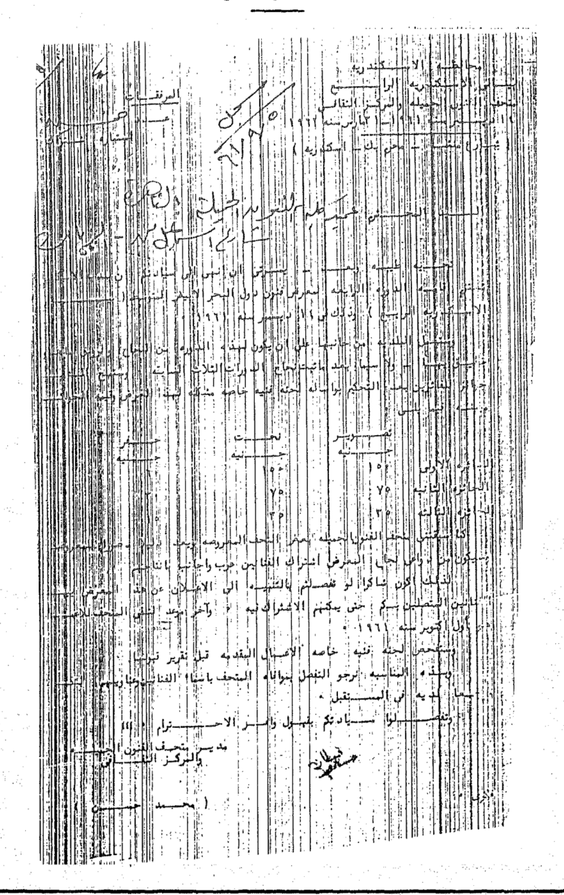
ولقد بدا لى أن هذا الفنان يستحق جائزة أكبر من الجائزة الثالثة ! واذا كان هذا التردد ظاهرة فى التصوير ، فالنحت العربى أكثر أصالة ..

ان الفنانين العرب يرثون من النحت الفرعونى أظهر مميزاته وهى الاهتمام بالكتلة .. الى جانب براعتهم فى حل التعقيد الذى يميز الفن الحديث وفى البنيالى الحالى نحاتون شبان يبشرون بمواهب رائعة فى النحت .. منهم محمد حسين هجرس الذى فاز تمثاله « الثور » بالجائزة الثانية والذى أعتقد أنه يستحق الجائزة الأولى . ومنهم عبد الهادى الوشاحى الذى فاز تمثاله « تفكير » بالجائزة الثالثة كما تبرز فى الحفر أعمال الفنان الشاب فاروق شحاتة الذى تعبر كل أعماله عن احساس هائل بالرعب ، وقد فازت صورته « الطائر الجريح » بالجائزة الثالثة .

لذا لاحظت أن أن هناك تصميم غير فنى على أعطاء الفنانين الشبان جوائز صغيرة فى الوقت الذى يستحقون فيه جوائز أكبر .. ولا أعتقد أن الاقدمية يمكن أن تدخل عنصراً فى تقدير الفنانين .

– *مجلة روز اليوسف – العدد ١٨٥٥ / الاثنين ٣٠ / ١٢ / ١٩٦٣* –

أستمارة أشتراك



محافظة الاسكندريه
بينالي الاسكندريه الرابع
متحف الفنون الجميله والمركز الثقافي
١٢ ديسمبر ١٩٦١ — ١٢ مارس سنه ١٩٦٢
شارع منشا — محرم بك — اسكندريه)

المرفقات
عدد
الشبابيك

السيد المحترم [illegible]

[illegible] بان اتشرف ان انهي الي سيادتكم [illegible]
[illegible] الدوره الرابعه لمعرض فنون دول البحر الابيض المتوسط (
الاسكندريه الرابع) وذلك في ١٢ ديسمبر سنه ١٩٦١ ٠
[illegible] المقدمه من جانبها على ان يكون لهذه الدوره من [illegible]
[illegible] ولا سيما بعد ما ثبت نجاح الدورات الثلاث السابقه [illegible]
جوائز [illegible] التحكيم بواسطه لجنه فنيه خاصه مشكله لهذا المعرض [illegible]

	تصوير	نحت	[illegible]
	جنيه	جنيه	جنيه
الجائزه الاولى	١٥٠	١٥٠	[illegible]
الجائزه الثانيه	٧٥	٧٥	[illegible]
الجائزه الثالثه	٣٥	٣٥	[illegible]

كما سيقتني متحف الفنون الجميله بعض التحف المعروضه [illegible]
وسيكون من دواعي نجاح المعرض اشتراك الفنانين عرب واجانب [illegible]
لذلك اكون شاكرا لو تفضلتم بالتنبيه الى الاعلان عن هذا المعرض [illegible]
الفنانين المتصلين بكم حتى يمكنهم الاشتراك فيه ، وآخر موعد لتلقي المتحف للاعمال [illegible]
أول اكتوبر سنه ١٩٦١ ٠

وستفحص لجنه فنيه خاصه الاعمال المقدمه قبل تقرير قبولها

وبهذه المناسبه نرجو التفضل بموافاه المتحف باسماء الفنانين وعناوينهم [illegible]
[illegible] لديه في المستقبل ٠

وتفضلوا سيادتكم بقبول وافر الاحترام ،،،

مدير متحف الفنون الجميله
والمركز الثقافي

(محمد [illegible])

الجوائز :

الدورة الخامسة : ١٩٦٣

الجناح المصري

تصوير

جائزة أولى جاذبية سرى

جائزة ثانية رمسيس يونان

جائزة ثالثة اسماعيل طه

حفر ورسم

جائزة أولى

جائزة ثانية

جائزة ثالثة

نحت

جائزة أولى محمود موسى

جائزة ثانية محمد هجرس

جائزة ثالثة عبد الهادى الوشاحى

الاجنحة الاجنبية والعربية

تصوير

جائزة أولى فيلاسنيور أسبانيا

جائزة ثانية اينانيشيك ليويو يوجسلافيا

جائزة ثالثة كارمينى دى روجيرو ايطاليا

حفر ورسم

جائزة أولى الحسين فوزى

بوليكا جانير

جائزة ثانية سعد كامل

جيانوكاكس اليونان

جائزة ثالثة فاروق شحاتة

جياكومو يوررزانو ايطاليا

نحت

جائزة أولى ننانسيو بلانكو مارشن أسبانيا

جائزة ثانية كونيتو جرماندى أيطاليا

جائزة ثالثة تيهيك سلانكو يوجوسلافيا

جوائز تقديرية وأقتناء :

- الفنان كيوسيسى ميشيل تصوير
- الفنان بوزانت جود مابنان تصوير
- الفنان مريم عبد العليم حفر مصر
- الفنان أحمد ماهر رائف حفر مصر

* الجائزة للأجنحة الأجنبية ٢٠٠٠ جنيه (الأولى) وتم أقتناء لوحة بيوت للحائز على الجائزة الأولى فى التصوير مانويل لوبينز فيلا سنيور بنفس المبلغ دفعها بنك الاسكندرية وأهداها للمتحف .

بينالي الاسكندرية
الدورة السادسة

١٥ ديسمبر ١٩٦٥
١٥ مارس ١٩٦٥

رقم ٨

محافظة الاسكندرية
متحف الفنون الجميلة والمركز الثقافى

البينالى السادس

تذكرة دخول ٢٠ مليما

يوم ٦-١١-١٩٦٥

عدد الدول المشاركة : ٨ دول

مصر - البانيا - أسبانيا - فرنسا - اليونان - ايطاليا - يوجوسلافيا

ما زالت سوريا ممتنعة عن المشاركة كما أن قبرص
وتونس لم تشتركا
فى هذه الدورة وعرض أيطاليا
أعمالاً للفنان العالمى الكبير موراندي
وتعود فرنسا للاشتراك رسمياً بعد
عودة العلاقات السياسية بينها وبين مصر



قوميسير عام البينالى : عبد العزيز القطان
مصمم الغلاف : سيف وانلى
تصميم الميدالية : جمال السجينى
قطع الكتالوج : مربع ١٧×١٧ سم
مصمم الأعلان:

٦

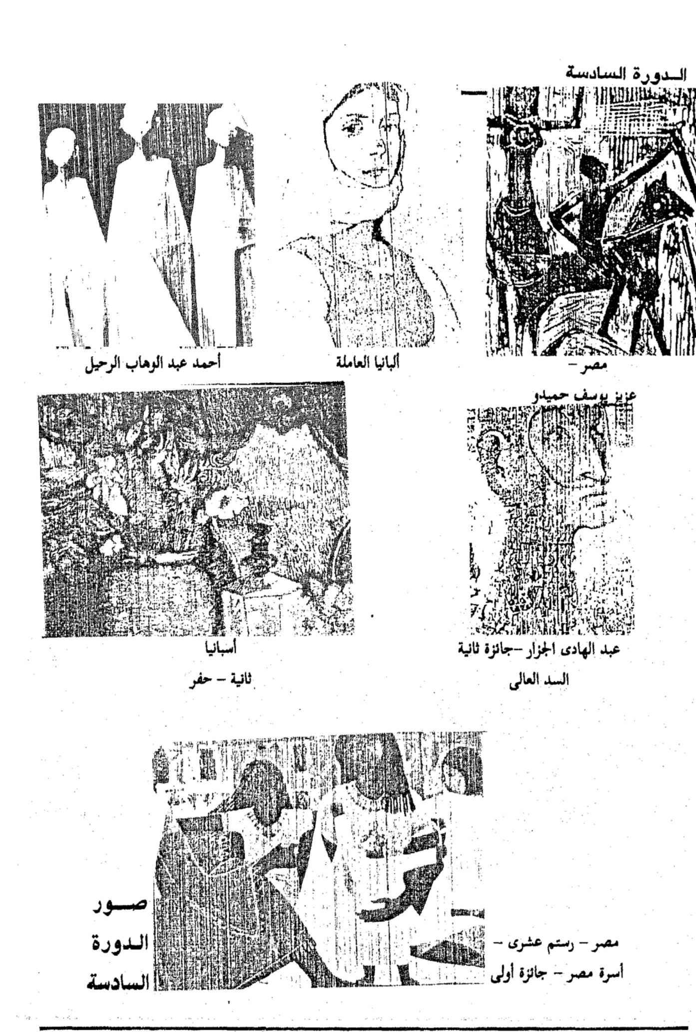
بينالى الاسكندرية لفنون دول البحر الأبيض المتوسط

ديسمبر ١٥

١٩٦٥

متحف الفنون الجميلة
والمركز الثقافى
محافظة الاسكندرية

الغلاف الداخلى للدورة السادسة



مصر -

ألبانيا العاملة

أحمد عبد الوهاب الرحيل

عزيز يوسف حميدو

عبد الهادى الجزار -جائزة ثانية

السد العالى

أسبانيا

ثانية - حفر

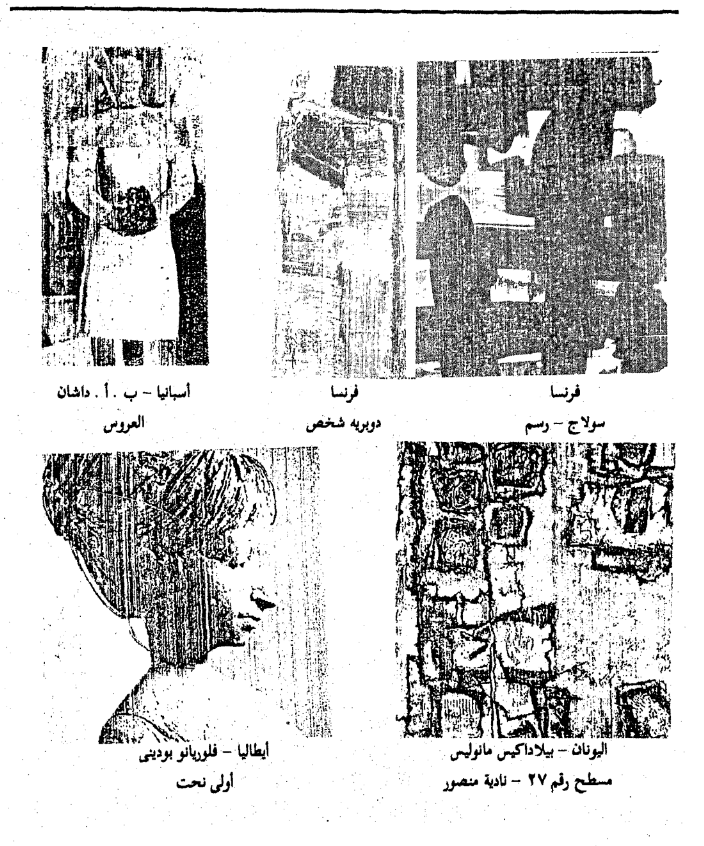
مصر - رستم عشرى -

أسرة مصر - جائزة أولى

صـــور

الـدورة

السادسة



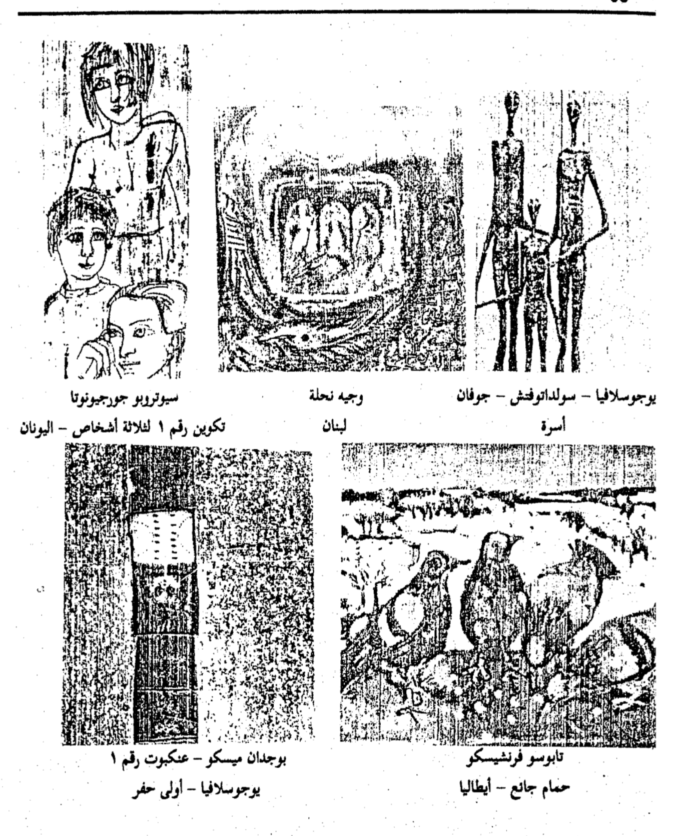
فرنسا
سولاج – رسم

فرنسا
دوبريه شخص

أسبانيا – ب . أ . داشان
العروس

اليونان – بيلاداكيس مانوليس
مسطح رقم ٢٧ – نادية منصور

أيطاليا – فلوريانو بودينى
أولى نحت



يوجوسلافيا – سولداتوفتش – جوفان
أسرة

وجيه نحلة
لبنان

سيوتروبو جورجيونوتا
تكوين رقم ١ لثلاثة أشخاص – اليونان

تابوسو فرنشيسكو
حمام جائع – أيطاليا

بوجدان ميسكو – عنكبوت رقم ١
يوجوسلافيا – أولى حفر

٦ بينالى الاسكندرية

هكذا لخص سيف وانلى عنوان البينالى الطويل الى رقم وكلمتين على أرضية تجريدية شفافة مثل زبد موج البحر ، وفى الغلاف الداخلى اختفت تصميمات عزت ابراهيم واكتفى بتاريخ افتتاح الدورة واختفى تاريخ انتهائها لأول مرة والذى كان يحدد بدقة فى الكتالوج وما زالت صورة عبد الناصر تزين الكتالوج الذى تم طبعه فى ١٤ ديسمبر ١٩٦٥ قبل افتتاح الدورة بيوم وهذه الدورة انتهت فى ١٥ مارس ١٩٦٦ .

كلمة حمدى عاشور محافظ الاسكندرية ورئيس البنيالى لثالث مرة يشكر فيها الدول المشاركة على قبولها الدعوة التى وجهتها اليها محافظة الاسكندرية كما يطلب له أن يرحب بالفنانين المشتركين فى هذا المعرض الدولى الهام الذى يعمل على زيادة المودة والاخاء والسلام .

أما المهندس عبد العزيز القطان القومسير العام فإن كلمته التى كتبها له على خالد فهى كلمة تقليدية حائرة لا تقول أى شئ ، ودائماً الكلام مكرر مساحة الورقة وتوقيع سيادته

لجان البينالي :

أما لجان هذه الدورة فهى لجان عملية مختصرة موضح بها أسماء أعضاء اللجان دون القابهم وهذا يحدث لأول مرة كما أن قائمة الشرف الطويلة المنافقة قد اختفت وتشكلت اللجان من خمس أعضاء فى المتوسط على النحو التالى :

لجنة الاستقبال - اللجنة التنفيذية - لجنة التنظيم والتقدير والتأمين - اللجنة الهندسية - ولجنتى التحكيم برئاسة حسين صبحى - وأخيراً لجنة الكتالوج .

تذكرة زيارتى لهذه الدورة بمبلغ ٢٠ مليماً فقط تحمل رقم ٨ بتاريخ ١٦ / ١٢ / ١٩٦٥ وقد استمرت تذاكر دخول البينالى حتى الدورة الثالث عشر .

الجمهورية العربية المتحدة :

قومسير : على أحمد خالد مدير متحف الفنون الجميلة

الكلمة تحصيل حاصل مثل (المؤثرات التى أثرت فى الفنان المصرى المعاصر ترجع فى أساسها الى الفن المصرى القديم ومن بعده الفن الهيليسينى فالاسلامى فضلاً عن الاساليب الفنية الاخرى التى تسربت اليه عبر الحدود) ثم يقول ان الفنان المصرى حساس واعتقد أنه لا أحد على الاطلاق قد قال أن الفنانالمصرى غير حساس لأن الفنان فى أى مكان حساس

كما يقول على خالد فهو فى حساسيته لا يختلف عن غيره من الفنانين فى بقاع الارض ، ويقول أن الأعمال المعروضة تضم أعمال بعض الاساتذة المعروفين ولكنه لا يقدمهم بالاسم كما لا يحلل أعمالهم لأنه شأنه شأن أى قومسير مصرى يفاجأ بالاعمال المقدمة قبل أفتتاح البينالى بأيام وبعد أن يكون قد كتب كلمته ودفعها للمطبعة .

اشترك عبدالهادى الجزار فى هذه الدورة بلوحته الشهيرة السد العالى ورجال وحديد وكائنات هابطة والأرض وهى اخر ابداعاته التى انجزها قبل وفاته فى نفس عام البينالى من مفارقات هذه الدورة أن الفائز بالجائزة الأولى فى الجناح المصرى فنان شاب يشارك لأول ولأخر مرة وهو الفنان رستم العشرى المعيد فى كلية الفنون الجميلة بالاسكندرية فى ذلك الوقت والذى هاجر الى أميركا بعد ذلك ، اشتركت كليابد أرو بلوحة النائمات والبهجورى بلوحته العيش الشمسى و ندا بلوحة القط التى عنوانها الوليمة و حسن سليمان بلوحة الخياطة و بيكار بلوحة البذور وأغصان ، وانجى أفلاطون بلوحتها بائعة الباذنجان وعويس بلوحة بنت البلد الاسكندرانية ، وسيد عبدالرسول بلوحته شم النسيم ومريم عبد العليم بجرافيك لعربة فى الطريق وأحمد عبدالوهاب بمجموعة الرحيل وغيرهم

اشترك فى الجناح المصرى ٢٧ فنانا عرضوا ١٤٠ عملاً فى التصوير ١٥ فناناً قدموا ٥٥ لوحة وفى الحفر ١٢ فنانا قدموا ٤٥ مطبوعة جرافيكية وفى النحت ١٠ مثالين قدموا ٤٠ منحوتة .

ألبانيا :

قومسير : أوديسى باسكال

يبدأ كلمته بأعلان هام تزدهر الفنون المشخصة فى وطننا من سنة لأخرى

ويختم كلمته بأن الفنون المشخصة عندنا تتقدم دائماً الى الامام فى دقة واتقان دون أن يفسدها أى شئ خارج عن الواقعية الاشتراكية

أما ما بين بداية الكلمة ونهايتها فهو عرض وتقديم لأعمال فنانى البانيا فى ظل الواقعية الاشتراكية ومصورى الشعب والنضال والاشتراكية الجديدة .

شاركت ألبانيا بعدد ٥١ عملاً قدمها ٣٢ فناناً فى المجالات التالية :

تصوير ١٧ فناناً ٢٩ لوحة زيتية أحجام متوسطة و ٤ حفارين قدموا ٩ مطبوعات على اللينو والحفر على الخشب - وفى النحت ١١ مثالاً قدموا ١٣ تمثالاً معظمها المصيص .

أسبانيا :

قومسير : ميجل رود ريجز أكوستا كارل

للمرة السادسة خلال اثنى عشر عاماً تعبر أعمال الفنانين الاسبان البحر الابيض المتوسط من الغرب الى الشرق لتعرض فى بينالى الاسكندرية

يقول قومسير أسبانيا : أن صدى أعمال الامة العربيةى لا يزال له رجعاً مميزاً ذو فاعلية يتردد طابعة الى الابد فى أهالى أسبانيا القدماء ثم يسترد فيقول أى هذه الزيارة لأرض الفراعنة لها جاذبية لا يمكن مقاومتها نحو هذا البلد الساحر الذى يوقظ فينا الميل الى ما هو شرقى عند اتصالنا به .

أن بينالى البحر الأبيض المتوسط الذى تنظمه محافظة الاسكندرية يسترشد براية الفن المتجدد حيث تتفتح أفكار جديدة وتترقى مسهمة بنجاحها فى مجال المنافسة التى هى فى الواقع حوار مفيد ضرورى .

ثم يقدم فنانى الجناح الاسبانى ويصفهم بأن لهم حمية الشباب وحرارته يقدمون هذا العام بأول رحلة لهم الى مصر ، ويؤكد على أسبانيا حريصة على أنترسل فى كل دورة من دورات البنيالى قيماً جديدة من فنها المعاصر .

اشترك فى الجناح الاسبانى ١٧ فناناً قدموا ٨٨ عملاً فى التخصصات التالية :

تصوير عشرة فنانين قدموا ٥١ لوحة زيتية أحجام كبيرة - ٩ حفارين قدموا ٢٧ مطبوعة متنوعة فى التقنية ، حفر على خشب وحفر على معدن ، واثنين مثالين قدموا ١٠ قطع برونز .

فرنسا :

قومسير : ميشيل هوج

يؤكد فى كلمته أن غزارة الحياة الفنية فى فرنسا اليوم (١٩٦٥) هى بالتأكيد الصفة الاكثر وضوحاً .. فالاتجاهات تتقابل والصالونات والمعارض تتكاثر واتخاذ المواقف والمحاولات تتابع - ثم يوضح الصعوبة فى اختيار أعمال تمثل الاتجاهات الفنية المعاصرة فى فرنسا فى ذلك الوقت وأن من وقع عليهم الاختيار يمثلون قائمة شرف لفنانى فرنسا رغم أنهم ما زالو شبانا فى معظمهم مع طائفة أخرى من عشرين فناناً أكبر منهم سناً وأسبق منهم شهرة وذلك دون الرجوع الى الجيل العظيم لمؤسسى فن التصوير الحديث

الذين لا يزال بعضهم أحياء وليس من المستغرب أن نجد فى جناح فرنسا فنانين من أصل أجنبى يعيشون فى فرنسا من وقت طويل ، وأصبحوا جزء لا يتجزأ من الحركة الفنية الباريسية شارك فى الجناح الفرنسى ٤٠ فناناً ، عرض كل منهم لوحة واحدة سواء كانت تصوير أو رسم بالحبر الصينى وبعضهم قدم لوحتين بمجموع ٤٥ عملاً ولم يعرض لهم أعمالاً فى النحت .

اليونان :

قومسير : ج . تولوياسى

كتب المقدمة أ . ح أكسبريس ولم يوضح منصبه ، وشبه فنانى اليونان بالجياد الفتيه المملوءة نشاطاً والتى تقود عربة الفن اليونانى المعاصر فى جميع الجهات وعلى الخصوص تتقدم نحو لغة فنية دولية وتعكس أعمال بعضهم الجو الباريسى المعاصر اشتركت اليونان بعدد١٤ فناناً قدموا ٥٧ عملاً فى المجالات التالية :

تصوير ٦ فنانين ٢٤ عملاً بالزيت والبلاستيك والصمغ وفى الحفر ٤ فنانين قدموا ٢٣ عملاً ليتوجراف وحفر على الخشب والاحماض المائية وفى النحت ٤ مثالين قدموا ١٠ تماثيل .

أيطاليا :

قومسير : جويدوبيروكو

كتب المقدمة جان البرتو ويلاكوا سكرتير عام بينالى فينيسيا .

ما زالت أدارة بينالى فينسيا تنظم الجناح الايطالى فتشكل لجنة من مصور ونحات وناقد وسكرتير عام البينالى تقوم باختيار العارضين ممن لم تعرض أعمالهم من قبل بالاسكندرية ويقول عنهم جان البرتو ويلاكوا سكرتير عام بينالى فينيسيا بأنهم وان كانوا ينتمون الى أجيال مختلفة الا أنهم يمثلون الاتجاهات المختلفة للفن الايطالى المعاصر بما فى ذلك الاتجاهات المشخصة الجديدة المنتشرة الان بكثرة بين أصغر الفنانين (وهذا يوضح أنه مع منتصف الستينات بدأت التشخيصية الجديدة فى الظهور وهى غيرتشخيصية الواقعية الاشتراكية)

كما تم تكريم الفنان العالمى الكبير جورجيو موراندى ذكرى لوفاته منذ وقت قصير وذلك بارسال بعض أعمال فى فن الحفر .

عرضت ايطاليا في جناحها المتميز ٦٠ عملاً يمثلون ٢٩ فناناً فى المجالات التالية :

فى فنّ التصوير ٤ فنانين قدموا ١٩ عملاً ألوان زيتية مساحات كبيرة ، وفى فن الحفر ٦ فنانين منهم الشهير موراندى حيث عرضوا له خمس أعمال طباعة بالاحماض المائية وموراندى من مواليد بولونيا فى ٢٠ يوليو سنة ١٨٩٠ وتوفى فى ١٨ يونيو ١٩٦٤ أما باقى الحفارين فقدموا ٢٦ عملاً ما بين الرسم والطباعة ، وفى النحت ٤ مثالين قدموا ١١ منحوتة معظمها مصبوب بالرونز والباقى تشكيل بالحديد .

لبنان :

قومسير : وجيه نخلة فنان لبنانى مشهور

كتب الكلمة جوزيف أبو رزق رئيس أدارة الفنون الجميلة الذى أعلن أن اللوحات التى تمثل لبنان فى هذا البينالى السادس لا تنتمى الا الى صانيعيها . وقدم ٣٨ فناناً لبنانياً ٣٨ لوحة زيتية بواقع لوحة لكل فنان بما فيهم وجيه نخلة قومسير الجناح اللبنانى الذى قدم لوحة بعنوان حلم شهر زاد .

يوجسلافيا :

قومسير : بوريس كليمن أمين متحف الفن الحديث بمدينة زغرب

ان الصفات التى تميز الفن التشكيلى اليوجسلافى المعاصر هى أنه يعيش العصر الحاضر مع الحيوية والتنوع فى الخلق – يقدم قومسير يوجسلافيا فنانى بلده من خلال مضمون أعمالهم وعلاقته بالمجتمع المحلى والعالمى ليؤكد أن فنانى يوجسلافيا يعيشون مع العصر فى توازن بين الفن المشخص والفن التجريدى حيث يتداخل هذا الشكلان للفن التشكيلى لدرجة يصبح معها هذا التقسيم لا سند له تقريباً – شاركت يوجسلافيا بعدد ١٦ فناناً قدموا ٥٦ عملاً لوحات التصوير التى قد مها ٨ فنانين عددها ٢٨ كبيرة الحجم بالالوان الزيتية فى فن الحفر قدم ٤ فنانين ١٦ مطبوعة وفى النحت قدم ٤ فنانين ١٢ تمثالاً من الخشب والحديد والبرونز .

الجوائز الدورة السادسة : ١٩٦٥

الجناح المصري

تصوير

جائزة أولى رستم عشرى (٤٤)
جائاة ثانية عبد الهادى الوشاحى (٤)
جائزة ثالثة عزيز يوسف (١٤)

حفر ورسم

جائزة أولى صالح رضا (١٧)
جائزة ثانية مريم عبد العليم (٨٢)
أحمد ماهر رائف (٥٧)

نحت

جائزة أولى عمر النجدى (١٣٣)
جائزة ثانية أحمد عبد الوهاب (٥)
جائزة ثالثة عبد الحميد الدواخلى (١٠٣)

الأجنحة العربية والأجنبية

تصوير

جائزة أولى ابانزا لويز جارسيا (١٦) أسبانيا
جائاة ثانية هيجيدوسيتشى (٤) يوجسلافيا
جائزة ثالثة ارنال فرنسوا (٢) فرنسا
جيانينوتبيسكى (٨) أيطاليا

حفر ورسم

جائزة أولى حفر - مسكو يوجدان (٣٣) يوجسلافيا
رسم - أسبشف موريس (١٣) فرنسا
ميدالية ذهبية للفنان ج مراندى - ايطاليا
جائزة ثانية فوتس انطونيو زاركو (٦٠) أسبانيا

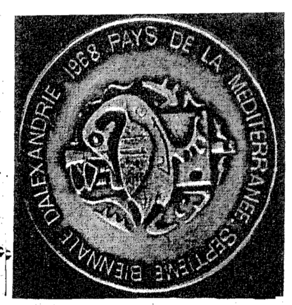
نحت

جائزة أولى فلوريانو بودينى (٥٠) ايطاليا
جائزة ثانية بانورجياسى فيجيوس (٥٠) اليونان
جائزة ثالثة

جوائز تقديرية واقتناء :

جائزة الشرف للفنان حسين بيكار (خارج التحكيم)
الفنان سيد عبد الرسول (١٨) عن اللوحة الزيتية ١٠٠ جنيه
الفنان أحمد زغلول (٨) عن اللوحة الزيتية ١٠٠ جنيه
الفنان حسن سليمان (٢٥) عن اللوحة الزيتية ١٠٠ جنيه
الفنان جمال السجينى (خارج التحكيم) عن التمثال الخشبى ١٥٠ جنيه
الفنان الفول على أحمد (١١٣) عن التمثال الجبس ٥٠ جنيه
الفنان ابراهيم رمضان ثابت (١٢٧) عن التمثال الحديد ٥٠ جنيه
الفنان كمال امين (٧٠) لوحة مطبوعة ٤٠ جنيه
الفنان حمدى العطار (٦٤) لوحة مطبوعة ٤٠ جنيه
الفنان محمود عبد الله لوحة مطبوعة ٤٠ جنيه
جائزة أحسن صورة (٨١) لوحة مطبوعة ٤٠ جنيه
للفنان وجيه نخلة (٢٦) لبنان ٥٠ جنيه
- جائزة احسن عمل للفنان
داهالى مونتاز (٤١) البانيا ٥٠ جنيه .

بينالي الاسكندرية
الدورة السابعة



١٦ فبراير ١٩٦٨
لمدة ثلاث شهور
أول مايو ١٩٦٨

عدد الدول المشاركة : ١٢ دول

مصر – ألبانيا – قبرص – إسبانيا – فرنسا – اليونان – إيطاليا – لبنان – فلسطين –تونس – يوغوسلافيا .

عدد الفنانين ٢٢٥

عدد الأعمال ٥٨٣

ميعاد هذه الدورة هو ديسمبر ١٩٦٧ ولكنها رحلت بسبب نكسة ١٩٦٧ وهى المرة الأولى التى يتم فيها ترحيل إحدى دورات البينالى عن ميعادها ورغم ذلك تعتبر من الدورات التى شارك فيها أكبر عدد من الدول فتشارك فلسطين لأول مرة كما تعود سوريًا للمشاركة وتعود قبرص وتونس للمشاركة ربما تعاطفا مع موقف مصر بعد الحرب .. استبعدت لجنة اختبار المعروضات ثلاث لوحات لإيطاليا تمثل موضوعات جنسية

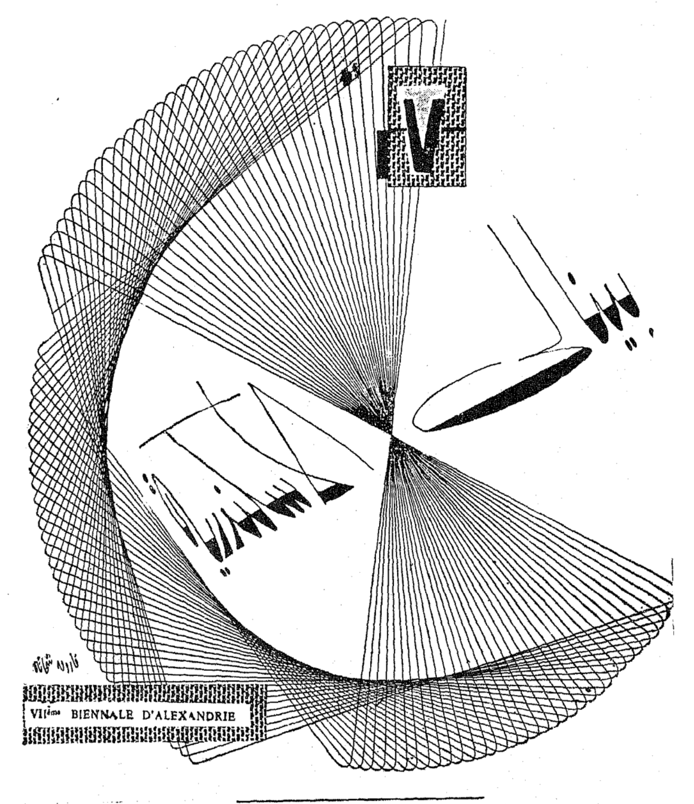
قوميسير عام البينالى : عبد العزيز القطان

مصمم الغلاف : سيف وانلى

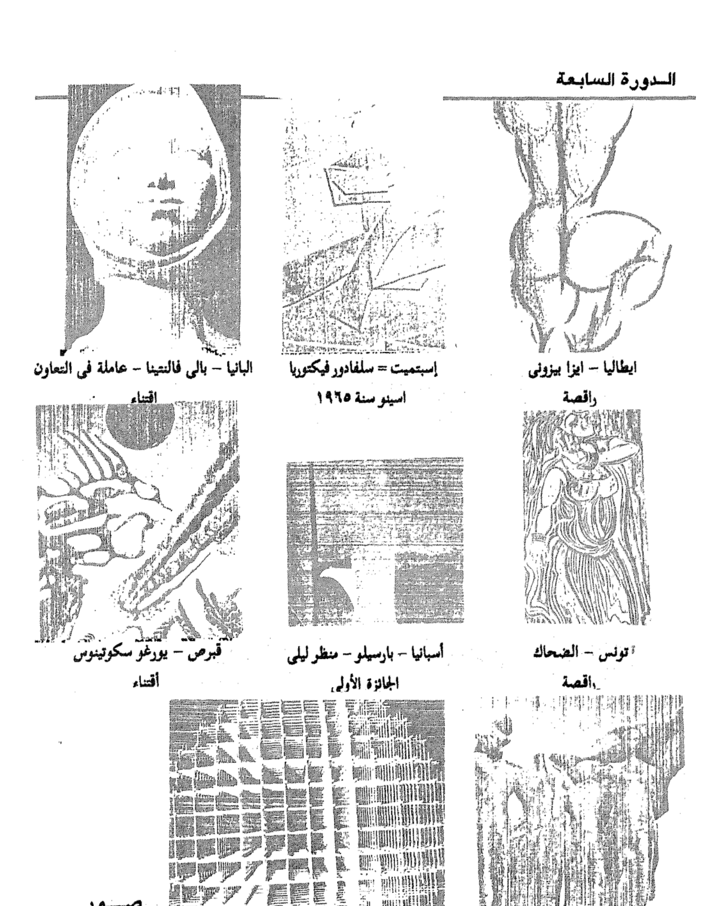
تصميم الميدالية : جمالى السجيتى

قطع الكتالوج : مربع ١٧ × ١٧ سم

مصمم الإعلان:



الغلاف الداخلى لكتالوج الدورة السابعة



ايطاليا – ايزا بيزونى
راقصة

إسبتميت = سلفادور فيكتوريا
اسينو سنة ١٩٦٥

البانيا – بالى فالنتينا – عاملة فى التعاون
اقتناء

تونس – الضحاك
راقصة

أسبانيا – بارسيلو – منظر ليلى
الجائزة الأولى

قبرص – يورغو سكوتينوس
أقتناء

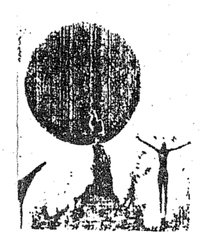
اليونان موستاكاس
انتصار – جائزة أولى

فرنسا – موربليه (شبكة)

صــور
الـدورة
السابعة


مصر - كمال خليفة - وجه

ثالثة - نحت


فلسطين - مصطفى الحلاج

الفجر


لبنان - حليم جرداق

حفر رقم ٣ - ثانية حفر


يوجوسلافيا تشيزلى

فارسان ثورانوا - ثالثة - نحت


يوجوسلافيا - م . بربر

أولى حفر

سوريا - فاتح المدرس

كلب طرواده والعدوان


مصر - فؤاد كامل - تكوين)

أولى تصوير


مصر - سيد خليفة (الأمومة)

أولى تصوير

صور

الدورة

السابعة

بينالي الإسكندرية ٧
دورة النكسة

جاءت الحرب بنكسة ١٩٦٧ فانقلبت فى مصر كل الموازين وتبدل حال المصريين من حال الى حال ، أما تقييم هذه الأحوال فلسنا بصدده الآن ولكن التغير طال بينالى الاسكندرية فى كل جوانبه ، وبدأ التحول الأول الذى سيؤدى الى مزيد من التحولات التى ستؤدى الى انهيار هذا الحدث الدولى الهام .

سيف وانلى صمم غلاف بسيط ، كتابه متحركة (بينالى الاسكندرية) ورقم ٧ على أرضية خضراء - الغلاف الداخلى من تصميم الفنان فاروق شحاتة فى أول تصميماته للغلاف الداخلى وقد اختلفت تواريخ افتتاح وانتهاء البينالى رغم أن الانتهاء من طبع الكتالوج موضح به تاريخ ١٥ فبراير ١٩٦٨ وعلى هذا الأساس قدرت أن الافتتاح الرسمى تم فى ١٦ فبراير ١٩٦٨واذا ظهرأى مستند أخر يحدد التاريخ الفعلى لافتتاح الدورة ستضاف فى الطبعة التالية من هذه الدراسة ، صورة الرئيس عبد الناصر المبتسم أبداً تحتل الصفحة الثالثة ومصر تمر بأسوأ ظروف سياسية منذ بداية الثورة إن لم تكن منذ تاريخها الحديث .

ماذا يقول محمد حمدى عاشور محافظ الاسكندرية ورئيس البينالى السابع فى كلمته رحب بالفنانين والمواطنين وشكر الدول واعلن أن المعرض جاوز أثره النطاق المحلى الى النطاق العالمى بعد أن استضافت أسبانيا أعمال فنانى الاسكندرية ، وأمله فى أن تسع هذه السفارات ، وتحدث عما يراوده من أمل بعد أن توطدت أركان البينالى وضاقت جنبات مقره الحالى من أن تنشئ دول البحر الأبيض المتوسط الصديقة مبان خاصة بها تتسع لعرض أشمل لفنانيها ، ولكنه لم يذكر أى شئ عن حرب ١٩٦٧ ولا عن النكسة التى أصابت الشعب المصرى بما فى ذلك فنانيها وإن بقى اقتراحه ببناء خاص لدول البحر المتوسط لأجنحتها وهو اقتراح أصبح من المستحيل الان طرحه من جديد بعد أن فقد البينالى مصداقيته لدى الدول المشاركة بعد التدنى الذى لحق بالدورات الأخيرة .

قومسير عام البينالى المهندس / عبد العزيز القطان الذى يكتب كلمته على خالد مدير المتحف وقومسيرالجناح المصرى جاءت كلمته بأهلاً وسهلاً بالدول الصديقة المشتركة ومرحباً بالفنانين الضيوف والمواطنين وقد تحدث عن أن الفن سيظل دائماً الدليل التاريخى الحى على قيام حضارات متعددة ولكنه لم يشر إلى الحدث التاريخى الذى هز الأمة العربية

والعالم الحر كله وهو نكسة حرب ١٩٦٧ والتى كان من ضحاياها جيل كامل تخرج وبدأ الحياة العملية مع النكسة التى أثارها ما زالت حية بيننا حتى الآن .

اللجان العامة لمعرض بينالي الاسكندرية السابع :

لجنة الاستقبال - اللجنة التنفيذية - لجنة التنظيم والتقدير والتأمين - اللجنة الهندسية - لجنة الكتالوج - ثم هيئتى التحكيم لمعروضات الجمهورية العربية المتحدة وللدول المشتركة برئاسة حسين صبحى .

الجمهورية العربية المتحدة :

قومسير : على أحمد خالد مدير متحف الفنون الجميلة بالاسكندرية

لا بد من الإشارة بأن الإعداد للبينالى سابق لأحداث حرب ١٩٦٧ وبالتالى كان من المستحيل أن تنعكس أحداثها على هذه الدورة بأستثناء تأجيلها شهرين عن ميعادها الاصلى ، ولعل القائمين على هذه الدورة رغبوا أن يستبعدوا أحداث وآثار حرب ١٩٦٧ لذا لم يشر اليها قومسير الجناح المصرى وانما أوضح فى كلمته بأنهم اتاحوا الفرصة لأكبر عدد من الفنانين الشبان الذين لم يسبق لهم العرض فى هذا المهرجان الفنى الكبير ثم يتحدث عن موضوعات المشتركين واستلهامتهم من البيئة والتراث وغير ذلك (الحقل والمصنع والتعمير كلمات ما زالت تذكر بعد أن تهدم كل شئ) ثم يتحدث عن الفنانين المصريين وان لم يذكر أحداً بالاسم لأنه يكتب كلمة عامة شاملة تصلح لأى معرض فى أى مكان أو زمان يقول عن الفنانين أنهم ترجموا ترجمة صادقة عن انفعالاتهم وتخيلاتهم .

وبملاحظة الأعمال المقدمة تظهر بعض عناوين اللوحات مثل العدوان - التحرر فى كل مكان - العدوان وهى لوحة أحمد فؤاد سليم الوحيدة ولعله عبر عما حدث فعلاً فى حرب ١٩٦٧ - ثم يقدم فؤاد كامل الحائز على الجائزة الأولى ثلاث لوحات مقاس ١٣٠ x ١٣٠ سم زيت على توال مؤرخة وهو عنوانها الوحيد على التوالى ٧ - ١٢ - ١٩٦٤ و ١٧ - ٣ - ١٩٦٥ و ٢٥ - ٥ - ١٩٦٥ ولا أثر لأى شئ أخر لأنها لوحات تجريدية بحتة وتواريخها بعيدة كل البعد عن أحداث تاريخ ٥ يونيو ١٩٦٧ . أحمد نوار يقدم نهاية حرب وفلسطين حفر على الزنك .

اشترك فى الجناح ٤٩ فنانا قدموا ١٤٦ عملاً فى المجالات التالية :

التصوير ١٩ قدموا ٥٢ لوحة زيتية مساحات كبيرة ، كمال خليفة قدم أعماله بألوان الجواش والألوان المائية ، فى الحفر ١٣ فناناً قدموا ٤٥ عملاً معظمهم حفر على الزنك ، فى

النحت ١٧ فناناً قدموا ٤٩ عملاً من خامات مختلفة جرانيت وخشب ومصيص ملون وبرونز وطين محروق وحديد وأسمنت ، وضم جناح الجمهورية العربية المتحدة أسماء لفنانين شبان أصبحوا الآن من أكبر الاسماء شهرة وتواجد فى الساحة التشكيلية - منهم النشار وعبد الوهاب مرسى وسليم خاطر وخليفة ورمزى مصطفى - ونوار شحاتة وطه حسين والنجدى وحدايه والعدوى وصالح رضا والزينى وأحمد عبد الوهاب وحجازى مأمون الشيخ وجبر الرزاز وناجى كامل وبعضهم توفى فى السنوات الأخيرة .

ألبانيا

قومسير : شعبان هديرى - كويتم بوزا

أضعف المشاركات الألبانية فى البينالى بعدها لن تشترك البانيا فى السبع دورات التالية وستعاود المشاركة بعد ذلك فى الدورة الخامسة عشر التى أقيمت عام ١٩٨٣ ثم الدورة التالية ثم تتوقف مشاركتها مرة أخرى .

فى كلمة القومسير (اثنين أحدهما مسلم) يعلن أن القرارات التى اتخذها المؤتمر الخامس لحزب العمال الألبانى الهمت الفنانين الألبان كما الهمت المواطنين الاخرين .

ثم يتحدث عن الوثبة الثورية - والتعبئة الشاملة للجماهير والتضحيات الى آخره .

انه بيان سياسى - ليست كلمة لتقديم فن وفنانين الى جمهور دولة أخرى ، أن الفن لديهم أصبح يضع سياسة الطبقة العاملة فى الاعتبار الأول ، وفنانين البانيا يتغنون بالمعارك وتمجيد البطولات وانجازات العمال وحماس الفلاحين وشجاعة الحزبين ونضال الشعب الألبانى الذى يبنى الاشتراكية ، بأحدى يديه الفأس وبالأخرى السلاح .

فالجناح الألبانى يشتمل على صور الفلاحين والعمال ، وفنانوا ألبانيا يعملون لخدمة الشعب فى أعمالهم الفنية - نعرة أيديولوجوية أثبتت الأيام فشلها وحكم عليها الزمن بالانهيار والتلاشى - ولكنها موضة الستينات ليس من ألبانيا فقط ولكن فى مصر وبعد انهيارها بنكسة ١٩٦٧ زحفت الى زمن التحولات مع بداية حقبة السبعينات .

شارك فى الجناح الألبانى ٢٨ فناناً قدم كل منهم عملاً واحداً فى المجالات التالية :

فى التصوير ٢٠ فناناً قدموا ٢٠ عملاً ، وفى الحفر اثنان من الفنانين قدموا عملين وفى النحت ٦ مثالين قدموا ٧ تماثيل من المصيص والرخام والحجر .

قبرص :

القومسير : سويتريس الميناس

كتب ب . ك سرجيس المدير المساعد للشئون الثقافية أن وزارة التعليم وضعت أعمال التصوير والنحت المقدم من قبرص لبينالى الاسكندرية - موضع عناية واختيار وهذا يوضح أن وزارة الثقافة لم تكن قد انشئت بعد اليونان .

ثم يوضح أن تاريخ الفن القبرصى له الطابع اليونانى الأصيل كان قد ضعف ضعفا شديداً من خلال قرون الاحتلال الاجنبى الراسخ ولم يتبقى سوى فن التصوير الدينى والتصوير الحائطى والايقونات والفن الشعبى .

ثم يوضح تاريخ تطور الفن القبرصى المعاصر حتى الآن حيث يلاحظ أن مجموعة أعمال فنانى قبرص لها نفس الميل الذى يسيطر على الابداع الحالى فى نطاق عالمى مع التأكيد على أنه أكثر حده فى قبرص حيث كان للابداع الفنى بهاتاريخ قديم حافل .

اشترك فى الجناح القبرص ١٣ فناناً قدموا ١٤ عملاً بواقع عمل واحد لكل فنان ، فى التصوير ٩ فنانين قدموا ٩ أعمال فى الحفر فنان واحد قدم عملين ، فى النحت ثلاث فنانين قدموا ٣ منحوتات .

أسبانيا :

القومسير : ميجيل رود ريجز اكوستكارل ستروم

ميجيل ستروم قومسير لثالث مرة للجناح الاسبانى الاكثر تنظيماً والاقوى مشاركة فى كل دورات البينالى ، يعلن أن بينالى الاسكندرية مسابقة عظيمة .

يقول أن المجموعة الاسبانية المختارة للمعرض تعبر اليوم البحر الأبيض المتوسط لتطأ لأول مرة أرض الاسكندرية ذات الألف سنة (يقصد ذات الألفى عاماً) ثم يستعرض بفهم ووعى أعمال الخمسة عشر فناناً أسبانياً ويؤكد بأنه لا يمكنه الادعاء بقدرته على تحليل كل لفنانين المشتركين ولكنه يريد فقط التعبير عن تحمسه وثقته فى هولاء الفنانين الذين يمتازون بنبض حيوى نموذج عالمى وطابع أسبانى .

اشترك ١٥ فناناً قدموا ٩٠ عملاً ، فى التصوير ١٠ فنانين قدموا ٥٢ لوحة بالاوان الزيتية ، وحفارين قدموا ٢٥ مطبوعة على الزنك ، و٣ نحاتين قدموا ١٣ تمثال .

فرنسا

القومسير : ميشيل هوج الامين المساعد للمتحف الوطنى للفن الحديث بباريس

ماذا يقول قومسير عن فنانيه بعد اختياره لهم وقناعته بابداعهم (٥ فنانين قدموا ١٨ عملاً) انه يقول عنهم : أن الاختيار صعب ، ولا يمثل حقيقة الانتاج الفنى الفرنسى المتنوع ولكن الذين وقع عليهم الاختيار قد تعدوا سن التمنى البسيطة يبحثون فى التعبير عن هذا التنوع وعن هذه المجابهات الفنية .

الفنان جيته (١٩٢٥) شاعر مستبطن ، مفكر ، وقور ، جاد أحياناً ، لوحاته تتميز بالايقاع القوى ، يعنى بالمشاكل الفنية ، عمله بطئ مأمون لانه ينضج اللوحة حتى درجة الكمال بحيث لا يمكن تغيير شئ فيها دون الاخلال بتناسق موسيقاها المحكم (قدم ٥ لوحات تجريدية بنائية)

الفنان ميساجية (١٩٢) حصل على الجائزة الثانية فى التصوير ، أعماله تجريدية عشوائية ، قدم ثلاث لوحات بعناوين - شتاء قاتل - درع ذهبى - طقس جميل مساحتها كبيرة بالألوان الزيتية يقول عنه القومسير ميشيل هوج أنه ذو طابع غنى ، لا يكتم السر ، اليف ، شاعر ، محباً للحركة الديناميكية ، لا يخف الحركة العريضة التى تكسب اللوحة حياة أسماء لوحاته تعطى مجانسة بين الابداع الحر للفنان والعلم الخارجى .

الفنان موريليه (١٩٢٦) عرض ٤ لوحات زيتية تجريدية مقاس ٨٠ x ٨٠ وعمل نحتى من الالمنيوم على شكل دائرة كروية منقسمة الى مربعات فى كامل قطرها ٦٠ سم يتحرك الضوء بين المربعات فتزحرك كل شئ فى محيط العمل الذى يقدمه يقول عنه القومسير : موضعه فى علم الحركة - الصدفة أحد الألهة الجديدة فى عصرنا - اهتمامه بتوزيع المساحات المشغولة والفراغات ، أعماله نماذج يجب أن تتضاعف وتنتشر فى الحياة اليومية

الفنان ديلاهيه (١٩٢٨) ينفذ أعماله داخل اطار معمارى ويدفعها للحياة ويستحوز على المساحة باقتدار ويعطى للبرونز انطلاقة حيوية ويكسبه ايماءات شعرية قوية عرض ٥ تماثيل برونز .

اليونان :

قومسير : ستيليانوس فاسيليكوس

كاتب كلمة اليونان السيد بانوس كارافياس ولم يفصح عن هويته ويشترك مع بقية كتاب كلمات الدول المشاركة فى أن فن بلاده يسهم فى ابحاث الفن التشكيلى التى تجريها طليعة الاوساط الفنية البالغة الجرأة ، الا أنه يحتفظ بطابع خاص به يتمثل فى المضون الانسانى الذى تمليه عليه تقاليد اليونان المورثة وموقعها الطبيعى .

حصلت اليونان على الجائزة الأولى فى فن النحت ، حصل عليها موستاكاس ايفانجلوس عن تمثاله آلهة يونانية (ايزيس) ، شاركت بعدد ١٢ فنانا قدموا ٥٣ عملاً ، فى التصوير الذى يغلب عليه التجريدية التعبيرية عرض ٦ فنانين ٢٢ لوحة زيتية كبيرة بألوان البلاستيك والزيت وفى الحفر قدم ٤ حفارين ١٨ مطبوعة اللينوو ليتوجراف والنحاس والزنك وفى النحت قدم مثالين ٤ تماثيل من البرونز .

أيطاليا :

قومسير : ماريو راديتشه

كتب سكرتير عام بنيالى البندقية (فينيسيا) جيان البرتوديللاكوا أن ادارة بينالى فينيسيا استعانت هذا العام بلجنتها الفرعية الخاصة بالفنون التشكيلية والتى تضم الاساتذة فالتنبو مارتينلى رئيساً وجيوزبى مازاريول وماريوبيازى والمصورين ماريو داريس وجيوزبى سيانتو مازو وشاركهم المثال ارنالدوبومودور وهو شخصيا بصفته السكرتير العام لبينالى فينيسيا ، اختارت هذه اللجنة ١٤ فنانا اشتركوا بعدد ٥٣ عملاً فنياً ليكونوا نخبة تتمثل فيها الميول المتنوعة وفيها أيضاً ممثلون للجيل الشاب ثم يستعرض أعمالهم وخاصة المجموعة النحتية وأعمال الرسوم والتى يطلق عليها قسم الابيض والاسود الذى فازت أحدى لوحاته بالجائزة الأولى وهى بعنوان (مزمن ١٣٠ x ١٠٠ حبر أسود) للفنان ارماندو دى ستيفانو .

شارك الفنانين الايطالين فى فن التصوير بسبعة فنانين قدموا ٢٧ عملاً يغلب عليها التجريد ، وفن الحفر ٣ فنانين قدموا ١٥ لوحة وفى النحت ٥ فنانين قدموا ١١ منحوتة .

لبنان:

قومسير : وجيه نحلة

تحدث عن نشاط الحركة الفنية فى لبنان فى الأونة الأخيرة وتعددت التيارات والمدارس فيها لدرجة أنه لمن الصعوبة بمكان اختيار ما يمثل جميع الاتجاهات ثم يتحدث عن تأثير الاتجاهات الأوربية مع التزام البعض من فنانى لبنان بالتراث العربى والفن الإسلامى شاركت لبنان ٣١ فناناً قدموا ٤٩ عملاً ، في التصوير ٢٥ فناناً ٣٩ لوحة زيتية فى الحفر فنان واحد قدم ثلاث أعمال وفى النحت ٥ مثالين قدموا ٧ تماثيل فاز أحدهم بالجائزة الثانية .

فلسطين :

قومسير : جمعه أحمد قلحه رئيس الهيئة التنفيذية لاتحاد الفنانين الفلسطينين

تشارك فلسطين لأول مرة بينالى الاسكندرية وتأتى مشاركتها بعد احداث حرب ١٩٦٧ وما ترتب عليها ، والسؤال أين كانت فلسطين قبل هذه الدورة ..هل كانت إدارة البينالى أو المسئول عنه يفكر أو يعمل من أجل مشاركة فلسطين أم أن قرار مشاركة فلسطين فى البينالى بعد حرب ١٩٦٧ قرار سياسى ، على كل الاحوال للقد شاركت فلسطين بعد ذلك ٦ دورات غير متصلة وكانت معظم المشاركات رمزية من فنانين فلسطينين يعيشون فى مصر أو فى بعض البلاد العربية ، الا أن مشاركة فلسطين فى الدورة الأخيرة الثامنة عشر تضم مجموعة من فنانى الارض المحتلة أو الدولة الفلسطينية الوليدة فى قطاعى غزة أريحا أو بالاصح فنانى فلسطين الداخل .

وفى كلمة القومسير الفلسطينى يوضح أن المشاركة تمثل الاتجاهات المختلفة وان الفنان الفلسطينى حساس لا يختلف عن غيره من الفنانين ، ويتأثر مثلهم ويوثر فهو انسان يعيش عصره (ولا أدرى لماذا هذه الكلمات وكأن فنانى فلسطين يختلفون عن بقية فنانى العالم ٩٨ ويوضح أن الموضوع الاساسى فى أعمالهم هو المشكلة الفلسطينية ثم بيان سياسى عن فلسطين منذ أن شرد مليون عربى من أراضيهم عام ١٩٤٨ الى الجذور التاريخية حين أخذ الحكم العثمانى أبناء فلسطين المهرة والحرفيون الى عاصمتهم فى تركيا الى استعراض لأرض فلسطين والاثار التى بها ، وان كل هذا يدل على مراعاة الشعب الفلسطينى واصالته ، وبالتالى عراقة اصالة الفنان الفلسطينى .

شارك فى الجناح الفلسطينى ٦ فنانين قدموا ٩ أعمال فى مجال التصوير الزيتى مع

عرض خاص للفنان الفلسطينى الشهير مصطفى الحلاج (١٩٤٢) حيث عرض ثمانية لوحات ما بين تصوير ورسم وثلاث منحوتات وحصل على الجائزة الثالثة .

سوريا :

قومسير : الدكتور عفيفى بهنسى مدير الفنون الجميلة فى سوريا

قومسير سوريا فنان واستاذ كبير فى الدراسات والابحاث الفنية ، وشخصيته مرموقة فى الوطن العربى وقد لخص الحركة الفنية فى الجمهورية العربية السورية بالحداثة وبسرعة التطور وتأكيد الاصالة - وها هى سوريا تعود لبينالى الاسكندرية بعد مأساة الوحدة مع مصر وبعد انقطاع ثلاث دورات من البينالى وبعد اغتصاب التاريخ للأمة العربية والتى شاركت سوريا و مصر كطليعة النكسة العربية التى ما زلنا نعانى من أثارها . د . عفيفى بهنسى يكتب تاريخ الحركة التشكيلية السورية المعاصرة منذ جيل الرواد الذى درس فى روما وباريس والقاهرة والذى فتح طريق الفن على مصادر عربية أصيلة الى أن انشئت كلية الفنون الجميلة عام ١٩٦٠ ا(أيام الوحدة مع مصر) ثم يتحدث عن أن الاسلوب العربى هو طريق الفن الاشتراكى الاصيل ثم يتحدث عن العقيدة الجمالية القومية التى أصبحت من أبرز المتطلقات النظرية للوحدة العربية !

شارك فى جناح سوريا ١٤ فناناً قدموا ٢٥ عملاً ، فى التصوير الزيتى ١٢ فناناً ٢١ عملاً وفى الحفر قدم غياث الاخرس (١٩٣٧) مطبوعتين حفر على المعدن ، وفى فن النحت شارك د . عفيفى بهنسى بتمثالين من المصيص لابن النفيس والكندى (نحت بارز دائرى)

تونس :

قومسير : يتجانى زليله

تونس شارك فى دورة وتترك دورة مثل الذى يكتب على سطر ويترك سطر يتجانى زليله كتب سبعة أسطر كمقدمة للجناح التونسى يوضح أن تونس تشارك للمرةالثالثة وأعمالها تمثل النزعات المختلفة للتجاهات الفنية والشكر والامتنان الى سلطات الجمهورية العربية المتحدة .

قدمت تونس ٢٠ فناناً قدموا ٣٢ عملاً ، فى التصوير الزيتى ١٨ فناناً ٢٩ عملاً فى الحفر ابراهيم الصنال قدم عملين ، وفى النحت الهادى السلحى قدم منحوتة واحدة .

يوجوسلافيا :

قومسير : نيقولا كوسوفال أمين متحف بلجراد الوطنى

نعم تعطى يوجوسلافيا دائماً أهمية خاصة لاشتراكها المنتظم فى بينالى الاسكندرية وتقدمت يوجسلافيا فى هذا المعرض لضيق المساحة بمفهوم واحد لفنانيهاتحت اسم الواقعية الشاعرية ، يوضح القومسير أن عبارة الواقعية لا تعنى أى تفسير اكاديمى للعلاقة الموجودة بين المادة والواقع والضمير ولكنها تعنى الابحاث التشكيلية المتعلقة بالمادة التى يوضع بها العمل الفنى ، أى أنها واقعية تشكيلية تهتم بالشكل والتقنيات أكثر من أهتمامها بالمضمونالذى يغلب عليه الطابع الشاعرى وفنانو يوجوسلافيا على كل حال مدينون لتراث بلدهم الثقافى ومهتمون به .

شاركت يوجوسلافيا ١٦ فناناً قدموا ٥٤ علماً فى التصوير ٧ فنانين قدموا ٢٢ لوحة زيتية وفى فن الحفر قدم ٥ فنانين ٢٠ عملاً مطبوعاً ، فازت لوحة أرض خصبة من بكر جينا بالجائزة الأولى فى مجال الحفر للفنان بيرساد برير وهذه اللوحة مقاسها ٨٦ * ٦٢ سم حفر ملون على الخشب وفى النحت قدم ٤ فنانين ١٢ منحوتة معظمها من البرونز ، فاز تمثال فارس المبارزة بالجائزة الثالثة للفنان بيترتشيرنى والتمثال من الخشب والبرونز .



الجوائز
الدورة السابعة : ١٩٦٨

الجناح المصرى

تصوير

جائزة أولي فؤاد كامل (٤٤)
جائاة ثانية محمد عثمان علي (٤)
جائزة ثالثة سعد الخادم (١٤)

حفر ورسم

جائزة أولي سيد خليفة
جائزة ثانية فاروق شحاتة
كمال السراج
سعد العدوي
طه حسين
عمر النجدي

نحت

جائزة أولي صالح رضا
جائزة ثانية مصطفي الرشيدي
جائزة ثالثة كمال خليف

جوائز تقديرية واقتناء :

الفنان بالي فالتسيا نحت البانيا
الفنان يورغوسكوتينوس قبرص
الفنان نذر نبيه تصوير سوريا
بيان هذه الجوائز من الكتالوج الخاص بي دونتها بيدي أثناء زيارتي لهذه الدورة عام ١٩٦٨ .

الأجنحة العربية والأجنبية

تصوير

جائزة أولي جوزيه بارسيلوا الباد اليمو أسبانيا
جائزة ثانية ميساجية جان فرنسا
جائزة ثالثة نجيب بلخوجا فرنسا
عمر بن محمود

حفر ورسم

جائزة أولي حفر - مبر ساد برير يوجسلافيا
رسم - أرماندو دي ستيفانو ايطاليا
جائزة ثانية أدونو برتولومين جارسيا أسبانيا
حليم جروان لبان
مصطفي موجه الله الحجاج فلسطين

نحت

جائزة أولي موستاكلس ابنانجلوس اليونان
جائزة ثانية سلوي روضة سفير لبنان
جائزة ثالثة بترتشيوني يوجسلافيا

بينالي الاسكندرية :

هذا العمل الكبير .. لماذا يظل في الظل

بقلم :حامد ندا

لم تكن العناوين كبيرة على صفحات الجرائد اليومية كى تعلن نبأ أفتتاح أكبر حدث فنى فى حوض البحر المتوسط ، ولم يكن الحماس مرسوماً على وجوه الاعداد الهائلة من الناس الذين يتتبعون بشغف عظيم كل ما يتعلق بالفن التشكيلى .. والامثلة كثيرة ونادرة الوجود وسجلات المعارض تثبت بالأرقام أن فى القاهرة وحدها عدداً لا بأس به من أول الزوار بالنسبة لبلد قام فيه الفن التشكيل المعاصر متأخراً .. أقول لم تهتم الجرائد اليومية لأعلان أكبر حدث فنى فى حوض البحر المتوسط أى بينالى الاسكندرية وهو معرض يأخذ صفة دولية تشترك فيه الجمهورية العربية المتحدة وهى الدولة الداعية خارج التحكيم .. وألبانيا وقبرص وأسبانيا وفرنسا ولايونان وايطاليا ولبنان وفلسطين وسوريا وتونس ويوغوسلافيا .. وهو أيضاً مهرجان فنى ومظاهرة فنية تحاول فيه كل دولة أن تبرز عضلات فنانيها لتنتزع لقب الريادة من باقى الدول العارضة ومواصفات الريادة أن تعرض كل دولة ابدع ما عندها واخر مبتكرات الفن التشكيلى .. التصوير والرسم والنحت والحفر .. منفذة بأعجاز وتكنولوجيا خامات لها أسرارها عند الفنان فى مصانعها هذه هى أحدى مواصفات الريادة .

تخيلت رويا فريدة لما قد يحدث نتيجة لهذه المظاهرة الفنية والحدث الفريد يوم الافتتاح تخيلت أن عدداً هائلاً من المسافرين الى الاسكندرية سوف يصطفون فى طوابير متسابقين لحجز تذاكر سفر بالسكة الحديد ، وكنت أخشى ألا أجد مكاناً حتى بالدرجة الثالثة اذا تعذر لى الحجز فى ديزل السابعة أو الثامنة صباح الخميس يوم الافتتاح ، ولكن تيسرت الامورولم أجد غيرى فأخذت اتخير مكاناً ملائماً بمنتهى السعة – ثم تخيلت أن يكون هذا العدد الهائل من محبى الفنون الجميلة قد سافر الى الاسكندرية قبلى كى يحجز أماكن للمبيت حذراً مما قد يحدث هذاالحدث الفنى الفريد من تكدس بشرى فى الاسكندرية المحدودة الفنادق نسبياً ولكن النتيجة العكسية دائماً تصدم .. فقد كان صباح يوم الافتتاح عادياً جداً فالناس يذهبون الى أعمالهم كالعادة وشوارع محطة الرمل خاوية الا من روادها العاديين . وأمام مبنى متحف البلدية الذى يقام فيه بينالى الاسكندرية بحوض البحر المتوسط لم أجد سوى نفر قليل يدخلون فناء المبنى المؤدى الى قاعات العرض أفراداً .

وفى تأمل مجرد من الذاتية والتحيز لم أجد شيئاً مثيراً بل ولم أجد الا عملاً فنياً عادياً مستهلكاً لا يمت الى الحافز - الريادى بأى صلة .

السؤال الذى قفز الى ذهنى لماذا انخفض مستوى عرض هذه الدول ومن بينها فرنسا الى هذا الحد في بينالى الاسكندرية هذا لعام ؟ !

اذا اعتبرنا أن تبنى الجمهورية العربية المتحدة لمثل هذا المعرض الدولى اكسب صفة الأم التى تسهم فى رعاية الفن التشكيلى فى حوض البحر المتوسط فدعوتها لهذه الدول لاقامة معرض كل سنتين يوضح أحد الاسباب ولكن هذا التخمين قد يكون مبالغاً فيه ، إ ذأن ايطاليا مثلاً تسهم فى رعاية الفن التكشيلى بتنظيمها بينالى فينيسيا كما أن - فرنسا تقوم بنفس الدور الريادى بتنظيمها لبينالى باريس وكذلك أسبانيا مع فوارق في الشكل بتنظيمها لبينالى برشلونة .

ولكى أكون موضوعياً أقول أننا سبب هذه الظاهرة الهزيلة فى هذا المعرض وأننا اذا كنا نبتغى أرتقاء له بعد أن نعتبره فرصة ذهبية باستعراض أخر أنتاج فنى لهذه الدول العارضة ولأننا أصحاب الفكرة والدولة الداعية ، علينا اذن أن تعيد دراسة الخطوط العريضة لتحديد مواصفات العرض فى قانون مبتكر مطبوع تلتزم به الدول المستضيفة أسوة بما هو متبع فى معارض بينالى الدول الاخرى ويرسل هذا القانون فى دعوة بعد انتهاء المعرض القائم مباشرة الى الدول المعنية كى ترتب الدورةالتالية فى بحبوحة من الوقت ثم تأتى أهمية الاجنحة الخاصة لكل دولة فتقوم الدولة العارضة ببناء ما خصص لها من مساحة أرض بالتخطيط الذى نراه مناسباً .

واذا كانت زيادة قيمة الجوائز كماً وكيفاً أمراً غير ممكن فى الوقت الحالى والتى يساهم بها مصدر حكومى واحد ، أرى أنه باشتراك مصادر أخرى كوزارة السياحة ووزارة الثقافة والمؤسسات وشركات القطاع العام لزيادة عدد الجوائز وقيمتها على أن تنفذ بطرق شتى كدعوة الفنانين الفائزين للاقامة ورحلات داخلية وشراء أعمالهم الفائزة واستغلال تصميماتهم فى طباعة المنسوجات مثلاً ، ودعوة هيئات دولية لها طابع غير منحاز كهيئة اليونسكو للاسهام والمشاركة الأدبية والمادية أسوة بما هومتبع فى بينالى فينيسيا مثلاً ، وكذلك مشاركة الجمعيات الفنية والأدبية داخل الجمهورية مشاركة إيجابية بعمل جوائز اضافية تسهم بها فى تشجيع الفنانين المعاصرين من الدول الاجنبية .

بقيت نقطة يجب ألا نتجاهلها وهى أن فنانين معظم الدول العارضة لا ينتمون الى جهات رسمية وانه لا نفوذ للمسئولين الرسميين بهاعلى انتاجهم وانما هم تابعون أما

لسماسرة الفن التشكيلى أو لمؤسسات قطاع خاص أوهيئات وجميعات واتحادات ونقابات فنية فلا يكفى دعوة الفنانين لهذه الدول بالطرق الرسمية التقليدية فكثيراً ما تتأخر دعوة الحكومات لفنانيها نتيجة للطرق التى يؤدى بها إلي توصيل الدعاوى ، كما أنّ سماسرة الفن التشكيلى ومؤسسات القطاع الخاص وغيرها قد تعمل من جانبها للدعاية اللازمة لمن وقع عليه الاختيار للفوز فى هذه المسابقة الدولية

والواقع أن هذا العمل الجبار يمكن أن تقوم به لجنة البينالى وقوميسيريها وليكن عملها موفقاً اذا اعتبرنا أن الغرض من اقامة مثل هذا المعرض ليس المظهر التقليدى فقط لنجد شوارع الاسكندرية فى المرة القادمة وقد سدت بحشد من الجماهير الذواقة من مختلف انحاء العالم وننوه نحن وسط الزحام وفى جيوبنا الجرائد اليومية معلنة بالخط الاحمر عن هذا اليوم يوم بينالى الاسكندرية .

المساء ٢٧/ ١٩٦٨/٢

مواقــف : بقلم : أنيس مصور

كان دليلى فى معرض « البينالى » بالاسكندرية الاستاذ على خالد المشرف على المعرض وعلى قصر الثقافة .. ومن حسن ادراكه وحماسه الشديد للفن وللمعرض وجدت الكثير من المعانى التى كانت غائبة عن عينى وفى وسط زحام المشاهدين من الاجانب والمصريز رحت انتقل من معروضات أسبانيا الى ايطاليا الى اليونان الى تونس الى سوريا والى ألبانيا ومصر .

ومن المفروض أن يقدم هذا المعرض للمشاهدين – كل سنتين – أحدث ما وصل اليه الفنانون من مضمونات وأشكال عديدة فى فهمهم للحياة والناس ، فى الحاضر والمستقبل .. وقد استطاعت أسبانيا أن تتقدم كل الدول العارضة .. وجاءت بعدها أيطاليا واليونان .. وليس من السهل طبعاً أن أستعرض لوحات ليست معروضة أمام عينى القارئ وحتى لو كانت معروضة فليس من السهل أن أضع أصبعى على المعنى الذى يريده الفنان .. فأكثر لوحات الفنانين غير مفهومة .. أو غير محددة المفهوم ، لأن الفنان أحس ثم عبر .. ولا تعرف بالضبط ما الذى أحس به . ولا تعرف بالضبط لماذا اختار هذا الأسلوب من التعبير ..

ولكنى استطيع أن أقول أن أضعف ما فى المعروضات كلها : الجناح المصرى والجناح الألبانى .. فمعروضات مصر ليست لها شخصية ومعروضات ألبانيا لها شخصية ضعيفة

، والذى يهمنى فى الدرجة الأولى ما عرضته مصر باسم مصر وللتعبير عن الفن المصرى .. وأنا لا أعرف على أى أساس تم اختيار هذه اللوحات .. كل ما أعرفه هو أن أساس الاختيار هو : حتى لا يغضب أحد - فكان المطلوب هو أرضاء الفنانين ، ولو كان ذلك على سمعة الفن وسمعة مصر ، وهذا أساس سخيف للاشتراك فى مثل هذا المعرض الدولى ..

وكنت أفضل أن تقوم بعملية موازنة فنعرض لوحات خارج المسابقة للفنانين الكبار مثل : صلاح طاهر .. وسيف وانلى .. فصلاح طاهر هو أستاذ الأسلوب الأول فى مصر .. وسيف وانلى هو استاذ المضمون الشفاف .. وقد انتج صلاح طاهر لوحات عالمية الشكل .. كذلك سيف وانلى .. وكان من الممكن عرضها ليتفرج الناس - بالمرة - على أضعف ما عندنا وأروع ما عندنا !

وعلى الرغم من أن عدد المترددين قد بلغ أكثر من ١٢ ألف متفرج فإن هذا ليس كثيراً .. بل يجب أن تعمل على تشجيع تذوق الفن الجميل وكان من الواجب أن يسجل التليفزيون العربى هذا المعرض الفنى العالمى . ويضع هذا التسجيل فى مكتبته الفنيه .. وكان من الواجب على المجلات أن تنشر الكثير من هذه اللوحات وأن تشرحها .. فالذوق لا يولد فجأة ، وانما يتولد الذوق فى نفوس الناس بالمشاهدة والشرح والتشجيع .. أى عن طريق النشر والنقد الأمين !

جريدة الاخبار ٢٤ / ٣ / ١٩٦٨

بينالى الإسكندرية

بقلم : أحمد فؤاد سليم

فكرت طويلاً قبل أن أكتب عن بينالى الاسكندرية السابع ، كانت الظروف وحدها قد أوقفتنى على مجموعة المعوقات التى أوصلت الأمر الى النتائج المعلنة ، تلك التى جعلت الفوز فى جانب من لا يستحقون الفوز ، واللافوز فى جانب بعض من كانوا يستحقون الفوز ، وبحيث بدأ التباين واضحاً حاداً فى أسلوب التقدير ، ومهما تكن المآخذ الواضحة للمدقق العادى فلست أهدف بهذا التقديم - الذى انفرط منى تلبية لمعنى الامانة الفنية - أقول لست أهدف بهذا الى تناول بينالى الاسكندرية السابع من خلال هذه الزاوية ، مهما تكن أهميتها ، وانما قصدت فى الحقيقة أن أستكمل ظروف العمل كله ، واضعاً فى الأصح تلك التى تتألف طبقاً لأكتشافات وقتية خالصة خلال الممارسة الفورية للعمل الفنى ، وهو فى ذلك انما يجارى ما يعرف بفن Action Painting وأيضاً الـ Tashism والذى بدأت معالمه تتضح فيما قبل الثلاثينات بقليل - ومن ثم فإن فؤاد كامل هنا يحب ما قد حصل عليه بالفعل من نتائج ، وبذلك يختلف مع فنانين آخرين مثل فوانز كلاين (١٩١٠ -) أو

نيكولاس دوتسيل (١٩١٤) أو بير سولاج (١٩١٤ -) فى انهم أرادوا ما كانوا قد انتهوا اليه من نتائج - ولذا فإن أعمال فؤاد كامل يصطلح عندها وصف التزيينية ، بمعنى أن قيمتها تخرج من فوق السطح ، وتمضى فى هذا الاتجاه .

ومن الغريب أن أعمال فنان مثل رمزى مصطفى قد تم تجاهلها ، وعلى الرغم من أن لوحتيه كانتا معروضتان كل منهما بعيدة عن الأخرى بينما لوحات فؤاد كامل الثلاث كانت معروضة بعضها الى جوار ابعض ، وكذلك اللوحات الثلاث لأسعد مظهر (خارجالتحكيم) واللوحات الثلاث لسعد الخادم ومارجريت نخلة وبهاء الدين الصاوى -٠ فإن ذلك كله لم ينجح فى القليل من شأنهما فلقد كانت لوحات رمزى مصطفى تتسم بالبهجة وبالجاذبية ، وهى فوق ذلك محملة بحلول فكرية تبتغى استخلاص واقع عصرى جديد ومن المهم أن نعرف أن المصرية ليست هى التجريد - أن التجريد لا يكون عصرياً إلا بما يضطلع به من موقف تجاه العصر ، فهو وجهة نظر معادلة للكون فى رحلته المعاشة قبل كل شئ ، وعلى ذلك فإن رمسيس يونان على سبيل المثال ليس عصرياً وانما هو منصوف تليق صوفيته بعصر آخر - بينما فنان مثل مارسيل دشعب على سبيل المثال تنفجر أعماله فلسفة العصر جميعه ، قيمة ومعنى - هذا من ناحية ، ومن ناحية أخرى فإن هناك فى الطرف الآخر فنانين مثل بيكون ، وبنيون ، وسزرلاند ، وروسو ، حيث التشخيص فى أعمالهم يقف على علو منالصعوبة الارتفاع اليه .

ومن هنا فإن رمزى مصطفى كان على النقيض من فؤاد كامل من حيث البناء والتصميم وأيضاً وهذا هو المهم ، كان على النقيض فى وجهة النظر ومهما يكن من شئ فلست أعتقد أن هاتين اللوحتين كافيتين للتعبير عن فن رمزى مصطفى ، فلقد استخلص فيما بعد عنصراً وحيداً من مجموعات عناصره ، وأخذ فيها ومنها شاغلة ومنحاء ، ومبلغ علمى انه قدم أربعة أو خمسة أعمال تم قبول اثنين من بينها فى بينالى الاسكندرية .

محمد عثمان وسعد الخادم

وفى القسم المصرى قدم الفنان الطالع محمد عثمان لوحة واحدة منح عنها الجائزة الثانية فى التصوير ، ثم قسمت مناصفة فيما بعد بينه وبين سعد الخادم ليحصل الأخير على الجائزة الثانية مكرر فى التصوير ولقد دخل محمد عثمان البنيالى بلا تجربة طويلة فى التصوير ، فهو لم يقدم معرضاً واحداً على الاطلاق ، كما أنه لم يشترك بعمل من أعماله فى معارض عامة ، ولعل ذلك يعود الى صغر سنه وحداثة تخرجه من معهد التربية الفنية ، ولكن العمل الذى قدمه كان يستحق الاهتمام فلوحته المقدمة تبشر بحدس لونى بالغ

الحساسية ، ومضامين شديدة الاصطراع فيما بينها ، ولعله يملك أعتبار هذا الظل الكفيل - غلاباً بتحقيق اتصال السلسلة عن طريق تحقيق حلقاتها المبعثرة

القسم المصرى

يحتوى القسم المصرى فى بينالى الاسكندرية على ١٤٦ عملاً فنياً ، لـ ٤٩ فناناً من بينها ٥٢ لوحة لـ ١٩ مصوراً و ٤٥ قطعة حفر لـ ١٣ حفارا و ٤٩ تمثالاً لـ ١٧ مثالاً ، ولعل هذا العدد الضخم من العارضين كاف لطرح عدة تساؤلات محيرة ، فهو بالنسبة الى ألبانيا وهى أكثر الدول العارضة عدداً يمثل الضعف ، وبالنسبة الى أسبانيا يمثل أربعةأضعاف ، بينما هو بالنسبة الى فرنسا وهى أقل الدول العارضة عدداً يمثل عشرة أضعاف تماماً .

ولذا فقد بدت الحجرات الثلاث الصغيرة المخصصة لأعمال الفنانين المصريين خليطاً غيرمتجانس أو متناعم فهوعبارة عن مجموعات متراصة لا ترتبط فيما بينها بمستوى فنى ، ولا بمحتوى فكرى ، ولا حتى بمفهوم منطقى بالنسبة للتناقضات الهائلة ، ولذا فقد بدأ الطريق على طوله ملفتا للانتباه بين أعمال عادية وأخرى ممتازة ، بين أعمال ضعيفة البناء وأخرى قوية البناء ، بل حتى بين اللا عصرى اطلاقا والمتطرف فى العصرية ، بحيث أعطت مجموعها شكلاً مهملاً للفن المصرى كان من السهل علينا أن نتفاداه لو وضعنا العمل نصب العين بغير التواء عنه ، وبلا موثر سواه .

فؤاد كامل والتزيينية

وتحتوى الحجرة الأولى عل أهم أعمال التصوير فى القسم المصرى حيث يبرز د . رمزى مصطفى و د . يوسف سيد وفؤاد كامل ، ومحمد عثمان ، وسليم وفى الحجرة التالية بالدور العلوى تبرز أعمال خديجة رياض ، ومصطفى أحمد ، وفؤاد تاج ، وعبد الرحمن النشار بينما احتلت أعمال الحفر الحجرة الثالثة والأخيرة .

ولقد كان فؤاد كامل موفقاً (جائزة أولى فى التصوير على القسم المصرى) غالباً ، بالنسبة للوحاته الثلاث اللائى تمثله فى البينالى ، على أنه من الانصاف أن تقرر أنه اذا كان قد قدم فى لوحاته المعروضة جديداً بالنسبة اليه ، فهو لم يقدم جديداً بالنسبة الى حركة الفن العصرى وتعتمد لوحات فؤاد كامل على التجريد الخاص ، ولكنه تجريد من النوع الذى يعتمد على الاسقاط المطلق ، والذى يخلو فى نفس الوقت من أية أرضية فكرية منسقة فهى عبارة عن انفجارات لونية فى مركز للمساحة المطروحة على العين ومن ثم فهى صراعات لونية بين مجموعات الفواتح الدافئة والباردة ، ومجموعات الغوامق الباردة على الأغلب ، بحيث يتحول الصراع فميا بعد الى تآليف تقليدى لمفهوم الألوان فى اطار

متحف من اللغة المصرية ومن ثم فلسنا هنا بصدد انكار قيمتها الجمالية وقوة تصميماتها البنائية ، على أننا نسجل ذلك من زاويةمختلفة كلية ، اذ تتطرح أعماله على العين بما تعتمد عليه اعتماداً كبيراً من العفوية اللافطرية أو عفوية الخبرة على

نجحت - على الأوفق - فى توضيح نوع المحاولة ، ولكنها فقدت تحقيق الحضور فى ذاته . ومن هنا ، كان مثيراً للدهشة تجاهل فنانين مثل يوسف سيده ، ومصطفى أحمد ، وخديجة رياض ، وفؤاد تاج وآخرين - ومن الانصاف أن تقول بأن لوحة يوسف سيده ، كانت تستحق رعاية أكثر فى طريقة العرض ، وكانت تستحق التفاتاً أكبر واهتماماً أشد فلقد علقت بطريقة لا يمكن رؤيتها على الاطلاق رؤية فنية كاملة .

النحت فى القسم المصرى :

وبالنظر الى انخفاض مستوى النحت بصفة عامة فى القسمالمصرى ، فقد كانت الجوائز خموفقة عند حد بعينه ،ومهما يكن من شئ فقد سبق مشاهدة التمثال الفائز لصالح رضا (جائزة أولى نحت) من قبل فى معرضه الشامل فى العام الماضى بباب اللوق ، وباستثناء أعماله الجديدة الأخرى المعروضة فى البينالى من مادة البرونز ، فلم تكن على قدر من الاقناع بالمقارنة الى التمثال الفائز ، فلقد عاد من جديد الى استخلاص الكتلة كحجم من واقع الفراغ الكبير ومن المنهج التقليد العام للنحت ، ولذا فقد كان تمثاله الفائز متميزاً أكثر ، ولكنه كان بحاجة الى أسلوب عرض أفضل ، على أنه من الانصاف أن أعترف أن مصطفى الرشيدى (جائزة ثانية نحت) كان فارضاً وجوده الفنى بقوةفى مجموعة النحت ، ولقد بدأ تمثاله الفائز قصيدة شعرية غير محدودة الحساسية ، محققة على خامةالحديد الصلبة الكثيفة .

ولكن أعمال حافظ فهمى كانت دخيلة على مجموعات النحت بمامة ، ولقد بدت أعماله فى خامة الخشب على جانب كبير من ضعف المستوى ، فلا هى تقليدية ولا هى غير تقليدية ، بل هى أعمال من ذلك النوع الذى نراه دائماً عند مزخرف الحاجيات اليومية ، كأثاث المنازل ولاأخشاب وغيرها ، وذكر أننى قلت لأحد المسئولين بالاسكندرية : كيف أمكن لكم قبول هذه الأشياء فى بينالى الاسكندرية فكانت الاجابة : ماذا نفعل وصاحب هذه الاشياء هو رئيس قسم النحت بكلية الفنون الجميلة، قالها وكان رئيس قسم النحت مفروضاً علينا أن تقبله بحكم منصبه وليس بحكم الفن الذى يقدمه .

الحفر فى القسم المصرى

لم يكن الحفر أفضل حظاً من التصوير فى بنيالى الاسكندرية ، ولعله من المفيد أن نذكر أن الجائزة الأولى فيه كانت مرضية الى حد كبير والواقع أن سيد خليفة (جائزة الحفر الأولى) كان موفقاً فى الأعمال الأربعةالتى قدمها ، وربما كان موفقاً أكثر بالنسبة للوحته الفائزة ، ويتميز حفر سيد خليفة بالرصانة والفهم ، وهو مولع بأسلوب النسيج والتماسك ، بينما يغلب على أعماله كثير من التواضع والغموض فهوواحد من أولئك الذين لا يصرخون كثيراً فى أعمالهم ، على أن معاناتهم تذوب داخل العمل الفنى وتتعادل فيه بحيث لا تختلف النتيجة على التقريب بين روية مطلقة عنده ، وروية محملة ، أو بين روية تجريدية خالصة ، وبين روية مشخصة على أن الجائزة الثانية والثالثة كانتا لأكثر من سبب غيرموفقتين على الاطلاق وبدأ من الغريب تجاهل أعمال لها وزنها فى التقدير مثل أعمال سعيد العدوى وطه حسين وعمر النجدى - ولقد ساعد ذلك على كشف طريقة التقدير لدى اللجنة الأبنية المحكمة ، فبينما اختارت للجائزة الأولى قطعة من الحفر مجردة تجريداً خاصاً ، اختارت للجائزة الثانية فاروق شحاتة ، ولقد كانت لوحات فاروق شحاتة مخيبة للأمل ، فرويته ما زالت جامدة عند الواقعية المبكرة ، تلك التى اعتمدت طول الوقت على استفهام نجاحها عن طريق الخطابة ومن ثم فقد كان من الغريب أن اللجنة التى اختار سيد خليفة للجائزة الأولى ، هى ذاتها التى اختارت فاروق شحاتة للجائزة الثانية فإذا افترضنا حسن النية من جانبنا كان علينا أن ندمغ اللجنة بالافتقار الى النظرة الموضوعية ، وبالتالى افتقارها الى منهج فنى فى التقدير .

القسم الاجنبي

يمثل القسم الاجنبى فى بينالى الاسكندرية أحدى عشرة دولة من دول البحر الأبيض المتوسط هى أيطاليا وفرنسا وأسبانيا ويوغوسلافيا واليونان وقبرص وتونس وسوريا وفلسطين وألبانيا ولبنان

الكثير من حواس الشكل والتصميم بحيث ينتظر منه فنان له قيمة وعلى الرغم من كونه تشخيص ، الا أنه يمتلئ بمفهوم عصرى ، ولوحته المعروضة تمثل مجموعة من وجوه الاشخاص المتراصة بطريقة سطحية وبخطوط متمكنة ، وهى تذوب نهائياً فى خليط منهمر من اللون الأحمر الحارق ، ولكن هذا اللون الأحمر الخارق لم يكن كافياً لاضفاء نوع من الدفء على سطح المساحة ، ولقد فقد الاحمر هنا عنصره البهى الخلاق ككل ، حيث انطلى على سطح اللوحة كستار ، متفرجاً بين بعضه وذائباً فى بعضه الاخر ، وفى

لحظة تالية يبـدو اللـون و كأنما فقد نهائياً عنصراً الديناميكية الذى هو جزء فيـه ، يحـرك الدفء منه واليه .

ومهـمـا يكـن من شئ فلقد كـانت لوحات سـعـد الخـادم بالمقارنة اليـه على جانـب كبيـر من التفاوت الفنى والفكرى ، وبدأت أعـمال سـعـد الخادم الـثلاثة محـملة بنوع كـبير مـن الركود الاسـتـسـلام وعلى الاخص لوحـتـه الفـائزة (عـمـال الـسـد) التى بدت مـبـعـثـرة العناصـر ، لا ترتبط مع تأليف بـذاتـه - وهـى تنتشـر على مـسطح مـهـترئ بمجـموعـة من الألوان ، ملقـاة على شكل خطوط تـأخذ جـمـيـعـها اتجـاء عـرضـى على المسـاحـة مع مـيل يـتـخـذ شكل الزاوية الحـادة ، بينما رسم الفنان فى الخـلفيـة العمل بطريقـةالرسـوم التـوضـيـحـيـة ، بـحـيـث بدت العلاقـة الأماميـة والخلفية غـير شرعيـة ، لاترتبط مع بعضـها داخل التصـميم والبناء ، ولا هما متقابلتان أو متماثلتان ، وبحيث بدت اللوحة الفائزة محاولة للحضور فى ذاته تجمع بين الحديث والتقليدى .

عصرية كالحديد الصلب الملون بالميناء ، وشكلاً يـتـسم بكثير من صفات الحداثة والواقع أن ثمـة ما يسـتـحـق الـتـسـجـيل اذا اخـذنا فى الاعـتـبـار أن أسلوب المعـالجـة - ولـيـسـت المادة أو الشكل الكلى - هـو الحكم الاخـيـر ومن ثم فهناك عـلـى سـبيل المقـابلة فنانون لم تـخطؤهـم هـذه اللمسة الجـوهرية مثل امانويل أوريسكوت (١٩٠٨) وجاك سوبادار (١٩٠٠ -) فى فرنسا ، وكـيـنيت ارمـيـتـاج (١٩١٦ -) وهـوسكن (١٩٢٦ -) فـى انجلتـرا والمثـالين الايـطالين الشابين جيوبومودورو (١٩٢٠) وفرانشسكو سومينى (١٩٢٣) .

ان الخـلاف اذا هو خـلاف على نوع الثقافة ، وعلى قدرها ، وعلى تفاعلها العـام مع الوجدان ومـع المعـاناة الشـخـصـيـة ، تلك التى تجـعل مـن النحت الحديث انفـعالا ، قبل أن يكـون مـجـرد حلية عصرية .

فرازنزوا . والجائزة الأولى

ومهـمـا يكن من شئ فقـد عرض فرانزوا (١٩٢٩) هـذا المصـور الايطالى العظيم أى مـاخـذ بالنسـبـة لـلـقـسم الايطالى - اذ قـدم فرانزوا أربع لوحـات تحـمل هـذه الأسـمـاء على التـوالى (وجـه رقم ١ ، ٢ ، ٣ ، ٤) - ولكـن ادارة البنيـالى لم تـسـمـح الا بـعـرض لوحـة واحـدة فـقـد علقت فى مكـان لا يليق بهـا ولا يسـهل الـتـعـرف اليـه ولم يكن التـبـرير كـافـيـاً ولا مـقـبـولاً اذ تلخص فـى أن لوحـات فـرانزوا تحـمل كـثـيـراً من الاباحـيـة ، وتعـالج بعض الموضـوعـات الجنسـيـة بصـراحـة ، ومن أجل ذلك وجدت ادارةالبينالى نفسـهـا فـى حل من رفض أعمـالـه ، ولاسماح له بعضـر لوحـة واحدة فـقط على سبيـل المجـاملة ، هكذا نصبت ادارةالبـينالى من

نفسها واصية على ادارةالفنون الايطالية ، وواصية على المفاهيم الفنية ، وعلى التاريخ .

ومهما يكن من شئ فقد كان فرانزوا عظيماً ، ولقد عبر تعبيراً عصرياً عن أهم خلجات العصر عصر تفسخ الوجدان الى عناصره الأولية - ربما كرد فعل تجاه مدنية العالم وتتلخص لوحة فرانزوالمعروضة على شكل امرأة على الأغلب ، مجموعة على عدة خطوط طولية ورأسية ، مسترسلة على مساحة رمادية مضيئة يشوبها الاصفرار ، تستقيم احياناً وتختفى احياناً أخرى ، بل هى مشحونة كلها توتراً وانفعالاً ، وحيث يبدو شكل المرأة وقد تفسخ الى جزئين مترابطين بينهما خط طولى توازنت عليه افقيا ثلاثة خطوط تمنح الاحساس بأنها حدثت هكذا من قبل بفعل الطبيعة ومن هنا فان لوحة فرانزوا تبغى كشف النقاب عن الوجه الاخر للعالم المصرى ، وهو يختلف اختلافاً من وجهة النظر الفاضحة التى قصد اليها مثال مثل رودان فى تماثيله ، كما فى ذاته مثلما عبرت عنها لوحات أنه لا يبتغى البحث عن عمليةالاشتهاء موديلياتى .

لقد عبر فرانزواعما يمكن أن نسميه تجاوزاً فى الفن بالرومانتيكية الحديثة ، فهو العذاب والاشتهاء والرفض ،وذلك كله فى بناء كلى متكامل يرق حتى الهمس على سطح المساحة ، ويتوحش حتى الذبح ولست أرى فيما قدمه فرانزوا غير عمل يستحق التقدير وموضوعياً فهو أفضل بكثير من الفنان الاسبانى جوزيه بارسيليو الباد اليجو ـ ١٩٢٣) جائزة أولى فى التصوير - وما أقصده بالافضلية هنا ليس فى الاقتدار الفنى ، وانما فى الاهمية فاهمية فرانزوا تأتى من كونه خلاق مبتكر ، على عكس كوزيه بارسيليو الذى كانت أعماله على جمال بنائها واقتدارها - محصلة جيدة لعين فنان خبيرة ،ومن هذه الزاوية وحدهاكان متعيناً على اللجنة أن تختار فرانزوا للجائزة الأولى فى بينالى الاسكندرية السابع .

وعلى كل فقد كانت الجائزة الثانية فى التصوير موفقة غايةالتوفيق ، اذا منحت للقسم الفرنسى عن عمل قدمه جان ميساجيه يعتمد فيه على الترجمة الفورية منخلال ضربات عريضة للفرشاه ، ولعى أرضية معدة بلون مسبق ويتميز اللون عنده بالتدفق من داخل بعضه ، ويتحليليه المساحة وبالنسبة لأعمال التصوير المعروضة فى البينالى فإن ميساجيه يتميز بالجدة ، وفضلاً على ذلك فإن سطوحه ذات ملامس مؤثرة على أن ذلك لا يمنع تأثره الكبير بفنان مثل هانز هارتونج (١٩٠٤) حيث يعتمد هارتونج على الضربات اللونية المحمومةالتى عرف بها ، ولعل الفارق بينهما يتمثل فى أن هارتونج ينفرد بالارادية الكاملة ، وبالسيطرة وغالباً بالجمال من خلال التناقض .

وبنفس المقدار وعلى نفس المستوى كانت جائزة التصوير الثالثة التى منحت للفنان التونسى عمر بن محمود ، موفقة على أن الفنان التونسى بلخوجه كان أيضاً يستحق التقدير فقد قامت لوحة بلخوجه على تجميعات مركبة من واقع التأمل المطلق للعمارة الاسلامية ولبعض الرموز المميزة ومع أن طابع بول كلى لم تكن تخطئه العين ، الا أن الفنان التونسى كان أكثر تدفقاً وعذوبة ، ولعله أيضاً كان أصدق ، فلقد كانت رويته تشع من الداخل بحيث منحت الشكل حلاوة كان من الصعب على العين تجاهلها .

النحت فى القسم الاجنبى :

لعله من المفيد أن أذكر أن جوائز النحت بالنسبة للدول الأجنبية لم تكن موفقة الى حد كبير ، فقد كان النحت اليوغسلافى والفرنسى والإسبانى فارضاً نفسه بقوة ، وبحيث أن تجاهله لم يكن متوقعاً على الإطلاق وقد يكون من المهم أن تعرف ما هى الأوصاف الموضوعية التى دفعت اللجنة الى منح الجائزة الأولى .

ويضم القسم الاجنبى فى بينالى الاسكندرية ٤٢٨ عملاً فنياً من بين التصوير والرسم والنحت والحفر – تقدم فيه فرنسا أقل عدد من الأعمال الفنية ١٨ عملاً وأقل عدد من الفنانين ٥ فنانين – بينما تقدم أسبانيا أكبر عدد من الأعمال الفنية ٩٠ عملاً لخمسة عشر فناناً .

وجدير بالذكر أن أسبانيا حصلت على نصيب أوفر من غيرها بكثير فى تقديم فنانيها ، فضلاً على ذلك فقد احتلت أعمال فنانيها ما يقرب من ربع البنيالى جميعه ، ومن الانصاف أن أقرر أن فرنسا لم تحصل عى نصيب عرض معقول ، وكذلك يوغسلافاى وايطاليا ، بينما احتلت لبنان قاعتين كبيرتين قدمت فيهما ٤٩ عملاً فنياً لـ ٢١ فناناً بينها ثلاث لوحات من أعمال قومسير لبنان وعضو اللجنة الأجنبية ، بينما تراوحت بقية أعمال فنانى لبنان بين عمل أو عملين على الاكثر لكل عارض .

ومهما يكن من شئ فلقد تميزت أيطاليابفرض وجودها بقوة من البينال ى، ولعلها لم تفرض وجودها عن طريق الكم وانماعن طريق الكيف وذلك بقطع النظر عن بعض الأعمال الساذجة لفنانين مثل فاروللى وجالى وبيزورنى ، فلقد قدموا بعض اللوحات والرسوم التقليدية التى تستلهم نقل الطبيعة ودراسات لجسم الانسان ، وكان واضحا أن بيزونى فى رسومه يتبع تنتوتو (١٥١٨ - ١٥٩٤) وينقل عنه تفصيلات الروية الجمالية تشاريح الانسان ، ومن هنا فلم يكن ما قدمه بيزونى مجداً ، ولذا فإن اللجنةالمصرية كانت موفقة عندما اختارت ارماندو دى استيفانو ، لمنحه الجائزة الأولى فى الرسم .

ولقد قدم دى استيفانو خمسة رسوم أكدت اتجاهه المبتكر فى أسلوب راق من المعالجة

الحديثة لفن الرسم فلم يعد الرسم والتخطيط مجرد نقل أوتسجيل للطبيعة خارج الاستوديو ، بل هى لم تعد حتى مجرد نقل أو تسجيل للواقع المرئى للحياة اليومية المعاشة ، لقد أصبحت معادلة حسابية لفترة من الزمن ولقد كانت خطوط دى استيفانو جريئة ومعبرة تقوم على أرضية منهجيية ، ولكنهاترفض الخضوع للقاعدة ، ومع ذلك فقد استلهم الفنان اسلوباً للتصوير عن طريق تحميل اللوحة بعض التشخيص غير أنما قدمه دى اسيفانو ليس تشخيصاً فى ذاته ، فريشته تقوم على حركة سريعة فورية ، تسقط غليانها فى الحال على المساحة ، ومن هنا كانت وحدة الدائرة التى تتسع بغير انتظام أفضل وسائل ، ولعله يقترب من فنان مثل فرنسيس بيكون فى المفهوم ، وربما أحياناً فى التناول ، ولكنه فى الوقت ذاته يتيمز باستقلاله . ولعى الرغم مما قدمه المثال كارلو لورنزيتى من أعمال تمثل أخر صرخات النحت المعدنى الحديث ، الا اننى لا أجدنى موضوعياً مشدودا الى ذلك بحماس كبير ، ولا خلاف على أن أشكاله الثلاثة المقدمة تنبئ عن قدرة بنائية منغمة فى الفراغ ، وأن الكتلة تستمد فراغها من ثنياتها وتعرجاتها الهندسية ، فيما قد يكون جديداً بعد هنرى مورد ومارينو مارينى على سبيل ، ولكن ذلك لم يكن كافياً للقيام بمهمة التوصيل ، فلقد استقامت أعمال لورنزيتى كما لو كانت قد تثبت على مسرح من الجليد ، وفقدت فى الحال قدرتها على استدرار شحنات فى الانسان ، ولعل ذلك يكون راجعاً الى افتقار هذا النوع من النحت المعدنى الانفعال .

ومن يقال مثلاً وماذا تكون المصرية بعد أن قدم فنان مثل لورتزيتى مادة .

للفنان اليونانى موستا كاس ايفا نجلوس عن عمل تشخيصى يقترب كثيراً من الواقعية ، وفى نفس الوقت الى منح الجائزة الثانية فى النحت الى الفنانة اللبنانية سلوى روضة شقير من عمل تجريدى مطلق التجريد ، ومحمل بمجموعة هائلة من التأثيرات الخارجية المباشرة بحيث تفقد الاصالة والشخصية

وكيف تكون هذه الاوصاف الموضوعية فى الوقت الذى نضع فيه فناناً كبيراً مثل تشيزنى اليوغسلافى فى المرتبة الثالثة من عمل نحتى بليغ وأصيل ومعاصر مثل (فارس من تونو) .

ولقد كان مؤسفاً تجاهل فنان أهم مؤسسى الفن البصرى فى العالم مثل مورليه ، الفرنسى ٩ فى أعماله سواء فى النحت أو فى التصوير . فلقد قدم مورليه أربع لوحات فى التصوير وقطعة نحتية واحدة كلها تدور حول استلهام جماليات جديدة بالنسبة لما يعرف بالفن البصرى ، أو الفن المرئى ومورليه الفرنسى (١٩٢٦) له مقتنيات فى أهم متاحف

العالم من بينها متحف الفن الحديث فى باريس ومتحف التبت جاليرى فى لندن .

ولقد قدم مورليـه قطعة نحتية واحـدة ، تتمثل فى شكل دائرة كبيرة متماسكة بخطوط رقيعة من الألمونيوم ، تأخذ شكل الشبكات المتـوازية ، وبحث تضع فى النهاية مجموعة من المربعات والمستطيلات بين بعضها والبعض الآخر ، ولكن طريقة عرضها فى البنيالى كانت تتسم بالكثير من سوء الفهم حتى أفقدتها لاكثير من معناها ومن بنائها .

وحتى اذا ما اخذنا فى اعتبـارنا فى الوقت عمل نحـتى مستهلك كاندى قدمتـه الفنانة اللبنانية ، وحصلت به على الجائأة ، فلقد كان حينئذ من الاحرى أن نفكر فيما قدمه المثال الاسبانى امادور فى أعمالـه التى تتـسم بالجدية والرصـافة ، أو المثال الايطالى كـارلو لوزنزيتى فى نحته المعدنى الشامخ أو حتى ما قدمه الفنان القبرصى جورج كيرياكو .

مهما يكن من شئ ، فثمة ما يستحق أن يقال ، أن بينالى الاسكندرية

معرض دولى نعتـز به وتفـخر بـه . ولسنا نريد له الا أن يكون كبـيراً بمعنى الكلمـة ، مؤثراً بمعنى الكلمة .

ولذلك فنحن حباً فى البينالى وتقديراً له لا نطالب الا نطالب الا بالمنهج

منهج لاختيار الفنانين

منهج للجنة المصرية والاجنبية

منهج للجوائز .

منهج للبينالى

منهج لتمثيل الفنانين تمثيلاً صحيحا .

منهج لتمثيل الدول الأجنبية

منهج لاختيار أعضاء لجان التقدير .

أحمد فؤاد سليم

بينالي الاسكندرية
الدورة الثامنة

١٢ مارس ١٩٧٠

١٥ مايو ١٩٧٠

عدد الدول المشاركة : ١٠ دول

مصر - قبرص - إسبانيا - فرنسا - اليونان - إيطاليا - لبنان - فلسطين - سوريا - يوجوسلافيا .



عدد الفنانين ١٣٥ فنانا

عدد الأعمال ٤٢٤ عملا

لم تشترك كل من ألبانيا وتونس اللتين اشتركتا في الدورة السابقة وكذلك المغرب التى اشتركت في الدورة الأولي والثانية فقط واختفت بعد ذلك وتركيا وليبيا والجزائر لم يدخلا بعد ساحة بينالى الاسكندرية

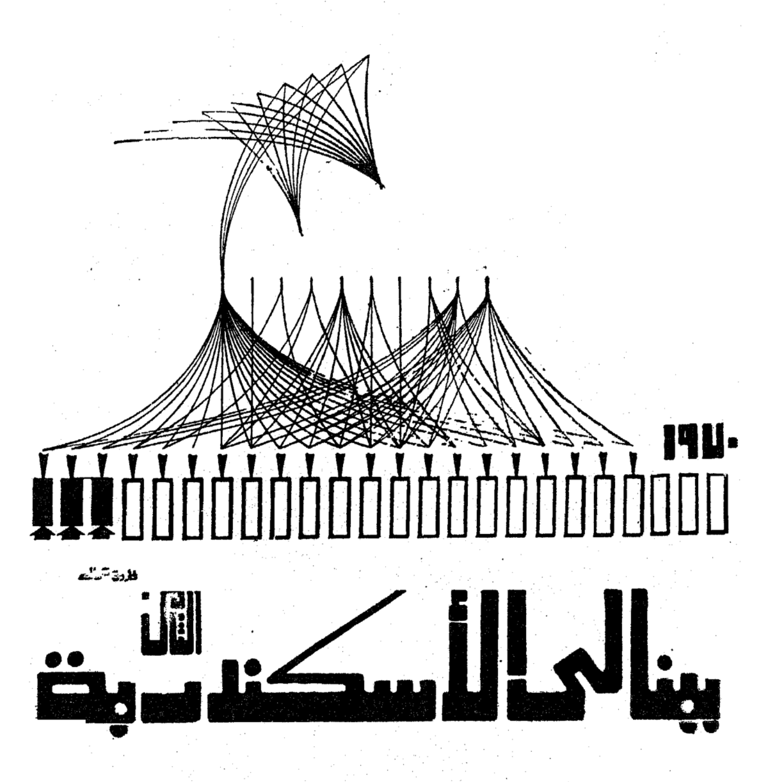
قوميسير عام البينالى : عبد العزيز القطان

تصميم الغلاف : سيف وانلى

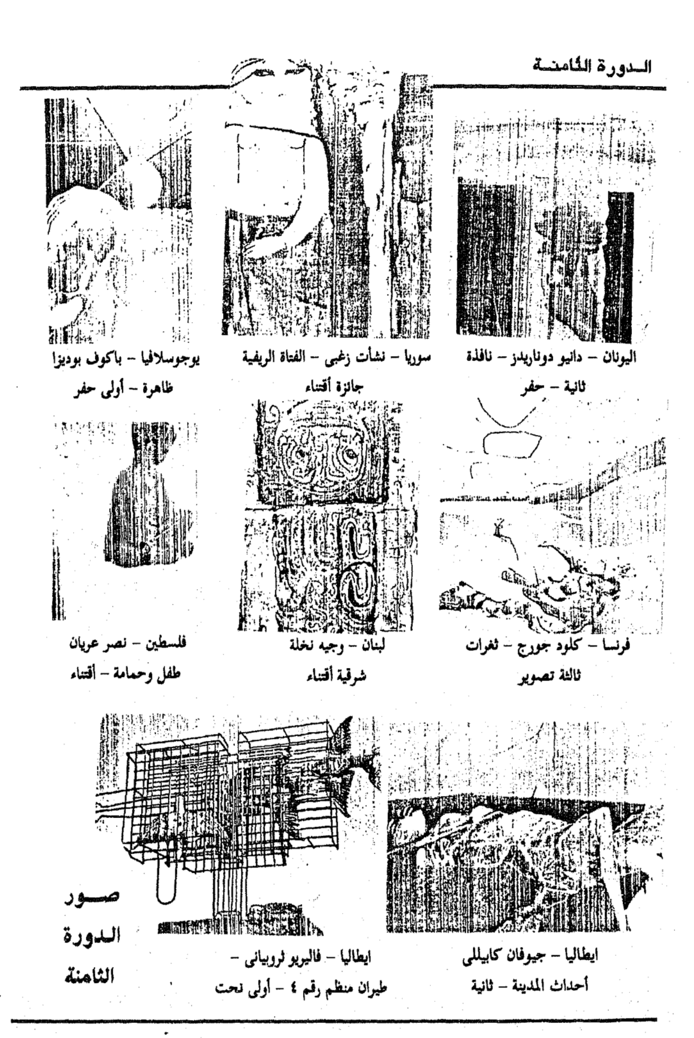
تصميم الميدالية : جمال السجينى

قطع الكتالوج : مربع ١٧ X ١٧ سم

مصمم الإعلان:



الغلاف الداخلى للدورة الثامنة



اليونان – دانيو دوناريدز – نافذة
ثانية – حفر

سوريا – نشأت زغبى – الفتاة الريفية
جائزة أقتناء

يوجوسلافيا – باكوف بوديزا
ظاهرة – أولى حفر

فرنسا – كلود جورج – ثغرات
ثالثة تصوير

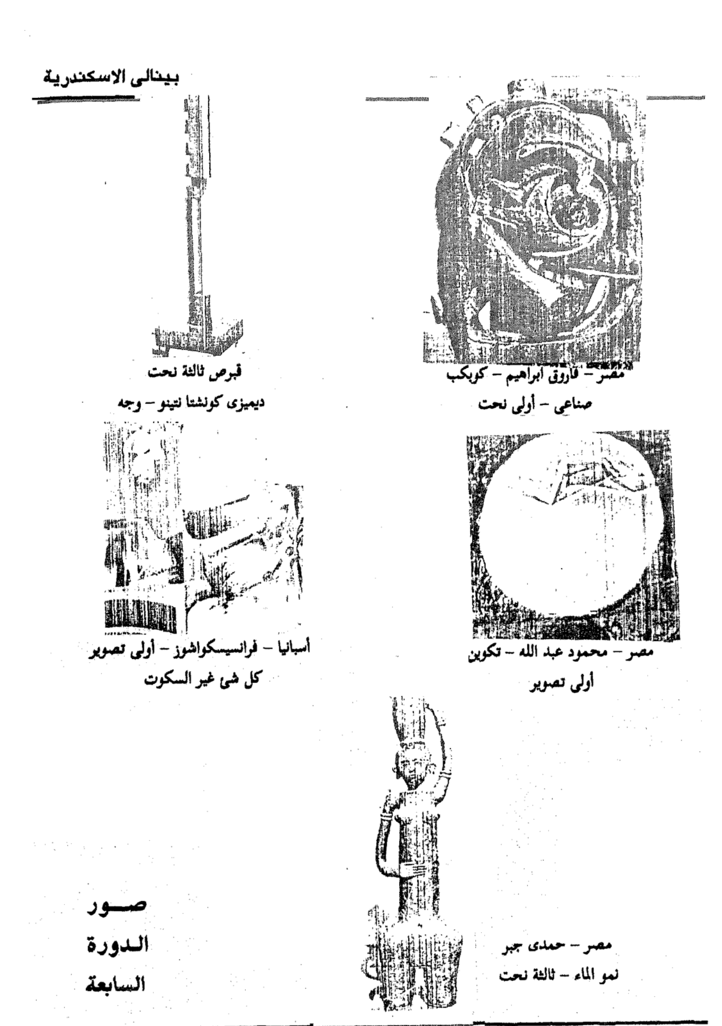
لبنان – وجيه نخلة
شرقية أقتناء

فلسطين – نصر عريان
طفل وحمامة – أقتناء

ايطاليا – جيوفان كابيللى
أحداث المدينة – ثانية

ايطاليا – فاليريو لروبيانى –
طيران منظم رقم ٤ – أولى نحت

صور
الدورة
الثامنة



مصر – فاروق أبراهيم – كوبكب
صناعى – أولى نحت

قبرص ثالثة نحت
ديميزى كونشتا نتينو – وجه

مصر – محمود عبد الله – تكوين
أولى تصوير

أسبانيا – فرانسيسكواشوز – أولى تصوير
كل شئ غير السكوت

مصر – حمدى جبر
نمو الماء – ثالثة نحت

صــور
الـدورة
السابعة

بينالي الاسكندرية ٨

بالتة مشوهة بلون أكر لا معنى له وعند فتحتها بقعة حمراء يشغل هذا التصميم الردئ لسيف وانلى ثلثى الغلاف الأبيض وقد كتب رقم ٨ ككتلة سوداء تسندها كتلة أخرى تحتها كلمة بينالى الاسكندرية بريشة خطاط .. فهل عبر سيف وانلى عن الحالة العامة من خلال هذا التصميم أو عن حال البينالى الذى وصل الى منتصف عمره تقريباً بالقياس الى اخر دوراته السابعة عشر التى أقيمت عام ١٩٩١ .

فاروق شحاتة مصمم الغلاف الداخلى للمرة الثانية ينسى أن يكتب عليه تاريخ افتتاح الدورة كما كان متبعاً من قبل واكتفى بالعام ١٩٧٠ وهى دورة ميعادها ١٩٦٩ أى رحلت عاما لأول مرة بعد ترحيل الدورة السابقة شهرين عقب حرب ١٩٦٧ .

صورة عبد الناصر تزين غلاف كتالوج الدورة الثامنة لآخر مرة .. أحمد كامل محافظاً للاسكندرية ورئيساً للبينالى بحكم وظيفته يرحب بالدول فى بداية كلمته ويقر أن البينالى السكندرى أصبح من معالم المدينة العريقة التى يصفها بأنها لؤلؤة البحر الأبيض المتوسط .

عبد العزيز القطان قومسير عام البنيالى يكتب الحق أقول أنه فى عصر ملئ بالتقدم العلمى وبالتطور فى شتى نواحى الحياة .. فى هذا العصر لم يكن الفنان ليتخلف عن أن يدلى هوالآخربكلمته وما أصدقهاكلمة ، ـ ولم يوضح ما هى الكلمة التى يجب أن تقال ..

الجمهورية العربية المتحدة :

قومسير : على أحمد خالد مدير متحف الفنون الجميلة

كتب : المشاركة أغلبها من انتاج الشباب المصرى .. تجمع بين التجريدية الخالصة والتجريدية المشخصة والواقعية والسريالية (أى معظم المذاهب الفنية المعروفة فى ذلك الوقت) ثم يعاود الحديث عن أن الفنان المصرى وربت لحضارات فنية .. ثم أن المجموعة المنتخبة لا يمكن أن تعطى صورة كاملة للفن المصرى المعاصر .. (ولكنه لا يقدم أى فنان عارض)

- شاركت مصر بعدد ٣٥ فناناً قدموا ١١٨ عملاً فى المجالات التالية :

التصوير ١٣ فناناً ٣٨ لوحة زيتية و ألوان زيتية وألوان مائية و حبر صينى فى الحفر ٩ فنانين ٣٨ عملاً فى النحت ١٣ فناناً ٤٢ عملاً .

- من الاسماء الجديدة المشاركة لأول مرة فى هذه الدورة :

مجدى قناوى – حامد الشيخ – مأمون الشيخ – محمد عبد المنعم صالح – أحمد مصطفى الشتاوى أبو العطا – صبرى منصور – ليلى عزت – حسين الجبالى – مصطفى بط –

مصطفي عبد المعطى - فرغلى عبدالحفيظ - محسن شرارة - فاروق ابراهيم وغيرهم .

قبرص :

قومسير : جورج كرياكو

لم يكتب اسم القومسير أمام كلمته التى يعلن فيها : (تعيش قبرص عامها العاشر كبلد حر) وهذا يؤكد على ضرورة معرفة الخريطة السياسية لدول البحر المتوسط خلال دورات البينالى لأن المتغيرات السياسية لها تأثير قوى على نوعية وطبيعة مشاركة الدول فى هذا المعرض الدولى الذى يكتسب أهمية دورة بعد دورة .

يوضح السيد / كوباكو بإن معظم فنانى اليونان درسوا الفنون الجميلة باوروبا وذلك ساعدهم على الخروج من الحدود الضيقة لجزيرتهم .

ثم يذكر مشاركة قبرص أهم المعارض الدولية المعروفة فى بداية حقبة السبعينات وذكرها : بينالى فينسيا - بينالى ساوباولو - بينالى باريس - بينالى الاسكندرية - ترينالى الهند . ثم يوضح أن هذه هى المشاركة الثالثة لقبرص فى بنيالى الاسكندرية ثم يقدم فنانيه ويستعرض أعمالهم فى تحليل موجز مفيد .

شارك من قبرص ٤ فنانين قدموا ١٦ عملاً ، فى التصوير انجيلوس ماكريدس (١٩٤٢) قدم أربع لوحات بالاكرلك وهى خامة تظهر لأول مرة كمصطلح تقنى ، وقبل ذلك كانت تذكر خامة البلاستيك - ماكريدس يستعمل اللون الابيض والاسود ويمزج الخيال بالواقع

جورج سفيكاس (١٩٤٣) قدم خمس لوحات رباعية الابعاد بالاكرلك فى اطار تجريدى .

ميشيل فينيكاريدس (١٩٤٠) قدم أربع مطبوعات تجريدية .

ديمز كوستانتينو (١٩٢٤) قدم ثلاث منحوتات من الحديد لتجريدات من الوجه البشرى .

أسبانيا :

قومسير : جوزيه ماريا الونسو جامو

ترسل أسبانيا مجموعة ممتازة من أعمال الفنانين الشبان ذوى الميول التعبيرية المشتركة للمفهوم الجديد للوجه لتقديم طرقاً جديدة للتعبير التشكيلى تتميز بتحريك كبير للمادة وبتوازن تكويناتها ، والفنان الاسبانى يلازمه منذ نشأته استعمال الألوان الغير براقة ويلعب الفاتح والقاتم دوراً هاما فى أعمالهم .

شاركت أسبانيا ١٤ فناناً قدموا ٨١ عملاً فى التصوير ٧ فنانين عرضوا ٣٨ لوحة بالالوان الزيتية - فى الرسم ٤ فنانين قدموا ٢١ لوحة مرسومة ، وفى الحفر فنانين قدموا ١٠ أعمال وفى النحت عرضت الينا لافيرون (١٩٣٨) قدمت ١٢ تمثالاً صغيراً من الحجر

الجيرى والبرونز بارتفاعات تتراوح بين ٢٥ سم الى ٦٠ سم .

فرنسا :

قومسير : ميشيل هوج الامين المساعد للمتحف الوطنى للفن الحديث بباريس .

يوضح فى كلمته مقولة هامة وهى : أن المدارس والحركات الفنية المحدده تزود تاريخ الفن بتصنيفات مفيدة ، ولكن هذه التصنيفات لا تظهر بصفة عامة الا بعد ظهور هذه المدارس وحدوث هذه الحركات بوقت كاف .. (ثم يؤكد بصراحة وفهم) أنه من الصعب وضع الحركات الفنية التى تحدث حالياً ولا سيما فى باريس فى تقسيمات محددة وهذه الحركات الفنية تحدث نتيجة لتقابل الشخصيات الفنية بل ولمواجهتها ببعضها .

ثم يستعرض فنانيه المواجه التى يطرحونها .

اشترك فى الجناح الفرنسى ، الفنانون كلود جورج ٤ لوحات زيت على توال - جنيفييف كليس ٥ لوحات زيت على توال - جان كياتكوفيسكى ٦ لوحات زيت على توال - بيير فيشيه ٥ لوحات تحت عنوان تصوير وفى فن الحفر جنيفييف كليس لوحتين طباعة

اليونان :

قومسير : أندريا يوانو

كتب فى مقدمته للجناح اليونانى : لا يمكن الحكم أو تقدير انتاج اليونان الفنى اليوم دون الاشارة الى الحركات والاتجاهات الفنية العالمية والأوروبية منها بصفة خاصة .

وهكذا يتفق الجميع أن أوروبا وحتى بداية السبعينات كانت زعيمة الحركات والاتجاهات الفنية ، بل أن تقييم أى عمل فنى لا بد وأن يقيم بالمقياس الأوروبى وليس بالمقياس المحلى أو الاقليمى .

ثم يوضح أن الفنانين اليونانيين المشتركين فى دورة البينالى الحالية ينتمون بصفة أساسية الى جيل سنة ١٩٦٠ وأعمالهم ثمرة هذه الفترة المضطربة ، فترة الستينات التى أوشكت على الانقضاء .. هؤلاء الشباب تدفعهم الحمية الى التعبير عن أنفسهم بصيغ جديدة تتناسب مع عصرهم .

أختارت اليونان ١٠ فنانين قدموا ٣٠ عملاً ، فى فن التصوير قدم ٦ فنانون ١٨ لوحة ، فى فن الحفر قدم فنانان ٨ أعمال ، وفى فن النحت قدم مثالان ٤ منحوتات .

أيطاليا :

قومسير : مارتشيللو فيتورولى

الطلاينة أو الطليان كما نطلق عليهم فى مصر أملتهم رغبتهم فى تقديم فنانين كونوا

شخصياتهم وأثبتوها خلال السنوات العشر الأخيرة (أى من جيل الستينات الذى يهيمن على كل معروضات هذه الدورة ۹ ثم يستعرض القومسير فنانيه وابداعاتهم باقتدار الناقد المتبع .

ايطاليا قدمت ۷ فنانين عرضوا ٢٣ عملاً فنى فى المجالات التالية :

التصوير ٥ فنانين ١٧ عملاً - النحت فنانين قدموا ٦ أعمال بمواد مختلفة من الأعمال الجيدة والتى يتأثر بها عادة الفنانون الآخرون لوحة ، جوان مسافر فى الفضاء ، الدوتوركيارو وطيران منظم رقم ٤ للمثال فالبريانو تروبيانى ، وحدات المدينة ، للفنان جيوفانى كابيللى وهى أعمال يمكن أن نرى فى الفن المصرى المعاصر وخاصة الأعمال التى أبدعت هذه الدورة تشابها كبيراً بينها .

لبنان :

قومسير : جورج غانم رئيس دائرة الفنون الجميلة

يوضح أن الفنانين فى لبنان تمكنوا من لغة العين ، وأرادوا أن يحيوها ويوسعوا أفاقها فيخاطبوا البشر بواسطتها من أجل شيوع الفن وبهاء جبين الوطن ، اكتفى بهذا القدر من كلمة قومسير لبنان التى تشارك بأعمال ١٧ فناناً قدموا ٣١ عملاً ، فى التصوير ١٢ فناناً قدموا ٢٠ لوحة وفى الحفر فنانين قدموا ٥ مطبوعات حفر ، وفى النحت ثلاثة نحاتين قدموا ٥ مطبوعات حفر ، وفى النحت ثلاثة نحاتين قدموا ٦ تماثيل منهم فنانين من آل بصبوص .

فلسطين :

قومسير : بدون قومسير

قدم ١١ فناناً من فنانى فلسطين ٢٤ عملاً ، فى التصوير ٦ فنانين عرضوا ١٩ لوحة منها ثلاث لوحات للفنانة رباب نمر ولوحات لاسماعيل شوط وشيلاق والمالحى والاكحل وفى الحفر ٣ أعمال لجميل شوط وقدم النحات محمود طه عملين بالحديد والجبس . فى كلمة لفلسطين بدون توقيع توضح أن الشعب الفلسطينى يمر الآن بمرحلة حاسمة من تاريخ نضاله ضد الغزو العنصرى الصهيونى ، الذى يمثل فى الحقيقة عزوا حضارياً وفكرياً للأمة العربية بأسرها وهذا يحتم شمولية المعركة بجوانبها المختلفة (هذا الكلام عام ١٩٧٠) ثم يختتم كاتب الكلمة بيانه السياسى بأن الفنان الفلسطينى لم تنسه قضيته القضايا العالمية ، فكان التعبير الصادق عن السلام ومشكلة الانسانية المتمثلة فى الثورات العالمية ومنها الثورة الفلسطينية ضد الصهيونية والامبريالية العالمية وعميلتها اسرائيل (سبحان مغير الاحوال)

سوريا :

قومسير : د . عفيفى بهنسى مدير الفنون الجميلة فى القطر العربى السورى

يوضح د . عفيفى بهنسى أن بينالى الاسكندرية تحول الى مدرسة تحمل خصائص واضحة لفنون هذه المنطقة العريقة بحضارتها ويؤكد أن مشاركة فنانى القطرالعربى السورى مع فنانى الاقطار العربية لدعم الشخصية العربية فى عالم الفن العالمى الحديث ، فالفن العربى ليس مجهولاً فهو من أبرز الفنون التى تدرس فى جميع معاهد الفنون فى العالم ، وهو مرتبط بمفهوم فلسفى يجعله مصدراً لعلم الجمال مستقلاً عن مفهوم الجمال فى الفكر اللاتينى .

ويبدو أن لجامعة الدول العربية دور فى تجميع انتاج الفنانين العرب فى بينالى الاسكندرية وعرضه فى انحاء العالم ولكن د . عفيف بهنسى لم يعرف أن مشاركة الدول العربية فى هذا البنيالى ضعيفة للغاية وأنه فيما عدا مصر وسوريا ولبنان لم تشارك من الدول العربية الاخرى المطلة على حوض البحر المتوسط أى دولة وجاءت مشاركة فلسطين كمواجهة سياسية لقضية حيوية منشغلة بها دول المنطقة منذ عام ١٩٤٨ ، لم تشترك ليبيا - تونس - الجزائر - المغرب وهى دول المغرب العربى التى يبدوا أن مشاركتها فى قضايا المنطقة لم يظهر بعد فى ظل الهيمنة المصرية السورية على المنطقة ككل ولعل لو شاركت الدول العربية وبانتظام فى هذا المحفل الدولى للفن الرفيع لكان حالنا غير حالنا ونتائج الاتصال الفنى أفضل من الغياب والانسحاب والتجاهل وأهمال المشاركة ، ومن الملاحظ أن الدول العربية وبعض الدول الأوربية الجنوبية مثل ألبانيا وقبرص تصبح للمشاركة عندها البعد السياسى الاقوى من البعد الفنى ، بعكس الدول الأوربية التى تؤكد اتجاهاتها الفنية فى ظل استقرار سياسى بعيداً عن تجارب الستينات ذات النعرات الوحودية والاشتراكية)

سوريا اشتركت بعدد ١٦ فناناً قدموا ٣٠ عملاً ، فى التصوير الزيتى ١٥ فناناً قدموا ٢٨ لوحة مقاسات متوسطة لموضوعات واقعية بمعالجات معاصرة وفى النحت قدم الفنان قطعة غير تمثالين من المصيص الملون أحدهما بعنوان الثورة السورية .

يوجوسلافيا :

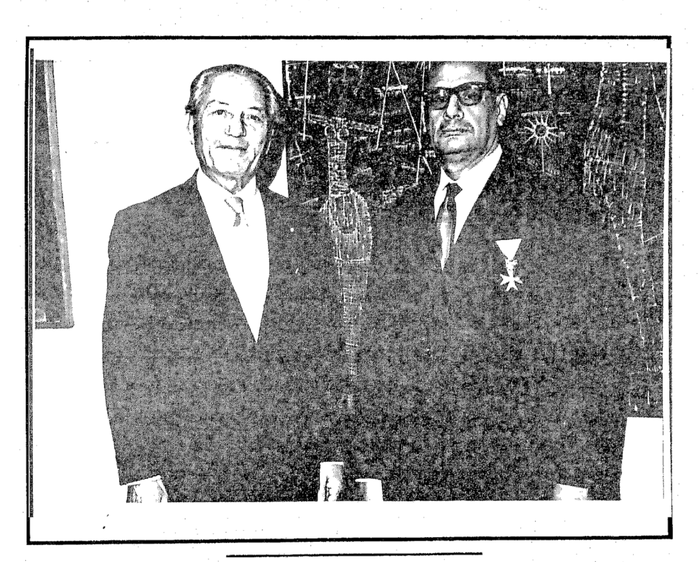
قومسير : زوران بافلوفيتش مصور وناقد فنى

تأتى دائماً فى نهاية مادة الكتالوج حسب التسلسل الهجائى وهى من أكثر الدول مواظبة على المشاركة بأعلى مستوى فنى ويقول قومسير يوجسلافيا أن كل تحليل لفنون بلاده يشير على أنها تنمو بحرية وتلحق بالتيارات الفنية الحالية المتنوعة ، ثم يقدم القومسير

تحليل فى صفحتين ونصف بكتالوج البينالى ليؤكد أن هذه الحرية تفسر ظهور كل التيارات والاشكال الحالية الموجودة فى فنون الغرب فى يوجسلافيا .

ورغم ذلك يوضح أنه فى هذه الطريقة سطحية للحكم ، أن حرية الخلق الفنى لا تعنى القبول الالى لاخر الصيحات لأنها خالية فقط وترى الدليل على ذلك فى نقد الاعمال الجديدة ونلاحظ أيضاً عدم وجود ميول لهدم العمل الخلاق نفسه وهو ما ظهر فى الغرب يواصل القومسير تحليل الجهود الخلاقة لفنانى يوجسلافيا مع تقديم لهم ولأعمالهم .

شاركت يوجسلافيا بعدد ١٦ فنانا قدموا ٤٨ عملاً ، فى التصوير ٧ مصورين قدموا ٢١ لوحة زيتية وأكريليك وطرق مختلطة ، وفى الحفر ٥ فنانين قدموا ١٥ مطبوعة بالاحماض المائية والمختلطة - وفى النحت أربعة مثالين قدموا ١٢ تمثالاً من البرونز والخشب - أعمال جديدة جريئة ملهمة .



على خالد مدير المتحف مع قنصل ألبانيا

الجوائز الدورة الثامنة : ١٩٧٠

الجناح المصرى

تصوير
جائزة أولى محمد عبد الله
جائزة ثانية أحمد مصطفى
جائزة ثالثة مصطفى عبد المعطى

حفر ورسم
جائزة أولى فرغلى عبد الحفيظ
جائزة ثانية محمد شرارة
جائزة ثالثة عبد الوهاب مرسى

نحت
جائزة أولى فاروق ابداهيم
جائزة ثانية ابراهيم ثابت
محمد عثمان
جائزة ثالثة حمدى جبر

جوائز تقديرية واقتناء :
الفنان وجيه نحلة تصوير لبنان
الفنان هيلبين الخال تصوير لبنان
الفنان نشأت زغبى تصوير سوريا
الفنان نصر عليان تصوير فلسطين
الفنان فرنشيسكو ديكوز تصوير اسبانيا
الفنانة أنا ناسون نحت يوجوسلافيا
الفنانة جنيفيت كلينس نحت فرنسا
الفنان ياكوف بوديزا تصوير يوجو سلافيا

الأجنحة العربية والأجنبية

تصوير
جائزة أولي فرانسيسكو ديكوز أسبانيا
جائزة ثانية جيوفاني كابيللي أيطاليا
كلود جورج فرنسا

حفر ورسم
جائزة أولي حفر / ياكون بوديا يوجوسلافيا
جائزة ثانية حفر / جونادبيدس دانييل اليونان

نحت
جائزة أولي بلاريانو تروبيان أيطاليا
جائزة ثانية ولينا لابيرون أسبانيا
جائزة ثالثة ديمتري قسطنطين قبرص

مقال جريدة التعاون الصادرة في ١٩ إبريل ١٩٧١

هذه الأسباب وراء فشل بينالى الاسكندرية !

قومسير : رسالة الاسكندرية بها تعليق للزميل مصطفى سامى عن فشل بينالى الاسكندرية الثامن ، يقول الزميل أن هذا الفشل حقيقة لا يستطيع أحد أن ينكرها وعندما نعرضهاا اليوم ليس بهدف الاساءة الى المعرض ولكن ليكون درساً عند إعداد مثل هذه المعارض .. ونرجع أسباب الفشل الى سرعة أعداد هذا المعرض رغم أنه معرض دولى يعقد سنوياً .. ولكنه جاء هذا العام مثل ، سلق البيض ،

مثلاً الدعاية للمعرض الا بعض الاعلانات المتناثرة فى طريق المحافظة رغم أن المفروض أن تكون الاعلانات عن هذا المعرض الدولى فى جميع أنحاء الجمهورية لكى نعطى الفرصة للمهتمين والدارسين والمحبين للفنون الجميلة لزيارة المعرض . وهناك سبب أخر لعدم اخراج المعرض فى الصورة اللائقة وهى طريقة وضع اللوحات فى الصالات فكأنها مخزن اللوحات وليس معرضاً .

وتضيف الرسالة أنه بالنظرة الى القسم الخاص بالجمهورية العربية المتحدة نجد أنه لا فرق بينه وبين غيره من الاقسام لعدم وجود الشخصية المصرية بوضوح فى الأعمال .. وهناك اقتراح بأن يسبق هذا المعرض العالمى معرض أخر يتم الاختيار منه دون النظر للاسماء الكبيرة أوالصغيرة .. ويكون هذا المعرض التمهيدى فرصة متاحة لكل جديد يستطيع أن يثبت وجوده .

ردا على أحمد خالد مدير المتحف علي ما نشر بجريدة التعاون :

السيد المحترم المحافظ

تحية طيبة وبعد

بالاشارة الى ما كتبه السيد / مصطفى سامى فى جريدة التعاون مدعياً بالباطل فشل البينالى الثامن وطلب سيادتكم ابداء الرأى أتشرف بالافادة .

١ - جاء فى المقالة أن هذا المعرض الدولى الهام فشل رغم أنه يعقد سنوياً لسرعة أعداده . ولعل هذه العبارة توضح مدى ثقافة الكاتب الفنية وبالتالى تعطى فكرة طيبة عن أحكامه

فمعنى كلمة بينالى هى المعرض الدورى الذى يقام مرة كل سنتين وليس كل سنة واحدة وأما بالنسبة لسرعة الاعداد فهو قول غير صحيح إذ أن الدعوة وجهت الى الدول فى شهر يناير سنة ١٩٦٨ وأقيم فى شهر مارس ١٩٧٠ وقبل أفتتاح المعرض بستة شهور تجددت الكتابة واستمرت اتصالاتى بمندوبى الدول أما بالمكاتبة أو بالاتصال الشخصى وقد اشتركت الدول التى أعتادت الاشتراك فيه ، وإن كان هناك بعض الدول التى لم تشترك حتى الآن وهى تركيا والجزائر والمغرب وتونس ، ولكن اشتراكها ممكن لو تيسر المكان وقد كان المتحف يستعير فى كل دورة ثلاث قاعات رئيسية من المكتبة العامة ، الا أنه تعذر فى هذه الدورة استعارة هذه القاعات لأن قاعتين منهامشغولة الآن بسبعة آلاف كتاب جديد لا يوجد لها مكان فى مخازن المكتبة مما استدعى بناء دور جديد لها يجرى انشاؤه فى الوقت الحالى .

ولعل من المناسب التفكير من الآن فى بناء دور جديد للمتحف يتسع للدول الباقية ويوفر للمتحف الاماكن المناسبة لعرض الكثير من الاعمال المخزونة كما يوفر له مخازن يحتاج اليها المتحف أشد الاحتياج ويجعل تخزين الاعمال به أمراً شاقاً .

وأود أن أوضح أن فى هذه المناسبة أنعدم اشتراك بعض الدول لا يرجع الى ضيق الوقت أو عدم الاتصال بها ، فقد اتصلت بها شخصياً عدة مرات كما طلبت من السيد / الدكتور مجدى وهبة وكيل وزارة الثقافة للعلاقات الخارجية الاتصال من جانبه بهذه الدول ، وفعلاً أتصل بها ولكنها أعتذرت ، وعند تدبير المكان لها سيكون اشتراكها أكيداً بعد مداومة السعى ولا أقول الالحاح .

٢ – بالنسبة للدعاية عن المعرض

يقول الكاتب أن الاسكندرية لم يكن بها أية دعاية للمعرض الا بعض الاعلانات المتناثرة فى طريق المحافظة رغم أن المفروض أن تكون عن طريق هذا المعرض الدولى فى جميع أنحاء الجمهورية لكى نعطى الفرصة للمهتمين والدارسين والمحبين للفنون الجميلة لزيارة المعرض .

أعلانات الدعاية عن المعرض تغطى الشوارع الرئيسية فى الاسكندرية – طريق الحرية – صفية زغلول – سعد زغلول – محطة الرمل . وليس الاعلانات هى وسيلة الاعلام الوحيدة وليس هى أشد الوسائل نجاحاً ولكن وسائل الاعلام متعددة اذاعة صحافة – تليفزيون فالاذاعة تحدثت عن البينالى قبل افتتاحه وبعد افتتاحه والجرائد كتبت عنه بما فيه الكفاية .

جريدة الاهرام خصصت له نصف صفحة فضلاً عما كتب فى باب بدون عنوان أربعة أيــــام .

جريدة الجمهورية كتبت عن المعرض وعن الافتتاح وعن حفلة الغذاء

جريدة الاخبار كتبت مقالة المعرض بعد الافتتاح وكتبت مقالة أخرى يوم ٧ / ٤ / ١٩٧٠ عن البينالى وكتبت ثلاث مقالات عن البينالى فى ٢٤ / ٣ / ١٩٧٠ و ٣١ / ٣ / ١٩٧٠ و ٧ / ٤ / ١٩٧٠ .

جريدة الجورنال ديجيبت كتب أربعة مقالات عن البينالى

جريدة البروحرية كتبت اثنى عشر مقالة عنه .

جريدة الاجيبتشين جازيت كتبت عنه

جريدة المجتمع كتبت عنه

مجلة المجلة – وهى مجلة وزارة الثقافة – والمجلة التى تعتبر متخصصة فى هذا المجال كتبت فى عدد شهر أبريل لوخصصت ثلاث عشرة صفحة من النقد الموضوع والشرح المصحوب بالصور الفوتوغرافية وستكتب عن القسم المصرى فى عدد شهر مايو

مجلة الاذاعة والتليفزيون والمصور مجلة وزارة السياحة أعدت موضوعات عن البنيالى بالصور الملونة ولكنها لم تنشر حتى الآن .

التليفزيون نشر عن البينالى قبل الافتتاح فى برنامج العالم بالالوان وأعد أربع حلقات تليفزيونية إذ بعث فى أربع أسابيع لمدة نصف ساعة تقريباً .

انى أتشرف بأن أرفق ملف الجرائد والمجلات التى وصلت الى علمى وليس فيها مجلة أو جريدة واحدة توافق الكاتب على رأيه الذى يدعيه بفشل البينالى الثامن .

وبهذه المناسبة لقد ذكرالسيد الاستاذ / بدر الدين أبو غازى وكيل وزارة الخزانة ومن أحسن النقاد الفنيين الموهوبين فى مصر بل فى البلاد العربية ذكر سيادته أمام السيد المهندس عبد العزيز القطان وكيل الوزارة وقوميسير عام البينالى فى هذه الدورة وبحضورى أن البينالى فى الاسكندرية قد أرتفع فى نسقه ونظامه الى مستوى يماثل نظائره من المعارض التى تقام فى الخارج ان لم يتفوق على بعضها .

والسيد / بدر الدين أبو غارى كان مسئولاً عن معرض فنانى مصر فى بينالى باريس الدولى وهو عضو بالمجس الاعلى للفنون والآداب والعلوم الاجتماعية (عن الفنون

التشكيلية) وعضو بلجنة المقتنيات الفنية بوزارة الثقافة .

ويعمل فى الكتابة فى كل الجرائد اليومية أكثر من مرة باللغات العربية والانجليزية والفرنسية وفى الاذاعة فى التليفزيون والاذاعة عن البينالى دعاية كافية عن البينالى على الرغم من تقليل عدد الصفحات فى الجرائد بسبب أزمة الورق التى جعلت جريدة الاخرام تخسر أكثر من ربع مليون جنيه قيمة الاعلانات لم تنشر فى الشهور الثلاثة الماضية (مدة أقامة البينالى) وانى أرفق ملف الجرائد التى ذكرتها .

وأضيف الى ذلك أننى اتصلت بوزارة التربية والتعليم فى اقاهرة لتنظيم رحلات مدرسية للاسكندرية لزيارة البينالى من كافة مدارس الجمهورية وقد نجحت فى أن يوافق السادة وكلاء وزارة التربية والتعليم على اتاحة الفرصة للسادة الموجهين الأوائل وموجهى المراحل المختلفة لمادة التربية الفنية لزيارة المعرض وأرسل الكتاب الدورى رقم ٤٤٩ بتاريخ ٢٨ / ٣ / ١٩٧٠ الصادر من مكتب السيد مستشار التربية الفنية بهذه المواقف مع تحمل الوزارة نفقات السفر فى الذهاب والعودة ، وفعلاً حضر هؤلاء السادة لزيارة المعرض فضلاً عن حضور طلبة المدارس المختلفة .

٣ – عدم اخراج المعرض فى الصورة اللائقة .

ويقول الكاتب أن هناك سبباً آخر لعدم اخراج المعرض فى الصورة اللائقة وهى طريقة وضع اللوحات فى الصالات فكأنها مخزن اللوحات وليست معرضاً .

وأقول : قمت بترتيب جميع القاعات وعند حضور القوميسيرون أبلغتهم أن الترتيب كان مؤقتاً لمعرفة المساحة اللازمة لكل دولة وأعطيت كل قوميسير العمال اللازمين وقاموا بعمل تعديلات طفيفة والقوميسيون المعنيون يشغلون فى بلادهموظائف فنية كبيرة ، فهم متخصصون والقول بأن تنسيقهم كان سبباً فى اخراج المعرض بصورة غير لائقة فيه أفتراء عليهم وفيه تجريح للدول التى أرسلتهم وفيما يلى بيان بالوظائف التى يشغلونها .

قوميسير أسبانيا أستاذ تاريخ فن ويشغل حالياً مدير العلاقات الثقافية بوزارة الخارجية بدرجة سفير

قوميسير فرنسا أمين مساعد متحف الفنون الحديث بباريس

قوميسير أيطاليا مدير عام التعليم الفنى بوزارة التربيةوالتعليم بأيطاليا

قوميسير يوجوسلافيا فنان

قوميسير لبنان فنان وسكرتير اتحاد الفنانين بلبنان

قوميسير فلسطين   فنان

قوميسير قبرص   فنان ووكيل إدارة التربية والتعليم بوزارة التربية والتعليم بقبرص

أما اليونان وسوريا فلم تبعث بمندوبين لها فقمت بترتيب قاعاتها .

٤ – عدم وجود الشخصية المصرية فى الأعمال :

يقول الكاتب أنه بالنظرة الى القسم الخاص بالجمهورية العربية المتحدة نجد أنه لا فرق بينه وبين غيره من الاقسام لعدم وجود الشخصية المصرية بوضوح فى الأعمال .

وأقول أن للكاتب وجهة نظره وهو يرى أن تتسم الأعمال بالشخصية المصرية ولكن هذا الرأى غير ملزم طالما أن الدولة فى سياستها الفنية لم تطبق مبدأ الالتزام فى الفن ، بل أن أحسن فنانين فى الجمهورية العربية المتحدة كالاستاذين صلاح طاهر وسيف وانلى لا يتقيدان بفن قومى ولكنهما يتبعان نهجاً عالمياً .

ولو أن المتحف قيد الفنانين بهذا القيد لخالف سياسة الدولة فى اطلاق الحرية للفنان .

٥ – اقتراح اقامة معرض للاختيار منه قبل البنيالى :

يقترح الكاتب أن يسبق هذا المعرض العالمى معرض آخر يتم الاختيار منه دون النظر للاسماد الكبيرة أو الصغيرة ويكون هذا المعرض التمهيدى فرصة متاحة لكل جديد يستطيع أن يثبت وجوده .

وأقول أن المتحف يدعو فنانى الاسكندرية دائماً لعمل معارض جماعية سنوية ويتسقبل صالون القاهرة الذى يدعو جميع الفنانين للاشتراك فيه فضلاً عن أنى استرشد بآراء كبار فنانى القاهرة : فى الترشيحات للبينالى ، وبذلك يتيسر للجنة الاختيار الوقوف على سير الحركة الفنية فى الجمهورية ويكون الاختيار على ضوء هذه المعارض كما يطلب الكاتب .

هذا فضلاً عن المتحف قام بأعداد برنامج شامل من الحفلات الموسيقية عزف فيها عازفون قادمون من الخارج خلال موسم البنيالى وفيما يلى بيان به .

١٢ / ٣ / ١٩٧٠   حفلة النمسا (بيانو)

١٨ / ٣ / ١٩٧٠   حفلة ألمانيا الديمقراطية (غناء ، جيتار)

٢٢ / ٣ / ١٩٧٠ حفلة النمسا (فيولا ٤ كلارينت ٤ بيانو)

٢٥ / ٣ / ١٩٧٠ حفلة تشيكوسلوفاكيا (كمان ٤ بيانو ٤ تشيللو)

١١ / ٤ / ١٩٧٠ محاضرة للفنان السيمائى الايطالى ن . بيى

٢٢ / ٤ / ١٩٧٠ حفلة موسيقية بالتعاون مع معهد الموسيقى بالاسكندرية (رمزى يس)

٣٠ / ٤ / ١٩٧٠ حفلة النمسا الموسيقية (رباعى الموسيقى الوترية النمساوية)

وليس من شك أن استخدامالنشاط الموسيقي خلال موسم البينالى دعاية طيبة له وهى فى نظرى مع ما كتب فى الجرائد وأذيع فى الاذاعةوالتليفزيون أوقع فى النفس من الدعاية المأجورة

والله ولي التوفيق

وتفضلوا سيادتكم بقبول وافر الاحترام

مديرالمتحف

تقرير بقلم / علي أحمد خالد عن الدورة الثامنة :

بينالى الاسكندرية الثامن لفنون البحر الابيض المتوسط

فى ١٢ مارس سنة ١٩٧٠ احتفلت مدينة الاسكندرية بالجمهورية العربية المتحدة بافتتاح الدورة الثامنة لبينالى الاسكندرية الذى يضم دول البحر الأبيض المتوسط فى الفنون التشكيلية (التصوير والنحت والحفر)

ولقد أقيمت الدورة الأولى لهذا المعرض فى سنة ١٩٥٥ وافتتحه السيد رئيس الجمهورية وتتابعت بعذ ذلك الدورات كل سنتين حتى رسخت تقاليده واستقر نظامه .

والهدف الذى يرمي اليه هذا المعرض هو تجميع كافة الاتجاهات الفنية للبلاد المتاخمة للبحر الأبيض المتوسط الذى يربط قارات ثلاث فيتيح لأبناء مصر وضيوفها التعرف على الحركات الفنية فيها .

وإذا كان هذا هو الهدف فمن له غير الاسكندرية تتلاقى فيها فنون الدول التى تعيش على

ضفاف بحر الحضارات ممثلة لعبقريته حافظة لتياراته الحضارية وهى التى كانت مناراً من منارات الحضارة الانسانية عندما حملت منذ نشأتها فى منتصف القرن الرابع قبل الميلاد مشعل الحضارة واصبحت عندئذ مؤئلاً لفلاسفة الحضارة اليونانية وحكمائها ومفكريها .

فى الدورة الأولى كان عدد الدول المشتركة ثمانى دول هى أسبانيا واليونان وأيطاليا ويوجوسلافيا ولبنان وسوريا ومصر .

واستمر اهتمام دول البحر الابيض المتوسط يتزايد أهمية فى كل دورة تقام وقد انضمت الى الدول السالفة الذكر قبرص من الدورة الخامسة وفلسطين من الدورةالسابعة وألبانيا من الثانية الى السابعة واشتركت المغرب مرةواحدة واشتركت تونس فى ثلاث دورات فقط أما تركيا والجزائر فلم تشتركا حتى الآن ولم يتح لهذا المعرض أن يتعرف على فنونهما الحديثة .

والدول التى اشتركت فى الدورة الأخيرة هى أسبانيا وفرنسا وأيطاليا واليونان ويوجوسلافيا وقبرص ولبنان وفلسطين وسوريا والجمهورية العربية المتحدة .

والظاهرة العامة التى تتميز بها الأعمال المعروضة والتى تشترك فيهاغالبية الأقسام هى ظاهرة الرمزية التى تعبر عن قلق الانسان وخوفه الأمر الذى يشير الى أن هناك احساساً مشتركاً بين الناس فى كل مكان ، احساساً بالخوف والقلق ، وما هذه الأعمال الا صرخات الانسان بالألوان فى هذا العصر القلق المضطرب متمثلة فى أعمال الفنان الايطالى فاليريانو نروبيانى تمثاله طيران منتظم رقم ٤ والفنان الايطالى جيوفانى كابيللى فى أحداث المدينة والفنان الاسبانى فرنسيسكو ايشوز فى « لا شئ غير السكوت » والفنان الاسبانى انطونيو بلا ردونى فى « نافذة البيت المهجور » والفنان الفلسطينى تمام الاكحل فى الحلول السلبية والفنانة السورية خديجة علوانى فى الانسان الجائع ، والفنان المصرى أحمد فى صرخة الصمت .

وقد اشتركت ايطاليا بسبعة فنانين منهم من ذاعت شهرتهم قبل السنوات العشر الاخيرة - ومنهم من طنوا أقدامهم وكونوا شخصياتهم الفنية خلال هذه الحقبة والأعمال التى قدمها هؤلاء الفنانون (٢٣ عملاً) هو حوار بناء بين التجريدية الخالصة والواقعية الخالصة قسم أو دليل على أن صراع التيارات الفنية الحديثة المختلفة مع الواقعية الخالصة قدر لها امكانيات التجدد والتطور ولم يعد التجريد وحده هو المسيطر على لغة التشكيل .

فالفنان Cuiseppe Banchierj المفند الذى عرفته الاسكندرية من قبل عندما اشترك فى الدورةالثالثة للبينالى فى سنة ١٩٦٠ يصور لنا بواقعيته الحالمة ذكرياته عن مدينته الحبيبة ميلانو والزيف فى رؤيته الشعرية لها من خلال نافذته أنه يسعدنا بنضارة الرؤية وبلمسات الفنان الرفيعة ذو الألوان الشفافة والحس المرهف والصدق الخالص لقد تحول اللون فى يديه الى شعر وأنه لأمر شيق أن نستمتع حقاً بذكرياته الفنية بأحلامها وشاعريتها وصفائها .

والفنان الانسان جيوفانى كابيللى Covanni Cappelli الذى حاز بجدارة على الجائزة الثانية فى التصوير فنان واقعى كذلك يعنى بالمضمون الادبى الانسانى عنايته بالشكل واللون والتنفيذ أنه يبحث فى مأساة الانسان والانسان فى لوحاته هذه المرة هى المرأة فى ١٣٨الليل والوحدة والسقم أنه يراها معذبة سقيمة مستلقية على فراش المرض وقد يتعري جسدها الهزيل المتعب واسترخت اطرافها الرفيعة وغامت عيناها كادت تغيب عن الوجود أن كابيللى وهو يجرد الجسم الانسانى من بريقه وكسائه الجمالى فى مركز اللوحةعلى فراش حديدى وسط خلفية زاهية يوحى بالانسان وروحه المتخنة به فى العصر لقد أثبت كابيللى باستخدامه للألوان الزاهية والشفافة وبتصميم لوحة المتقن وبنائها المحكم تشكيلية عالية تكشف عن قدراته كمصور ممتاز وهو الى جانب كل هذه المواهب قادر على استخدام الرمز استخداماً بارعاً فالحوائط المتصدعة التى تكون الخلفية فى أحدى لوحاته انما هى توصيف لحالة المرأة فى وحدتها على فراش الموت أو المرض والحق أن اللوحات الأربع التى قدمها بانكيرى هى من خلال رؤية امتعاض لجسد المرأة ودوره فى الحياه .

ويقترب جيانى بيزانى من فن السينما فى تكراره المتغير كما يقترب كذلك من فن الملصقات مع قوة ديناميكية ملحوظة أما الدوتوركيانو فهو مصور عصر الآلة والفضاء والاشكال المتوترة فى هذا العصر بينما اينالو فورجيولى التجريد .

أما الفنان « برونوكارتشينى » فقد قدم روية جديدة لثلاث متاهات تعتمد على الخداع البصرى والتنسيق الهندسى ولعل الانسان يحس بخداعها البصرى كلما اختلف مكانه منها بعداً أو قرباً فهى احياناً أوراق شجر حطتها رياح الخريف على الأرض وهى أحياناً أخرى مدناً ترى من طائرة بشوارعها المتعامدة ، أو هى متاهات كما سماها ، ولكنها متاهات تتصف بشاعرية رقيقة فياضة .

والمثال الايطالى « فاليريانو ثروبيانى » أثار الكثير من الجدل بأعماله أكثر مما أثاره أى فنان أخر فى هذا المعرض قد قدم ثلاثة أعمال هى « طيران منظم رقم ٢ و طيران منظم رقم ٤

وطيرأن والتمثال الفائز هو لأفواج من الطيور مفرودة الجناح تتسابق وتندفع اندفاعا جنونيا بأقصى سرعتها لتحشر داخل قفص مكون من أسياخ (الشوايات) التى تشوى عليها اللحم ولقد استعمل الفنان شوايات حقيقية لكى يكون أكثر واقعية وفوق قاعدة التمثال طير مهيض الجناح ملقى على الأرض وقد فارقته الحياة وعلى الرغم من أن التمثال يعتبر فى نظر الغالبية عملاً تطبيقياً استخدم فيه الفنان عن عمد مواد رخيصة كأسياخ السلك والألمونيوم البراق وهو أكثر المعادن استفزازية عرض بواسطتها عرضاً ناجحا قضية الانسان المعذب خلف الاسوار سعياً وراء حريته المفقودة وهنا تتفوق الفكرة على النحت والتصميم على الشكل حقاً لقد نجحت ايطاليا فى أن تقدم ملامح طيبة عن اتجاهات الفن بها .

أما أسبانيا فقد أثبتت منذ الدورة الأولى لهذا المعرض اهتمامها بها وسعيها الدائب لنجاحه وهى تشترك دائماً فى كل دورة بمجموعة مختارة من فنانيها ذوى القرائح الفنية ، وفى هذه الدورة اشتركت بأربعة عشر فناناً فى التصوير والنحت والحفر والرسم قدموا ٨١ عملاً فنياً ناجحاً سيطر فيه الانسان كما سيطرت فيه التعبيرية الجديدة بعد أن مرت بالتجارب التجريدية التى أثرت الرؤية التشكيلية زمناً طويلاً وفى الأعمال المعروضة تتبين نضارة اللون وثراؤه وصدق الحس والتعبير وهما من التراث الاسبانى العظيم .

أما الدول العربية التى أشتركت فقد جمعت أعمالها بين التجريد والتشخيص وكانت فلسطين بالغة التعبير عن مشكلة الوطن السليب والأمل فى العودة – وقد بدت الرمزية التعبيرية واضحة فى لوحات كثيرة مثل لوحة ثوب الزفاف لنصرعبد العزيز عليان – أما لبنان فقد فاز فيها وجيه نحلة بجائزة إقتناء عن لوحته التى استلهم فيها الكتابة العربية واستحقت الفنانة اللبنانية كذلك هيلين الحال جائزة تقديرية عن لوحتها ألوان السنى تعد فيها الى التجريد الخالص .

وفى سوريا فاز نشأت زغبى عن لوحته فتاه صغيرة بجائزة تقديرية واشتركت الجمهورية العربية المتحدة فى هذه الدورة بخمسة وثلاثين فناناً أغلبهم من الشباب والأعمال المعروضة تجمع بين التجريدية الخالصة والتجريدية التشخصية والتعبيرية والواقعية السيريالية .

وإذا كان الفنان المصرى وريثا لحضارات فنية عظيمة هى الحضارات الفرعونية واليونانية والرومانية والإسلامية والقبطية فهو كذلك واع بالتيارات الفنية العالمية تنازعه قوى مختلفة يتردد فيها فى مشكلة الاختيار بين حريته المطلقة وبين الاخذ

بالتراث القديم والتأثر بالتغييرات الكثيرة التى تدور حوله ، لذلك فإن سمات الفن المصرى المعاصر تجمع بين النزعة المصرية الكامنة أحياناً والواضحة أحياناً أخرى وبين الانعكاس الخاص أمام - المشكلات الانسانية والتشكيلية الحاضرة .

والمتبع فى جوائز بينالى الاسكندرية أن تخصص للدول الأجنبية ثلاث جوائز فى كل نوع رأت لجنة التحكيم فى هذه الدورة أن تلغى بعضاً منها فى بعض الانواع وتزيد عدد الجوائز الثانية للتصوير لارتفاع المستوى فى الأقسام كما يخصص للقسم المصرى ثلاث جوائز خاصة به فى كل نوع وقد فاز بالجائزة الأولى محمود عبد الله عن لوحته حوار بين الأزرق والأبيض وفاز مصطفى عبد المعطى بالجائزة الثالثة عن لوحته فضائيات وهما من جماعة التجريبيين أما الفنان أحمد مصطفى فقد وجد فى التعبيرية الرمزية الوسيلة المثلى للتعبير عن آرائه وفاز بالجائزة الثانية للتصوير عن لوحته صرخة الصمت

واذا كان المجال لا يتسع لسرد باقى الاحكام فلا أقل من أن نردد هنا ما ذكرناه فى صدر الكلام من أن بينالى الاسكندرية الثامن قد قدم بانوراما للموقف الفنى وتطوراته فى دول البحر الابيض المتوسط وكانت روح العصر واضحة فيما أبرزته الأعمال المعروضة من نزعات التشاؤم وصرخات الاحتجاج .

علي أحمد خالد

مدير متحف الفنون الجميلة والمركز الثقافي بالاسكندرية

وقوميسير الجناح المصري ببينالي الاسكندرية

* * * * * *

الخطاب الموجه من مدير المتحف للفنان كامل مصطفي للإستعداد للدورة التاسعة

السيد الاستاذ / كامل مصطفي عميد كلية الفنون الجميلة - مظلوم - الرمل

أرجو أن تتفضلوا بحضور اجتماع لجنة المتحف الاستشارية المحدد لها ظهر الخميس الموافق ٨ يوليو سنة ١٩٧١ للنظر فى الترشيحات للدورة الثامنة لبينالى الاسكندرية وأرجو أن تتفضلوا باختيار خمسة عشرمرشحاً فى كل من التصوير والنحت والحفر منهم خمسة احتياطى للعرض على اللجنة فى هذا الاجتماع

وتفضلوا سيادتكم بقبول وافر الاحترام

مدير المتحف

علي أحمد خالد

٥ / ٧ / ١٩٧١

بينالي الاسكندرية
الـــدورة التاســـعة
١٢ يناير ١٩٧٢



عدد الدول المشاركة : ١٠ دول

مصر - قبرص - أسبانيا - فرنسا

-اليونان - إيطاليا -فلسطين -سوريا

-تركيا -يوجوسلافيا

عدد الفنانين ١١٠ فنانا

عدد الأعمال : ٤١٦

بدأ الإهمال يدب فى تنظيم البينالى لم يتم تحديد قوميسير عام للبينالى كما لم يكتب أى تواريخ بالكتالوج تحتجب لبنان تشترك تركيا لأول مرة ، والمشاركة بالفنانين والأعمال من أضعف الدورات حتى الآن

السادات رئيسا لمصر

قوميسير عام البينالى : لم يحدد

مصمم الغلاف : سيف وانلى

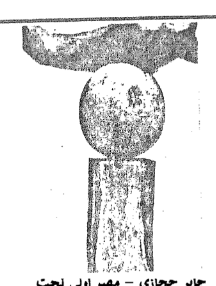
تصميم الميدالية : جمال السجينى

قطع الكتالوج : مربع ١٧ × ١٧ سم

مصمم الإعلان:



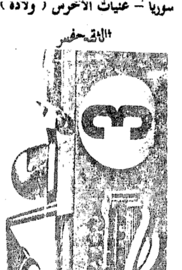
سوريا - عنيات الأخرس (ولادة)
الثالثة حفر



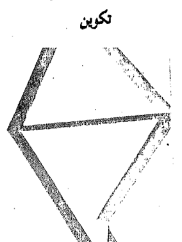
جابر حجازى - مصر اولى نحت
تكوين

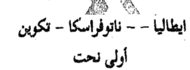


يوجوسلافيا - شفران جورازد
حادث فى الظلام - أولى حفر



ايطاليا - تيتو نيل - رقم ٣

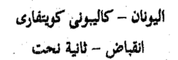




ايطاليا - - ناتوفراسكا - تكوين
أولى نحت

تركيا - ديغريم ايربيل - ثانية تصوير
تحولات على الحياة





اليونان - كاليبونى كويتفارى
انقباض - ثانية نحت

صور
الدورة
التاسعة



مصر – أحمد نوار – القذيفة

أولى حفر

محمد فؤاد تاج – مصر

طبق حليمة – أولى تصوير

مصر – أحمد عزل – انتظار

ثانية تصوير



فرنسا – أيفارال (دوران جسيبرنالح)

ثانية

أسبانيا – جوان انطونياب لومو

شكل عضوى

قبرص – سافريدس اندريا – فضاء

ثالثة نحت

بينالي الاسكندرية ٩

غلاف الكتالوج متميز ، أوضية سوداء فوقها ثلاث شرائط صفراء وكلمة بينالى بالابيض والاسكندرية ورقم ٩ بالاحمر ، هكذا لخص سيف وانلى غلافه هذه الدورة ، لجنة الكتالوج يبدوا أنها نسيت كيف كانت تعمل من قبل فالكتالوج ليس به أى تواريخ على الاطلاق فى أول صفحاته صورة للرئيس المصرى الجديد محمد أنور السادات رسمها له الفنان السكندرى كامل مصطفى الذى أصبح عميداً لكلية الفنون الجميلة خلفاً لمنشئها الراحل أحمد عثمان .

فى كلمة المحافظ الجديد د . فؤاد محى الدين ورئيس البينالى التاسع وهى الكلمة التى يكتبها له فى الغالب على أحمد خالد مدير متحف الفنون وقومسير الجناح المصرى والذى أضيف الى مهامه منصب جديد غير واضح أبعاده وهو مدير أدارة الشئون الثقافية طبعاً فى محافظة الاسكندرية وهى وظيفة غير موجودة الآن .

رئيس البينالى يرحب بتركيا التى تشترك لأول مرة ويتمنى للبنان العودة دائماً للمشاركة فى الدورات التالية بعد غيابها عن البينالى لأول مرة مع تمنياته بأن يكتمل عقد دول البحر الابيض المتوسط ويرسل لهم رسالة يقول لهم فيها الى لقاء قريب .. وهو اللقاء الذى لم يحدث أبداً .. فلم نشترك معا متكاملة دول البحر المتوسط فى أى من دورات البينالى على الاطلاق ، وأكثر المشاركات كانت فى حدود عشر دول وأقل المشاركات كانت فى حدود سبع دول دون حساب ضيوف الشرف الذين أقحموا فى بينالى محدد بدول محدده من أجل زيادة المشاركة التعتيم الاعلامى على التدهور الذى سيصيب الدورات التالية مع مرض حسين صبحى المنظم الأول للبينالى ، ثم وفاته ووفاة على خالد مدير المتحف ليدخل بينالى الاسكندرية مرحل الضياع التى يجاهد منظميه الآن للخروج منها للابقاء عليه .

لجان البينالى كما هى – لجنة الاستقبال – اللجنة التنفيذية – اللجنة الهندسية – اللجنةالمالية . التحكيم برئاسة حسين صبحى المتحكم الأول والأخير فى مح الجوائز ، بل كان يعلنها ويحددها للفنانين قبل أن تنعقد اللجان للتحكيم – لجنة الترجمة ولجنة الكتالوج تتحمل الاهمال فى مادة كتالوج هذه الدورة .

جمهورية مصر العربية :

القومسير : على أحمد خالد مدير أدارة الشئون الثقافية

يوضح فى كلمته أن الفنانين المصريين المشتركين فى هذه الدورة – يجمعون بين

اتجاهين – يتأكد فى واحد منهما قوة الطابع المصرى الموروث وتطويرهم له بالتجارب الفنية الجديدة ويتأكد فى الاتجاه الثانى الثورة على التقاليد الفنية الموروثة سواء كانت مصرية أو واردة عبر البحار ، ويسوق مقولة « جان كوكتو » الفنان والناقد الفرنسى الشهير« أن روح الخلق فى الفن هى أن نعارض نثور ونعار ونثور عل يأى شئ »

ثم يسرد حالة نفسية تتعلق بالفنان المصرى الثائر الذى ارتكن الى الرفاهية والترف المادى فى أكمل صورة ، ولكن سلب منه فى الوقت نفسه راحته النفسيّة، بعكس الفنان الغربى الذى جاءت نغمة الاحتجاج عنده صارخة لأنه يرفض أن يكون مجرد زر فى آلة ، هذه النغمة الجديدة فى فترة التحول السياسية الجديدة فى عهد السادات وانتقاد علنى للمرحلة الناصرية كلها .. ولكل زمن مقولته .. والفن كأنه لعبة سياسية وليس طاقة أبداعية محركة للكون كله انظر الى كلمة قومسير ايطاليا .)

ثم يقول على خالد الفنان المصرى عايش أوقاتاً تفرضها طبيعة الظروف التى يمر بها الوطن فى الوقت الحاضر ترجمها فى أعماله معلنا عزمه على التحديات والنصر بإذن الله . ما زلنا غارقين فيها ، فلم يتحدث حي الآن أى قومسير لجناح مصر عن الفنانين العارضين ولم يشرح و يحلل أعمالهم و اتجاهاتهم و أسباب اختيارهم ، ولكننا نقدم كلمات بمثابة بيانات سياسية .. بيانات .. بيانات بعد أن انتقلنا من عصر الاناشيد الى عصر الاغانى يقول على خالد أن الحدود بين النحت والتصوير أصبحت فى العصر الحديث واهية حتى لنجد من الفنانين من يصر على أن يدخل النحت البارز الملون تحت قائمة التصوير ولكن على خالد لم يتحدث عن الجوائز وكيف كانت تمنح فى الجناح المصرى وهذا له حديث آخر قد الحقها بهذه الدراسة أو فى طبعه تالية لها عندما تتوفر لدى كل البيانات عن الجوائز ، وهى بيانات لا أجد أى مصدر لها حتى الآن .

أشترك فى الجناح المصرى ٣٣ فناناً قدموا ١١٣ عملاً ، فى مجال التصوير ١١ فناناً قدموا ٣٢ لوحة زيتية ، فؤاد تاج قدم لوحات من الألوان الزيتية على مصيص وهى التى أشار اليها على خالد ، مزج النحت البارز بالتصوير – كمال السراج قدم لوحات مزج فيها الالوان البلاستيكية مع الكولاج – فى مجال الحفر اشترك ١١ فناناً ٤١ عملاً منفذاً بالللنيوجراف أو طباعة بالشاشة الحريرية (سلك سكرين) ، وفى النحت عرض محمود موسى أربع أعمال من الجرانيت والرخام خارج التحكيم ضمن ١١ فناناً قدموا ٤٠ تمثالاً بخامات مختلفة ٥ من الفنانين الذين عرضوا لأول مرة فى هذه الدورة .

أحمد عزمى – صبرى السيد – صبرى حجازى – عطية حسين – ثريا عبد الرسول –

زوسر مرزوق – نازك حمدى – محمد رزق وغيرهم .

قبرص :

القومسير : اندرياس كريزوكوس

حرص قبرص على المشاركة الرمزية المتواضعة تشكر عليه ، يقول قومسيرها أن أعمال الفنانين الثلاثة الممثلين لقبرص فى بينالى الاسكندرية التاسع تقدم انطباعاً حياً عن كثير من الاتجاهات الميزة للفن القبرصى المعاصر الذى ما زال فى مرحلة التأمل تجاه كل شئ معاصر .

أشتركت قبرص فى فن التصوير بأعمال الفنان فونزيس ستيليوس ٦ لوحات أكريليك وخيش وفى فن الحفر بثلاث أعمال حفر على الخشب للفنان شمييز ، وفى فن النحت ثلاث تماثيل من الصمغ والخيوط الزجاجية والخشب للمثال سافيدس اندريياس .

أسبانيا :

القومسير : تشيفيرينو مورينو ساندوفاك

يعلن فى بداية كلمته من أنه سيحاول أن يقدم نظرة شاملة لاهتمامات فنانى أسبانيا الذين يعايشون حقبة فنية تتميز بالتعايش بين جميع الميول التى ظهرت أثناء هذا القرن . ثم يوضح أن الاشكال التى يبدعها العقل والاشكال الانشائية فى تنوعاتها المختلفة تتعايش مع الاشكال الموضوعية ذات الجذور التعبيرية فى جوهرها .

ويؤكد على أن مشكلة التشخيص وغير التشخيص فى الفن مشكلة ثانوية (رغم أنها ما زالت موضع جدل بين فنانى مصر ونحن قرب نهاية القرن العشرين وبداية قرن جديد سيدخل علينا ومعه ما هو أبعد من قضايا التشخيصية والا تشخيصية أو الواقعية والتجريدية أو أى مذاهب أو مدارس عرفناها طوال المائة عام الماضية)

فنانوا أسبانيا تبنوا روحاً للنقد تتمشى مع مفهوم الحرية الفردية لقد انجذبوا مادياً (تقنياً) بعيداً عن التقاليد الفنية المعروفة أبان الخمسينات وبداية الستينات والتى كانت ترفع شأن الموضوع الفنى . ما بين الثورة والحركة المضادة بدأ فنانوا أسبانيا البحث عن طرقهم الذاتية فلم يصل فنانوا اليوم ولم يجذبهم الصيحات الجديدة فى حد ذاتها – يستعرض قومسير أسبانيا فنانى بلده المشاركين ويقول أن وجودهم فى هذا المعرض الهام سيسهم فى تقديم حقيقة وتطور الفن فى بلاده (وأيضاً فى بلادنا ان الابداع الاصيل الجاد

يترك أثره فى أى مكان يتواجد به)

فنانو أسبانيا فـى هذه الدورة قدموا ٧٤ عملاً ، فى التصوير ٨ فنانين عرضوا ٤٦ لوحة معظمها بالألوان الزيتية وفى مجال الحفر قدم فنانان ١٧ مطبوعة أحجام متوسطة منفذة بالأحماض المائية ، وقدم بالوخدان انطونيو ١١ تمثالاً بالبوليستر (الخامة الجديدة التى تذكر لأول مرة) والألمنيوم .

فرنسا :

القومسير : ميشيل هوج أمين المتحف القومى للفن الحديث بباريس

جميل أن يشير قومسير فرنسا الى بعض ما جاء فى مقدمات قومسيرات بلده السابقةحتى لا يقع فى تكرار نفس الكلام فى كل دورة كما يحدث فى كلمات قومسيرات معظم الدول ولكنه هل أضاف جديداً .. يصرح بأنه رؤى أنه من الأفضل هذاالعام أن تركز مشاركة فرنسا على العودة الى قيم ذات تعبير عنيف وذات خيال يرتكز على الواقع ، فرنسا لاتدعى أنها تحتكر هذه الحركة ولكنها تعترف بأنها بمثابة نقطة انطلاق .

ان مبدعى فرنسا يبدعون ما هو نتاج اشتعال ذهنى وانفعالى وبحث اسلوبى ومادى بعيد المدى منهم ليست هناك بأية حال من الأحوال عودة الى الفن المشخص خلفاً لموجة التجريد التى لا تزال مع ذلك قوية وفعالة ، ولكن اتجهت الحركة الى خلق عالم أخر له ظواهر أخرى عالم ذاتى لا يقل عن الفن التجريدى مطلقاً فى خروجه عن عقل الفنان .

ثم يطبق ميشيل هوج تحليلاته هذه على ابداع مجموعته المختارة التى يقدمها لبينالى الاسكندرية .. هكذا تكون الاختبارات والمقدمات والنتائج فى حصادها النهائى من أن لكل فنان طابعه المميز الذى يحترم ، ولكل قومسير نضجه الفنى الذى يحترم أيضاً ، ٦ فنانين من فرنسا معظمهم فى سن النضج (٣٥ عاماً متوسط أعمارهم) من مواليد باريس فى اواخر الثلاثينات وأوائل الاربعينات أى تشكل نضجهم الفنى فى عصر ما بعد الحرب العالمية الثانية ، استخدمواخامات متنوعة لموضوعات جريئة جمعوها فى ٢٩ لوحة معلقة .

اليونان :

القومسير : هـ . ج بابا دوبولوس قنصل اليونان العام بالاسكندرية .

كتب اندرياس يوانو مديرالمعرض القومى بالانابة بأثينا استعراضاً كاملاً لكل فنان على

حده من فنانى اليونان الاثنى عشر الذين عرضوا فى فن التصوير ٢٣ لوحة لستة منهم ، وفى الحفر عرض ٣ فنانين و ١٥ مطبوعة حفر على الخشب ، وفى النحت قدم ٣ مثالين ٩ تماثيل من الرخام والنحاس والحجر .

وكان من رأى لجنة اختيار معروضات الجناح اليونانى أن يجئ عرض فنهم أغنى هذا العام منه فى الأعوام السابقة من حيث عدد الفنانين المشتركين والأعمال الفنية المعروضة ، ، مع تمثيل جميع المذاهب التقليدى والتجريدى الذى كون له ملكة فى دولة الفن ، كما أن أعمارهم مختلفة وأجيالهم متباينة وجميعهم من الاحياء ، حسناً فعلت اليونان ، أن المشاركات الضعيفة تعكس صور سلبية عن ابداع أى دولة وأما مسألة عرض أعمال الفنانين الاحياء فإن من شروط البينالى أن يكون العرض للاحياء والافضل للأجيال الشابة ، وفيما عدى ذلك يمكن أن يدخل ضمن ضيوف الشرف وخارج التحكيم لأن المعرض أساساً مسابقة دولية وليس عرضاً استرجاعياً لفنون الدول المشاركة .

إيطاليا :

القومسير : جيوزيبى زيجاتيا

كلمة أيطاليا بقلم النقاد الفنى فيتوا بوليو أما كلمة الجناح المصرى فى أى بينالى أو معرض دولى بقلم أى شخص ، المهم الا يكون ناقداً فنياً متخصصاً .. لأن معظم فنانى مصر من القادرين على الكتابة لن تقف أمامهم عقبة كتابة كلمة فى كتالوج بينالى أو ترينالى ، ولم نعرف قدر النقاد الا مؤخراً وحتى فى هذا جدل عظيم وصراع أعظم رغم اشهار أول جمعية مصرية لنقاد الفن التشكيلى .. أما فى ايطاليا أو أى من دول أوروبا أو أمريكا فالفنان والناقد عليه تحليل وتقديم هذا الابداع والطريف أنه حتى هذه الدورة التاسعة من البينالى لم تظهر كلمة دكتور إلا عند فنان واحد يستحقها عن جدارة وهو د. عفيفى بهنسى الفنان ودارس الفلسفة وعلم الجمال فى سوريا الشقيقة .. فيما بعد سرت كلمة دكتور مكتسحة كلقب رسمى لمعظم فنانى مصر .. ونعود الى كلمة فيتو ا بوليو الناقد الفنى الذى يقدم جناح إيطاليا فى البينالى السكندرى الشهير فى دورته التاسعة ، بعد مقدمة تأمليه يصل الى أن مجموعة الفنانين أرادت أن تقدم عن طريق الحرس العلاقة بين الفن والمجتمع ليس من أجل تحقيق المدينة الفاضلة لمجتمع جمالى ولكن من أجل تأكيد وجود الفن فى داخل المجتمع فى ظرف لا يمكن أن يكون الاساسيات ، لذلك اختاروا فنانين مناصرين لهذه القضية (الفن نتاج سياسى) ، ثم يتحدث عن الاشكال الرسمية والطرق التكنولوجية ويوضح أن هذين الموقفين ليسا متعارضين بل بالعكس فهما موقفان موقف

المعرفة التى تنظر الى الحياة باعتبارها شيئاً موثوقاً به وليس بأعتبارها حديقة الذكريات ونتائجهم الابداعية تعد تجارب عليه تقاس نسبتها للانسان محور البحث أولاً وأخيراً فإليه ترجع كل التجارب التى ترمى الى استلهام مفهوم معنى التاريخ وضميره والملاحظ فى هذه الكلمة التى اختصتها أن الحزب الاشتراكى أو الحزب الشيوعى قد نجح فى الانتخابات وشكل الحكومة الايطالية واحضرت ادارة المعارض هذا الناقد الماركسى ليقدم ويرفع من النفانين انصار الحكومة التى وصلت للحكم ، هى ملاحظة أفتراضية من جانبى لا تقلل بأى حال من الأحوال من التحليل القيم الذى قدمه الناقد فيتوابوليو رغم صعوبة تعبيراته وضلال مسالكه وغموض غاياته فكيف نفهم مقولته عن أن العمل يتحدد فى ضمير القدر الذى ينتمى الى الفنان والتى تفضل تشاؤم العقل على نفاذ الارادة ولا يتحدد فى السلبية العظيمة التى لا تفعل إلا الاستمرار فى عمل سلبى ثم يقول أن هذه هى الامكانية الوحيدة التى تناسب عمل انشائى معقول ؟؟ ايطاليا شاركت ١١ فناناً قدموا ٤٠ عملاً ، فى التصوير ٧ فنانين ٢٥ لوحة ، فى الحفر ٣ فنانين ١٢ عملاً فى النحت قدم نانوفراسكا ثلاث تماثيل من الحديد المدهون بالورنيش أعمال أيطاليا لوحة لسيارة سباق تحمل رقم ٣ سمكة على شكل ثعبان - خطوط رأسية كجذور أشجار عفنة - باب حديد يقفل على عمارة كنائيسية - صورة فوتوغرافية مقطعة الى شرائح متبادلة مع شرائح صورة أخرى معروضة باسم موكب الشاه وموكب النائمين - وجه قبيح للدكتور فوشرول - عشوائية منفرة بها شكل بيضاوى يحمل أفكاراً سوداوية بعنوان فى حديقتى - لوحة عريضة بها مثلث أو هرم فى خطين فقط تحمل (٨٠١) - دائرة بها مقابلات هندسية - خطوط مائلة وليس أكثر - تكوين راقص من حديد .

فلسطين :

القومسير : عبد الرحمن ألحزين   كاتب كلمة فلسطين عبد الرحمن الحزين

الفنان العارض الوحيد عبد الرحمن الحزين (١٩٤٣) قدم ١٧ لوحة زيتية ورسم ، الفنان الحزين صديق وزميل وهو من أبناء كلية الفنون الجميلة بالاسكندرية المتميزين تخرج منها فى قسم التصوير عام ١٩٦٦ قبل تخرجى بعام وأن كان تخصصى مختلف (نحت) شاءت الظروف أن يحمل الجناح الفلسطينى بمفرده على أجنحه ابداعه ومن حقنا أن ننقل كلمته التى قدم بها الفن الفلسطينى ومراحله المختلفة بكاملها فيكتب : لقد مر الفن الفلسطينى المعاصر بعدة صعوبات وذلك لأنه لم يكن أمام الفنان التشكيلى فنانون يقتدى بهم أو يأخذ عنهم .. سوى الزخرفة الشعبية التى نشاهدها على الازياء

الشعبية وهذه الزخرفة قديمة قدم هذا الشعب وهذه الارض .

ويمكن القول أن الفن التشكيلى الفلسطينى المعاصر مر بمرحلتين هامتين :

١ - المرحلة الأولى .. وقد شملت الفترة ما بين ١٩٤٨ - ١٩٦٥ وهى مرحلة جدب فى الفنانين (لم يقذر الحزين أن معظم فنانين فلسطين المعروفين الان كانوا خلال هذه الفترة طلبة فى كليات ومعاهد الفن بالقاهرة والاسكندرية وبعض العواصم الاوربية) وأسلوب هذه الفترة تسجيل لما يدور حول الفنان الفلسطينى (يقصد حول القضية الفلسطينية)

٢ - المرحلة الثانية : بدأت من عام ١٩٦٥ وحتى الآن (١٩٧٢)وتمتاز هذه المرحلة بتعدد الفنانين الذين بلغ عددهم أكثر من سبعين خريجاً فى مختلف التخصصات من أعطوا أنتاجاً فنياً أكثر تنوعاً أقوى فى القيمة الفنية

(ها هو قد ذكر تخرج الدارسين وان كنت أختلف معه فى التواريخ فالمرحلة الأولى تبدأ من حرب فلسطين وضياع الوطن الفلسطينى عام ١٩٤٨ - الى عام ١٩٦٧ وليس عام ٦٥ فعام ١٩٦٧ عام فاصل ومنطلق جديد بعد نهاية مرحلة كاملة)

خلاصة القول أن الفن الفلسطينى المعاصر جزء من الفن العربى الكبير فهو يشترك معه بأنه فن قومى ملتزم .

ولكن يبقى الفن الفلسطينى له طابعه الخاص لأن التجربة التى مر بها الفن الفلسطين مختلفة عن التجربة التى مر بها الفن العربى ومن هنا يبقى الفن الفلسطينى له نكهة خاصة سواء من ناحية المضمون أو من ناحية المفهوم التشكيلى فنا ثورياً محضا (التعليق الوحيد هو أنه مع بداية عام ١٩٩٤ وحصول الفلسطينيين على غزة وأريحا واحتمال مشاركة كاملة فى بينالى الدورة الثامنة عشر هذا العام لفنانى الداخل يدخل الفن الفلسطينى مرحلة جديدة وهامة ليثبت تواجده وهويته الخاصة بجانب الابداعات العربية المختلفة)

سوريا :

القومسير : لم يذكر اسم القومسير ولم تكتب كلمة الجناح السورى

اشترك ١٢ فنانا سوريا قدموا ٢١ عملا منهم ٣ أعمال طباعة للفنان غيات الاخرس أما اللوحات الزيتية فهى للفنانين عبد الله مراد - عبد الرحمن فرزات - اسماء متولى - أسعد عرابى - الياس زيات - فاتح المدرس - محمود حماد - مجيب داوود - نعيم اسماعيل - نذير تبعه - نشأت زغبى

تركيا :

القومسير : كوميسار ديفريم ايربيل استاذ مساعد بأكاديمية الفنون الجميلة باستامبول .

تشترك تركيا لأول مرة فى بينالى الاسكندرية وذلك ابان حكم انور السادات أى فى عصر الانفتاح على الغرب باعتبار أن تركيا الحليف الطيب للغرب الذى وقف معادياً لعصر عبد الناصر فكان الطبيعى أن تحجب نظم الحكم التركى فى تلك الحقبة عن فنانيها المشاركة فى أى أنشطة مصرية ، وارجو أن أكون مخطأ فى تحليلى هذا - يكتب قومسير تركيا دراسة كبيرة عن الفن التركى المعاصر وعن تركيب المجتمع التركى ويعترف أنه رغم أن الفن التشكيلى التركى المعاصر يحاول أن يجد نفسه من جديد ورغم موهبه الفنان التركى الا أنه لم يعطينا بعداً به روائع وأعمال كلاسيكية (أى لم يثبت وجوده بعد على الساحة العالمية) ثم يتحدث عن تأثير التصوير التركى بالمدارس الغربية ومحاولات أن يرتبط الان بتراثه وتقاليده ، ويبدوا أنه يفخر بأن الفنانين الاتراك قد ابتعدوا عن التقاليد الاسلامية وأساليب فن المنمنمات الى النظريات والاساليب الغربية (تركيا دولة علمانية منذ انهارت الدولة العثمانية والخلافة) ثم يذكر الثقافات السابقة ومدى ما تركته من اثار على فنانى تركيا المعاصرة ويدخل الى موضوع الفن المشخص والفن غير المشخص ورغم ذلك فإنه يؤكد بأن المعروضات المقدمة لبينالى تحتفظ بمميزاتها القومية وموضوعاتها التقليدية ، وينتهى الى مقولة منطقية من أن المنطق الجدلى للحالة العالمية اليوم تبين أنه لو أن الفرصة المتاحة لفنانى العالم كانت متساوية فإن المواهب الخافية يمكن أن يتقبلها النقاد بسهولة أكثر مما يفعلون اليوم .. ثم يتمنى أن يوثق هذا اللقاء الأول للفن التركى فى بينالى الاسكندرية التاسع العلاقة الثقافية بين تركيا وبين جمهورية مصر العربية .

شاركت بعدد ١٢ فناناً قدموا ١٩ عملاً ، فى التصوير ٨ فنانين قدموا ١٢ لوحة بالالوان الزيتية وفى الحفر ٤ فنانين قدموا ٧ مطبوعات على الزنك .

يوجسلافيا :

القومسير : لأول مرة يخلو الجناح اليوجسلافى من قومسير وكلمة تحليلية اشترك ١٥ فناناً عرضوا ٤٤ عملاً منهم ٦ فنانين قدموا ١٧ لوحة بألوان الزيت والباستيل والتمبرا وفى الحفر ٥ فنانين قدموا ١٥ مطبوعة بالاحماض وفى النحت قدم ٤ مثالين ١٢ تمثالاً من الخشب والبرونز .

الجوائز الدورة التاسعة : ١٩٧٢

الجناح المصري

تصوير

جائزة أولي فؤاد تاج
جاناة ثانية أحمد عزمي
جائزة ثالثة مصطفي مهدي

حفر ورسم

جائزة أولي أحمد نوار
جائزة ثانية سعيد العدوي
جائزة ثالثة سعيد حداية

نحت

جائزة أولي جابر حجازي
جائزة ثانية حمدي جبر
جائزة ثالثة ليلي سليمان

الأجنحة العربية والأجنبية

تصوير

جائزة أولي فيرديس فوش لويس - أسبانيا
جائزة ثانية أيفارال فرنسا
ديفريم ارميل تركيا

حفر ورسم

جائزة أولي حفر /جوراز سيفران - **يوجوسلافيا**
رسم / جيرانيتوس كارميل **فرنسا**
جائزة ثالثة حفر / وغيات الأخرس سوريا

نحت

جائزة أولي ناقو فراسكا أيطاليا
جائزة ثانية اليونان
جائزة ثالثة سافريدس اندريا قبرص

جوائز تقديرية واقتناء :

أسبانيا
يوجوسلافيا
الفنان عبد الرحمن المزين تصوير **فلسطين**
الفنان مصطفى رشيد نحت جائزة أحمد عثمان **مصر**
الفنانة ثريا عبد الرسول جائزة تقديريةباسم جمعية محبي الفنون **مصر**
الفنان محمد الفيات **مصر**

جريدة الاهرام ١٣/ ١/ ١٩٧٢:   بقلم كمال الملاخ

أسبانيا : الأولي في (التصوير) و أيطاليا نحت ٩ ويوجوسلافايا (حفر)

مصر : فؤاد تاج (تصوير) وحجازى (نحت) ونوار (حفر)

فازت أسبانيا بالجائزة الأولى للتصوير فى بينالى الاسكندرية التاسع للفنون الجميلة لدول البحر الابيض المتوسط والذى افتتحه ظهر أمس محافظها د . فؤاد محيي الدين اذ فاز الفنان المصور الاسبانى فيرديس خوش لويس بهذه الجائزة من بين مجموعة فنانى الدول الأجنبية الثمانى المشتركة عن لوحة (الرحيل)

والمعروف أن أسبانيا هى الدولة الوحيدة التى حرصت أن تشترك منذ بداية أقامة بينالى الاسكندرية وكانت دائماً تفوز بالتقدير ومن أهتمامها بالبينالى المصرى أنها أقامت أدارة له فى وزارة الثقافة الاسبانية تجهز له كل عامين للاشتراك فيه .

فاز فى التصوير : فرنسا (الجائزة الثانية) لفنانها ايفارال وفازت تركيا بذات المستوى - مكرر - لفنانها ديفريم أرميل .

أيطاليا طلعت الأولى فى النحت عندما تقدم مثالها نافوفراسكا بتمثاله المعدنى اللامع عن (الهرم) وفازت اليونان بالجائزة الثانية وقبرص بالثالثة ، أما عن الحفر : فقد كست يوجسلافيا جوراز سيفران : لوحته (كجزء من شكل وملابس) فى الوقت الذى فازت فيه اليونان أيضاً بالجائأة الثانية للنحت بينما طلعت سوريا : الثالثة عن لوحة (ولادة) لرغباث الاخرس .

كما رأت لجنة التحكيم ومن بين أعضائها بدر الدين أبو غازى : وزير الثقافة السابق أهداء فرنسا جائأة أولى (١٠٠) جنيه للرسم فاز بها الفنان جيرانينوس كارميل .

كما قررت اللجنة المصرية قصر المبلغ المخصص للاقتناء (٥٠٠ جنيه) من هيئة تنشيط السياحة فى الاسكندرية على شراء لوحتى تصوير من معروضات أسبانيا يوجسلافيا ، كما أهدت اللجنة ويرأسها حسين صبحى وكيل وزارة الشئون البلدية السابقة للاسكندرية - وهو الذى أقام البينالى من ١٦ سنة حتى تعيد الاسكندرية سابق مجدها الفنى بالنسبة لفنون البحر الأبيض وهى صاحبة رسالة الفن الهيلاسنى أبان عصر البطالمة ق . م والذى كان هداياً لكثير من فنوناليونان ثم روما القديمة فأوروبا فيما بعد - أهدت جائأة تقديرية (٥٠ جنيه) للفنان الفلسطينى عبد الرحمن المزين عن^^

مجموعة أعماله الفنية المعروضة .

وهناك اتجاه لاهداء أسبانيا - خلال البينالى القادم العاشر - جائزة تذكارية لأنها داومت على الاشتراك طوال الدورات التسع السابقة للبينالى ،

أما عن الجناح المصرى وقد تولى التحكيم فيه قومسيرات أجنحة الدول الأجنبية المشتركة فقد كانت كالتالى :

تصوير : فؤاد تاج (أولى) أحمد عبد العزيز عزمى (ثانية) . مصطفى مهدى (ثالثة) نحت : جابر حجازى (أولى) حمدى جبر (ثانية) ليلى سليمان (ثالثة) .. ثم كانت جائزة تقديرية أضيفت تحمل اسم مثال مصر الراحل : أحمد عثمان عميد كلية فنون الاسكندرية السابق وقد قدم الجائزة تلميذه الفنان عادل غبريال وقدمتها اللجنة الى المثال : مصطفى رشيد حفر أحمد نوار (أولى) وسعيد العدوى (ثانية) بينما فاز سعيد حداية بالجائزة الثالثة) .

كما قدمت جميعة محبى الفنون الجميلة جائزة تقديرية للفنانة ثرياعبد الرسول وقدرت اللجنة مجموعة الأعمال التى قدمتها الفنانة مريم عبد العيم والمثال محمود موسى :خارج التحكيم ، وسيستمر بينالى الاسكندرية معروضاً على مدى الشهور الثلاثة القادمة فى متحف الفنون الجميلة وقد قام بتنسيقه مديره المشرف على ثقافة محافظة الاسكندرية

علي خالد جريدة الاهرام ١٣ /١ /١٩٧٢

ملاحظات عامة حول بينالي الاسكندرية التاسع بقلم : أحمد مرسي

لا شك أن الهدف الاساسى من فكرة أنشاء بينالى الاسكندرية الدولى ذو شقين الشق الأول هو الاحتكاك بين الفنان المصرى.والفنان الاجنبى الذى يعيش فى حوض البحر الأبيض المتوسط وهو أحد أهم مراكز الاشعاع الفنى فى عالم اليوم ونستطيع القول من واقع المعرض الأخير والمعارض السابقة أن هذا الجانب قد تحقق الى حد ما بدليل أن تأثيرات بعض الفنانين الأوروبيين الذين اشتركوا فى بينالى الاسكندرية كانت تترك فى حالات محدودة ومعينة بصماتها على أنتاج عدد منالفنانين الشبان وهى ظاهرة وان كانت صحية لها جانباها السلبى والايجابى كما هو معروف ولكن مما يخفف من آثارها السلبية حقيقة أنه ما من فنان تشكيلى عرفه تاريخ الفن ، الا وقد مر بمرحلة التأثر وقد تطول هذه المرحلة أو تقصر تبعاً لأصالة وقدرات الفنان على الابداع .

إذن تستطيع القول بأن هذا الجانب يتحقق بصورة ما وهو وأن لم يتخذ حتى شكل التأثير فيكفى مجرد التأمل فى أعمال فنانين ينتمون الى بيئات ومجتمعات وحضارات مختلفة لاثراء رؤية الفنان التشكيلى المصرى .

أما بالنسبة للشق الآخر للهدف الأساسى للمعرض وهو الخروج بالفن المصرى من حدوده الاقليمية الضيقة الى آفاق العالمية ، وهو ما حققته حركات فنية وليدة فى بلاد نامية أخرى مثل يوجوسلافيا التى استطاعت أن تجعل من مدينة « زغرب » أحد أهم مراكز الفن التجريبى الطليعى فى العالم بشهادة مؤرخى الفن المعاصر الغربيين فتستطيع القول بعد انقضاء عقدين تقريبا على التجربة الأولى ان إمكانيات بينالى الاسكندرية المتواضعة قد قصرت عن تحقيق هذا الهدف وهو فى أعتقادنا لا يقل أهمية عن الهدف الآخر ان لم يفقه .

ويجرنا البحث فى أسباب هذا القصور الى التأكيد على حقيقة خطيرة وهامة ، تكاد تلقى بظلالها على معظم نشاطاتنا الفنية فى الخارج وهى ألتقاء هذه النشاطات للدراسة العلمية والواضح من الخط البيانى المذبذب ، صعوداً وهبوطاً ، لسلسة معارض بينالى الاسكندرية أن التحضير لهذا المعرض الدولى قد غدا فى السنوات الأخيرة ، مجرد ممارسة روتينية تنحصر فى المراسلات المكتبية ، بالدعوة والرد وبالقول أو الاعتذار بعيداً عن جدية وحرارة الاتصال الشخصى الذى يولد فى الغالب نوعاً من الشعور بالألتزام وليس أدل على نتائج هذا الجانب السلبى منعدم اشتراك معظم الدول العربية التى تقع على حوض الابيض المتوسط فى المعرض الاخير ، وهى لبنان التى كانت تحرص على الاشتراك فى جميع المعارض السابقة وليبيا وتونس والمغرب والجزائر .

ومن أهم الاسباب التى حالت حتى اليوم دون اكتساب الشرعية الدولية لهذا المعرض قصور الدعاية على المستوى العالمى ، فلا يكفى اشتراك دول مثل فرنسا وأسبانيا وأيطاليا وغيرها من الدول الأوروبية للاعتراف بدولية هذا المعرض إذ المعروف أن اشتراك هذه الدول يتم أساساً وفقاً لاتفاقيات التبادل الثقافى التى ينظر اليها كتعبير رسمى عن الصداقة التقليدية بين الدول التى تتبادل التمثيل السياسى لذلك لن يمنح بنيالى الاسكندرية حدثاً دولياص ، ما لم يكن له مدى فى أوساط الفن العالمية وبصفة خاصة فى الدوريات الفنية المعروفة التى تصدر فى باريس ولندن ونيويورك ، حيث تسلط الاضواء على الفنانين البارزين أو الذين فازوا بجوائز البينالى فيهتم بهم بعد ذلك أصحاب الجاليريهات والمقتنيات لذلك اقترح لأحياء هذا المعرض الذى كان يعتبر الى عهد قريب من أهم الاحداث الفنية فى مصر ، الا يقع العبء المالى والفنى على مدينة الاسكندرية وحدها وأن تساهم وزارة الثقافة والإعلام بإمكانياتها المادية والفنية فى هذا العمل الكبير بمد رصد ميزانية

معتدلة تكفى لتحقيق هذا الجانب الإعلامى الهامحتى يحصل بينالى الاسكندريةعلى شهادة أعتراف دولية بدونها لن يستطيع أن يفتح الابواب الفولازية الموصدة ويكفى فى البداية اذ كانت الميزانيةالقادمة ، نظراً للظروف الراهنة التى تمر بها البلاد وتفرض أولويات معينة للاتفاق أن يختار عدد من نقاد الفن المعروفين وتوجه لهم الدعوة للاشتراك فى لجان التحكيم أو لمجرد لزيارة مصر بمناسبة إقامة البينالى .

القسم المصرى :

يضم القسم المصرى أعمال ٢٣ فناناً ينقسمون الى ١١ مصوراً و ١١ مثالاً و ١١ حفاراً ومنذ اللحظة الأولى التى يجول فيها المشاهد ببصره بأسماء الفنانين العارضين يلمس المكان الشاغر الذى كن يجب أن تشغله الحركةالفنية خلال السنوات الأخيرة ونذكر من بينهم الفنانين السكندريين عبد الهادى الجزار وابراهيم وانلى ومحمود ورمسيس يونان وكمال خليفة ، وهو أبسط تكريم يمكن أن يقدم لهم لذلك نقترح على القائمين بهذا المعرض أن يخصصوا فى كل دورة من دورات البينالى القادمة جناحا خاصاً لعرض مختارات من أعمال واحد من الفنانين المذكورين كلفته تقدير من ناحية ، وحتى لا يشعر الفنانون الشبان أنهم يعملون فى فراغ أبدى .

وتتميز أعمال التصوير ، بصفة عامة بمستوى جيد .. مع تفاوت بسيط أو حاد أحيانا بين فنان وآخر ولعل أول ما يشد نظر المشاهد تلك البطاقات التى تتوج بها الأعمال الفائزة لذلك توقفت طويلاً أمام لوحة الفنان فؤاد تاج الدين الفائزة بالجائزة الأولى للتصوير وأعتقد أننى أختلف مع السيد علی خالد قومسير الجناح المصرى بالنسبة لهذه اللوحة بالذات ، فيما أسماه بالحدود الواهية بين النحت والتصوير فى العصر الحديث ، فمما لا شك فيه أن هذه اللوحات بالذات تنتمى الى ما يعرف فى فن النحت بالبروز النحتى وأن كان الفنان قد استخدم الألوان الزيتية فى تلوين أعماله ، وإلا عدت معظم أعمال مثال مثل أرب من أعمال التصوير هذا الى جانب أن هناك فارقاً كبيراً بين أعمال تاج الدين ولوحات الفنان الانجليزى « بن نكلسون » الذى يستخدم فيها السطوح البارزة المركبة ، لأن هذا الفنان يحترم القيم التصويرية فى أعماله ، وهو ما نفتقده فى اللوحة المذكورة وبقية أعمال الفنان المصرى التى احتسبت قسراً على قسم التصوير وإذا تجاوزنا عن هذا الجانب الشكلى وحاولنا تقييم اللوحة الفائزة بالجائزة الأولى كعمل فنى فحسب ، لاحظنا أنها مع لوحتى الفنان الأخريين تحمل أرهاصات تجربة لم تتبلور بعد ، وهى اذا وضعت فى مكانها الصحيح ستفقد طراقتها ولاتعود أكثر من عمل نحتى لذلك سنحاول أن نغض النظر عن تلك البطاقات الخادعة وندع لانفسنا حرية البحث والاكتشاف ، على أساس من النظرة

النقدية الواعية وحدها .

هناك جيل جديد من الفنانين الشبان الواعدين ، و قد أحسن المشرفون على تنظيم البينالى باختيار عدد من هؤلاء الفنانين الذين يمثلون دماً حاراً وجديداً فى شرايين الحركة الفنية فى مصر ونذكر من بينهم على وجه التحديد الفنان محمد حسن القبانى الذى تكن لوحتاه « الاصرار والانسان » و « والسمكة الصغيرة » رؤية خاصة تحمل الكثير من سمات الفن القطرى وطرافةالحلم العفوى وتفهم الفنان لأدواته التشكيلية من بناء واستخدام حساس للألوان والفنان مصطفى محمد مهدى الذى يحضر ٤ لوحات تشف عن محاولات جادة وصارمة أحياناً لرسم أبعاد عالم تتجاذبه مشاعر الخوف والقلق والترقب ، مستخدماً لغة تشكيلية سليمة ليس بها من شائبة الا تغلب النبرةالسردية على ضرورات التشكيل فى بعض الاحيان وهو على عكس فنان آخر ينتمى الى هذه المجموعة من الفنانين الشبان الواعدين وهو الفنان عادل المصرى الذى تضعه لوحاته الثلاثة - المجهول - و - انتظار - و - الزمن - فى كل مكان مرموق من مدرسة التصوير الميتافيزيقى فى مصر ، ويتميز هذا الفنان بقدرة على توظيف الظل والنور لخلق البعدين الزمنى والنفسى فى لوحاته التى يخيم عليها السكون كما نجح الفنان عادل المصرى فى اختيار مجموعة الألوان التى تساعد على خلق الجو الميتافزيقى ، ثم يأتى الفنان أحمد عزمى ، وهو يميل الى البناء الهندسى الذى يقوم على الزواج بين الخطوط الرأسية والأقواس كما يبنى شخوصه على هذا المبدأ الهندسى ولكنه يحاول أحياناً أن يكسر حدة الصرامة الهندسية بالمسات الحرة .

روز اليوسف ٣١ يناير ١٩٧٢

بينالي الاسكندرية
الـــدورة العاشـــرة

لم يكتب أى تاريخ بالكتالوج
أبريل ١٩٧٤

عدد الدول المشاركة

٩ دول

مصر ـ قبرص ـ أسبانيا ـ فرنسا ـ
اليونان ـ إيطاليا ـ لبنان ـ تركيا ـ
يوجوسلافيا

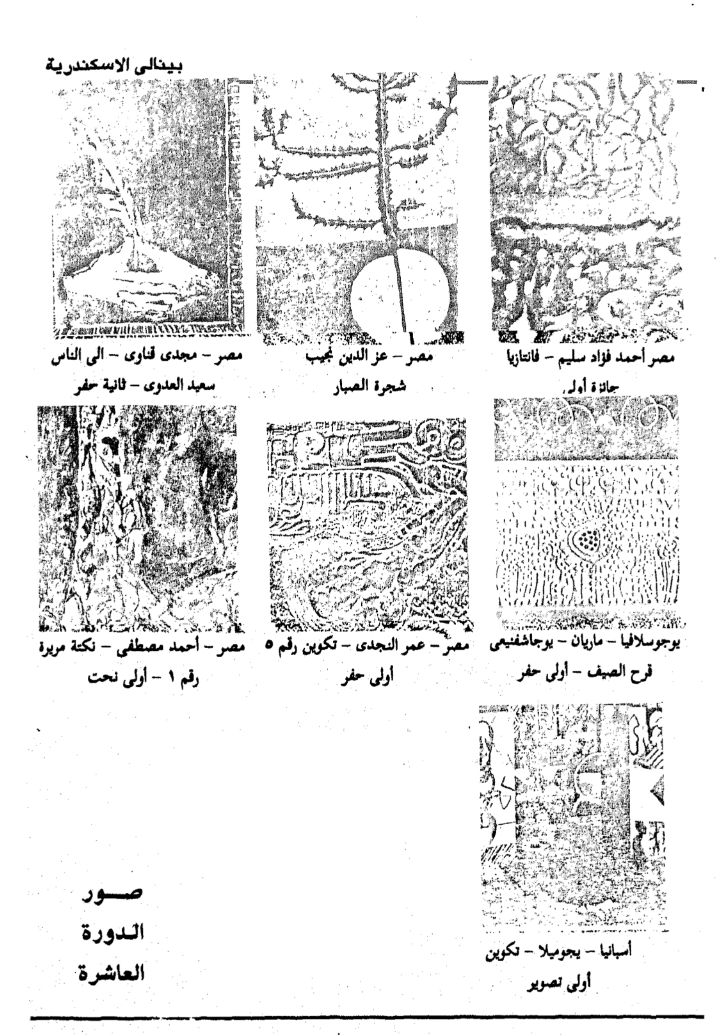
عدد الفنانين ١٠٥ فنانا

عدد الأعمال ٣٦٤ عملا



انسحبت سوريا حتى الدورة السابعة عشر وإذا انسحبت سوريا فيمكن لفلسطين أن تنسحب أيضاً وعادة لبنان لتشارك للمرة الأخيرة قبل دخولها جحيم الحرب الأهلية وعادت للمشاركة بداية مع الدورة الثامنة عشر أى بعد عشرين عاماً كاملة .

قوميسير عام البينالى : لم يذكر اسمه
مصمم الغلاف : سيف وانلى
تصميم الميدالية : جمال السجينى
قطع الكتالوج : مربع ١٧ × ١٧ سم
مصمم الأعلان:



مصر أحمد فؤاد سليم – فانتازيا
جائزة أولى

مصر – عز الدين نجيب
شجرة الصبار

مصر – مجدى قناوى – الى الناس
سعيد العدوى – ثانية حفر

يوجوسلافيا – ماريان – يوجاشفنيعى
فرح الصيف – أولى حفر

مصر – عمر النجدى – تكوين رقم ٥
أولى حفر

مصر – أحمد مصطفى – نكتة مريرة
رقم ١ – أولى نحت

أسبانيا – يجوميلا – تكوين
أولى تصوير

صــور
الـدورة
العاشرة



قبرص – بايلى ريبا

رحيل – أقتناء



لبنان – فيريال غالى

العيون الزرقاء



فرنسا – فريدوو – رابطةوسيطة

أولى رسم



اليونان – انجلو اشرافو وزلكس

طابع الطابق الخاص



ايطاليا – جيورجيو زينارو

متتالية جماعية فى افتتاحية ملامية

ايطاليا – لينو دينيتو

شخصى



اسبانيا – زمون موريدان

رجل وامرأة

صـــور
الـدورة
التاسعة

بينالي الاسكندرية ١٠

الغلاف ثلاث ألوان أورانج ، وأخضر وأسود ، مع تفريغ أبيض لأسم البينالى بالعربية صمم الغلاف كالعادة سيف وانلى فى أداء أصبح تقليدى وربما ألزاماً عليه ويؤديه بشكل تلقائى بعد مرور عشرين عاماً على أول دورة للبينالى والكتالوج بلا تواريخ والبينالى بلا قومسير عام وسأوضح فى دراسة للدورة التالية الحادية عشر أسباب ما يحدث فلا يمكن أن يشيخ بينالى عمره عشرين عاماً أى فى سن الشباب والتوهج .

صورة الرئيس محمد أنور السادات - بطل العبور - فهذه الدورة تأتى بعد حرب أكتوبر ١٩٧٣ وهو تاريخ أقامتها ورحلة لعام ٧٤ لهذا السبب ويوضح عبد المنعم وهبى محافظ الاسكندرية ورئيس البينالى العاشر بأن بعض الظروف القائمة (يقصد ما ترتب على حرب ١٩٧٣ وزيارة أنور السادات لإسرائيل قد حالت دون اشتراك دول المغرب العربى وشقيقتينا سوريا وفلسطين فاننى لاتطلع الى الدورات القادمة حيث ينتظم المعرض بدول البحر الأبيض المتوسط جميعاً (وهذا ما لن يحدث أبداً لبالغ الأسف ولكن لو كان المهرجان فى الرقص لاجتمعت كل دول العالم بسهولة شديدة ، كما تجتمع بنفس هذه السهولة فى مباريات كرةالقدم الدولية ، ماعلينا ، المحافظ لم يضف شئ آخر فى كلمته التى لم يكتبها وانما وقع عليها فقط .

لجان البينالي :

اللجان كما هى استقبال - لجنة تنفيذية - لجنة هندسية - لجنة مالية التحكيم بلجنتيه المحلية والدولية برئاسة حسين صبحى - لجنة الترجمة - لجنة الكتالوج والتى تضم الانسة ناهد كمال وهى الان من أقدم موظفات متحف الفنون وأكثرهن خبرة بشئون البينالى وتتولى سكرتارية المتحف وشئونه الإدارية .

مصر :

قومسير : على أحمد خالد مدير متحف الفنون الجميلة والمركز الثقافى

يبدو أنه لم يكن مهيئ نفسياً لكتابة مقدمة الجناح المصرى فالسطور القليلة التى كتبها عن محدودية المكان ومشاركة الفنانين المصريين وأن المعروضات من أنتاج الشباب تجمع بين التجريدية الخالصة والتجريدية المشخصة و الواقعية و السريالية كلام قد سبق أن كتب عنه مراراً وتكرارا ولا جديد فيه .

شارك ٢٩ فناناً مصرياً بأعمال مقدارها ٨٤ عملاً فنياً فى المجالات التالية فى التصوير ١٥ فناناً ٤٠ عملا تصويرياً بخامة الزيت - فى فن الحفر والرسم ٨ فنانين ٢٤ عملاً وفى فن النحت ٣ فنانين ٩ تماثيل من الحديد والجبس والخشب .

من الاسماء التى شاركت بأعمالها لأول مرة فى هذه الدورة الفنانين :

ثروت البحر - مدحت نصر - عز الدين نجيب - فتحى جوده - خلف طايع - زهرة أفلاطون - فتحى أحمد - عبد الحميد الدواخلى - محمد سيد توفيق - صبرى ناشد - وغيرهم ممن شاركوا فى أكثر من دورة وأسمائهم بالكشف الشامل لفنانى مصر الملحق بهذه الدراسة كمرجع مرتب أبجدياً وموضح به عدد الدورات المشارك فيها .

كانت جوائز الجناح المصرى محل خلاف شديد خاصة بحصول مصور وهو الفنان أحمد مصطفى على جائزة النحت عن عمل تصوير قدمه بخامة الحديد فى معالجة بارزة على سطح اللوح ولو كان فى يدى بيان كامل بالجوائز لوضحت أبعاد هذه القضية التى تنحصر فى «المجاملات» التى تسود الترشيح والجوائز فى الجناح المصرى ، ان لم تكن فى كل نواحى تنظيم هذا البينالى الذى تهيمن عليه حتى الآن شخصية حسين صبحى القوية

قبرص :

قومسير : جورج كرياكو مساعد المستشار الثقافى وزارة التعليم

(ان اشتراك قبرص المستمر فى بينالى الاسكندرية هو دائماً تجربة مثمرة لجميع المهتمين بالفنون) هكذا استهل قومسير قبرص كلمته والحقيقة أن قبرص شاركت فى نصف دورات البينالى فقط وستتوقف مشاركتها بعد ذلك أربع دورات متتالية .

على كل حال اختارت لجنة الفنون الاستشارية للأعمال الثقافية القبرصية أربع فنانين شباب .. واحد فى الحفر وثلاثة فى التصوير .. درسوا الفن فنى قارات مختلفة للمشاركة فى هذه الدورة بأبداعهم قدموا ١٤ عملاً .

- بيلى ربيا (١٩٢٦) درس فى كلية ليفربول للفنون وقدم ثلاث لوحات زيتية عن الواقعية السيريالية .

- دانيال كانتو ماريا (١٩٤٧) درس فى أكاديمية باشا للفنون وقدم ثلاث لوحات فيها فطرة طفولية .

- نيكو ديموميكيس (١٩٤١) درس الفن فى باريس وبريطانيا وقدم ثلاث لوحات

زيتية تجريدية .

– أداموس اندى (١٩٣٦) درس الفن فى جنوب أفريقيا قدم ٣ أعمال حفر على الخشب بها تأثيرات أفريقية .

أسبانيا :

القومسير : خوسيه ماريا باليشير

يفخر القومسير الاسبانى بأن فن بلاده (لامع فى مجال التجارب غير التشخيصية) دون أن يقطع علاقته بالتقاليد الواقعية للفن الاسبانى .

يستعرض القومسير أعمال فنانيه بمتابعةأمينة مركزه شاركت أسبانيا بسبع فنانين قدموا ٥٠ عملاً فنياً فى المجالات الفنية التالية – فى التصوير ٥ فنانين عرضوا ٣٢ لوحة زيتية – فى فن الحفر والرسم قدم روزا بياديو ١٠ لوحات رسم – وفى النحت قدم رامون موربيداس ٨ تماثيل برونز .

فرنسا :

القومسير : موريس استساباس

من الواضح أن المشاركة فى بينالى الاسكندرية تضعف من دورة الى أخرى فرنسا تشترك بخمسة من الفنانين قدموا ٣٢ عملاً فى فن التصوير والرسم بخامات الاكريليك والزيت والأقلام .

يستعرض موريس استشاباس فنانى الجناح الفرنسى فيؤكد على أن ثلاثة مصورين منهم يعبرون عن أنفسهم عن طريق تشخيص دقيق ورؤية حادة تبدأ بصور مطبوعة لا تعطى نسخاً ولكن تعطى تغيرات متمشية مع المواد المختلفة والرابع يقدم وثائق لأعمال قديمة فى علم التشريح وهو رسام بارع يستكشف بريشته المساحات الخفية لجسم الانسان والخامس لا ينبذ فقط كل صورة مطابقة أو مماثلة للاصل ولكنه يهجر حتى الصور الزيتية المشدودة على الشاسيه .

هؤلاء الفنانين الخمسة هم على التوالى برنار راتسبياك (١٩٣٠) ٤ لوحات أكريليك – كريستبان زيميرت (١٩٣٤) ٥ لوحات زيتية – جاك بولى (١٩٣٨) ٦ لوحات أكريليك – جان ميشيل موريس (١٩٣٩) ٧ لوحات أكريليك – فريد دو (١٩٢٤) ١٠ أعمال حرة بالقلم والتبقيع .

اليونان :

القومسير : غير مذكور أسم القومسير

كتب كلمة اليونان د . ديمتريوس بابا ستاموس مدير متحف الفن القومى يوضح فيها أن الموضوعات والافكار التى يغمرها ضياء الروح الفنية للاغريق يعبر عنها هؤلاء الفنانون فى هذه الأعمال بالحرية الابداعية .

فى بداية كلمته يوضح أنها مهمة شاقة بالنسبة لزائر المعرض فى أن يكون صورة شاملة وكاملة عن الاتجاهات الحديثة فى الفن فى بلاده - وفى نهايتها يوضح أن أعمال فنانى اليونان تسهم فى اضفاء نغمة الانسجام على موضوع سوف يؤدى بالزائر لهذا المعرض أن يحمل انطباعات صادقة فى جديتها وانسجامها .

عرضت اليونان أعمال ١١ فناناً قدموا ٣٩ عملاً فى فن التصوير ٥ فنانين ١٨ لوحة بخامات مختلفة منها بيض وتمبرا وأكريليك وفى الحفر ٣ حفارين ١٢ مطبوعة حفر على الخشب وفى النحت ٣ مثالين عرضوا ٩ تماثيل من البرونز والبوليستر والرخام وألياف زجاج .

أيطاليا :

القومسير : أستاذ / جويد وبيروكو

بروفسير جويدو .. نعم يحترمون الالقاب هؤلاء الطليان كان المخرج السينمائى الكبير فيدريكوفلينى الذى توفى هذا العام يطلقون عليه لقب دكتور باعتباره أرفع الألقاب التى يستحقهاهذا العبقرى السينمائى والذى كان رساما بارعاً فى نفس الوقت ولم يكن قد حصل على الدكتوراه مطلقاً .. فلا دكتوراه فى الفن والابداع . أستاذ جويدو الحريص على أن يدون لقبه فى بداية كلمته ونحترمه لذلك يوضح أنهم فى أختيارهم لفنانى أيطاليا فى هذه الدورة : أخذنا فى الاعتبار عاملاً فعالاً فى النقد العميق .. ألا وهو التعبير الفنى النقى ، والرعاية فى تنفيذ العمل الفنى الأصيل ، ودائماً هذا الحجر الغالى ، هذه الجوهرة التى تكبت فى نفسها دون أن تخفى سراً ، رسالة شاعريه طويلة التأمل .

وبعد أن يقدم فنانى دولته يختتم كلمته الراقية بأن كل هذا الذى قاله يعنى ، بأختصار أشارة تريد أن تكون فاتحة نحو الفن الايطالى وتطوره فى أكبر مجال للاتجاهات الجمالية فى العالم المعاصر .

فنانى أيطاليا ١٢ فناناً أعمالهم ٥٦ عملاً فنياً فى فن التصوير ٥ فنانين ٢٣ لوحة فى الرسم والحفر ٣ فنانين ٢٣ عملاً - فى النحت ٤ مثالين قدموا ١٠ تماثيل من البرونز والصلب والخشب .

لبنان :

القومسير : جورج غانم رئيس دائرة الفنون الجميلة

تشارك لآخر مرة ثم تعاود المشاركة فى الدورة الحالية الثامنة عشر فى تمثيل قوى تعوض به سنوات القاطعة ويمثلها قومسيراً للجناح اللبنانى الانسة جهينة بدوره .

القومسير جورج غانم يكتب شعر مرسل فى كلمته التى يقدم بها الجناح اللبنانى ومن حقه أن ننشرها كاملة كمقدمة تعبر بالكلمة الشعرية عن التشكيل المرئى فينشد ويقول :

كلما تلفت فى الظلال والألوان وددت لو أبصر الوجوه الآتية :

وجه العلامة والشرارة والبطل

معجبا أنا أهتف : هذا جميل ولا أكتفى ، أحلم بما هو أبهى وأجمل .

ودائماً أتشوق الى الدخول فى وعد الاتين ، وبعضهم يومض بين النور والظلام ، وآخرون لسمع وقع خطاهم .

هؤلاء جميعاً ، أن يصيرون فى التجلى ، ويتعانقون مع المتألق عن ابداع الحاضر ، فى عيونهم أسم لبنان .

اشوق ، الشوق ، عندما يتجه المبدع فى طريق الشوق والاستشراق ، يمتد عطاؤه على أفاق التفوق .

فى توهج وجه الشوق أسمع الاصوات الآتية أعايش الأزمنة من ماضيها الى مستقبلها .

فى توجه وجه الشوق نرسم وجه الزمان الجديد

بيروت - لبنان *جورج غانم*

محاولة طيبة وكل ما نرجو ألا يقدم مستقبلاً أحد القومسيرات قصة قصيرة كمقدمة لجناح دولة .. شاركت لبنان فى أخر مشاركتها بعدد ١٣ فناناً قدموا ٣١ عملاً فى التصوير ١٠ فنانين ٢٤ لوحة زيتية وفى النحت ٣ مثالين قدموا ٧ منحوتات برونز ورخام .

تركيا :

القومسير : يحيى باسارا

بدون كلمة – كل فنان لوحة أو لوحتين ١٨ عارضاً ٢٢ عملاً فى التصوير والحفر ولا صورة للأعمال بالكتالوج أنها مشاركة والسلام وكأن البنيالى أصبح ثقيلاً على قلوب بعض الدول .

يوجوسلافيا :

القومسير : زوران كرزسنيك

اتصل يوجسلافيا الى بينالى الاسكندرية أهم معارض حوض البحر الأبيض المتوسط لتعرض مباشرة بأبلغ لهجة تعبيرية ممكنة الابداع الفنى المعاصر والذى يعبر كذلك عن روح التطور فى المستقبل)

هكذا بدأ قومسير يوجوسلافيا كلمته التى يستعرض فيها المشاركة القليلة نسبياً لأعمال الفنانين الشبان ولكنها شمولية من بلد ذى قوميات متعددة تحارب بعضها بعض الان فى معركة خاسرة لكل الأطراف وتصفية كاملة لمسلمى يوجسلافيا ويختم كلمته قائلاً (من هنا ينمو فى النهاية تفاهم الانسانية فى الفن وفى الحياة)

فنانى يوجسلافيا ٦ فنانين فقط قدموا ٣٦ عملاً – تصوير –فنانين عرضوا ١٠ أعمال فى الحفر ٣ فنانين ٢١ عملاً فى النحت مثال واحد قدم ٥ تماثيل مواد مختلفة

من الواضح أن المشاركة فى هذه الدورة محددة بعدد قليل من الفنانين ربما لظروف مادية تعانى منها محافظة الاسكندرية المنظمة لهذا المعرض الدولى الكبير وعلى كل حال لقد تألقت أعمال كل من مصر – يوجسلافيا – أيطاليا – فرنسا – أسبانيا

الجوائز الدورة العاشرة : ١٩٧٤

الجناح المصرى

تصوير
جائزة أولي أحمد فؤاد سليم
جائاة ثانية غالب خاطر
مجدي وديع
جائزة ثالثة فتحي جودة

حفر ورسم
جائزة أولي عمر النجدي
جائزة ثانية مجدي قناوي
جائزة ثالثة فتحي أحمد

نحت
جائزة أولي جابر حجازي
جائزة ثانية حمدي جبر
جائزة ثالثة ليلي سليمان

جوائز تقديرية واقتناء :
الفنان الفريد بصبوص تصوير لبنان
الفنان فيليز بسران تصوير تركيا
الفنان بيلي ربيا تصوير قبرص

الأجنحة العربية والأجنبية

تصوير
جائزة أولي خوان جوميلا أسبانيا
جائزة ثانية
جائزة ثالثة

حفر ورسم
جائزة أولي رسم – فيدو دو فرنسا
حفر – ماريا بوجوشنيك يوجوسلافيا
جائزة ثانية
جائزة ثالثة

نحت
جائزة أولي
جائزة ثانية
جائزة ثالثة

البينالى العاشر

ألوان و ظلال .....بقلم : حسين بيكار

جريدة الأخبار ٢ / ٥/ ١٩٧٤

الجديد فى بينالى الاسكندرية هذا العام ، أن الجناح المصرى فيه قفز قفزة بارعة بحيث تصبح يقف موقف الند أمام أقسام أعرق الدول فى الفنون ، بل يتفوق على بعضها أحياناص .. وأنه فى مظهره ومضمونه ومستواه وحسن تنسيقه يجعلنا نتسائل لماذا نصاب دائماً بالارتباك فى كل دورة تمثل فيها مصر فى بينالى فينيسيا ؟؟ ولماذا تتكرر الشكاوى وأصوات الاحتجاج الموسمية التى تسبب للمسئولين صداعا مزمناً لا تجدى معه أنجح العقاقير والمهدئات ؟؟

لماذا تنجح هنا ونفشل هناك ، وعندنا مثل هذا المستوى وهذه الكفاءات ؟؟؟ ونحن ننتظر بلهفة شديدة بينالى الاسكندرية الذى يطالعنا كل سنتين لكى نتعرف على الجديد فى فنون الغرب .. ونتعرف على أحدث التطورات الفكرية والتقنية عند الدول التى سبقتنا فى مضمار الفنون ..

ويمكننا القول بأنه ليس هناك جديد صارخ هذا العام سدى ما قدمه الفنان الاسبانى (خوان خوميلا) باعتباره خروجاً بالتصوير الحديث عن قالبه التقليدى الذى يحصره داخل الاطار ، ويربطه بمساحة محرودة فوق الجدار ..

لقد انفصلت اللوحة عن الحائط وخرجت من الحيز الضيق الذى يسجنها داخل اطارها ذى الأربعة أضلاع .. وتحولت الى (برافانات) ملونة تتحرك على عجل ، يستطيع المشاهد أن يحركهاكيف يشاء ، ويجعل منها تكوينات تختلف باختلاف مواقعها وعلاقاتها ببعضها .. وهذا هو الجديد فى هذا الاتجاه .. ، خلق العديد من المعطيات التشكيلية للعمل الواحد ، واشراك المشاهد مع الفنان فى عمل تنويعات جديدة مثلما تفعل ربة البيت بصالونها الذى ترتبه فى كل مرة ترتيباً جديداً يزيل الملل والرتابة ..

والجديد أيضا أن التصوير الحديث يمضى فى تخلصه من سيطرة الفرشاه ولمساتها التقليدية التى جعلت منها الوسيط الأوحد فى عملية الابداع .. فقد بدأت الأمكانيات الطباعية والاصباغ الأكريليكية والمركبات الكيميائية ودقة التنفيذ المعجز ، بدأت فى التدخل وحرمان اللوحة من ذلك النبض الشريانى الذى كانت تنطلق به لمسات الفرشاه

وتنضج من بصماتها وتحيلها الى ضجيج الى ذى وهج اعلانى شبيه بالملصقات الاعلانية الفسفورية لتتجاوب مع أسلوب الحياة العصرية التى فرضتها الألة على الانسان ومشاعر الانسان ..

كما أن هناك رومانسية جديدة تلوح فى مجال التعبير بالشكل وتتمثل فى قطع الغيار المعدنية ومسامير القلاوظ والبايات والتروس وغير ذلك من العنصر التى أصبحت مادة يستويحى منها الفنان موضوعات لوحاته والتى حلتِ محل باقات الزهور وعناقيد العنب والمفارش الحريرية والأوانى الخزفية وغيرها من عناصر الطبيعة الصامتة الصامتة التى كانت من الأشياء الحميمة ، وتحتل المقام الأول فى التصوير القديم ..

كما أن التقدم العلمى والصناعى الذى زود الانسان بخامات جديدة كرقائق البلاستيك الملون ، وزوده كذلك بمفهوم أوسع لخلايا الجسم وأنسجته من خلال عدسات الميكروسكوب .. كل ذلك أتاح للفنان وسائط جديدة للتعبير والأبداع ، كما يبدو ذلك فى الجناح اليوغسلافى والفرنسى .. وهناك ظاهرة العودة الى الانسان كمحور فكرى وتعبيرى وتشكلى قد يصل الى درجة التطرف الاكاديمى أو الفوتوغرافى ويعيدنا الى الأجواء المأسوية أو الحالة أو الساخرة التى تجعل من اللوحة مقال رأى أو نظرة فلسفية .. وقد تتزاوج بعض النزعات الفنية وتشترك معا فى أحكام نسيج العمل الفنى ، كما يبدو فى أعمال الفنان الايطالى ، جيوفانى كابيللى الذى استطاع بذكاء شديد أن يحقق تحالفاً وثيقاً بين التجريدية الهندسية والتعبيرية المأسوية فى لوحاته ..

وإذا كان الجناح المصرى يقف شامخاً بين أجنحة الدول الأخرى ، فذلك بفضل عمق الرؤية ، ودفء الاحساس ، وشبابية التناول ، وجدية الاختيار .

فهناك معان وأحاسيس زاخرة تستشفها من أعمال حسن سليمان وغالب خاطر و أحمد مصطفى الاحتجاجية التى هى رد فعل طبيعى لموقف الانسان من سنوات القهر التى عانتها مصر تحت ظروفها القاسية لقد استطاع حسن سليمان ببلاغته التصويرية وأستاذيته التقنية وشاعريته المرهفة أن يجسم فجيعة الغارات المدمرة التى عصفت بالابرياء ، وأن يوجد مفارقة درامية بين طياراتالعدو التى تقصف الحضارة وتزهق الأرواح وبين طائرات اللعب التى يطلقها الأطفال فى الفضاء كرايات سلام يعلقون عليها أحلامهم الوردية التى يحيلها العدوان الى أشلاء وحطام .

ولقد أستطاع أحمد مصطفى بخياله الخلاق أن ينطق رقائق الألومنيوم واستطاع بهذا المزج اللماح بين العظام البشرية الحقيقيةوالطيور المحنطة ، وبين رقائق الألومنيوم

المشكلة على هيئة موجات طوفانية عارمة تبتلع بين طياتها ضحاياها أن يحكى بلهجة ملحمية غاية فى العنف ، وبتشكيل فلسفى غاية ى الذكاء ، مأساة الانسان الواقع تحت سيطرة قوى التدمير التى تهدده وتقضى على مظاهر الحياة فوق الكوكب الذى يسكنه ..

ويلفت النظر الفنان الثائر (غالب خاطر) بلوحاته الساخرة التى تنقد بقسوة مجتمع الأكف البلهاء التى تصفق لنهيق الحمير .. ان هذا الفنان كصاحب رأى حر يبتدع نوعاً جديداً من التصوير السياسى يعكس قدراته كرسام ومفكر وفنان جاد ينقد الأوضاع بلغة الاستعارة والمجاز والرمز ويصوغها فى قالب منفرد وطريف ..

ولا يسعنا الا أن نشيد بعصامية الفنان (ثروت البحر) وميتافيزيقيته التى تساندها حرفية واعية وذكية وبالفنانة « زهرة أفلاطون » ببساطتها ورقتها الأنثوية و « على دسوقى لتحوله الى مرحلته الزرقاء ، وعز الدين نجيب » على قيمه التصويرية الرفيعة و « و (صبرى ناشد (على تماثيله الخشبية التى هى قطع من الدنتلا النحتية و أحمد عبد الوهاب على تماثيله التى تنقلنا الى عالم التأمل الصوفى و رمضان تأيب الذى يتطور بالحديد يوما عن يوم و مجدى مشرفى بهند سياته السيريالية و صبرى منصور بأحلامه الزرقاء و فؤاد سليم بديناميكيته التجريدية و « فتحى جودة » على تصرفاته المتجددة فى الخط العربى و حسين الجبالى على سيمفونياته الشرقية

الاخبار ٣/ ٥/ ١٩٧٤

فى بينالى الاسكندرية العاشر .. التصوير يتحول الى نحت

أفتتح بينالى الاسكندرية العاشر صباح الخميس الماضى بمتحف الفنون الجميلة بالاسكندرية ..

جمال السجينى وضع تصميم الميدالية .. سيف وانلى وضع تصميم الملصق الاعلانى .. هيئة تنشيط السياحة غابت عن هذه الدورة بعد أن عودتنا فى الدورات السابقة أن تقدم عددا من الجوائز الاقتنائية والتشجيعية .. هذا فى الوقت الذى كنا ننتظر أن تتقدم شركاتنا الصناعية ومؤسساتنا بعدد من الجوائز الى جانب الجوائز الرسمية .

مستوي الاجنحة

النظرة الاولى الى أجنحة الدول المشتركة فى البنيالى لا يمكن أن تخطئ المستوى المتميز

لمعروضات كل من أسبانيا وايطاليا .. وربما كانت لى ملاحظاتى ووجهة نظرى فيما يتعلق بتوزيع الجوائز ، الا أن لجنة التحكيم قدمت جائزة التصوير الأولى لأسبانى .. وجائزة النحت الأولى الايطالية .. ومنحت جائزة التصوير الثانية لايطالى وجائزة النحت الثانية لاسبانى .. أما أقسام فرنسا ومصر ويوغوسلافيا فتتقارب فى مستواها العام وتأتى فى مرتبة تالية للتسمين المتناطحين فى مصر المقدمة .

بعد ذلك تتدرج باقى الاقسام فى مستواها العام بالترتيب الاتى .. اليونان .. ثم تركيا .. ثم قبرص .. وفى أخر القائمة يقف القسم اللبنانى الذى يقل مستواه بوضوح عن الدورات السابقة .. فقد كان هذا القسم أقوى من ذلك بكثير .. ولا أعرف السبب فى تخلفه هذه الدورة رغم أن جميع الدول المشتركة قدمت أفضل ما عندها باعتبار أن الدورة العاشرة للبينالى تمثل رقما كاملاً له أهمية خاصة ..

في الجناح المصري

كما هى العادة فى نظام التحكيم فإن رؤساء الاقسام الاجنبية ، القوميسيرات هم الذين يكونون لجنة تحكيم القسم المصرى .. وتتولى لجنة مصرية تحكيم الاقسام الاجنبية ..

وفى هذه الحالة يكون لجنة التحكيم الوافدة والتى لم يكون اعضاؤها فكرة واضحة عن الفنانين العارضين لأحد عاملين .. الأول هو وضع الاعمال المعروضة وطريقة تنسيقها بحيث يحس أعضاء اللجنة بقيمة هذا الفنان واحترام الدولة الداعية لأعماله وتقديرها لانتاجه بوضعه فى الصدارة أو فى مكان بارز . . فيوضع هذا الامر فى الحساب عند المنافسة .. والعامل الثانى هو وجود شخصية قوية متخصصة فى مجال النقد الفنى ولها خبراتها فى لجان التحكيم السابقة المشابهة فتؤخذ وجهة نظره بعين الاعتبار أن يحققان تأثيرهما أو تأثير أحدهما فى حالة عدم وجود عمل أو أعمال متميزة بدرجة واضحة بتفوقها على بقية الأعمال كما هو الحال فى القسم المصرى على مجال التصوير نجد أن أعمال حسن سليمان وغالب خاطر تتفوق بوضوح فى مجال التصوير التشخيصى وأعمال أحمد مصطفى وأحمد فؤاد سليم وفتحى جودة تتفوق بوضوح فى مجال التجريد ولهذا تدخلت العوامل الاخرى ..

السيد ، جويد وبيروكى قومسير ايطاليا له خبرات فى بينالى فينسيا .. واعتقد أن ما حدث فى جائزة النحت الأولى يرجع سببه الى خبرات هذا العضو .. الفنان المصور أحمد مصطفى المعيد بقسم التصوير بكلية الفنون الجميلة بالاسكندرية وعضو البعثة المصرية بأسبانيا لدراسة فن التصوير والمقيم حاليا فى لندن فى زيارة لمتاحفها والتعرف على

فنون التصوير بها .. قدم قبل سفره لوحتين عرضتا فى قاعة التصوير بها .. قدم قبل سفره لوحتين عرضتا فى قاعة التصوير وادرجتا فى الكتالوج تحت هذا الفرع ولكن لجنة التحكيم رأت أن هذا ليس تصويراً وقررت انتماء هذا النوع من الانتاج الى ميدان النحت . بل وذهبت الى أبعد من ذلك اذ قررت منحة جائزة النحت الاولى على القسم المصرى ..

واللوحتان منفذتان من لوحتى ألومنيوم تم « كرمشة » أجزاء منهما حتى أن واحدة فقدت شكلها ذا الاضلاع الاربعة وأصبح اطارها الخارجى غير منتظم .. وبين ثنيات الالومنيوم المطبق بضع حمامات اطبقت عليها هذه المادة المصنوعة وكأنها حفرية من الحفريات الاثرية التى تختلط فيها الاثار الحيوانية الانسانية بالاشياء الجامدة .. وبدلاً من الحمامات فى اللوحة الأولى عظام أدمية اطبقت عليها ثنايا الالمنيوم فى اللوحة الثانية .. وفى جانب منها رسم باللون الاسود على سطح منبسط منقول من عمل شهير لليوناردو دافنشى لنسب الجسم الانسانى .

من وجهة نظر التحكيم فى بينالى فينيسيا الذى يعطى جوائزه لأحدث صيحة واغرب التقاليع حيث تضيع الفوارق بين التصوير والنحت والزخرفة .. من وجهة النظر هذه تفوز أعمال الفنان أحمد مصطفى بالجائزة الأولى .. وفعلاً أصبحت هذه الأعمال هى الفائزة فى مجال النحت رغم أن صاحبها اعتبرها من فن التصوير .. واعتقد أن السبب فى هذا هو تأثير السيد جويدو بيروكو بالدرجة الأولى ..

ومما أثار تعجبى حقا هو عدم فوز الفنان حسن سليمان بأى جائزة فى نفس الوقت الذى فازت فيه الصورة رقم ٣ لمجدى وديع مشرقى بنصف الجائزة الثانية .. ذلك لأن مستوى حسن سليمان فى التصوير كلنا نعرفه .. وقد قدم لوحتين ممتازتين من أحسن أعماله تفوقهما واضح ومع ذلك لم تحصل أى منها على جائزة .. فى حين فازت لوحة مجدى وديع مشرقى وهى لوحة تجريدية تنتمى الى مدرسة موندريان .. وأسلوب تقسيم اللوحة الى مسطحات لونية أو طلاؤها بلون واحد ثم ابراز مشخص صغير فى أحد جوانبها .. اننى لم أفهم على الاطلاق أى مبرر لاعطائه نصف الجائزة الثانية التى قرروا نصفها الاخر للفنان غالب خاطر عن عمل مشحون بالفكر والتفوق فى الاداء .

تحكيم الاقسام الاجنبية

اذا اعتذرنا عن وجود مفاجأة فى تحكيم القسم المصرى بأن المزاج الاوروبى يسلك هذا الطريق عندما ينظر الى انتاج فنانينا ، فان الوضع يختلف عندما يتعلق بتحكيم المزاج المصرى فى انتاج الفنانين الاجانب فيحصل العمل الذى يجمع أيضاً بين التصوير

والتجسيم على جائزة التصوير الأولى .. وكل ما تميزه ناتج عن حجم العمل والصيحة المنفردة الجديدة فيه فهو مركب من عدة لوحات بسيطة التشكيل تكون الارض التى تقف عليها مجموعة برافانات تتحرك على عجل رسمت عليها مجموعة من اللوحات بعضها تشخيصى وبعضها تجريدى أنها أيضاً تمثل صيحة جديدة فى عالم الفن التشكيلى وهذا وحده هو مبرر فوزها بجائزة التصوير الأولى .. أما التمثال الفائز بجائزة النحت الأولى فاقل ما يقال عنه أنه تمثال سياحى عن مدينة الاسكندرية عروس الابحر الابيض المتوسط .. التمثال عبارة عن امرأة مستلقية نصفها الاسفل جسم سمكة واسمه « حالمة » أنه من البرونز المصمت الثقيل الوزن .. وهو أقرب الى الفكرالرومانتيكى منه الى شطحات الفن المعاصر .. صحيح أن المثالة التى ابدعته مع تمثالين اخرين يقفان الى جانبه فى حديقة لمتحف هى فنانة متمكنة من فنها تجبرك على تأمل عملها المتكامل البناء .. ولكن منطق فوزه بالجائزة الأولى فى النحت يتناقض تماما مع منطق فوز الفنان الاسبانى « خوان جوميلا » عن لوحاته وصيحته الجديدة فى التصوير .

وهناك فنانان مصوران تلح أعمالهما على ذاكرتى منذ افتتاح المعرض ويقفز التساؤل عن السبب فى عدم حصولهما على أى جائزة رغم تفوقهما غير المحدود .. أولهما هو الفنان الايطالى جيوفانى كابيل الذى استطاع أن يمزج بتفوق رائع بين المجرد والمشخص مزجاً منطقياً رائعاً كما أن لوحاته مشحونة بقوة تعبيرية متدفقة ومنفذة باقتان وامانة مع اقتصاد فى الالوان عن فهم عميق لفلسفتها .

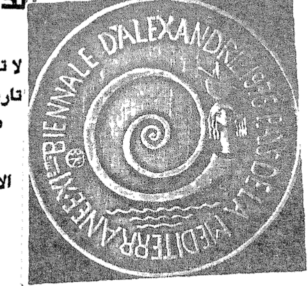
والثانى هو الفنان الفرنسى برنارد رانسيلاك الذى يستخدم « الكولاج » القص واللصق بالورق الملون ليبنى لوحات كالعمارة تفصح عن مدى تعمقه فى التكوين والتحرير ولاتبسيط الى الحد الذى يجعل من المجموعة اللونية المحدودة والخط البسيط مع المساحة الصريحة سيمفونية كاملة ..

ملاحظة أخيرة

ليست لى ملاحظات أخرى على الاجنحة المختلفة والأعمال الفائزة ولكننى أسجل هنا ظاهرة عودة الاتجاهات التشخيصية وتغلبها عددياً على الاتجاهات التجريدية ، ليس فى القسم المصرى وحده .. بل وفى الاقسام الاوربية أما غياب الدول العربية وفلسطين « فيما عدا لبنان » فهو أمر مؤسف حقاً .. لا أعرف له سبباً واضحاً خاصة وأن موعد افتتاح البنيالى تأجل بسبب حرب أكتوبر مرتين .. مرة فى ديسمبر الى مارس .. والاخرى من مارس الى ٢٥ أبريل

صبحي الشاورني - جريدة المساء

بينالي الاسكندرية
الدورة الحادية عشر

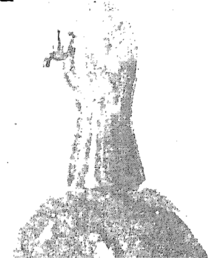


لا تاريخ على مطبوعة الكتالوج
تاريخ أقامتها الرسمية ديسمبر
١٩٧٥ رحلة إلى عام ١٩٧٦
لمدة ثلاث شهور
الافتتاح فى ١٣ فبراير ١٩٧٦

عدد الدول المشاركة
١١ دولة
مصر - الجزائر - أسبانيا - فرنسا - اليونان - إيطاليا -
فلسطين - تونس - تركيا - يوجوسلافيا - ليبيا
عدد الفنانين ٩٧ فنانا
عدد الأعمال ٣٥٤ عملا

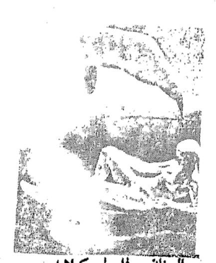
تنسحب لبنان لظروف الحرب الأهلية وتشترك ايطاليا لأول مرة بالتصوير الفوتغرافى وتعود تونس للمشاركة وكذلك فلسطين وتشترك ليبيا والجزائر لأول مرة فى البينالى ويطبع لليبيا كتالوج مستقل بنفس التصميم الأصلى لكتالوج البينالى . أخر دورة ينظمها على أحمد خالد مدير المتحف وقد أهدته فرنسا وسام الشرف الرفيع من درجة فارس .

قوميسير عام البينالى : حسين صبحى
مصمم الغلاف : سيف وانلى
تصميم الميدالية : جمال السجينى
قطع الكتالوج : مربع ١٧ × ١٧ سم
مصمم الأعلان:



يوجوسلافيا – رانكو بتريك

الخطيب رقم ١



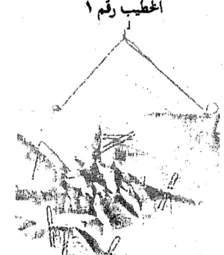
اليونان – فاسيلى كيلايدس

المستحمة رقم ٣ جائزة ثانية



يوجوسلافيا – سونيالاموت

اللقاء – جائزة حفر



بنسجامين بالشمور – فرنسا

الصنم جائأة أولى – رسم



اليونان – جورج جورجيلس

قناع – جائزة ثانية – نحت



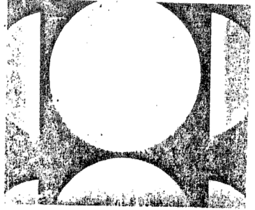
تركيا – فتحى كايالى

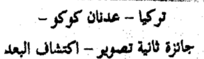
ثرثرة مشتركة – جائزة حفر



مصر – نجوى عبد العزيز – العمل ٩

جائزة أولى حفر





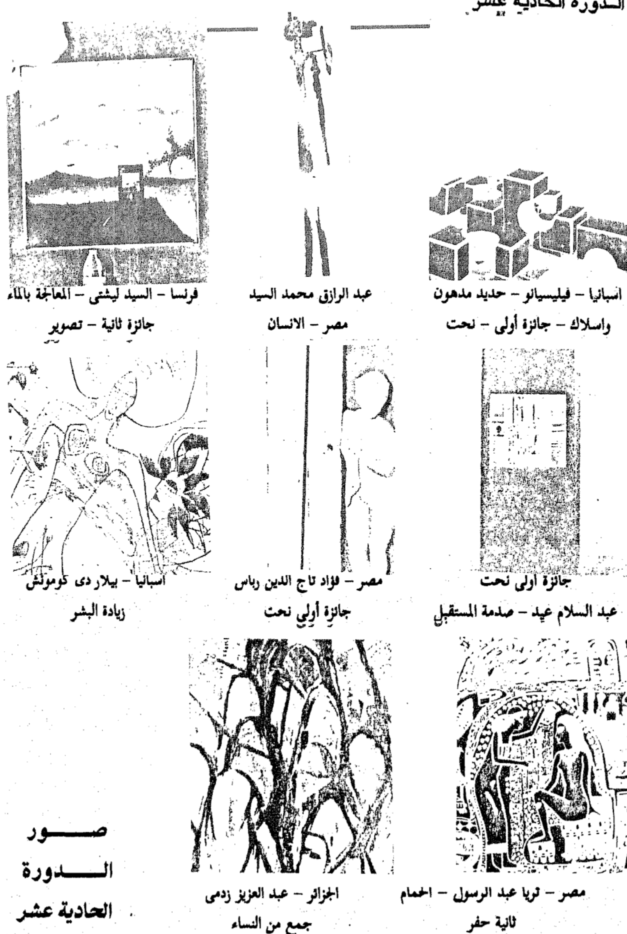
تركيا – عدنان كوكو –

جائزة ثانية تصوير – اكتشاف البعد

صور

الدورة

الحادية عشر



اسبانيا – فيليسيانو – حديد مدهون
واسلاك – جائزة أولى – نحت

عبد الرازق محمد السيد
مصر – الانسان

فرنسا – السيد ليشتى – المعالجة بالماء
جائزة ثانية – تصوير

جائزة أولى نحت
عبد السلام عيد – صدمة المستقبل

مصر – فؤاد تاج الدين رباس
جائزة أولي نحت

اسبانيا – بيلار دى كومولش
زيادة البشر

مصر – ثريا عبد الرسول – الحمام
ثانية حفر

الجزائر – عبد العزيز زدمى
جمع من النساء

صـــور
الــــدورة
الحادية عشر

بينالى الاسكندرية ١١

داخل مساحة بيضاء أشبه بشباك سجن مع قضبين بلون أسود على أرضية زتونى صمم سيف وانلى غلاف معبر عن هذه الدورة التى تحولت اى سجن عقيم لمشروع البينالى وتفجرت فيها قضايا هامة وأعلن فيها حسين صبحى الذى يعود قومسيراً عاماً للبينالى بجانب رئاسته للجنتى التحكيم أنه يسجل في ختام حياته الشكر للدول الصديقة .

الاهمال فى تسجيل تاريخ الدورة مستمر - صورة السادات مستمرة محافظى الاسكندرية يتبدلون بواقع محافظ جديد كل دورة جديدة -محافظ الاسكندرية ورئيس هذه الدورة هو عبد التواب هديب الذى استهل كلمته بالبسملة التى تكتب لأول مرة فى أى من كتالوجات البينالى على الاطلاق ثم الآية الكريمة « رب اشرح لى صدرى ويسر لى أمرى » ومن الواضح والبداية هكذا أن يكون هو صاحب كلمة الكتالوج وهى كلمة رسمية تقليدية يغلب عليها دواعى السرور والارتياح والشكر والتقدير والثناء .

حسين صبحى يعود فيكتب كلمة قومسير عام البينالى : يسعدنى وقد أراد الله أن أطاول الزمن وأنا أدلف نحو العقد الثامن من عمرى ، أن أشهد أفتتاح المعرض الحادى عشر لبينالى الاسكندرية فى مبنى متحف الفنون الجميلة ، الذى هيأت لى الظروف المواتية ، أن أشيده من نيف وثلاثة وعشرين عاما ، حين شاء لى حسن الطالع أن يعهد الى بمقاليد شئون بلدية الاسكندرية

ولم يكن يدور فى خلدى ، عندما أقدمت على اقامة البينالى فى سنة ١٩٥٥ أنه سيحرز هذا النجاح عبر هذه السنين الطوال ، وأنى لأسجل فى هذا الصدد أنه من توفيق الله أن جميع دول البحر الأبيض المتوسط اشتركت فى هذا البينالى ، ولو أن بعضها قد أعتذر عن عدم الاشتراك فى بعض الدورات تحت ظروف خاصة .

وحق على أن أسجل فى ختام حياتى ، الشكر للدول الصديقة التى بادرت بشد أزرى وشجعتنى على أقامة أول بينالى (يستمر حسين صبحى قومسيراً عاماً للبينالى لأربع دورات تالية قبل وفاته فى ٥ يونيو سنة ١٩٨٧) أى قبل أفتتاح الدورة السادسة عشرة بأربع شهور تقريباً حيث أفتتحت فى ٣١ أكتوبر ١٩٨٧ .

لجان البنيالي :

كما هى وحسين صبحى رئيس لجنتى التحكيم

مصــــر :

قومسير : على أحمد خالد مدير متحف الفنون الجميلة

أخر دورات البينالى التى شارك فى تنظيمها على أحمد خالد كقومسير ومدير لمتحف الفنون حيث توفى فى ١٨ يوليو ١٩٧٦ وقد عثرت على تاريخ وفاته فى المقال الذى كتبته عن البينالى ١١ تحت عنوان (مؤامرة على النحت) حيث أنهيت المقال الذى نشرته فى مجلة أقلام الصحوة - الكتاب الثالث - سبتمبر ١٩٧٦ ببرواز للنعى التالى (فقدت الاسكندرية فى ١٨ يوليو ١٩٧٦ باحث الفن المثقف على خالد مدير عام متحف الفنون الجيملة بها والذى أشرف على تنسيق البينالى منذ دوراته الأولى - ومجلة الصحوة تعزى الحركة الفنية فى وفاته) فى كلمته يعد على خالد ما سبق وأن كتبه فى مقدماته السابقة الخصها فى النقط التالية :

١ - فنانو جمهورية مصر العربية (بدل الجمهورية العربية المتحدة) الذين اشتركوا فى هذه الدورة تتصف أعمالهم بالجمع بين أتجاهين - الطابع المصرى الموروث بحضاراته الثقافية - لجؤوهم الى الثورة على التقاليد الفنية الموروثة سواء منها الأصلية المصرية أو الوافدة الينا عبر البحار .

٢ - الفنانين المشتركين ينتقون موضوعاتهم من البيئة المصرية - من النفس بكشف أغوارها - من الفن الشعبى كمصدر الهام - لغة الألوان وموسيقاها .

٣ - الحدود بين النحت والتصوير أصبحت فى العصر الحديث واهية حتى لنجد من الفنانين من يصر على أن يدخل النحت البارز الملون تحت قائمة التصوير (والحقيقة أنها مشكلة النقاد وليست مشكلة الفنانين والنقاد هم القادرين على تقييم الأعمال وتصنيفها وحتى الدورة الأخيرة الثامنة عشر والتى لم تنتظم معروضاتها حتى تاريخ كتابتى لهذه السطور (٢٥ / ٢ / ١٩٩٤ ستواصل هذه المشكلة الظهور من جديد فى أعمال من النحت البارز الملون تحت عنوان أعمال تصويرية)

٤ - المجموعة المنتخبة الحالية ، محدودة بالمكان المخصص لها ، لا يمكن أن تعطى صورة كاملة عن الفن المصرى المعاصر .

رحمة الله على خالد ، سيخمد ذكره بعد ذلك ليظهر مرة أخرى من خلال هذه الدراسة ولكن لا بيانات ولا معلومات ولا وثائق يمكن العثور عليها لمزيد من التعرف على هذه الشخصية .

فنانو مصر فى هذه الدورة ١١ فنانا قدموا ٢٦ عملاص حيث يتم عرض جديد لأول مرة فى دورات البينالى تحت عنوان عمل مركب للفنان عبد السلام عيد وقد أندرج فى الكتلاوج فى مجال التصوير باسم صدمة المستقبل ٨٠ × ٧٠ × ٦٠ خامات مختلفة والحقيقة أن حجمه الاجمالى أكبر من ذلك وقد عايشت ابداع هذا العمل وكتب مقال عنه بعد حصوله على الجائزة الأولى فى التصوير وهو عمل نحتى ف يالمقام الأول وسأنشر المقال مع بيان الجوائز فى نهاية تقديمى لأجنحة الدول المشاركة فى التصوير مع عبد السلام عيد شارك ١٢ فناناً عرضوا ٢٦ لوحة وفى الحفر والرسم عشرة فنانين عرضوا ٣٨ لوحة وفى النحت ١٠ مثالين قدموا ٢٠ منحوتة من الاسماء التى عرضت لأول مرة بالجناح المصرى :

صبحى جرجس – عوض الشيمى وحصلا على جوائز – ابتسام زكريا – عبد الرازق السيد – سيد سعد الدين – عفت عبد الفتاح – نعيمة الشيشينى – مجدى عب دالعزيز – عبد السلام عيد – فايزة اسماعيل – مصطفى عب دالوهاب – حسن خلف – قدرية سليم – عونى هيكل – ويشارك أحمد نوار للمرة الثانية – من الاسماء الكبيرة المشاركة مع شباب هذه الدورة يعرض حامد ندا وزكريا الزينى وفؤاد تاج الدين الذى يفوز بجائزة النحت الأولى .

الجزائر :

قومسير : محمد سعيد شريفى

تشترك الجزائر فى بينالى الاسكندرية للمرة الأولى والأخيرة ولا بأس من ايراد كلمة لقومسيركاملة وهى بعنوان « الفن التشكيلى بالجزائر :

(دلت الاكتشافات الأثرية أن الرسم فى الجزائر يرجع أصوله الى ما قبل التاريخ وذلك فى رسوم التاسيلى ناجير فى أقصى الجنوب الجزائرى . وكان بعد ذلك للطوارق « سكان الصحرا » كتابة قديمة لا تزال معروفة ومتداولة حتى الآن وانتشر عناصرها الزخرفية فى الصناعات التقليدية التى كان لها طابعاً فريداً ذا مميزات جمالية وقد استعملها الفنان المعاصر أيضاً فى أعماله الفنية ، ولقد توالت على الجزائر عدة حضارات ولكنها لم تترك أثراً فعالاً باستثناء الحضارة الإسلامية التى تمكنت وحافظت على كيانها وحتى فترة الاختلال لم تستطع طمسها أو منعها عن التطور . وثمة قسم مهم من الفن الجزائرى ترعرع فى أحضان الثورة التحريرية واستلهم من بطولاتها وكفاحها مواضيعه ، واملت تلك المواضيع على الرسام أساليب خاصة عبر بها ، ولقيت نجاحاً ، وحصلت هذه الأعمال على جوائز عالمية ، لأنها تتمشى مع الواقع الوطنى المتميز بأصالته .

أمـا الفن الإسلامـى فقد تجلى فى المنمنمات بزخارفها وخطوطها ومواضيعها الأصلية وحظى بعناية خاصة فى المعاهد والمواسم ومن هذه المصادر جميعها يتكون نتاج الفن الجزائرى ، ومن اختلافها نشأ تنوع يتصف بالجدة والطرافة وإذا لوحظ فى الفن المعاصر الجزائرى اتجاهات المدارس الفنية الحديثة فإنها بعد الاستقلال بالذات قد تميزت بمواضيعها التى طرقتها وشاركت بها فى بناء المجتمع الثورى مع غيرها من الفنون ، ويضمن لوحدة العمل الفنى اتجاهه فى الجزائر كل من وزارة الإعلام والثقافة المشرفة على تشييد المدارس الفنية ورعاية الفنون بكل فروعها - ويقوم حزب جبهة التحرير الوطنى المنطوى تحته الاتحاد الوطنى للفنون التشكيلية لمساعدة الرسام الجزائرى فى أداء رسالته ، وللاتحاد عدة فروع فى ولايات الجزائر وهى تقوم بمعارض وفى قاعاتها ، وفى المراكز الثقافية التى انشئت لذلك وهذه تشجع الفنان على ابراز مواهبه ويشارك بانتاجه فى المناسبات الوطنية ومن نشاطات الاتحاد اقامة المعارض فى الدول الشقيقة والصديقة واستقبال معارضها ، والمساهمة فى الأسابيع الثقافية وفى شهر ديسمبر ١٩٧٥ عقد بالجزائر المؤتمر الثانى للاتحاد العام للفنانين العرب) .

وبذلك أصبح الفن الجزائرى قدموا تسع أعمال فى مجال التصوير الزيتى يؤدى دوراً طلائعيا مشاركة فى تقدمه وتطويره .

شاركت الجزائر بتسع فنانين قدموا تسع أعمال فى مجال التصوير الزيتى والألوان المائية وباستعراض لوحات الفنانين نرى عب دالعزيز زدمى يصور جميع من النساء بالزى التقليد ى العباءة واليشمك فى حلول تجريدية - ويقدم عبد القادر عز فى منمنة زخرفية ويرسم أحمد ابراهيم مردوخ طفل جزائرى من جيل المستقبل بشحنه تعبيرية قوية ويعرض بشيريلس أم وابنها فى ضربات فرشاه عريضةولوحة التميمه للفنان حكار الازهر لوجوه تعبيرية متتالية وكأنها حالات لشخص واحد ، ومزغراشى الزبير يرسم بفطرية طفولية شخص جالس وسط صخور حادة بعنوان هموم الحياة ومحمد الصغير يقدم تجريدية بعنوان الدم وهى تقليد ضعيف لاتجاهات تغربية ولعل رمضان عبد العزيز هو اقواهم تعبيرياً وتقنياً فى لوحته حيوان مجروح ويقدم زرارتى أزرق لوحة تجريدية أخرى لمساحات عريضة بعنون شيخ حداد ويغلب على المجموعة الجزائرية البدائية وحس الهواء الفطرى ولعل أقوى وأميز فنانيهم لم يسنح لهم العرض أو موجودين خارج الجزائر ولا بد من الاشارة أن مصر ساعدت الجزائر فى ثورتها التى انتهت بالاستقلال والانتصار على الاحتلال الفرنسى عام ١٩٦١ وما كان للجزائر أن تشترك قبل هذا التاريخ أو بعده مبارشة ونود أن تعاود الجزائر المشاركة فى الدورة الحالية رغم ظروفها الداخلية الصعبة

والتى لمستها بنفس أثناء زيارتى للجزائر منذ عامين لحضور أول مؤتمر عالمى للفن الإسلامى نظمته جامعة الأمير عبد القادر بمدينة قسطنطينه الرائعة وقد تعرفت علي مجموعة من فنانى الجزائر الشباب المتلهف على معرفة التجربة المصرية خاصة والتجربة المصرية خاصة والتجربة العربية بوجه عام ومن هنا كان لا بد من تنظيم معرض (بينالى) للدول العربية فقط وهو اقتراح أقدمه مع افتراض الذى طرحته فى هذا المؤتمر العالمى للفن الإسلامى بضرورة إنشاء جامعة للفن الإسلامى تضم مختلف الكليات التى تغطى مختلف الفنون التعبيرية والبصرية والسمعية .

أسبانيـا :

قومسير : خومسية ماريا باليسيز

يتحدث قومسير أسبانيا عن التشخيصية الجديدة والواقعية البالغ فيها بعد أن تراجعت التجريدية وتم توريدها الى دول العالم الثالث ويؤكد أن هذه الواقعية السحرية هى اتجاه مميز لبلاده - أشكال وتتجارب جديدة طرق وعلامات ، شرائع ولغات تدور فى تجارب جديدة طرق وعلامات ، شرائع ولغات تدور فى تجارب حول أقدم مشكلة يطرحها الفن منذ بداية التاريخ : تقييم الحقيقة وترجمتها والتعبير عنها .

ثم يستعرض تجارب فنانى أسبانيا المشاركين فى هذه الدورة فى تحليل نقدى راقى شارك ٨ فنانين أسبان بعرض ٤٨ علماً فى التصوير ٥ فنانين عرضوا ٢٧ لوحة بتقنيات مختلفة وفى الحفر عرض جوان روميرو عشر مطبوعات بالاحماض المائية وفى النحت عرض فليسيانو وجوان بروداس ١١ تمثالاً من الحديد والرخام والبوليستر ومن أكثر الأعمال المؤثرة والتى اتذكرها حتى الآن للرسام بيلاردى كومونت بعنوان زيارة المبتسر ٥٠ * ٦٥ حبر أسود على ورق وأعتقد أنه فى معالجته التى قدمها بعد من رواد هذا الاتجاه التعبير الذى يسود أوروبا حالياً .

فرنســا :

قومسير : موريس اشاباس

مقدمه طويلة للقومسير الفرنسى يبدأها بان اختيارات فرنسا أعتمدت كلية على التصوير التشخيصى للرسم الفنى التقليدى واستعرض الاتجاهات التى استعدت فبعضها يحتاج الى مسطحات أكبر لعرض غير متوفرة فى متحف الفنون الجميلة التى يقام بها البينالى رغم أن لفرنسا جناح شبه دائم كبير عرضت فرنسا أعمال ٦ فنانين بلسون

مظاهر العـالم الواقعية بدرجات متفاوتة ، كل حسب طريقته الشخصية قدموا ٣١ لوحة بالاكريليك والتمبرا والزيت وقد اظهر بنجامين باليور براعة فائقة فى رسم ورقة مكرمشة معلقة بحبل وقدم الى ليسنى لوحة مرسومة فى اطار داخل اطار مرسوم وفى النهاية رسم زجاجة مياه معدنية واستعمل انيلا بيرو تقنية الرش ومن اللوحات التى يتذكرها جمهور هذه الدورة لوحة بعنوان عودة الفيل الشاطر للفنان أوليفيه .

اليونـان :

قومسير : استافانوس كريبيس

كتب كلمة اليونان الأستاذ كريسانتوس كريستوا أستاذ تاريخ الفن فى جامعة سالوتيكا حيث يعلن أن اليونان تشارك فى هذه الدورة بخمسة فنانين فقط لا يعيشون فى أثينا (أى من أقاليم اليونان) وهذه الأقاليم هى سالوتيك وجزر بحراجة وكريت ويعرضوا خمس اتجاهات فنية مستقلة تتميز بالإخلاص والقوة وأميزهم الفنان كلايدس من كريت والذى يؤكد عى أنه مصور عميق لا يتوقف أما المظاهر ، عرضت اليونان لفنانيها الخمسة ٣١ علماً تصوير ١٩ نحت ٧ حفر ٥ .

إيطاليـا :

قومسير : مازار بول

تشترك أيطاليا بفن التصوير الضوئى لأول مرة مما يجعل هذه الدورة من أهم دورات البينالى والتى انفتحت على اتجاهات وتجارب لم يكن مسموحاً بعرضها من قبل لم يكتب القومسير كلمة جناح أيطاليا التى شاركت مثل باقى الدول بعدد محدد من الفنانين عددهم عشرة قدموا ٤٥ عمل على النحو التالى :

فى التصوير الزيتى ٤ فنانين عرضوا ١٦ لوحة أحجام كبيرة - فى التصوير الضوئى فنانين عرضوا ١٣ صورة ضوئية مقاس ٥٠ x ٦٠ سم عرض كيلى كاسيتليونى تكوين من ١٢ صورة ضوئية وعرض فولفيو رويتر مناظر من دول العالم فى الحفر فنانين عرضوا ١١ عملاً تصوير جاف وحفر وفى النحت مثالين عرضوا خمس منحوتات نحت مختلط .

فلسطين :

قومسير : إبراهيم النجا

تعود فلسطين للمشاركة لتتوقف بعد ذلك بضع دورات هذه المرة ينظم الجناح

الفلسطينى الاتحاد العام للفنانين الفلسطينين ويقدم القومسير أعمال إثنين من الشباب الفلسطينى اتسمت أعمالهم بالثورية من حيث المضمون واللون والتكتيك الفنان الأول هو ياسر الدويك الذى ولد فى الخليل ودرس التصوير فى بغداد والحفر فى لندن وأعماله تعود الى الواقعية التعبيرية ويعرض ٥ لوحات حفر والفنان الثانى هو ابراهيم النجار المولود فى القدس (التى تمت بها أبشع مذبحة للفلسطينين اليوم حيث قتل أكثر من تسعين فلسطينيا وجرح أكثر من مائتين أثناء صلاتهم الفجر فى المسجد الإبراهيمى على يد صهيونى مشهور فى أسوأ حادث منذ مجادثات السلام وتاريخ هذه المذبحة هو (٢٥ / ٢ / ١٩٩٤) يذيعها التليفزيون أثناء كتابتى هذه السطور) الفنان إبراهيم النجار يقدم أعمال فى إطار التجريدية التعبيرية فى خمس لوحات .

تونس :

قومسير : لا يوجد اسم ولا كلمة

تشارك لآخر مرة وحتى كتابة هذه السطور ليس لدينا غير موافقة مكتوبة ولم تصلنا أى بينانات أو أعمال تخص فنانى تونس للدورة الثامنة عشر أما فى هذه الدورة المحورية (حيث يهبط تنظيم البينالى بعد ذلك الى الاسفل فشاركت تونس ستة فنانين قدموا ١٣ عملاً فى التصوير ٥ فنانين عرضوا ٩ لوحات وفى الحفر فنان واحد قدم ٤ مطبوعات .

تركيا :

قومسير : إيرول اتسيونحولو

أعمال تركيا متميزة وفى هذه الدورة من البينالى تميز الفنان الثان أوزوربمير الذى قدم تصويرا سيريالى بعنوان انسان آلى يعمل - وفتحى كايالب الذى رسم اسماك بكالاه مدخنة معلقة بعنوان ثرثرة مشتركة ومصطفى اسلير الذى قدم منمنه بعنوان الأم والأب بها ايحاءات من الخط العربى والتطوير التركى الشعبى ، الجناح التركى بلا مقدمة شارك فيه ٧ فنانين عرضوا ٣٣ عملاً فى التصوير فنانين عرضوا ١٤ لوحة وفى الحفر عرضوا ١٩ مطبوعة .

يوجوسلافيا :

قومسير : جروزداناسارسيفيتن

فى أطول مقدمات البنيالى حتى الآن ستة صفحات كاملة يقدم القومسير أعمال ستة

حفارين وخمسة نحاتين عرضوا ٤٠ عملاً ولأول مرة أيضاً لم تشترك يوجوسلافيا فى فرع التصوير الزيتى . ويقول عن الفنانين اليوجوسلافيين أنهم يتميزون بلخيال الفنى والاتجاه الفكرى الملتزم والتعبير الرومانسى لقد اظهر الفنانون اليوجوسلافيون هنا فى أعمالهم روحاً حيه لا يعتريها الفرور تضمن له البقاء الدائم فى الحياة الفنية سواء فى وطننا أو خارج حدود الوطن .

أعمال يوجوسلافيا على الدوام متميزة قوية جديدة تميز منهم ميليوس برانكووسونيا لا موت وأرجل الحنفية للمثال رانكوتيريك بعنوان الخطيب رقم واحد حيث وضع فى وجه بيضاوى حنفية مياه أما سلافسكو تيهك فقدم قفص خشب بعنوان محتوى ٦ .

ليبيا :

فى كتالوج منفصل والسبب الوحيد لذلك أنها جاءت متأخرة وقد تضمن الكتالوج صورة لافتتاح الجناح الليبى وبالصورة حسين صبحى طبعاً ومحافظ الاسكندرية ويوسف السباعى وزير الثقافة المصرى فى ذلك الوقت .

كتب كلمة الكتالوج المنفصل الذى يحمل نفس غلاف كتالوج الدورة الأصلى السيد / الطاهر الأمين المغربى باسم الجمهورية العربية الليبية من وزارة الدولة - الادارة العامة للثقافة الفنانين الليبيين المشاركين : أحمد مبيض - أحمد ابراهيم أبو صوه - أحمد أبو دراعه - عبد السلام النطاح - الظاهر الأمين المغربى - الطاهر الزلوزى - على الزويل - على عامر رحومة - على عمار القبانى - على محمد بركة - بشرى حموده - عز الدين النواتى - حسين غاية - خليفة سالم التونسى - محمد البارودى - محمد الحاراتى - محمد الزواوى وهو رسام الكاريكاتير الليبى العالمى الشهير - محمد الزنداح .

وقد حصل الفنان بشير حموده على جائزة تقديرية - لليبيا التى تشترك لأول مرة فى بينالى الاسكندرية فى دورته الحادية عشر ستعاد الاشتراك فى الدورة السابعة عشر وتحاول الآن بكل وسائل الاتصالاتالشخصية والرسمية العمل على أن تشترك فى الدورة الثامنة عشر .



الدورة الحادية عشر : ١٩٧٦

نشر كمال الملاخ المتابع الأول والمشارك فى تنظيم دورات البينالى منذ انشائه والاعلامى الأول الذى ينشر أخباره قبل أى جهة أخرى - قدم فى صفحته بالاهرام فى تاريخ / / ١٩٧٦ تحت عنوان بينالى الاسكندرية يهدى جوائزة الأولى الى ٤ دول كتب :

نيابة عن الرئيس أنور السادات يفتتح محافظ الاسكندرية عبد التواب هديب ١١ صباح اليوم البينالى الـ ١١ فى قاعات متحف الفن الحديث بالثغر الذى تشترك فيه ١٠ من دول البحر المتسوط غير مصر (الدول المشاركة ١١ دولة) ثم يذكر الجوائز أن يقول : وقد أهدت لجنة التحكيم المصرية التى رأسها حسين صبحى رائد الحركة الفنية بالإسكندرية ومنشئ البنيالى سنة ٥٥ وقومسير العام جائزة الفنون الأولى الممتازة الى معروضات الجناح الإيطالى كمجموعة متكاملة .

	مصر		الدول المشاركة	
تصوير :	عبد السلام عيد	جائزة أولى	فاسيليس ايلايادوس	اليونان
	حامد الشيخ	جائزة ثانية	عدنان كوكر	تركيا
	نعمية الشيشينى	جائزة ثالثة	الين ليستر	فرنسا
النحت :	فؤاد تاج الدين	جائزة أولى	أركانت فلسيانو	أسبانيا
	زوسر مرزوق	جائزة ثانية	جورج جورجياو	اليونان
	صبحى جرجس سعد	جائزة ثالثة		
حفر:	مجدى عبد العزيز امام	جائزة أولى	بنيامين بلتيمور	رسم فرنسا
	ثريا عب دالرسول	جائزة ثانية	فتحى كاياله	حفر تركيا
	عوض الله الشيمى	جائزة ثالثة	سوتا لافيت	حفر أسبانيا

جوائز تقديرية

- ليبيا بشير حموده - الجزائر بشير يلى
- تونس محمد بن مفتاح - فلسطين ياسر الدويكى

البينالي ١١ مؤامرة علي النحت .. معني الجائزة الأولي

بقلم : عصمت داوستاشي

جاء البينالى الحادى عشر باهتاً بلا معنى .. منزوياً فى شارع منشا بمحرم بك كلانجاز تقليدى همدت فيه الروح .. رغم تألق معروضات تركيا واليونان . فهل هذا مبعثه ما تعانيه الحركة التشكيلية فى مصر من كآبة وتقوقع نتيجة عنكبوتية الانحطاط التى تفرز نسيجاً معتماً وهائلاً لتحجب الاصالة أم أن هذا مبعثه ما تعانيهالحركة التشكيليةعالمياً .. من تأزم ازاء المتغيرات المتتالية وتزايد غربة الفنان عن عالمه مع كثرة وتعقيد تكتيك إنجاز الأعمال الفنية ..

إنما كان الشئ الواضح جداً هو طابع المجاملة والتسيب فى منح الجوائز بالجناح المصرى .. بل قبل ذلك فى منطق ترشيح الفنانين المصريين .. بحيث تزداد مع الأيام جبهة الرفض للبينالى .. حيث أصبح صعباً احتمال بقائه فى الدورات القادمة بنفس تلك الروح العتيقة البيروقراطية كاحتمال بقاء قوانين فى الدولة وضعتن فى نهاية القرن التاسع عشر .. الى ما شاء الله لها من البقاء .. ذلك شئ ليس غريباً علينا هنا فى مصر .

واذا تجاوزنا أزمة النحت التى عبر عنها المثال أحمد عبد الوهاب يوم افتتاح معرض المثال طارق زبادى .. حين قال : « هناك مؤامرة فعلاً على النحت » ثم تأكدت فى البينالى الحادى عشر بحصول مصوراً آخر على الجائزة الأولى للنحت .. فإذا تجاوزنا أزمة النحت فى اليناالى . سنلاحظ حدثاً غريباً .. وهو حصول « صدمة المستقبل » للفنان الشاب عب دالسلام عيد على الجائزة الأولى فى التصوير .. قد يبدوا هذا غريباً .. لأنه يكشف حجم المغالطات والمتناقضات حينما نقارن - على سبيل المثال - الجائزة الثالثة فى التصوير والتى منحت للمجاملة . الى الجائزة الأولى .. التى تستحقها عن جدارة وقد جاء عمل عبد السلام عيد قوياً وجاداً ومبهراً .. جاء معبراً عن روح العصر .. والهام للمستقبل قوبل بالصمت .. بل بالهجوم .. وجاءت سخافات تقول أنه تقليعة .. وانه مهارة تكتيكية .. باستثناء الروية الموضوعية المتفهمة والتى عكسها الفنان الكبير حسين بيكار بجريدة الاخبار والفنان عزيز الدين نجيب بالطليعة الا أنه فى النهاية يمكن القول بأن منح الجائز الأولى لصدمة المستقبل فيه الكفاية للفنان الشاب عبد السلام عيد ولزملائه الصامتين الصامدين من جيله وهى جائزة يعتز بها هؤلاء الشبان .. لأنها بمثابة لمحة طيبة للمستقبل .. الذى سيأتى فى صالحهم تماماً .

مجلة أقلام الصحوة الصادرة في سبتمبر ١٩٧٦ صفحة ٦٨ و ٦٩ .

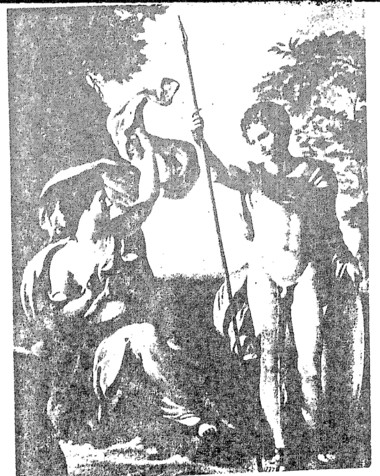
بينالي الاسكندرية
الدورة الثانية عشر

٣٠ مارس ١٩٧٨
لمدة ثلاثة شهور
عدد الدول المشاركة ٧ دول
مصر . أسبانيا . اليونان . إيطاليا . تركيا .
فرنسا . يوجوسلافيا
عدد الفنانين ٦٠ فنانا
عدد الأعمال ٢٥٢ عملا

محافظة الاسكندرية
متحف الفنون الجميلة والمركز الثقافي
البينالي الثاني عشر
تذكرة دخول ٥٠ مليما
يوم

من أضعف الدورات حتى الآن فى عدد الفنانين المشاركين وعدد الأعمال المعروضة وأول دورة بعد وفاة على أحمد خالد وتولى الفنان الكبير محمد حامد عويس ادارة المتحف والسيده ليلى مهدى أمانة المتحف وتم تغير الكتالوج لأول مرة شكلاً ومضمونا .

قوميسير عام البينالى : حسين صبحى
مصمم الغلاف : سيف وانلى
تصميم الميدالية : جمال السجينى
قطع الكتالوج : مربع ١٧ × ٢٤ سم
مصمم الإعلان: ليلى مهدى



ايطاليا - كارلو ماريانى



تركيا - جنرى كارا

صـــــــور
الـــــدورة
الثانية عشر



فرنسا – أولى رسم – ايفا دافيد

يوجوسلافيا – ليونال فاسكو

ثالثة نحت

اليونان – أولى نحت

جورجيو نيقولا

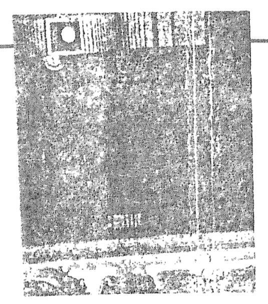
فرنسا – أوجست يافائيل –

ثانية تصوير

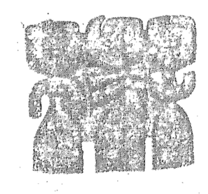
صــــور

الـــدورة

الثانية عشر



مصر – أحمد نوار – أولي حفر



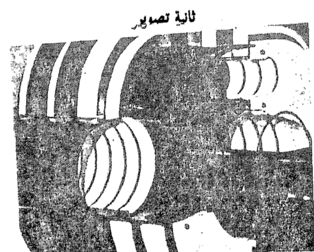
مصر – فرغلى عبد الحفيظ

ثانية تصوير



مصر – ثروت البحر

أولى تصوير



أسبانيا – مانويل ايلون – ثانية نحت

مأمون الشيخ – مصر

نحت ثالثة

صـــــور

الـــــدورة

الحادية عشر

بينالي الاسكندرية ١٢

كانت الدورة السابقة الحادية عشر ختام دورات البينالى على نسقه القديم بفرسانه القدماء الذين رحل معظمهم وحتى فارس الفرسان حسين صبحى المتماسك حتى الأن أصبحت حركته بطيئة وانجازاته أقل واضطر الى تكليف عميد كلية الفنون الجميلة بالاسكندرية فى ذلك الوقت الفنان الكبير محمد حامد عويس لادارة المتحف بالتعاون مع السيده ليلى مهدى التى تشغل حالياً مديرة مديرية الثقافة بالاسكندرية .

وكان من الطبيعى أن تحدث الإدارة الجديدة تغيرات مختلفة سنرصدها أول ما نرصدها فى قطع كتالوج المعرض واخراجه وفى تشكيل اللجان وما استجد فى العرض بالنجاح المصرى من كثرة ضيوف الشرف العارضين خارج التحكيم .

الغلاف التطبيقى لسيف وانلى من أضعف الأغلفة التى قدمها لهذا الكتالوج المستطيل الذى نسق بطريقة جديدة ، ضمت المادة العلمية لكل دولة فى صفحات متتالية الصفحة اليمنى بها المادة العلمية عن الفنان باللغة العربية وبجوارها اللغة الفرنسية وفى الصفحة اليسرى احدى لوحات الفنان وقد وضعت علامة دائرة سوداء بجوارها ليوضح عنوانها فى بيان لوحات الفنان بدلاً من تكرار كتابة عنوانها مرة أخرى وجاءت بيانات اللوحات والأمال الفنية مجرد أسماء وليس موضح أبعاد العمل وتقنيته المنفذ بها .

الصفحة الأولى من الكتالوج يعلن أن هذه الدورة تمت تحت رعاية السيد رئيس الجمهورية الرئيس محمد أنور السادات فى الصفحة التالية بينالى الاسكندرية الثانى عشر لفنون دول البحر المتوسط ٣٠ مارس ١٩٧٨ - محافظة الاسكندرية - متحف الفنون الجميلة والمركز الثقافى .. ثم رسم للرئيس السادات بريشة كامل مصطفى ثم كلمة المحافظ عبد التواب هديب رئيس البنيالى الثانى عشر بدأها بقوله : (على أرض المحبة والسلام وبعد الترحيب والتأكيد على رسوخ البينالى يؤكد أنه من يمين الطالع أن يقترن افتتاح دورة البينالى الحالية مع رايات السلام التى بدأت ترفرف فوق منطقتنا بعد سنوات مريرة من الحقد والحرب والدمار وقد جاءت هذه الدورة بعد توقيع اتفاقية السلام بين مصر واسرائيل فى كامب ديفيد بأمريكا ومن هنا يتضح لنا لماذا قاطعت كل الدول العربية هذه الدورة فلم تشترك لبنان - سوريا - المغرب - تونس - فلسطين - ليبيا - الجزائر - سبع دول من مجموع دول البحر المتوسط السادسة عشر كما قاطعت الدورة ألبانيا وقبرص ولم يتبقى غير سبع دول شاركت بشكل أعتيادى .

القومسير العام للبينالى : حسين صبحى العائد إليه بعد أن تدهورت صحته وهو المنظم الأول له ماذا يقول فى كلمته : يراودنى الزمن وقد اعتلت صحتى ووهن العظم منى ولازمت فراش المرض أن أغالب ضعفى وأن أطاول الزمن حتى أسعد بشهود افتاح الدورة الثانية عشر وأنى لقرير العين حقاً أن أشهد نجاح هذا البينالى دورة بعد دورة الى أن جاوزت الثانية والسبعين من عمرى كما أنى لاعتز بنفسى أن الظروف السعيدة قد أتاحت لى أن أفكر فى أنشاء متحف الفنون الجميلة بالاسكندرية الذى جاء فريداً من نوعه فى بلادنا العزيزة وكان من حسن التوفيق أن فكرت فى إقامة معرض دولى يشمل فنون دول البحر الأبيض المتوسط .

سيشاهد حسين صبحى الدورة الثالثة عشر والدورة الرابعة عشر وهى التى التقيت به أثنائها واجريت حوار طويل مسجل منشور بعضه فى نهاية هذه الدراسة - ثم يشاهد الدورة الخامسة عشر ويتوفى قبل افتتاح الدورة السادسة عشر بثلاث شهور حيث توفى فى ٥ يونيو ١٩٨٧ .

لجان البينالي :

عن اللجان العامة لهذه الدورة فقد تحددت فى أربع لجان رئيسية : لجنة الاستقبال - اللجنة التنفيذية - اللجنة المالية لجنة الترجمة والكتالوج - أضيفت لجنة التنسيق وضمت العاملين بالمتحف وعادت اللجنة الاستشارية للبينالى والمتحف وضمت هذه اللجنة : حسين صبحى - حامد عويس - كامل مصطفى - سيف وانلى - حافظ فهمى - فريد الفرعونى - عدلى قطرى - عثمان صبرى أما رئيس لجنتى التحكيم حسين صبحى الجانب الاجنبى فيضم قومسيرات الدول المشاركة وهى التى تمنح جوائز الجناح المصرى ولكن الذى يمنحها فى النهاية هو حسين صبحى شخصياً أما لجنة تحكيم الدول المشاركة والمكونة من اللجنة الاستشارية للبينالى والمتحف مع بعض الاسماء الأخرى مثل كمال الملاخ وصلاح طاهر وعبد الله جوهر وماهر رأفت وبدر الدين أبو غازى وعبد الحميد حمدى وعثمان صبرى غالباً لا تجتمع بكامل أعضائها .. توزع فى العادة الجوائز بالعدل على أجنحة الدول حتى لا تغضب دولة لو خرجت من البنيالى بلا جائزة وأن كان هناك شئ أخر يقال فى شأن الجوائز غير ما قلته فنتمنى أن نعرفه .

مصـــــر :

قومسير : د / محمد حامد عويس عميد كلية الفنون الجميلة ومدير المتحف .

بداية من هذه الدورة ستظهر درجة الدكتوراه أو حرف دال (الدال عليها) مسبوقاً بأسماء معظم الفنانين المصريين وقد أفتتح فنانا الكبير حامد عويس هذا الاتجاه وهى وان كانت درجة علمية لا بد منها للعاملين بالتعليم الجامعى الا أنها لا علاقة لها بالفن من قريب أو بعيد وحامد عويس فى كلمته القصيرة الوافية التى كتبها كمدخل للجناح المصرى يؤكد حقيقة هامة يذكرها لنا التاريخ وهى أن الفنان المصرى عبر العصور كان من الاصالة والرسوخ بدرجة مكنتة من احتواء كل ما كان يفد عليه من فكر ويضفى عليه من ذاته ليجعله شيئاً جديداً . ثم يتحدث عن بداية الفن المصرى المعاصر منذ عام ١٩٠٨ بإفتتاح مدرسة الفنون الجميلة الى أن يصل إلى الاربعينيات وظهور الجماعات الفنية المختلفة المذاهب والافكار ثم يجمل معروضات مصر فى سطرين دون تحليل لأعمال كل فنان على حده .

لأول مرة فى بينالى الاسكندرية وفى الجناح المصرى بالذات يضم العرض مجموعة أعمال لفنانين خارج التحكيم كضيوف شرف وكنا نود لو أوضح قومسير الجناح المصرى أهميةهذا العرض وهذا الاختيار وضيوف شرف هذه الدورة (وسيصل الأمر فى دورات قادمة أن يكون ضيوف الشرف دول وليس فنانين أفراد) فى هذه الدورة الثانية عشر عرض كضيف شرف حسين أمين بيكار ثلاث لوحات راغب عياد ثلاث لوحات د . سيف وانلى (تلاحظ حرف الدال عن الدكتوراه الفخرية التى حصل عليها فى الفنون عام ١٩٧٦ عرض ثلاث لوحات - كامل مصطفى عرض أربع لوحات الأول صورة لوجه حسين صبحى - جمال السجينى عرض له ثلاثة عشر منحوتة - خمسة ضيوف شرف أحدهم من جيل الرواد (راغب عياد) والاخرين من الجيل الثانى والثالث - اشترك فى الجناح المصرى ٢٢ فناناً عرضوا ١٠٣ عملاً فى التصوير ٧ فنانين قدموا ٣١ لوحة وفى الحفر ٥ حفارين عرضوا ٢٣ مطبوعة وفى النحت ٥ نحاتين عرضوا ٢٣ منحوتة من الذين عرضوا لأول مرة فى هذه الودرة والعرض هنا بالاختيار وليس مفتوحاً لأى فنان - محمد شاكر - وثروت البحر يعرض للمرة الثانية ويفوز بجائأة - حمدى عب الكريم - أحمد عبد الحفيظ محمد - محمد رياض سعيد - على مصطفى بكير - جمال عبد الحليم - محمد اسماعيل شاهين الحاصل على الجائزة الذهبية فى فن النحت .

أسبانيا :

قومسير : سفارينو مورينو

لا جديد فى كلمة قومسير أسبانيا كتب أن الفن الاسبانى مرتبط بالتاريخ والتقاليد

وهذا طبيعى أن ترتبط كل الفنون بالتاريخ والتقاليد وبالنسبة لاختبارات الجناح الاسبانى كتب أردنا أن نظهر فى الاختيار الحالى طرقاً جديدة للتعبير التشكيلى تتميز بتحريك كبير للمادةِ وتوازن تكويناتها واستعمال الفنان الاسبانى للالوان الغير براقة وبراعته فى اللعب بالالوان الفاتحة والقاتمة والأعمال المعروضة تعبر عن اتجاه الفن الاسبانى المعاصر .

٩ فنانين أسبان عرضوا ٥٤ علماً منهم ٣٨ فى فن التصوير قدمها ٧ فنانى - فى فن الحفر عرض ميوراً ميتا ومنظر من رقم ١ الى رقم ٩ على شكل نخلة قصيرة يعلوها تكوين هندسى أى علاقة بين ما هو عضوى وما هو هندسى فى تصميم تقليدى حيث يقطع خط الافق الثلث الأول من اللوحة التى تتوسطها النخلة النحات مانويل ايلونعرض ٧ منحوتات بخامات البلاستيك والاسلاك منها منحوتة بعنوان (مسكن اثرى فى وسط بحيرة) لا يختلف فى فكرته نخلة زميله الحفار قوائم تنتهى بدائرة أشبه بوجه الانسان فى تصميم مستقبلى بالابيض والاسود .

اليونان :

القومسير : مارياكوزاماتيس ناقده فنية

تقدم اليونان هذه المرة ثلاث فنانين لتسليط الضوء على أعمالهم وتقومهم القومسيرة فى كلمات مختصرة فى النحت عرض نيكولا بيدس (٥ قطع معدن) تتسم أعماله بالقوة ويعضر اكريثاكيس (١٢ لوحة) تتسم بالشاعرية والبراءة ونيوفيلا كتوبولس (٦ لوحات رسم) تتسم بالقوة ثم تقديم أعمال كل فنان على حده مؤكدة أن لكل منهم أشارة الى عالم يستمد الوجود والكمال من ابداعه الفنى . اليونان عرضت ٢٣ عملاً لثلاث فنانين .

أيطاليا :

القومسير : يرنسومانتسورة

لم تقدم أيطاليا كلمة للكتالوج وانما قدمت أربع فنانين عرضوا ثمانية أعمال :

- ساهان مومو (١٩٤٤) عرض لوحتين (جرافيك) تحت عنوان الاسطح المثرثرة .
- كارلو ماريانى عرض لوحتين اسلوبه يعود الى النيوكلاسيك لموضوعات دينية .
- مارشللو كاموراتى (١٩٤٠) تقدم عمل مجسم مكون من ثلاثمائة متر من الخيوط المجدولة كالباروكة .

– نيكولا كارينو (١٩٣٢) عرض ثلاث أعمال من النحت المعمارى تحت عنوان الابنية المتطورة .

تركيـا :

قومسير : عدنان سوكير

فى كلمته يوضح أن البوب ارت انطلق التجريدية التعبيرية خلال حقبة الستينات مع الواقعية الجديدة شباب فنانى تركيا كانوا واقعين تحت تأثيرهذه التيارات الجارية وفى نفس الوقت كانوا يتأهبون لوضع أسس للفن التركى الحديث الذى بدأ يأخذ شكلاً مكثفاً .

هذا الفن الذى كان يعرف فى الماضى بأنه يتعلق بالبصر والحس فقط .. أضيف اليه فى الستينات مسألة (المضمون الخاص) و (مصدر الانتشار) ومدى ارتباط هذا الفن بالفكر .

بعد توضح أكثر لفكرته يضف اتجاهات هؤلاء الفنانين الى أربع فئات :

١ – طلائع الفنون التشكيلية والتجريدية .

٢ – الذين يدافعون عن (الحقائق الاقليمية) .

٣ – الواقعيين الاجتماعيين .

٤ – البسطاء والطفوليون والذين يتخذون من الفلكور مصدراً للالهام .

وينهى دراسته بأن الظروف الجديدة سوف تخلق الفنان الجديد وهو أن تركيا تتحول من بلد زراعى الى بلد صناعى وأن الشعب يزداد تحديثاً ، وان ظروف البلاد تتغير كل هذا يؤثر بالفعل فى تطوير فنانينا .

شاركت تركيا بعدد ٨ فنانين ولم يوضح الكتالوج عدد الاعمال وفى هذه الحالة تعتبرها ٨ أعمال بواقع عمل لكل فنان وان كان المتعارف عليه أن أقل مشاركة لا بد وأن تكون بثلاث أعمال ولكن هذا غير متبع بصفة منتظمة .

فرنسا :

القومسير : جان دومونيك ريه

يخبرنا بأن الاثار العكسية ضد الاتجاه التجريدى قد بدأت بدورة تشكيلية قوية للطبيعة والواقعية من الاجيال الفنية الجديدة .

وكانت الدلائل الاولى وأكثرها مباشرة لهذا الغرو كانت التأكيد على الفوتوغرافية ثم

التكوينات الصريحة والترميم بدون تعقيد ليقاوموا التحدى الثنائى للفن القديم وللواقعية الشديدة الآلية . اختارت فرنسا ٦ فنانين عرضوا عملاً فى التصوير يمثلوا بعض مراحل هذا الغزو الجديد .

يوجوسلافيا :

قومسير : أزرابيجيك

فى أربع صفحات كمقدمة للجناح اليوجوسلافى الذى قدم ٨ فنانين عرضوا ٢٦ عملاً فى التصوير ٤ فنانين قدموا ١٠ أعمال وفى الحفر فنانين عرضوا ٨ أعمال وفى النحت فنانين عرضوا ثمانية أعمال .

يقول القومسير أننا نعتقد نحن والفنانون الثمانية ذو الشهرة الذين يمثلون الفنون التشكيلية عن بلدنا فى امكانه الفنى من خلال الكلاسيكية وقد تم اختيارنا للفنانين على أساس أنهم أكثر تحفظاً وأكثر تأملاً ولم يقتصروا على البقاء ساستمرار فى المجال الفنى فحسب بل استمروا أيضاً فى محيط الذوق الجمالى ولهم جميعاً نفس الطابعالخاص وهو براعه العمل ونبل التنفيذ .

تحت رعاية السيد رئيس الجمهورية

الرئيس محمد أنور السادات

بينالى الاسكندرية الثانى عشر لفنون دول البحر الأبيض المتوسط

٣٠ مارس ١٩٧٨

محافظة الاسكندرية

متحف الفنون الجميلة والمركز الثقافى

الجوائز

الدورة الثانية عشر : ١٩٧٨

الجناح المصرى

تصوير

جائزة أولي	ثروت البحر
جائأة ثانية	فرغلي عبد الحفيظ
جائزة ثالثة	شاكر عبد الخالق

حفر ورسم

جائزة أولي	أحمد نوار
جائزة ثانية	أحمد الجبالي
	مدحت نصر
جائزة ثالثة	

نحت

جائزة أولي	محمد اسماعيل شاهين
جائزة ثانية	مأمون الشيخ
جائزة ثالثة	جمال عبد الحليم

تصوير

جائزة أولي		
جائزة ثانية	أوجست بافائيل	فرنسا
جائزة ثالثة		

حفر ورسم

جائزة أولي	رسم : ايفا دافيد	فرنسا
	حفر - هوزوتز يناد	
جائزة ثانية	ميورا ميتاو -	أسبانيا
جائزة ثالثة		

نحت

جائزة أولي	جورجيو نيقولا يوزيس	اليونان
جائزة ثانية	مانويل ايلون -	أسبانيا
جائزة ثالثة	ليبونال فاسكو	يوجوسلافيا

جوائز تقديرية واقتناء :

الفنان	محمد رياض سعيد	مصر
الفنان	عوض الشيمي	مصر
الفنان	حمدي جبر	مصر

بينالي الاسكندرية
الدورة الثالثة عشر

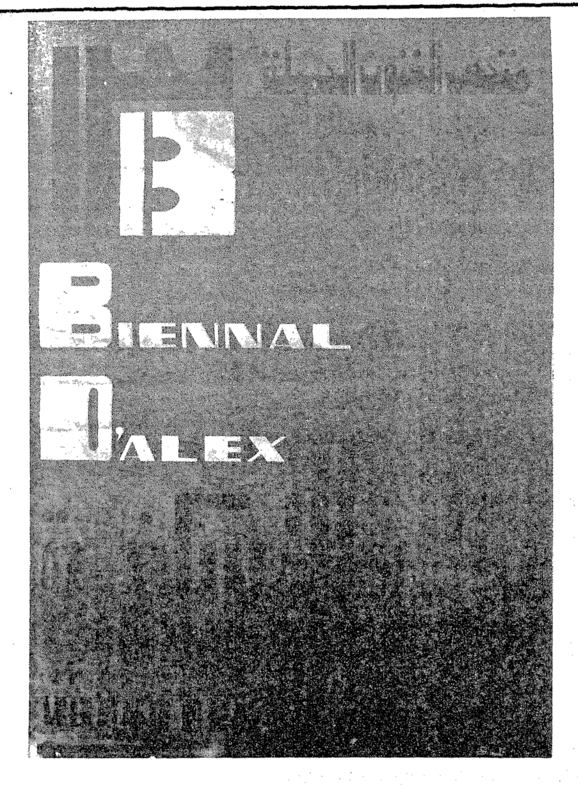
٢٦ يناير ١٩٨٠
لمدة ثلاث شهور

عدد الدول المشاركة ٦ دول ٤ دول ضيوف شرف
مصر - أسبانيا - اليونان - ايطاليا - فرنسا - يوجوسلافيا - ضيوف الشرف : ألمانيا الاتحادية - النمسا - اميركا - رومانيا
عدد الفنانين ١١٨ فنانا - عدد الأعمال ٣٢٦ عملا

أقل الدورات فى مشاركة دول حوض البحر الأبيض المتوسط حيث لم تشترك الا خمس دول هى أسبانيا – فرنسا – اليونان – أيطاليا – يوجوسلافيا – بالإضافة إلى الدول المضيفة مصر ولإنقاذ الموقف وجه حسين صبحى الدعوة لبعض دول العالم فاستجابت ألمانيا الاتحادية، النمسا، أمريكا، رومانيا كضيوف شرف وهذا يحدث لأول مرة ومؤشر لنزول الخط البنيانى للبينالى هذا الخط الذى لن يسجل أى صعود آخر فى إعداد ونجاح دورات البينالى .

أول دورة تقام بعد رحيل الفنان الكبير سيف وانلى.. الذى صمم لها آخر أغلفته .

قوميسير عام البينالى : حسين صبحى
مصمم الغلاف : سيف وانلى
تصميم الميدالية : صلاح عبد الكريم
قطع الكتالوج : مربع ١٧ × ١٧ سم
تصميم الإعلان: خليدة عثمان



أعلان الدورة الثالثة عشر

دعوة
الدورة
الثالثة
عشر

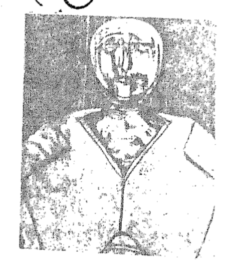
محافظة الإسكندرية
متحف الفنون الجميلة والمركز الثقافي

بينالي الإسكندرية الثالث عشر

تحت رعاية السيد رئيس الجمهورية

الرئيس محمد أنور السادات

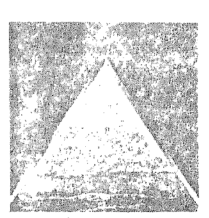
يتشرف دكتور مهندس محمد فؤاد حلمي محافظ الإسكندرية
بدعوة سيادتكم لحضور حفل افتتاح الدورة الثالثة عشرة
لمعرض فنون دول البحر المتوسط
وذلك في تمام الساعة الحادية عشرة من صباح يوم الجمعة ٢٥ يناير سنة ١٩٨٠



رومانيا – فلورين ميتروى
فلورين



فرنسا – دانيل سترونسكى
دانيال شر



يوجوسلافيا

صور
الـدورة
الثالثة عشر



مصر – كامل مصطفى
ابنة حسين صبحى

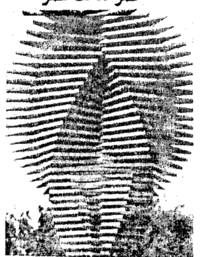




اليونان – أسبازيا بابا دوبراكى



مصر مدحت نصر



أسبانيا – انطونيو سانتولى



النمسا – سلفيا كونتالر

بينالى الاسكندرية ١٣

حين يقوم سيف وانلى بتفتيت اسم البينالى من كلمة واحدة الى حروف فإنه بحسه الفنى يعكس ما وصل اليه حال البنيالى ذاته من تفتيت وعجز وهبوط فهل الى هذه الدرجة ارتبط البنيالى بصاحبه حسين صبحى (ويقال أن فكرة البنيالى صاحبها فى الاصل على أحمد خالد) فحين مرض وعجز حسين صبحى عن متابعة أعداد المعرض والدعوة له بشخصه عجز ومرض البينالى ذاته - سيف قدم غلاف بسيط من ثلاث ألوان أما الغلاف الداخلى فإنه يوضح أن البنيالى تحت رعاية السيد رئيس الجمهورية محمد أنور السادات وهى أخر مرة يتولى فيها رعاية البنيالى فى فترة حكمه التى تنتهى باغتياله عقب أفتتاح هذه الدورة بتسعة أشهر فى أكتوبر من نفس العام .

رئيس البينالى الثالث عشر د . مهندس محمد فؤاد حلمى كتبت بخط الثلث بريشة الخطاط الكبير كامل ابراهيم مدير مدرسة تحسين الخطوط ويقول فيها بعد الترحيب أنا لنسجل مع الفخر أن بينالى الاسكندرية قد رسخت معالمه وتوطدت أركانه وأصبح أحد معالم الفن المعاصر ، على النطاق العالمى (يشير الى مشاركة بعض دول العالم فى هذه الدورة) أما كلمة قومسير عام البنيالى حسنى صبحى فهو يرحب بالمحافظ الجديد للاسكندرية ورئيس البينالى ثم يحدد العمر الذى وصل اليه (الثالثة والسبعين) ويعود ربع قرن بذاكرته عندما أفتتحت الدورة الأولى ثم يقول أن البنيالى وصل الى الذروة فى الدورة الماضية وها هو البينالى هذه السنة يستن سنة جديدة فى استضافة بعض الدول ممن لا تقع بلادهم على البحر الأبيض المتوسط كضيوف شرف خارج التحكيم .

اللجان العامة لهذه الدورةكما هى فى الدورات السابقة ويرأس لجنتى التحكيم حسين صبحى

مصـر :

القومسير : محى الدين صالح مدير متحف الفنون الجميلة

المدير الجديد للمتحف بعد سلسلة من العمالة وسيلعب محى الدين صالح دوراً كبيراً فى تحجيم نشاط البينالي والمتحف بعد ذلك وسيستمر تواجده حتى الدورة السابعة عشر وسيشهد المتحف فى عهده انهياراً كاملاً فى فى بنيته الاساسية وفى مجموعاته المتحفية ويبدأ كلمته للجناح المصرى بمغالطة تاريخية حين يقول (ان الفنان المصرى كان يتخذ لنفسه مجلساً فنياً للابداع والتخلق فى مدينة كاملة بصعيد مصر .: مدينة اخيتاتون ..

فى الخلاء) لقد كانت الفترة الاخناتونية فى تاريخ مصر فترة قصيرة جداً تتميز بالثورة الدينية واعادة أحياء الديانة التوحيدية وتحول الاتجاه الفنى الراسخ للمدرسة المصرية من الرمزية الكلاسيكية الى التعبيرية الواقعية لفترة قصيرة ثم عادت الأمور الى ما كانت عليه سياسياً ودينياً وفنياً فلم يتمكن الفنان الموجود فى أخيناتون - مدينة أخناتون الجديدة التى بناها فى تل العمارنة بالمنيا - لم يتمكن هذا الفنان لا من الجلوس ولا من الوقوف ولم تكن هذه الاحداث من سبعة آلاف سنة وانما بالتحديد منذ ٣٣٧٦ سنة حين رزق الزوجان الملكان امنحوتب الثالثة والملكة تى بولد ثان لهما سموه امنحوتب الذى أصبح أمنحوتب الرابع ودخل التاريخ من أوسع أبوابه تحت أسم « أخناتون وهكذا يكتب التاريخ .

وتتجاوز لمحى الدين صالح هذا الخطأ لرغبته فى أن يضع كلمته فى اطار شعرى تاريخى موقر أن يسترسل ويقول (كان لى شرف العضوية فى لجنة اختيار أعمال الفنانين المصرين المشاركين فى هذه الدورة ، عايشت أعمالهم وأنفعلت بها وتفاعلت معها) ورغم ذلك لم يقدم أى فنان ولم يشرح أعمال أى من العارضين وتجاهل تقديم فنانى بلده شأنه شأن كل قومسيرات الجناح المصرى السابقين ، ثم يتحدث عن أدارة البينالى - فمن يقصد - ونحن نعرف أن البينالى لم يكن له أى أدارة وانما هى لجان ومدير متحف وقومسير عام ولكن لم يكن للبينالى أدارة مستقلة ثابتة تعمل طوال العام من دوره لدورة لأعداده وأن هذا المشروع بدأ مع الدورة الثامنة عشر ، الجناح المصرى ضم خمس فنانين كضيوف شرف وضيوف الشرف منهج يتبع فى حالات الأفلاس لاثراء المناسبة وأول ضيوف الشرف وكان يمكن الاكتفاء به هو سيف وانلى الذى تعرض أعماله فى أول دورة بعد رحيله فأقيم له جناح خاص وأساؤا اليه بوضع لقب دكتور قبل اسمه فى الكتالوج لبالغ الأسف .

واللوحة المنشورة من أعماله فى الكتالوج تمثل بورترية للاستاذ حسين صبحى أما ضيوف الشرف الآخرين راغب عياد تعرضت له ثمانية لوحات - صلاح طاهر عرضت له أربع لوحات - كامل مصطفى عرضت له سبع لوحات واللوحة المنشورة بورترية لابنه حسين صبحى - ثم عرض كامل ابراهيم مجموعة من نماذج من الخط العربى قدم ٦٨ فناناً ١٠٦ عملاً فى المجالات التالية تصوير ٢٨ فناناً - ٦٠ عملاً - فى الحفر ٢٠ فناناً عرضوا ٣٥ مطبوعة - فى النحت ١٣ فناناً عرضوا ١٩ تمثالاً مع عملين من فن الباتيك قدمهم عبد العزيز جوده - ونازك حمدى ومن الذين عرضوا لأول مرة فى هذه الدورة : العزازى - المعداوى - حمدى خليل - راغب اسكندر - عواطف النحال - محمود عبد العاطى - مصطفى كمال - وسام فهمى - سهير عثمان - عبد الفتاح بدوى - نجوى العدوى - حجازى حسن غنيم - سيد أحمد سيد - عطية مصطفى الطحاوى - الزاهد - أبو العزم - حمزة محمود

ابراهيم - بكرى - الوكيل - مجدى السجينى - نادية عبد المطلب - عطيات متولى - عليه على أحمد - الغمراوى - الباز - عزة أبو السعود - عاطف زرمبه - شحاته الصياد - جرجس قلدس - أحمد عبد العزيز - جمال عبد الحليم - حسن عبد الحميد - محمد زكريا - طه حسين وآخرين .

أسبانيا :

القومسير : سفريتو مورينو ساندرفال

يؤكد القومسير أنه إذا كان لكل جيل مميزاته الخاصة للروابط التى تربطه بالزمان والمكان فيمكننا أن نعتبر أنهذه المجموعة من الفنانين تتصل بجيل السبعينات ثم يستعرض أعمال فنانين السبعة الذى قدموا ٢٣ عملاً فنياً فى التصوير والرسم ٥ فنانين ٢١ عملاً - فى الحفر واحد وسبعة أعمال - فى النحت فنان واحد قدم خمسة منحوتات .

اليونان :

القومسير : الكسندر كسيديس ناقد ومؤرخ فنى

تشترك اليونان فى هذه الدورة بأربع فنانات بعضهن مشهورات خارج اليونان وفنان واحد من الشبان توماس فانوراكس قدم عمل واحد بعنوان (ثلاثى) يقول القومسير أن أعمال فنانى اليونان تمت كلها لأحدث الاتجاهات فى الفن المعاصر الفنانات نيكى كانا جينى قدمت مخطوطين - هيلانه زونج عرضت ٦ رسوم - أسبازيا بابا دويراكى عرضت خمس منحوتات - تونيا نيتولابيدس قدمت سبعة محفورات متميزة .

أيطاليا :

القومسير : جيورجيو دى ماركس مدير المتحف الوطنى للفن الحديث

مشاركة أيطاليا بثلاث فنانين وعلينا أن نلاحظ أن مشاركة دول حوض البحر الأبيض المتوسط فى هذه الدورةجاءت على النحو التالى أسبانيا ٧ فنانين - اليونان ٥ فنانين - أيطاليا ٣ فنانين - فرنسا ٦ فنانين - يوجوسلافيا ١١ فناناً - أى مجموعة ٣٢ فناناً فهل هذه دورة فى بينالى الاسكندرية أم مجرد معرض عادى يضم أعمال بعض الدول .. ومن هنا فقد البينالى مصداقيته وأصبحت المشاركة واهية ورمزية أو تقليدية فى أضيق الحدود .

كلمة قومسير أيطاليا ملخصة كالاتى :

الفنانين الثلاثة الذين تعرض أعمالهم ولدوا بأماكن مختلفة من ايطاليا وأعمارهم

مختلفة وقد ساهموا بقسط كبير فى الدور الذى لعبته إيطاليا لتجديد الفن الغربى فى النصف الثانى منهذا لاقرن أن عمل هؤلاء النفانين الذين تطور ونضج فى جو من التجديد يمتاز بحيوية كبيرة (لم يتضمن الكتالوج لوحات الفنانين الثلاثة و ١٩ علماً .

جوليو تركاتو (١٩١٢) من تجريدى بعد الحرب يمارسها بشاعرية وليس بهدف ضغط الواقع أو استبعاده قدم ٦ لوحات منها لوحة بعنوان باب مصر .

أرنالدو بومودورو (١٩٢٦) منحوتته الهندسية تحمل على أسطحها كتابات سرية وسحرية عرض مكعب رقم ٤ ودائرة أولى ومحور ثالث .

ميموروتللا (١٩١٨) من رواد الواقعية الجديدة حتى عام ١٩٥٤ ثم اتجه للاعلانات التجارية ليفصلهاعن وظيفتها العملية ويعطيها مظهراً فنياً بهيجاً عرض عشر لوحات .

فرنسا :

القومسير : جان دومينيك رى

كتب • عندما اتجه الفن بشكل حاسم فى الخمسينات والستينات نحو الفن التجريدى بدأ كأن الواقعية قد اندثرت بصفة نهائية ولكن ليس هناك شيئاً نهائياً فى الفن ، فمنذ حوالى عشر سنوات اتجه الفن على العكس من ذلك الى العودة للواقعية عن طريق الفوتوغرافيا أو بطرق أخرى .

واذا كان الفن يبدى شيئاً من الانهاك لكونه فى مأزق بين سهولة النقل الفوتوغرافى ومخالب الاكاديمية المتطورة وصعوبات العمل ببطئ لا يرضاه زمننا الا أنه على العكس من ذلك نشاهد عودة ظهور الرسم وتطوره كوسيط ممتاز كعهدنا) ثم يقدم فنانيه الستة الذين عرضوا ٣٠ عملاً فى فن الرسم والتصوير .

يوجوسلافيا :

القومسير : ماريجان سوستكى

أعمال فنانى يوجوسلافيا تتدرج من أعمال تعبيرية الى تعبير جديد أو تعبير شاعرى وخيالى من ناحية . ومن جهة أخرى تنويع فى الاتجاهات بشكل هندسى رسم تدريجى وأعمال فنية مجردة كل ذلك تفاعل وتطور كما يقول القومسير بطريقة متوازنة وبأشكال مختلفة خلال العشر سنوات الاخيرة وهى الفترة الاكثر نشاطاً فى الفن اليوغسلافى المعاصر ، ويؤكد بأن السبعينات لم تكن فترة أزدهار الاتجاهات الفنية المختلفة فحسب بل

أنها كانت أيضاً مجالاً للمواجهات المثمرة سواء بخصوص النماذج التى على الفن أن يستعملها أو بخصوص دور الفن ذاته فى المجتمع الحالى .

وقد اتخذ فنانوا المدرسة الفنية موقفاً معارضاً تماماً للاشكال التقليدية فاستعملوا لنقل رسالتهم أشكالاً فنية جديدة غير تقليدية القصد منها تطوير الفن بأعتباره ناحية من نواحى نقد التصرفات فى المجتمع .

مقدمة طويلة وافية عن ما وصل اليه الفن اليوجوسلافى اليوم وتقديم جيد لاتجاهات وابداعات ١١ فناناً يوجوسلافيا قدموا ٣٢ عملاً فى مجال التصوير فقط .

ضيوف الشرف خارج التحكيم

المانيا الاتحادية :

القومسير : د/ هانز ألبرت بيترس مدير متحف الفنون الجميلة بدسلدورف

تشترك للمرة الأولى والأخيرة لم يكتب القومسير أى كلمة بالكتالوج قدم ٣ فنانين ٢٦ علماً – ايك وينزر (١٩٣٧) ٦ لوحات تحمل أرقام – هانز بيتر رويتر (١٩٤٢) ١٣ لوحة بأسماء شاعرية – كلوس هيدر (١٩٣٦) ٧ لوحات من رواسب الضوء .

النمسا :

القومسير : السيده / ثراودل بينشلر

تشترك كذلك فى الدورة القادمة .. كتبت القومسيرة بأن النمسا كانت تشغل قبل عام ١٩١٤ ، أى قبل الحرب العالمية الأولى) مكاناً مرموقاً فى عالم الفن ، ولكن الفترة بين الحربين العالميتين أوجدت قبل الحرب العالمية الأولى) مكاناً مرموقاً فى عالم الفن ، ولكن الفترة بين الحربين العالميتين أوجدت أزمة – وحاول علام الفن النمساوى بعد الحرب العالمية الثانية (١٩٤٥) أن يعوض تأخره فى ممارسة مختلف الاتجاهات الفنية التى لم تكن قد استقرت بعد فى البلاد .

وتسترسل القومسيرة فى عرض موجز لاتجاهاتالفن المعاصر بالنمسا وتشير بأن فنانيهم هندرت واسى قد أقام معرضاً فى مصر سنة ١٩٧٥ ثم تتحدث عن المجموعة المعرفة باسم « مدرسة فيينا للواقعية الخيالية التى اسسها البرت باريس جونوسلو

- من بين العارضين جوهان فرومان مؤسس نادى الفن وهو فنان تجريدى التحق بحركة المنشقين عرض ٦ لوحات تجريدية تحمل عناوينها أرقام وحروف .

- هانز ستاود أشر من الفنانين النمساوين المشهورين عرض ٦ لوحات تجريدية عضوية بعناوين شاعرية

- كارل هانز بوير يرسم الاهرامات بالالوان المائية والنخيل وقلده عدد من فنانى مصر (فى هذه الدورة أكثر من فنان عرض لوحات للاهرام)

النمسا عرضت ٢٣ لوحة فى التصوير والرسم والطباعة تخص ٦ فنانين .

الولايات المتحدة الأمريكية :

القومسير : ليونارد روبوك الملحق الثقافى

تشترك فى الدورة التالية ثم توقف أمريكا - قائدة العالم - وصاحبة نظرية النظام العالمى الجديد .. فى عام ١٩٨٠ وبعد اختفاء روسيا من مساحة الصراعات بمنطقة الشرق الأوسط واحلال أمريكا نفسها بنفسها مكان روسيا ضمن خطط توزيع العالم تمهيداً لاطلاق صيحة النظام العالمى الجديد مع بداية التسعينات وعقب حرب الخليج الشهيرة .. تعرض أمريكا أعمالاً فنية لثلاث من فنانيها يعرضوا عشرة أعمال فى مجال التصوير فماذا تكتب الملحقة الثقافية بالقنصلية العامة للولايات المتحدة الأمريكية بالاسكندرية عن الحلم الأمريكى فى الفن التشكيلى : (من أهم الاحداث التى طرأت فى الولايات المتحدة الامريكية فى الفترة التى تلت الحرب العالمية الثانية أنه حوالى عام ١٩٥٠ انتقلت العاصمة الدولية للفن من باريس الى نيويورك وقد أعطى الفنانون التجريديون فى أمريكا أمثال جاكسون بولوك ، وليم دى كوبينخ وفراش كلاين ، روبرت موثرول حرية جديد ، وهائلة لفن الرسم ، ولا تزال الصفات المؤثرة للغاية للرسم التجريدى مصدر الهام لكثير من النحاتين والرسامين الموهوبين من بين الشباب الامريكى وقد امتد تأثير هذه الحركة للمرةالأولى فى تاريخ أمريكا الى ماوراء حدودها من النادر أن يحقق الانتاج الفنى لأى بلد الصدى والاثر الذى احرزه الفن الامريكى فى القرن العشرين بخطوات ثابتة وتقدم متواصل تخلى كل من الرسم والنحت فى الولايات المتحدة الأمريكية عن الواقعية الشاعريةالتى امتاز بها لاقرن التاسع عشر واندمج فى الطريقة التعبيرية الأوربية ومارس الاختبارات التكعيبية وبعد وقفة قصيرة لاستكشاف الواقع الاجتماعى فى الفترات العشرية الانهزامية اندفع الفن فى الطريقة التجريدية بحيوية وابتكار جعل الفن الامريكى طليعة الفن الحديث

- مارجريت (موكى ٩ برات - عرضت ٣ لوحات
- روبرت كورى ستارك (١٩٣٩) عرض ٤ لوحات
- هيلين راندل (١٩٣٥) عرضت ٣ لوحات

رمانيا :

القومسير : ماريا ليكا

ستشارك كذلك فى الدورة التالية التالية لآخر مرة قدمت ٦ فنانين عرضوا ٢٥ عملاً فى التصوير تقول ماريا ليكا أن رسالة الفن الرومانى المعاصر تدور حول ما يصبو اليه الانسان من جمال ومنطق وكرامة والكشف عن خبايا العالم المحيط به .

- ميخاى بنداق (١٩٣٩) خمس لوحات لمنظر يلعب فيها اللون الدور الأول
- سبيرو شننيلا ٠ ١٩٣١) ٣ مناظر طبيعية بلمسات ضوء تكعيبية .
- يعقوب لازار (١٩٣١) ٥ لوحات بضربات عريضة من سكينة الألوان لمناظر مختلفة
- فلورين ميتروس (١٩٣٨) ٥ لوحات بحلول فطرية معاصرة .
- فلورين نيقوليو (١٩٢٨) ٤ لوحات واقعية سيرالية تمجيداً للافكار .
- جورجى سارو (١٩٢٠) ٣ لوحات تركيبات هندسية حديثة .

تحت رعاية السيد رئيس الجمهورية

الرئيس محمد أنور السادات

بينالى الإسكندرية الثالث عشر لفنون دول البحر الأبيض المتوسط

٢٦ ينـــاير سنة ١٩٨٠



الدورة الثالثة عشر : ١٩٨٠

الجناح المصرى

تصويـــر

جائزة أولي	فؤاد تاج الدين
جائاة ثانية	حسن غنيم
	عبد الفتاح القدري
جائزة ثالثة	ثروت البحر

حفر ورسم

جائزة أولي	مجدي عبد العزيز
جائزة ثانية	سعيد حداية
جائزة ثالثة	مدحت نصر

نحـــت

جائزة أولي

جائزة ثانية

جائزة ثالثة

الأجنحة الاجنبية والعربية

تصويـــر

جائزة أولي

جائزة ثانية

جائزة ثالثة

حفر ورسم

جائزة أولي

جائزة ثانية

جائزة ثالثة

نحـــت

جائزة أولي

جائزة ثانية

جائزة ثالثة

جوائز تقديرية واقتناء :

الفنان بكري محمد بكري مصر

بينالي الإسكندرية
الدورة الرابعة عشر

١٧ أكتوبر ١٩٨٢

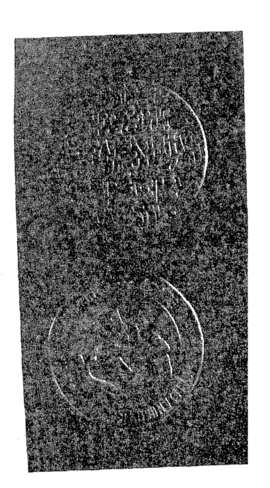
١٧ يناير ١٩٨٣

عدد الدول المشاركة ٧ دول - ٩ ضيوف شرف

مصر والسودان - أسبانيا - فرنسا - اليونان - ايطاليا - تركيا - يوجوسلافيا -

ضيوف الشرف : النمسا - شيلي - الصين - فنلندا - هولندا - رومانيا - اليابان - أميركا

عدد الفنانين ١٧٠ فنانا - عدد الأعمال ٥١٨ عملا



أول دورة أشترك بها بعرض عمل مركب من أعمالى بعنوان (مكعب كوييك على الطريقة العربية) .. هذه الدورة مفتوحة وهى الدورة قبل الأخيرة التى ينظمها حسين صبحى و أول دورة تقام تحت رعاية الرئيس محمد حسنى مبارك وضمت ٩ دول ضيوف شرف منها السودان التى شاركت مصر فى جناحها - طرح غلاف البينالى كمسابقة ورئيس البينالى المحافظ الجديد وقتها اللواء / محمد فوزى معاذ .

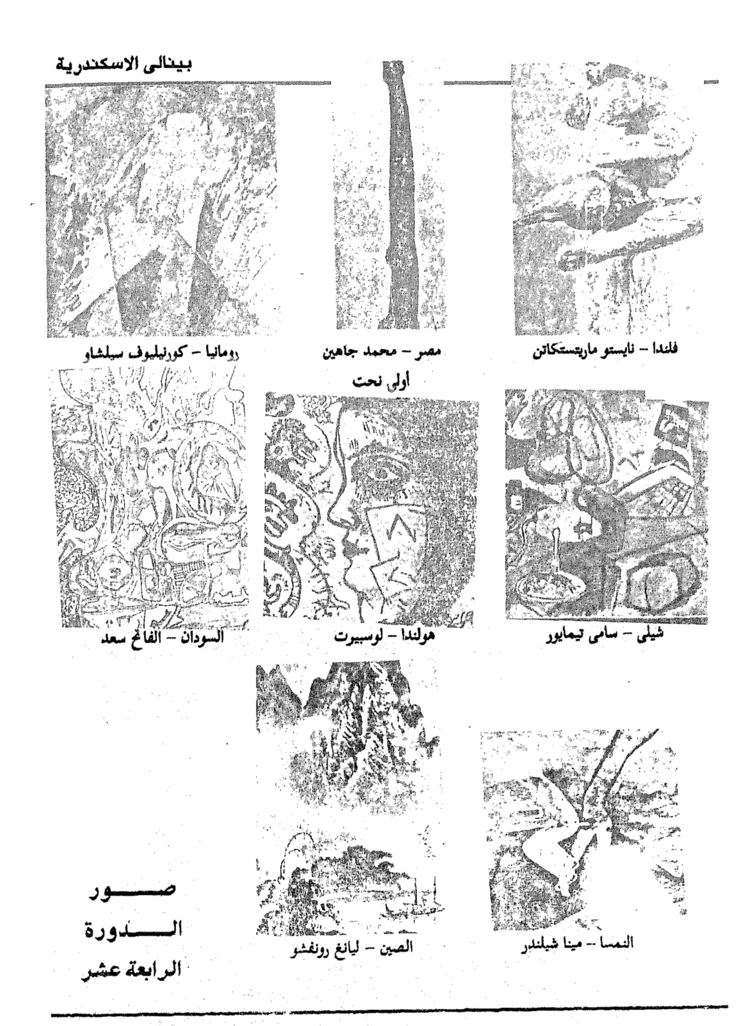
قوميسير عام البينالى : حسين صبحى

مصمم الغلاف : عبد الفتاح على عبد الفتاح

تصميم الميدالية : صلاح عبد الكريم

قطع الكتالوج : مربع ١٧ × ١٧ سم

مصمم الأعلان: إكرام عبد الرازق .



فلندا – نايستو ماريتستكاتن

مصر – محمد جاهين
أولى نحت

رومانيا – كورنيليوف سيلشاو

شيلى – سامى تيمايور

هولندا – لوسبيرت

السودان – الفاتح سعد

النمسا – مينا شيلندر

الصين – ليانغ رونفشو

صور
الدورة
الرابعة عشر



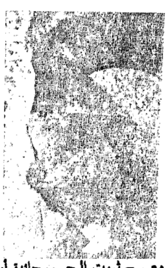
تركيا - مصطفى أياز



فرنسا - باتريك لاند



النمسا - هينزا أشتنجل

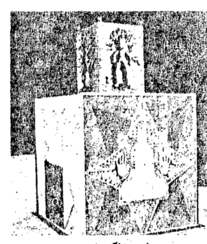


مصر - ثروت البحر - جائزة أولى

يوجوسلافيا - رود جوب - اشطا سوف

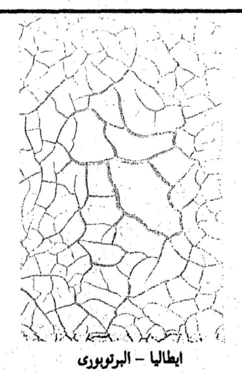


لوحات أرنست بيتون الممزقة تظهر
بصعوبة بين كراسي السينما

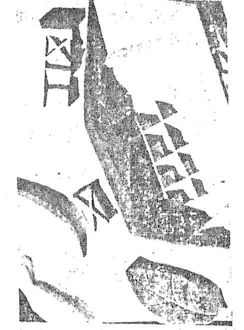


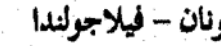
لعبة المكعبات
للفنان المصرى عصمت داوستاشي

صـــور
الـــدورة
الرابعة عشر



ايطاليا – البرتوبورى





اليونان – فيلاجولندا

أسبانيا – كارلوس – جارسيا موويلا

بينالي الاسكندرية ١٤

الغلاف للفنان الشاب عبد الفتاح على عبد الفتاح يعتمد على الخط المشوه لكلمة بينالى الاسكندرية وداخل دائرة صفراد تفريغ أبيض لرقم ١٤ .. هذه الدورة أسميها دورة التهريج وهى أول احتكاك مباشر لى بالبينالى حيث قدمت ثلاث أعمال رفضت وعندما أصرت الفنانة الكبيرة عفت ناجى على أن ألتقى بحسنى صبحى نظر ناحيتى وسأل وأجاب وأمر قال : أنت داوستاشسى اللى بيقولوا عليه .. ما أنت كويس أهه .. طيب .. أنا حعرض لك عمل . ثم أمر فعرض لى العمل المجمع مربع كوبيك على الطريقة العربية وضيفه صبحى الدين صالح وراء باب المدخل فلا يراه الداخل ولا ينتبه اليه الخارج وتعلمت الدرس الكبير وهو أن جواز العرض فى البنيالى هو رضى حسين صبحى وجواز الجوائز هو تقبيل يديه .. وقد ألتقيت مع حسين صبحى الذى كان يحضر أفتتاح معارضى الخاصة منذ بداية السبعينات .. ألتقيت به بعد أفتتاح البنيالى وسجلت معه حوار هام حول تاريخ حياته وتاريخ البينالى بعضه منشور فى نهاية هذه الدراسة لأهميته .

نعود للكتالورج الذى تزينه صورة فوتوغرافية لأول مرة للرئيس محمد حسنى مبارك أما اللواء محمد فوزى معاذ رئيس البينالى ومحافظ الاسكندرية فإن كلمته التى كتبها له فى الغالب محيى الدين صالح مدير المتحف يقول فيها شعر نثرى بشكل ساذج يبدأ بموال : فى مدينتنا الاسكندرية .. وفى شمال أفريقيا .. وسط بحرنا ضوء الاسكندرية الفن .. منارة .. ويستمر النشيد فى لحن سقيم بلا معنى بلا جديد وينتهى اللحن المنافق بالسلام المربع للرئيس القائد .

حسين صبحى .. راعى الفن بالاسكندرية يعود فيذكر الحكاية من أول وجديد فيقول : عندما أبتنيت متحف الفنون الجيملة سنة ١٩٥٣ (أفتتح فى ١٩٥٤) وأقمت أول بينالى لفنون دول البحر المتوسط بالاسكندرية ١٩٥٤ (أفتتحت أول دورة فى ١٩٥٥) ما كان يدور بخليد أنه سيطول بى العمر حتى أشهد أفتتاح البنيالى الرابع عشر وأنا أتعثر فى نهاية سيره حياتى وعلى مشارف الثمانين من عمرى .. ثم يسترسل فى الشكر والتحية والتقدير .

لجان البينالي :

اللجان العامة للبينالى تضم اللجان التقليدية – لجنة الاستقبال – اللجنة المالية – اللجنة التنفيذية – لجنة الترجمة والكتالوج – اللجنة الاستشارية للبينالى – لجنة التنسيق – ولجنتى التحكيم برئاسة حسين صبحى – ثم صفحة كاملة بها بيان بأسماء

السادة موظفى المتحف الذين ساهموا فى أعمال البنيالى وأود أن أنقلها كما هى :

الشئون المالية والادارية : ناهد كمال – صباح على – عزيزة مرسى

سكرتارية آلة كاتبة : تبارك حسن الحناوى – سهير عبد الرحمن – سهير جاويش – فادية ابراهيم – أمال اسكندر – ميرفت البطار – ناريمان عباس – نعمة جاب الله – انتصار شلبى – سهير مبروك .

المعارض والتنسيق : نبيلة لطفى – محاسن ثابت فرج – أكرام عبد الرازق – خليدة أحمد عثمان – سمير محمد عبد التفاح – عادل عزيز – أحسان ناجى .

علاقات عامة : نادية نبيه – سلوى غنيم – سوسن عبد الجليل

معظيم موظفى المتحف ما زالوا فى وظائفهم ويمثلون قيادات فى مواقعهم ولكن الذين يعملون منهم باخلاص وامانة عدد قليل للغاية والباقى معظمه أرتكن الى الكسل الوظيفى .

مصر والسودان :

مصر :

القومسير : محى الدين صالح مدير متحف الفنون الجميلة

معذرة غير قادر على تكرار ما سبق وان كتبته عن كلمته فى الدورة السابقة فلا جديد وطالما أن نقاد الفن المتخصصين مستبعدين من هذه المحافل الدولية بدراساتهم كتاباتهم فيحق لأى انسان أى كان أن يكتب ما يشاء .

يكرم البنيالى للمرة الثانية سيف وانلى ويضيف اليه أدهم وانلى وكامل مصطفى بأقامة قاعة خاصة لهم

اشترك فى الجناح المصرى ٨٠ فناناً عرضوا ١٥٠ عملاً عل يوجه التقريب .

فى التصوير ٤٢ فناناً قدموا ٧٨ لوحة – فى الحفر ١٨ فناناً عرضوا ٣٦ مطبوعة

فى النحت ١٥ فناناً قدموا ١٦ منحوتة – باتيك فنانين عرضوا ٤ قطع مع خط للفنان كامل ابراهيم – الجناح المصرى مثال للتهريج واختفاء الموضوعية الفنية فى أبسط قواعدها وتحول الى مولد يضم كل شئ وأى شئ .

السودان :

القومسير : شعبة الفنون الملجس القومى للاداب والفنون .

ستشارك السودان فى الدورة القادمة بفنان واحد لا أرى من أين أتى والى أين سيذهب ثم تختفى هذه الظاهرة المحيّرة وهى ضيوف شرف من دول خارج البحر الأبيض المتوسط والافلاس بفعل أكثر من هذا .

وأرى أنه من المناسب أن نقدم كلمة السودان لنتعرف على قيام وتطور الحركة التشكيلية المعاصرة بها : بالنظرة الجادة للحركة التشكيلية فى ثقافة السودان ، يمكن القول بتفرد واصالة هذه الحركة رغم الصلة بينها وبين تيارات ثقافية قريبة وغير قريبة متفردة بكونها تحمل سمات جمالية ما تيسرت لغيرها رغم توفر الظروف وأصيلة بكونها ظلت تتجاوز الاتكاءة المريحة على مسلمات الماضى لتضيف بعداً لانتمائها التاريخى والحضارى للاصل والعصر ، الصلة بين التشكيل فى السودان وفى مصر صلة حميمة تبين فى تأثر القيم المعمارية والفخارية والنحتية والتصويرية فى السودان بمؤثرات مصرية ، ولكن وعلى الرغم من قوة هذا الاثر الافريقى والتقاليد المحلية تعطى الحركة التشكيلية فى الفترة المروية (القرن الثامن قبل الميلاد الى القرن الثالث الميلادى) مثلاً خصوصية بينه فى المعمار والفخار . وعلى أيام الفترة المسيحية صار التماس الحضارى بين القيم الفنية البيزنطية والقبطية والنوبية أمراً مفروغاً منه ، وبذلك أعتبر التصوير المسيحى العربى فى السودان أمتداداً طبيعياً للفن البيزنطى فى أواسط أفريقيا ، ومرة أخرى تبين تفرد وأصالة الفن اسودانى قباله فنون الكنيسة القبطية الاثيوبية ذات الخصائص المحلية وبين الفن الكنسى القبطى ذى الصلة الاوثق بفنون البحر الابيض المتوسط ولكن وعلى مدى تاريخنا الثقافى الطويل فإن صلة الفن السودانى بفنون البحر المتوسط لم تنقطع ولقد كان قيام وتطور الحركة التشكيلية الحديثة والمعاصرة فى السودان مرتبطاً بأصوله فى تيارين وافدين مؤثرين – هما التيار الاسيوى العربى الاسلامى والذى هو اسبق للتيار الاوروبى المتأخر الذى وفد مع التعليم النظامى فنظام التعليم الاوروبى الحديث هو الذى يسر قيام تعليم منتظم للفنون فى المدارس ثم صلة مع أوروبا عن طريق ايفاد الفنانين للاقامة والدراسة فيها أو العكس أقامة فنانين أوروبين وتدريسهم فى السودان ، ومن هنا كانت الحركة التشكيلية السودانية ذات خصائص مزدوجة ، فبقدر ما هى معنية بالتراث ومهتمه بالقيم الاصيلة للامة ، هى متمثلة كذلك للتجارب الاوروبية مدركة لها ومستفيدة بها .

ان الحركة التشكيلية فى السودان تشكل مدرسة فريدة رغم عمومية التجربة الثقافية والجمالية خلال الصلة الاستعمارية فى أفريقيا هذه الخصصية هى التى أفرزت مدرسة الخرطوم كشئ أفريقى عربى فريد .

شعبة الفنون

المجلس النوبي للاداب والفنون

شارك فى الجناح السودانى ٩ فنانين عرضوا ١٦ عملاً على النحو التالى :
أحمد الطيب زين العابدين (١٩٣٩) كمال مصطفى بابكر (١٩٥٤)
حامد يحيى الباشا (١٩٤٦) - محمد عبد الله عتبيى (١٩٤٦)
صالح التراكى (١٩٤٢) - الفاتح سعد ( )
حسين جمعان عمر (١٩٤٢) - كمال ابراهيم اسحق (١٩٣٩)
حسن الهادى محمد نور (١٩٣٠)
ولم يوضح الكتالوج بيان بأعمالهم المقدمة وكلها فى مجال التصوير الزيتى .

أسبانيا

القوومسير : لم يكتب اسمه

ويعلن أن أهم ما يميز به الفن الشائع الان ليس هو اختلاف الاتجاهات وتنوعها .. لوم تعد (اللاشكلية) تحتل الصدارة شأنها فى الخمسينات .

كما أن الاسلوب المعمارى الذى انتشر فى الستينات لم يثبت طويلاً ، أما الاسلوب الشعبى وأسلوب (بوفيرا أرت) الذى اجتذب بعض الاتباع وكذلك الواقعية المتطرفة التى جاءت بعدها فلم تقاوم فى وجه التيار الفنى الذى اقتحم الميدان وسوى بين جميع الاتجاهات وقد زالت فى حقبة تلك المنافسة القديمة بين الاسلوبين التجريدى والتقليدى ولهذا التطور معناه ، إذ نجد أن الرسم التجريدى قد ترك اثاره على الاساليب التقليدية فأكسبها جراءة شكلية أوسع فى معالجة المادة ومفهوماً أشمل لمشكلة الابتكار الشكلى .

ولقد سارت المساهمة الاسبانية فى البينالى الرابع عشر على هذا النبراس الحيوى ثم يقدم فنانيه السبعه :

- لويس سايز (١٩٢٥) يرسم نفايات متوحشة فى اطار تقليدى .
- جيرونيسو بورينو سالينيرو (١٩٤٥) تجريديات تقليدية عضوية .
- كارلوس جارشيا مooويلا (١٩٣٦) منحوتات لأجزاء بشرية متاكلة .
- أهويدا دولابيزا (١٩٤٢) تجريدات تقليدية هندسية .
- سووالو مركادر (١٩٤٤) جذور ملتويه لاشجار تحتضر بتعبيرية واقعية .
- فيليكس جوتزالز (١٩٤٩) أمرأة حامل تستريح على العشب فى واقعية فائقة .
- لويس ماريا كارونشو (١٩٢٩) رسام واقعى .

جاءت بيانات الجناح الاسبانى بشأن الفنانين مبشرة فلم يسجل الكتالوج عدد اللوحات عدد اللوحات أو بيانات كاملة عن الفنان ولعل العيب فى ذلك يعود الى المشرفين على الكتالوج لأن هذا النقص منتشر فى معظم مادة الكتالوج الذى لم يراجع مراجعة جيدة .

فرنسا :

القوومسير : غير مكتوب اسمه

وتحت عنوان « صور فرنسا وصور الاسكندرية »

فرنسا تقدم أيضاً سبعة فنانين يعرضوا ١٧ عملاً تمثل اتجاهات الفن فى فرنسا فى عام ١٩٨٢ ويوضح بأن كلمة « للاسكندرية » يمكن أن تكون عنواناً ثانوياً لهذا المعرض تكريماً لهذه المدينة التى ركز كل فنان أحلامه عليها وأعرب عما يخالج نفسه بأحسن ما فيها .

وقدم الفنان دورتى سلز (١٩٤٦) عمل نحتى بعنوان البيئة « من أجل الاسكندرية » ولعله أنجزه بالاسكندرية فى نفس عام البينالى ففرنسا ترسل فنانيها دائماً مصاحبين لهذا الحدث الدولى .

وارنت (١٩٤٢) عنوان عمله تابع للاسكندرية وكريستيان (١٩٤٣) عمله بعنوان الاسكندرية ٨٢ ومن الواضح أنهم عملوا وتأثروا بمدينة الاسكندرية .

اليونان :

القوومسير : خلياركس لوكوبلو نحات

يوضح القومسير بأن أربعة من الفنانين الستة الذين يمثلون اليونان فى هذه الدورة من البنيالى تلقوا دراساتهم خارج بلادهم ولكن الفنانين أجمعوا على البحث عن فكرة للتعبير الفنى وهذه الفكرة ترتكز على استقلالية الوسائل المستعملة .

ثم يوضح مفهومه للمادة وطريقة استعمالها التى لا ترتبط بالتقاليد الاصلية ، فهى فى رأيه تستعمل كوسيلة للبحث عن فكرة فى طريق التكوين وكوسيلة للاثراء فى خلق الاشكال التى تفسح مجال الخبرة الانسانية وتقدير قيم الحياة .

اليونان شاركت بخمسة فنانين عرضوا ٢٥ عملاً شاملاً بين تصوير ورسم ونحت وعمارة من الخمسة العارضين أربعة فنانات واليونان دائماً تقدم أكبر نسبة من الفنانات .

أيطاليا :

يرومانتورا ٢١٨ القوومسير :

يقدم القومسير فنانين أيطاليين فى هذه الودرة :

الفنان البرتوبورى (١٩١٥) لأنه شخصية أصبحت تاريخية لتميز أعماله بوضوح فى الفن الايطالى ويقول عن هذين العملين بعد الحرب الثانية ويعضر له عملين يرجع تاريخهما لسنة ١٩٧٥ ويقول عن هذين العملين بأنهم فن من العظمة بمكان وهما من حيث الكثافة والضخامة أقرب الى النحت منه الى التصوير ويبدو أن لهما مظهر النحاس

والرنان والريتوريورى لم يكن أبدأ فناناً تجريدياً ذلك لأنه لا يعطى للموضوع أولوية على المادة ويواصل القومسير تحليل العملين المقدمين بعنوان (التشقق) والفنان الثانى يانس كونللى (١٩٣٦) بثقافته العالية وحيويته يعرض عملاً بدون عنوان أبدعه سنة ١٩٨١ عبارة عن لوحة بيضاء حولها قطع أثاث مختلفة تحمل بصمات رؤوس كلاسيكية .

ثم يختتم مقالته بأن مقدرة (بورى) (كونللى) مع الفارق بينهما فى الخبرة والعهد تمثل الفن الايطالى فى عالم الفن المعاصر .

تركيا :

القومسير : لم يكتب اسمه

تحت عنوان : الرسم والنحت التركى ،

يوضح كاتب المقدمة بأن الفن التركى يبدأ من نماذج النمائم والخط ، بينما فن النحت بدأ على شكل نماذج من الاحجار للمدافن (شواهد) ولكن الفن التركى المعاصر يختلف عن هؤلاء وله طابع التشييد والتجديد الفنى .

ثم يسرد تاريخ التعليم بتركيا (١٨٨٣) أفتتاح المدرسة العليا للفنون الجميلة ثم أعلان الجمهورية ثم حرب الاستقلال .. ثم يؤكد بأن رجال الرسم والنحت التركى الحديث تأثروا بتيارات الفن المعاصر الذى ولد فى أوروبا وأمريكا وكان له مدى عالمى .

شاركت تركيا بعدد ١٨ فناناً ولم يوضح الكتالوج غير أسمائهم ولا أى بيانات أخرى عن أعمالهم .

يوجوسلافيا :

القوومسير : مدام فيكتويا فازن ديسكا

مدام فيكتوريا تعترف فى كلمتها بأن أعمال فنانى يوجوسلافيا فى هذه الدورة قليلة جداً الا أنها تعرب نسبياً عن الاراء الجوهرية لفن التصوير اليوجوسلافى ثم توضح بأن الاتجاه الرئيسى لفن بلادها خلال العشر سنوات الاخيرة ينتقل أكثر فأكثر من المستوى التأثيرى الى المستوى الفكيرى (الاهتمام بالمضمون على حساب الشكل) وهى الفكرة الرئيسية فى الفن الحديث (هكذا كتبت) تتركز فى الاتجاه الى أعادة أكتشاف طبيعة الفن وفتح أفاق أوسع .

ثم تقدم ١٠ فنانين يمثلون الفن اليوجوسلافى المعاصر عرضوا ٣٨ عملاً فنياً بين نحت وتصوير ورسم وطباعة ولم يوضح الكتالوج طبيعة هذه الأعمال وتصنيفها ولكن تلمس تأثر جيل الشباب فى الثمانينات فى مصر بهذه الأعمال بجانب أعمال بقية الدول .

النمسا : ضيف شرف

القومسير : أرتست تسكريشكا

ضمت هذه الدورة ٩ دول ضيوف شرف وهى السودان وقد قدمناها فى جناح مصر وبقية الدول النمسا – شيلى – الصين – فنلندا – هولندا – رومانيا – اليابان – أمريكا ولن تكر هذه الاستضافة بعد ذلك وسنقدم هذه الدول فى أيجاز سريع يقول قومسير النمسا أن الانسان فى عمل الفنان هو موضوع قوى بصفة مستمرة لذلك رزينا أن نقدم أعمال الفنانين النمساويين الذين تعرضوا لهذا الموضوع بطرق مختلفة .

قدمت النمسا ٩ فنانين عرضوا تقريباً ١١٢ لوحة فى أعمال مجمعة تحتفى هذه الأعمال بالانسان كمحور أساسى فى تقنيه معاصرة .

شيلي : ضيف شرف

القومسير : أناهلفنت ناقدة فنية

توضح بأنالحركة الفنية الزاخرة فى شيلى خلال الأربعين سنة الماضية تدل على وجود اتجاهات متعددة متفهمة لقيمه النظرية العالمية للفن ورغم أن الموقع الجغرافى العجيب للنمسا الذى يجعله معزولاً كلية الا أن أبناءه كانوا دائماً تواقين الى التصال بالعالم الخارجى وأفكاره (وهذا شيئ طبيعى) وتقدم أعمال ٧ فنانين عرضوا ٢٦ عملاً فى فن الصتوير يتسم بالتجريدية التعبيرية ، شيلى تعرض فى البنيالى للمرة الأولى والاخيرة .

الصين : ضيف شرف

القومسير : قنصل عام الصين بالاسكندرية

الصين تأتى من آخر الدنيا لتعرض أعمال فنانيها بالاسكندرية وتحت عنوان « الرسوم التقليدية الصينية » يقدم القومسير دراسة تاريخية بداية واكتشاف الرسوم الحريرية فى نهاية أسره تشو الملكية التى تعود الى ما قبل أكثر من ٢٤٠٠ سنة الى أن جاء تأسيس جمهورية الصين الشعبية بحياة جديدة بهذه الرسوم ذات التقاليد المتأصلة ، يقدم ١٠ فنانين تقليديون من الصين مجموعة أعمال لمناظر طبيعية وطيور وزهور على الطريقة الصينية .

فنلندا : ضيف شرف

القومسير : ماريتا جوكورس سكرتيره جمعية الفنانين بفنلندا

تعرض لمرة الاولى والاخيرةفى البينالى المخصص لدول البحر المتوسط تقول القومسير

ان الطابع الرئيسى للفن الفنلندى المعاصر هو أنه للمرة الأولى منذ عشرين عاماً ليس هناك اتجاه مسيطر ، فالتغير مستمر منذ أواخر الخمسينات وتركز الاهتمام فى السبعينات على الثقافة الوطنية .

فنلندا قدمت ٣ فنانين عرضوا ١٣ عملاً

– تايستومار نيسكاش (١٩٤٣) قدم أعمال نحتية فى واقعية تعبيرية قوية بالبرونز .

– جوهانى لينوفارا (١٩٣٤) مطبوعات لعالم خاص طفولى مبهج .

مورى فامتن (١٩٢٠) عرض خمس لوحات تجريدية لضوء النهار فى شمال أوروبا .

هولندا : ضيف شرف

القومسير : ايفرت رودريجسو مكتب الفن التصويرى للخارج امستردام

يقول : لم يحظ الفن الهولندى – سواء مظاهر الفن القديم منه أو مظاهر الفن الحديث بحظ كبير من الشهرة عند الجمهور فى مصر ، وما يقدم فى هذه الدورة بينالى الاسكندرية مجرد لقطة خاطفة وليس تقديم عرض تاريخى شامل للفن الهولندى المعاصر هولندا تقدم ٤ فنانين يقدمون ٢٢ عملاً فى مجال التصوير لمدرسة اشتهرت بها هذه المنطقة تعتمد على التشخيصية العبثية فى ايقاعات أشبه برسوم الاطفال وما زلنا نرى تأثير هذه المدرسة فى أعمال شباب فنانى مصر فى التسعينات وخاصة من سافر منهم للخارج .

رومانيا : ضيف شرف

القومسير : أبليانا بوب

عرضت فى الدورة السابقة وتقدم عرضها لاخر مرة فى هذه الدورة يمثلها ٤ فنانين قدموا ٣٨ عملاً فى مجالى الرسم والتصوير ويقول عنهم القومسير بأنهم يمثلون نواحى جديرة بالاهتمام رغم أختلافهم ، وإن الفن الرمانى الحديث نابع من التقاليد الرومانية ويتمنى أن تثير الموضوعات التى عالجها فنانى رومانيا أهتمام البلد المضيفة للبينالى تحثهم على تبادل فنى أوثق وأكثر ثراء .

اليابان : ضيف شرف

القومسير : لم يكتب اسمه

تأتى اليابان لأول مرة وتذهب ونادراً ما نشاهد الفن اليابان المعاصر فى معارض بمصر أو بالاسكندرية ، فى اليابان أربعمائة متحف من مختلف الانواع كما توجد مدارس عديدة متخصصة فى تعليم الفن كذلك فإن كتب الفن والمجلات الفنية منتشرة انتشاراً واسعاً .

هكذا بدأ كـاتب كلمة اليـابان مقدمـتـه ثم يسـرد تاريخ الحركـة الفنية فى اليـابان التى ترجع الى عام ٧١٠ قبل الميلاد والتى يمكن تقسيمهـا الى سبع عصور فى بدايتها وقعت تحت تأثير الفن الصـيـنى الى أن بدأ الفن اليـابانى يزدهر وفى الفتـرة المعـاصـرة توثقت العـلاقـات مع الغـرب ونشـأت فى اليـابان مـدرسـة جـديدة للتـصـوير على الطريقـة الغـربيـة وقـد أنشـأ أوكـاكـورا تنشين ، فى عـام ١٨٨٩ المعـهـد اليـابنى للفنون الجـمـيلة لتـطوير وانتـشـار الفن اليابانى وفى عام ١٨٩٦ دعت المدرسة الوطنية للفنون الجميلة ثلاث أساتذة ايطالين لوضع أسس التصوير والنحت الغربى فى اليابان ويتفق هذا مع ما حدث فى مصر تقريباً .

اليـابان قـدمـت كـتـالوج منفـصل ومـعظـم الدول تنهج هذا المنهج الان وهو طـبع كـتـالوج خاص لجناحها

- أيداشيؤنس (١٩٤١) عرض ٦ لوحات
- هونوناجا سادا موسا (١٩٢٢) عرض ٦ لوحات

أمريكا : ضيف شرف

القومسير : جون بيدر

فى كلمـة موجـزة تحت عنوان ، الولايات المتـحـدة الامريكيـة ، يعلن القـومـسـيـر بأن الفن الامريكى المعاصر هو فى العـالم بأسـره .. هذا الفن الذى يتوفر له كل شئ من ، الليزر ، الى ، الكمـبيـوتر ، الى النحت الحى .. جـبال مـغطاه بالاقـمشـة .. أو عـصى لعـبـة اليـسبـول بطول عشرين متراً وطائر من الصلب يزن ستين طنا.. أننا نقـدم عينه صـغيرة من هذه النوعيات (كلمة كلها استعراض للقوة والبطش حتى فى الفن)

عـرض دافيـد دولافى – ود . كـيت أوكـوبول بعض الاعمـال التـجـريدية التى لم يوضـحـها الكتالوج .

الجوائز

الدورة الرابعة عشر : ١٩٨٢

الجناح المصرى		الأجنحة الاجنبية والعربية
تصويـــر		**تصويـــر**
جائزة أولي	سعيد سعد الدين	جائزة أولي
جائاة ثانية	طه حسين	جائزة ثانية
جائزة ثالثة		جائزة ثالثة
حفر ورسم		**حفر ورسم**
جائزة أولي		جائزة أولي
جائزة ثانية		جائزة ثانية
جائزة ثالثة		جائزة ثالثة
نحـــت		**نحـــت**
جائزة أولي		جائزة أولي
جائزة ثانية		جائزة ثانية
جائزة ثالثة		جائزة ثالثة

جوائز تقديرية واقتناء :

مقالة مجلة الوادي - عن بينالي الاسكندرية الرابع عشر

أوقفوا بينالي الاسكندرية

بقلم : عز الدين نجيب

قبل منتصف السبعينات ثار جمهور مدينة فينيسيا الايطالية على مجلس البلدية مطالباً بإيقاف بينالى فينيسيا – أشهر بينالى للفنون التشكيلية فى العالم – بالرغم من كونه أحد معالمها السياحية ، وكان السبب أنه يكلف المدينة أعباء مادية فوق طاقتها ولا يخدم الا نزوات بعض الفنانين المجانين وبعض هواة التقاليع .. واضطر مجلس البلدية العريقة الى الرضوخ للمطلب الشعبى الذى تبنته الصحافة ورجال الفكر ، وألغى بينالى فينيسياعدة سنوات حتى أعيد أفتتاحه على أساس جديد .

واليوم أنادى بأيقاف بينالى الاسكندرية – الذى أفتتحت دورته الرابعة عشرة فى الشهر الماضى – لأسباب يكفى أى واحد منها لأغلاقه – أسباب تدخل فى صميم فكرة أنشائه فى منتصف الخمسينيات وفى أساسه الجغرافى وفى أسلوب تنظيمه وتنسيقه الذى وصل الى درجة من الفوضى لم يسبق لها مثيل !!

لقد كنت أفهم من قبل أن فلسفة أقامة البينالى تقوم على تأكيد الروابط الثقافية والحضارية بين الدول المطلة على حوض البحر الابيض المتوسط شرقاً وغرباً ، وحفز روح الابداع الفن ى لدى فنانى المنطقة بعملية الاحتكاك بين فنونهم المتعددة الاتجاهات والتبادل بين الحركات الفنية من هنا وهناك خاصة البلاد العربية السبع المطلة على البحر الابيض وأخيراً وليس أخراً أثارة أهتمام الجمهور المصرى بالفنون التشكيلية والارتقاء بأذواقها على درجات أرقى الفنون وأكثرها عراقة الفنون التشكيلية .

وكنت أظن أننى أفهم ولو قليلاً فى الجغرافيا الى الحد الذى يجعلنى أعرف أين يقع البحر الابيض المتوسط على الخريطة وما هى القارات والدول التى تطل عليه حتى زرت بينالى الاسكندرية الاخير فاكتشفت أن هذا الحوض قد اتسع فجأة ليشمل قارات أخرى مثل الامريكتين (الشمالية والجنوبية) ، وأنه أمتد الى أقصى الشرق حيث الصين واليابان والى أقصى الغرب حيث شمل النمسا وهولندا وغيرهما ، بينما حذفت من على شواطئه جميع البلاد العربية (الافريقية منها والأسيوية) مثل سوريا ولبنان وفلسطين وتونس والمغرب وليبيا والجزائر وكان لكل منها جناح فى هذا المعرض .. حتى مفترق كامب ديفيد !!

ملكيون أكثر من الملك !! الضيوف أكثر من الفنانين !!

أمريكا في الصدارة .. والعرب لا وجود لهم !

ومع تسليمى لعلم الجغرافيا السياسية بقدرته لعى تغيير تضاريس العلاقات الدولية وفقاً للمصالح المتغيرة فإن هذا العلم ما كان بمقدوره أن يغير ببساطة قيماً ثقافية وحضارية استقرت منذ الاف السنين رسختها ظروف التاريخ المشترك والمناخ المشترك بل والمصير المشترك لهذا فقد كنت أتصور أن القائمين على بينالى الاسكندرية ذى التاريخ الحافل والمكانة الدولية أكثر ذكاء من أن يسايروا المتغيرات السياسية الطارئة والمحدودة ومن أن يتجاهلوا دعوة البلاد العربية الشقيقة المطلة على البحر الابيض المتوسط بينما يتوسعون بكرم حاتمى فى دعوة القاصى والدانى من حكومات الشرق والغرب ، الى الحد الذى تصبح فيه الدول الاجنبية من خارج المنطقة تسع دول بينما ينكمس عدد الدول من منطقة حوض البحر الابيض الى ست دول .. والى الحد الذى تتصدر فيه الولايات المتحدة الامريكية مثلاً أجنحة الدول العارضة للمرة الثانية فى البنيالى على التوالى وتحتل اليابان حجرة مكتب مدير المتحف المقام فيه البينالى .. وربما كان لهم عذرهم فى ذلك عند أقامة المعرض فى دورته الماضية منذ عامين .. حيث كانت الظروف السياسية تجعل من البلدان العربية أعداء للنظام الحاكم . « وبالتالى أعداء للشعب المصرى ! » وتجعل من الولايات المتحدة سيداً مطلقاً على مقدراتنا .

أما وقد اختلفت هذه الظروف نسبياً خاصة فى العلاقات المصرية العربية فإنه كان أولى بالقائمين على الثقافة والفن بالاسكندرية أن يجعلوا من معرض البينالى هذا العام مبادرة ثقافية كبيرة أو مهرجاناً فنياً على نمط مهرجان شوقى وحافظ الذى أقامته فى نفس التوقيت وزارة الثقافة حيث دعت اليه شعراء العالم العربى وكرمتهم فى مصر باعتبار الشعراء والفنانين دعاة للوحدة القومية وسفراء بين الشعوب وليس بين الملوك والحكام ، بل قد يكونون قادرين على تحقيق ما فشل فيه الملوك والحكام لكن يبدو أن أخواننا السكندريين يحاولون أن يثبتوا أنهم ملكيون أكثر من الملك .

فو ضي علي الطريقة المصرية :

على أى حال فلنفترض مع حسن الظن أن المقصود بدعوة أمريكا واليابان ودول أوروبا الغربية البعيدة عن البحر الابيض هو الارتفاع بمستوى المعرض ، فهل تحقق هذا الغرض ؟ !

ان الواقع يثبت عكس هذا تماماً .. مع الاسف !!

لقد كان المعرض أشبـه بسـوق تعـمها الفوضى والارتجال وسوء التنظيم والتنسيق الاجنحة تتزاحم وتتصايح بصورة منفرة وبعضها لا يجد مكاناً للعرض (مثل جناح أيطاليا) فتبقى أعماله مخزنة فى صناديقها حتى الآن !!

مستوى معظم الاجنحة انحدر الى مستوى الهواة والناشئين الى حد أن فرنسا أرسلت سبعة فنانين تحت الثلاثين – ربما كان بعضهم طلبة – فى مظاهرة إعلامية ساذجة تقول إنهم يرسمون مصر وهم فى الاسكندرية فكانت النتيجة عجالات سطحية غير معتنى بها ينقصها الاحساس بمصر أو بالاسكندرية حتى بالقيم الجمالية الناضجة والباقى ملصقات إعلامية ممزقة مع أحترامنا لدوافعها النبيلة عن الفن الاجتماعى والسياسى !!

كتالوج المعرض – الذى كان يعد مرشداً لا غنى عنه للمشاهد والناقد لم يطبع حتى بعد انقضاء عشرين يوماً من أفتتاحه ولا أدرى أن كان قد ظهر بعد ذلك أم لا .. والاعمال بالاضافة الى فوضى تنسيقها – وضعت بغيرعناوين وكتب أسماء أصحابها بخط ردئ لا يكاد يقرأ .. بالرغم من أن المتحف يزدحم بالموظفين والموظفات والالات الكاتبة .

ولقد ظللت يومين أعانى كى أتمكن من مشاهدة جناحى أسبانيا وفرنسا وهما أشهر جناحين أجنبيين بالمعرض حيث يعمهم الظلام وتملأ المقاعد الصالة الفرنسية وتزوح منها قوائم اللوحات والتماثيل .. والسبب هو أن ادارة المتحف المشرفة على المعرض أقامت فى نفس توقيت البينالى أسبوعاً للسينما الالمانية فى تلك القاعة وكان علىّ أن أنتظر حتى صباح اليوم التالى واطلب إذن خاصاً من المدير بمشاهدة الجناح ثم أتعثر بين المقاعد وأتشقلب الى الخلف كى أنظر الى اللوحات المعلقة قرب السقف لعدم وجود مكان لها قرب الارض .

ناهيك عن رداءة الاضاءة فى جميع الاجنحة بما يغير كثيراً من خصائص الالوان !!

أماعلى المستوى الجماهيرى .. فلا أحد بالاسكندرية يشعر بالبينالى أو يعرف عنه شيئاً .. فقد اندثر ذلك التقليد الذى كان يصاحب كل دورات البينالى قديماً حيث كان يطبع ملصق إعلانى عن المعرض يصممه معظم الاحيان الفنان الراحل سيف وانلى ويغطى كل أنحاء المدينة واللوحات المضيئة فى شوارعها ومداخلها ونظراً لانزواء مبنى المعرض فى طريق مستتر فإن الغرباء مثلاً يضطرون غالباً الى سؤال المارة عن مكانه وقد سألت العديد منهم فلم أجد أحد يعرف عنه شيئاً بالرغم من وجودى فى نفس المنطقة التى يوجد بها حتى سألت أخيراً عن متحف البلدية فدلونى عليه على الفور دون أن يعرفوا أن بداخله معرضاً دورياً شهرياً !!

أسطورة السوبر رياليزم ؛!

كانت أهمية البينالى - فضلاً عن المظاهرة الثقافية والدعائية - أنه بمثابة نافذة للحركة الفنية المصرية على التيارات الفنية الجديدة تتابع من خلالها تطورات الفن العالمى وتتفاعل معها حتى لا تقع أسيرة للعزلة .

فما هو الجديد الذى شاهدناه هذا العام عبر تلك النافذة ؟ لا جديد يذكر فى الحقيقة .. نفس الاتجاهات المستهلكة عبر عشرين عاماً التجديد بأنواعه المختلفة .. مع فقر فى المحاولات الابتكارية والاثارات التكنيكية .. واذا كانت آخر صيحة فى الفن العالمى فى السوبر رياليزم .. أو ما فوق الواقعية فإن ما وصلت فى البينالى أقل من أن يكون تمثيلاً صحيحاً دقيقاً لهذا الاتحاد الجديد القديم .

كانت أسبانيا ويوغسلافيا هما الدولتان الوحيدتان تقريباً اللتان شمل جناحهما أعمالاً من هذا الاتجاه .. لفت النظر من أعمال المصور فيكس جوسيس التى حصل عنها على الجائزة الاولى فى الصتوير والتى يتحدى بها عدسة الكاميرا وفى وصف الطبيعة بأدق جزئياتها البعيدة ورغم أعترافى بمهارة الفنان وحرفته الفائقة فى المحاكاة فإنه لا يخفى على عين متأمل أنها لوحات منقولة نقل مسطرة من صور فوتوغرافية بنصح ودقة من رواد التصوير وتكوين الكوادر وحركات الاشخاص والحيوانات ولا يبقى أى مضمون فكرى أو تميز عن الكاميرا لهذا فإنه من الناحية التعبيرية لا يخفى عن التجريبيين البعد عن أى مضمون وانصراف كلية الى لغة الشكر وجمالياته ومن الناحية الفنية يخلو من ابتكار الرؤية البصرية ولا يزيد عن كونه ناقلاً أكاديمياً بارعاً ورد فعل سلبى لسيطرة التكنولوجية على الانسان المتمثلة فى الكاميرا ومواجهتها بنفس السلاح !

ولعل يوغوسلافيا كانت أكثر وعى بهذا المنزلق عندما عرضت لاثنين من فنانيهم أعمالاً فى هذا الاتجاه أحدهما هو الرسام بلانوث الذى حصل على الجائزة الأولى فى الرسم والثانى هوالنحات اينانوفيش الكسندر فإن بورتريهات الرسام ليست مجرد وجوه صماء منفصلة متقنة الصنع بالقلم الرصاص لرجل عجوز بل هى لا يمكن للكاميرا ن تلتقطها من فوق السحاب تمثيلاً واقعياً لصغيرة تمشى مسرعة بمظلاتهم تحت المطر فى رحلة مشروع تقتحم مجالاً جديداً كان يعد ضمن النحت .. ولعل هذا ميزته الوحيدة

واذا كان هذا الاسلوب فى منافسة للكاميرا فى رسم الطبيعة يبدو غريب ومثير هو كأنعكاس لمدى التشبع الذى صب جمهور الفن التشكيلى من التجريد فإنه فى الحقيقة سبق أن استخدم منذ عشرينات هذا القرن على يدى السرياليين مع فارق أنهم كان يصورون به عوالم مجهولة غير واقعية بعكس الواقعيين الجدد الذين يصورون به عوالم عادية جداً

وسطحية جداً ..

ولا أجد بعد ذلك فى أجنحة الدول الاجنبية ما يلفت الانتباه فيما عدا جناحين .. أحدهما اليابان – التى تبدو أعمالها التجريدية تقليداً مباشراً للاتجاهات الغربية فى التجريد دون أى خصوصية للبيئة أو الروح الشرق بل على العكس فإن كل لوحة تقول أنها تنتمى الى الغرب

أما الجناح الاخير فهو جناح شيلى الذى يعد بحق مفاجأة المعرض فمن هذا البلد الفقير الصاخب بالثورة والاحباطات أطلت علينا مجموعة لوحات تحمل عنف العاطفة التى تتميز بها شعوب أمريكا اللاتينية خاصة فى لوحات البحر المتفجرة بالامواج والالوان .. وفى لوحات الصمت المليئة بالابواب الغليظة المغلقة للفنان جيم بنديرسكى فى اطار رفيع فى التجريد التعبير !

فيما عدا ذلك قد نجد شذرات مضيئة متناثرة فى بعض الاجنحة الاخرى هنا أو هناك مثل لوحة الفنان التركى نورى أباس – الحائزة على الجائزة الثالثة فى التصوير ويبدو فيها هضمه الجيد للتراث الاسلامى فى المخطوطات الفارسية أو البغدادية وما أجدرها أن تكون درساً لفنانينا الذين يحاولون مثله استلهام التراث .

الجناح المصري السوداني :

واذا كان تمثيل اسودان الشقيق فى البينالى يعد عملاً رمزياً أكثر منه واقعياً – تأكيداً للتكامل مع مصر – فقد كان يمكن أن يكون التمثيل أفضل من ذلك بكثير .. فقد شعرت أن مستوى الجناح السودانى أقل من مستيو الحركة التشكيلية فى السودان التى تزخر بمواهب عالية القامة لم نر لهم أعمالاً فى هذا المعرض مثل ابراهيم الصلحى وأحمد شبرين وابراهيم العوام .. الا أن لوحة الفنانة كمالا التى توحى بوجود وراء قضبان – وحصلت عنها على جائزة التصوير – كانت عملاً ناجحاً ، خاصة فى تحليل الوجوه التى تشبهى الايقونات القبطية .

أما الجناح المصرى فلا يجد المرء جديداً يقال عنه .. أنه نسخة مكررة من أى معرض عام فى مصر منذ سنوات بعيدة ، مع هبوط فى المستوى وازدياد نسبة أعمال الطلبة وأساليبهم وفجاجة التنسيق وتكدس المعروضات بشكل لا يعطى لأى عمل حقه المشروع فى أن تراه العين بارتياح ومع ذلك استطاعت أن تلمع فيه بعض الاعمال القليلة مثل أعمال المصور سيد سعد الدين (الجائزة الاولى والنحات محمد عبد الحميد (الجائزة الثالثة) ومحمد الغازى الجائزة الثانية فى الحفر) ونجوى العدوى (الجائزة الثالثة فى الحفر) .. هذا فضلاً عن أعمال أخرى تميزت بالاساليب المعروفة لأصحابها مثل أحمد فؤاد سليم وعمر النجدى

وثروت الحبر وفاروق وهبة وعلى دسوقى .

أما فى النحت : فهناك عملان كان كل منهم يستحق الجائزة الاولى لكنهما لم يحصلا على شئ .. الأول هو النحات عبد العزيز البحيرى الذى قدم منحوتات خشبية كمعزوفات موسيقية مليئة بالرقة والحنان خاصة تمثال العصفور ذى العين الكبيرة الذى ينفطر انى فهوعصمت داوستاشى الذى قدم عملاً صرحيا٢٣٠قلبك عطفاً عليه أما النحات ال مبتكرأثانى يجمع بين النحت والتصوير يتكون من صندوقين يعلو صغيرهما كبريهما تغطى أسطح الصندوق الاعلى الصغير مخلفات واقعية من لعب الاطفال المحطمة وتغطى أسطح الصندوق الاسفل الكبير لوحات تعبيرية تمتلئ بالاكف والاسهم المتعارضة وتقوم فكرة التمثال على تداخل المكعبات فى اللعبة الذهبية المشهورية وتعكس حالة الانسان المصرى فى المرحلة الراهنة ويبدو أنه لهذا السبب رأت أدارة البينالى أن تضع التمثال خارج الجناح المصرى - فى مدخل المعرض - حتى ليظن الداخل أنه عمل أجنبى .

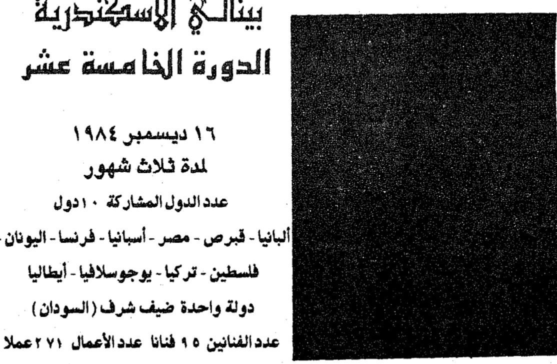
الطريق المسدود:

اذا كانت هذه بعض لمسات مضيئة فى اللوحة المشوشة المعتمة لمعرض البينالى فهى لا تكفى لكى تمنحه مقومات البقاء والاستمرار .. لقد وصل بالفعل الى طريق مسدود .. ليس فقط بتكرار نفسه ، أو بالفوضى التى تعمه وتكدس أجنحته ، أو بعزلته عن الناس نتيجة للروح البيروقراطية المهيمنة عليه مع عدم الخبرة .. بل الاهم من ذلك كله بخروجه عن الرسالة التى أنشئ لها أصلاً حيث أصبحت دول البحر الابيض المتوسط القليلة فيه ضيوفا غرباء بينما غابت الدول العربية صاحبة الحق الشرعى فى احتلال قاعاته وأصبحت بعض الدول الكبرى ومن دار فى فلكها هم أصحاب الدار . !

واذا لم يكن البنيالى ذا جدوى للجمهور ، ولا للحركة الفنية المصرية ، ولا للحركات الفنية العربية أوالمطلة على البحر الابيض المتوسط .. فلمصلحة من تنفق الاموال الطائلة فى كل معرض ؟!

ألستم معى فى أن السبب الذى أوقف من أجله بينالى فينسيا يهون كثيراً اذا قورن بالحالة التى وصل اليها بينالى الاسكندرية ؟! .

مجلة الوادي - السنة الرابعة العدد ٤٤ ديسمبر ١٩٨٢



بينالي الاسكندرية
الدورة الخامسة عشر

١٦ ديسمبر ١٩٨٤

لمدة ثلاث شهور

عدد الدول المشاركة ١٠ دول

ألبانيا - قبرص - مصر - أسبانيا - فرنسا - اليونان - فلسطين - تركيا - يوجوسلافيا - أيطاليا

دولة واحدة ضيف شرف (السودان)

عدد الفنانين ٩٥ فنانا عدد الأعمال ٢٧١ عملا

تم تغيير قطع الكتالوج وأن استمر عقم تنظيم المادة العلمية - عشر دول مشاركة بعدد قليل من الفنانين والاعمال السودان تعرض للمرة الثانية مع مصر كضيوف شرف ميعاد هذه الدورة الحقيقى هو ديسمبر ١٩٨٣ أخر دورة ينظمها حسين صبحى قبل وفاته أول دورة تساهم فيها وزارة الثقافة ، ممثلة فى الدكتور مصطفى عبد المعطى مدير المركز القومى للفنون والاداب بوزارة الثقافة .

الجوائز لأول مرة على مستوى جميع الاجنحة

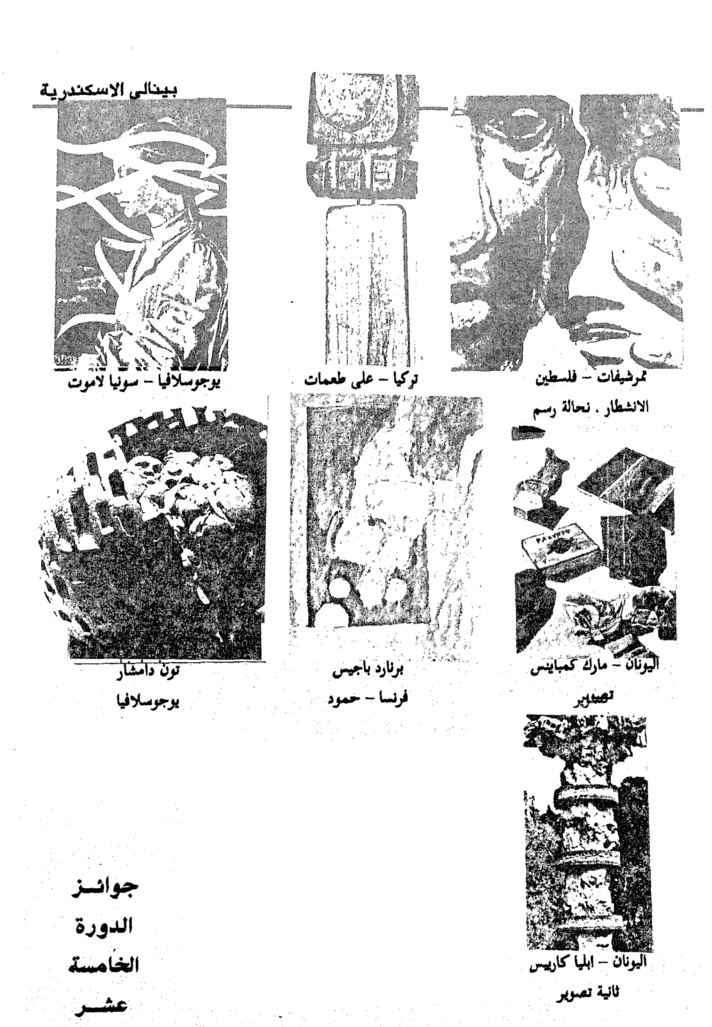
قوميسير عام البينالى : حسين صبحى

مصمم الغلاف : د . صبرى حجازى

تصميم الميدالية :

قطع الكتالوج: ٢١ × ٢١ سم مربع

مصمم الأعلان: صلاح عبد الكريم



ممرشيفات – فلسطين
الانشطار . نحالة رسم

تركيا – علي طعمات

يوجوسلافيا – سونيا لاموت

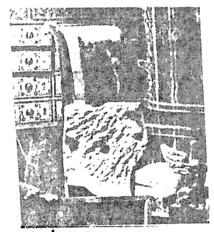
اليونان – مارك كمباينس
تصوير

برنارد باجيس
فرنسا – حمود

تون دامشار
يوجوسلافيا

اليونان – ابليا كاريس
ثانية تصوير

جوائز الدورة الخامسة عشر



فرنسا – برنارد جيو – فانانى أبو الهول

فوتوجرافيا ١٩٨٤ أولى رسم



نيكولاس كورروميس

توسط (١) وسائط مختلفة



اسبانيا – مارجريت كوستاميش

أعمدة نحت



البانيا – ميرتيزة – فوشيكالى

للمياه



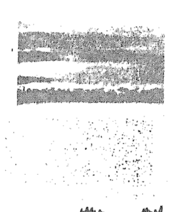
فاروق سيون – مصر

رسم

جوائـز
الدورة
الخامسة
عشـر



أسبانيا – ادواردو بايرو



مصر – رضا عبد السلام

لقاء فى أرض محايدة – تصوير



مصر – أحمد عزمى

ثانية تصوير



رأفت صبرى – مصر

ثانية – رسم



مصر – حسن عبد الفتاح

جوائز

الدورة

الخامسة

عشر

بينالي الاسكندرية للفنون

محافظة الاسكندرية - وزارة الثقافة - المركز القومي للفنون

غلاف مربع أزرق بداخله مربع ملون بكلمات بينالى ١٩٨٤ - الاسكندرية - الخامس عشر يعلوها الكلمات التى بدأنا بها والتى توضح أول تعاون بين محافظة الاسكندرية وبين وزارة الثقافة فى تنظيم البنيال يوهى المحاولات التى ما زالت مستمرة حتى الان ولم تحقق نتائج إيجابية تعود بالبنيالى الى سابق عهده ،، فوزارة الثقافة نشعر بأن يدها مغلولة فى تنظيم البينالى لارتباطه اداريا بالمحافظة وكذلك المتحف الذى يقام به البينالى وتود الوزارة أن تشرف بشكل مباشر على البنيالى والمتحف بعد وفاة حسين صبحى هم فنانى الاسكندرية من خلال لجان يصدر بتشكيلها قرارات من المحافظة والمركز القومى الذى يرشح فى الغالب الاسماء وكذلك أسماء العارضين والحل أن تشكل لجنة دائة من فنانين الاسكندرية معنية بتنظيم دوراته بالتعاون مع أدارة للبينالى دائة مقرها متحف الفنون تقوم بالاعمال التنظيميةويمكن أن يكون لوزارة الثقافة الدعم المادى وليس الدعم المعنوى وأن تولى المحافظة أعمال الاستضافة وأعداد المتحف فيظل البينالى سكندرياً فى هذه الحالة .. أما أن تشرف الوزارة على المتحف وعلى البنيالى بالتالى فإن كل الانشطة سيخطط لها من الادارة المركزية بالقاهرة ويفقد المتحف والبنيالى مضمونه وشكله السكندرى .

نعود الى التجديد في شكل مطبوعات واخراج البنيالى وخاصة فى الكتالوج الذى صممه د . صبرى حجازى ويبدأ بالبسملة والشكر والتقدير الى مطابع محرم الصناعية فى تسهيل طباعة الكتالوج وللفنان كامل ابراهيم لمعاونته فى الخطوط الفنيه والمركز الثقافى الفرنسى للترجمة .

وزير الثقافة محمد عبد الحميد رضوان يقدم البنيالى فى كلمة تقليدية .

- محافظ الاسكندرية ورئيس البينالى لواء / محمد فوزى معاذ يوقع على كلمة كتبها غيره .

- حسين صبحى قومسير عام البنيالى يكتب لاخر مرة سطور قليلة لا جديد فيها .

- د . مصطفى عبد المعطى وكيل وزارة الثقافة ورئيس المركز القومى للفنون والاداب يكتب لأول مرة باعتباره عضو اللجنة العليا للبينالى والمشرف عليه من قبل وزارة الثقافة مقدمه عن الفنون باعتبارها التعبير الصادق عن الطاقات الخلاقة - التأثيرات المتبادلة - الحضارات المتكاملة - شق قنوات الاتصال - الى أن يتكلم عن بينالى الاسكندرية الذى هو تحرك عريق قام به نخبة من أبناء مصر المخلصين بكل الحب والتفانى وعلى رأسهم الاستاذ الجليل حسين صبحى - أطال الله عمره - ثم يتحدث عن اللجنة العيا للبينالى وهو

الاجراء الجديد الذى سيتبع بعد ذلك والتى أضافت بعض النقاط التى رأتها هامة فى عملية تنظيم المعرض .

– شاكر عبد السلام سكرتير عام محافظة الاسكندرية ومقرر اللجنة العليا يكتب سطور قليلة تحصيل حاصل وكأنه كان من الضرورى أن يكتب كل هؤلاء كلمات بلا معنى لمجرد وظائفهم وكان الاجدى تلخيص هذا كله بكلمة واحدة وافيه .

اللجان المنظمة للبينالي :

لجان البنيالي :

اللجنة العليا للبينالى ، التى تنظم لأول مرة وتسجل أسمائهاكاملة)

لواء / محمد فوزى معاذ محافظ الاسكندرية رئيس البنيالى

السيد / حسين صبحى القومسير العام

السيد شاكر عبد السلام مقرر اللجنة العليا للبينالى

السيد / صلاح طاهر مقرر لجنة الفنون التشكيلية بالمجلس الاعلى للثقافة

الدكتور / فاروق شحاته مستشار اللجنة

الدكتور / صالح رضا نقيب الفنانين التشكيلين

الدكتور / مصطفى عبد المعطى مدير المركز القومى للفنون والاداب بوزارة الثقافة

دكتوره / فاطمة العرارجى رئيس قسم التصوير بكلية الفنون الجميلة بالاسكندرية

الدكتور / اسماعيل طه رئيس قسم الديكور ووكيل كلية الفنون الجميلة بالاسكندرية

الدكتور / أحمد عبد الوهاب رئيس قسم النحت بكلية الفنون الجميلة بالاسكندرية

السيده / وسام مرزوق مدير ام الثقافة الجماهيرية بالاسكندرية

السيد محى الدين صالح مدير متحف الفنون الجميلة والمركز الثقافى بالاسكندرية

السيد / أحمد جمعى مدير أدارة السياحة بالاسكندرية

اللجان المنظمة لدورات البينالي :

لجنة الادارة – لجنة التحضير – اللجنة التنفيذى – لجنة الكتالوج والترجمة – لجنة الاتصال بين لجنة البنيالى بالاسكندرية ووزارةالثقافة – لجنة تنسيق لعرض – لجنة الاعلام – لجنة الاستقبال – لجنة التحكيم وضمت من مصر حسين صبحى رئيساً وصلاح طاهر قومسير الجناح المصرى ونائباً للرئيس حسين بكيار – ممدوح عمار – فاروق

ابراهيم – أحـمـد الطيـب عـمـيـد كلية الفنون الجـمـيلة بالخـرطـوم – علـى طالب فنان وناقـد عراقى مع السادة قومسييرات الدول المشتركة فى البنيالى .

الدول المشتـركة فى الـبنيالـى حسب ترتيـبـهـا فى الكتـالوج الذى قـدم أولاً توثيق تارخـى للفنانين المشتـركين لكل دولـة وبعد ذلك يقـدم كلمات القـومسيـرات مع صـور الفنانين .. ولا أجد أى ضـرورة فنيـه للفصل بين بيـانات تاريخيـة عن الفنانين وكلمـة القـومـسيـر وصـور الفنانين لأن هذا التريب أحدث تشتت عند من يستعين بالكتالوج وسأوجز عرض الدول فى تسلسل وتتابع متصل .

ألبانيا :

القومسير : لم يكتب اسمه

تعود للاشـتـراك بعد انقطاع سبع دورات ولـتشتـرك فى الدورة الـتـالية السادسة عـشر ثم تتـوقف مـشـاركـتـهـا بعـد ذلك .. فى كلمـة البـانيـا « يـوضـح تطور الفنون الـتـصـويرية فى ألبـانيـا » أن الـتـراث الفنى للشـعب الالبانى ، كـالعـصـور الـقـديمة الايسلـيـنـية ومن الـقـرون الوسطـــى (جدرايات وايقـونات) كانوا مدعمين بالمرحلـة الـتى تلت مـباشرة استـقلال البلاد فى ١٩١٢ العهد الذى يتفتح مع ثورة الشعب فى ١٩٤٤ .

ثم يصـيـغ بيانه الـسـيـاسـى الـتـقليـدى الذى لم يتـخلى عنـه طوال فتـرة انقطاع ألبانيـا عن البنيـالى والتى تزيـد عن أربـع عشـر عـامـا ويقـول : قـد وضـع فنانيـنـا المسنين والشـبـاب أرواحهم وقلوبهم فى خدمة الـثورة واضافوا أسس الاشـتـراكية .. إن فننا بمحـتـواه الاشتراكى والـثورى يقـدم حقيـقة قـومـيـة .. فـقد قامت عناية خـاصـة على تقديم بطل ثورى .. الى آخر هذا البيان السياسى .

اشترك ٣٧ فناناً ألبانياً عرضـوا ٤٨ عملاً فى مجال التصوير ٢٣ فناناً عرضـوا «٣١» لوحـة زيـتـيـة للشـعب الالبـانى بطل الـثـورة والاشـتـراكـيـة وفى النحت ٤ مـثـالين قـدمـوا ٤ تماثيل للمحارب البطل وفى فن الحفر قدم ١٠ حفارين ١٣ مطبوعة عن الحياة والعمل .

قبرص :

القومسير : ايليناس نيكيتا الملحق الثقافى بوزارة التربية والتعليم

بعـد انقطاع أربع دورات تعـود قبـرص لبينالـى الاسكندرية ويتـسـعـرض القومـسيـر فى كلمـتـه أصـول الفن القـبـرصى بداية من القرن العـشرين ومـاضـيه الحـافل ويؤكـد بأن الفن المعاصر لديهم تـشكل فى العقـود ١٩٣٠ – ١٩٦٠ ثم تأتى حركة الازدهار للفـن القبرصى منذ استـقلال الجـزيرة ١٩٦٠ ثم يقدم فنانين الـثلاثة الذين عرضـوا ١٤ عمـلاً .

– اندرياس لادوماشى (١٩٤٠) تصـوير للطبيعة فى حوار شاعرى انيق تقليدى

– تليماركوس كانتوس (١٩١٠) طباعة تعبيرية لابراز الحوادث المثيرة لتاريخ قبرص

– نيكولاس كوروميسيس (١٩٣٧) قدم عمل مركب بعنوان تحية الى كافافس وهو الأكثر تحررا ومعاصرة .

مصـر :

القومسير : صلاح طاهر

وقد أرخ كلمته بتاريخ ٦ / ١١ / ١٩٨٤ وهو التاريخ الوحيد فى كل كلمات القومسيرات عبر دورات البنيالى كلها وهى المرة الأولى التى يكون فهيا صلاح طاهر قومسيراً لجناح مصر رغم مشاركته فى أعمال البنيالى منذ دوراته الأولى وهو يقدم كلمة كبيرة ولكنه مثل غيره من قومسيرات مصر لا يتكلم عن الفنانين الحاضرين ولا يقدم أعمالهم وكلمته بعنوان « الفن تحية للحياة » وتصلح لأى مناسبة وليس لها علاقة بخصوصية بينالى الاسكندرية .

مصر تقدم ١٢ فناناً يعرضون ٤٠ عملاً فى التصوير ٦ فنانين عرضوا ١٨ لوحة منهم حسن عبد الفتاح – رأفت صبرى الحاصل على جائزة فى الرسم – رضا عبد السلام – فاوق بسيونى – أحمد عزمى – كمال الشيخ – فى النحت ٣ مثالين ١٥ منحوتة – عبد الرازق محمد – ابتسام زكريا لطفى – مأمون الشيخ – وفى فن الحفر ٣ حفارين عرضوا ٧ أعمال مطبوعة – عطيه حسنى قدم طباعة معدنية – صبرى السيد قدم طباعة على الشاشة الحريرية – صبرى حجازى .

أسبانيا :

القومسير : سيفرينو مورينو

يقدم لفنانيه السبع الذين يتحركوا فى خطوط أكثر تقدماً والتزاما بالحياة العالمية حيث يحتل الفن الاسبانى مكانة الصدارة .. يوضح أن بينالى الاسكندرية استقبل شيئا فشيئاً ومنذ مولده أكثر الفنون التشكيلية التعبيرية واعطى الفرصة لزواره أن يتعرفوا على أحسن المشاهد الفنية (٧ فنانين عرضوا ٤٧ عملاً) :

– خاواص جينويارت (١٩٤١) تصوير تجريدى لمناظر خيالية قوة الخط وسحر الحروف والالوان .

– بدرو جريفول (١٩٤٩) مجموعته للعارض أوجدت مشكلة ورفضت إحدى لوحاته ولم يوزع كتالوج أسبانيا الخاص بهذه الدورة بسبب لوحاته العارية التى يرسمها فى واقعية هندسية .

- ادواردوبايرو (١٩٤٣) تصوير تعبيرى حرفى تلخيصه للعناصر البشرية .
- سنين أوبينا (١٩٢٣) من رسامى الاهرامات أو المثلثات الخيالةى الهرمية المضمون .
- خابيير الكسندرس (١٩٤٦) الجسم الاناسى فى حلول تركيبية معاصره .
- مارجريتا موستابا ميس (١٩٤٤) منحوتات سيريالية بين البشر والعمارة والزهور

فرنسا :

القومسير : كلود قورنى - مدير متحف ينسى

دراسة وافية يقدمها القومسير الفرنسى يبدأها بأن واقع الفن الفرنسى فى سنوات الثمانين ظاهرى التناقض وهو الوريث البعيد « للثورة » الجمالية وحدها . ما بعد الحرب العالمية الثانية التى تجلت بالواقعية الجديدة وبإدخال المواد الصناعية والتجارية فى التعبير الفنى .. ويواصل محاولته لإعطاء صورة عن الإبداع فى فرنسا اليوم ويلخصه فى وجهتين الاولى تجميع غير متجانس للفنانين الشباب والثانية انتقاء عرضى لبعض الذين يمكن أن يظهروا كنماذج غريبة عن الاتجاهات الموجودة وقد اختار منهم ثلاث فنانين يمثلون الفن الفرنسى فى بينالى الاسكندرية وأكبرهم سناً تجاوز الاربعين بقليل ثم يقدمهم فى دراسة شيقة - برنارجيو ومن ضمن معروضاته فوتوغرافيا - برنارباجيس بأعمدته المتميز ، كنحات غير تقليدى - جان شارل بلاس ينتزع الإعلانات الضخمة ويقدمها كما هى .

اليونان :

القومسير : لم يكتب اسمه

تبدأ كلمة اليونان بأنه بالرغم من تغير الازمات وتبدل القيم على وتيره أوسع فإننا مقتنعون بأن اللقاءت بين فنانى الدول المختلفة تساهم فى تبادل الافكار والتطوير أشمل للتيارات التى توجد فى الفن الحديث والذى يميز فن تلك المجموعة المكونة من خمس فنانين يونانيين وهم نحات وأربع رساميين الذى يمثلون بلدنا فى بينالى الاسكندرية .

هؤلاء الفنانون الخمس المقترحون للبنيالى لهم فى تقديرنا أبعاد الخطر والنفى ، بمحاولاتهم للعثور على علاقة جديدة مع الجوار والعالم العلمانى الاجتماعى والعلمى ، وقد توصلوا - ابتداء من ذكر هذه الحقيقة الجديدة - الى ذكر معايير انسانية وأحياناً (صبغ) أعمالهم بالرمزية الهادئة الموزونة .

- بينى كويتيى (١٩٤٩) مصور جرئ قدم لوحتين بالألوان الزيتية بحجم كبير لرؤية خيالية .

- مارك كمبانيس (١٩٥٥) مصور سريالى مولع بالاشياء المتناثرة .
- أيليا كاريسيس (١٩٥٥) مصور طفولى عن التعبيرية الجديدة وكأنه يرسم انعكاساته على الحياة .
- هيليسن دورى (١٩٥٦) رسامة جريئة تقتحم الآلات والزمن فى لوحات فحمية كبيرة فضائية .
- جورج بلا بأس (١٩٥٠) من مواليد القاهرة مفاجأة البنيالى لهذه الدورة والحاصل على جائزة النحت عن عمل مركب عبارة عن أكوام من كسر الرخام واسلاك معلقة وهذا العمل ما زال فى صناديقه بمتحف الفنون الجميلة ومن يراه الآن يعتقد أنه فضلات بلا معنى وللاسف فإن كتالوج المعرض لا يوضح أى معلومات عن أى أعمال للفنانين .

فلسطين :

القومسير : الاتحاد العام للفنانين التشكيلين الفلسطينين .

« يتواجد الفنانون الفلسطينيون أينما وجد الفلسطينيون فى فلسطين المحتلة وفى الأقطار العربية وفى العديد من بلدان العالم ، ان الفنان الفلسطينى لا ينطلق فى عطائه الإبداعى من فراغ ، فهو ابن شعب معطاء .. أما الفن التشكيلى الفلسطينى المعاصر ، بمفهومه الحديث ، فلم ير النور الا بعد عام ١٩٤٨ .. ويصعب القول بأنه يتيمز بأسلوب خاص ، فالفنانون الفلسطينيون يشاركون زملاءهم العرب فى البحث عن الخصوصية فى زمن قصرت فيه المسافات وتطورت به وسائل الاتصال وطفت على غيرها شفافات دول عظمى .. ولكن الجامع المشترك بين الفنانين الفلسطينين هو وحده المعاناة والهم .

هذه فقرات من كلمة الجناح الفلسطينى الذى شارك بثمانية فنانين عرضوا ٢٥ لوحة .

تركيا :

القومسير : كانجان كيسنوك

عن الفن المعاصر التركى ينهى القومسير استعراضه التاريخى بأنه يوجد فى تركيا الان مجموعة ثقافات شرقية وغربية ولكن حساسية الشرق واضحة بالرغم من أن التفكير الغربى قد سيطر على تركيا قرون كثيرة .

شاركت تركيا بثلاث فنانين عرضوا عشرة أعمال فى مجال التصوير الزيتى والنحت .

يوجوسلافيا :

القومسير : وران كرجيشنيك

يمثل يوغوسلافيا هذا العام فى بينالى الاسكندرية أربعة من فنانيها بأعمال تبتعد قليلاً

عن المجرى الرئيسى للمناخ الفنى المحدود نطاقه عن البيئة .. ثم يستعرض القومسير أعمال فنانيه الاربعة الذين شاركوا بخمسة عشر عملاً فنياً متميزاً .

- سياكال جوزيه (١٩٣٩) جرافيك لحوائط متفجرة فى تقنيه عالية .
- سونيا لاموت (١٩٤٩) جرافيك واقعى سيريالى برقه وشاعرية فنانه متمكنة .
- ايفان كوظريك (١٩٢١) مباينة الخشبية المطعمة بالمعدن تذكرنا بألعاب الاطفال البريئة .
- ثون دامشار (١٩٤٦) تشكيلاته بالصلصان ساحرة مؤثرة وميلاد جديد ..

أيطاليا :

القومسير : ج . أنزو

شاركت بعدد ١٢ فناناً عرضوا ٢٤ عملاً ولم يوضح الكتالوج إلا أسماءهم .

السودان :

ضيف شرف الدورة الخامسة عشر ١٩٨٤ ولكن بدون أى بيانات على الإطلاق بكتالوج المعرض .

بينالى ١٩٨٤

الاسكندرية

الخامس عشر

أرت بوفيرا أو الفن الفقير في بينالي الاسكندرية

مختار العطار

بنيالى فنون البحر الابيض المتوسط المعروف باسم بينالى الاسكندرية ، معرض يقام كل سنتين فى مبنى متحف الفنون الجميلة بالاسكندرية يضم عددا كبيراً من التماثيل ولوحات الرسم والرسم الملون والحفر ويسمح بالاشتراك فيه للدول المطلة على البحر .

اقامته محافظة الاسكندرية لأول مرة فى يوليو ١٩٥٥ – منذ ثلاثين عاماً برعاية رئيس الجمهورية آنذاك «البكباشى جمال عبد الناصر» ، ضمت الدورة الأولى سبع دول غير مصر وضمت لجنة التحكيم صفوة أساطين الفن المصرى الحديث ومن بينهم الراحلون : محمود سعيد ، محمد ناجى ، سيف وانلى ، حبيب جورجى – وهم من الرواد الذين يشار اليهم بالنبان ، بالاضافة الى الرسام الباحث سعد الخادم والناقد متعدد الاختصاص كمال الملاخ .

ما زلنا نذكر الروائع التى حفلت بها الدورة الأولى ، ودرجة العناية والجدية اللتين تميزت بهما ، بعكس طابع الـ (أرت بوفيرا) أو الفن الفقير ، الذى سيطر على الدورة الخامسة عشرة من ديسمبر ١٩٨٤ الى مارس من هذا العام .

تغير الحال بعد ثلاثة عقود كاملة وفاز « الفن الفقير » بالجائزة الأولى لفن النحت وابداع التماثيل . ظفرت بها اليونان على يد فنانها : جورج لاباس « ٣٥ سنة » على فنانين تسع دول أخرى مشتركة هى ، أسبانيا ، وفرنسا ، أيطاليا ، تركيا ، البانيا ، يوغوسلافيا ، قبرص ، فلسطين ، مصر ، وهو مولود بالقاهرة وكان والده يملك البقالة والكافتيريا المعروفة باسمه ، منحته الجائزة لجنة تحكيم مؤلفة من مندوبى الدول الاجنبية بالاضافة الى أربعة مصرين هم : السيد / حسين صبحى والمثال فاروق ابراهيم والرسام الناقد حسين بيكار والرسام ممدوح عمار ، وقد اعتذر الرسام صلاح طاهر عن الاشتراك فى التحكيم .

وقبل أن ندفع الحديث الى أجنحة البنيالى تستطلع معروضاتها ، ينبغى أن نلم أولا بما يعرف باسم (أرت بوفيرا) أو « الفن الفقير » ، الذى كان سبباً فى ثورة شباب أوربا ومثقفيها على « بينالى فينسيا » وتحطيم واجهته سنة ١٩٧٢ وفض الدورة وايقاف دورته التالية سنة ١٩٧٤ المثل من يومها شيئاً فشيئاً حتى تلاشى تقريباً من أوربا وأمريكا واتخذ ما بقى من آثاره أشكالاً أكثر وقاراً وأقل أسفافاً واذا كانت الترجمة الحرفية للـ « أرت وفير » هى « الفن الفقير » ، الا فى اللغات الاوربية تحمل أيضاً معنى التفاهة .. والخفة

والضـحـالة والرخص ، جاء تعريف وشرح هذا « النشـاط الابداعى » بالتـفصيل فى المؤلف الذكى الذى وضـعـه الناقد الايطـالى « جيـرمـاتوسيـلانت » ونشـر فى كل من رومـا ولندن فى وقت واحد سنة ١٩٦٩ .

جاء فيه أن فنانى الارت بوفيـرا يستخـدمون أية خامـات يشكلون بها أعـمالاً لا علاقـة لها بالقيم الفنيـة أو الجـمالية التى تواضع عليهـا علمـاء الجـمال والباحـثـون فى الاتستطيقا وبدراسة تعليقـاتهم على أعمالهم نتبين أن كلا منهم يهرب بكلمات ذاتية محضة ، تشبه ما ينبس به الوراقعون تحت تأثيـر البنج بعد العلميات الجراحيـة ، أو تحت تأثير أنواع قوية من المخدرات ، فالارت بوفيرا - من حيث هو كذلك - اتجـاه غير متوافـق لا يجمع افراده اطار سـوى الخـروج الـكامل على الاسـاليب الـفنيـة التـقليـدية .. بما فـيـهـا التـجـريد العـشـوائى والعبـثـى ، كل منهم له طابع خاص ولا يجمـعه بالاخرين أى مـبدأ لذلك لا يمكن وضع منهج للفن الفقير أو « الارت بوفيرا »

ويتخذ هذا « الفن » أسماء مختلفة فى المراجع الفنية . قد يسمى « الفن المستحيل » .. أو « الفن الادراكى » .. أو « الفن الفعلى » يستخدم أصحابه خامات عضوية تتلف سريعاً كالحبال والقماش والجلد ، أو قوية كالحـديد والزجاج والاسلاك ، لكنها جميعاً يتـغير شكلها بمجرد تحريكها من مكان لآخر ، خامات رخيصة متوفرة يرتبط شكلها بمحل أقامتها ، لذلك يسمى أحيـاناً « الفن الارضى » - نسبـة الى تشكيل الارض ذاتهـا بالحفر أو الاضافة ، كما يطـلقون عليه « فن اللاشكلى » لكنه فى كل الاحوال يتـضمن موقفاً صريحاً من الخـامات ، ويشير الى ظهور « فن غيـر تجارى فى أساه ومشكوك فى أمـره » ذى طبيعة سوقـية ولا شكل له ، يعنى أولاً بالخصـائص الطبيـعية للوسيط - أى الخامـة - كما هـو شائع بين معظم فنانـى العالم الثـالث يصف « جيـرمـانوسيـلانت » هذا الفن بأنه « ارتبـاط بين الفنان والخـامـات الفـعليـة والواقع الشـامل ، فى محـاولة تفسـير هذا الواقع ، بـأسلوب بارع وعقـلانى محـير ، وذاتى مكثف عسير على الفهم .

لهذا اللامبـدا واللامنهج منحت الجـائزة الأولى فى النحت والابداع التـمـاثيـل فى بينالى الاسكندرية الخـامس عـشر : مساحة مستطيلة فى أرضيـة الدور الثانـى من المعرض أبعادها ٦ × ٧ أمـتـار ، مـفـرورشـة بمجـروش الرخـام - كمـا فرشت الارض بالرمـل المخلوط بالزلط الصغير ينبثق من هذه المساحة على أبعاد عشوائية خمسة أعمدة حديدية رفيعة على شكل زوايا أرتفاع كل منهـا متر تـقريباً ويصل بينهـا من أعلى خيوط نابلـيون ، معلقـة بها بضع كرات فى حجم البلى الذى يلعب به الصبيان .

أعـتـبرت لجنة التحكيم هذا « الشئ » تمثالاً يفوق ابداع الدول التسع المشتـركة بما فيها «

أسبانيا ، التى قدمت روائع من النحت فى الخشب .. آية فى مهارة الاداء وجمال التكوين وحداثة التناول ورمزية المضمون ، و « مصر » التى جمع بعض نحاتيها بتفويق بالغ بين الاصالة والمعاصرة و « ألبانيا » التى مجدت البطولة الانسنية فى تماثيل كلاسيكية معبرة ، تعلى مضامين القوة ولانصر .

كان ينبغى أن تخصص جائزة لـ « الارت بوفيرا » أو « الفن الفقير » بدلا من أن تسحب جائأة النحت من الفنانين الحقيقين المستحقين لها ، وتشوه المفاهيم الفنية ويجرد المجتمع من واحد من أقوى أسلحته الثقافية ، الا وهى التماثيل التى تقام فى الشوارع والميادين والحدائق العامة لتربى فى نفوس الناس أرفع القيم الانسانية .

لدى « أسبانيا » هيئة للاعداد لبينالى الاسكندرية منذ ثلاثين عاماً ، لذلك لم تتخلف مرة واحدة على مدى الدورات الخمس عشرة وكانت دائماً على المستوى الدولى الرفيع لا تكاد تنتهى دورة حتى تبدأ فى الاعداد للدورة التالية بعد عامين تستقبل الزائرين كالعادة فى مدخل البهو الفسيح بالطابق الارضى بلوحات عملاقة وألوازن حارة تتنوع بين الاحمر الملكى والازرق البحرى والاسود القطيفى ومجموعة من التماثيل الخشبية الكبيرة نسبياً لنحاتهم القدير « جافيير الكسندر » يتغنى فيها بالجسم الانسانى الانثوى ، مع تحويرات رمزية ذات دلالة ، كما فى تمثال « جسم من بلاد الشمال » يجمع بين الرشاقة والبلاغة والمهارة شأن معالم الفنانين الاسبان .. جنحوا فى هذه الدورة الى التشخيصية والرموز المقروءة والافكار الاجتماعية ، لا تكاد تتأمل اللوحات والتماثيل حتى تشعر أنهم يعملون منخلال ثقافة تضرب جذورها فى الارض الاسبانية ، مع معايشة عصرية للافكار الاوربية لذلك ذكروا فى تقديم أعمالهم « أن الفنون الجميةل تعبرية » وعالجوا من خلال ابداعهم قضايا المرأة العصرية ومشكلاتها ، كما لا تفتقد الرمز والكتابة فى أكثر ابداعهم تجريداً .

حاولت « يوغوسلافيا » أن تمثل نفسها أصدق تمثيل فاسهمت بأعمال أربعة فنانين من أنحاء البلاد بينهم « سونيالاموت » العظيمة الفائزة عن جدارة بالجائزة الأولى والميدالية الذهبية لفن الحفر عالجت فى مستنسخاتها القضايا الانسانية للمرأة فى لوحات بالابيض والاسود تعتمد على درجة عالية من قوة التأثير وبراعة الرسم والصنعة .. وسحر الايحاء بالرمز والاشارة ، أو ما نعرفه باسم « السرياليزم » أما الظلال والضباب وما يشبه الحبال فى لوحة طبيعية صامتة ، فتنم عن دقة التعبير وصدق الاحساس والجو الدراماتيكى الشاعرى ، ولا تترك للمتلقى مجالاً للتردد فى الحوار المباشر مع العناصر المقروءة والغامضة على السواء بعكس النحات « تون دمشار » بتماثيله الخزفية التى تخلط بين العناصر الهندسية والعضوية ، وزميله « ايفان كوزاريسك » بتكويناته البعيدة عن القسم

الفنية كلاهما تخلو أعمالهما عن الاثارة والجاذبية والمضون الانسانى .

لا تكاد تجتاز الجناح اليوغوسلافى حتى يتلقفك « الارت بوفييرا » الفرنسى شريطان طويلان رأسيان من مخلفات أعلانات الشوارع « ٢٥٠ × ١٧٥ سم » طبقات فوق طبقات من سلخ الاوراق المزقة عشوائياً ، المتنافرة الالوان المتهرئة اللمس اذا تحسستها علق براحتك بعض منها .

اذا نصقت أعلانا على جدار ثم نزعته وبقيت آثاره ، الصق فوقها أعلانا أخر وانزعه ليترك بدوره ، مزيداً من الملخفات كرد هذا العمل عشرات المرات حتى تتكون طبقة سميكة من المخلفات الورقية ، أنزعها جميعاً دفعة واحدة تحصل على أحد اللوحتين المعروضتين بالجناح الفرنسى .

هكذا فعل « جان شارل بلاى » الفنان الذى يمثل « الموجه الجديدة » فى رأى « « كلود قورنى » مدير متاحف نيسى وكوميسيرالجناح الفرنسى ، يطلق على هذا العمل اسم « الفن الكتوم » أو « الفن الهامشى » » لكننا نضعه مع « الفن الفعلى » و « الادراكى » و « المستحيل » ، أما تعبير الموجه الجديدة » الذى أشار اليه ، فكتابة عن البدع التى تظهر على هوامش الحركات الفنية على شكل « متغيرات » ثقافية تحاول الثبات والتواجد فى صلب الثقافة العامة الامر الذى لا يتأتى حتى تثبت صلاحيتها ولم يكن مناسباً لفرنسا أن تغامر بعضر « البدع » لأنها لا تمثلها كما اعترف « قورنى » فى الكلمة التى سجلها فى الكتالوج العام لكن الجناح الفرنسى لم يقتصر على الارت « بوفييرا » ، بل احتوى مجموعة من لوحات الشخبطة العبثية ، أما الصورة التى فازت بالجائزة الأولى والميدالية الذهبية لفن الرسم فتخلو من القيم الخطية التعبيرية فضلاً عن أنها ملونة .

يبدو أن فرنسا لم تكن جادة فى تمثيل حركتها الفنية – شأن ايطاليا التى بعثت ببضعة عشر تخطيطاً صغيراً معظمها بالابيض والاسود وقد برد كوميسيرها هذا الاستخفاف بأنها لم تتوقع جدية هذه الدورة ، قياساً على الدورة السابقة (١٩٨٢) التى اشتركت فيها أمريكا ودول أخرى لا علاقة لها بالبحر الابيض المتوسط .

يحتل الجناح الفلسطينى زاوية صغير قل الطابق العلوى تتميز فيه لوحات « البراق » لعبد الهادى شيلا و « بوابات القدس » لمحود دياب فى « الليل » لياسر سيدو أما عبد الرحمن المزين الذى التقينا بأعماله المثيرة فى العام الماضى فى بنيالى القاهرة الأولى ، فترى معه بقوة التعبير ووضح التفسير قدم مضامينه للمتلقى فى لطف وشاعرية ، وطابع زخرفى يصور الربوع والبيوت والكنائس والمساجد ورموز بسيطة ، كالطفل الذى يصوب نبلة نحو بومة ، أو يعزف على ناى بينما يقذف زميلاه الحجارة على دبابة تصوب مدفعها نحو

الشمس مجرد اشارات خفيفة الى الكفاح وأحلام العودة . . فى تصميمات محسوبة .

وبالرغم من أن طبيعة المأساة المزمنة لا تسمح للفنانين الفلسطينين بانتهاج سبيل تجريدى أو عبثى ، فقد فاز « محمد صالح بشناق » بالجائزة الثالثة لفن الرسم على لوحة لا شكلية تفتقد القيم الفنية ولا تمت للهوية الفلسطينية بسبب كأنها صورة فوتوغرافية مزقت ثم أعيد لصقها وهو أسلوب مستهلك أكتشفه الالمانى « ماكس ارنست » صدفة فى العشرينات من هذا القرن .

استقراء الاعمال الفائزة بجوائز البينالى لا يتيح لنا استخلاص منهج تقوم عليه أحكام لجنة التحكيم تمنح « الارت بوفيير » جائزة النحت فى الجناح اليونانى وترفضه بالنسبة للتصوير فى الجناح الفرنسى ، وتعطى جائزة الرسم لوحة تدخل فى فن التصوير قد يرجع هذا الى أن بعض المعنيين بشئون الفنون الجميلة يخلطون بين الشذوذ والاصالة يظنون أن انتاج « شئ » غير مسبوق ضرب فى الاصالة بصرف النظر عن أنه « فن » أو « لا فن » ، وأن المعاصرة مجرد اغراب وغموض ، مع أن الاصالة هى « مجموعة القيم التراثية التى تميز ثقافة شعب عن شعب آخر » والمعاصرة هى « مجموعة الافكار التى تميز العصر ككل »

.. نستطيع مع ذلك أن نستشعر أريجا خاصا عند استشرافنا للجناح المصرى ، ثمة طابع يجمع أعمال الفنانين على مختلف تخصصاتهم ، لكنه ليس « الهواية المصرية » على أية حال ، بالرغم من توفر معالم تلوينه وتشكيلية مهما تباينت الاعمال بين المحاكاة والتجريد ، وبما لأن العارضين الاثنى عشر موظفون أعضاء فى هيئة التدريس بالكليات الفنية تسودهم مفاهيم خاصة غير مسطورة لكنها معلنة فى المحاضرات والندوات العامة فالجناح المصرى – من حيث هو كذلك – يمثل الواجهة الرسمية للفنون الجميلة فى بلادنا ، لا يضم كل الاتجاهات المتواجدة فى الساحة ويخلو دائماً من الابداع الواقعى يتميز بين العارضين المصريين « أحمد عزمى » الفايز بالجائزة الثالثة عن لوحاته الكبيرة ، ذات الألوان الرملية لداكنة والاشكال شبه الهندسية والعلاقات الرمزية ، لوحات غير تشخيصية تعنى بالتصميم الشكلى وتنادى عن المضامين الانسانية أما تماثيل « مأمون الشيخ » فكانت جديرة بالفور لما فيها من مهارة الاداء وقوة العاطفة وصدق الاحساس ودرماتيكية التعبير .. تندرج تحت التجريد التعبيرى بسبب التعتيم الشديد على تفاصيل الاجسام المنحوتة . بينها تشكيل « جالسة » بارزة الصدرمسدلة الشعر ، تعكس احساساً مأسوياً بقضايا المرأة وحريتها الاجتماعية ، بعكس « ابتسام زكريا » التى ابتعدت بمجسماتها عن التشخيص وانصرفت الى تكوينات تكعيبية معمارية الطابع ، من الجص

المدهون كالحديد ، عليها كلمات تستدر المشاعر الدينية ، أما « عبد الرازق السيد » فانصرف الى التجريد المطلق كمعظم نحاتي الخشب عندنا - الذين يتركون الياف الشجر تملى عليهم تشكيلاتهم وافكارهم الا أن التجريد عند هؤلاء يتصف بالركالة والعشوائية وضاحالة الثقافة الكامنة خلف نشاطهم الابداعى .

« رضا عبد السلام » رسام تعبيرى ذو رسالة فكرية واجتماعية ، ينضح ابداعه بثقافته المنوعة وخبراته المتعددة لم يظفر بجائزة على لوحاته الثلاث المرسومة بالابيض والاسود لوحات تعكس جواً مفعماً بالحيوية والحركة قوامها مجاميع ملحمية من البشر فى تكوينات درامية مثيرة ، جنود وفرسان ومعارك تمجد البطولة الانسانية فى كل مكان ، وتدفع بخيال المتلقى الى عالم الاساطير .

رأت لجنة التحكيم أن هذه اللوحات لا تندرج فى فن الرسم بسبب الظلال واللمسات التعبيرية بالفرشاة كأنها تستخدم مقاييس مختلفة للفن الواحد فبينما تطبق هنا التعاليم الاكاديمية المحافظة نراها تمنح جوائز فن الرسم الثلاث على أسس لا علاقة لها بهذا الفن .

.. الملاحظ على الجناح المصرى بوجه عام افتقاده « الهوية المحلية » وأن ضم أعمالاً ذات نحكهة شرقية متمثلة فى رموز اسلامية واشارات خفيفة الغالبية العظمى تتصف بالعبثية التى تتضمن - أحياناً - قيما فنية كالتكوين والايقاع والنظم اللونية والملامس فالمصور « حامد الشيخ » لا يربط ابداعه منهج موحد تذكرنا بعض لوحاته بأسلوب الرسام التجريدى « رمسيس يونان » ، بتشكيلاته الصغيرة كأنهاالزلط أو قطع الاحجار أو بقايا هياكل عظيمة .. تكسوها ألوان رملية وملامس صخرية وتوزيعات بيضاء ، تناسب فى مجموعها أغراض الديكور الداخلى لوحات أخرى بشكلها بما يشبه العقود والاقبية تحيط المتلقى بجو شرقى ، سرعان ما يفتقد فيه الرموز الاجتماعية المساعدة على التفسير والتأويل ، قد تتواجد تلك الرموز فى بعض لوحاته كالتفاحة والحمامة وخشب الخرط وقد تتعدد الالوان طولاً وعرضاً فى ايقاع موسيقى واضح لكنها تغلو فى المضمون الانسانى ولا ترقى الى مرتبة الشعر والادب ورقص البالية .

يصادفنا « الارت بوفيرا » مرة ثالثة فى جناح قبرص فيما قدمه « نيكولاس خوروسيس » ٢٨ سنة تحت بند « فن النحت وابداع التماثيل » مع عدم وجود أية علاقة بينه وبين هذا الفن ، شأنه شأن الشئ الذى نال عليه « جورج لاباس » اليونانى الجائزة الأولى ثم أهداه لمتحف كلية فنون الاسكندرية على أنه تمثال بينما هو مجرد شحكارة كسر الرخام وخمسة أسياخ حديد قصيرة وبضعة أمتار من خيوط النايلون ، يكلفه شحنها أضعاف

قيمتها يحتارالمرء فى وصف « الشئ » الاخر الذى عرضه القبرصى « خوروسيس » ، بسبب التشعب وافتقاد المنطق وأى معالم فنية ، كتلة كبيرة من الحبل السميك الملفوف على هيئة شلة صوف ، موضوع فى علبة بلاستيك مكشوفة طول ضلعها ٤٠ سم ، وارتفاعها ١٥ سم ، على شريط فضى بنفس العرض وبطل الحجرة « حوالى ثمانية أمتار » ، تتناثر عليه ثلاثة مراكب ورقية صغيرة كالتى يصنعها الاطفال ، وينتهى بحوض به كمية من الرمل والزبالة ، ترتمى بعيداً فردة حذاء رجالى من الجص بجوارها قالب خشبى لفردة حذاء حريمى ثم لوحة معدنية سوداء بالداخل ، ملتصق بها بقايا رخام مكسور وفى مكان آخر غير بعيد بضع اسطوانات معدنية بارتفاع بينها أية علاقة منطقية .

يفسر كوميسير قبرص - وهو الملحق الثقافى رئيس ناقدا فنياً - هذا العمل بقوله : ان « نيكولاس خورومبيسى » يهتم بالمادة وعلاقتها بالزمن مستخدماً الاسلوب التجريبى وهو بارع فى التعبير عن أفكاره المحددة التى تمتد وتتسع للمشاهد لتعطى انطباعات جديدة !!

.. كلمات ذاتية لا معنى لها شأن العمل المعروض ، كلمات ينطبق عليها قول الشاعر : « ان صدقاً لا أحس به .. و شئ يشبه الكذب » كلمات هى نفسها أرت بوفيراً ..

ويتسم الجناح التركى بطبيعة قلقة يغلب عليه « التجريد التعبيرى » فى النحت .. و « البوب » فى التصوير .. والسيرياليزم » فى الحفر ، مع ملاحظة أن لوحات « الجرافيك » ممهرة بتوقيع « مرشدة اشميلى » وهو اسم غير مدرج فى الكتالوج العام لكن متنسخاتها تقع ضمن الجناح التركى .

بدأت « تركيا » مشوارها الاكاديمى مبكرة فى سنة ١٨٨٢ ، لكنها ما لبثت أن ارتبطت بثقافة الغرب ، كما جاء فى تقرير كوميسيرها .. مع ذلك استطاع الفنانالمتميز « على طعمان جرمانر » - ١٥ سنة - أن يحقق جانباً من الهواية التركية ، فى تماثيله التجريديين المصنوعين من خشب مكسو بصفائح النحاس ، أشكال تكعيبية مبرشمة بمسامير ظاهرة الرءوس تبدو كأنها نماذج مصغرة للنصب التى كان ينحتها البدائيون فى صخور جبال وسط آسيا منذ آلاف السنين تغمر المتلقى باحساس اسطورى وتستنفر فى جوانحه مشاعر الرهبة والتوقع تصطف طاسات المسامير فى طوابير يحيطها صدأ موزع فى انحاء التكوين ..تتخلله ظلال كثيفة لا تخفى بريق النحاس الموحى بالصلابة المشع بالحيوية . تجريد تعبيرى ينطوى على ثقافة عريقة أصيلة .

ويتميز « ابراهيم أورس - ٢٩ سنة - بلوحات زيتية صرحية تصل الى مترين موضوعاتها اجتماعية مسماة منها « البيروقراطية » و « صاحب مصرف » و « الرياضى » تكوينات دراماتيكية محلية المضمون يصل بدقة رسمه الى اظهار نسيج القماش وينزع الى

التعبيرية حين يصبغ الوجه باللون البنفسجى . ويضيف نكهة تأثيرية أحياناً حين يزيل حدود العناصر المرسومة .

واذا صدق حدسنا وكانت « مرشدة اشميلى » حفارة تركية ، فقد حصلت على الجائزة الثانية وما كان احراها بالفوز بالاولى عبرت فى لوحاتهاعن مأساة الانسان بتشكيلات تتخذ من المرأة رمزاً جاءت فيها العمارة بالجسم البشرى فى علاقة عضوية تجتذب المتلقى الى عالم الكوابيس تصميم أزرق فى الوسط تتزاحم من حوله عشرات الاجساد العارية الدقيقة ، تصنع ما يشبه العقد ، وتتوزع الدائرة الوسطى خطوطاً كأنها تضاريس المخ .. تكوينات تتوفر فيها القيم الفنية ، من ايقاع وتوافق وملامس ونظم لونية وتصميم محكم مع مضمون انسانى ورموز مثيرة للخواطر بعض المستنسخات بها أطراف منفصلة كالايدى والارجل .. أو الانداء ، بالاضافة الى أشكال هندسية ومساحات لونية من الازرق والاخضر .

لا يختلف اثنان على أن البنيالى الخامس عشر لفون البحر المتوسط بالاسكندرية كان فى أدنى مستوياته فى هذه الدورة وقد برر مندوب ايطاليا - كما أشرنا - هبوط جناح بلاده بأسباب مختلفة ، لكن العوامل الاساسية فى رأينا ، تكمن فى عدم استعانة المشرفين الرسميين على اقامة وتنظيم هذا المحفل الدولى الهام ، تقول عدم استعانتهم بكبار النقاد المعتفر بهم ، بالرغم من تنبيهنا بعد فشل بينالى القاهرة الأول فى الصيف الماضى ١٩٨٤ فقطاع الفنون الجميلة بوزارة الثقافة يتألف من أساتذة أفاضل بالكليات الفنية لا يشركون فى عملهم « العام » غير أعضاء هيئة التدريس حتى ولو كانوا من التطبيقيين والتربويين غير المتخصصين الامر الذى يؤدى الى هذا الخلط الذى نراه بنى أنواع الفنون التشكيلية ، ومنح الجوائز لمن لا يستحقونها فى معظم الاحيان .. ولنا عودة .

مختار العطار

مجلة المصور مارس ١٩٨٤

الجوائز

الدورة الخامسة عشر

على مستوى البينالى بما فى ذلك الجناح المصرى ولأول مرة منذ أقامة هذا المعرض الدولى

تصوير

جائزة أولى	سينين أوبينا	أسبانيا
جائزة ثانية	ايلى فاريسيس	اليونان
جائزة ثالثة	أحمد عزمى	مصر

حفر

جائزة أولى		يوجوسلافاى
جائزة ثانية		تركيا
جائزة ثالثة	تليما كوس كنتوس	قبرص

رسم

جائزة أولى	برنار جيوه	فرنسا
جائزة ثانية	رأفت صبرى	مصر
جائزة ثالثة	محمد صالح بشناقه	فلسطين

نحت

جائزة أولى	جورج لاباس	اليونان
جائزة ثانية	خايير الكسندر	أسبانيا
جائزة ثالثة	برنارباجيس	فرنسا

بينالي الإسكندرية
الدورة السادسة عشر

٣١ أكتوبر ١٩٨٧

٣١ يناير ١٩٨٨

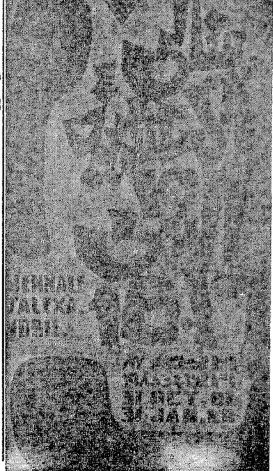
BIENNALE D'ALEXANDRIE

عدد الدول المشاركة ٩ دول

مصر . أسبانيا . ألبانيا . اليونان . تركيا . فرنسا . فلسطين . قبرص . يوجوسلافيا .

عدد الفنانين ٥٤ فنانا

عدد الأعمال ٢٠٠ عملا



لأول مرة لم تشترك أيطاليا في البينال وأول دورة بعد وفاة حسين صبحي ووفاة الصحفي الأثرى الفنان كمال الملاخ قبل افتتاح البينالي بيومين - يفوز الفنان الكبير أحمد عبد الوهاب بالجائزة الذهبية الأولى فى النحت وفازت مصر بجائزة أحسن جناح - نشرت مقال عن هذه الدورة في مجلة العالم اللندنية العدد ١٩٨ نوفمبر ١٩٨٧ منشورة مع هذه الدراسة .

قوميسير عام البينالي : محمد فايز عثمان

مصمم الغلاف : مريم عبد العليم

تصميم الميدالية : أحمد عبد الوهاب

قطع الكتالوج : ٢٠ × ٢٨ سم

مصمم الإعلان : إسماعيل طه



غلاف الكتالوج الداخلى

الاستاذ / فـاروق عبـد العـزيـز حسـنى المستشار السيـد اسـماعيـل الجـوسقى
وزير الثقـــافة محافظ الاسكندرية

يتشرفان بدعوة سيادتكم لحضور حفل افتتاح بينالى الاسكندرية السادس عشر
لفنـــون دول البحـر المتـوسط
تصـويـر ـ نحـــت ـ حفـــر ـ رسـم
وذلك فى تمام الساعة الحادية عشر صباح السبت ٣١ / ١٠ / ١٩٨٧ بقاعات العرض بمتحف الفنون الجميلة شارع منشا بمحرم بك الاسكندرية

دعوة البينالى السادس عشر

Monsieur **Farouk Abd El Aziz Hosni** Le Conseiller **El Sayed Ismail El Gawsaki**
Ministre de la culture Gouverneur d'Alexandrie

Ont l'honneur de vous inviter à l'inauguration de la Séizième Biennale d'Alaxandrie pour les pays méditerranéens

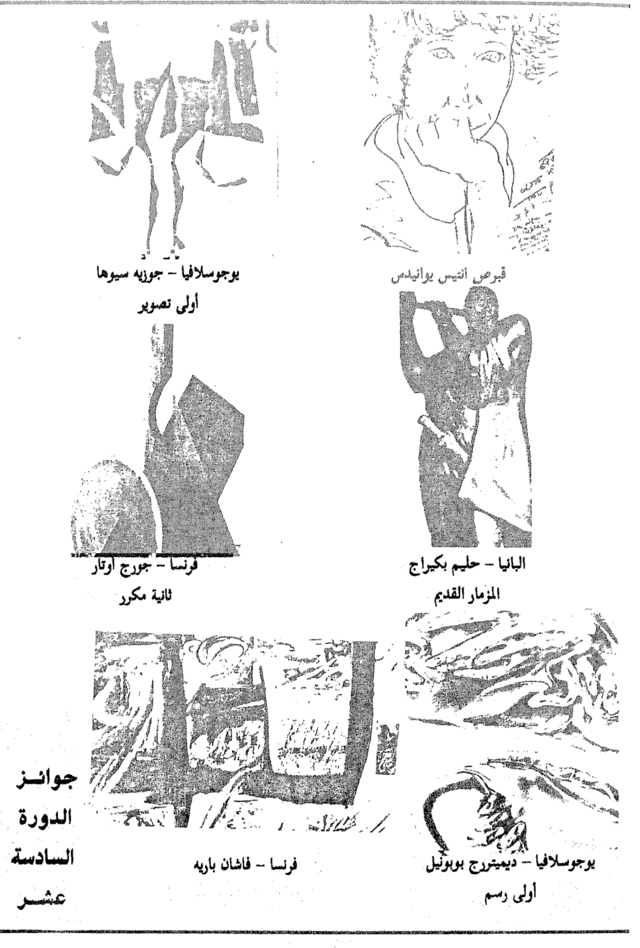
Peinture — Sculpture — Gravure — Dessin

et qui aura lieu le Samedi 31 - 10 - 1987 a 11 h. a. m. dans les salles d'exposition au Musée des Beaux - Arts.

Musee des Beaux - Arts, Rue Menacha, Moharam Bec, Alexandrie

جوائـز الدورة السادسة عشـر

دعوة البينالى السادس عشر
باللغة الانجليزية



قبرص انتيس يوانيدس

يوجوسلافيا – جوزيه سيوها

أولى تصوير

البانيا – حليم بكيراج

المزمار القديم

فرنسا – جورج أوتار

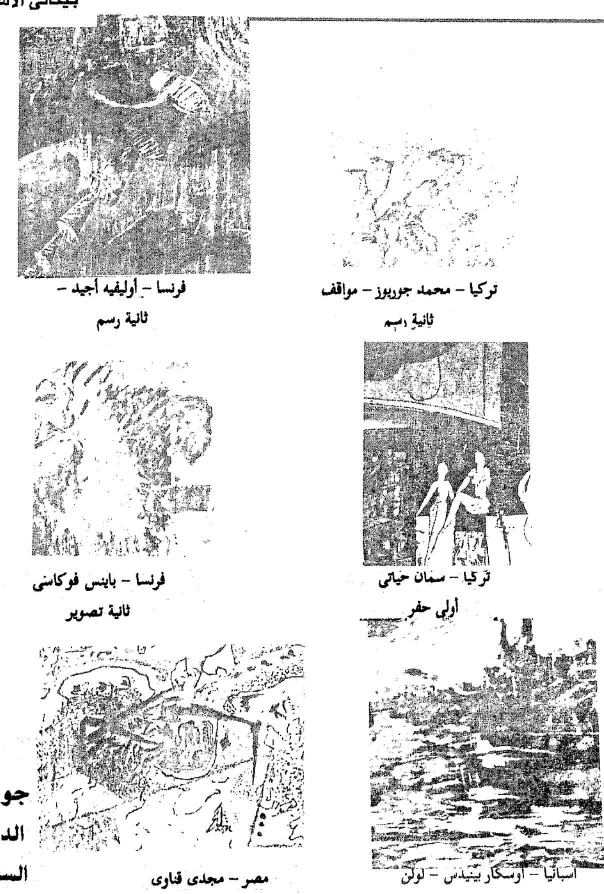
ثانية مكرر

يوجوسلافيا – ديميترج بوبوتيل

أولى رسم

فرنسا – فاشان باريه

جوائز الدورة السادسة عشر



فرنسا - أوليفيه أجيد -
ثانية رسم

تركيا - محمد جوريوز - مواقف
ثانية رسم

فرنسا - باينس فوكاسى
ثانية تصوير

تركيا - سمان حياتى
أولى حفر

مصر - مجدى قناوى
ابجدية الحلم ثالثة حفر

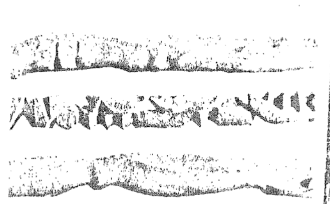
اسبانيا - أوسكار بينيدس - لولن

جوائز الدورة السادسة عشر

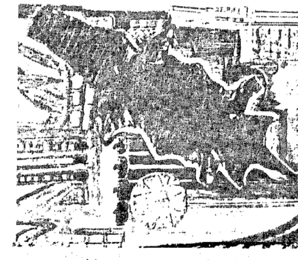


أحمد عبد الوهاب –

أولى نحت – مصر



طارق زيادى – ثانية نحت – مصر



سعيد حداية – مصر فولكور – مصرى

عفت ناجى – مصر صوبيل الطفل



فاروق ابراهيم شحاتة

تكوين – ثانية حفر

جوائـز

الدورة

السادسة

عشـر

بينالي الاسكندرية ١٦

غلاف وقطع جديد لكتالوج البينالى من تصميم الفنانة الكبيرة مريم عبد العليم - الغلاف يمثل أمواج البحر فى خطوط زخرفية على أرضية خضراء مفرغ بها اسم البنالى ورقم ١٦ بلون أحمد كالشمس تتوسط السماء . . شعار من تصميم اسماعيل طه وكذلك أعلان الدورة وتبدأ صفحات الكتالوج بالبسملة .

اللجنة العليا لبينالى الاسكندرية توجه الشكر الى السادة / طاهر بشر ومحمد محمود رجب وشركة ليموزين وشركة مصر للسياحة فرع سعد زغلول ولم تذكر بسبب الشكر ولعله لمشاركتهم فى دعم هذه الدورة - ثم صورة ملونة فاخرة للرئيس مبارك هذه الدورة نظمت بالتنسيق محافظة الاسكندرية ووزارة الثقافة المركز القومى للفنون التشكيلية برئاس د . مصطفى عبد المعطى .

وزير الثقافة الجديد فاروق حسنى ابن الاسكندرية يكتب أول كلمات مقدمات كتالوج هذه الدورة يؤكد فيها بأن بينالى الاسكندرية بمثابة علامة مضيئة على طريق التعاون المثمر والتفاعل الحى بين شعوب المنطقة بروح يغمرها الصدق والايمان باهمية تلك اللقاءات الهامة وأوضح وهى وزارة الثقافة على دعم بينالى الاسكندرية .. هذا البنيالى الذى كانت محافظة الاسكندرية لا تجد ما تصرفه وتعتمد على وزارة الثقافة أعتماداً كاملاً .. محافظ الاسكندرية لا تجد ما تصرفه وتعمد على وزارة الثقافة أعتماداً كاملاً .. محافظ الاسكندرية الاسكندرية الجديد المستشار اسماعيل الجوسقى ورئيس البنيالى بحكم وظيفته أو هكذا قرر له حسين صبحى منذ دورته الاولى فى أن يكون المحافظ هو رئيس البنيالى يقدم الجوسقى تحية لضيوف البنيالى وتحية لروح حسين صبحى وتحية لكل من بذلك جهد فى اخراج هذه الدورة .

أما السيد / محمد فايز عثمان وكيل أول الوزارة (لم يذكر أى وزارة) وسكرتير عام المحافظة ومقرر اللجنة العليا للبينالى يكتب له كلمة تقليدية بحكم وظيفته .

أخر الكلمات الروتينية للدكتور مصطفى عبد المعطى وكيل وزارة الثقافة والمشرف العام على المركز القومى للفنون التشكيلية ويقدم كلمة عامة شاملة .

لجان البينالي :

اللجنة العليا للبينالى :

وتضم المحافظ - السكرتير العام - السكرتير المساعد للمحافظة - ومن الفنانين صلاح طاهر - صلاح عبد الكريم - اسماعيل طه قومسير الجناح المصرى - مصطفى عبد المعطى -

مريم عبد العليم - أحمد عبد الوهاب - فاطمة العرارجي - صالح رضا - حسين الشابوري - نادية ابراهيم - محمد غنيم - أمال حمدى - أحمد سعيد جميعى - مصطفى السيد - محى الدين صالح أمين عام اللجنة العليا ومدير متحف الفنون - ثم تأتى بقية اللجان مرقمة من ١ الى ١٠ على النحو التالى أذكرها لأهمية هذا التنظيم فى أعداد أى دورة :

١ - اللجنة التنفيذية - سكرتير عام المحافظة ومقرر اللجنة - سكرتير عام مساعد - مدير متحف الفنون - حازم أبو شليب مدرى عام تنشيط السياحة - مدير عام الشئون المالية بالمحافظة .

٢ - هيئة المكتب الفنى - اسماعيل طه عميد كلية الفنون وقومسير الجناح المصرى - مريم عبد العليم - أحمد عبد الوهاب - فاطمة عرارجي - حسين الشابورى نقيب التشكيلين بالاسكندرية مدير الشئون المالية - مدير المتحف .

٤ - اللجنة المالية : مصطفى السيد - حازم أبو شليب .

٥ - لجنة الكتالوج والترجمة : مريم عبد العليم - اسماعيل طه - مصطفى عبد المعطى - سعيد حداية - محى الدين صالح - محمد مصطفى هداوة - عبد الله - نادية زكى بشاى - محمود الفحام - محمد حاتم .

٦ - لجنة الترميم والصيانة : مجدى موسى - حسين الشابورى - فؤاد طلبه - سعيد صبره - محمود رشيد - أمير روف - رمضان سليمان - مدير المتحف .

٧ - لجنة الاستقبال : اسماعيل طه - أحمد سعيد جميعى - جلال مكاوى .

٨ - لجنة الاحتفالات : محمد غنيم - حازم أبو شليب - أمال حمدى - نادية ابراهيم .

٩ - لجنة الدعاية والاعلام : محمد غنيم مدير عام مديرية الثقافة بالاسكندرية - حازم أبو شليب - نادية ابراهيم مدير عام مكتب وزارة السياحة - أمال حمدى مدير عام هيئة الاستعلامات - محى الدين صالح مدير المتحف - سامى فرج السيد عن المركز القومى للفنون التشكيلية .

١٠ - لجنة التحكيم : صلاح عبد الكريم نقيب الفنانين التشكيلين - عز الدين حموده أستاذ التصوير بكلية الفنون الجميلة - جامعة القاهرة - عبد الله جوهر اساذ التصميمات المطبوعة بكلية فنون جميلة القاهرة .

وذلك بالاضافة الى أثنين من الحكام غيرالمصريين .

هذه اللجان تضم موظفين من المحافظة مع فنانين ودكاتره الفن بكليات الفنون الجميلة

مصر :

القومسير : الاستاذ الدكتور اسماعيل طه نجم .

هكذا تمضى السنون سراعاً .. ويبلغ بينالى الاسكندرية عنفوانه وفتوته فى عامه الثانى بعد الثلاثين لتلتقى إرهاصات الإبداع .. كى تتنبأ الإنسانية ليتلألأ فوق هامه .. على جبين البعث والتنوير .

يشرفنى (هكذا يواصل إسماعيل طه كلمته) وأنا أقدم جناح مصر العربية الدولة التى تفتح بكل الحب والتفانى والصدق ذراعيها .. وانوه كذلك بالإنتاج المشرف الراسخ الأصيل لفنانى مصر (ولكنه لم يذكر الفنانين المشاركين ولم يقدم دراسة تحليلية عن أعمالهم شأنه شأن جميع قومسيرات الجناح المصرى ومن الواضح أنهم فى عزلة تامة عن أعمال زملائهم من الفنانين العارضين ويكتفون بإرهاصات شعرية ونثرية والكلام فى أى شئ إلا الفن والفنانين المفروض أنهم يقدمونهم لجمهور المعرض) منظومة تتداعى (أواصل عرض فقرات من كلمة الاستاذ الدكتور اسماعيل طه قومسير جناح جمهورية مصر العربية) بنيتها شمولية .. جزئيات التفاصيل .. هندسية الفعل .. جموع المغامرة وشهوة اكتشاف المجهول - يلتحم - وهذا فى يقينى دأب التجربة الفنية المعاصرة .. الى أخر كلمته .

شارك فى الجناح المصرى ١٤ فناناً عرضوا ٦٢ عملاً فى التصوير ١٥ علماً لثلاث فنانين عفت ناجى - محمد سالم - محمد شاكر - فى النحت ١٦ عملاً للفنانين أحمد عبد الوهاب - طارق زبادى - عبد الفتاح العزازى - جبر جرجس - فى الحفر ١٨ مطبوعة للفنانين سعيد حداية - عوض الشيمى - فاروق شحاتة - مجدى قناوى - فى الرسم ١٣ عملاً لثلاث رسامين شاكر المعداوى - عبد الله صبره - محمد ابراهيم عبد السلام .

وحصلت مصر على جائزة أحسن جناح مع الجائزة الأولى فى النحت لأحمد عبد الوهاب والثانية نحت لطارق زبادى - والثالثة نحت لعبد الفتاح العزازى - والثانية حفر لفاروق شحاتة والثالثة حفر لمجدى قناوى .

أسبانيا :

القومسير : لم يذكر اسمه ولا توجد كلمة للجناح الاسبانى

شاركت بأربعة فنانين تجريديون قدموا ١٣ لوحة ذات طابع جغرافى فعناونهم تدور حول - سماوى شفق - شاطئ أحمر - السحب المسافرة - احتجاب القمر فى الجبل -

- يورجى تكسيدور (١٩٤١) - يولندا دلرييجو (١٩٤٣)
- أوسكار يينيدى (١٩٥٢) - خوسيه حويريرو (١٩١٤)

ألبانيا:

القومسير : لم يذكر اسمه

ويوضح فى كلمته بأنه اليوم على ضوء أوضاع الهجوم الفكرى والثقافى وبينما تسعى

قوى التوحـيد العالمي والتجـرد من القومية لتدمـير ثقافتنا وفنوننا الوطنيـة ، فإنالفنانين الالبان يسعون لتقوية روابطهم بالشعب وبحياته وسعادته ومحنه من أجل حماية الملامح الخاصة بفننا .

ويختتم بيانه السياسي التقليدي : بأن كل ما في ألبانيا ملئ بالحب والاحترام تجاه الفن التقدمي في كل مكان في العالم ، ملئ بروح القتـال ضد كل ما هومتـدهور وقديم ونحن على أقتناع أن الفن الثوري الحقيقي سنتصر .

ومثال ٥ فنانين ألبان عرضوا ١٥ عملاً تصويراً لمناظر طبيعية .

اليونان :

القومسير : لم يذكر اسمه ولم يكتب كلمة جناح اليونان

- ناسوسى فانتزافينوس (١٩٥٨) عرض عملين بدون عنوان – وعارية
- جيرجوس هرفالياس (١٩٥٦) عرض عملين بدون عنوان
- بانيس فوكاس (١٩٥١) عرض عمل واحد بدون عنوان
- فاسيلي سكيلاكوس (١٩٣٠) عرض ثلاث أعمال بدون عنوان .

تركيا :

القومسير : لم يذكر اسمه

لا يمكننا أن نحدد تاريخ نشأة الفن التشكيلي المعاصر ف يتـركيا ولكننا نستطيع أعتبار تاريخ انفتـاح الامبـراطورية العثمـانية على الغـرب كنقطة انطلاق لفن التصـويرالتركي أى منذ ١٥٠ عـامـاً وقبل هـذا التـاريـخ كـان النشـاط الفنـي يكشف عن تراث شـرقي اسـلامي ، وتوضح كلمـة تركيا بأن فن النحت كـان مجـالاً محرمـاً لعدة قرون وذلك لأسـباب دينيـة أما الآن فاصبح فناً مرموقاً يحتل مكانة هامة في الفكر الحديث .

شاركت تركيا بعدد ٤ فنانين قدموا ٣٠ عملاً تشخيصياً .

بلكان ناشي اسليـميلي (١٩٤٧) ٨ أعمـال تصوير – محـمد جولريوز (١٩٣٨) ٨ أعمال رسم – كـوراى اريس (١٩٤٤) ٥ أعـمـال نحـتـيـة – سـمـان حـيـاتي (١٩٤٥) ٩ مطبـوعـات جرافيك .

فرنسا :

القومسير : لم يذكر اسمه

ولكنه أوضح أنه منذ عـشر سنوات كـان عليه أن يقـدم ثلاث فنانين كان تلقـائياً سـيربط كل منهم بنزعة غالبه أو بتيار فنون تشكيلةى يعتمد على عدد من الرموز .

(وأوضح أن الترجمة غير جيدة ٩ ولكنه يقدم فنانى الجناح الفرنسى الثلاثة .

– فانسان باريه (١٩١٨) يجمع فى نحائته أخشاب (هكذا فى الكتالوج غليظة وعناصر من المعدن لا باب بأشكاله الاسترداد)(يمزج بين الخشب ولامعدن)

– جورج أوتامر (١٩٨٣) لا يمكن أعتباره تجريدياً ولو أن فنه يرتكز على تعدى الحدث الشكلى .

– أوليفيه أجيد (١٩٥١) يتعامل مع الصور المضطربة وهو لا يتفق مع الطرق التى اتخذها التشكيل الحر لابراز قيمة الرسوم المتحركة .

(لم يوضح الكتالوج عدد أعمال كل فنان)

فلسطين :

القومسير : أسامة على شِراب – لم يكتب أى كلمة

تشارك فلسطين بعشرين لوحة زيتية وقطعتين نحت للفنانين :

تصوير عبد المعطى أبو زيد – عبد الهادى – لطيف عبد الوهاب – أحمد سلام شراب – عثمان الشريف – محمود جاد الله – عماد عبد الوهاب – أدهم حسن – منسى الحخمدانى –

نحت : ياسر أبو سيدو ولا توجد أى بيانات أو صور لأعمال الجناح الفلسطينى .

قبرص :

القومسير : أندرياس سافيوس

يقل عمل الفن القبرصى الحديث عن ثلث قرن فقد بدأ بالتحديد فى ١٩٦٠ عند أعلان الاستقلال وتوجد بالجزيرة ثروة هائلة من الأعمال الفنية والتماثيل التى تعود للزمن القديم :

– باريس ميتاكساس (١٩٥١) عرض ١٥ مطبوعة بعناوين شعرية .

– أنتيسى يوانيدس (١٩٣٩) عرض ١٢ لوحة رسم لوجوه وعارى وطبيعة صامتة .

– اندرياس خولبيدس (١٩٣٩) عرض ٨ لوحات رسم بعنوان أسطورة .

يوجوسلافيا :

القومسير : لم يذكر اسمه

يتميز الفن اليوغسلافى الحديث بتنوع الموضوعات وبطريقة تنفيذها ويتميز أيضاً وقبل كل شئ بالحرية المطلقة فى التعبير ، ثم يقدم القومسير فنانيه السبعة الذين عرضوا ٢٤ عملاً : بريدراك نسكوفيك (١٩٣٨) – جوزيه سيوها (١٩٢٤) – دوسان تودوروفيك (١٩٤٥) – سكرى دوركوفيك (١٩٤٩) – سليم أوبراليك – جوسيب دوفينيك

(١٩٣٧) .

وقد حصلت يوجوسلافيا على الجائزة الذهبية الأولى فى التصوير حصل عليها جوزيه سيوها . والجائزة الذهبية الأولى فى الرسم حصل عليها وديميزيج بويوفيل .

الجوائـز

تصويـــــر :

الجائزة الأولى	جوزيه سيوها	يوجوسلافيا
الجائزة الثانية	بانيس فوكاس	اليونان
الجائاة الثانية (مكرر)	جورج أوتار	فرنسا

حفـــــر :

الجائزة الزولى	مسمان حياتى	تركيا
الجائزة الثانية	فاروق شحاتة	مصر
الجائزة الثالثة	مجدى قناوى	مصر

رســـم :

الجائزة الزولى	ديميتريج بوبوفيل	يوجوسلافيا
الجائزة الثانية	أوليفيه أجيد	فرنسا
الجائزة الثالثة	محمد بولريوز	تركيا

النحــــت :

الجائزة الأولى	أحمد عبد الوهاب	مصر
الجائزة الثانية	طارق زيادى	مصر
الجائزة الثانية (مكرر)	فانسان باريه	فرنسا
الجائزة الثالثة	عبد الفتاح العزازى	مصر

وزير الثقافة يفتتح بينالي الاسكندرية اليوم

وإعلان نتائج لجنة التحكيم

بقلم : كمال الملاخ

١١ صباح اليوم يفتتح الوزير عبد الحميد رضوان الدورة الـ ١٤ لبينالى الاسكندرية لدول البحر المتوسط ويحضر الاحتفال محافظ الاسكندرية فوزى معاذ وحسين صبحى ومحى الدين صالح مدير متحف الفنون الجميلة بمحرم بك حيث يقامالبنيالى مرة كل عامين منذ ٢٨ عاماً .

ولأول مرة تشارك فيه دول تمثل خمس قارات هى الامريكيتين شيلى ولاولايات المتحدة ، وأسيا ، « اليابان والصين » وأوروبا « هولندا وفنلندا والنمساورومانيا » ومن خارج دول البحر المتوسط الى جانب أيطاليا ويوجوسلافاى واليونانوزسبانيا وفرنسا .

أما إفريقيا فتمثلها مصر والسودان وقد حرصت إدارة البنيالى أن تجعل التكامل الفنى واضحاً فقد عرضت مصر والسودان فى جناح واحد .

وقد أهدى د .جمال عزب أستاذ جراحة المخ ٥٠٠ جنيه لأدارة نادى الثقافة بالمتحف الذى وزعنصفها الى الفائز الأول فى قسم التصوير المصرى والفائز الأول فى قسم التصوير بالسودان غير الجوائز العادية .

قومسيرات الدول الاجنبية شكلت من بين أعضائها لجنة تحكيم للجناح المصرى بينما شكل حسين صبحى لجنة تحكيم للاجنحة الاجنبية من بدر الدين أبو غازى وزير الثقافة السابق وبكيار وعباس شهدى نقيب التشكيليين وصلاح طاهر وصلاح عبد الكريم وكمال الملاخ ومصبطفى عب دالمعطى ومحى الدين صالح ومحمد حافظ فهمى .

محافظ الاسكندرية فوزى معاذ سيهدى الميدالية الذهبية التى صممها صلاح عبد الكريم لهذه الدورة الى وزير الثقافة عبد الحميد رضوان كما يهدى شهادات شرفية وتقديرية لكل دولة من خارج اطار دول البحر المتوسط شاركت فى البنيالى .

البينالى كلمة مؤلفة من مقطعين أى الحدث الذى يتم كل عامين مرة وبيالى الاسكندرية مخصص لعرض الفنون المعاصرة وقد خصص حسين صبحى ومحيى الدين صالح الصالة الأولى لعرض لوحات الفنان الكبير الراحل كامل مصطفى عميد كلية الفنون الجميلة بالاسكندرية تكريماً لنذكراه

أيطاليا وصلت لوحاتها - وهى مسئولةعن إحضارها الى المتحف - عصر أمس فقط .

أما جوائزالبنيالى فهى كالتالى :

التصوير : سيد سعد الدين وطه حسين وثروت البحر .

النحت : حافظ صليب وكمال جوده ومحمد عبد السميع .

الحفر : سهير محمد عثمان ومحمد غازى حسين ود . نجوى العدوى .

السودان :الجائزة الأولى فى التصوير لكمال ابراهيم كما أثنت اللجنة على أعمال الفخار للفنان اللواء حسن عبد الحميد .

جوائز البنيالى للدول الاجنبية

التصوير : الأولى مناصفة بين فنانين أسبانيين سالينيروا وفليكس جونفالس

الثانية : يوغسلافيا ، الفنان أناستصوف ،

الثالثة : تركيا ، نورى عباس ،

النحت : الاولى أسبانيا ، جارسيا مويلا ، والثانية يوغسلافيا مناصفة بنى ، لا الفوسكيف ، و ، اليش ، والثالثة مناصفة بنى اليونان ، ثاميرا أوجلو ، وتركيا ، باستسرا ، .

الحفر : الأولى فرنسا ، كرستيناف توشييه ، والثانية أسبانيا ، وليس سايز ، والثالثة حفر تحولت الى الثالثة نحت

الرسم : الاولى مناصفة بين فرنسا ، أرنست بينون ، ويوغسلافيا ، ميالن بلانوشا ،

التصوير : جائزة شرف للفنان بييرا نيتونتش ، يوجسلافاى ، كما فازت اليونان بجائزة شرف فى النحت للفنانة دورينيه ساليز .

جريدة الأهرام

بينالي الاسكندرية في دورته الجديدة
مشاركة كمية كثيرة وهبوط في النوعية

بقلم : عصمت داوستاشي

يقام حاليا فى الاسكندرية معرض بينالى الاسكندرية السادس عشر لفنون حوض البحر الابيض المتوسط والذى سيستمر حتى نهاية شهركانون الثانى (يناير) من العام المقبل .

نقدم هنا عرضا لأهم المشاركات فى المعرض والجوائز التى وزعت فيه مع تسجيل بعض الملاحظات حول سير المعرض ونوعية المعروضات .

فى دورته السادسة عشر يبدو المعرض الفنى الكبرى الذى يقام كل سنتين وكأنه يلفظ أنفاسه بعد ٣٢ عاما من أول دورة للبينالى تستقبل الاسكندرية فى برودة شديدة هذا

الحدث الذى جعله الاداريون حدثا عادياً روتينياً .. ساعد على ذلك وفاة حسين صبحى الذى كان بحق راعياً وأباً روحياً لهذا لامعرض الكبير وقد رحل قبل افتتاح البنيالى بهشور قليلة ، كما رحل قبل الافتتاح بيومين الصحفى والاثرى المشهور كمال الملاخ وكانت لتغطيته الصحفية لبينالى الاسكندرية دورها الكبير إعلامياً على المستوى المحلى والعالمى .

جاءت هذه الدورة أذن هزيلة فانسحبت أيطاليا لأول مرة وتقلص الجناح الاسبانى الذى كان دائماً فى المقدمة واكتفت معظم الدول بتمثيل فنى رمزى فى حدود ثلاثة فنانين وجاء اختيار الفنانين المصريين ضعيفاً باستثناء العمل التجميعى الكبير الذى فاز بالجائزة الأولى عن جدارة فى النحت الفنان الكبير أحمد عبد الوهاب .

شاركت تسع دول من التى تطل على حوض الحبر المتوسطط فى هذه الودرةوهى أقل مشاركة فى كل دورات هذا المعرض العالمى الذى يقام كل سنتين فى مبنى متحف الفنون الجميلة بالاسكندرية وهذه الدول هى مصر - أسبانيا - اليونان - تركيا - فرنسا - قبرص - يوغوسلافيا - فلسطين

وقد ساد الاتجاه التجريدى معظم الاعمال المقدمة باستثناء جناح ألبانيا الملتزمة بالواقعية والتلزمة بالمشاركة فى هذا البينالى منذ أولى دوراته كظاهرة فنية وسياسية ولعلها الظاهرة الوحيدة العالمية التى تشارك فيها ألبانيا فيتقبل الجمهور المصرى أعمال الفنانين الألبان التى تصور طبيعتهم الجميلة تقبلاً حسناً وسط حشد التجريديات العنيفة والعبثية المنتشرة فى باقى أجنحة المعرض ، وحتى الجناح الفلسطينى فقد جاء هزيلاً لا يمثل الفن الفلسطينى المعاصر على الاطلاق ويبدو أن أعمال الفنانين الفلسطينين لم تصل ، حيث تختلف الاسماء الموجودة فى دليل المعرض عن أسماء العارضين فاختيرت مجموعة لوحات ضعيفة المستوى وتجريدية الشكل ولا تعبر مطلقاً عن ابداعات الفنان الفلسطينى كما غابتتونس التى أعلن عن مشاركتها .

وقد أفتتح وزيرالثقافة المصرى الجديد فاروق حسنى المعرض صباح السبت الموافق ٣١ تشرين الأول (أكتوبر) مع محافظالاسكندرية وممثلى الدول المشاركة والنفانين وكالعادة ف يغياب الجمهور الحقيقى الذى تقام له مثل هذه المعارض لانشغال هذا الجمهور بمشاكل لقمة العيش والمواصلات وكل صعوبات الحياة التى يعانى منها المواطن المصرى أشد المعاناة والذى يكتفى من الفنون بما يبثه له جهاز التليفزيون من برامج ومسلسلات لا تشير الى مأساة واقعة ..وبشكل أخر يفعل الفنان التشكيلى المصرى بل العربى نفس الشئ حين يتجه بوجدانه وعاطفته كلها الى التجربة الغربية العبثية فى الفنون فيقلدها تقليداً

ضعيفا مخجلاً .

وقد فازت مصر بجائزة أحسن جناح والجوائز عبارة عن ميداليات ومبالغ رمزية فقدشاركت مصر فى هذه الدورة بأربعة عشر فناناً قدموا ٥٨ عملاً فنياً يغلب على معظمها الطابع التجريدى وأميزها النحت الملحمى للفنان النحات أحمد عبد الوهاب الحاصل على الجائزة الأولى والذى قام بتصميم الميدالية التذكارية للبينالى وأحمد عبد الوهاب يعمل كرئيس لقسم النحت بكلية الفنون لاجميلة بالاسكندرية وعميدها هو الفنان اسماعيل طه الذى شارك فى تصميم الاعلان وطابعالبريد وفى تنسيق البينالى كما قامت الفنانة مريم عبد العليم بأعداد تصميم دليل المعرض وهى رئيسة قسم الحفر بنفس الكلية .

شاركت أسبانيا على غير عادتها بثلاثة فنانين فقط فى فن التصوير ورسام واحد مع ثلاثة عشر عملاً فنياً، وشاركت ألانيا بخمسة فنانين لهم خمسة عشر عملاً ، وشاركت اليونان بأربعة فنانين لهم ثمانية أعمال تجريدية ، وشاركت تركيا بجناح قوى - بأربعة فنانين أميزهم المصور بلكان ناشئ أسليميلى الذى كان يستحق جائزة عن جداريته ، ولاحفار مسمان حياتى الذى استحق الجائزة الأولى ف يفن الحفر وكان للجناح التركى ثلاثون عملاً فنياً منها منحوتات كوارى أريس المصنعة بالجلد فى تجسيمات بشرية ولعلها المرة الأولى التى ينفذ فيها نحات مجسمات واقعية بخامة الجلد ، وشاركت فرنسا فى عرض تجريدى بثلاثة فننين بأكثر من خمسة عشر عملاً فنياً أبرزهم رسومات أوليفية أجيد الذى قدم سلسلة متلاحقة من رسوم تخطيطية تعبيرية بالابيض والاسود والألوان ، وشاركت فلسطين بسبعة فنانين لهم ١٢ عملاً لا تمثل فلسطين ، وشاركت قبرص بجناح قوى لثلاثة فنانين لهم ٣٦ لوحة ورسماً بالاضافة الى كتلاوج ملون ، وشاركت يوغوسلافاى كعادتها بجناح من أقوى اجنحة المعرض وأعمال مميزة مختارة بعناية لفنانين شرفوا تمثيل بلدهم فى معرض عالى فاستحقوا الجائزة الأولى فى الرسم مثل يوغوسلافاى سبعة فنانين لهم أربعة وعشرون عملاً فنياً .

هذا هو البينالى السكندرى السادس عشر فكيف ستأتى الدورة القادمة ؟

مجلة العالم اللندنية - العدد ١٩٨ - نوفمبر ١٩٨٧

الجوائز

فن النحت

الجائزة الأولى - مصر - للفنان أحمد عب دالوهاب

الجائزة الثانية - مصر - للفنان طارق زيادى

الجائزة الثانية مكرر - فرنسا - لفنان فانسان باريه

الجائزة الثالثة - مصر - للفنان عبد الفتاح العزازى .

فن التصوير

الجائزة الأولى - يوغوسلافيا - للفنان جوزيه سيوها

الجائزة الثانية - اليونان - للفنان بانيس فوكاس

الجائزة الثانية مكرر - فرنسا - للفنان جورج أوتار .

الجائزة الثالثة - أسبانيا - للفنان أوسكار بينيدى

فن الرسم

الجائزة الأولى يوغوسلافيا - الفنان ديميتريج بوبوفيل .

الجائزة الثانية - فرنسا - للفنان أوليفيه أجيد

الجائزة الثالثة - تركيا - للفنان محمد بولريوز

فن الحفر

الجائزة الأولى - تركيا - للفنان مسيمان حياتى

الجائزة الثانية - مصر - للفنان فاروق شحاتة

الجائزة الثالثة - مصر - للنفان مجدى شحاتة .

مجلة العالم اللندنية - العدد ١٩٨ - نوفمبر ١٩٨٧ .

بينالي الاسكندرية
الدورة السابعة عشر

٣١ أكتوبر ١٩٩١

الكتالوج به تاريخ ٩١- ١٩٩٢ فقط

عدد الدول المشاركة ٩ دول

مصر - أسبانيا - اليونان - ايطاليا - سوريا - فرنسا -

فلسطين - قبرص - ليبيا

عدد الفنانين ٣٤ فنانا - عدد الأعمال ١١١ عملا

أخر الدورات التى يمكن توثيقها وسلسلة التغيرات والاجتهادات حول اخراج البينالى ما زالت مستمرة لم يعد للبينالى أب روحى يرعاه وانما اجتهادات لتيارات مختلفة وقد تخلت عنه محافظة الاسكندرية وبشكل أو بأخر وخاصة فى ألتزاماتها المادية رغم أن هذه الدورة صرف على أعداد المتحف بها ٢٠٠ ألف جنيه وهذا المبلغ وهذا الاعداد أدى الى تغيرات أضرت بالمتحف ولم تفيده فى شئ وما زال الوضع متدهور

أقل الدورات فى عدد الفنانين وعدد الأعمال الفنية

قوميسير عام البينالى : اسماعيل طه

تصميم الكتالوج : مجدى قناوى

تصميم الميدالية : حمدى جبر

قطع الكتالوج : ٢٠ × ٢٠ سم

مصمم الأعلان: مجدى قناوى

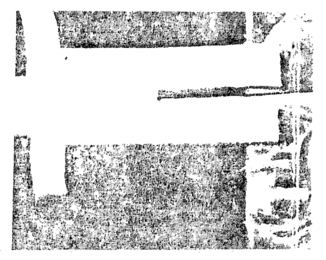


بينالى الاسكندرية الدولى السابع عشر لفنون دول البحر المتوسط ٩١ / ١٩٩٢



مصر - جابر حجازى - ثانية نحت

اسيرامشا دوريس - أولى نحت - أسبانيا

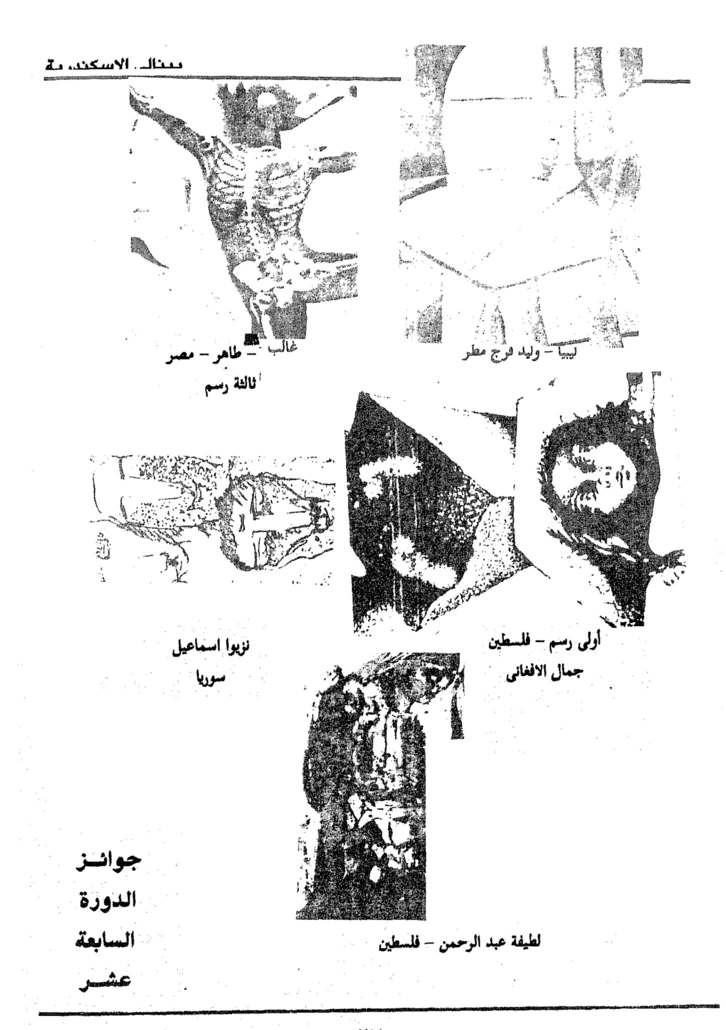


مصر - زكريا الزينى
جائزة أولى تصوير



قبرص - شكلا لانتسيكا
أولى حفر

جوائز الدورة السابعة عشر



غالب – طاهر – مصر

ثالثة رسم

ليبيا – وليد فرج مطر

نزيوا اسماعيل

سوريا

أولى رسم – فلسطين

جمال الافغاني

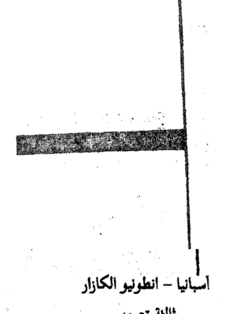
لطيفة عبد الرحمن – فلسطين

جوائز

الدورة

السابعة

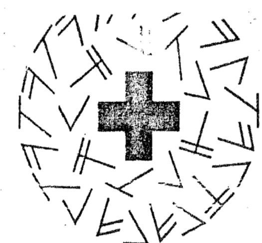
عشر



أسبانيا - انطونيو الكازار
ثالثة تصوير



أكثم عبد الحميد - سوريا



ايطاليا - فينشنزو سان



اليونان - الرازة الكاملة
ايخلو ساسكورنيس - ثانية - عمل مركب

جوائـــز
الدورة
السابعة
عشـــر

بينالي الاسكندرية لدول حوض البحر المتوسط
(الدورة السابعة عشر) ١٩٩١ - ١٩٩٢

فى غلاف متميز وقطع جديد يقدم مجدى قناوى تصور متطور لغلاف واخراج الكتالوج فى طباعه انيقه وأحدى رؤوس التناجرا من المتحف اليونانى الرومانى على أرضية رمادية بها ضربات فرشاه سوداء عشوائية مع العنوان الموجود فى بداية هذه السطور ، يبدأ الكتالوج بالبسملة من ناحية اليمين وتختفى من ناحية اليسار حيث المادة الفرنسية ثم صورة للرئيس حسنى مبارك وأسماء الدول التسع المشتركة :

- كلمة فاروق حسنى وزير الثقافة عن الاسكندرية ويحى المشاركين .
- كلمة المستشار السيد اسماعيل الجوسقى محافظ الاسكندرية ورئيس البنيالى يتحدث هو الاخر عن الاسكندرية عروس بحرنا المتوسط والتى لم تعد عروس وانما عجوز يرحب بالفنانينالمشاركين وضيوف البنيالى على أرض مصر الخالدة بقيادة زعيم مصر ورئيسنا محمد حسنى مبارك .
- كلمة أ . د أحمد نوار المشرف العام على المركز القومى للفنون التشكيلةى وفى أول اشراف له على دورة من دورات البنيالى يتحدث حول بينالى الاسكندرية الذى شب على عوده واستقام وتغلب على الصعاب الوعرة .. فهو بينالى لمصر كلها ويوضح بأنه حين تقف وزارة الثقافة متمثلة فى المركز القومى للفنون التشكيلية على أرض مصر .
- كلمة أ . د اسماعيل طه قومسير عام البنيالى وعميد كلية الفنون الجميلة بالاسكندرية يرجو لكل الفنانين العارضين ، غزير العطاء ، ورفيع الابداع ، على در مسيرة الحضارة ، وتحت لوائها ،

اللجنة العيا لبينالي الاسكندرية :

رئيس البينالى السيد المستشار / السيد اسماعيل الجوسقى محافظ الاسكندرية
قومسير عام البينالى أ . د اساعيل نجم
ممثل المجس الشعبى المحلى م / سلامة اسماعيل
مقرر البينالى أ / حسين فراج سكرتير عام المحافظة
قومسيرالجناح المصرى أ . د / عبد السلام عيد

لجنة التنظيم - لجنة تنظيم العروض مقررها عبد السلام عيد - اللجنة التنفيذية تضم مدير المتحف محى الدين صالح والمراقب المالى بالمحافظة عبد المسيح سعد الله .

لجنة جـمع المادة العلمـيـة : تضم مـدير المتـحـف مقررا - لجنة التـرجـمـة ومـراجـعـة النصـوص تضم أ . د / عبـد الله مقرراً وقامت بالـتـرجـمـة د ./ سونيا نجا - لجنة الاتـصال والاسـتـقبـال الـسـيـد اللواء / حـازم أبو شليـب مـقـررا - لجنة الرعـاية - لجنـة المطبـوعـات مقررها أ . د / سعيد حداية .

مصر :

القومسير : أ . د / عبد السلام عيد

خـمسـة فنانين قدمـوا ١٧ عـمـلاً يقـول عبـد السـلام عيـد أنهم من فنانى الحـركة المصـرية المعـاصرة يحـملون تاريخاً مـشرفـاً يؤكد اصـالتهم وتفـاعلهم مع البيئة والحـياة المصـرية ، وهم يظهـرون تبـايناً واضـحـاً فى أسـاليـهـبم يدعـونا لتـأمل مـسارات التـنوع الابداعى فى بانوراما الفن المصرى المعاصر وكان قد بأ كلمته بأن بينالى الاسكندرية فى دورتـه السابعة عشر يأتى مواكباً لتحولات هامة فى تاريخنا الثقافى .

والمدهش أن الفـنان عـبـد السـلام عـيـد هـو أول قـومـسـيـر مـصـرى يقـدم فنـانى بلادهم المشـتـركين فى هذه الدورة بالاسم والتـحـليل الفنى لابداعـاتهم وهى خطوة هامـة لالـتـحـام القومسير بمسئولياته مع الفنانين الذين يقدمهم ويعرفه الجمهور بهم :

- تـأتى أعـمال الفنانة مـريم عبـد العليم (١٩) التى ساهمت فى رحـلتها الـفنية اضـافة وسـائط وتقنيـات حديثـة على فن الطباعـة (الجـرافيك) المصـرى المعـاصـر تحمل حـصيلة التطـور التـدريجى والناضـج الذى رافق أسلوبهـا والذى يـتـسم بالطابع الـروحى الشـرقى فتقدم أغنياتها المقدسة لتطوف بنا مع تنويعات تشكيلية من التراث الشرقى .

- تأتى أعمال الفنـان زكريا الزينى (١٩٣٢) فل تصـور انسان المدنيـة واليه الحيـاة بها ، وصعوبة التواصل بين الناس وانقطاع التعاطف فيما بنيهم .. شخوصه تغرق فى الوحشة والقلق بين الابنيـه الخضـمة (حـصل الفنان زكريا الزينى على الجـائزة الذهبيـة الاولى فى التصوير على جميع الدول وقد توفى رحمه الله عام ١٩٩٣) .

الفنان غـالب خـاطر (١٩٢٢) وما يـقدمـه فى فن الرسم .. فهـوتعـبـيـر بالقلم الرصـاص يحاول خلق ذاكره حرة تتواصل مع موضوعاته التى يعيشها كأنسان لهذا العصر .. قصائد مرسومة تصور أزمة الانسان بنيالحرب والسلام (رفض الجائزة الثالثة) .

- أعمال النحـات حجازى (١٩) فهى تـؤكد اتجاهه نحو اكتشاف العاقات الهـندسية والرياضـية التى تحكم القـيم الجـمالية لعناصـر الطبـيـعة مـسـتـخدمـا كـتلاً تـتـسم بالصـفاء ..محملة بالتراث الفرعونى من خامات الرخام ولاجرانيت (حصل على الجائزة الثانية) .

- تأتى أعـمال الفنان رمـزى مـصطفى (١٩٢٦) فى مـجـال المجـسـمات .. أفـاق جـديدة على

ساحة الفن التشكيلى المصرى المعاصر لها جذورها ومصادرها المتنوعة .. فى خبرة الفنان وثقافته الواسعة وانتمائه للبيئة المصرية فيقدم دفعات ديناميكية جديدة للفن الشعبى فى اطار تشكيل جديد .

أسبانيا :

القومسير : لم يذكر اسمه ولم تكتب كلمة للجناح الاسبانى

شارك ٥ فنانين أسبان قدموا ١٦ علماً على النحو التالى :

– انطونيو الكازار (١٩٦٣) عرض ثلاث أعمال وسطائط متنوعة (الجائزة الثالثة) .

– اسبرنسا دورس (١٩٤٩) قدمت ثلاث منحوتات متميزة بعنوان كاروس مصبوبة بالبرونز وحصلت على الجائزة الأولى الذهبية بقلاده .

– بدروسيمون (١٩٤٩) عرض ثلاث لوحات بالوسائط المتنوعة عل يتوال .

– دافيد ليشوجا (١٩٥٠) عرض ٤ مطبوعات حفر بالحامض ذات تأثيرات أفريقيه

– جيراردود لجادو (١٩٤٢) عرض ثلاث لوحات على توال بوسائط متنوعة .

اليونان :

القومسير : لم يذكر اسمه ولم تكتب كلمة للجناح اليونانى

شارك ٤ فنانين يونانيون قدموا ١١ عملاً على النحو التالى :

– افردويت ليتيس (١٩٥٣) عرضت منحوتات بالحديد والمصابيح الكهربائية .

– انجولس سحكوريتس (١٩٥٧) قدم أربع مطبوعات لابراج وبركان وجسر بالفوتوغرافيا .

– يانيس تومازيس (١٩٦٠) عرض ثلاث لوحات تحت عنوان ، الثقافة تؤثر فنياً بطرق مختللاف) خامات التبرا ولاكولاج على ورق .

أيطاليا :

مشاركة رمزية بدون قومسير أو كلمة فى الكتالوج

وعرض الفنان الايطالى فينشنزو ساتا أربع لوحات تجريدية بدون عنوان بخامة الزيت على التوال وكان العرض باهتاً لا يليق بأيطاليا التى لم تشارك فى الدورة السابقة بعد أن فقدت مصداقيتة بينالى الاسكندرية .

سوريا :

القومسير : لم يذكر اسمه

تستعرض كلمة سوريا تاريخ نشأت الحركة الفنية التى مع بداية هذا القرن وتطورها

فى ظـــل (الانتداب الفرنسى) فى العشرينات وحين تحققالجلاء بدأت الحركة الفنية الوطنية تتطور وتتفاعل من الاحداث ومع مزيد من التجارب التى أفسحت الطريق للجيل الجديد من النفانين نما فى الستينات والسعبينات بابداعاته المتميزة .

١٦ عملاً فنياً فى الصتوير والنحت قدمهم ٤ فنانين من سوريا - اكثم عبد الحميد (١٩٥٦) على سلمى خالد (١٩٤٤) - فاتح المدرس (١٩٢٢) - نذير اسماعيل (١٩٤٠)

فرنسا :

القومسير : لم يذكر اسمه ولم تكتب كلمة الجناح الفرنسى

لأول مرة تعرض دولة خارج مبنى متحف الفنون الجميلة حين استقلت فرنسا بقاعات العرض باتيلية الاسكندرية بعد تجديدها على حسابها ولتحضر فرنسا معظم جولات (الاوبجكت) أو التجهزات المجمسة التى تدخل ضمن فروع مسابقة البنيالى لأول مرة وتخصص لها جائزة خاصة كما حصلت فرنسا على جائزة أحسن جناح وأن كان لنقاد الفن والمعلقين والجمهور رأى مختلف فى هذه الجوائز وفى الجناح وفى الجناح الفرنسى بصفة عامة وكان العرض الفرنسى دخيل على البنيالى وانحصر فى احتفاليه التآخى بين مدينةمرسيليا ومدينة الاسكندرية لذلك ضم الجناح الفرنسى معرض فوتوغرافيا عن مدنية مرسيليا وهكذا يدخل البينالى فى متاهات ضارباً عرض الحائط بلائحته المنظمة وتقاليده التى رسخت عبر أربعين عاماً تقريباً مثل فرنسا ٥ فنانين عرضنوا ١٦ عملاً ولهم كتالوج مستقل فقد عرض :

- ايرفيه بارابونارس ٥ أعمال كلها فى حوزه النفان وبدون اطار وحصل على الجائزة الاولى فى العمل المركب ومقدارها خمسة آلاف جنيه .
- جان بيير مارو - عملين الزول ٦٠ صورة عن مرسيليا والنى شريط فيديو .
- جيرارتراكواندس - ٣ أعمال منها فيلم ١٦ سم .
- ريشار باكى - ٤ رسوم حبر على ورق وحصل على الجائزة الثالثة .
- يانيك جونزاليس - حصل على الثالثة مكرر عن رسمين على الحائط مباشرة .

فلسطين :

القومسير : لم يذكر اسمه - لم تكتب كلمة الجناح الفلسطينى

٣ فنانين وفنانة واحدة عرضوا عشرة أعمال فى الرسم والتصوير وحصل

- جمال أفغانى (١٩٥١) على الجائزة الزولى فى الرسم وكانت مفاجأة البنيالى .
- زكى سلام عرض عملين نحت خشب بعنوان مجموعة الحصار .
- محمود أبو عسكر قدم مجمسات خزفية ملونة من التراث العربى الفلسطينى .

- لطيفة يوسف عبد الرحمن (١٩٤٨) الفنانة الفلسطينية وقومسيرة الجناح الفلسطينى فى الودرة الثالثة (الثامنة عشر للبينالى (١٩٩٤) عرضت ثلاث لوحات زيت على توال تحت عناوين - صمود - الارض - معالجة التراث - بتقنيه جريئة .

قبرص :

القومسير : لم يكتب اسمه بالكتالوج (فالنتينوس كارالمبوس) لا توجد كلمة جناح قبرص

تعرفت على قومسير قبرص وهو فنان خزاف عالى فالنتينوس فى بينالى بغداد الدولى ويمثل قبرص أيضاً فيا الدورة الثامنة عشر قومسيراً لجناحها ، عرضت قبرص عرضاً متميزاً مفاجأة المعرض لجدبه ابداعات فنانيه الخمسة وحصولهم على جوائز وقد عرضوا ١٤ عملاً جديراً بالاحترام والتقدير .

- ريا افتيو (١٩٦٠) قدمت ثلاث مخطوطات على توال باحجام كبيرة
- ستلا لانتسيا (١٩٦٣) حصلت على الجائزة الذهبية الزولى عن ثلاث مطبوعات تحت عنوان (الملائكة - الصعود) - وقد تجاهلت اللجنة المحكمة بهذه الجائزة ابداعات استاذه كبيرة وفنانه قديرة ومتميزة وهى النفانة مريم عبد العليم التى تفوقت بأعمالها المعروضة فى هذه المكانة على أعمال الفنانة الشابه لانتسيا .
- كازى كزيروس (١٩٥٠) ثلاث لوحات تصوير لمنمنات
- كولا سافيز(١٩٥٦) أعمال مركبة أشبه بالسفن تحت عنوان توازن
- يانيب كوراكيس (١٩٥٥) أكثرهمتميزاً بأعماله المركبة

الذى ميز جناح قبرص أنه قدم ٤ فنانات وفنان واحد فى سن الشباب قدموا أعمال جريئة .

ليبيا:

القومسير : لم يكتب اسمه ولم يكتب كلمة الجناح الليبى الذى مثله

فنان واحد اسمه وليد فرج مطر من مواليد بنغازى (١٩٥٩) عرض ثلاث لوحات تقليدية تحت عنوان تصوف ١ - ٢ - ٣ لحذاء وكرسى .

(الدورة السابعة عشر)

١٩٩١- ١٩٩٢

الجوائز

تصويـــر :

الجائزة الأولى	زكريا الزينى	مصر
الجائزة الثانية	جيرالدود الفادو	أسبانيا
الجائزة الثالثة	الكازار	أسبانيا

النحـــت :

الجائزة الأولى	اسبرنسا دورس	أسبانيا
الجائزة الثانية	جابر حجازى	مصر
الجائزة الثالثة	غالب خاطر	مصر

الحفـــر :

الجائزة الأولى	ستيلا لانسيا	قبرص
الجائزة الثانية	دافيد ليشون	أسبانيا
الجائزة الثالثة	حجيت	

العمل المركب (الاويجكت) الاولى بارايوناريس فرنسا – الثانية اسكوريتس اليونان – الثالثة باسميه وخونزاليو فرنسا .

غابت دول والجوائز تعكس توازناً

الاسكندرية : محمد عز الدين نجيب

هل راحت أيام المجد الذهبية لبنيالى الاسكندرية ولم يبق لنا غير الاسف عليها ؟

يلح عليك هذا السؤال وأنت تتجول فى أجنحة البنيالى العريق الذى أفتتحت دورته السابعة عشرة فى ٣١ تشرين الأول (أكتوبر) الماضى بعد ٣٥ عاماً من انشائه (انشأه حسين صبحى مدير بلديةالاسكندرية فى ١٩٥٦ وحمل المبنى الذى يقام فيه اسمه بعد وفاته منذ سنوات قليلة) .

وإذا عرفت أنه كان نداً قوياً للبينالات الراسخة فى عواصم الفن الدولية وملتقى حضارياً تفاعلت فيه وتحاورت إبداعات الشرق والغرب وخرجت منه اتجاهات فنية جديدة أثرت فى مسار الحركات الفنية فى بلدان الشرق الاوسط أدركت معنى الشغف الذى كانينتظره به الفنانون ومحبو الفن كل عامين .

وبلغ إقبال دول العالم الكبرى على المشاركة فيه أنه شهد فى دورة من دوراته - خلال الثمانينات - أجنحة لكل من الولايات المتحدة وألمانيا الغربية واليابان (خارج التحكيم) على رغم أنها ليست من دول البحر الأبيض المتوسط التى يخصص لها البنيالى .

اليوم يدهشك أن تجد كثيراً من قاعاته مغلقاً بعد أن تغيبت عن المشاركة ثمانى دول من سبعة عشر دولة هى مجموع دول حوض البحر المتوسط من بينها يوغوسلافيا والبانيا وتركيا وكانت من دعائم الدورات السابقة أما القاعات المشغولة بأجنحة الدول التسع المشاركة فإن أربعة منهاتبدو شبه خالية .

جناح أيطاليا مثلاً يقتصر على فنان واحد يعرض أربع لوحات تبدو ألوانها الشاحبة ضائة فوق الجدران البيضاء المرتفعة وجناح كل من تونس وليبيا يحتوى على لوحات صغيرة معدودة ويعكس فقراً فى الامكانات وكان المشاركة تمت جبراً للخاطر أما حاصل جمع الأعمال المعروضة فتسعة وسبعون عملاً لثلاثة وثلاثين فناناً فى جميع الفروع وهو يساوى حجم معرض عام يمثل دولة واحدة .

وفيما تشارك غالبية الدول الاوربية (فرنسا أسبانيا - أيطاليا - اليونان - قبرص) بفنانين شباب تحت سن الثلاثين حصدوا أكثر الجوائز الكبرى فإن عمر العارضين فى الجناح المصرى يبدأ من بعد الخمسين ويصل الى مشارف السبعين وكأنه لا يوجد فى مصر خمسمائة فنان من الشباب يتسابقون كل عام فى صالون الشباب ويحدثون من الصدى ما لا تحدثه معارض الكبار « العقلية الابوية » التى تهيمن على عالمنا العربى .

واكتملت فصول المأساة بانسلاخ فرنسا بجناحها عن مبنى البينالى واختيارها مبنى

بعيداً عنه (أتيليـه الاسكندرية وهو جمعية ثقافية أهلية) أتفقت على إعداده مبالغطائلة ثم إنه طبـعت لجـناحـها نشـرات مسـتـقلة بعـد أن أحـجـمت عن إمـداد إدارة البـنيـالى بالمادة الوثـائقيـة لفنانيها كى تطبع ضـمن الكتالوج العام للمـعرض ثم تبين أنها كانت تحـقق هدفا أخـر هو الاحـتـفال باتـفاقيـة التـآخى بين مـدينتى مرسـيليـا والاسكندرية مـا اسـتـدعى إقامة مـعرض من خـلاله للـصـور الفـوتوغـرافيـة عن مرسـيليـا وهـو مـا لا يدخل ضـمن شـروط البنيالى .

أزمة

أيا كانت الدوافع فإن إقامة الجناح الفرنسى خارج موقع البـينالى اثار موجة عنيـفة من الانتـقادات بسـبب ما أوحى به مـن نظرة إستـعلائيـة ، وما أدى الـيه من مـضاعـفة الفـرغ فى المعرض .

أسباب هذا التدهور المفاجئ للبنيالى كثيرة تبدأ من حرب الخليج وحـرب يوغوسلافيا ، وحرب كـردستان وأزمة الديمـوقوراطية فى ألبانيا والنظام لعالى الجـديد (ربما) وتنتهى بالبـيروقـراطيـة وتـعـدد جـهـات الاشـراف على البنيـالى بين وزارة الـثـقافـة ومـحـافظة الاسكندرية وكليـة الفنـون الجـميلة فـيـهـا ما جـعلها عـاجـزة عن التـعـامل مع واقع مـتـغـيـر وظروف جديدة متلاطمة .

لكن مـا يصـعـب تبـريره هو مـوقف سـورية مـثلاً اذ أرسـلت البـيـانات الخـاصـة بفنانيها وصور أعمالهم وطبعت فى الكتالوج فعلاً ثم تخلفت من دون إعتذار أو اتصال إلا إذا إعتبرنا السـبب هو انشـغـالهـا بمؤتمر مدريد ولا بد أن يكون هذا أيضـاً هو السـبب فى تغـيب لبنان لكن مـا يصـعـب فهمـه هوكيف يكون الامـر كذلك بينمـا يقيم لبـنان على أرضـه الان حفـلات ومهرجانات لفرق كوميدية آتية من مصر مثلاً ؟

جـوائز المسابقـة أتت تعبـيراً منطقياً عـن هذا الواقع فقد كان المضـمار فقيـراً الى المواهب الفذة ومـعظم العارضين يـدور فى أفلاك شائعـة وبعيـد روى مستهلكة ويسـتـخدم تقـنيات فـان لجنة التـحـكيم - برئاسـة الناقد المصـرى حسين بيكار وعـضـوية ثـلاثة نقـاد أحـدهم مصرى ولاثانى أسبانى والثـالث فرنسى - لم تجد أدنى صعوبة فى اختيار الفائزين / الجوائز

حصـد الجناح الفرنسى معظم جوائز فنى « الأوبجكت » أو التجهيـزات المجسة الذهبيـة ولابرونزية كما نالت فرنسا جائزة أحسن جناح بين الدول المشاركة وإن كان لغالبيـة النقاد والمعلقين رأى مختلف .

كـانت الجـائـزة الذهبيـة لهـذا الفرع (خمـسـة الاف جنيـه) للفـرنسى باربوناريس (٢٥

عاماً) وكانت الفضية (ثلاثة الاف جنيه) لليونانى اسكورتيس (٤٢ عاماً) والبرونزية (الف جنيه) للفرنسى ريتشارد باكيه (٣٩ عاماً) والثالثة المكررة للفنسى عونزاليز .

وفى التصوير كانتالذهبية للمصرى زكريا الزينى (٥٩ عاماً) والفضية للسبانى جيرالدو دلغادو (٤٩ عاماً) والبرونزية للسبانى أيضاً الكازار (٢٨ عاماً) وفى النحت كانت الذهبية للاسبانية اسبرنسا دورس (٤٢ عاماً) والفضية للمصرى جابر حجازى (٥٢ عاماً) ولم يستحق البرونزية أحد فحجبت وكانت المفاجأة فى الذهبية لفن الرسم اذ حصل عليها الفلسطينى جمال الافغانى (٤٠ عاماً) .

وكانت الفضية للقبرصى كزيروس (٤١ عاماً) والبرونزية للمصرى غالب خاطر (٦٩ عاماً) وأخيراً ذهبت جوائز الغرافيك الى قبرص وأسبانيا فازت القبرصية ستيللا لانسيا (٢٨ عاماً) بالذهبية وفاز الاسبانى دافيد ليشوغا (٤١ عاما) بالفضية فيما حجبت الثالثة لعدم الاستحقاق !

وعلى رغم من كل ما يمكن قوله بالنسبة الى فضيلة الاعمال الفائزة بالجوائز على ما عداها أو بالنسبة الى ترتيب هذه الجوائز إذ يمكن اجراء تبادلات فيما بينها فإن لجنة التحكيم حكمت قناعاتها الفكرية ومعاييرها الجمالية الخاصة من دون انحياز عرقى أو مجاملات دبلوماسية مثلما كان يحدث فى الماضى فى كثير من الدورات واقامت توازناً دقيقاً فى قائمة الجوائز بين لأعمال ذات المضامين الفكرية والسياسية التى تتراوح بين المباشرة وعدم المباشرة مثل أعمال التصوير والرسم فى مصر وأعمال النحت والحفر فى أسبانيا والعمل المركب الحائز على الذهبية من فرنسا والرسم لحائز على الذهبية من فلسطينوبين الأعمال التجريبية ذات الشطحات فى لغة التشكيل مثل تصوير أسبانيا والأعمال المركبة من فرنسا واليونان وبين الأعمال ذات الرؤى الشاعرية المتأثرة بالذات مثل النحتالمصرى والحفر والرسم من قبرص وهو توازن ربما كان غائباً فى كثير من الدورات السابقة يعبر عن فهم دقيق لمسؤولية هذا الملتقى الابداعى بالنسبة الى بلد مثل مصر يعانى من انفصال كبير بنيالفن والجمهور كما يعانى من اغتراب فنانيه عن جذورهم وواقعهم

بينالي الاسكندرية الدولي السابع عشر

رؤي جمالية تنبئ بعودة ،الافكار، الي الفن

بدأ الجناح المصرى فى بينالى الاسكندرية أكثر الاجنحة التزاماً بتمثيل الفروع التشكيلية الخمسة (تصوير - نحت - رسم - حفر - عمل مركب) كما بدا مزدحماً ومختنقاً فى المساحة التى منحت له مثل الدول الأخرى خصوصاً التماثيل والأعمال المركبة فى الوقت الذى تعانى أجنحة أخرى من اساع الفراغ

حقق المصور زكريا الزينى بلحوتيه الزيتيتين اللتين حصل عنهما على الجائزة الذهبية معادلة صعبة فمن ناحية تحمل مضمونا إنسانياً يرمز الى انسياق الجموع كالدهماء ، تحت تأثير قوى سحرية تتمثل فى شكل العروس الورقية التى تقول المعتقدات الشعبية أنها تمثل قوى الشر فيقوم المؤمن بذلك المعتقد بثقبها بالإبرة ثم يحرقها للقضاء على الشر لكننانرى جموعاً ترفع العروس على سارية وتسرى بها كالراية .

ومن ناحية أخرى تقيم بناء تعبيرياً - تجريدياً يعطى الأشكال الهندسية أدوار البطولة ، وهو بذلك يستخدم لغة خطاب مزدوجة تتعامل مع مستويات مختلفة للتلقى وهو اتجاه تميز به الزينى على امتداد رحلته الفنية منذ الستينات .. فبينما يجوس فى المناطق الشعبية والرؤى السحرية معبراً عنمكنونها الاسطورى نجده ينم دائماً عن روح انتقادية لما فى تلكالمناطق من استلاب للوعى يوصل الى الانقياد والعجز والاستسلام بدرجة أكثر صراحة ومباشرة ينهج الرسام محمد غالب خاطر (٦٩ سنة - الجائزة البرونزية) النهج الانتقادى نفسه فلوحته « البهلوان » قائة على عناصر تشخيية مباشرة ترمزالى واقع اجتماعى (غير محدد المكان والزمان) تسيطر عليه رؤوس الحمير واجسام البهلوانات وهى تحمل فى داخلها الموت وجوزة الحشيش وكرة القدم وأوراق البنكنوت ويملك خاطر مقدرة عالية فى الرسم والتلوين بالقلم الرصاص على مساحات كبيرة تعطى تنوعاً هائلاً فى سطح اللوحة وتكسبها دينامية وكان من شأن الألوان التى أضافها اليها بالاقلام الملونة أن تجعلها أقرب الى التصوير وارتبط خاطر على مدى سنوات طويلة بهذا لتعبيرالسياسى الذى تغدو مباشرته الزائدة أحياناً عبئا على بنائه الفنى .

وتضيف الحفارة السكندرية المخضرمة مريم عبد العليم جوا جديدا على عالمها المحفور على ألواح الزنك استوحته من خشوع المساجد والصلاة ما أضفى عليها روحية وجلالا وكعادتها أفادت من تفاعل الاحماض على سطوح الزنك وما يحدثه ذلك من تاكل اجزاء فى اللوحة فتوحى بالقدم لكن الاشكال المعمارية الراسخة للمساجد فى لوحاتها تتناقض مع هذا الطابع المتاكل لما تتسم من جفاف يفيد انسيا الحركة على سطح اللوحة

أما أعمال رمزى مصطفى فى التجهيزات المركبة (أوبجكت) فهى رؤية شعبية يحيى فيها كريات طفولتنا عن صندوق الدنيا ومسرات اكتشاف العالم المجهول المتتابع فى صور وراء ذلك الصندوق الخشبى المزخرف الملئ بالسحر لكنه يقدم لنا من الخارج فى مجسمات تتقنع بأقنعة باهرة الألوان مغلقة بالمرح والسخرية لكن شيئاً ما بداخلها يوحى بنوع من التعاسة المتخفية خلف المظهر على كل حال هى أشكال أكثر تعقيداً ودراسمية مماقد يدل عليه مظهرها البرئ الفكه !

شارك فى هذا الجناح أربعة فنانين لطيفة يوسف فى التصوير ورجمال الافغانى (جائزة ذهبية فى الرسم) بريشة دقيقة تتعامل مع الحبر الصينى بحساسية وتصوغ بخطوطها المرهفة عالماً كثيفاً تثقله المأساة أجسام مقيدة بالعجز داخل صناديق أو متزحمة فى جموع مقهورة منكسة تتلاقى منها الظهور لا الوجوه عالم كابوسى رازح ملئ بالتسوهات ينهل كثيراً من روى السورياليين ينهل كثيراً من روى السورياليين وقد يشفع للفنان فى ذلك قضية شعبه التى تتجاوز حدود الواقع لكن طابع الرسوم التوضيحية يطغى أحياناً بتفاصيله وتداعياته فيفسد نقاء الشكل وبلاغته .

وتتألق اللوحات الزيتية للطيفة يوسف بألوان قزحية براقة تتجاوز أحياناً فى مربعات ومستطيلات فسيفسائية صانعة عالماً من الفرح لا يحكمه إطار أو شخصو محددة معطياً الوجه الاخر للثورة النصر وهى تحاول مغارلة عالم التجريد وان كانت تتشبث باطياف الواقع وفى احيان أخرى تتشابك المساحات اللونية فى صخب مشكلة شخوصاً واقعية تذكرنا بنبرة خطابية نوعا ما بقضية أرضها المستلبة لكن قوة التعبير الفطرية العارمة دالخ الفنانة لا تزال تبحث عن شكل متماسك يحمل بصمتها الذاتية .

يمثل جناح فرنسا - يتصدره شباب تحت الثلاثين - مدينة مرسيليا على وجه الخصوص ويدل على مدى الحرية فى التفكير والدعوة اليها بالقدر نفسه الذى يدافع به الفنان الشاب عن حقه فى اللهو ... إن ما يشغلنى اليوم هو إعداد قائمة بالوسائل التى تمكننى لاحقاً من اللهو... حسب ريتشارد باكيه الذى يقدم لنا مجسمات مهشمة من الزجاج لكنه فى الحقيقة يسعى الى إعطاء ما هو أبعد مدى من اللهو وربما يسعى الى صنع صورة عقلانية لخرائط عالم منهار .

ويبدو لنا غونزاليز (٢٦ سنة) ميالاً الى الاعتراض ، إننى أريد الاعتراض على وضعية الصور التى تحيط بنا ، بل حتى على مادة الرسم ، ... اننى أنكر الرسم بما هو مادة ، ويتطلع الى أن يرسم كنه الاشياء لا الاشياء ذاتها فها هو يحاول أن يرسم بدرجات القلم الرصاص ظل حاجز معدنى ذا خيط انعكس مصادفة على جدار أبيض صانعاً خيالاً ليس

هو الحقيقة ولا ظلها فى أن .

أما بارابوناريس (٢٥ سنة) الذى حاز الذهبية فى العمل المركب فيعرض فكرة أكثر مما يصنع إبداعا.. اختار نسخة جصية قديمة من تمثال فوتير وقلبها على ظهرها وثبت قنطرة من أعواد الثقاب المتشابكة بين الرأس والانف وعلى الصدر ثبت طوقاً من الخشب يتصل طرفه بالرأس وقرب الطرف الآخر كتلة من أعواد الثقاب و على الجدار فى مواجهة التمثال قطعة من خشب متضخم كبقايا بركانية ورسم لأخطبوط وما يريد قوله متروك لكل مشاهد لكنه يحمل من داخل السخرية بالأوضاع التى تكتنف الفكر تحذيراً من انفجارات مأسوية !

ومن بين فنانى أسبانيا الذين تغلبت عليهم الاتجاهات التجريدية تبرز تماثيل اسبرانا دوريس (٤٢ سنة والجائزة الذهبية فى النحت فى عنوان « ايكارو » وهو عودة الى المشخصات الطبيعية والمضمون الاسطورى تمزج بين الحلم والسخرية فى بناء رصين سكونى الحركة .

وفى الجناح اليونانى يلفت الانتباه عمل للفنان اسكوريتس (٤٢ سنة ـ جائزة فضية فى العمل المركب) ويقوم على مستويين الارض وتتكون من أحواض سوداء تتحلق فى دائرة تتوسطها ممرات متداخلة كمساهمة لونا بارك وتلمع سطوح الاحواض ذات الباطن الاسود ما يوحى بأنها مغطاة بالزجاج ثم نفاجأ بانها مليئة بالماء دون غطاء والمستوى الرأس على الحائط على شكل صليب أسود تحيط به مجموعة من الأحرف الغريبة فى شكل دائرة أهذا تعبير عن يقظة دينية مع النهايات المتلاطمة للقرن العشرين . ؟

إلا أن مفاجأة المعرض بحق الجناح القبرصى فهذا البلد يثبت بجناحه الكبير درجة عالية من الجدية ومن معايشة جذوره التراثية مع التجاوب بنديه وثقة مع الاتجاهات الجديدة للفن فى أوروبا هكذا تبهرنا لوحات الرسام كزيروس (٤١ سنة الجائزة الفضية فى الرسم) فى عنوان اغتصاب يوروبا ، جامعة بنى الروح الاسطورى والتحليل الرصين للمخصات فى بساطة أسرة .

وإذا كانت زميلته لانسيا حازت الذهبية فى الغرافيك عن أعمال نزهة الملائكة بسذاجة محببة إلى النفس وحس فطرى نقى فكان رأى غالبية النقاد أن قبرص كانت تستحق الذهبية فى الرسم بل أن الأعمال المركبة فى جناحها للفنان توماريس ذات مستوى رفيع شد الانتباه باسترجاعه ذكريات من عالم الطفولة مضفراً بجو القرية والحياة الشعبةى فى الثلاثينات مغلافاً بروح شعرية حزينة يمكن أن تجعل من لوحاته مرثية للعمر الجميل .

جريدة الحياة اللبنانية

بينالي الإسكندرية

الدورة الثامنة عشر

٢٨ أبريل ١٩٩٤

٢٨ يوليو ١٩٩٤

عدد الدول المشاركة ١١ دولة

مصر - أسبانيا - أيطاليا - تونس - فرنسا - فلسطين - قبرص - اليونان - لبنان - سوريا - ليبيا

عدد الفنانين ٦١ - عدد الأعمال ١٧١

أخر دورة ستصدر هذه الدراسة قبل افتتاحها .. لذلك فالمادة العلمية بها غير كاملة وكذلك بيان الجوائز وهذه الدورة شاركت فى أعدادها وقد تحملت أعباء الأعداد لها أعتباراً من تاريخ تكليفى مديراً لمتحف الفنون فى ٨ ديسمبر ١٩٩٣ وواجهتنى صعاب وسلبيات كثيرة من الجميع دون أستثناء وهى أضعف الدورات تنظيماً بسبب التشكيل السئ للجانها وان قدر لها النجاح فهذا بفضل الله ولا بد من أعادة النظر فى كل ما يتعلق بالتنظيم وخاصة تشكيل اللجان التنفيذية للأعداد للدورة القادمة .

قوميسير عام البينالى : محمد رشيد

مصمم الغلاف : سعيد حداية

تصميم الميدالية : طارق زبادى

قطع الكتالوج : مربع ٢٠ × ٢٠ سم

مصمم الأعلان: سعيد حداية

بينالي الاسكندرية الثامن عشر لدول البحر الأبيض المتوسط

أكتب هذه السطور فى ٢٢ مارس ١٩٩٤ وقد تم أرساء عطاء المطبعة التى ستطبع الكتالوج وعلى هذا فأن البيانات التى أقدمها للمشاركة فى هذه الدورة من واقع الأوراق التى بعثت بها الدول المشاركة وحتى تاريخ اليوم فقد أرسلت ثمانية دول بيانات فنانيها وارسلت لبنان الأعمال الفنية منذ أسبوعين وما زلنا ننتظر بقية الأعمال واليوم بدأ المقاول فى العمل لاعداد المتحف ليكون صالحاً للافتتاح وهكذا يصبح اليوم هو الاصلح لكى أدون هذه الصفحات عن الدورة الثامنة عشر ودفع الدراسة كلها للمطبعة لتكون جاهزة مع أفتتاح البنيالى وبالنسبة لتشكيل اللجان فقد طلب القومسير العام للبينالى الاستاذ / محمد رشيد التقليل من عدد اللجان وبالتالى اكتفى السيد المستشار / السيد اسماعيل الجوسقى رئيس البينالى باصدار القرار رقم ١٤٤ لسنة ١٩٩٣ بشأن تشكيل اللجنة العليا للبينالى واللجنة التنفيذية وتشكلت هذه اللجنة على النحو التالى بنص القرار

اللجنة العيا لبينالى الاسكندرية الثامن عشر :

- السيد المستشار / السيد اسماعيل الجوسقى محافظ الاسكندرية رئيس البينالى
- السيد / أحمد عبد اللطيف الشعراوى سكرتير عام المحافظة مقررا
- السيد / محمد رشيد قومسير عام البينالى
- السيد / د أحمد نوار

المشرف العام على البنيالى ورئيس المركز القومى للفنون التشكيلية

- السيد / محمد غنيم وكيل وزارة الثقافة للعلاقات الثقافية الخارجية
- السيد اللواء / حازم أوب شليب وكيل الوزارة للسياحة والمصايف بالاسكندرية
- السيد / عصمت داوستاشى أمين عامالبينالى ومدير متحف حسين صبحى للفنون الجميلة والمركز الثقافى (فى القرار قومسيراً لجناح مصر)
- السيد ثروت البحر : قومسيراً للجناح المصرى (بعد أن عين القومسير المرشح مديراً للمتحف)
- السيد نعيمة الشيشينى مقررة لجنة الاتصالات
- السيد / د . عطية حسين مقرر لجنة المطبوعات

– السيد / فاروق وهبة   مقرر لجنة الملتقى الفكرى .

وقد أغضب هذا التشكيل كثير من العاملين بالمحافظة والذين يستفيدون بشكل أو بآخر بعضوية لجان البينالى وبالتالى فلم يتعاون أى منهم فى اجراءات أعداد البينالى ووجدت تعنت ورفض وصعوبة بالغة فى انجاز الأوراق ومصالح العمل التى تتطلب اجراءات روتينية بالجهاز الادارى بالمحافظة وقد كنت أفضل شخصياً أن تتكون اللجان التقليدية فهى هامة وضرورية وعليه كونت أدارة البينالى من مجموعة من الموظفين بالمتحف ومعظمهم يؤدون هذا العمل تحت التمرين فمن له خبرة بأعمال البينالى فى متحف الفنون الجميلة بالاسكندرية الذى يقام به البينالى عددهم ضئيل بسبب أن أعمال البينالى كان يتولاها كلها حسين صبحى ومعاونيه الذين اختفوا الآن .

وهكذا تأتى هذه الدورة فى أسوأ تشكيل للجانها القليلة بسبب عدم اتساق فكر أهداف أعضائها وسلبية البعض منهم وبعد أن فقد قومسير عام البينالى محمد رشيد حماسه الذى بدأ به دون أن نعرف الأسباب والتى يحتفظ بها لنفسه كما تمت مجموعة استقالات وتراجعات وتبديلات وغير ذلك من المعوقات التى انتهت الآن وقد بدأ العد التنازلى لافتتاح الدورة الثامنة عشر ولا بد أن تختفى أو تتلاشى هذه المعوقات حتى تستقيم الأمور لصالح الفن وتقديراً للدورالريادى الذى يقوم به بينالى الاسكندرية طوال أربعين عاماً تقريباً .

كلمات وزير الثقافة ومحافظ الاسكندرية والدكتور أحمد نوار وقومسير عام البينالى ترحب بالبينالى وضيوفه والاسكندرية منار الثقافة وعروس البحر الأبيض المتوسط .

مصر :

القومسير : ثروت البحر

أشترك فى هذه الدورة أثنى عشر فناناً قدموا ما يزيد عن خمسين عملاً فى المجالات التالية .

فى التصوير : عبد الوهاب مرسى – رضا عبد السلام – أحمد شيحه

فى الرسم : جميل شفيق – اسماعيل عبد الله – السيد القماش .

فى الحفر : مجدى عبد العزيز – عبد الوهاب عبد المحسن واعتذر محمد عبد الله

فى النحت : حمدى جبر – محمود شكرى – صبحى جرجس .

فى العمل المركب : عصمت داوستاشى

وقد أشار قومسير الجناح المصرى فى كلمته الى :

أسبانيا :

القومسير : مانويل روميرو

الاهتمام الاسبانى بالبينالى ما زال نشط حتى أن وزير الثقافة الاسبانى ومدير المركز الثقافى الأسبانى بالاسكندرية قاما بزيارة المتحف وأبديا استعداداً للتعاون فى تطوير المتحف ضمن الاتفاقيات الثنائية بين أسبانيا ومصر وقد شارك فى الجناح الاسبانى خمس فنانين قدموا ما يزيد عن ٢٥ عملاً فى مجالات التصوير والنحت والحفر والرسم وهؤلاء الفنانين هم انطونيو روجاس - بيلار أنسرتس - فرنسيسكو بيردونيه - فريناندوبيلفر - جوسيه مانويل .

والظريف أن مدير المركز الثقافى الاسبانى وجه لى دعوة لالقاء محاضرة عن تاريخ بينالى الاسكندرية وحدد لها ١٤ أبريل ١٩٩٤ وندوة أخرى عن المشاركة الاسبانية فى بينالى الاسكندرية كما طلب دراسة منفصلة عن المشاركة الاسبانية فى البينالى ، وكان يود أن يقيم معرضاً للفنانين الاسبان الفائزين بجوائز عبر دورات البينالى وجاء فى كلمة القومسير الاسبانى ما يلى :

كلنا نعرف أن واقع الحياة يقوم اليوم على أساس مجتمع متفتت تعرف صور الحركة فيه كيف تتجانس مع بعضها حتى وان بلغت الفروق بينها أقصى عمق لها ك.

أننا نعيش لحظة تاريخية لثقافات جغرافية وثقافية .. وتفتتات فى المضامين العلمية وثقافات فى الفن .. صيحات تعلن بلغاتها ومضامينها المميزة لها عن قيمة هذه الفروق وعلى صعيد أخر يتوجب علينا أن نضيف اليوم الى التقسيمات التاريخية بزوغ احساس جديد كنتيجة للتغيرات العميقة التى طرأت على معنى الثقافة - وهذا الاحساس الجديد هو نفسه الذى يضع الفن فى حيز مفتوح جمعى . يستخدم فيه الفنانون كل الوسائل لكى ينقلون الينا أحاسيسهم .

ثم يقدم فنانى الجناح الاسبانى ثم يشكر اللجنة المنظمة للبينالى .

ايطاليــا :

القومسير : كارمن سينكالكو

أعتذرت ايطاليا رسمياً عن المشاركة لعدم توفرى الاعتمادات المالية لديها وقد تم بالجهود الذاتية اشراك فنانين ايطاليين فى هذه الدورة بمجهودات الدكتور مصطفى عبد المعطى مدير الاكاديمية المصرية بروما وتولى بنفسه جمع أعمال جرافيك وارسالها الى المتحف الذى سيقوم باعداد اطارات خاصة لها كما سيتم شحن بعض الاعمال النحتية أيضاً بمجهود شخصى ومساهمة من شركة ايطاليا للطيران وقد شارك فى هذه الدورة تسعة فنانين فى مجالات الحفر والتصوير والنحت وهم :

نينو كورديو - برونوكاروزو - ايزابيلا كولودى - سينيسكا وكان له معرضاً بالقاهرة والاسكندرية - جيان كارلو رينزو فسبيفانى - فرانشيسكو بيريلى - انطونيو توتيرو - برونو ليبراتورى .

وجاء فى كلمة قومسير أيطاليا ما يلى :

تونس :

القومسير :

فرنسا :

القومسير : مارك برتوش والان ليلوب

أهتمام طيب لفرنسا فى المشاركة وصلت الى تكليف اثنين لتولى مهمة قومسير الجناح الفرنسى وحضورهم الى مصر وزيارة المتحف واختيار الجناح المناسب لعرض أعمال فنانتين تم ترشيحهم لابداع عمل فنى مركب خصص لكل واحدة حجرة مستقلة وقاما بزيارة للاسكندرية وللمتحف لمشاهدة الجناح المخصص لها ودراسة أبعاده كما قامت أنشطة مصاحبة فى كلية الفنون الجميلة بالاسكندرية والفناتين هما :

فرانسو كواردون - سيلفى بلوش

وسيتم أنجاز أعمالهم فى الاسكندرية وبالتالى لن تكون هناك صور لهذه الأعمال

بكتالوجة المعرض وجاء فى كلمة القومسيرما يلى :

فلسطين :

القومسير : لطيفة يوسف

يشترك خمسة فنانين فلسطينين بأعمالهم فى التصوير والنحت والحفر ،وهم ياسر مصطفى وأبو سيدو - ياسر ياسين الدويلى - أحمد فهمى حيلوز - عبد الكريم السيد - يوسف جميل الدويلى

ولم يرسل بعد اسم القومسير الذى لم يحدد بعد وكان قد طرح اسم الفنانة لطيفة يوسف قومسيرا للجناح الفلسطينى وقد كتب كلمة الجناح الفنان ياسر أبو سيد وتحت عنوان المسيرة - الهدف -الخصائص وهى كلمة طويلة متضمنة تاريخ الفن التشكيلى الفلسطينى المعاصر .

قبرص :

القومسير : فالنتينوس كرالمبوس

أختارت قبرص جناحها وهو الذى سبق وأن عرضت فيه الدورة السابقة وهذا بناء على رغبة القومسير فالنتينوس وقنصل قبرص بالاسكندرية وستشارك قبرص بخمسة فنانين فى عرض قوى يضم أعمالا فى التصوير والرسم والنحت وهؤلاء الفنانين هم : مارلين كارلتيرد - كريستاكيس بوليدور، - ايلين نيكوديمو - ستافروس انطونوبوكى - ديمترس كونستانثينو .

اليونان :

القومسير : مدام مارينا لامبراكيس

يشترك فى جناح اليونان فى هذه الدورة خمسة فنانين بأعمال فى النحت والرسم والتصوير والحفر وهم : أدوارد ساكايان - فكى كالاماتا - انطونيوس ميخاليدس -

ماريوس سبليوبولس – ميخاليس مانوساكيس .

لبنان :

القومسير : جهينة بدورة

فى أقوى مشاركة للبنان بعد انتهاء الحرب الأهلية المدمرة تقدم لبنان ٧ من كبار فنانيها فى مجالات التصوير والنحت والرسم والحفر بأعمال متميزة فى عرض فنى مشرف للفنانين سمير خراج – على شمس – ايلى كنعان – زافين هادشيان – يوسف بصبوص – محمد رواس وأسادورا ايزدبكيان الذى يعيش فى أوربا .

كتبت الانسة جهينة بدورة قومسيرة الجناح اللبنانى والتى تابعت أعمال فنانيها يوم بيوم وكانت دائمة الاتصال تليفونياً بادارة المتحف ووصلت المادة العلمية وأعمال الفنانين قبل أى دولة أخرى كتبت فى كلمتها تقول :

فى ذلك الليل الطويل الذى اطبق بعتمتة على وطننا بدا لبنان شبيها بواحدة من شخصيات جورج شهاددة كانت ترى « الليل والنهار منفصلين ومجتمعين فنشهد فى الآن الواحد ، الدمار العاصف والتفتح الدائم لابداع تشكيلى لم تخب ألوانه منذ عرف تألقاً بالغ النضج فى الستينات .

أما القلق الذى اشعلت الحرب المزيد منه فى الأعمال الفنية فقد تجاوز اطار تجربة معينة محدودة بالزمان والمكان ليدرج فى اطار التعبير الارحب عن قلق كونى يطبع نهاية هذا القرن المودع . وتنهى كلماتها الشاعرية التى تعكس أمل مستقبلى للبنان الشقيق : باغتباط غامر يقبل لبنان على مشاركة بلدان البحر المتوسط هذا الحوار الفنى المسترشد بمنارة الاسكندرية .

ملاحظات :

أرسلت تونس موافقتها ورشحت الفنانين فوزية الهبشرى – قويدر التركى – على الزنايدى – الحبيب بلال – الطاهر المغرينى وحتى كتابة هذه السطور لم ترسل تونس أى بيانات عن فنانيها أو صور أعمالهم ليتضمنها الكتالوج وكذلك لم ترسل الأعمال .

– بالنسبة لليبيا فقد حاولت جاهداً أن تشارك فى هذه الدورة وحتى بعد أن أكدت لهم بتأشيرة رسمية أن اسرائيل لن ولم تشارك فى أى دورة من دورات بينالى الاسكندرية لا من قبل ولا الآن ولا مستقبلاً فإن المسئولين بالقنصلية الليبية لم يستطيعوا حتى الآن إعطائى

رداً نهائياً وقد تقدم فنان ليبى شاب شارك فى الدورة السابقة ليشارك بأعماله وأسمه وليد مطر وقد طلبت منه أن تكون مشاركته رسمية عن طريق دولته وأن ينضم اليه فنانين آخرين ولكن الوقت المتبقى لن يسمح بهذا على ما أعتقد .

المغرب :

اشترك فنان واحد محمد المليجى شارك بعشرة لوحات تصوير

– وقد أعتذرت مالطا رسمياً ولم ترد ألبانيا وتم أبعاد يوجوسلافاى للاحداث الدامية بها وأعتذرت تركيا وهناك محاولة لأن تشارك ولم ترد سوريا وهناك محاولة لأنتشارك ولم نسمع أى شئ عن والجزائر .

سوريا :

القومسير : طارق الشريف

عددالفنانين ٧ فنانين

عدد الأعمال ١٨ عمل منهم ٧ تصوير – ٦ نحت – ٥ حفر

قرار السيد محافظ الاسكندرية بتشكيل اللجنة العليا للبينالي واللجنة التنفيذية للدورة ١٨

بسم الله الرحمن الرحيم

محافظة الاسكندرية

قرار رقم (١٤٤) لسنة ١٩٩٣

محافظ الاسكندرية

– بعد الاطلاع على القرار بقانون رقم ٤٣ لسنة ١٩٧٩ باصدار نظام الادارة المحلية المعدل بالقانون رقمى ٥٠ لسنة ١٩٨١ ، ١٤٥ لسنة ١٩٨٨ ولائحته التنفيذية .

– وعلى قانون نظام العاملين المدنيين بالدولة رقم ٤٧ سنة ١٩٧٨ المعدل بالقانون رقم ١١٥ سنة ١٩٩٣ .

– وعلى القانون رقم ٨٣ سنة ١٩٧٦ بانشاء نقابة الفنانين التشكيليين .

– وعلى القرار الجمهورى رقم ١٥٠ سنة ١٩٨١ بتشكيل مجلس الثقافة بالاسكندرية .

– وعلى قرارنا رقم ١٧٧ سنة ١٩٨٩ بتشكيل لجان بينالى الاسكندرية واختصاصاتها .

قرر

مادة أولى : يوقف العمل بقرارنا رقم ١٧٧ لسنة ١٩٨٩ فى شأن تشكيل لجان بينالى الاسكندرية .

مادة ثانية : تشكل اللجنة العليا للبينالى لمحافظة الاسكندرية برئاستنا وعضوية كل من :–

– السيد / سكرتير عام محافظة الاسكندرية مقرراً

– السيد / محمد رشيد قومسيرا عاما للبنيالى

– السيد / د . أحمد نوار للاشراف العام على الاعداد للبنيالى

– السيد / محمد غنيم وكيل وزارة الثقافة للعلاقات الخارجية

– السيد عصمت داوستاشى قومسيرا عاما لجناح مصر بالبينالى .

وتختص هذه اللجنة بوضع السياسة العامة للعمل بالبنيالى واعتماد موازنة وأوجه الصرف منها وتشكيل اللجان على مختلف مستوياتها التى تتولى الاعداد والتنفيذ للبينالى

طبقاً للائحة المنظمة للبنيالى .

مادة ثالثة : تشكل اللجنة التنفيذية للبينالى :

- السيد / د . سعيد حداية

- السيدة . د . نعيمة الشيشينى

- السيد / فاروق وهبة

- السيد / مدير متحف حسين صبحى للفنون الجميلة أميناً للجنة

وتختص هذه اللجنة بمتابعة كل ما يتعلق بتنفيذ البنيالى وتنفيذ قرارات اللجنة العليا للبينالى فى شأنه

مادة رابعة : يعمل بهذا القرار من تاريخ صدوره ،

صدر بديوان عام المحافظة

فى ٢٦ من ذى الحجة عام ١٤١٣ هـ الموافق ٢٨ مايو سنة ١٩٩٣

محافظ الاسكندرية

المستشار /

السيد اسماعيل الجوسقى

نماذج كارت مشاركة الدول والفنانين في الدورة ١٨ بينالي الاسكندرية

استمارة بيانات شخصية

هذه الاستمارة يجب أعادتها فى موعد أقصاه ٣١ يناير ١٩٩٤ على العنوان التالى :
إدارة البنيالى : ش منشا – متحف الفنون الجميلة – محرم بك – اسكندرية – ج . م . ع

١ – اسم الفنـــان :
٢ – العنوان الدائم :
تاريخ الميـــلاد :
٤ – مكان الميـلاد :
٥ – الجنسيـــة :
٦ – الدراسة الاكاديمـــية :
٧ – أهم المعــــارض :
٨ – جوائز وشهادات تقدير :
٩ – أهم المقتنيات العامــة :

بينالي الاسكندرية

هذه الاستمارة يجب أعادتها فى موعد أقصاه ٣١ ديسمبر ١٩٩٣ على العنوان التالى :
إدارة البنيالى : ش منشا – متحف الفنون الجميلة – محرم بك – اسكندرية – ج . م . ع

السيد / رئيس اللجنة العليا لبينالى الاسكندرية
سوف نشترك فى الدورة الثامنة عشر لبنيالى الاسكندرية طبقاً للائحة والشروط الواردة إلينا والخاصة ببينالى الاسكندرية
عدد المجالات ونوعها :
(   ) تصوير – (   ) نحت – (   ) حفر – (   ) رسم – (   ) عمل مركب
اسم الدولة المشتركة :
عنوان المراســلات :
فى حالة الايجاب بالاشتراك ترسل لكم خريطة مبنى عليها أماكن العرض والمساحة

شروط الاشتراك في الدورة الثامنة عشر لبينالي الاسكندرية

يهدف بينالى الاسكندرية الدورة الثامنة عشر الى تحقيق تلاحم قوى ومستمر بين الفنون التشكيلية المعاصرة فى مختلف بلاد البحر الأبيض المتوسط وصولاً الى تأكيد مكانة الفن المصرى المعاصر بين دول العالم الحديث والسعى الى قيام حوار مثمر وفعال بين الفنون التشكيلية .

شروط وقواعد :

١ – يمكن لكل دولة الاشتراك أو بعض المجالات الفنية الآتية :

التصوير ، النحت ، الحفر ، الرسم ، العمل المركب .

٢ – الاشتراك بثلاثة فنانين لكل مجال – ولا يقل عدد الأعمال عن ثلاث لكل مجال عدا العمل المركب فواحد .

٣ – لا يقل أصغر ضلع عن ، ١ متر ولا يتجاوز عن ثلاثة أمتار بمجال التصوير .

– المقاسات لا تقل عن ٤٠ × ٦٠ سم لمجال الحفر .

– المقاسات لا تقل عن ٤٠ × ٦٠ سم لمجال الرسم

– فى النحت لا يتجاوز الارتفاع عن ٢ متر فى العرض الداخلى .

– مقاسات العمل المركب لا يتجاوز المسطح عن ٤ × ٢ متر وارتفاع ٣ متر .

٤ – آخر موعد لوصول استمارات الاشتراك فى ٣١ ديمسبر .

٥ – آخر موعد لوصول مادة الكتالوج ٣١ يناير .

٦ – آخر موعد لوصول الأعمال الفنية لأماكن العرض آخر فبراير .

٧ – ضرورة أن يحمل كل عمل فنى معروض البطاقة الخاصة بالبنيالى مدون عليها كل البيانات .

٨ – حرية الموضوع والتنقية – على ألا تتعدى على كرامة جنسية أى دولة فى العالم ولا تدعو للأعمال الأرهابية أو التعصب وللجنة المنظمة الحق فى استبعاد مثل هذه الأعمال .

٩ – تخصص الأماكن العرض والمساحات اللازمة لكل دولة للمجالات التى سوف تشترك بها – وتخطر الدول وتزود بخريطة للاماكن والمساحات فور وصول بطاقة قبول الاشتراك

فى الدورة ١٨ للبينالى وتحديد عدد المجالات .

١٠ –تتكون لجنة التحكيم من سبع أعضاء ٣ مصريين و ٤ دوليين وقرارات لجنة التحكيم نهائية وغير قابلة للطعن .

١١ – الجوائز :

– جائزة الاسكندرية الكبرى ١٥٠٠٠ (خمسة عشر الاف جنيه)

– عدد ٥ جوائز للبينالى قيمة الجائزة ٧٠٠٠ (سبعة آلاف جنيه) (لكل مجال واحدة)

– عدد ٧ جوائز للجنة التحكيم قيمة الجائزة ٥٠٠٠ وخمسة آلاف جنيه)

– عدد ٥ جوائز شرفية (لكل مجال واحدة) (شهادة + ميدالية)

لائحة بينالي الاسكندرية
لدول البحر الأبيض المتوسط

مادة (١) بينالى الاسكندرية لدول البحر الأبيض المتوسط والواقعه على حوضه – انشئ فى عام ١٩٥٥ – حيث أقيمت دورته الأولى بالاسكندرية تحقيقاً للتعاون الفنى بين هذه الدول واحياء لدور مدينة الاسكندرية الفكرى و الثقافى والتاريخى وفى أطار المنافسة الشريفة فى مجالات الفنون لتقديم الجديد والرفيع من التجارب الفنية و تسليط الضوء على الحركات الحديثة التعريف بالفنانين وانتاجهم فى مجالات : – النحت والتصوير والحفر والرسم (العمل المركب) .

تدعى الدول المشاركة فى جميع هذه الفروع أو بعضها .

مادة (٢) تتولى محافظة الاسكندرية بالاشتراك مع وزارة الثقافة المصرية (المركز القومى للفنون التشكيلية) من خلال اللجنة العليا للبينالى – الاشراف على اقامة دورته وتعتبر اللجنة هى المسئولة فنياً وادبياً وتنظيمياً ، وتخضع كل الاجراءات المتعلقة بالبينالى فى هذا الصدد لقراراتها وتنسب اليها .

مادة (٣) ينظم البنيالى كل سنتين بمدينة الاسكندرية تحت مسئولية محافظة الاسكندرية .

مادة (٤) الدول الواقعة على حوض البحر المتوسط هى صاحبة الحق فى المشاركة فى دورات البنيالى ، ولا يسمح للدول التى تحتل أراضى دول أخرى بالقوى المشاركة فى

البينالى انطلاقا من مبادئ الأمم المتحدة واعلاء لمبدأ التحالف السلمى الذى هو أول مظاهر التعاون والايخاء فى ظل رسالة الفنون .

مادة (٥) يكون موعد أفتتاح البينالى فى النصف الثانى من أكتوبر من كل عامين ويستمر ثلاثة أشهر بمتحف الفنون الجميلة وأماكن عرض أخرى بالاسكندرية وتوجه الدعوات باسم السيد محافظ الاسكندرية .

مادة (٦) لا يجوز الاشتراك فى المعرض بأعمال فنية سبق حصولها على جوائز فى معارض دولية أخرى .

مادة (٧) تكون الأمال الفنية المشتركة قد تم انتاجها حديثاً ولا يتجاوز انتاجها بين دورتى البنيالى السابقة ولاأخيرة .

مادة (٨) يخصص لكل دولة عارضة حيزات تتناسب مع مساحة صالات العرض وامكاناتها وعدد الدول العار ضة ويتم اخطار كل دولة مع دعوة الاشتراك فى المعرض بالمساحة المخصصة لعرض أعمال فنانيها فى مجالات العرض .

مادة (٩) لا تزيد أبعاد اللوحات عن ثلاثة أمتار فى ثلاثة أمتار × ثلاثة أمتار ، كما لا يزيد أرتفاع المنحوتات على مترين بالنسبة للعرض الداخلى أما المخصصة للعرض الخارجى فيمكن أن تكون بأى حجم .

مادة (١٠) على أى دولة مشتركة بالبنيالى تحديد قومسير الجناح ويمثلها فى كل ما يتصل بأعمال البنيالى وبخاصة فيما يلى :

أ – ارسال الاستمارات للاشتراك فى البينالى وكذلك المادة العلمية الخاصة بالكتالوج متضمنة :

صورة فوتوغرافية للفنان ، وشرائح ملونة للأعمال المرشحة للعرض وصورة بالأبيض والاسود مقاس ١٣ × ١٨ سم ونبذة عن الأعمال الفنية ، والأعمال البارزة التى قام بها والاراء النقدية التى تسهم فى مادة الكتالوج ووصولها فى المواعيد المحددة للبينالى – مع العلم بأن تأخير أرسالها يعفى اللجنة التنفيذية للبنيالى من تضمينها مادة الكتالوج .

ب – تحديد احتياجات المساحات الخاصة بعرض أعمال فنانى بلدة مما لا يجاوز الحدود المخصصة وعرضها على أدارة البينالى للتنسيق .

ج – أن يبين على وجه التحديد البيانات اللازمة للاضاءة المطلوبة والفولت الكهربائى والقوة الكهربية اذا كانت الأعمال المرشحة للعرض تتطلب ذلك ، علماً بأن التيار الكهربائى بالاسكندرية ٢٢٠ فولت .

د – ايضاح ما اذا كانت الأعمال الفنية المعروضة للبيع .

هـ - التأكد من أن الأعمال الفنية المرسلة الى بينالى الاسكندرية الدولى قد أرسلت العنوان الصحيح .

مادة (١١) يجب وصول المادة العلمية والمصورة الخاصة بالكتالوج الى البنيالى بالاسكندرية قبل موعد الافتتاح بستة أشهر على الاكثر لتضمنها الكتالوج .

مادة (١٢) يجب وصول الأمال الفنية الى أدارة البينالى فى موعد أقصاه ثلاثة أشهر قبل أفتتاح البنيالى .

مادة (١٣) على الدولة المشتركة القيام بالتغليف والشحن والتأمين على المعروضات وأرسالها الى الاسكندرية باسم سفارة أو قنصلية الدول ، وتسليمها الى أدارة البنيالى بمتحف الفنون الجميلة بالاسكندرية ثم استلامها من أدارة المتحف فى نهاية العرض .

وتتولى محافظة الاسكندرية التأمين على هذه الأعمال بعد وصولها المتحف وحتى آخر يوم فى العرض .

مادة (١٤) يجب اشعار أدارة البنيالى برقية أو بالفاكس فور أرسال الأعمال الى السفارة أو القنصلية المعنية على أن تتضمن رقم بوليصة الشحن وتاريخها ورقم الطائرة أو الباخرة واسم الشركة الشاحنة لتسهيل مهمة استلام المعروضات .

مادة (١٥) ضرورة أن يحمل كل عمل فنى معروض بياناً مدوناً عليه اسم الدولة المشتركة واسم الفنان وعنوانه واسم العمل الفنى ومقاسه أو حجمه ونوعه وثمنه .

مادة (١٦) تولى إدارة البنيالى الدعاية الإعلانية بكافة أشكالها وكذلك اصدار الكتالوج العام للبنيالى .

مادة (١٧) لا يجوز رفع أى من الأعمال الفنية المعروضة قبل انتهاء العرض ، ترد الأعمال المعزوضة فى موعد أقصاه ثلاثون يوماً بعد انتهاء العرض والادارة تخلى مسئوليتها بعد هذا الميعاد .

مادة (١٨) البيانات الموضحة فى استمارة الاشتراك بالبنيالى تعتبر مرجعاً أساسياً تحمل مسئولية ما ورد بها .

مادة (١٩) لا تعد اللجنة التنفيذية مسئولة عن تخلف أى من الفنانين المشتركين فى العرض عن العرض لمن سبق قيده لسبب تأخر وصول الأعمال الفنية عن الموعد المحدد أو عند وصول البيانات - كاملة فى حنيها .

مادة (٢٠) اللجنة العليا للبنيالى الحق فى استضافة أعمال فنانين أو دول خارج التحكيم كأعضاء شرف فى البنيالى .

مادة (٢١) الموافقة على تلبية دعوة الاشتراك فى البنيالى يعنى الالتزام بجميع اللوائح

المنظمة والقواعد المنظمة لبنيالى الاسكندرية لدول البحر الأبيض المتوسط .

مادة (٢٢) يقدم بينالى الاسكندرية فى كل من مجالات العرض الجوائز التالية :

جائزة الاسكندرية الكبرى : ١٥ ألف جنيه .

جوائز البنيالى : ٥ جوائز بينالى قيمة كل منها ٧٠٠٠ آلاف جنيه مصرى لكل مجال جائزة .

جوائزة المحكمين : ٧ جوائز بينالى قيمة كل منها ٥٠٠٠ الاف جنيه مصرى .

جوائز شرفية : ٥ جوائز (جائزة لكل مجال) (شهادة + ميدالية)

(مادة ٢٣) تتكون لجنة التحكيم لبنيالى الاسكندرية من سبعة أعضاء (ثلاثة من المصريين وأربعة من غيرالمصريين .

مادة (٢٤) قرارات لجنة التحكيم نهائية وغير قابلة للطعن .

مادة (٢٥) هذه القواعد المتضمنة باللائحة قابلة للتعديل والاضافة تبعاً لصالح رسالة البنيالى والاغلبية بالفنانين العارضين ، ويتم الاخطار بأى تعديل قبل إقامة الدورة التالية للبينالى بموعد كافى .

عنوان إدارة بينالى الاسكندرية لدول البحر الابيض المتوسط :

جمهورية مصر العربية

محافظة الاسكندرية

متحف الفنون الجميلة – شارع منشا بمحرم بك – الاسكندرية

تليفون : ٤٩٣٦٦١٦ – تلكس : 54524 ALGO UN

فاكس للاستعلام : والمراسلات : ٤٢٠٨١٩٩ FAX : ٤٢٠٨١٩٩

صندوق بريد ٢٢٠٣ – الاسكندرية ج ٠ م ٠ ع

جدول مشاركة الفنانين المصريين في دورات بينالي الاسكندرية

١٩٥٥ - ١٩٩٤

الجناح المصري

من اعداد /
أحمد توفيق السيد
أميمة الزهار

م	الدورة / اسم الفنان	١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨	٩	١٠	١١	١٢	١٣	١٤	١٥	١٦	١٧	١٨
		عدد الأعمال المشارك بها																	
١	ابتسام زكريا											٣				٥			
٢	ابراهيم ثابت				١		٣		٤		٣								
٣	ابراهيم يوسف		١	١	١														
٤	ابراهيم شتا		١	١	١														
٥	ابراهيم على صالح		١																
٦	ابراهيم محمد فهمى		١																
٧	ابراهيم مسعودة	٢																	
٨	ابراهيم شهدة	٢																	
٩	أبو خليل لطفى			٢	١	٩													
١٠	أبو صوان جوزيه			١															
١١	أبو ستولوس كريسيس			١	١														
١٢	إجلال حافظ			١															
١٣	إحسان مختار			١	١														
١٤	أحمد بهاء الدين الصاوى	١	١		١														
١٥	أحمد مرسى	٣	٢	١															
١٦	أحمد صبرى		٣																
١٧	أحمد سامى سنبل		١																
١٨	أحمد محمد المصرى		٢		٢														
١٩	أحمد عثمان		٣	١	١														
٢٠	أحمد لطفى			٢	١														
٢١	أحمد محمد الرشيدى				١														
٢٢	أحمد ماهر رائف	٢			١	٥	٦												
٢٣	أحمد عبد الوهاب				٢	٥	٥	٤			٥						٤		

م	الدورة / اسم الفنان	١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨	٩	١٠	١١	١٢	١٣	١٤	١٥	١٦	١٧	١٨
		عدد الأعمال المشارك بها																	
٢٤	أحمد زغلول						٤												
٢٥	أحمد جابر محمد عطية				١														
٢٦	أحمد فؤاد سليم							١			٣				٢				
٢٧	أحمد محمد نوار							٧		٥			٥						
٢٨	أحمد كمال حجاب								٢										
٢٩	أحمد مصطفى								٥		٢								
٣٠	أحمد عبد العزيز عزمى									٣						٢			
٣١	أحمد عبد الحفيظ محمد												٣						
٣٢	أحمد شيحة														٢				٣
٣٣	أحمد شحاتة أبو المجد														٢				
٣٤	أحمد الطحاوى													١					
٣٥	أحمد أحمد الغمراوى													٢					
٣٦	أحمد البارز													٢					
٣٧	أحمد المغربى													١					
٣٨	أحمد عبد العزيز													١					
٣٩	ادريس فرج الله				١		٢	٢		٢		٢			٣				
٤٠	ادهم وانلى	٢	٢	٢															
٤١	آدم سليم آدم		١	٢					٢										
٤٢	ادهم إسماعيل			٣															
٤٣	أزمير الدا حداد														٣				
٤٤	أسحق شحاته نوار			١	١														
٤٥	أسعدزكارى			٢															
٤٦	أسعد مظهر			١				٢											

م	الدورة	١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨	٩	١٠	١١	١٢	١٣	١٤	١٥	١٦	١٧	١٨
	اسم الفنان	عدد الأعمال المشارك بها																	
٤٧	إستر منشا			١	١														
٤٨	إسماعيل طه			١	١	٥						٣							
٤٩	إسماعيل ابراهيم أحمد				١														
٥٠	إسماعيل محمد اسماعيل		١	١															
٥١	إسماعيل عبد الله																		٣
٥٢	إعتماد الطرابلسى	١																	
٥٣	إعتدال حسن منيب				١														
٥٤	الحسين فوزى					١٠													
٥٥	السيد مرسى صاد ق		١	١	٢														
٥٦	السيد أحمد يوسف رفاعى			٢	١														
٥٧	السيد على محمد عبده				١														
٥٨	السيد حسين الباز														٢				
٥٩	السيد صالحالقماش																		٣
٦٠	الششتاوى أبو العطا									٤			٥						
٦١	الغول على الغول					٣		٤		٣				٥					
٦٢	الفونس راتب				١	١													
٦٣	الكسندر بالوسيس			١															
٦٤	الكيال	١																	
٦٥	أنيدوسيان	٥																	
٦٦	أرتى توباليان	٢																	
٦٧	المأمون محمد العباسى				١														
٦٨	أليس ليفى		٢	١															
٦٩	أمال عبد السلام غانم		٢																

م	الـــــــــدورة	١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨	٩	١٠	١١	١٢	١٣	١٤	١٥	١٦	١٧	١٨
	اسم الفنـــــــان	عـــــددالأعمـــــال المشـــــارك بهـــــا																	
٧٠	امال يسرى نجيب			١	١														
٧١	امل احمد كامل													٢					
٧٢	امال عرفى		١																
٧٣	امير حبيب		١																
٧٤	امين محمد شعبان														١				
٧٥	امين محمد فرج													١					
٧٦	امين ابو النصر			١															
٧٧	انجى افلاطون		٢	٢			٤												
٧٨	انجلو بلو	٢																	
٧٩	اندريه ساسون	٢	٢	١	١														
٨٠	انور عبد المولى						٢												
٨١	انور على الارناؤوطى			١															
٨٢	انور يس منصور				٣														
٨٣	انوار القمرى														٢				
٨٤	إيتالو رودى				١														
٨٥	إيريك دى نميش	٢																	
٨٦	أيزاك فانوس يوسف				٢														
٨٧	إيفون بخيت		٣																
٨٨	إيفى كرادجا		٢	١	١														
٨٩	إيلى كويكنارا		٢																
٩٠	أوسكار تيرنى	٢		٢															
٩١	بابا جورج (ارستيد)	٢																	
٩٢	بدوى سعفان		٢	٢	١														

م	الدورة	١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨	٩	١٠	١١	١٢	١٣	١٤	١٥	١٦	١٧	١٨
	اسم الفنان	عدد الأعمال المشارك بها																	
٩٣	بدرية خليفة				١														
٩٤	بدروس املانيان		١																
٩٥	برفى كيتريلاكى				١														
٩٦	برج نشاكجيان				١														
٩٧	برونهلدا العطار						١												
٩٨	بشارة فرج سعد			١															
٩٩	بشر فريد جوهر			١															
١٠٠	بكرى محمد بكرى													٢					
١٠١	بوزانت جورجامنيان	٢			١	١٢													
١٠٢	بورشارد سميكة		٣	٢															
١٠٣	بيكى سليفيو			١	١														
١٠٤	تحية حليم	٢	٣	٢															
١٠٥	تحية محمد همام			١	١														
١٠٦	تحية وهبة			٢															
١٠٧	توفيق الوكيل													٢					
١٠٨	ثروت روحى		١																
١٠٩	ثريا عبد الرسول										٤		٨						
١١٠	جابر حجازى			١		٢		٢	٣	٣					١			٤	
١١١	جبرائيل ابراهيم ميلاد				١														
١١٢	جاد هنرى حنين		٢																
١١٣	جاذبية حسين سرى		٣	٤		٨													
١١٤	جان منجاناريس		١																
١١٥	جمال السجينى	٢	٢	٤			١٠	١						ضيف					

م	الــــــــدورة / اسم الفنــــــان	١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨	٩	١٠	١١	١٢	١٣	١٤	١٥	١٦	١٧	١٨
		عـــــددالأعمــــــال المشـــــارك بهــــا																	
١١٦	جمال الدين محمود	٢						٣											
١١٧	جمال عبد الحليم أحمد سالم												٧	٣					
١١٨	جرجس قلدس													٢					
١١٩	جميل شفيق																		٥
١٢٠	جلال نعمت غبريال				١														
١٢١	جو أوجو				١														
١٢٢	جورج عبد المسيح البهجورى				أ		٢					٢							
١٢٣	جورج تيوكاريس	٣																	
١٢٤	جوليان لويس		٣	٢															
١٢٥	جولييت سيمليدى		٢																
١٢٦	جينى بربارا				١														
١٢٧	حافظ فهمى محمود		٣	١				٤											
١٢٨	حامد ندا	٢	١	١	٢		٤					٣							
١٢٩	حامد الشيخ بكرى								٢			٣		٢		٢			
١٣٠	حامد عبد الله	٢																	
١٣١	حرم السيد فايد مسعود		٢	١															
١٣٢	حسام الدين غريبة				١														
١٣٣	حسن سليمان أحمد		١	١	١		٤				٢								
١٣٤	حسن العجانى		٤	٣		٥		٣	٢										
١٣٥	حسن الاعصر			١	١														
١٣٦	حسن حشمت				١														
١٣٧	حسن صادق يوسف							١											
١٣٨	حسن جابر خلف											٢							

م	الدورة	١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨	٩	١٠	١١	١٢	١٣	١٤	١٥	١٦	١٧	١٨
	اسم الفنان	عدد الأعمال المشارك بها																	
١٣٩	حسن غنيم													٣	٢				
١٤٠	حسن عبد الحميد													١	١				
١٤١	حسن عبد الفتاح															٢			
١٤٢	حسنى محمد البنانى			١															
١٤٣	حسين محمد بدوى			١															
١٤٤	حسين أمين بيكار	٢					٥						ضيف						
١٤٥	حسين الجبالى								٥		٣		٦						
١٤٦	حسين يوسف أمين	١																	
١٤٧	حسين البنانى	٢																	
١٤٨	حلمى فرج الله أحمد				١														
١٤٩	حمدى عبد الرحيم العطار						١												
١٥٠	حمدى عبد الكريم												٤						
١٥١	حمودة السيد حموده				١														
١٥٢	غ . باس	١																	
١٥٣	خالد محمد السحار														٢				
١٥٤	خديجة رياض		٣	١	٢			٢		٢									
١٥٥	خلف طايع حسن										٣								
١٥٦	خليل محمد خليل													٢	١				
١٥٧	خيرية عبد الرحمن رمضان				١														
١٥٨	خواكينا كاساس شهدى								٤										
١٥٩	د . ذرافى	١																	
١٦٠	درية عمر بركات		١	٢	٢														
١٦١	درية حماد			٢															

م	الدورة	١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨	٩	١٠	١١	١٢	١٣	١٤	١٥	١٦	١٧	١٨
	اسم الفنان	عدد الأعمال المشارك بها																	
١٦٢	دينس كوفتيس				١														
١٦٣	ديلان ميكوفرانشسكو				١														
١٦٤	دى مارسيير جنييف			١															
١٦٥	دينا اليان دره			١															
١٦٦	راغب عياد												ضيف	ضيف					
١٦٧	راغب اسكندر													١	٣				
١٦٨	رأفت صبرى															٢			
١٦٩	رستم أحمد عشرى			١	١		٤												
١٧٠	رشاد قصيباتى			٣															
١٧١	رشدى واصف جرجس		٢																
١٧٢	رشدى اسكندر		٢	٢	١														
١٧٣	رشيد محمد خفاجى		٢	١	١														
١٧٤	رزق الله سيحون		١	١	١														
١٧٥	رضا الرشيدى				١														
١٧٦	رضا عبد السلام															٣			٣
١٧٧	رفعت أحمد صالح			٢	١														
١٧٨	رمسيس يوزان		١			١٠													
١٧٩	رمسيس عزيز حنا			١	١														
١٨٠	رمزى مصطفى		٢					٢						١				٣	
١٨١	رمضان عبد الرحمن النمر		١	١	١														
١٨٢	روبير ملكى			٣															
١٨٣	روث آدم	١																	
١٨٤	روجى أوبنهيم	١																	

م	الـــــدورة	١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨	٩	١٠	١١	١٢	١٣	١٤	١٥	١٦	١٧	١٨
	اسم الفنـــــان	عـــددالأعمــــال المشــــارك بهــــا																	
١٨٥	روز بابا زيان				١														
١٨٦	رؤوف عبد المجيد				١														
١٨٧	رؤوف زكى عبد العال				١														
١٨٨	زكريا أحمد الزينى				١			٣		٣		٢						٢	
١٨٩	زكريا إسحق			٢	٢				٤										
١٩٠	زكريا عبد السميع أحمد			١															
١٩١	زهرة شاكر	٢	٣																
١٩٢	زهرة أفلاطون										٣								
١٩٣	زهور بسنتى فام		١																
١٩٤	زهير صبان			٢															
١٩٥	نوريان أنشود	٢	٢	١	٤														
١٩٦	زوسر مرزوق تادرس									٣		٣							
١٩٧	زينب عبد الحميد	٢	١	١															
١٩٨	زينب السجينى		١	١	١				٣										
١٩٩	سامي محمد رافع				٢						٢								
٢٠٠	سرپيق سرج		٣																
٢٠١	سعاد ابراهيم أبو أمين				١														
٢٠٢	سعد الخادم	٢	٣	٢	١			٣											
٢٠٣	سعد كامل		٣	٤		١٠					٣								
٢٠٤	سعد قبطان		١																
٢٠٥	سعد عبد الوهاب				١														
٢٠٦	سعد محمد الدالى				١														
٢٠٧	سعد الدين بكرى							٣											

م	الـــــدورة / اسم الفنـــــان	١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨	٩	١٠	١١	١٢	١٣	١٤	١٥	١٦	١٧	١٨
		عـــددالأعمـــالالمشـــاركبهـــا																	
٢٠٨	سعيد حامد الصدر			٢															
٢٠٩	سعيد المسيرى			١							٣								
٢١٠	سعيد محمد المصرى				١														
٢١١	سعيد حداية							٣		٤							٥		
٢١٢	سعيد محمد العدوى							٣		٤									
٢١٣	سعيد على عبد الحليم										٣								
٢١٤	سميحة حسن سالم		٢	٢															
٢١٥	سمير فايق نجيب		٢	١															
٢١٦	سمير محمد مصباح			٢															
٢١٧	سمير السبع				١														
٢١٨	سميرة عبد الرازق سعد	٢	٣	١	٢														
٢١٩	سمير رافع محمد		٣		٢														
٢٢٠	سمير راغب ابراهيم		١	١	٢														
٢٢١	سميحة زكى	١																	
٢٢	سمير لبيب تادرس														٢				
٢٢٣	سند بسطا	١		٢															
٢٢٤	سهير أبو شادى														٢				
٢٢٥	سهير محمود عثمان													٣	٦				
٢٢٦	سونيا أودميان			١															
٢٢٧	سونيا حسين صالح			١															
٢٢٨	سونيا الحبشى														١				
٢٢٩	سوزى جرين فيتريو	٢																	
٢٣٠	سيباستى جوزيبى	١		٢															

م	الـــــدورة	١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨	٩	١٠	١١	١٢	١٣	١٤	١٥	١٦	١٧	١٨
	اسم الفنـــــان	عـــــدد الأعمـــــال المشـــــارك بهـــــا																	
٢٣١	سيد عبد الرسول		٦		٤		٤												
٢٣٢	سيد أبو السعود عارف			١															
٢٣٣	سيد محمود خليفة							٤											
٢٣٤	سيد سعد الدين أحمد											٢			٢				
٢٣٥	سيد القماش																		٢
٢٣٦	سيمون سمونيان		٢	١	١														
٢٣٧	سعيد محمد سيد													٢					
٢٣٨	شاكر المعداوى													١			٦		
٢٣٩	شحاتة الصياد													٢					
٢٤٠	شريف أرفلى			٢															
٢٤١	شعبان زكى صديق			١	١														
٢٤٢	شكرى ناشد			١															
٢٤٣	شفيق رزق سليمان		٢	١	١														
٢٤٤	صالح محمد رضا		٣	٢			٧	٧											
٢٤٥	صالح حسن البيك			١															
٢٤٦	صبحى قلينى		٢																
٢٤٧	صبحى يعقوب				١														
٢٤٨	صحبى جرجس سعد											٢					٤		٣
٢٤٩	صبرى محمد عبدالغنى				١										٢				
٢٥٠	صبرى منصور								٣		٣								
٢٥١	صبرى أحمد السيد									٤						٢			
٢٥٢	صبرى محمد حجازى									٢	٣					٣			
٢٥٣	صبرى ناشد										٢								

م	الـــــــدورة	١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨	٩	١٠	١١	١٢	١٣	١٤	١٥	١٦	١٧	١٨
	اسم الفنـــــــان	عـــــددالأعمـــــال المشـــــارك بهـــــا																	
٢٥٤	صبرى عبد الرحمن سليمان														١				
٢٥٥	صفية حلمى حسين		١	١	١														
٢٥٦	صلاح الدين طاهر	٢	٧	٢	٢									ضيف					
٢٥٧	صلاح الناشف			٢															
٢٥٨	صلاح توفيق ميخائيل			١	١														
٢٥٩	صلاح الدين عبد الكريم			١	٤										٣				
٢٦٠	صلاح الدين علوب	٢					٢												
٢٦١	صلاح الدين القمرى									٣		٢							
٢٦٢	صلاح يسرى	٢																	
٢٦٣	صموئيل نجيب		١																
٢٦٤	صموئيل هنرى حبيب	٦			٣														
٢٦٥	طارق زبادى											١					٤		
٢٦٦	طاهر العمرى		٤		٢		٤												
٢٦٧	عادل محمد المصرى		١							٣									
٢٦٨	عادل يس منصور			١	٢														
٢٦٩	عادل الفيشاوى															١			
٢٧٠	عادل ثابت عطا الله															٢			
٢٧١	عاصم حسن جاد		٢																
٢٧٢	عبد الهادى الجزاز	٢	٣		٢		٤												
٢٧٣	عبد الرازق محمود سليمان		١																
٢٧٤	عبد الوهاب مرسى السيد		١	١	١			٣	٤	٤					٣				٣
٢٧٥	عبد الحميد حمدى		٥																
٢٧٦	عبد الله محمد جوهر		٢	٢				٢											

م	الـــــــدورة اسم الفنــــــان	١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨	٩	١٠	١١	١٢	١٣	١٤	١٥	١٦	١٧	١٨
		عــــددالأعمـــــالالمشــــــاركبهــــا																	
٢٧٧	عبد العزيز نشواتى			٢															
٢٧٨	عبد القادر النائب			٣															
٢٧٩	عبد المنعم كرار			١															
٢٨٠	عبد الرحمن النشار			١	١			٣				٢	٥						
٢٨١	عبد الغنى الشال			١	١														
٢٨٢	عبد الغفار شديد				١														
٢٨٣	عبد العزيز تاج الدين				١														
٢٨٤	عبد الهادى الوشاحى				٢	٣													
٢٨٥	عبد الحميد الدواخلى						٤				٣								
٢٨٦	عبد البديع عبد الحى							٢											
٢٨٧	عبد المنعم محمد محمد								٢					٣	٢				
٢٨٨	عبد الفتاح محمد هيكل					٧													
٢٨٩	عبد السلام عيد											١							
٢٩٠	عبد الرازق محمد السيد											٢				٥			
٢٩١	عبد الخالق حسين نصر														١				
٢٩٢	عبد الرحيم حجازى														٢				
٢٩٣	عبد الفتاح على عبد الفتاح														٣				
٢٩٤	عبد الفتاح بدرى													١	١				
٢٩٥	عبد العزيز البحيرى													١	٣				
٢٩٦	عبد الفتاح العزازى													١			٤		
٢٩٧	عبد الله صبره																٥		
٢٩٨	عبد الوهاب عبدالمحسن																		٢
٢٩٩	عثمان عبد الغنى أبو زيد		١																

م	الدورة	١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨	٩	١٠	١١	١٢	١٣	١٤	١٥	١٦	١٧	١٨
	اسم الفنان	عدد الأعمال المشارك بها																	
٣٠٠	عدنان أرناؤوط			٢															
٣٠١	عدلى رزق الله				٢														
٣٠٢	عريان أبو السعد		٣																
٣٠٣	عزب محمود عزب		١																
٣٠٤	عزت ابراهيم		١	٢	١														
٣٠٥	عز الدين نجيب										٣								
٣٠٦	عز الدين حموده	٢																	
٣٠٧	عزيز يوسف		٢	١	١		٧												
٣٠٨	عزيزة محمود عزب			٢															
٣٠٩	عزة أبو السعود													١					
٣١٠	عبد العزيز جودة													١					
٣١١	عاطف زومية													١					
٣١٢	عصام مصطفى محمد														١				
٣١٣	عصمت داوستاشى														١				
٣١٤	عطيات فرج		٢		١														
٣١٥	عطيات متولى													٢	١				
٣١٦	عطية محمد حسين									٤						٤			
٣١٧	عفت ناجى	٢	٢	٢	١	١٠									٢		٦		
٣١٨	عفت عبد الفتاح على														١				
٣١٩	عفيفى بهنسى			٢															
٣٢٠	عقيلة عويس		٢																
٣٢١	على محمد عزام		٢	٢	١					٣									
٣٢٢	على كامل الديب		١																

م	الدورة / اسم الفنان	١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨	٩	١٠	١١	١٢	١٣	١٤	١٥	١٦	١٧	١٨
		عدد الأعمال المشارك بها																	
٣٢٣	علي محمد دسوقي				١						٣				٢				
٣٢٤	علي مصطفى بكير												٣						
٣٢٥	عطية مصطفى													٢					
٣٢٦	علي جبيش														٢				
٣٢٧	علي عبد التواب													١					
٣٢٨	عمر النجدي	١	٣	١			٨	٥			٣				٣				
٣٢٩	عواطف عبد الرحمن				١														
٣٣٠	عواطف النحال													١	١				
٣٣١	عوض الشيمي											٢	٤				٥		
٣٣٢	عوني هيكل											١							
٣٣٣	عيشة ابراهيم الأروماني		١																
٣٣٤	عليه علي احمد													٢					
٣٣٥	غندور	١																	
٣٣٦	فاروق ابراهيم شحاتة		٢	١		٤		٣		٤		٣					٣		
٣٣٧	فاروق ابراهيم محمد								٤										
٣٣٨	فاروق وهبه														٣				
٣٣٩	فاروق ناجي														٢				
٣٤٠	فاروق بسيوني															٢			
٣٤١	فاسيليكي كاريتاتو		٢																
٣٤٢	فاضل احمد عجمي		١																
٣٤٣	فاطمة مصطفى علي				١														
٣٤٤	فاطمة محمد العرارجي					٨													
٣٤٥	فاني أزرسكي	١	٢																

م	الـــــــــدورة	١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨	٩	١٠	١١	١٢	١٣	١٤	١٥	١٦	١٧	١٨
	اسم الفنـــــــان	عـــــدد الأعمـــــال المشـــــارك بهـــــا																	
٣٤٦	فايزة اسماعيل											٢							
٣٤٧	فايزة رزق														٢				
٣٤٨	فارهان هوفيفيان	٢			١														
٣٤٩	فتحى جودة سعد										٢								
٣٥٠	فتحى أحمد محمود										٣								
٣٥١	فرغلى عبد الحفيظ								٥				٥						
٣٥٢	فريال عبد المنعم														١				
٣٥٣	فرنشيسكو ديللاميكو			٢															
٣٥٤	فريد نجيب	١		١															
٣٥٥	فريد مجلى جرجس		١		١														
٣٥٦	فسيلة بشتلى		٢																
٣٥٧	فؤاد كامل	٢	١	١	١			٣											
٣٥٨	فؤاد حسنى				١														
٣٥٩	فؤاد ابراهيم المصرى				١														
٣٦٠	فوزى عزيز السبكى			١															
٣٦١	فوزية سنبل				١														
٣٦٢	فيسيلا فريد			١	١														
٣٦٣	فيكتوريا كارادجا		١	١	١														
٣٦٤	فينوس شاليتا		١	١	١														
٣٦٥	قردية محمد سليم											٢							
٣٦٦	كارا جوزيان مارلين			١															
٣٦٧	كامل عباس غندر			١	١														
٣٦٨	كامل مصطفى محمد	٢		٢	٢								ضيف	ضيف	ضيف				
٣٦٩	كامل ابراهيم													ضيف	٤				
٣٧٠	كريسانى برت			١															

م	الدورة / اسم الفنان	١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨	٩	١٠	١١	١٢	١٣	١٤	١٥	١٦	١٧	١٨
		عدد الأعمال المشارك بها																	
٣٧١	كريستين تكلا	١			٢														
٣٧٢	كليا بدارو						٤												
٣٧٣	كلوناريس ماريلينا			٢															
٣٧٤	كمال أمين عوض		٢	٣			٥		٥										
٣٧٥	كمال نجيب		١		١														
٣٧٦	كمال عبيد		٢																
٣٧٧	كمال خليفة	٣	١	٢	٢			٧											
٣٧٨	كمال السراج				١			٤		٣									
٣٧٩	كمال ينكور														٣				
٣٨٠	كمال محمد جودة														١				
٣٨١	كمال يوسف	٢																	
٣٨٢	كنزى الديب			١															
٣٨٣	كوجنود مارسيل			٢															
٣٨٤	كوكب يوسف	٢	٢	١	١														
٣٨٥	كورنليا فيورى				١														
٣٨٦	كوستانيتولاثيدس				١														
٣٨٧	كيتريلاكى برس			١															
٣٨٨	لطفى محمد زكى	٢	٢	٢															
٣٨٩	لطفى محمد على											٣							
٣٩٠	لونافيراريوا ريجامونتى			٢															
٣٩١	لوسى كارامانوكيان	١			١														
٣٩٢	لوسى كارولينارينير	٢																	
٣٩٣	لوسى بيلجيان				١														
٣٩٤	ليفى اليس		٢																
٣٩٥	ليلى محمد عزت								٢		٣								

م	الـــــــدورة	١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨	٩	١٠	١١	١٢	١٣	١٤	١٥	١٦	١٧	١٨
	اسم الفنـــــان	عـــــدد الأعمـــال المشـــارك بهـــا																	
٣٩٦	ليلى حسن سليمان								٢	٣									
٣٩٧	ل . جوليان	٢																	
٣٩٨	ليليان كرنوك														٢				
٣٩٩	ليلى احمد الطحاوى														٢				
٤٠٠	ليلى عثمان		١																
٤٠١	لينا فراريو				١														
٤٠٢	مادلين سركيس		١																
٤٠٣	مارسيل فتال			١															
٤٠٤	مارشال كليو		١																
٤٠٥	مارى لويز خير الله		١		١														
٤٠٦	مارى ليان		١	١	١														
٤٠٧	مارلين خير الله				١														
٤٠٨	مارلينا كلوناريس				١														
٤٠٩	ماريا ما بردى	١																	
٤١٠	ماريدل	١																	
٤١١	مارجو فيون	٨																	
٤١٢	ماريو سفير		١																
٤١٣	مايز رزق أيوب			٢															
٤١٤	مأمون الشيخ							١	١			١	٤			٢			
٤١٥	مجدى عبد العزيز إمام											٥		٢					٣
٤١٦	مجدى ميخائيل مقار														٣				
٤١٧	مجدى وديع مشرقى										٢								
٤١٨	محب حبيب روفائيل	١																	
٤١٩	محسن محمد شرارة								٥										
٤٢٠	محسن شعلان														١				

م	الدورة	١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨	٩	١٠	١١	١٢	١٣	١٤	١٥	١٦	١٧	١٨
	اسم الفنان	عدد الأعمال المشارك بها																	
٤٢١	محفوظ نجيب بطورس														٢				
٤٢٢	محمد حمدى خميس		٢	٢															
٤٢٣	محمد حامد عويس	٢	٢		٢		٣												
٤٢٤	محمد حسن محمود القبانى		٢							٢									
٤٢٥	محمد محمد القبانى		١	١	٢			٣											
٤٢٦	محمد نور الدين محمد جبر			٢															
٤٢٧	محمد صدقى الجباخنجى			٢															
٤٢٨	محمد طوسون رضوان			١	١														
٤٢٩	محمد عبد الحفيظ الجارم			١	١	١													
٤٣٠	محمد سيف الدين وانلى	٢	٤	٢	١	٩								ضيف	تكريم	ضيف			
٤٣١	محمد حسين محمد هجرسى	٣	٢			٧													
٤٣٢	محمد محمود يوسف		٢				٤												
٤٣٣	محمد عبد الرازق القاضى			١	١														
٤٣٤	محمد الطيب أحمد			٢															
٤٣٥	محمد فتحى البكرى			١															
٤٣٦	محمد حسين			٣															
٤٣٧	محمد حاتم حسين			٢	١														
٤٣٨	محمد محمود قناوى			١															
٤٣٩	محمد صبرى الجوينى			١															
٤٤٠	محمد محمود عبد الحفيظ			١	١														
٤٤١	محمد على موسى				١														
٤٤٢	محمد ثروت البحر										٣		٤	٢	٢				
٤٤٣	محمد حلمى الاسمر										٥								
٤٤٤	محمد سيد محمد توفيق										٢								
٤٤٥	م . بوفييه	١																	

م	الـــــدورة	١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨	٩	١٠	١١	١٢	١٣	١٤	١٥	١٦	١٧	١٨
	اسم الفنـــــان	عـــــدد الأعمـــــال المشـــــارك بهـــــا																	
٤٤٦	محمد ضياء الدين	١																	
٤٤٧	محمد رياض سعيد												٥						
٤٤٨	محمد شاكر عبد الخالق												٥				٥		
٤٤٩	محمد اسماعيل شاهين												٤						
٤٥٠	محمد الناصر أحمد حامد														٣				
٤٥١	محمد سامى محمود بدوى														٢				
٤٥٢	محمد صفوت محمد يوسف														١				
٤٥٣	محمد سامى محمود بدوى														٢				
٤٥٤	محمد صفوت محمد يوسف														١				
٤٥٥	محمد فريد													٢	٢				
٤٥٦	محمد أحمد الطحان													١	٢				
٤٥٧	محمد غازى حسين														١				
٤٥٨	محمد حسين الديب				١														
٤٥٩	محمد حسين عيسوى				١														
٤٦٠	محمد فؤاد تاج الدين				١			٣		٣		٣		٤	٢				
٤٦١	محمد جابر القاصد				١														
٤٦٢	محمد محمد عبد المنعم صالح				١				٣			١							
٤٦٣	محمد ساهر أحمد				١														
٤٦٤	محمد صدقى شافعى				١														
٤٦٥	محمد لائق توفيق				١														
٤٦٦	محمد مصطفى محمد	١			١				٣										
٤٦٧	محمد عثمان على							١	٥										
٤٦٨	محمد طه حسين							٣							٢				
٤٦٩	محمد حسنين على								٢										
٤٧٠	محمد مجدى قناوى								٦		٣						٤		

م	الـــــــدورة / اسم الفنـــــان	١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨	٩	١٠	١١	١٢	١٣	١٤	١٥	١٦	١٧	١٨
		عـــــددالأعمـــــال المشـــــارك بهـــــا																	
٤٧١	محمد بهجت زغلول									٣									
٤٧٢	محمد محمود رزق									٥									
٤٧٣	محمد سعد أمين همام									٣									
٤٧٤	محمد جاهين														٢				
٤٧٥	محمد عبد الحميد														٣				
٤٧٦	محمد غالب خاطر		١					٤	٥		٣						٢		
٤٧٧	محمد سالم																٤		
٤٧٨	محمد ابراهيم عبد السلام																٢		
٤٧٩	محمود أحمد البابلى		١																
٤٨٠	محمود البسيونى		٢	٢	١														
٤٨١	محمود حلمى		٣	٢	١	٨													
٤٨٢	محمود لطيف نسيم		١		١														
٤٨٣	محمود عويس		٢																
٤٨٤	محمود محمد موسى		٣	٣	٢	٧				٤	٣								
٤٨٥	محمود عبد الرشيد			٤	١														
٤٨٦	محمود جلال			٥															
٤٨٧	محمود حماد			٣															
٤٨٨	محمود محمد خالد			١															
٤٨٩	محمود محمد رحمى			١				٢											
٤٩٠	محمود عبد الغنى عبد اللطيف				١														
٤٩١	محمود خليل	٢																	
٤٩٢	محمود محمود عبد العاطى													١	١				
٤٩٣	محمود أحمد السبعة				١														
٤٩٤	محمود حمدى زكى جبر				١	٤		٤											
٤٩٥	محمود عبد العزيز على						٣												

م	الــــــــدورة	١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨	٩	١٠	١١	١٢	١٣	١٤	١٥	١٦	١٧	١٨
	اسم الفنـــــان	عـــــددالأعمـــــال المشـــــارك بهـــــا																	
٤٩٦	محمود أحمد عبد الله						٦		٥										٣
٤٩٧	محمود حلمى حجازى													١	١				
٤٩٨	محمود شكرى																		٣
٤٩٩	محيى الدين ظاهر			١	١	١٠		٥		٥					٣				
٥٠٠	محيى الدين صالح														٢				
٥٠١	مدحت نصر على										٣		٥						
٥٠٢	مدرسة حبيب جورجى	٣	٤																
٥٠٣	مرجريت نخلة	٢	٤		٢			٣											
٥٠٤	مريم عبد العليم	١	٢	٣	٣	٦	٦			٣							٥		
٥٠٥	مصطفى أحمد مصطفى		٢					٣											
٥٠٦	مصطفى الأرناؤوطى		١		١	٢													
٥٠٧	مصطفى صبحى	١	٢																
٥٠٨	مصطفى متولى حسنين		١																
٥٠٩	مصطفى محمد عبد الوهاب											٢							
٥١٠	مصطفى حسين كمال													٢	٢				
٥١١	مصطفى الحلاج				١														
٥١٢	مصطفى الرشيدى							٢											
٥١٣	مصطفى فريد الرزاز							٣											
٥١٤	مصطفى عبد المعطى								٤										
٥١٥	مصطفى ابراهيم بط								٣										
٥١٦	مصطفى محمد مهدى									٤									
٥١٧	مصطفى على رشيد									٤									
٥١٨	مكرم رزق الله بقطر	٢	١	١	١														
٥١٩	ملك أبو النصر				١														
٥٢٠	ممدوح عمار	٢			١														

م	الــــــدورة / اسم الفنــــــان	١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨	٩	١٠	١١	١٢	١٣	١٤	١٥	١٦	١٧	١٨
		عــــــدد الأعمــــــال المشــــــارك بهــــــا																	
٥٢١	ممدوح أحمد قشلان			٢	١														
٥٢٢	ممدوح حسنين				٢														
٥٢٣	منحة الله حلمى		٣	٢	٢		٤												
٥٢٤	منير شريف		١																
٥٢٥	منور موره لى			٣															
٥٢٦	منجناريس ينى			٢	١														
٥٢٧	منير محمد حسن			١															
٥٢٨	منير فهيم														٢				
٥٢٩	منصور فرج منصور				١														
٥٣٠	منير اسكندر بدروس				٢														
٥٣١	منى سعيد المرزوقى													٢	١				
٥٣٢	منى مصطفى أبو طبل														١				
٥٣٣	موريس بشاى جرجس		١																
٥٣٤	موريس فريد	١	١	١	١														
٥٣٥	ميشيل كيوسيس	١	١	٢	١	٦													
٥٣٦	ميلاد فهيم ابراهيم		٢	١															
٥٣٧	ميشيل كرشة			١															
٥٣٨	ميشيل سليم قلته			٢	١														
٥٣٩	ميشيل فافياديس	١																	
٥٤٠	ميكى ماتساكيس	١																	
٥٤١	مينا صاروفيم														٣				
٥٤٢	ناجى كامل عبد المجيد							٣											
٥٤٣	نادرة محمود فهمى		١	١	٢														
٥٤٤	نبيل شفيق مينا			١	١														
٥٤٥	نبيلة عبد الوهاب حافظ		٢																

م	الـــــــــدورة	١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨	٩	١٠	١١	١٢	١٣	١٤	١٥	١٦	١٧	١٨
	اسم الفنـــــان	عـــــددالأعمـــــال المشـــــارك بهـــــا																	
٥٤٦	نبيل الدمرداش				١														
٥٤٧	نبيل حلاوة														١				
٥٤٨	نجار جورج			١															
٥٤٩	نجيب أسعد				١														
٥٥٠	نجوى يحيى العدوى													٣	١				
٥٥١	نخلة بولس نخلة		٢																
٥٥٢	نصير شورى			٢															
٥٥٣	نظير خليل رهبة		١	١	١														
٥٥٤	نعيم إسماعيل			٣															
٥٥٥	نعيمة حيدر الشيشينى											٣							
٥٥٦	نور الدين أحمد	٢	٢																
٥٥٧	نينا نور		٢																
٥٥٨	هاجوب هاجوبيان	١	٢	١	١														
٥٥٩	هدى أحمد زكى														٢				
٥٦٠	هدى عبد الرحمن														٢				
٥٦١	هرارى يولاند		١	٢															
٥٦٢	هشام زمريق		٣																
٥٦٣	هنرى بونيلو	٣																	
٥٦٤	هـ / همبر	١	٢	١				٤											
٥٦٥	هيلدا جاساتى كعكاتى			١	٢														
٥٦٦	هيلى كوينارا				١														
٥٦٧	هيلين جاكونيدس	١			١														
٥٦٨	وجيه ناصر فرنسيس			٢	١														
٥٦٩	وجيه معوض أسعد				٢														
٥٧٠	وجيه وديع بشارة				٢														

م	الدورة	١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨	٩	١٠	١١	١٢	١٣	١٤	١٥	١٦	١٧	١٨
	اسم الفنان	عدد الأعمال المشارك بها																	
٥٧١	وديع المهدى		٢	٢	١														
٥٧٢	وديع ميخائيل شنودة		١	١	١			٣											
٥٧٣	وسام عباس فهمى									-				١	٢				
٥٧٤	وصفى السيد عبد العال														١				
٥٧٥	يارو هليبر	١																	
٥٧٦	يوسف سيدة	٢	١	١				١											
٥٧٧	يوسف أجوبيان		٤																
٥٧٨	يوسف فرنسيس						٣												
٥٧٩	يوسف بوثيللو	٢																	
٥٨٠	يوسف عبد الله														٢				

نموذج لاستخلاص بيانات

من كشف أسماء الفنانين المصريين

يوضح إجمالي المشاركات بدون أسماء

جدول رقم (١) : فى ٢٠ صفحة

* حصر شامل للفنانين المصريين المشاركين بأعمالهم وعددها فى الجناح المصرى ببينالى الاسكندرية خلال دوراته السابعة عشر بداية من عام ١٩٩١ الدورة الاخيرة السابعة عشر والى عام ١٩٥٥ الدورة الأولى

* فى الدورات الأولى شارك عدد كبير من الفنانين الاجانب فى الجناح المصرى .

* فى الدورة الثالثة انضمت سوريا الى الجناح المصرى بعدد ١٩ فنان تحت اسم - الجمهورية العربية المتحدة وذلك أبان الوحدة بين مصر وسوريا .

* عدد الفنانين فى الجناح المصرى فى كل الدورات ٨٦٨ فنان بمجموع ١٠٩٢ مشاركة بحساب مشاركة أكثر من مرة للفنان .

* عدد أعمال الفنانين المصريين فى كل الدورات ٢٣٠٦ عمل بين تصوير زيتى ورسم وحفر ونحت وعمل مركب

* عدد الفنانات المشاركات فى الدورات ١٢٩ فنان

* عدد الفنانين المشاركين فى كل الدورات ٥٣٩ فنان

* عدد الفنانين الاجانب ١٠٥ فنان وفنانة

* عدد فنانى الاقليم الشمالى (سوريا) فى الدورة الثالثة ١٩ فنان وفنانة

* عدد مشاركات الفنان الواحد فى الدورات :

- ٨ دورات من البنيالى فنان واحد هو سيف وانلى

- ٧ دورات ٥ فنانين جابر حجازى - مريم عبد العليم - عفت ناجى - فاروق شحاتة - عبد الوهاب .

- ٦ دورات ١٠ فنانين

- ٥ دورات ٩ فنان

- ٤ دورات ٢٠ فنان

- ٣ دورات ٦٢ فنان

- ٢ دورة ٩٤ فنان

- دورة واحدة شارك ٤٣٤ فنان .

نموذج لاستخلاص بيانات عن الفنانين المصريين الذين تم ترشيحهم في الدورة الأخيرة الثامنة عشر من واقع الكشف الشامل لمشاركة الفنانين المصريين

جدول رقم (٣) : (ملاحظات فقط) ترشيح الجناح المصرى يوضح عدد مشاركات الفنانين الذين رشحهم المجلس الاعلى للثقافةلجنة المعارض) للدورة الثامنة عشر ببينالى الاسكندرية وعدد أعمالهم وذلك بترتيب المشاركة :

م	اسم الفنان	عدد الدورات	ترتيب الدورات	التخصص	اجمالى أعماله	ملاحظات
١	عبد الوهاب مرسى	٧	١٤,٩,٨,٧,٤,٣,٢	تصوير	١٧ عمل	
٢	حمدى جبر	٦	١١,٩,٨,٧,٥,٤	نحت	١٩ عمل	
٣	مجدى عبد العزيز	٢	١١ ، ١٣،	حفر	٧ أعمال	
٤	محمود عبد الله	١	٦	حفر	٦ أعمال	
٥	رضا عبد السلام	١	١٥	رسم	٣ أعمال	
٦	صبحى جرجس	٢	١٨ ، ١٦	نحت	٦ أعمال	
٧	أحمد شيحا	١	١٤	تصوير	٢ عمل	
٨	عصمت داوستاشى	١	١٤	عمل مركب	١ عمل	
٩	محمود شكرى	—	—	—	—	
١٠	عبد الوهاب عبد المحسن	—	—	—	—	
١١	جميل شفيق	—	—	—	—	
١٢	سيد القماش	—	—	—	—	
١٣	اسماعيل عبد الله	—	—	—	—	

*** يلاحظ ان ٥ فنانين لم يسبق ترشيحهم من قبل فى دورات بينالى الاسكندرية هم محمود شكرى – عبد الوهاب عبد المحسن – جيل شفيق – سيد القماش – اسماعيل عبد الله**

*** يلاحظ أن ٤ فنانين شاركو مرة واحدة أثنين بدعوة محمود عبد الله – رضا عبد السلام واثنين بدون دعوة فى الدورة المنفتوحة الرابع عشر أحمد سليمان – عصمت داوستاشى .**

*** يلاحظ أن ٢ شاركوا فى دورتين بناء على دعوة – مجدى عبد العزيز – صبحى جرجس**

*** يلاحظ أن الفنان حمدى جبر شارك فى ٦ دورات بناء على دعوات**

*** يلاحظ أن الفنان عبد الوهاب مرسى شارك فى ٧ دورات بناء على دعوات وهى اكبر مشاركة .**

نموذج لاستخلاص بيانات

عن مشاركات الدول في كل دورات البينالي الثامنة عشر

جدول رقم (٢) : (مزدوج)

يمثل حصر شامل لكل دورات البينالى - الدول المشاركة - تواريخ أفتتاح الدورات والتواريخ الاصلية لدورات المرحلة - عدد الفنانين وأعمالهم فى كل دولة وفى كل دورة وأجمالهم والدول الضيوف واجمالى المشاركات دول - فنانين - أعمال على مستوى الدورة الواحدة وعلى مستوى الدورات مجتمعة ثم ترتيب هذه المشاركات ويتضح الاتى كملاحظات سريعة

* شاركت من دول البحر الابيض المتوسط ١٦ دولة
* شاركت كضيوف شرف فى البنيالى ١٠ دول فى الدورتين ١٣ و ١٤ فقط
* انضمت سوريا الى مصر بعدد ١٩ فنان فى الدورة الثالثة أيام الوحدة
* شاركت الدول فى دورات البنيالى على النحو التالى .

- ١٨ دورة مصر - أسبانيا - اليونان
- ١٧ دورة أيطاليا
- ١٦ دورة يوجوسلافيا
- ١٤ دورة فرنسا
- ١٠ دورات لبنان
- ٩ دورات قبرص
- ٨ دورات فلسطين - سوريا
- ٧ دورات البانيا - تركيا
- ٥ دورات تونس
- ٣ دورات ليبيا
- ٢ دورة المغرب (النمسا - أميركا - رومانيا - السودان)
- ١ دورة الجزائر (ألمانيا الاتحادية - شيلى - الصين - فلندا - هولندا - اليابان)

فى كل الدورات :

* أكثر الدول مشاركة بالفنانين والأعمال مصر ١٠٩٢ فنان ٢٣٠٦ عمل
* أقل الدول مشاركة من مجموعة البحر المتوسط الجزائر ٩ فنانين ٩ أعمال .
* أكثر الدول مشاركة من ضيوف البينالى النمسا ١٥ فنان ١٣٥ عمل
* أقل الدول مشاركة من ضيوف البينالى اليابان ٢ فنان ١٢ عمل .

فى الدورة الواحدة فنان – عمل :

* أقل الدورات عدداً بالفنانين وأعمالهم الدورة السابعة عشر ٣٤ فنان ١١١ عمل .
* أكثر الدورات عدداً بالفنانين وأعمالهم الدورة الثالثة ٣١٣ فنان ٥٨٩ عمل .
* أكثر الدورات مشاركة بالفنانين الدورة الرابعة ٣٣٧ فنان .
* أقل الدورات مشاركة بالفنانين الدورة الثانية ٧٦٩ عمل .
* أقل الدورات مشاركة بأعمال الفنانين الدورة السابعة عشر ١١١ عمل .

بيان بأسماء قومسيرات كل دولة من الدول التى شاركت فى البينالى ‹ أسبانيا ›

رقم الدورة	اسم القومسير	كلمة الكتالوج بقلم :
الأولى	لويس جونزاليس روبليس	لويس جونزاليس روبليس
الثانية	ماريا رافنجا	ماريا رافنجا
الثالثة	فيسنت اجيليرا تشيرنى	فيسنت اجيليرا تشيرنى
الرابعة	لويس جونزاليس روبلس	لويس جونزاليس روبلس
الخامسة	ميجيل رودر يجنز كارل ستروم	ميجيل رودر يجنز كارل ستروم
السادسة	ميجيل رودرنجيز أكستاكار لستروم	ميجيل روديجيز
السابعة	ميجيل روديجيز أكوستاكا ليتروم	ميجيل روديجيز أكوستاكا ليتروم
الثامنة	جوزى ماريا ألونسو جامو	جوزى ماريا ألونسو جامو
التاسعة	تشيفيريفو مورينوساندوفاك	تشيفيريفو مورينوساندوفاك
العاشرة	خوسيه ماريا باليستير	خومين ماريا باليستير
الحادية عشر	خوسيه ماريا بالتسيتر	خوسيه ماريا بالتسيتر
الثانية عشر	سفارينو مورينو	سفارينو مورينو
الثالثة عشر	سفرينو مورينوساندوفال	سفرينو مورينوساندوفال
الرابعة عشر	قومسير عام أسبانيا	قومسير عام أسبانيا
الخامسة عشر		
السادسة عشر	قومسير الدورة السادسة عشر	قومسير الدورة السادسة عشر

أسماء الفنانين المشتركين فى دورات البنيالى بالاسكندرية (أسبانيا)

م	الدورة الأولـــــــى	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	أ ماديو جابينو	(١)	تصويـــــــر
٢	كريسفينو مالو	(٢)	تصويـــــــر
٣	جوزيه بلانس	(٢)	تصويـــــــر
٤	روفائيل المفاريز أورنيجا	(١)	تصويـــــــر
٥	أماديو جابينو	(٢)	تصويـــــــر
٦	كارلوس بلانيلز	(٣)	تصويـــــــر
٧	دانيل فاسكويزدياز	(٤)	تصويـــــــر
٨	الفارودلى دو	(١)	تصويـــــــر
٩	أماديو جانينو	(١)	تصويـــــــر
١٠	مانويل سواز بوليزوم	(٤)	تصويـــــــر
١١	روفائيل الفاريز أورتيجا	(١)	تصويـــــــر
١٢	فرانشيسكو أرياس	(٢)	تصويـــــــر
١٣	جوزى كابااليدو	(٣)	تصويـــــــر
١٤	كالفوا كاريون	(٣)	تصويـــــــر
١٥	روفائيل كانوجار	(٣)	تصويـــــــر
١٦	فرانشيسكو كابوليتو	(٣)	تصويـــــــر
١٧	فرانشيسكو كوسو	(٢)	تصويـــــــر
١٨	ألفارو دلجادو	(٤)	تصويـــــــر
١٩	جويلر مودلجادو	(٢)	تصويـــــــر
٢٠	لويس فيشو	(٤)	تصويـــــــر
٢١	جوزيه جونوفازت بوتران	(٤)	تصويـــــــر
٢٢	جوليو أنطونيو	(٤)	تصويـــــــر
٢٣	فرانشيسكو لوزانو	(٣)	تصويـــــــر
٢٤	انجيل لوكى	(٢)	تصويـــــــر
٢٥	ريكاردو مكارون	(٢)	تصويـــــــر
٢٦	جوزيه ماريا مايول سوازو	(٣)	تصويـــــــر

م	الدورة الأولـــــى	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
٢٧	فرانشيسكو مورينو حليفان	(٢)	تصويـــــــر
٢٨	جيم موكسارت	(٣)	تصويـــــــر
٢٩	جودو فريدو أوريتجا مونوس	(٢)	تصويـــــــر
٣٠	ميموى أورتنز بيروكال	(٢)	تصويـــــــر
٣١	انطونيو بوقيرانو	(٢)	تصويـــــــر
٣٢	أجوستين رينو نديلا	(٢)	تصويـــــــر
٣٣	جواكيم فاكوبر بلاكيوس	(٢)	تصويـــــــر
٣٤	جواكيم فاكيويرو توركيوس	(٢)	تصويـــــــر
٣٥	دانيل فشتونيز ديار	(٤)	تصويـــــــر
٣٦	جوزى فينتو	(٣)	تصويـــــــر
٣٧	مجوين فيلا	(٣)	تصويـــــــر
٣٨	روفائيل زابالتيا	(٣)	تصويـــــــر

م	الدورة الثانيـــــة	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	قسطنطينو جراند يو	(٥)	تصويـــــــر تعبيرى
٢	ماكسيمو دى بابلو	(٥)	تصويـــــــر تعبيرى
٣	جوزى اتريكوبا ريزيس جارديبل	(٥)	تصويـــــــر تعبيرى
٤	انطونيو فالديفييزو	(٥)	تصويـــــــر تعبيرى
٥	كريستنو دى فيرا	(٥)	تصويـــــــر تعبيرى
٦	ايزابيل سيد	(٥)	تصويـــــــر بنائى
٧	جوان هرنانديز بيوان	(٥)	تصويـــــــر بنائى
٨	جوردى مركادى	(٥)	تصويـــــــر بنائى
٩	ماريا رافنجا	(٥)	تصويـــــــر بنائى
١٠	روفائيل كانوجار	(٥)	تصويـــــــر تجريدى
١١	مانويل ميلارس	(٥)	تصويـــــــر تجريدى
١٢	بلاناس دورا	(٥)	تصويـــــــر تجريدى

م	الدورة الثانيــــــة	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١٣	مانويل ريفيرا	(٥)	تصويــــــــــرتجريدى
١٤	انطونيو سورا	(٥)	تصويــــــــــرتجريدى
١٥	جوزى ثراتس	(٥)	تصويــــــــــرتجريدى
١٦	جوزى مارياسو بيراك	(٦)	النحـــــــت التجريدى
١٧	أودالدو سيرا	(٨)	النحـــــــت التجريدى
١٨	مارشيلو مارتى	(٥)	النحـــــــتالانشائى

م	الدورة الثالثــــــة	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	الكومى ادوارد	(٤)	تصويــــــــــر
٢	الفا رسونيول	(٦)	تصويــــــــــر
٣	فرنسيس جواناكو نسبيون	(٣)	تصويــــــــــر
٤	مركادى جيم	(٦)	تصويــــــــــر
٥	ميكلافيلا جواكين	(٦)	تصويــــــــــر
٦	.ميير الفونسو	(٤)	تصويــــــــــر
٧	مونجالس	(٥)	تصويــــــــــر
٨	صوريا سلفادور	(٦)	تصويــــــــــر
٩	فنتو جوريس	(٥)	تصويــــــــــر
١٠	هرتونا جوزيه	(٤)	حفرورســـــــــم
١١	بلارس فيكتور	(٤)	حفرورســـــــــم
١٢	الفارو اندريس	(٥)	حفرورســـــــــم
١٣	طوريس مونز فرتشيسكو	(٥)	حفرورســـــــــم

م	الدورة الرابعة	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	جوزيه بولاس (١٩٢١)	(٥)	تصوير تعبيرى
٢	خوان برونا (١٩٢٣)	(٥)	تصوير تعبيرى
٣	ميجيل هرير ومينزا (١٩٢٢)	(٥)	تصوير تعبيرى
٤	فاوستودى ليما (١٩٢٣)	(٥)	تصوير تعبيرى
٥	ديكاردو ماكارون (١٩٢٦)	(١٣)	تصوير تعبيرى
٦	جوزيه مولينا سانشيس (١٩١٨)	(٥)	تصوير تعبيرى
٧	لورنزو بلزاك (١٩٢٢)	(٢)	تصوير تجريدى
٨	خوان بيرموديز (١٩٢٦)	(٢)	تصوير تجريدى
٩	الفونسو بوريل	(٢)	تصوير تجريدى
١٠	جوزيه لورانس باولى (١٩٢٦)	(٢)	تصوير تجريدى
١١	لويس فيلا (١٩٢١)	(٢)	تصوير تجريدى
١٢	جوزيه لويس سانشيس (١٩٢٦)	(٥)	نحت

م	الدورة الخامسة	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	أوجوستين رويدونديلا الونزو	(٣)	تصوير
٢	أوجوستين أوبيدا	(٣)	تصوير
٣	الفونسو فرايلى الكالدى	(٣)	تصوير
٤	انجيل مدينا جوتيريز	(٣)	تصوير
٥	انطونيو جويجارو	(٣)	تصوير
٦	انطونيو سوازيز	(٣)	تصوير
٧	انطونيو زاركو فورتيس	(٣)	تصوير
٨	فرانشيسكو ايكاوز بوزان	(٣)	تصوير
٩	فرنشيسكو فايراس ريكارت	(٣)	تصوير
١٠	جوسيه بولاس ريكاسنس	(٣)	تصوير
١١	خوان خدسيه كاراتس	(٣)	تصوير
١٢	جوليو مارتن كارو سوتو	(٣)	تصوير

م	الدورة الخامسة	عدد الأعمال	نوع العمل الفني
١٣	لوشيو مونيوز	(٣)	تصوير
١٤	مانويل الكورلوباريرو	(٣)	تصوير
١٥	مانويل انجليس اورتيز	(٣)	تصوير
١٦	مانويل هرنانديز موحبو	(٣)	تصوير
١٧	مانويل لوييز نيلا سنيور	(٣)	تصوير
١٨	مانويل مالدونا دورودر يجيز	(٣)	تصوير
١٩	مانويل ريفيير	(٣)	تصوير
٢٠	روفايئيل ريز تورنت	(٣)	تصوير
٢١	انطونيو هوسكو زومارتوس	(٣)	الحفر
٢٢	فرانسيكو ايكوز بويزان	(٣)	الحفر
٢٣	جوزيه الفونسوكوني	(٣)	الحفر
٢٤	خوان فيلا كازاس	(٣)	الحفر
٢٥	جوليد مارتن كاروسوتو	(٣)	الحفر
٢٦	اورنزو جوين سوارز	(٣)	الحفر
٢٧	سيزار مونتا نياحارسيا	(٣)	نحت
٢٨	فرنشيسكو اوتيرو بستيرو جواكين	(٣)	نحت
٢٩	چارسيا دونير	(٣)	نحت
٣٠	جوسيه كاريليرو جيل	(٣)	نحت
٣١	جوليو لونير هرنا ندو	(٣)	نحت
٣٢	فنانسيو بلا نكومارتن	(٣)	نحت

م	الدورة السادسة	عدد الأعمال	نوع العمل الفني
١	بلاردوني انطونيو	(٥)	تصوير
٢	سيسنيروس مانيني اكسيمينزوى	(٥)	تصوير
٣	جونجارا جوسيه	(٥)	تصوير
٤	ايبانيزا لوتر حارسيا أوكوا	(٥)	تصوير
٥	لافون كارمن	(٦)	تصوير

م	الدورة السادســـــة	عـــدد الأعمال	نوع العمل الفنى
٦	ماركو الكسندرو جوميز	(٥)	تصويــــــر
٧	يابلوماكسيمودى	(٥)	تصويــــــر
٨	بانيرو البرتو داتاس	(٥)	تصويــــــر
٩	طوليو كارمن السكوريال دى	(٥)	تصويــــــر
١٠	فيلا جراز انكريكويرجران	(٦)	تصويــــــر
١١	بارجولان خوان	(٥)	تصويــــــر
١٢	فورتس انطونيو زاركو	(٦)	تصويــــــر
١٣	ماركو الكسندو جوميز	(٥)	تصويــــــر
١٤	باجيس رامون فيران	(٥)	تصويــــــر
١٥	كويرو جوس هيرنانديز	(٦)	تصويــــــر
١٦	سانشيس فرنسيسكو طوليدو	(٥)	نحـــــت
١٧	ڤالفير دى يزدس	(٥)	نحـــــت

م	الدورة السابعـــــة	عـــدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	أنطونيو بادريروبيوكى	(٥)	تصويــــــر
٢	سيفير ينو مورنيو سانوفال	(٥)	تصويــــــر
٣	أجناسيوجارسيا أرجوين	(٦)	تصويــــــر
٤	جوزيه بارسيلوا البادااليجو	(٦)	تصويــــــر
٥	جوزيه مندزرويز	(٥)	تصويــــــر
٦	ج . بيريزموتوز	(٥)	تصويــــــر
٧	ماريا بلانكا ماك ماهوين	(٤)	تصويــــــر
٨	ماريا كاريرا باسكوال	(٥)	تصويــــــر
٩	بانشوكو مسيو	(٥)	تصويــــــر
١٠	سلفادور فيكتوريا مارز	(٦)	تصويــــــر
١١	ادولفو برتولومين جارسيا	(١٠)	حفـــــر
١٢	جوليوا زاكريون	(١٥)	حفـــــر
١٣	أما دور رودريجيز	(٦)	نحـــــت
١٤	فيليسيا نوهرنا ندز مانشز	(٣)	نحـــــت
١٥	جوان مانويل كستريون برافو	(٤)	نحـــــت

م	الدورة الثامنة	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	انطونيو بلاردونى	(٥)	تصوير
٢	أرمندوكاردونا نواندنيل	(٥)	تصوير
٣	آفارليتو جويرا	(٥)	تصوير
٤	فرنسيلكو ايشوز	(٧)	تصوير
٥	ماروجاموتاس	(٥)	تصوير
٦	باسكوبال بلاسيوس كارويز	(٥)	تصوير
٧	راجيروراجوس	(٥)	تصوير
٨	خلق نسيو جاندو	(٤)	الرسم
٩	جوزيه لويس سانشيزا زابرين	(٤)	الرسم
١٠	ميجيل انجيل لومبارديا	(٧)	الرسم
١١	ريكاردو كاردينيس	(٦)	الرسم
١٢	انطونيو رودورجيز ماركوادا	(٤)	الحفر
١٣	احنا سيوبيربوبيتا	(٦)	الحفر
١٤	الينا لافيرون	(١٢)	النحت

م	الدورة التاسعة	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	أرياس سيزار	(٣)	تصوير
٢	أيكورى ميجيل انجيل	(٥)	تصوير
٣	ايرانزو (انزوخوس)	(٨)	تصوير
٤	ماركو كوستوديو	(٥)	تصوير
٥	ماتا مورس ادوا ردو	(٤)	تصوير
٦	ميرنجوا جيليرا ميجيل	(١١)	تصوير
٧	بريتو اميليو	(٥)	تصوير
٨	فيرديس خوسيم لويس	(٥)	تصوير
٩	سيلليرد (ندريس	(١٠)	حفر
١٠	سانشيس اسكالون انطونيا	(٧)	حفر
١١	بالخوان انطونيو	(١١)	نحت

م	الدورة العاشرة	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	اجوستين اوبيرا	(٨)	تصوير
٢	كلوديو ديارز	(٧)	تصوير
٣	خوان جوميلا	(٣)	تصوير
٤	اونيسيمو انثيونيس	(٩)	تصوير
٥	رولاند وكامبوس	(٧)	تصوير
٦	روزا بياديو	(١٠)	تصوير
٧	رامون موريبداس	(٨)	تصوير

م	الدورة الحادية عشر	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	كارمن كولين	(٥)	تصوير
٢	جوان بوردس	(٦)	تصوير
٣	جوان اينيا سيودى بلاس	(٥)	تصوير
٤	لويس دلاكمارا	(٥)	تصوير
٥	بيلا ردى كومونت	(٦)	تصوير
٦	جوان روميرو	(١٠)	تصوير
٧	فليسيانو	(٦)	نحت
٨	جوان بورداس	(٦)	نحت

م	الدورة الحادية عشر	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	خواخوان انطونيو اجيرى	(٥)	تصوير
٢	فرانسيسكو كروز دى كاسترو	(٦)	تصوير
٣	جونزالو سبستيان دى ايرنجى	(٧)	تصوير
٤	فاخار وولويس خوسيه	(٥)	تصوير
٥	خوسيه لويس جوميز براليس	(٤)	تصوير
٦	فرانسيسكو بينانو	(٥)	تصوير
٧	خوسيه كيرو	(٧)	تصوير
٨	ميورا ايمتاو	(٩)	حفر
٩	مانويل ايلون	(٧)	نحت

م	الدورة الثالثة عشر	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	انطونيو سانتونجا	(٥)	نحت
٢	لويس بيريز منستى	(٧)	حفر
٣	جلير موليدو	(٥)	حفر
٤	خوزيه ماريا ايجليز باريس	(٥)	حفر
٥	مانويل فونت دياز	(٥)	حفر
٦	لويس فرناندو اجيرى	(٥)	حفر
٧	خوزيه أباد	(١)	رسم

م	الدورة الرابعة عشر	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	جيروفيسو بورينوسا لتيرو		تصوير
٢	أهويدا دولابيزا		تصوير
٣	فيليكس جونزالز		تصوير
٤	لويس مارياكا رونشو		تصوير
٥	لويز ساير		تصوير
٦	كارلوس جارشيا موديلا		نحت
٧	سووالو مركادر		تصوير

م	الدورة الخامسة عشر	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	خاومى جينو بارت	(٦)	تصوير
٢	بدز حبر يفول	(٤)	تصوير
٣	ادوارد بابرو	(٥)	تصوير
٤	سنيين أوبينا	(٤)	تصوير
٥	مرجرينا كوستا باميبس	(٥)	نحت
٦	خامبير الكسندر	(٥)	نحت
٧	فواكين كاب	(٥)	نحت

م	الدورة السادسة عشر	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	يورجى تكسيدور	(٣)	تصوير
٢	يولندا دلرييجو	(٤)	تصوير
٣	اوسكار بتييدى	(٣)	تصوير

م	الدورة السابعة عشر	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	انطونيو الكازار	(٣)	رسم وتصوير
٢	اسبرانسا دورس	(٣)	نحت
٣	بدر وسيمون	(٣)	تصوير
٤	دانيد ليشوجا	(٤)	حفر
٥	جيراردو دلجادو	(٣)	تصوير

بيان بأسماء قومسيرات كل دولة من الدول التى شاركت فى البنيالى (أسبانيا)

م	رقم الدورة	اسم القومسير	وظيفته	اسم كاتب المقال
١	الأولى	جورج ميونير	قنصل فرنسا فى مصر	
٢	السادسة	ميشيل هوج	الأمين المساعد للمتحف الوطنى للفن الحديث	ميشيل هوج
٣	السابعة	ميشيل هو ج	الأمين المساعد للمتحف الوطنى للفن الحديث	ميشيل هوج
٤	الثامنة	ميشيل هو ج	الأمين المساعد للمتحف الوطنى للفن الحديث بباريس	ميشيل هوج
٥	التاسعة	ميشيل هوج	الأمين المساعد للمتحف الوطنى للفن الحديث	ميشيل هوج
٦	العاشرة	موريس اسشا باس		موريس اسشا باس
٧	الحادية عشر	موريس اسشا باس		موريس اسشا باس
٨	الثانية عشر	جان دومونيك ريه		جان دومونيك ريه
٩	الثالثة عشر	جان دومينيك ريه		جان دومينيك ريه
١٠	الرابعة عشر	جان دومونيك ريه		جان دومونيك ريه
١١	الخامسة عشر	قومسير فرنسا		
١٢	السادسة عشر	قومسير فرنسا		

فرنسا

م	رقم الدورة	اسم القومسير	وظيفته	اسم كاتب المقال
١	الدورة الأولي	اوتوديوباستروتش	قنصل إيطاليا العام	
٢	الدورة الثانية	نيكولوموسكاتو	قنصل إيطاليا العام	
٣	الدورة الثالثة	اومبروأبولونيو		
٤	الدورة الرابعة	جويدوبيروكو	مدير متحف الفن الحديث بفينيسسيا	
٥	الدورة الخامسة	جان ألبـرتوديللاكوا	-	
٦	الدورة السادسة	جويدوبيروكو	سكرتير عام بينالى فينيسيا	
٧	الدورة السابعة	ماريو راديتش		جان ألبـرتوديلاكوا سـكرتيرعام بينالى البنـدقيـة
٨	الدورة الثامنة	مارتشيللوفينورونى		مارتشيللوفينورونى
٩	الدورة التاسعة	جيوزيبى زيجيانيا		فيتو أبوليو .. ناقد فنى
١٠	الدورة العاشرة	جويدوبيروكو		جيودو بيروكو
١١	الدورة الحادية عشر	مازاريول		مازاريول
١٢	الدورة الثانية عشر	برومانتورا		برومانتورا
١٣	الدورة الثالثة عشر	جورجيو دى ماركس	مدير المتحف الوطنى الحديث والمعاصر	جورجيو دى ماركس
١٤	الدورة الرابعة عشر	برومانتورا		برومانتورا

م	الدورة الأولى	عدد	نوع العمل الفني
١	برنارد بوفيت	٥	تصوير
٢	كارزو	٢	~
٣	مارك شجال	١	~
٤	أوجين كليران	١	~
٥	أندريه ديران	٢	~
٦	راؤل دوفي	٤	~
٧	ليونور فيني	١	~
٨	فوران	١	~
٩	أوتون فرييز	٢	~
١٠	إدوار جويرج	٢	~
١١	جرانج	١	~
١٢	هانسو	١	~
١٣	موريس كيسلنج	١	~
١٤	فرانسيس لاجلين	١	~
١٥	ماري لورنسان	٢	~
١٦	أندريه لوط	١	~
١٧	روجيه ليرز	١	~
١٨	ألبير ماركيه	٤	~
١٩	فينوت مونو	١	~
٢٠	باسكوي	١	~
٢١	يوليو	١	~
٢٢	أودلف مانتشيللي	١	~
٢٣	بيير أوجست رنوار	٢	~
٢٤	جورج رووه	٢	~
٢٥	ألفريد سيزني	١	~
٢٦	سوتين	١	~
٢٧	ترسكوفيتش	٢	~
٢٨	موريس أتريللو	٢	~
٢٩	موريس فلزيك	٣	~
٣٠	إدوار فيلار	١	~
			~

م	الدورة السادسة	عدد الأعمال	نوع العمل الفني
١	أدام هنري جورج	١	تصوير
٢	أرنال فرنسوا	١	~
٣	بازين جان	٢	~
٤	بيرتول جان	١	~
٥	برتراند هوجيت	١	~
٦	بريان كاميل	١	~
٧	بوس جاك	١	~
٨	كورتوجان	١	~
٩	دوريبه أولوغييه	١	~
١٠	ديمتر نيكو بيير	١	~
١١	دوفور برنار	١	~
١٢	استيف موريس	١	~
١٣	فيشيه بيير	١	~
١٤	فيدلير فرانسوا	١	~
١٥	جيرمان جاك	١	~
١٦	جياكويتي ألبرتو	١	~
١٧	جيليوني إميل	١	~
١٨	جييه روجيه أدجار	١	~
١٩	جيتيه جيمس	١	~
٢٠	جاجدو أيتيان	١	~
٢١	كجنو بيير لاديسلاس	١	~
٢٢	لانسكوي أندريه	١	~
٢٣	لابيك شارل	٢	~
٢٤	لابوجاد	١	~
٢٥	لوبيس رينيه	١	~
٢٦	لوترماك أنطوان	١	~
٢٧	مانيسيه ألفريد	٢	~
٢٨	مارفان أندريه	١	~
٢٩	موسيون شارل	١	~
٣٠	ميشو هنري	١	~
٣١	موزيه ويفريه	١	~

م	الدورة السادسة	العدد	نوع العمل الفني
٣٢	مولر روبير	١	~
٣٣	موزيك زاران	١	~
٣٤	نالار لويس	١	~
٣٥	بنينيون إدوار	٢	~
٣٦	براسينوس ماريو	١	~
٣٧	سانجييه جوستاف	٢	~
٣٨	مولاج بيير	١	~
٣٩	تال نواب بيير	١	~
٤٠	ولس أوتو	١	~
	الفريدشولزي بتمان		~

تصوير
~

م	الدورة السابعة	عدد الأعمال	
١	جيتيه جام	٥	~
٢	ميسا جين جان	٣	~
٣	موريليه	٤	~
٤	ديلاجيه { جاك شارل }	٥	~
٥	موريليه	١	~

م	الدورة الثامنة	عدد الأعمال	نوع العمل الفني
	كلود جورج	٤	تصوير
	جنيفييف كليس	٥	
	جان كياتكوفيسكي	٦	~
	بيير فيشيه	٥	~
	جنيفييف كليس	٢	~
			النحت

م	الدورة التاسعة	عدد	نوع العمل الفني
١	ميشيل بلوندل	٤	تصوير
٢	موريس بريشيان	٣	~
٣	جان لوجاك	٤	~
٤	بيير سكيرا	٧	~
٥	جيرار تينوس كارميل	٤	~
٦	إيفارال	٧	~
			~

نوع العمل الفني

م	الدورة العاشرة	عدد	
١	برنار دانسياك	٤	تصوير
٢	كريستيان زيمرت	٥	~
٣	جاك بولي	٦	~
٤	جان ميشيل موريس	٧	~
٥	فرن دو	١٠	~

م	الدورة الحادية عشر	العدد	نوع العمل الفني
١	إلين ليسيت	٥	تصوير
٢	إتيلا بيرو	٥	~
٣	بنيامين بالتيمور	٧	~
٤	إيفان تيميه	٤	~
٥	جان لويس فور	٥	~
٦	بيير هاري أوليفيه	٥	~
			~

م	الدوة الثانية عشر	العدد	نوع العمل الفني
١	أوجست بافانيل	٥	تصوير
٢	جيرار بارثليمي	٥	~
٣	ريتشارد بيرت رايلي	٥	~
٤	فيرت إيسطان	٥	~
٥	إيريت هوف	٥	~
٦	إيفا دافيد	٥	~
			~
			~

م	الدورة الثالثة عشر	العدد	نوع العمل الفني
١	جيزيل سيلون لسترنج	٥	تصوير
٢	فرنسوا ديك	٥	~
٣	دانيال نادو	٥	~
٤	مونيك روزانس	٥	~
	جوتنرير سالزمان	٥	
٦	دانيال ستروتسكي	٥	

م	الدورة الرابعة عشر	العدد	نوع العمل الفني
١	دورني سلز	١	نحت
٢	أرنست بنيون أرنست	١	رسم
٣	باتريك لاند	٣	
٤	كريستيان فوسيه	٢	~
٥	تيري شفرنيه	٣	حفر
٦	جان بيير شامبسي	١	رسم
	بيير أنطونوتس	٢	~

م	الدورة الخامسة عشر	العدد	نوع العمل الفني
١	جان شارل بليه	١٢	تصوير
٢	برنار جويو	٤٧	تصوير
٣	برنار باجيس		نحت

م	الدورة السادسة عشر	العدد	نوع العمل الفني
١	فانسان باريه		
٢	جورج أونار		
٣	أوليفيه أجيه		

م	الدورة السابعة عشر	العدد	نوع العمل الفني
١	إيرفيه بابوناريس	٥	تصوير
٢	جان بيير مارو	٢	~
٣	جيرار تراكواندي	٣	~
٤	ريشار باكي	٤	~
٥	يانيك جونزاليز	٢	~
			~

إيطاليا

م	رقم الدورة	القومسير	وظيفته	اسم كاتب المقال
١	الأولي	أورتو ديو باستروتشي	قنصل إيطاليا العام	
٢	الثانية	نيكولوموسكاتو	قنصل إيطاليا العام	
٣	الثالثة	أومبروأبولونيو		
٤	الرابعة	جويدوبيروكو	مدير متحف الفن الحديث بفينيسيا	
٥	الخامسة	جان ألبرتوديللاكوا		
٦	السادسة	جويدوبيروكو	سكرتير عام بينالى فينيسيا	
٧	السابعة	ماريو راديتش		جان ألبرتوديللاكوا سكرتير عام بينالى البندقية مارتشيللو فينوروني
٨	الثامنة	مارتشيللوفينوروني		فيتو أبوليو ناقد فنى
٩	التاسعة	جيوزيبى زيجيانيا		جويدو بيركو
١٠	العاشرة	جويدوبيروكو		مازاريول
١١	الحادية عشر	مازاريول		برومانتورا
١٢	الثانية عشر			جورجيودى ماركس
١٣	الثالثة عشر	جورجيو دى ماركس	مدير المتحف الوطنى للفن الحديث و المعاصر	
١٤	الرابعة عشر	برومانتورا		برومانتورا

م	الدورة الأولي	عدد	نوع العمل الفنى
١	جيبر توسيراكينى	٣	تصوير
٢	جيوفن زمكاكيو	٣	~~
٣	دولاندومونتى	٣	~~
٤	برونوسيتى	٣	~~
٥	إنريكو برامبولينى	٣	~~
٦	جيوفانى أوميكيونى	٣	~~
٧	فوستو بيرانديلو	٣	~~
٨	جينى باكنيتى	٢	~~
٩	جوليو توركاتو	٣	~~
١٠	أميليو جريكو	٢	~~
١١	ميركو باسالديك	١	~~
١٢	بيركيلك فاتسينى	١	~~
١٣	نينو فرانكينا	١	نحت
١٤	ليونشيللو ليوناردى	١	~~
١٥	بارتولينى	٣	~~
١٦	بيانكو باريفييراليتو	٣	~~
١٧	كارلوكالا	٣	~~
١٨	كياروكى أرنولدو	٣	~~
١٩	كياروكى ماجيولا رفائيلا	٢	حفر
٢٠	ج . نتزيو	٣	~~
٢١	ماكارى مينو	٣	~~
٢٢	مانازيزى باولو	٣	~~
٢٣	فيكيا فاليريا	٣	~~
٢٤	نونو	٣	~~
٢٥	أفرو ـ بالا ـ كانتى ـ يايما مازيللى ـ موريتى ـ مونارى بيرللى ـ بروميولينى راديشلى ـ سيفريتى ـ سودافى ـ ناتيفى .		رسومات علي الحرير

م	الدورة الثانيـــــة	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	الحاديف ايليانا	(٢)	تصويـــــــــــــر
٢	كليا بادارو	(٢)	تصويـــــــــــــر
٣	سيلفيو بيكى	(٢)	تصويـــــــــــــر
٤	انريكو برندانى	(٤)	تصويـــــــــــــر
٥	فرانشيسكو ديلاميكو	(٦)	تصويـــــــــــــر
٦	لويجى ريجا مونتى فيراريو	(٢)	تصويـــــــــــــر
٧	جيوفانى موساتيلى	(٣)	تصويـــــــــــــر
٨	يولاند موسكانيلى	(٢)	تصويـــــــــــــر
٩	ريكاردو روبيرتى	(٦)	تصويـــــــــــــر
١٠	جوزيه سيباسة	(٣)	تصويـــــــــــــر
١١	أوسكار تيرنى	(٣)	تصويـــــــــــــر
١٢	تريفيزو نواميديو	(٣)	تصويـــــــــــــر
١٣	جياكومو سكالبت	(٤)	نحـــــــــــت

م	الدورة الثالثـــــة	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	بانكييرى جيوزيبى	(٣)	تصويـــــــــــــر
٢	دى جريجوريوجيوز يبى	(٣)	تصويـــــــــــــر
٣	دوراتسيو بييرو	(٣)	تصويـــــــــــــر
٤	فرونى جيانفرانكو	(٣)	تصويـــــــــــــر
٥	جيانكوندى البرتو	(٣)	تصويـــــــــــــر
٦	لانس ماريو	(٣)	تصويـــــــــــــر
٧	بيفرللى شيزار	(٣)	تصويـــــــــــــر
٨	بتشينى جنارو	(٣)	تصويـــــــــــــر
٩	سادون بييرو	(٣)	تصويـــــــــــــر
١٠	سكانا مينو اميليو	(٣)	تصويـــــــــــــر
١١	بروسكاليا رنياتو	(٥)	حفـــــــــــر
١٢	جويريسكى جيوزيبى	(٥)	حفـــــــــــر

م	الدورة الثالثة	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١٣	مانيلاتو شيسكو	(٥)	حفر
١٤	فردوتسو انطونينو	(٥)	حفر
١٥	فولبينى رنياتو	(٥)	حفر
١٦	كسيكلى الفيو	(٢)	النحت
١٧	بتسونى ايزا	(٢)	النحت
١٨	بومودورو ارنالدو	(٢)	النحت
١٩	راموسى كارلو	(٢)	النحت
٢٠	ترافيلى مينو	(٢)	النحت

م	الدورة الرابعة	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	باصو جويدو	(٢)	تصوير
٢	بريدوحاستونى	(٢)	تصوير
٣	برنديزى ريمو	(٢)	تصوير
٤	بوجيانى باولو	(٢)	تصوير
٥	دوفا جيلانى	(١)	تصوير
٦	جاسبارى لوشيانو	(٢)	تصوير
٧	جونسى بيبى	(٢)	تصوير
٨	مانديلى بومبيليو	(٢)	تصوير
٩	موراندى جينو	(٢)	تصوير
١٠	بيزانى جيانى	(٢)	تصوير
١١	بتسينا لو أرماندو	(٢)	تصوير
١٢	روجيرى بيرو	(٢)	تصوير
١٣	سافيلى انجلو	(١)	تصوير
١٤	ستراتسا جويرو	(٣)	تصوير
١٥	سوجى البرتو	(٣)	تصوير
١٦	ابيس ماريو	(٣)	تصوير
١٧	براجاليا جويدى ستيفانيا	(٣)	تصوير

م	الدورة الرابعة	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١٨	بوجل انريكو	(٣)	حفر
١٩	كالاندى ماريو	(٣)	حفر
٢٠	كازوراتى بافار ولوفراتسيسكو	(٣)	حفر
٢١	ليكاتار ريكاردو	(٣)	حفر
٢٢	كالوالدو	(٣)	نحت
٢٣	تشيرسى ساندرو	(٣)	نحت
٢٤	مبيلانى اومبرتو	(٣)	نحت
٢٥	نيجيرى ماريو	(٣)	نحت
٢٦	بيرنرا اوجستو	(٣)	نحت

م	الدورة الخامسة	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	اشيلى بيرللى	(٤)	تصوير
٢	انطونيو ريكالكاتى	(٣)	تصوير
٣	بيانكو ريمو	(٤)	تصوير
٤	كارمينى دى روجيرو	(٣)	تصوير
٥	جوزيبى جوير يسكى	(٣)	تصوير
٦	جيوزيبى زيجاينا	(٤)	تصوير
٧	ماريور وسيللو	(٤)	تصوير
٨	برونوكاروزو	(٣)	حفر ورسم
٩	جياكومو بورزانو	(٣)	حفر ورسم
١٠	جيو فانى باربيزان	(٣)	حفر ورسم
١١	جيوزيبى فينيانى	(٣)	حفر ورسم
١٢	لوكا كريبا	(٣)	حفر ورسم
١٣	لوتشيانودى فينا	(٣)	حفر ورسم
١٤	اليك كفالييرى	(٢)	نحت
١٥	فرانكو كانيلا	(٢)	نحت
١٦	جيوفانى باجانين	(٢)	نحت
١٧	رفائللو سالمبينى	(٢)	نحت
١٨	سلفاتورى ميسينا	(٢)	نحت
١٩	كونيتو جرما ندى	(٢)	نحت

م	الدورة السادســـــة	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	بيلاندى جورجيو	(٥)	تصويــــــــــر
٢	فييسكى جيانيتو	(٤)	تصويــــــــــر
٣	موزيك زولان	(٥)	تصويــــــــــر
٤	نابوسوفر فرنشيسكو	(٥)	تصويــــــــــر
٥	باربار وسافيرويو	(٥)	حفـــــرورســـم
٦	كتانيجا جياتكارلو	(٥)	حفـــــرورســـم
٧	ماتيولى كارلو	(٥)	حفـــــرورســـم
٨	موراندى جورجيو	(٥)	حفـــــرورســـم
٩	سباكال لويجى	(٥)	حفـــــرورســـم
١٠	سناريتا برونو	(٥)	حفـــــرورســـم
١١	بودينى فلوريا نو	(٢)	نحـــــــت
١٢	فابرى أجينورى	(٣)	نحـــــــت
١٣	جاريللى فرانكو	(٣)	نحـــــــت
١٤	سوفينى فرانشيسكو	(٣)	نحـــــــت

م	الدورة السابعـــــة	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	اتيليورس	(٤)	تصويــــــــــر
٢	كارلو مونترسولو	(٤)	تصويــــــــــر
٣	كارلونا نجيرونى	(٤)	تصويــــــــــر
٤	فرنا تدوفارولى	(٤)	تصويــــــــــر
٥	روميومانسينى	(٥)	تصويــــــــــر
٦	سيرجيو فرنزوا	(٢)	تصويــــــــــر
٧	فيتوريو بازا جليا	(٤)	تصويــــــــــر
٨	أرف تدودى ستيفانو	(٤)	حفـــــرورســـم
٩	فيد يزيكا جالى	(٥)	حفـــــرورســـم
١٠	ايزا بيزونى	(٥)	حفـــــرورســـم
١١	كارلولورنزيتى	(٥)	نحـــــــت
١٢	جيوزيبى سبانيولو	(٣)	نحـــــــت
١٣	ماريونانى	(١)	نحـــــــت
١٤	رومبو مانسينى	(٢)	نحـــــــت
١٥	فانسفنرو جيتا نيليو	(٢)	نحـــــــت
		(٣)	

م	الدورة الثامنة	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	ألدو توركيانو	(٣)	تصوير
٢	أتيليو فورجيولى	(٤)	تصوير
٣	جيانى بيزانى	(٢)	تصوير
٤	جيوفانى كابيللى	(٤)	تصوير
٥	جيوزيبى بانكييرى	(٤)	تصوير
٦	برونوكارا تشينى	(٣)	نحت
٧	فاليزيا نوتروبيانى	(٣)	نحت

م	الدورة التاسعة	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	انجيلو تيتونيل	(٤)	تصوير
٢	ارنورو كارماسى	(٣)	تصوير
٣	اتيليو ستنيانونى	(٣)	تصوير
٤	كلموديومزنا	(٤)	تصوير
٥	انزوبددونبرى	(٣)	تصوير
٦	رنزو ماريجونارى	(٤)	تصوير
٧	ريشارد انتوصى	(٤)	تصوير
٨	كارلو شيوسى	(٤)	حفر
٩	جويدو شرانزا	(٤)	حفر
١٠	لوشيا نودى فنيتا	(٤)	حفر
١١	ناتوفراسكا	(٣)	نحت

م	الدورة العاشرة	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	دينو لانارو	(٥)	تصوير
٢	جيونانى كابيلى	(٥)	تصوير
٣	لينو دينيتو	(٥)	تصوير
٤	لويجى مونتانارينى	(٥)	تصوير
٥	ليرى بييرو	(٣)	تصوير
٦	لوكاكريبا	(٨)	رسم
٧	ارتورو كارماسى	(٨)	حفر

م	تابع الدورة العاشـــــرة	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
٨	ماريو روسللو	(٧)	حفـــــــر
٩	جيورجيو زيفارو	(٣)	حفـــــــر
١٠	ستيفانيا جويدى براجاجليا	(٣)	نحـــــــت
١١	فينسينزو جاتيا نيللو	(٢)	نحـــــــت
١٢	فير جينيو سيمينا جى	(٢)	نحـــــــت

م	الدورة الحادية عشـــــر	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	برونو بولى	(٣)	تصويـــــــر
٢	إيدا باربا ريجو	(٣)	تصويـــــــر
٣	فرجيليو جويدى	(٧)	تصويـــــــر
٤	فيتوريوبازليا	(٣)	تصويـــــــر
٥	اكيلى كاستيليون	(١)	تصويـــــرضوئى
٦	فولينو رويتر	(١٢)	تصويـــــرضوئى
٧	برونو جونارى	(٨)	حفـــــــر
٨	ميمو جريكو	(٣)	حفـــــــر
٩	اكيلى كاستيلمونى	(٣)	نحـــــــت
١٠	كاتيا نوتبش	(٢)	نحـــــــت

م	الدورة الثانية عشـــــر	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	ساهلن موسو	(٢)	تصويـــــــر
٢	كارلو ماريانى	(٢)	تصويـــــــر
٣	مارشللو كامورانى	(١)	تصويـــــــر
٤	شيكولا كازينو	(٣)	تصويـــــــر

م	الدورة الثالثة عشـــر	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	جوليو تركاتو	(٦)	تصويـــر
٢	ميمو روتلا	(١٠)	تصويـــر
٣	ارنالدو بومودورو	(٢)	تصويـــر

م	الدورة الرابعة عشـــر	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	جانيس كوتيليس	(١)	تصويـــر
٢	البرتو بورى	(١)	تصويـــر

م	الدورة السابعة عشـــر	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	فيسنزو سابا	(٤)	تصويـــر

يوغسلافيـــــا

م	رقم الدورة	القومسير	وظيفته	اسم كاتب المقال
١	الأولي	رود سلاف بوتار الأستاذ / ذوران كرزينك		
٢	الثانية	بوريس ميزنتين	مدير متحف الفن الحديث بربجيكا	
٣	الثالثة			
٤	الرابعة	دراجان جوز جوفيتش	-	
٥	الخامسة	زليكو جروم	امين متحف الصور بالاكاديميةاليوجوسلافية للعلوم والفنون	
٦	السادسة	بوريس كليمن	إأمين متحف الفن الحديث بمدينة زغرب	
٧	السابعة	نيقولا كوسوفاك	امين متحف بلجراد الوطنى مصور قدفسنى	نيقولا كوسوفاك
٨	الثامنة	زوران بافلوفيتش		زوران بافلوفيتش
٩	التاسعة	زوران كرزسنيك		زوران كرز سنيك
١٠	العاشرة	جروز دانا سارسيفيتش		جزوروانا سارسيفيتش
١٢	الثانية عشر	ازرا بيجيسك		ازرابيجيسك
١٣	الثالثة عشر	ماريجان موسفسكى		ماريجان سوفسكى
١٤	الرابعة عشر	مدام فيكتوريا فازن ديمسكا		مدام فيكتوريا فازن ديمسكا
١٥	الخامسة عشر	قومسير عام الدورة (١٥)		
١٦	السادسة عشر	قومسير يوجوسلافيا		

اسماء الفنانين المشاركين فى دورات بنيالى الاسكندرية (يوغسلافيا)

م	الدورة الأولـــــى	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	دولستيش أيفو	(٢)	تصويـــــــر
٢	ايفانسيش بيجوبو	(٣)	تصويـــــــر
٣	كاستيلانسينش أيفو	(٣)	تصويـــــــر
٤	كيسيتسن ميلان	(١)	تصويـــــــر
٥	كوبى بوريس	(٣)	تصويـــــــر
٦	مازيف بتيار	(١)	تصويـــــــر
٧	بروتيك مبودراج	(٢)	تصويـــــــر
٨	سربينوفيتش ملادبين	(٢)	تصويـــــــر
٩	تومافنيش الكسندر	(١)	تصويـــــــر
١٠	فانيستا جوزيت	(٢)	تصويـــــــر
١١	فوباليا لازار	(٣)	تصويـــــــر
١٢	زورنيك كلاودى	(٢)	تصويـــــــر
١٣	افرايفا بوركا	(١)	النحـــــت
١٤	أنا ستاسينيتش بوريس	(١)	النحـــــت
١٥	باكيش فوين	(٤)	النحـــــت
١٦	باتيش ستوهان	(٢)	النحـــــت
١٧	يسيلك أنا	(١)	النحـــــت
١٨	أزامويتا دوزان	(٢)	النحـــــت
١٩	جريستيش أنت	(١)	النحـــــت
٢٠	جانيتش أوبى	(١)	النحـــــت
٢١	رادونانى انجيلى كوستا	(٤)	النحـــــت
٢٢	ربنيكار ميشا	(١)	النحـــــت
٢٣	سافينيك جاكوب	(١)	النحـــــت
٢٤	سولدا فيتش جوفان	(٢)	النحـــــت
٢٥	ترسار دراجو	(٢)	النحـــــت

م	الدورةالثانيـــــة	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	سيليك ستوجان	(٢)	تصويـــــــــــر
٢	سيجارسيتش دراجونين	(٢)	تصويـــــــــــر
٣	كينرت البرت	(٣)	تصويـــــــــــر
٤	كريجار ستان	(٣)	تصويـــــــــــر
٥	موتيكا انطون	(٣)	تصويـــــــــــر
٦	اويلاك فلوريس	(٣)	تصويـــــــــــر
٧	تبروفيس زوران	(٣)	تصويـــــــــــر
٨	بريكا زلاتكو	(٢)	تصويـــــــــــر
٩	سلانا فرانس	(٣)	تصويـــــــــــر
١٠	سيموفوفتن فرانو	(٣)	تصويـــــــــــر
١١	كسينيجا كانتوش	(٣)	النحـــــــــت
١٢	ايفان سابوليك	(٤)	النحـــــــــت
١٣	كاريل بوتريه	(٣)	النحـــــــــت
١٤	جاكاك بوزى دار	(١)	الحفـــــــــر
١٥	سيرجيجى جلوماك	(١)	الحفـــــــــر
١٦	د . دنيجاك	(٢)	الحفـــــــــر
١٧	ميرجانا ميهاكت	(١)	الحفـــــــــر
١٨	هرفوج ميلكوس	(١)	الحفـــــــــر
١٩	انكيكا اوبر يزنيك	(١)	الحفـــــــــر
٢٠	ميخالو تبرو	(١)	الحفـــــــــر
٢١	بوزا برودا نوفيش	(١)	الحفـــــــــر
٢٢	ماكسان سيدبج	(١)	الحفـــــــــر
٢٣	جوزيف ريستك	(١)	الحفـــــــــر
٢٤	ديفكا باجيك	(١)	الحفـــــــــر
٢٥	باتسن	(١)	الحفـــــــــر

م	الدورة الثالثة	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	جليها أوتون	(٤)	تصوير
٢	ايليك وجروج	(٣)	تصوير
٣	كومباتونيك ميلا	(٣)	تصوير
٤	توكوفيك الكساندر	(٣)	تصوير
٥	تبروفيك بوسكو	(٣)	تصوير
٦	بوبوفيك جورج	(٤)	تصوير
٧	روجلى البين	(٣)	تصوير
٨	افراموفسكى دراجوتين	(٣)	الحفر
٩	ماكوك قلاديجير	(٣)	الحفر
١٠	اوبرزنيك انكيكا	(٣)	الحفر
١١	سلفيك زلاتكو	(٣)	الحفر
١٢	زلفكو كاريك	(٣)	الحفر
١٣	كوزاريك ايفان	(٣)	النحت
١٤	بوبوفيش ميزا	(٣)	النحت
١٥	روزيك برانكو	(٣)	النحت

م	الدورة الرابعة	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	بوريس دوجان	(٣)	تصوير
٢	دامى نوفيتش رادومير	(٢)	تصوير
٣	ديفاجاك كزنيجا	(٢)	تصوير
٤	فاكين منيرا	(٢)	تصوير
٥	فرانشينا دولينيك	(٢)	تصوير
٦	الفكو فتيش بوجوليدب	(٢)	تصوير
٧	جاينز بيرنيك	(٣)	تصوير
٨	مازيف بتيار	(٢)	تصوير
٩	ميلكوستانشيش	(٢)	تصوير
١٠	بوبوفتش ميسا	(٢)	تصوير

م	تابع الدورة الرابعـــة	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١١	سيمى بريس	(٢)	تصويـــــــر
١٢	بيربينوفش ملادن	(٣)	تصويـــــــر
١٣	ستانيش فوجلاف	(٢)	تصويـــــــر
١٤	سوستار سيش ماركو	(٣)	تصويـــــــر
١٥	فوزارفتش لازار	(٣)	تصويـــــــر
١٦	فوجى كليجا لازار	(٢)	تصويـــــــر
١٧	برانكو روزيك	(٣)	نحـــــــت
١٨	جانسيش أولى	(٢)	نحـــــــت
١٩	جفريك أوبى	(٣)	نحـــــــت
٢٠	كراتو هفيل جوفان	(٢)	نحـــــــت
٢١	فرجوفيش ميلان	(٢)	نحـــــــت

م	الدورة الخامســـة	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	سيمى بريس	(٥)	تصويـــــــر
٢	بيربينوفش ملادن	(٥)	تصويـــــــر
٣	ستانيش فوجلاف	(٣)	تصويـــــــر
٤	سوستار سيش ماركو	(٤)	تصويـــــــر
٥	فوزارفتش لازار	(٥)	تصويـــــــر
٦	فوجى كليجا لازار	(٥)	تصويـــــــر
٧	برانكو روزيك	(٥)	تصويـــــــر
٨	جانسيش أولى	(٤)	تصويـــــــر
٩	جفريك أوبى	(٣)	حفـــــــر
١٠	كراتو هفيل جوفان	(٣)	حفـــــــر
١١	فرجوفيش ميلان	(٣)	حفـــــــر
١٢	نيكولا يفيل ميليفوى	(٣)	حفـــــــر
١٣	يوجستيك ميليفوى	(٣)	حفـــــــر
١٤	انجلى رادوف نكوست	(٥)	نحـــــــت
١٥	لوجو أوتو	(٣)	نحـــــــت
١٦	تيهك سلافكو	(٣)	نحـــــــت

م	الدورة السادسة	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	ميليوفتش فيلوبرانكو	(٣)	تصوير
٢	هيجيدو سيتش كريستو	(٥)	تصوير
٣	كرسي نوفتش ماركو	(٣)	تصوير
٤	كولير فردنياند	(٣)	تصوير
٥	ميليوس ن . برانكو	(٣)	تصوير
٦	بافلفتش زوران	(٣)	تصوير
٧	بيجوفتش ساو بودان	(٤)	تصوير
٨	اوربا نستش ايزيدور	(٤)	تصوير
٩	دجوكوفتش دجوكاى دجيلوس	(٤)	حفر
١٠	مسكو بوحدان	(٣)	حفر
١١	بيتروف ميخايلو	(٤)	حفر
١٢	سوتى ميرو سلاف	(٥)	حفر
١٣	جاكستن اننى	(٣)	نحت
١٤	توكبتش ستيفان	(٣)	نحت
١٥	سولدا توفتش جعفان	(٣)	نحت
١٦	فولاس سيمى	(٣)	نحت

م	الدورة السابعة	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	بيهودين سلى نوفيتش	(٣)	تصوير
٢	ليديجا أوستيرك	(٣)	تصوير
٣	ماريجان ديتونى	(٤)	تصوير
٤	بريداراج بيدجاميلوز اميليجيفيتش	(٣)	تصوير
٥	سباز كونو سكى	(٣)	تصوير
٦	سيفتيوزار سامورفيتش	(٣)	تصوير
٧	داسيلى جور دان	(٣)	تصوير
٨	دزيفاد هوزو	(٤)	حفر
٩	ممنون فيلا بوجلا نيتش	(٤)	حفر
١٠	ميرسادبير	(٤)	حفر
١١	ميودراج ناجورنى	(٤)	حفر
١٢	فير جليج نيفجيسيتش	(٤)	حفر
١٣	دلوا جان بوبوسكى	(٣)	نحت
١٤	ايفان ليزيجاك	(٣)	نحت
١٥	بيترتشيرنى	(٣)	نحت
١٦	ريستو ستيجوفيتيش	(٣)	نحت

م	الدورة الثامنــــــة	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	فرايفو ليكار	(٣)	تصويــــــــــر
٢	بوسيب بينل	(٣)	تصويــــــــــر
٣	كمال سيربيجوفتش	(٣)	تصويــــــــــر
٤	رودوليوب اناستاسوف	(٣)	تصويــــــــــر
٥	سيم بيرتش	(٣)	تصويــــــــــر
٦	ستيفان بلانينك	(٣)	تصويــــــــــر
٧	فويسلا تودوريتش	(٣)	تصويــــــــــر
٨	ادريانا مارازبيرنيك	(٣)	حفــــــــــر
٩	بوجدان يورتشيش	(٣)	حفــــــــــر
١٠	هليل تيكفيزا	(٣)	حفــــــــــر
١١	ياكوف بوريزا	(٣)	حفــــــــــر
١٢	ستيفان كينزيفتيش	(٣)	حفــــــــــر
١٣	دراجوهور فانسكى	(٣)	نحــــــــــت
١٤	فرانس روتار	(٣)	نحــــــــــت
١٥	نيقولا ميلونوفتش	(٣)	نحــــــــــت
١٦	شبييه سيكير بكا	(٣)	نحــــــــــت

م	الدورة التاسعــــة	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	بكير مسيرلتسن	(٣)	تصويــــــــــر
٢	ميليتش دى ماتشف	(٣)	تصويــــــــــر
٣	ريكسيب فيرى	(٣)	تصويــــــــــر
٤	فوراك ساندوز	(٣)	تصويــــــــــر
٥	ترايش يانشفكى	(٣)	تصويــــــــــر
٦	فوبو ستانيتش	(٣)	تصويــــــــــر
٧	اميردراجولى	(٣)	حفــــــــــر
٨	جوراز دسيفران	(٣)	حفــــــــــر
٩	لويز لوجار	(٣)	حفــــــــــر
١٠	ميلان ستانوييف	(٣)	حفــــــــــر
١١	زما جو يراى	(٣)	حفــــــــــر
١٢	أجيم كافدار باشا	(٣)	نحــــــــــت
١٣	عليا كوشوك اليسن	(٣)	نحــــــــــت
١٤	بورومیتر يشيسكى	(٣)	نحــــــــــت
١٥	دراجو ديوروفتش	(٣)	نحــــــــــت

م	الدورة العاشـــرة	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	متطا كراسوفيك	(٥)	تصويــــــــر
٢	ناديزدا برفولوفيك	(٥)	تصويــــــــر
٣	انتى كودوز	(٧)	حفـــــــــر
٤	ماريمان بوجاكنيك	(٧)	حفـــــــــر
٥	محمد زايموفيك	(٧)	حفـــــــــر
٦	دوسان ترسار	(٥)	نحـــــــت

م	الدورة الحادية عشـــر	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	شفيتان ديموفسكى	(٥)	حفـــــــــر
٢	دريس جيزية	(٥)	حفـــــــــر
٣	بمور يسلاف الكميسيك	(٥)	حفـــــــــر
٤	برانكو ميليوس	(٥)	حفـــــــــر
٥	رادوفان كراجولى	(٥)	حفـــــــــر
٦	سونيا لاموت	(٥)	حفـــــــــر
٧	ماريا يوجيفيتش جاليتوفتش	(٢)	نحـــــــت
٨	موسيلو كوكو فتيش	(٢)	نحـــــــت
٩	رانكو بتريك	(٢)	نحـــــــت
١٠	سلافيكو تيهك	(٢)	نحـــــــت
١١	فاسيل فاسيليف	(٢)	نحـــــــت

م	الدورة الثانية عشـــر	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	بم يوجسان	(٣)	تصويــــــــر
٢	جفاروجانسيك هرمان	(٢)	تصويــــــــر
٣	بوبوفيك ميكا	(١)	تصويــــــــر
٤	ريك سافيتا	(٤)	تصويــــــــر
٥	هوزونزيفاد	(٤)	حفـــــــــر
٦	سوتنج ميروسلاف	(٤)	رسم وحفـــــر
٧	ليبوفاك فاسكو	(٤)	نحـــــــت
٨	مارينو فيك انتى	(٤)	نحـــــــت

م	الدورة الثالثة عشــــر	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	فرنك برشيش بركو	(٣)	تصويــــــــر
٢	الكسندر سنتكوفيش	(٣)	تصويــــــــر
٣	دراجان دوبريش	(٣)	تصويــــــــر
٤	طاهر عمرا	(٣)	تصويــــــــر
٥	ايفوفريشيش	(٣)	تصويــــــــر
٦	رانكو جانجيتش جوبو	(٣)	تصويــــــــر
٧	زما جوجراج	(٣)	تصويــــــــر
٨	يوغسلاف كالاتش	(٣)	تصويــــــــر
٩	نقولا كويدل	(٣)	تصويــــــــر
١٠	رانكو لاليتش	(٣)	تصويــــــــر
١١	دوسان برشتكوف	(٣)	تصويــــــــر

م	الدورة الرابعة عشــــر	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	طفاش لولفسكى	(٢)	تصويــــــــر
٢	زفنكو لنشاريش	(٤)	تصويــــــــر
٣	اليجاكوتشو كاليش	(٤)	نحــــــت
٤	بوريس جيش	(٤)	تصويــــــــر
٥	ستانكو يانشيش	(٤)	نحــــــت
٦	الكسندر ايفا نفسكى كراوار	(٤)	نحــــــت
٧	تونى دمشار	(٤)	نحــــــت
٨	بوزيدا دمجانفسكى	(٤)	تصويــــــــر
٩	ميلان بلافوزا	(٤)	تصويــــــــر
١٠	رود لجوب انشكاسوف	(٤)	رســــــم

م	الدورة الخامسة عشــــر	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	سونجالا موت	(٤)	حفــــــر
٢	جوزيه سيكال	(٥)	حفــــــر
٣	ون دمشار	(٣)	نحــــــت
٤	ايفان كوظريك		

م	الدورة الخامسة عشـــــر	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	بريدراك بشكونيك	(٤)	تصويـــــــــر
٢	جوزيه سيوها	(٤)	تصويـــــــــر
٣	اسان تودور وفيك	(٥)	تصويـــــــــر
٤	سكرى دوركوفيك	(٢)	تصويـــــــــر
٥	سليمه أوبراليك	(٢)	تصويـــــــــر
٦	جوسيب دوفينيك	(٤)	تصويـــــــــر
٧	ديميـــتـــريـج بوبوفـــيك	(٤)	تصويـــــــــر

اليونـــــان

م	رقم الدورة	القومسير	وظيفته	اسم كاتب المقال
١	الأولي	الكسندر أرجيروبولوس	قنصل اليونان العام بالقاهرة	
٢	الثانية	تيودورب بايزوس	قنصل اليونان العام	
٣	الثالثة	تيودورب – بايزوس	قنصل اليونان العام	
٤	الرابعة	سولون كوندرماس	قنصل عام اليونان بالانابة	
٥	الخامسة	بيرون تيودور وبولوس	قنصل اليونان العام	
٦	السادسة	ج – بولوباس		
٧	السابعة	ستيليا نوس فاسيليكوس		بانوس كارافياس
٨	الثامنة	أندريا يوانو		اندريا يوانو
٩	التاسعة	هـ ج بابا دوبولوس	قنصل اليونان العام بالاسكندرية	اندرياس يوانو
١٠	العاشرة	د . ديمتريوسى بابا دوبولوس	مدير متحف الفن القومى	مدير المعرض القومى بالانابة بأثينا د . ديمتريوس بابستاموسى
١١	الحادية عشر	استافانوس كريبيس		كريسا نتوس كريستو استاذ تاريخ الفن فى جامعة سالونيكا
١٢	الثانية عشر	ماريا كوزامانيس	ناقدة فنية	ماريا كوز امانيس
١٣	الثالثة عشر	الكسندر كسيريس	ناقد ومؤرخ فنى	الكسندر كيريس
١٤	الرابعة عشر	خليا ركس لوكوبلو	نحات	خلياركس لوكوبلو
١٥	الخامسة عشر	قومسير الدورة الخامسة عشر		
١٦	السادسة عشر	قومسير الدورة السادسة عشر		

أسماء الفنانـــين

م	الدورة الثانيـــــة	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	الكسندر الكسندراكس	(٤)	تصويـــــــــر
٢	مارى أناجوستوبولو	(٣)	تصويـــــــــر
٣	اريستيدت فاسيلى كيووس	(٣)	تصويـــــــــر
٤	اندرياس فوجلوس	(٣)	تصويـــــــــر
٥	دتميرى بولواسس	(٣)	تصويـــــــــر
٦	قطنطين جراحا توبولوس	(٣)	تصويـــــــــر
٧	ديمترى دافيس	(٣)	تصويـــــــــر
٨	هيلين روجولوبو	(٣)	تصويـــــــــر
٩	اوريسيس كانيللى	(٣)	تصويـــــــــر
١٠	تيودور لازاريس	(٢)	تصويـــــــــر
١١	جينى مانوس	(٢)	تصويـــــــــر
١٢	جان متيراكى	(٢)	تصويـــــــــر
١٣	جان سبيروبولس	(٢)	تصويـــــــــر
١٤	هيلين ستانوبلس	(٣)	تصويـــــــــر
١٥	جان تساروكس	(١)	تصويـــــــــر
١٦	ديمترى جانوكاكى	(٤)	حفـــــــــر
١٧	انجيلوس تيودورو بولس	(٤)	حفـــــــــر
١٨	الكسيت لوروناكس	(٤)	حفـــــــــر
١٩	جورج موسكى	(٤)	حفـــــــــر
٢٠	جورج جيورجو	(٣)	نحـــــــــت
٢١	جورج زوجولوبلوس	(٢)	نحـــــــــت
٢٢	انطونيو ماوريكيوس	(٣)	نحـــــــــت
٢٣	نيقولا بيرنتينس	(٣)	نحـــــــــت

م	الدورة الثانية	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	فاسيليو سبيروس	(٣)	تصوير
٢	دنيال دنيال	(٣)	تصوير
٣	كوسمادو بولو جورج	(٣)	تصوير
٤	كونتو جلوفويتس	(٣)	تصوير
٥	ليفاكس فريستوس	(٣)	تصوير
٦	ميترادامس ديمتر	(٢)	تصوير
٧	ايكونوميدس بينلوب	(٢)	تصوير
٨	براليس جورج	(٣)	تصوير
٩	بابا اجلايا	(٣)	تصوير
١٠	ستيفوربولوس أثاناس	(٢)	تصوير
١١	توكلوس برازيدس	(٢)	تصوير
١٢	تسوكلوس ترازيدس	(٣)	تصوير
١٣	توكلين قسطنطين	(١)	تصوير
١٤	ريجوس بوليكليت	(٢)	تصوير
١٥	برلا فانزاس تاكيس	(٢)	تصوير
١٦	كوروبانا كيس الكسندر	(٥)	حفر
١٧	فنتولا نيقولا	(٤)	حفر
١٨	كاتراكى فاسو	(٤)	حفر
١٩	لازاديدس أناطول	(٤)	حفر
٢٠	ارفاتوس لامبو	(٤)	حفر
٢١	ابيرجى اشيل	(٣)	نحت
٢٢	الاستاذ تومبروس ميشيل	(٣)	نحت

م	الدورة الثالثة	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	ارليوتى ليلى	(٤)	تصوير
٢	استريادس اجينود	(٤)	تصوير
٣	كوليناس جان	(٤)	تصوير
٤	كوندوبولس اليكوس	(٤)	تصوير

م	تابع الدورة الثالثـــة	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
٥	ديونيسو بولس بول	(٤)	تصويـــــــر
٦	فرينس إيلى	(٤)	تصويـــــــر
٧	مارانجو بولوكولا	(٤)	تصويـــــــر
٨	ميليا دس ستيليوس	(٤)	تصويـــــــر
٩	نيكولا ونيكوس	(٤)	حفـــــــر
١٠	بوليكا ندويوتى انطوان	(٣)	حفـــــــر
١١	دانجليس كريستوس	(٥)	حفـــــــر
١٢	جلافانى زويه	(٥)	حفـــــــر
١٣	مونتيا نتولويز	(٦)	حفـــــــر
١٤	بابا فاسيليو يتروس	(٥)	النحـــــــت
١٥	تتسيس بنا يوتيس	(٥)	النحـــــــت
١٦	كلوفاتوستاس	(٣)	النحـــــــت
١٧	لوكو لوبولس كليركوس	(٣)	
١٨	ميلونا الكساندرا	(٤)	

م	الدورة الرابعـــة	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	ارجيروليبرجينه	(٣)	تصويـــــــر
٢	دوروسوس ينودور	(٣)	تصويـــــــر
٣	تاكسيس الفتريادس	(٣)	تصويـــــــر
٤	جريجوار اوكليدس	(٣)	تصويـــــــر
٥	تيربس كرياكو	(٣)	تصويـــــــر
٦	المفيجينى لاجانا	(٣)	تصويـــــــر
٧	رياليونتا ريتو	(٣)	تصويـــــــر
٨	ليوكيس ابيامنيونداس	(٣)	تصويـــــــر
٩	جورج مامزوثيدس	(٣)	تصويـــــــر
١٠	سيليست بوليكرونيادى	(٣)	تصويـــــــر
١١	فاسيليس سبليولوبولوس	(٣)	تصويـــــــر
١٢	س . نياكو	(٣)	تصويـــــــر
١٣	ديمترى كلاماراس	(٢)	حفـــــــر

م	تابع الدورة الرابعـــــة	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١٤	بانايوتس كاتوليوس	(٥)	حفـــــــر
١٥	نوكا سيوتر وبوجورجيو	(٦)	حفـــــــر
١٦	بيريس تلاسينوس	(٤)	حفـــــــر
١٧	تاسوس أ	(٥)	حفـــــــر
١٨	ايمانويل زيبوس	(٤)	حفـــــــر
١٩	اتاناس اباريتس	(٣)	حفـــــــر
٢٠	ديمترى كلاماراس	(٣)	حفـــــــر
٢١	فاسيليو تيودور	(٣)	حفـــــــر

م	الدورة الخامســـــة	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	انجلير وماريا	(٣)	تصويـــــــر
٢	انجلوس تيودور وبولوس	(٣)	تصويـــــــر
٣	ارجيريس ستليا نيدس	(٣)	تصويـــــــر
٤	مدام بيكيارى كولا	(٣)	تصويـــــــر
٥	كليم بانجالو	(٣)	تصويـــــــر
٦	كوستاس بلاكوتاريس	(٣)	تصويـــــــر
٧	كوستودبولوس دافنى	(٣)	تصويـــــــر
٨	ديكو لاكوس ايلياس	(٣)	تصويـــــــر
٩	جورج جوتارو ، جونار وبولوس ،	(٣)	تصويـــــــر
١٠	جورجيادس اندريه	(١)	تصويـــــــر
١١	هيلين زرفا	(٣)	تصويـــــــر
١٢	ايرا ايكو نوميدو	(٣)	تصويـــــــر
١٣	جينا لوس كوستاس	(٣)	تصويـــــــر
١٤	ماريا دميجاكى	(٣)	تصويـــــــر
١٥	ماريا سنترا	(٣)	تصويـــــــر
١٦	ماتوس كسينى	(٣)	تصويـــــــر
١٧	فالياس سمرنرديدس	(٣)	تصويـــــــر
١٨	جيا نوكاكس ديمتر	(٤)	نحـــــــت
١٩	هرمورى ايزابيل	(٤)	نحـــــــت
٢٠	هيلين كونستا نتينيدس	(٤)	نحـــــــت
٢١	فرلاموس جورج	(٤)	نحـــــــت

م	تابع الدورة الخامســـة	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
٢٢	فيليسا ريدس جورج	(٤)	حفـــــر
٢٣	فروزو افيتميادى (مدام منجاكى)	(٢)	نحـــت
٢٤	هوتوبولو كونتا داتوسو	(٢)	نحـــت
٢٥	ايرين كارياتى	(٢)	نحـــت
٢٦	ثيودور (بابا دتمير يوثيودور)	(٢)	نحـــت
٢٧	تيتسا كرسيو كوئيدس	(٢)	نحـــت

م	الدورة االسادســـة	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	كاراس كريستوس	(٣)	تصويـــر
٢	كراجاس نيكى	(٨)	تصويـــر
٣	كيبريوس فاسيليسى	(٤)	تصويـــر
٤	ميتاراس ديمترى	(٢)	تصويـــر
٥	بيلا ذكيس مانوليس	(٤)	تصويـــر
٦	اكسناكيس كوزماس	(٣)	تصويـــر
٧	كاتسو ليدس بناجيوتين	(٥)	حفـــر
٨	بابا داكيس ينيس	(٥)	حفـــر
٩	سيوتر وبو جورجيو نوتا	(٥)	حفـــر
١٠	تيودور وبولس انجلو	(٨)	حفـــر
١١	نيقولا نيدس جورج	(٢)	نحـــت
١٢	بانورجياس ثيميوس	(٣)	نحـــت
١٣	بارما كيلبس	(٢)	نحـــت
١٤	كريستو كويدس تيتا	(٣)	نحـــت

م	الدورة السابعـــة	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	دافوبييا	(٤)	تصويـــر
٢	جورج فاطالو	(٤)	تصويـــر
٣	لامبروسبيرو	(٤)	تصويـــر
٤	بارى بريطاس	(٤)	تصويـــر
٥	فيلبيدس بيبتيا	(٤)	تصويـــر

م	تابع الدورة السابعـــة	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
٦	فاتزياس ماريوس	(٣)	تصويـــــــــر
٧	انجيلو بولس جورج	(٤)	حفـــــــر
٨	بهراكسيس جورج	(٥)	حفـــــــر
٩	جيانوكاكيس ديمترى	(٥)	حفـــــــر
١٠	بكالى ليلا	(٤)	حفـــــــر
١١	فوستاكاس ايفا نجلوس	(٢)	نحـــــــت
١٢	فاليرياس فاسوس	(٢)	نحـــــــت

م	الدورة الثامنـــة	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	ديمترى متياراس	(٤)	تصويـــــــــر
٢	ايلينى بايلون جروسمان	(٣)	تصويـــــــــر
٣	جوناريدس دانييل	(٣)	تصويـــــــــر
٤	مارى كارامنيلا	(٢)	تصويـــــــــر
٥	نيكوس هولياراس	(٤)	تصويـــــــــر
٦	سارباكيس أولى	(٢)	تصويـــــــــر
٧	اشيليس دروجاس	(٣)	حفـــــــر
٨	سيوترو بونوتا	(٥)	حفـــــــر
٩	هوتو بولو سوسو	(٢)	نحـــــــت
١٠	بوليكر ونوبولوس كوستا	(٢)	نحـــــــت

م	الدورة التاسعـــة	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	ارجيريس ستبليا نيدس	(٤)	تصويـــــــــر
٢	كليو ناتس ديميتريادو	(٤)	تصويـــــــــر
٣	جورج بلداليس	(٣)	تصويـــــــــر
٤	رياليونتا رتيو	(٤)	تصويـــــــــر
٥	تاكيس بارلانتزاس	(٤)	تصويـــــــــر
٦	تاليا كليوبا	(٤)	رســـــــم
٧	اريا كوميانو	(٥)	حفـــــــر
٨	كاليوبى ماخرو	(٥)	حفـــــــر

م	تابع الدورة التاسعـــة	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
٩	نيلا جولاندا	(٥)	حفـــــــر
١٠	كاليبتى لونيفارى	(٣)	نحـــــــت
١١	ماريوس لوفردوس	(٣)	نحـــــــت
١٢	تاسوس يوكاس	(٣)	نحـــــــت

م	الدورة العاشـــرة	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	فويا تزيس	(٤)	تصويـــــــر
٢	مازنا يانا كاكى	(٣)	تصويـــــــر
٣	سفافريا نوس ف . كاتسيرياس	(٤)	تصويـــــــر
٤	تيودوروس ماندليدس	(٣)	تصويـــــــر
٥	ماريا بوب	(٤)	تصويـــــــر
٦	اريستيا كرتيسوناكى	(٤)	حفـــــــر
٧	ليابابا جورجوبولو	(٤)	حفـــــــر
٨	انجليوس ستافرولاكيس	(٤)	حفـــــــر
٩	ديوينسيس بروليجاموس	(٣)	نحـــــــت
١٠	جورجيوس أ . كالاكالاس	(٣)	نحـــــــت
١١	انطونيوس كارت ليوس	(٣)	نحـــــــت

م	الدورة الحادية عشـــر	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	بتكولاس ساخينيس	(٦)	تصويـــــــر
٢	باندليس لازار يلس	(٨)	تصويـــــــر
٣	فاسيلى كيلاييدس	(٥)	تصويـــــــر
٤	نيكولاس جيالوريس	(٥)	حفـــــــر
٥	جورج جيورجيادس	(٧)	نحـــــــت

م	الدورة الثانية عشـــــر	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	الكسيس اكرتياكبس	(١٢)	تصويـــــر
٢	ينوفيلكه د . بولس كاكيه	(٦)	رســـــم
٣	جورجيونيقولابوزيس	(٥)	نحــــت

م	الدورة الثالثة عشـــــر	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	توماس فانوراكس	(١)	تصويـــــر
٢	نيكى كانا جينى	(٢)	تصويـــــر
٣	ميلانة زوبخ	(٦)	رســـــم
٤	أسبازيا بابا دوبراكى	(٥)	نحــــت
٥	تونيا نيقولا ييدس	(٧)	حفـــــر

م	الدورة الرابعة عشـــــر	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	جان سبيترى	(٥)	تصويـــــر
٢	ناكيس بنايوتيدس	(٤)	تصويـــــر
٣	توزيطا بسترا	(١)	نحــــت
٤	فولا ماسورة	(٦)	تصويـــــر
٥	فولا جونلا	(٤)	نحــــت
٦	نيلا جولندا	(٥)	رســـــم

م	الدورة الخامسة عشـــــر	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	سينى كويتس	(٢)	تصويـــــر
٢	مارك كمبانيس		تصويـــــر
٣	ايلى ماربسنيس		تصويـــــر
٤	هيليه دورى		تصويـــــر
٥	جورج لاباس	(٢)	نحــــت

م	الدورة السادسة عشـــــــر	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	تاسوس فانتزا فينوس	(٤)	تصويــــــــــر
٢	جير جوس هرفا لياس	(٢)	تصويــــــــــر
٣	ياتيس فوكاس	(١)	تصويــــــــــر
٤	فاسيلى سكيلا كوسى	(١)	تصويــــــــــر

م	الدورة السابعة عشـــــــر	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	افرووبت ليتيس	(٢)	نحــــــــت
٢	انجلوس سكوريتس	(٢)	حفــــــــر
٣	ماريا بابا ديميتريو	(٤)	تصويــــــــــر
٤	باميش كوراكيس	(٣)	تصويــــــــــر

قبـــــرص

م	رقم الدورة	القومسير	وظيفته	اسم كاتب المقال
١	الخامسة	مايكل ف . بيتساس		
٢	السابعة	سويتريس اليناس		ب . ك سرجيس المدير المساعد للشئون الثقافية
٣	الثامنة	جورج كرياكو		جورج كرياكو
٤	التاسعة	أندرياس كريزوكوس		اندرياس كريزوكوسى
٥	العاشرة	جورج كرياكو	مساعد المستشار الثقافى – وزارة التعليم – قبرص	جورج كرياكو
٦	الخامسة عشر			
	السادسة عشر	اندرياس ساقيوس		

اسماء الفنانين المشاركين فى دورات بنيالى الاسكندرية « قبرص »

م	الدورة الخامسة	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	كوستاسى أفيركيو	(٢)	تصوير
٢	كسانتوس حاجيسوتيريو	(٣)	تصوير
٣	فوتوس حاجيسوتيريو	(٣)	تصوير
٤	كريسوكس	(٢)	تصوير

م	الدورة السابعة	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	اندرياكريز وكومس	(١)	تصوير
٢	انرديالا دوما توس	(١)	تصوير
٣	اناكستينتو	(١)	تصوير
٤	دانوس بابا دوبولس	(١)	تصوير
٥	سقيليوفوتسيس	(١)	تصوير
٦	ناسو ستيفانيوس	(١)	تصوير
٧	زانتقرس شاوجيزوتيرو	(١)	تصوير
٨	يورغوسكوتينيوس	(١)	تصوير
٩	هايدوسف	(٢)	حفر
١٠	اندريا سافيس	(١)	نحت
١١	جورج كيرياكو	(١)	نحت
١٢	بافيلينا بافيلدس	(١)	نحت

م	الدورة الثامنة	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	انجيلوس ماكريدس	(٤)	تصوير
٢	جورج سفيطاس	(٥)	تصوير
٣	ميشيل فينيكار يدس	(٤)	حفر
٤	ديمترى كوستانيتينو	(٣)	نحت

م	الدورة التاسعة	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	فوتزيس ستيليوس	(٦)	تصوير
٢	شمبيز	(٣)	حفر
٣	سافيدس اندريبباس	(٣)	نحت

م	الدورة العاشرة	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	بيلى ريببا	(٣)	تصوير
٢	دانيال كانتوماريا	(٣)	تصوير
٣	نيكو ديموميكيى	(٣)	تصوير
٤	اداموس اندى	(٥)	حفر

م	الدورة الخامسة عشر	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	تليما كوس كنتومس	(٦)	تصويروحفر
٢	اندراياس لا دوماتوس	(٧)	تصوير
٣	نيتولا مس كور وسيس	(٢)	تصوير

م	الدورة السادسة عشر	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	باريس ميتاكساس	(١٥)	تصوير
٢	انتيس يوانيدس	(١٢)	تصوير
٣	اندرياس خرليبرس	(٨)	تصوير

م	الدورة السادسة عشر	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	ريا أفانترو	(٣)	تصوير
٢	سنيلا لانتسيا	(٣)	تصوير
٣	كربى كزيروس	(٣)	تصوير
٤	كولا سافيدو	(٣)	نحت
٥	يانيس تومازيس	(٣)	مجسمات

ألبانيـــــا

م	رقم الدورة	القومسير	وظيفته	اسم كاتب المقال
١	الأولي	حسين بنجو		
٢	الرابعة	ويلسون كيليتسا		
٣	الخامسة	كريستال راما		
٤	السادسة	اوويس باسكال		
٥	السابعة	شعبان هريرى وكويتم بوزا		
٦	الخامسة عشر			
٧	السادسة عشر	قومسرى عام البنيالى		

م	الدورة الثانية	عدد الأعمال	نوع العمل الفني
١	أ . كوشى	(١)	تصوير
٢	س . روتا	(٢)	تصوير
٣	ز - كولومبى	(٤)	تصوير
٤	ف . هيو	(٧)	تصوير
٥	أ . بوزا	(٤)	تصوير
٦	ن . زاجنى	(٧)	تصوير
٧	س . كاتسيلى	(٣)	تصوير
٨	هـ . رتش	(٢)	تصوير
٩	س . أ . جوللى	(١)	تصوير
١٠	ج . ميزيا	(١)	تصوير
١١	ف ، ستامو	(٥)	تصوير
١٢	ف ، جانى	(٣)	تصوير
١٣	ك . كود هيلى	(١)	تصوير
١٤	ب . سيرنى	(١)	تصوير
١٥	أ . دنجو . انطونيو	(١)	تصوير
١٦	أ . تسانجونى	(٢)	تصوير
١٧	أ . بابا	(٢)	تصوير
١٨	ج . مدهى	(٥)	تصوير
١٩	ف . كوشى	(٣)	تصوير
٢٠	ك . جرزوا	(١)	تصوير
٢١	ف . حليمى	(١)	تصوير
٢٢	ن . برزدينى	(١)	تصوير
٢٣	ف . تاللو	(١)	تصوير
٢٤	س . كالتسيلى	(٦)	حفر
٢٥	أ . كوكالى	(٤)	حفر
٢٦	م . فيلو	(١)	حفر
٢٧	د . تشانى	(١)	النحت
٢٨	ل . نيقولا	(٤)	النحت
٢٩	ج . باتشو	(٣)	النحت
٣٠	أ . مانا	(٢)	النحت
٣١	أ . باسكال	(٤)	النحت

م	الدورة الرابعـــة	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	انطونيو	(٢)	تصويـــــــر
٢	أ . بوزا	(٤)	تصويـــــــر
٣	س . شياكو	(٢)	تصويـــــــر
٤	ز . شوس	(١)	تصويـــــــر
٥	أ . دودمازا	(١)	تصويـــــــر
٦	س . جارولى	(١)	تصويـــــــر
٧	ك . جرزدا	(١)	تصويـــــــر
٨	س . كاتسيلى	(٢)	تصويـــــــر
٩	ج . مادهى	(٣)	تصويـــــــر
١٠	أ . بابا	(٢)	تصويـــــــر
١١	س . بابا ديمترى	(١)	تصويـــــــر
١٢	ج . كيراج	(١)	تصويـــــــر
١٣	ف . كيليتا	(٢)	تصويـــــــر
١٤	هـ . ريتش	(١)	تصويـــــــر
١٥	م سارو	(١)	تصويـــــــر
١٦	ف . ستابو	(١)	تصويـــــــر
١٧	فى توش	(١)	تصويـــــــر
١٨	أ . تشانجونى	(٢)	تصويـــــــر
١٩	د . يوكنيش	(٢)	تصويـــــــر
٢٠	ن نوايمى	(٤)	تصويـــــــر
٢١	أ . بوزا	(١)	حفـــــــر
٢٢	ش . هاديرى	(١)	حفـــــــر
٢٣	س . كاتسيلى	(٤)	حفـــــــر
٢٤	د . كوكو سى	(١)	حفـــــــر
٢٥	كوكالى	(١)	حفـــــــر
٢٦	س . ماركو	(٤)	حفـــــــر
٢٧	د . مبوديا	(١)	حفـــــــر
٢٨	س . بانكا	(١)	حفـــــــر
٢٩	ك . بريزرين	(١)	حفـــــــر
٣٠	أ . تسانجونى	(١)	حفـــــــر
٣١	م فيلو	(١)	حفـــــــر
٣٢	ف . بينى	(١)	حفـــــــر

م	تابع الدورة الرابعـــة	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
٣٣	بكيراى	(١)	نحـــــت
٣٤	س . هريرى	(١)	نحـــــت
٣٥	ك . هرش	(١)	نحـــــت
٣٦	أ . مانو	(١)	نحـــــت
٣٧	ل . نيقولا	(١)	نحـــــت
٣٨	ك . باما	(١)	نحـــــت
٣٩	ت . بابا	(١)	نحـــــت
٤٠	ج . باتشو	(١)	نحـــــت

م	الدورةالخامســـة	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	عبد الله تسانجونس	(٢)	تصويـــــر
٢	عبد الرحيم بوزا	(١)	تصويـــــر
٣	اندرونيكي انطونيو	(٢)	تصويـــــر
٤	اريستول بابا	(٢)	تصويـــــر
٥	دانيس يوكنيو	(١)	تصويـــــر
٦	فوتو ستامو	(٣)	تصويـــــر
٧	جورى مافى	(٣)	تصويـــــر
٨	جورى مافى عبد الله تساجونى	(١)	تصويـــــر
٩	حسين ديفو للى	(١)	تصويـــــر
١٠	نجم الدين زعيمى	(٤)	تصويـــــر
١١	صادق كاتزيلى	(١)	تصويـــــر
١٢	سالى شياكو	(٢)	تصويـــــر
١٣	صوفيا بابا ديمترى	(١)	تصويـــــر
١٤	فانجوش طوش	(١)	تصويـــــر
١٥	فلاديمير ينى	(١)	تصويـــــر
١٦	ولسن كيلتا	(٢)	تصويـــــر
١٧	يعقوب كيراعى	(١)	تصويـــــر
١٨	زف شوش	(٤)	تصويـــــر
١٩	ساقو ماركو	(١)	تصويـــــر
٢٠	سينو فون ديلو	(١)	تصويـــــر

م	تابع الدورة الخامسة	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
٢١	حسين ديفوللى	(٢)	حفـــــــر
٢٢	لمتورى درامى	(٥)	حفـــــــر
٢٣	ممتاز درامى	(٢)	حفـــــــر
٢٤	شبان حادرى	(١)	نحـــــــت
٢٥	كريستاك راما	(٢)	نحـــــــت
٢٦	ممتاز رامى	(١)	نحـــــــت
٢٧	أوديس باسكالى	(١)	نحـــــــت
٢٨	صبرى توشع	(١)	نحـــــــت
٢٩	تاناس بابا	(١)	نحـــــــت
٣٠	كومى تومانى	(١)	نحـــــــت

م	الدورة السادسة	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	بوزا عبد الرحيم	(٢)	تصويـــــــر
٢	دومبو فاتيل	(١)	تصويـــــــر
٣	ديفولى حسين	(١)	تصويـــــــر
٤	ديلواكسفيوفون	(١)	تصويـــــــر
٥	حاليمى ولسن	(١)	تصويـــــــر
٦	جوكيتو دانيش	(١)	تصويـــــــر
٧	كاسيلى صديق	(١)	تصويـــــــر
٨	كيليكا ولسن	(٢)	تصويـــــــر
٩	كودهيل كيل	(١)	تصويـــــــر
١٠	مدهى جورى	(١)	تصويـــــــر
١١	ماركو سافو	(٣)	تصويـــــــر
١٢	بابا ارلستونيل	(٢)	تصويـــــــر
١٣	شيجاكو سالى	(٣)	تصويـــــــر
١٤	شوشى زف	(٤)	تصويـــــــر
١٥	ستامو فوند	(٢)	تصويـــــــر
١٦	زعيمى اجيم	(١)	تصويـــــــر
١٧	زعيمى بخمدين	(٢)	تصويـــــــر

م	تابع الدورة السادسة	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١٨	داهرامى لومتورى	(٥)	حفر
١٩	جارولى ستيفان	(١)	حفر
٢٠	ميلى باندى	(٢)	حفر
٢١	شيهو ابراهيم	(١)	حفر
٢٢	بكبراج مليه	(١)	نحت
٢٣	سولى بيريكلى	(١)	نحت
٢٤	دهرامى مونتاز	(١)	نحت
٢٥	دوشكو فؤاد	(١)	نحت
٢٦	جوجولارى دهيمو	(٢)	نحت
٢٧	هريرى شعبان	(١)	نحت
٢٨	فراملبى ديمتر	(٢)	نحت
٢٩	اندريا	(١)	نحت
٣٠	لاماكر لسباك	(١)	نحت
٣١	توس صبرى	(١)	نحت
٣٢	فيريا جورى	(١)	نحت

م	الدورة السابعة	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	بوزا عبد الرحيم	(١)	تصوير
٢	كابوسوتير	(١)	تصوير
٣	سيكا شليريم	(١)	تصوير
٤	ديمبو رافائيل	(١)	تصوير
٥	فاجا أجيم	(١)	تصوير
٦	جيرجو أديزون	(١)	تصوير
٧	هاكسيو فاتميز	(١)	تصوير
٨	هيزا شعبان	(١)	تصوير
٩	كاسيلى صادق	(١)	تصوير
١٠	جونوزى نيستور	(١)	تصوير
١١	لاكوريكى اندون	(١)	تصوير
١٢	لولانى اسماعيل	(١)	تصوير

م	تابع الدورة السابعـة	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١٣	فالبانى حسن	(١)	تصويـــــــــــر
١٤	باس فيرديناند	(١)	تصويـــــــــــر
١٥	بريزدينى ناميك	(١)	تصويـــــــــــر
١٦	شيجا كوسالى	(١)	تصويـــــــــــر
١٧	شوشى زيف	(١)	تصويـــــــــــر
١٨	ستامو فوتو	(١)	تصويـــــــــــر
١٩	تالو فازيل	(١)	تصويـــــــــــر
٢٠	توشى فانجوش	(١)	تصويـــــــــــر
٢١	داهرامى لومتورى	(١)	حفـــــــــــر
٢٢	ميليه باندلى	(١)	حفـــــــــــر
٢٣	بالى فالنتينا	(١)	نحـــــــــــت
٢٤	دوليه هكيتور	(١)	نحـــــــــــت
٢٥	مانوا اندريا	(١)	نحـــــــــــت
٢٦	نيقولا لازار	(١)	نحـــــــــــت
٢٧	باسكالى أودهيز	(١)	نحـــــــــــت
٢٨	شعبان هويرى	(١)	نحـــــــــــت

م	الدورة الخامسة عشر	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	عبد الرحيم بوزا	(٢)	تصويـــــــــــر
٢	انستاس كوستنديني	(١)	تصويـــــــــــر
٣	ميرتيزة قدشيكاتى	(١)	تصويـــــــــــر
٤	اسماعيل لولانى	(٢)	تصويـــــــــــر
٥	فيلون كيليكا	(٢)	تصويـــــــــــر
٦	سالى شبيجا كده	(٢)	تصويـــــــــــر
٧	نجم الدين زاجمى	(١)	تصويـــــــــــر
٨	اجيم زاجمى	(١)	تصويـــــــــــر
٩	كوحنيم بوزا	(٣)	تصويـــــــــــر

م	تابع الدورة الخامسة عشر	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١٠	صديق سيلى	(١)	تصوير
١١	سكندر كوكو بوبو	(١)	تصوير
١٢	حسن نليبانى	(٤)	تصوير
١٣	كليرم سيكا	(١)	تصوير
١٤	دانين جوكنيف	(١)	تصوير
١٥	زف شوشى	(١)	تصوير
١٦	تبر كوكو شتا	(١)	تصوير
١٧	شيميتراك تركينيكا	(١)	تصوير
١٨	فانجيحوفا سيل	(١)	تصوير
١٩	كينيا جاكوبى	(١)	تصوير
٢٠	ليليا ناسيفا	(١)	تصوير
٢١	فانجيجل كجيكوندى	(١)	تصوير
٢٢	محمد دليو	(١)	تصوير
٢٣	بوجار اسلانى	(١)	تصوير
٢٤	كرستيك راما	(١)	نحت
٢٥	مونتز درامى	(١)	نحت
٢٦	فؤاد دوشكو	(١)	نحت
٢٧	شينعان بابا ميخالى	(١)	نحت
٢٨	ينوى ميلى	(٤)	حفر
٢٩	زف شوش	(١)	حفر
٣٠	لومتورى دراهمى	(١)	حفر
٣١	موسى كارى	(٢)	حفر
٣٢	كو جتيم بوذا	(١)	حفر
٣٣	ممتاز درامى	(١)	حفر
٣٤	ايلينى لا بيرى	(١)	حفر
٣٥	فتبرد ماركو	(١)	حفر
٣٦	انستاسى كومستدين	(١)	حفر
٣٧	فرانك اشيكو	(١)	حفر

م	تابع الدورة السادســـــة	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	اسماعيل لولانى	(٣)	تصويــــــــــــر
٢	زامير مانى	(٣)	تصويــــــــــــر
٣	سكندر كاميرى	(٤)	تصويــــــــــــر
٤	مصطفى عرابى	(٢)	تصويــــــــــــر
٥	حليم بكيراج	(٣)	تصويــــــــــــر

سوريا

م	رقم الدورة	القومسير	وظيفته	اسم كاتب المقال
١	الأولى	قنصل عام سوريا		
٢	الثانية	فائز العجل	قنصل سوريا	
٣	السابعة	الدكتور عفيف بهنسى	مدير الفنون الجميلة فى القطر العربى السورى	الدكتور عفيف بهنسى
٤	الثامنة	الدكتور عفيف بهنسى		الدكتور عفيف بهنسى

م	الدورة الأولى	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	اينوارا شطى	(٢)	تصوير
٢	روبير ملكى	(٢)	تصوير
٣	ميشيل كرشيه	(٢)	تصوير
٤	نصر شورى	(٣)	تصوير
٥	رشاد قصيبانى	(١)	تصوير
٦	كابلان	(٢)	تصوير
٧	شريف أورفللى	(٢)	تصوير
٨	صلاح الناشف	(٢)	تصوير
٩	أنور على	(١)	تصوير
١٠	نوبار صفيان	(٢)	تصوير
١١	عيد يعقوبى	(١)	تصوير
١٢	عدنان انجيلة	(١)	تصوير
١٣	قتيبة الشهلب	(١)	تصوير
١٤	خير الدين أيوب	(١)	تصوير
١٥	هشام الزمريق	(١)	تصوير
١٦	مراوان قصاب شى	(٢)	تصوير
١٧	الفريد نجاش	(١)	تصوير
١٨	فاتح المردس	(١)	تصوير
١٩	محمود جلال	(٢)	تصوير

م	الدورة الثانيـــة	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	عبد اللطيف قطيط	(١)	تصويـــــــــر
٢	أسعد زكارى	(٧)	تصويـــــــــر
٣	برهان محمود نديم كركوتلى	(٦)	تصويـــــــــر
٤	غياث عب دالمولى الاخرس	(٥)	تصويـــــــــر
٥	غازى الخالدى	(١)	تصويـــــــــر
٦	هشام عزت زمريق	(٧)	تصويـــــــــر
٧	ايلدا كعكاتى جازتى	(٣)	تصويـــــــــر

م	الدورة السابعة	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	عبد القادر أرناقوطى	(٢)	تصويـــــــــر
٢	د .عفيف بهنسى	(١)	تصويـــــــــر
٣	أسماء فيومى	(٢)	تصويـــــــــر
٤	الياس زيات	(٣)	تصويـــــــــر
٥	فاتح مدرس	(١)	تصويـــــــــر
٦	غازى الخالدى	(١)	تصويـــــــــر
٧	عادل شمس الدين حسين	(١)	تصويـــــــــر
٨	خديجة علوانى	(٢)	تصويـــــــــر
٩	لبيب رسلان	(١)	تصويـــــــــر
١٠	محمود حماد	(٢)	تصويـــــــــر
١١	نصير شورى	(٢)	تصويـــــــــر
١٢	نذير نبعة	(٣)	تصويـــــــــر
١٣	غياث الاخرس	(٢)	حفـــــــــر
١٤	د . عفيف بهنسى	(٢)	نحـــــــــت

م	الدورة الثامنة	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	أحمد دراق السباعى	(١)	تصويـــــــــــر
٢	أسماء فيومى	(٢)	تصويـــــــــــر
٣	عبد الظاهر مراد	(١)	تصويـــــــــــر
٤	عيد يعقوبى	(٢)	تصويـــــــــــر
٥	غازى الخالدى	(٢)	تصويـــــــــــر
٦	غسان سباعى	(٢)	تصويـــــــــــر
٧	خزيمة علوانى	(٣)	تصويـــــــــــر
٨	ميسون جزائرى	(١)	تصويـــــــــــر
٩	ممدوح قشلان	(٣)	تصويـــــــــــر
١٠	مصطفى بستنجب	(١)	تصويـــــــــــر
١١	ناجى عبيد	(٢)	تصويـــــــــــر
١٢	نعيم اسماعيل	(٢)	تصويـــــــــــر
١٣	نذير نبعة	(٣)	تصويـــــــــــر
١٤	نشأت زعبى	(٢)	تصويـــــــــــر
١٥	روبيرملكى	(١)	تصويـــــــــــر
١٦	عبد السلام قطرميز	(٢)	نحـــــــــت

م	الدورة التاسعـــــة	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	عبد الله مراد	(١)	تصويـــــــــــر
٢	عبد الرحمن صخر فرزان	(٣)	تصويـــــــــــر
٣	أسماء فيومى	(٣)	تصويـــــــــــر
٤	أسعد عرابى	(١)	تصويـــــــــــر
٥	الياس زيات	(١)	تصويـــــــــــر
٦	فاتح المدرسى	(١)	تصويـــــــــــر
٧	محمود حماد	(١)	تصويـــــــــــر
٨	مجيب داوود	(٣)	تصويـــــــــــر
٩	يفم اسماعيل	(١)	تصويـــــــــــر
١٠	نذير نبعة	(٢)	تصويـــــــــــر
١١	نشأت زغبى	(١)	تصويـــــــــــر
١٢	غياث الاخرس	(٣)	تصويـــــــــــر

م	الدورة السابعة عشرة	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	أكثم عبد الحميد	(٣)	نحـــــت
٢	على سليم خالد	(٣)	حفـــــر
٣	فاتح المدرس	(٣)	تصويـــــر
٤	نذير اسماعيل	(٣)	رســـــم

لبنـــــان

م	رقم الدورة	القومسير	وظيفته	اسم كاتب المقال
١	الأولى	شارل زهار		
٢	الثانية	سعيد توفيق الهبرى	قنصل عام لبنان	
٣	الثالثة	ملحم تلحوق عصام بيهم		
٤	الرابعة	عصام بيهم	قنصل عام لبنان بالاسكندرية	
٥	الخامسة	وجيه نحلة	قنصل لبنان العام بالاسكندرية	
٦	السادسة	وجيه نحلة جورج غانم		
٧	السابعة			وجيه نحلة « قومسير لبنان»
٨	الثامنة	جورج غانم	رئيس دائرة الفنون الجميلة بلبنان	جورج غانم
٩	العاشرة		رئيس دائرة الفنون الجميلة	جورج غانم

م	الدورة الأولى	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	جورج كورم	(١١)	تصوير
٢	جورجيت قشعمى	(٦)	تصوير
٣	لوس نيسس	(١)	تصوير
٤	آنسة	(١)	تصوير
٥	جورج صباغ	(١٦)	تصوير

م	الدورة الثانية	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	شفيق عبود	(١)	تصوير
٢	الياس أبو رزق	(١)	تصوير
٣	ايلى كنعان	(١)	تصوير
٤	ملكة بصبوص	(١)	تصوير
٥	رفيق شرف	(١)	تصوير
٦	ج . كورم	(١)	تصوير
٧	عمر الانس	(١)	تصوير
٨	صليب الرويهى	(٢)	تصوير
٩	قيصر الجميل	(١)	تصوير
١٠	عارف الريس	(١)	تصوير
١١	مصطفى فروخ	(١)	تصوير
١٢	صوفياهريس	(١)	تصوير
١٣	جورجيت توفيق قشعمى	(١٠)	تصوير
١٤	جان خليفة	(١)	تصوير
١٥	وداد ناصف	(١)	تصوير
١٦	جورج صباغ	(٤)	تصوير
١٧	جوزيف ترجان	(١)	تصوير
١٨	رشيد وهبى	(١)	تصوير
١٩	يزبك	(١)	تصوير

م	الدورة الثالثة	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	عادل الصغير	(١)	تصوير
٢	عائدة مارين	(١)	تصوير
٣	أما واغر	(١)	تصوير
٤	أمين الباشا	(١)	تصوير
٥	أيمن صوفير	(١)	تصوير
٦	عارف الريس	(١)	تصوير
٧	عاصم ستيتين	(١)	تصوير
٨	الياس أبو رزق	(١)	تصوير
٩	ايلى كنعنان	(١)	تصوير
١٠	فريد عواد	(١)	تصوير
١١	جورجيتا قشعمى	(٢)	تصوير
١٢	جورج قرم	(١)	تصوير
١٣	ابراهيم مرزوق	(١)	تصوير
١٤	جان خليفة	(١)	تصوير
١٥	جوزيف ترجان	(١)	تصوير
١٦	ينترنيم	(١)	تصوير
١٧	نادية صنيفى	(١)	تصوير
١٨	فاطمة ايرانى	(١)	تصوير
١٩	نيقولانجار	(١)	تصوير
٢٠	عمر الانس	(١)	تصوير
٢١	بول كيراكوسيان	(١)	تصوير
٢٢	باركيف د . جيوغليان	(١)	تصوير
٢٣	رشيد وهبة	(١)	تصوير
٢٤	رفيق شرف	(١)	تصوير
٢٥	سعيد عقل	(١)	تصوير
٢٦	ايفات كولوكو	(١)	تصوير
٢٧	حليم الحاج	(١)	نحت
٢٨	ميشيل بصبوص	(١)	نحت
٢٩	سميح العطار	(١)	نحت

م	الدورة الرابعـــــة	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	عادل صغير	(١)	تصويـــــــر
٢	أمال داغر	(١)	تصويـــــــر
٣	أمين الباشا	(١)	تصويـــــــر
٤	أمين الصغير	(١)	تصويـــــــر
٥	عارف الريس	(١)	تصويـــــــر
٦	بوريس توفيكوف	(١)	تصويـــــــر
٧	الياس أبو رزق	(١)	تصويـــــــر
٨	ايلى كنعان	(١)	تصويـــــــر
٩	حليم جرادق	(١)	تصويـــــــر
١٠	ابراهيم جبور	(١)	تصويـــــــر
١١	ابراهيم مرزوق	(١)	تصويـــــــر
١٢	جورجتى قشعمى	(١)	تصويـــــــر
١٣	جان خليفة	(١)	تصويـــــــر
١٤	جوزيف مطر	(١)	تصويـــــــر
١٥	ليليان أبو شعر	(١)	تصويـــــــر
١٦	ميشيل المير	(١)	تصويـــــــر
١٧	محمد دوريه صفر	(١)	تصويـــــــر
١٨	منير نجم	(١)	تصويـــــــر
١٩	نادية توماس صقليا	(١)	تصويـــــــر
٢٠	نيقولا نمار	(١)	تصويـــــــر
٢١	عمر الانس	(١)	تصويـــــــر
٢٢	رشيد وجب	(١)	تصويـــــــر
٢٣	رفيق شرف	(١)	تصويـــــــر
٢٤	ايفيت اشقر سرغولوغو	(١)	تصويـــــــر

م	الدورة الخامســـة	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	عادل صغير	(١)	تصويـــــــــر
٢	أمال داغر	(١)	تصويـــــــــر
٣	أمين الباشا	(١)	تصويـــــــــر
٤	عارف الريس	(١)	تصويـــــــــر
٥	عاصم ستقيته	(١)	تصويـــــــــر
٦	كريستيان كتفاجو	(١)	تصويـــــــــر
٧	الياس أبو رزق	(١)	تصويـــــــــر
٨	ايلى بدوى	(١)	تصويـــــــــر
٩	ايلى كنعان	(١)	تصويـــــــــر
١٠	جورج كوف	(١)	تصويـــــــــر
١١	حسين ماضى	(١)	تصويـــــــــر
١٢	جان خليفة	(١)	تصويـــــــــر
١٣	جوليان ناصاروفيم	(١)	تصويـــــــــر
١٤	خليل زغيب	(١)	تصويـــــــــر
١٥	مارون طنب	(١)	تصويـــــــــر
١٦	ميشيل المير	(١)	تصويـــــــــر
١٧	منيحر نجم	(١)	تصويـــــــــر
١٨	موسى طيبا	(١)	تصويـــــــــر
١٩	مصطفى صدر	(١)	تصويـــــــــر
٢٠	نادية صقيلى	(١)	تصويـــــــــر
٢١	نيقولا نجار	(١)	تصويـــــــــر
٢٢	أوديل مظلوم	(١)	تصويـــــــــر
٢٣	عمر الانس	(١)	تصويـــــــــر
٢٤	بول كيراكوسيان	(١)	تصويـــــــــر
٢٥	رشيد وهبى	(١)	تصويـــــــــر
٢٦	رفيق شرف	(١)	تصويـــــــــر
٢٧	سمير عقل	(١)	تصويـــــــــر
٢٨	سلوى روضى (شقير)	(١)	تصويـــــــــر
٢٩	جنوفى يرميان	(١)	تصويـــــــــر
٣٠	ايفيت اشقر	(١)	تصويـــــــــر

م	الدورة السادسة	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	عادل الصغير	(١)	تصوير
٢	أحمد الانى	(١)	تصوير
٣	أمين الباشا	(١)	تصوير
٤	أمين لاصغير	(١)	تصوير
٥	عارف الريس	(١)	تصوير
٦	عاصم ستنيه	(١)	تصوير
٧	بوريس نوفيكوف	(١)	تصوير
٨	الياس أبو رزق	(١)	تصوير
٩	ايلى كنعان	(١)	تصوير
١٠	جورج كوف	(١)	تصوير
١١	حسين بدر الدين	(١)	تصوير
١٢	حسين ماضى	(١)	تصوير
١٣	ابراهيممرزوق	(١)	تصوير
١٤	جان الحداد	(١)	تصوير
١٥	جان خليفة	(١)	تصوير
١٦	خليل زغيب	(١)	تصوير
١٧	محمود درويش	(١)	تصوير
١٨	مارون طيب	(١)	تصوير
١٩	ميشال عقل	(١)	تصوير
٢٠	ميشال المير	(١)	تصوير
٢١	منير نجم	(١)	تصوير
٢٢	موسى طيبا	(١)	تصوير
٢٣	مصطفى جيدر	(١)	تصوير
٢٤	ناديا جنيعلى توماس	(١)	تصوير
٢٥	نقولا نجار	(١)	تصوير
٢٦	أوديل مظلوم	(١)	تصوير
٢٧	عمر انس	(١)	تصوير
٢٨	عمر مغربل	(١)	تصوير
٢٩	ول يدا لوسيان	(١)	تصوير
٣٠	رشيد وهبى	(١)	تصوير
٣١	رفيق شرف	(١)	تصوير
٣٢	سعيد عقل	(١)	تصوير
٣٣	سلوى روضة شقير	(١)	تصوير
٣٤	سمير أبى راشد	(١)	تصوير
٣٥	وجيه نحلة	(١)	تصوير
٣٦	ايفيت اشقر سركو لوكو	(١)	تصوير
٣٧	جورجيت قشعمى	(١)	تصوير

م	الدورة الخامسة	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	عادل الصغير	(١)	تصوير
٢	الريس	(١)	تصوير
٣	عاصم شفيق	(١)	تصوير
٤	الياس أبو رزق	(٢)	تصوير
٥	جورج قرم	(١)	تصوير
٦	جورجيت قشعر	(١)	تصوير
٧	جورج كوف	(١)	تصوير
٨	حارونيون طور وسيان	(٢)	تصوير
٩	هيلين الخال	(١)	تصوير
١٠	هنرى صغير	(١)	تصوير
١١	ابراهيم مرزوق	(١)	تصوير
١٢	جان خليفة	(١)	تصوير
١٣	جوزنين حلو	(٢)	تصوير
١٤	خليل زغيب	(٢)	تصوير
١٥	لور غريب	(٣)	تصوير
١٦	محمد صقر	(٢)	تصوير
١٧	موسى طيبا	(٢)	تصوير
١٨	مصطفى حيدر	(٢)	تصوير
١٩	رشيد وهبى	(١)	تصوير
٢٠	رفيق شرق	(٢)	تصوير
٢١	سلبرانس غريب	(١)	تصوير
٢٢	صرفى براميان	(٢)	تصوير
٢٣	وجيه نحلة	(٣)	تصوير
٢٤	يحيى باغى	(١)	تصوير
٢٥	ابغيثت أشقر	(٢)	تصوير
٢٦	حليم جروان	(٣)	حفر
٢٧	عارف الريس	(١)	نحت
٢٨	مفرز روض	(٢)	نحت
٢٩	نقيم ضومط	(١)	نحت
٣٠	ناظم ايرانى	(٢)	نحت
٣١	سلوى روضة شقير	(١)	نحت

م	الدورة الثامنــــة	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	عادل الصغير	(١)	تصويـــــــــر
٢	عارف الريس	(٢)	تصويـــــــــر
٣	جورجيت قشعمى	(١)	تصويـــــــــر
٤	هيلين الخال	(١)	تصويـــــــــر
٥	موسى طيبا	(٢)	تصويـــــــــر
٦	ناديا صقيلى	(١)	تصويـــــــــر
٧	بول غير الموسيان	(١)	تصويـــــــــر
٨	رفيق شرف	(٢)	تصويـــــــــر
٩	شيد وهبى	(٢)	تصويـــــــــر
١٠	سامية عسيران	(٢)	تصويـــــــــر
١١	وجيه نحله	(٣)	تصويـــــــــر
١٢	ايفيت اشقر	(٢)	تصويـــــــــر
١٣	هارويتون طوروسيان	(٢)	الحفـــــــــر
١٤	وجيه نحلة	(٣)	الحفـــــــــر
١٥	الفرد بصبوص	(٢)	النحـــــــــت
١٦	ميشال بصويصوص	(٣)	النحـــــــــت
١٧	سلوى روضة شقير	(٢)	النحـــــــــت

م	الدورة العاشــرة	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	حسن الجونى	(٣)	تصويـــــــــر
٢	هيلين الخال	(٢)	تصويـــــــــر
٣	ابراهيم مرزوق	(٢)	تصويـــــــــر
٤	جان خليفة	(٣)	تصويـــــــــر
٥	جوزيف مطر	(٢)	تصويـــــــــر
٦	موسى طيب	(٣)	تصويـــــــــر
٧	ميريام غالى	(٣)	تصويـــــــــر

م	تابع الدورة العاشرة	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
٨	بول غيراغوسيان	(٢)	تصويـــــــر
٩	رشيد وهبى	(١)	تصويـــــــر
١٠	دنيا دافيد	(٣)	تصويـــــــر
١١	الفرد بصبوص	(٢)	النحـــــــت
١٢	نعيم ضومط	(٣)	النحـــــــت
١٣	ناظم ايرانى	(٢)	النحـــــــت

فلسطيـــــن

م	رقم الدورة	القومسير	وظيفته	اسم كاتب المقال
١	السابعة	جمعة أحمد قلجة	رئيس الهيئة التنفيذية لاتحاد الفنانين الفلسطينين	جمعة أحمد قلجة عبد الرحمن المزين
٢	التاسعة	عبد الرحمن المزين		
٣	الحادية عشر	ابراهيم النجار		
٤	الخامسة عشر	اتحاد عام الفنانين التشكلية		
٥	السادسة عشر	أسامة على شراب		

م	الدورة السابعـــة	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	عبد الرحيم واك أبو عقليّة	(٢)	تصويـــــــر
٢	ابتسام جميل السراج	(٢)	تصويـــــــر
٣	ابراهيم الباز	(٢)	تصويـــــــر
٤	اسحاق سلطان	(١)	تصويـــــــر
٥	محمد سعيد	(١)	تصويـــــــر
٦	صبحى مراد	(١)	تصويـــــــر
٧	مصطفى عوض الله الحلاج	(١٢)	حفرونحـــــــت

م	الدورة الثامنة	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	فاروق سعدى أبو هريدى	(٢)	تصوير
٢	جماته بايزيد	(١)	تصوير
٣	اسماعيل شموط	(١)	تصوير
٤	عضو عبد العزيز عليان	(٢)	تصوير
٥	نوال اسكندرانى	(١)	تصوير
٦	رشيد محمد شبلاق	(٢)	تصوير
٧	رباب نمر أحمد	(٤)	تصوير
٨	صالح المالحى	(٣)	تصوير
٩	تمام الاكحل	(١)	تصوير
١٠	ياسر الدويك	(٢)	تصوير
١١	جميل شموط	(٣)	حفر
١٢	محمود طه	(٢)	نحت

م	الدورة التاسعة	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	عبد الله مراد	(١)	تصوير
٢	عبد الرحمن صخر فرزات	(٣)	تصوير
٣	أسماء فيومى	(٣)	تصوير
٤	أسعد عرابى	(١)	تصوير
٥	الياس زيات	(١)	تصوير
٦	فاتح المدرس	(١)	تصوير
٧	محمود حماد	(١)	تصوير
٨	مجيب داود	(٣)	تصوير
٩	نعيم اسماعيل	(١)	تصوير
١٠	نذير نبعه	(٢)	تصوير
١١	نشأت زغبى	(١)	تصوير
١٢	عنيات الاخرس	(٣)	تصوير

م	الدورة الحادية عشر	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	ابراهيم النجار	(٥)	تصوير
٢	ياسر الدريكى	(٥)	حفر

م	الدورة الخامسة عشر	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	الفنان عبد الرحمن المزين	(٤)	تصوير
٢	محمد المزين	(٨)	تصوير
٣	عبد الهادى شلا	(١)	تصوير
٤	عمر محمد موط	(١)	تصوير
٥	محمد صالح بشناق	(١)	تصوير
٦	ياسر مصطفى أبو سيدو	(١)	تصوير
٧	كمال بلاطة	(١)	طباعة حريرية
٨	محمود دياب عسكر	(١)	تصوير

م	الدورة الخامسة عشر	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	عبد المعطى أبو زيد		تصوير
٢	عبد الهادى شلة		تصوير
٣	أحمد سلام شهاب		تصوير
٤	عدنان الشريف		تصوير
٥	محمود جاد الله		تصوير
٦	عماد عبد الوهاب		تصوير
٧	ادهم حسن		تصوير
٨	منى الحمدان		تصوير
٩	لطيف عبد الوهاب		تصوير
١٠	ياسر أبو سيدو		نحت

م	الدورة الثامنة	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	جمال افغانى	(٣)	تصوير
٢	زكى سلام	(٢)	نحت
٣	لطيفة يوسف	(٣)	تصوير
٤	محمود أبو عسكر	(٢)	تصوير

السودان

م	رقم الدورة	القومسير	وظيفته	اسم كاتب المقال
١	الرابعة عشر	شعبة الفنون	المجلس القومى للاداب والفنون	شعبة الفنون المجلس القومى للآداب والفنون

م	الدورة التاسعة	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	أحمد الطيب زين العابدين	(٢)	تصوير
٢	حامد يحى الباشا	(٢)	تصوير
٣	صالح الزاكى	(٢)	تصوير
٤	حسين جمعان عمر	(٢)	تصوير
٥	كمال مصطفى بابكر	(٢)	تصوير
٦	محمد عبد الله تحيب	(٢)	تصوير
٧	الفاتح سعد	(٢)	تصوير
٨	كمال ابراهيم اسحق	(٢)	تصوير
٩	حسن الهادى محمد نور	(١)	تصوير

ليبيـــــا

م	رقم الدورة	القومسير	وظيفته	اسم كاتب المقال
١	الحادية عشر	الطاهر الامين المغربى	فنان	الطاهر الامين المغربى
٢	السابعة عشر	وليد فرج مطر	فنان	وليد فرج مطر

م	الدورة الحادية عشـــــر	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	أحمد أمبيض	(١)	تصويــــــــــر
٢	أحمد ابراهيم أبو صوة	(١)	تصويــــــــــر
٣	أحمد أبو ذراعة	(١)	تصويــــــــــر
٤	عبد السلام النطاح	(١)	تصويــــــــــر
٥	الطاهر الامين المغربى	(٢)	تصويــــــــــر
٦	على الزويك	(٢)	تصويــــــــــر
٧	على عامر رصوفة	(١)	تصويــــــــــر
٨	على عمار المعبانى	(٢)	تصويــــــــــر
٩	على محمد بركة	(٣)	تصويــــــــــر
١٠	بشير حمودة	(٢)	تصويــــــــــر
١١	عز الدين التوانى	(٢)	تصويــــــــــر
١٢	حسين غابة	(٤)	تصويــــــــــر
١٣	خليفة سالم التونسى	(٣)	تصويــــــــــر
١٤	محمد البارودى	(١)	تصويــــــــــر
١٥	محمد الحاراتى	(١)	تصويــــــــــر
١٦	محمد الزاوارى	(١)	تصويــــــــــر
١٧	محمد الزنداح	(١)	نحـــت ممارس

م	الدورة الثانية عشـــــر	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	وليـــــــد فـــــــرج	(٣)	تصويــــــــــر

تونــــس

م	رقم الدورة	القومسير	وظيفته	اسم كاتب المقال
١	الثانية	حاتم المسكى	فنان	
٢	الخامسة	حمادى الصيد	فنان	
٣	السابعة	تيجان زلينة		تيجان زليانية

م	الدورة الثانيـــة	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	عبد العزيز القرجى	(٣)	تصويــــــــر
٢	على بلاغة	(٣)	تصويــــــــر
٣	فرحات عمار	(٤)	تصويــــــــر
٤	جلال بن عبد الله	(٢)	تصويــــــــر
٥	حاتم المكسى	(٥)	تصويــــــــر
٦	ابراهيم الضحاك	(٣)	تصويــــــــر
٧	نقاش	(٣)	تصويــــــــر
٨	يحيى التركى	(٤)	تصويــــــــر

م	الدورة الخامسة	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	الهادى التركى	(٢)	تصويــــــــر
٢	جلال بن عبد الله	(١)	تصويــــــــر
٣	حاتم المكى	(١)	تصويــــــــر
٤	محمود السهيلى	(١)	تصويــــــــر
٥	صفية فرحات	(١)	تصويــــــــر
٦	يحى التركى	(٥)	تصويــــــــر

م	الدورة السابعة	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	عبد العزيز الكرجي	(٢)	تصوير
٢	علاء بلاغة	(٣)	تصوير
٣	علي بن سالم	(١)	تصوير
٤	عمار فرحات	(٣)	تصوير
٥	الهادي التركي	(٢)	تصوير
٦	جلال الدين بن عبد الله	(٢)	تصوير
٧	حسن الصوفي	(١)	تصوير
٨	حاتم المكي	(١)	تصوير
٩	محمود السهيلي	(٢)	تصوير
١٠	محمد شبيل	(١)	تصوير
١١	محدم الفراب	(١)	تصوير
١٢	نجا المهلاوي	(١)	تصوير
١٣	نجيب بخلوجا	(٢)	تصوير
١٤	عمر بن محمود	(١)	تصوير
١٥	رفيق كمال	(٢)	تصوير
١٦	رضا بن الطيب	(١)	تصوير
١٧	صفية فرحات	(١)	تصوير
١٨	يحيى التركي	(٢)	تصوير
١٩	ابراهيم الضحاك	(٢)	حفر
٢٠	الهادي السلمي	(١)	نحت

م	الدورة الحادية عشر	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	عبد المجيد البكرى	(٢)	تصوير
٢	الحبيب بوعانه	(١)	تصوير
٣	على بن سالم	(٣)	تصوير
٤	ابراهيم كمال	(٢)	تصوير
٥	نور دمق	(١)	تصوير
٦	محمد بن مفتاح	(٤)	حفر

الجزائــــر

م	رقم الدورة	القومسير	وظيفته	اسم كاتب المقال
١	الحادية عشر	محمد سعيد شريفى		

م	الدورة الحادية عشر	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	عبد العزيز زدهى	(١)	تصويــــــــــر
٢	عبد القادر عزوقى	(١)	تصويــــــــــر
٣	أحمد اباهيم مردوخ	(١)	تصويــــــــــر
٤	بشيريلس	(١)	تصويــــــــــر
٥	حكار الازحر	(١)	تصويــــــــــر
٦	فرغرانى الزبير	(١)	تصويــــــــــر
٧	محمد الصغير	(١)	تصويــــــــــر
٨	رمضان عبد العزيز	(١)	تصويــــــــــر

المغـــرب

م	رقم الدورة	القومسير	وظيفته	اسم كاتب المقال
١	الثانية	الطاهر وعزيز		الطاهر وعزيز
٢	الثالثة	صالح الرشقاوى		صالح الرشقاوى

م	الدورة الثانية	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	الفيلالى ادريس	(١)	تصويـــــــر
٢	الشباعة محمد	(٣)	تصويـــــــر
٣	أراما موريس	(٢)	تصويـــــــر
٤	عرفاوى الجبلاوى	(٢)	تصويـــــــر
٥	الرسجينى محمد	(١)	تصويـــــــر
٦	بن علال محمد	(٢)	تصويـــــــر
٧	بنانى عبد الكريم	(١)	تصويـــــــر
٨	بنكاهية فريد	(٢)	تصويـــــــر
٩	بن عمر عبد الغنى	(١)	تصويـــــــر
١٠	بناعيم مكسيم	(١)	تصويـــــــر
١١	العمورى عبد القادر	(١)	تصويـــــــر
١٢	القدميرى المحجوب	(١)	تصويـــــــر
١٣	ادريس مولاى أحمد	(٢)	تصويـــــــر
١٤	لحلو الطيب	(٢)	تصويـــــــر
١٥	مليحى محمد	(٢)	تصويـــــــر
١٦	مزيان مريم	(٢)	تصويـــــــر
١٧	سفاج سعد	(١)	تصويـــــــر
١٨	ورديجى عبد العزيز	(١)	تصويـــــــر
١٩	اسوبن لحسن	(٢)	النحـــــت
٢٠	مبارك بن ابراهيم	(٣)	النحـــــت

م	الدورة الثانية	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	دريس فيلالى	(١)	تصويـــــــــر
٢	الموزنينو	(٢)	تصويـــــــــر
٣	فريد بلكاميا	(٣)	تصويـــــــــر
٤	حسين	(٢)	تصويـــــــــر
٥	جبارى	(١)	تصويـــــــــر
٦	جلالى غرباوى	(٢)	تصويـــــــــر
٧	كريمة نبانى	(١)	تصويـــــــــر
٨	موريس أراما	(٢)	تصويـــــــــر
٩	مكسيم بنايم	(١)	تصويـــــــــر
١٠	مريم مزيان	(١)	تصويـــــــــر
١١	محمد بن علال	(٣)	تصويـــــــــر
١٢	محمد نبانى	(٢)	تصويـــــــــر
١٣	محمد مليمى	(٣)	تصويـــــــــر
١٤	مصطفى قسام	(١)	تصويـــــــــر
١٥	سعد سيفاك	(١)	تصويـــــــــر
١٦	الطيب لحلو	(٢)	تصويـــــــــر

ضيــــــوف الشــــــرف

رومانيــــا

م	رقم الدورة	القومسير	وظيفته	اسم كاتب المقال
١	الثالثة عشر	ماريا ليكا		ماريا ليكا
٢	الرابعة عشر	ايليا نابوب		ايليانا بوب

م	الدورة الثالثة عشر	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	فيماى بنداق	(٥)	تصويــــــــــر
٢	سبيرو تشنيتيلا	(٣)	تصويــــــــــر
٣	يعقوب لازار	(٥)	تصويــــــــــر
٤	فلوين ميتووس	(٥)	تصويــــــــــر
٥	فلورين نيقوليو	(٤)	تصويــــــــــر
٦	جورجى سارو	(٣)	تصويــــــــــر

م	الدورة الرابعة عشر	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	كورنيليوفا سيلكو	(٦)	تصويــــــــــر
٢	كورينليو ف سيلسكو	(٧)	تصويــــــــــر
٣	بتروبوبومنيتش	(٦)	تصويــــــــــر
٤	جورج انجيل	(١٠)	تصويــــــــــر
٥	برادوت كوفاليو	(٩)	تصويــــــــــر

ألمانيا الاتحادية

م	رقم الدورة	القومسيير	وظيفته	اسم كاتب المقال
١	الثالثة عشر	الدكتور هانز البرت بيزس	مدير متحف الفنون الجميلة بدسلدروف	الدكتور هانز البرت بيترس

م	الدورة الثالثة عشر	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	ايك وينزر	(٦)	تصوير
٢	هانز بيتر رويتر	(١٣)	تصوير
٣	كلوس هيدر	(٧)	تصوير

النمسا

م	رقم الدورة	القومسيير	وظيفته	اسم كاتب المقال
١	الثالثة عشر الزابعة عشر	السيده / ترادول بينشلر أرت تسكريشكا		السيده / ترادول بينشلر أرت تسكريشكا

م	الدورة الثالثة عشر	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	سلفيا كرنتا لو	(٣)	رسم بالزيت
٢	كارل هانز بوير	(٦)	الوان مائية
٣	جوهان سترن	(٦)	رسم تخطيطى
٤	جونتر ايجر	(٦)	رسم تخطيطى
٥	هانس ستاودا شر	(٦)	جواش
٦	جوهان فرومان	(٦)	حفر

م	الدورة الثالثة عشر	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	روبرت كاباس	(٣)	وحدة مكونة من ست رسومات
٢		(١)	وحدة مكونة من ست رسومات بالالوان
٣	مينا شيلندر	(٥)	تخطيط منقسم الى خسمة صفوف بكل صف عشر وحدات
٤	طعن قنيك	(١٢)	رسم وحفـــر
٥	هينز اشتنجل	(١)	رســــــم
٦	اريك اشتينجر	(٨)	حفر على الخشب
٧	هينز كومر	(٨)	رسم بالطباشير مخلوط بالزيت
٨	الفريدهر وليكا	(٨)	رسم بالقلم والحبر الصينى
٩	ادانز رينجل	(٨)	رســــــم

أمريكـــــا

م	رقم الدورة	القومسير	وظيفته	اسم كاتب المقال
١	الثالثة عشر	ليونارد روبوك	الملحق الثقافى بالقنصلية العامة للولايات المتحدة الامريكية بالاسكندرية	السيده / ترادول بينشلر
٢	الرابعة عشر	جون بيرر		أرت تسكريشكا

م	الدورة الثالثة عشر	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	مارجريت (موكى) برات	(٣)	تصويـــــــر
٢	روبرت كورى ستارك	(٤)	تصويـــــــر
٣	مـــيـــلـــين رانـــــدل	(٣)	تصويـــــــر

م	الدورة الثالثة عشر	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	دافير دولاتى	(١)	تصويـــــــر
٢	د . كين أوكوبول	(١)	تصويـــــــر

اليابان

م	رقم الدورة	القومسير	وظيفته	اسم كاتب المقال
١	الرابعة عشر	قنصل عام اليابان بالاسكندرية		قنصل عام اليابان بالاسكندرية

م	الدورة الرابعة عشر	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	ايرا ستيؤتسن	(٦)	تصوير
٢	موتوناجاساداموسا	(٦)	تصوير

هولندا

م	رقم الدورة	القومسير	وظيفته	اسم كاتب المقال
١	الرابعة عشر	ايفرت رودريجو	مكتب الفن التصويرى للخارج امستردام	ايفرت رودريجو

م	الدورة الثالثة عشر	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	دافير دولاتى	(٥)	تصوير
٢	د . كين أوكوشبيترهولستاين	(٦)	تصوير
٣	لوسبيرت (اسم مستعار ل . ج سنانفايل)	(٥)	تصوير
٤	رينيه لوكاش	(٦)	تصوير
	الفونس فريموت		

فنلندا

م	رقم الدورة	القومسير	وظيفته	اسم كاتب المقال
١	الرابعة عشر	مارتيا جوكورى	سكرتيرة جمعية الفنانين بمنلفط	مارتيا جوكورى

م	الدورة الرابعة عشر	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	نالسيتو مارتيكانن	(٣)	نحــــت
٢	جوهانى لينوفارا	(٥)	حفـــــر
٣	مورى فافن	(٥)	رســــم

شيلـــــى

م	رقم الدورة	القومسير	وظيفته	اسم كاتب المقال
١	الرابعة عشر	أنا هلفنث	ناقدة فنية	هانا هلفنث

م	الدورة الثالثة عشر	عدد الأعمال	
١	روبنش مورا	(٥)	تصويـــــر
٢	ماتيدلدا بيريز	(٤)	تصويـــــر
٣	فرجارا جريز	(٦)	مجموعة هندسية
٤	ميرلالا ريناس	(٣)	تصويـــــر
٥	سامى بنجايور	(٢)	تصويـــــر
٦	خيحى بندر سكى	(٣)	تصويـــــر
٧	أوجستو ياريا	(٣)	تصويـــــر

الصيـــــن

م	رقم الدورة	القومسير	وظيفته	اسم كاتب المقال
١	الرابعة عشر	القنصل العام بالاسكندرية	القنصل العام بالاسكندرية	القنصل العام بالاسكندرية

م	الدورة الرابعة عشر	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	ليانغ رونفتسو	(١)	تصويــــــــر
٢	دوسياجين	(١)	تصويــــــــر
٣	يافع تسيعوانفغ	(١)	تصويــــــــر
٤	لى تشانباى	(١)	تصويــــــــر
٥	وانغ ويبساو	(١)	تصويــــــــر
٦	دولينشيغ	(١)	تصويــــــــر
٧	يوان شاوجين	(١)	تصويــــــــر
٨	لوشيباى	(١)	تصويــــــــر
٩	تشيغ سيامو	(١)	تصويــــــــر
١٠	واى زيش	(١)	تصويــــــــر

لقاء مع راعي الفن بالاسكندرية ومنشأ بينالي الإسكندرية
ذكريات حسين صبحي في الفن والحياة
(١٩٠٦ - ١٩٨٧)

أدار الحوار : عصمت داوستاشى

السبت ٩ فبراير ١٩٨٥

قامت بتفريغ الشريط وكتابة النص : أميمة الزهار

حسين صبحي : يسعدنى أن ألتقى بالفنان الكبير الذى أقدر فنه أكبر تقدير وهو الاستاذ / عصمت داوستاشى وقد تفضل وطلب الى أن أذكر له تاريخ حياتى وها أنا ذا أقول أنى ولدت فى ١٧ أكتوبر سنة ١٩٠٦ فى حلوان ووالدى المرحوم المهندس صالح باشا صبحى خريج سنترال باريس وأول مدير مصرى للمواصلات السلكية واللاسلكية وقد اجتزت الدراسة الابتدائى والثانوى وكان ترتيبى الأول فى البكالوريا سنة ٢٤ من مدرسة الخديوية وأذكر بهذه المناسبة واقعة وهى إنى كنت برنجى المدرسة .

داوستاشي : يعنى أيه برنجى ؟

حسين صبحي : برنجى يعنى ألفة المدرسة فى سنة رابعة أ وبعدين فيه مدرس أعتدى فى الفصل على الطلبة بكلمات مهينة فأضربوا عن الدرس وخرجوا منه فدعانى المستر سمنس ناظر المدرسة فى ذلك الوقت .

داوستاشي : انجليزى طبعاً

حسين صبحي : انجليزى وقال لى كيف يحصل هذا قلت له حصل هذا لأن المدرس اعتدى على الطلبة وأنا لا سيطرة لى على الطلبة فقال لى يوآر فيرد أنت مرفوت فبعد أن طلعت الأول فى البكالوريا أرسل لى خطاب اعتذار من لندن .

داوستاشي : الناظر ده نفسه ؟

حسين صبحي : الناظر نفسه أرسل لى خطاب اعتذار من لندن ورفض طلبة الفصل أن يعتبرونى غير ألفة وعين واحد اسمه مظهر جعفر أخو محمد جعفر عينه الألفة فرفض الطلبة الاعتراف به .

داوستاشي : يعنى هو كان الرفت من انك تكون ألفة بس . ؟

حسين صبحي : أيوه من أنى أكون ألفة فلما طلعت أول البكالوريا كلها أرسل لى خطاب أعتذار من انجلترا وكان قد أعتزل العمل وعين مستشارا فنياً انجليزياً للطلبة المصريين فى لندن .

داوستاشي : المرحلة الثانية .

حسين صبحي : بعدين صممت على انى لا أذاكر كما فعلت عندما كنت أول البكالوريا لأنه مجهود شاق لأنى دخلت الامتحان وأنا مصمم على أن أكون الأول فذهبت الى كلية الحقوق وصممت فيما بينى وبين نفسى أن أكون متقدماً وعندما تقدمنا للكشف الطبى كان زميلى عبد العزيز الببلاوى الذى كان بعد ذلك الله يرحمه كان بعد ذلك رئيسياً لمجلس الدولة فقال لى الشطارة مش أنك تطلع الأول فى البكالوريا بشوية عربى وانجليزى وفرنساوى المهم أنك تطلع الأول هنا وتورينا فقلت له طيب حسنا ساكون الأول وكنت الأول بالفعل .

داوستاشي : فى الحقوق .

حسين صبحي : فى الحقوق ذاكرت وطلعت الأول بالفعل والمهر فى ذلك غال وأذكر بهذه المناسبة أنى عندما امتحنت السنة الأولى الادبى كان معى الزميل الله يرحمه السيد عبده ومحمد شعراوى وكان الممتحن المرحوم السيد بك مصطفى مع محمد بك شعير فى مقدمة القانون .

داوستاشـــــي : فى سنة أولى

حسين صبحي : فعطانى نمرة يعنى طلعت الأول فى سنة أولى حقوق وادانى نمرة يا دوب أنجح بيها .

داوستاشـــــي : يا سلام

حسين صبحي : فى مقدمة القانون

داوستاشـــــي : ده ليه كده ؟

حسين صبحي : استتقل ظلى فقابلته بعد ذلك فى محل سولت وهو خارج من محل سولت الحلوانى وأظن لا أعرف أن كان موجوداً أم لا

داوستاشـــــي : فى القاهرة بقى ؟

حسين صبحي : فى القاهرة فلقيته خارج فجريت وراه وقلت له يا بك يا بك يا بك قال لى أفندم قلت له أنت اديتنى ١٢ من ٢٠ فى مقدمة القانون قال لى ما دام مديك ١٢ من ٢٠ تبقى دى نمرة تستحقها قلت له متأسف لأن أنا طلعت الأول وبينى وبين التانى سبع نمر قال لى طيب لما نشوف فى السنين الجاية حتعمل أيه .

داوستاشـــــي : برضه .

حسين صبحي : ومرت السنون وفى خلال هذه الفترة أذكر واقعة معينة كنت الأول باستمرار فى الحقوق لغاية ما جينا لسنة تالتة وأنا بنتظر النتيجة جه زميل لى اسمه خليل سرى فقال لى يعنى أنت قاعد كدة منتظر النتيجة كدة مطمن أنك حتنجح فقلت له أيوه حنجح وحطلع الأول وان كان ربنا شاطر ما يطلعنيش الأول وما ينجحنيش فربنا قال لى طب انجح واطلع الأول وشوف حعمل فيك أيه فى نفس هذه الليلة مرضت بالتيفود ومكثت مدة شهرين بين الحياة والموت ما كانش فيه أيامها العلاج والتطعيم .

داوستاشـــــي : لكن ليه اختيار حضرتك للحقوق أساساً ؟

حسين صبحي : لانه فى مدتى كان خريج كلية الحقوق هو له القدح المعلى كان وزير الصحة يبقى حقوق وزير الاشغال حقوق كله حقوق فكانت النتيجة انى فى الليسانس قبل الامتحان بـ ٣ شهور رأى دكتور عبد العزيز اسماعيل أن مرضت لأنى تهجمت على السدة العلية فمرضت وأمرنى ألا أذاكر بأن أمتنع عن الدراسة اطلاقاً الدكتور عبد العزيز اسماعيل لعلك تذكره عبد العزيز باشا اسماعيل فتوقفت عن الدراسة وما طلعتش الأول .

داوستاشـــــي : التحدى الأزيد من الطاقة ؟

حسين صبحي : وبعدين قابلت فى الامتحان فى تحقيق جهة لعملى السيد مصطفى اللى كنت كلمته من ٣ سنين وقلت له أنت ظلمتنى وكان رئيس نيابة معلى القدح المعلى فى النيابة .

داوستاشـــــي : فى الفترة دى يا حسين بك كان ليك اهتمامات فنية أو أدبية ؟

حسين صبحي : لا أهتمامى فى الفن حقولهولك بعد كده بعدين .

داوستاشـــــي : لكن وانت طالب فى المرحلة دى ما كانش فيه ؟

حسين صبحي : لا ما كانش لية انى كنت ذواقة أتذوق وأقدر انما وأنا بقى بامتحن امتحنى السيد مصطفى وابتدأ يلقى على أسئلة لا تلقى الا على وكيل نيابة فعلمت أنه لا زال يذكرنى وبعدين وهو بيمتحنى كان معاه محمد بك شعير فجه فراش وطلبة علشان يكلم النائب العمومى فلما قام فقلت لمحمد شعير تاريخى مع الراجل ده قلت له أدينى نمرتى أنت فادانى نمرة برضه علشان خاطر السيد مصطفى ما ادانيش الحد الاعلى فانتهينا من هذا وبعدين طلع ترتيبى التاسع فى الفصل وما طلعتش الأول فدخلنا فى تمرين النيابة بنتمرن فى النيابات بعدين يعقد لنا امتحان فاتمرنت ست سبع شهور وجينا نمتحن بقى امتحان النيابة كان عبارةعن مرافعة فى قضية وأسئلة عملية ففى أثناء الاسئلة العملية بدأ السيد مصطفى يوجه الىّ أسئلة صعبة فصدّت له بعدين جه الفراش قال له سعادة النائب العمومى عايزك بعدين قال لى اترافع فاترافعت وأنا باترافع دخل السيد مصطفى فقلت فى ذهنى منعول أبوك أنا حطلع الأول خلاص وطلعت الأول فعلاً فى الامتحان عينت معاون نيابة أو مساعد نيابة فى المحلة الكبرى .

داوستاشـــــي : ده كان سنة كام ؟

حسين صبحي : كان سنة ٢٩ و ٣٠ وبعدين نقلت وكيلاً لنيابة منيا القمح .

داوستاشـــــي : العمل ده كله تنقلات

حسين صبحي : وبعدين ما أذكره فى هذه الفترة أن النائب العمومى كان لبيب باشا عطية وكان جوز أختى مدير الدقهلية بتاع المركز اللى فيه لبيب باشا عطية فطلب منه أنه يودينى فى حتة قريبة من مصر لانى مريض فأنا فى اسكندرية كان أيام أفولج الشاطئ الجيونوبلو فأنا لابس برنس متقمع لابس برنس جديد ومعايا بنت حلوة طالعة وأنا طالع قابلت لبيب باشا عطية وشافنى والتعليمات أن وكيل النيابة اللى يجى فى اسكندرية لازم ييجى عند النائب العمومى ففوت على النائب العمومى فوت عليه وكان معايا الله يرحمه عبد العزيز حلمى وفؤاد سراج الدين فاتكلم معانا النائب العمومى

داوستاشـــــي : كان فؤاد سراج الدين برضه في نفس ؟

حسين صبحي : كان معايا فى دائرة الغربية فى طنطا وأنا فى المحلة الكبرى فلبيب عطية قال لى تانى مرة لما تعوز حاجة تبقى تطلبها منى مباشرة ما تجيبش واسطة فقام فؤاد سراج الدين دافع عنى فقال له جايزيا يا سعادة النائب العمومى هو ما قالوش كده هو ما قالوش هو جه يترجى من نفسه أنا ما رضيتش أكذب ما رضيتش أصادق على هذا الكلام وبعدين أنا بقى تربصت بلبيب باشا عطية وأنا فى منيا القمح بعت له جواب قلت له أنا عايز أروح مصر مباشرة ودانى مصر وبعدين عينت .

داوستاشـــــي : حضرتك ولدت بالقاهرة ؟

حسين صبحي : ولدت بحلوان أنا قلت ايه ؟

داوستاشـــــي : يعنى وداك على مصر أنا علشان كده بسأل ارتباطك كان وقتها بالقاهرة أكثر من اسكندرية ؟

حسين صبحي : وعيننى بقى فى نيابة الخليفة فوجدت أن وكيل نيابة الخليفة سايب لى ييجى ٣٠٠ تحقيق فطلبت من وكيل النيابة أنه ييجى يقدر يشوف دول وقلت له أنا حخلصهم فشافهم واشتغلت وخصلت الاوراق القديمة وجه كان رئيس النيابة بسيونى باشا فجه بعد ما خلصت قلت له تعالى شوف بقى فبعت لى جواب تقدير وقال لى فيه أنى رأيت فيما أقدم عليه وكيل النيابة حسين صبحى ما لا يقدم عليه أى وكيل نيابة آخر فى القطرالمصرى وبعدين فوجئت بعد ما خلصت التحقيقات وانبسطت انه نقلنى نيابة السيدة وجدت كان فيها الله يرحمه وكيل نيابة اسمه سليمان عثمان مراد من الأعيان وكان ما يشتغلش فاشتغلت فيها وبعدين عيننى رئيس النيابة العسكرية كان فى مدة الحرب وبعدين عيننى كان النائب العمومى بقى عبد الرحمن باشا الطاير كان يقدر عملى فكان لى فى القاهرة سبع سنوات وصدر قرار ان ما فيش حد يقعد زيادة عن خمس سنين فى القاهرة وأنا بقى لى سبعة ففى مجلس القضاء أرادوا يودونى أسيوط فعبد الرحمن باشا الطاير قال لا اذا كنتو حتودوه أسيوط أنا محتفظ بيه فعينونى فى الزقازيق قعدت مدة بسيطة ورجعت القاهرة رئيساً للمحكمة العسكرية العليا ومكثت فيها مدة سنتين تقريباً .

داوستاشـــــي : كانت سنة كام ؟ بعد الحرب دى ؟

حسين صبحي : فى أثناء الحرب العالمية الثانية ولماجت الحرب العالمية قلت أنا رحت فى داهية لأن كان روميل على أبواب مصر وأنا كنت أؤدى عملى فى المحكمة العسكرية بالنسبة للاجانب وكنت أودى عملى دون أن أراعى أى فوارق ومن ضمنهم كان واحد طليانى وكنت و أنا طالباً بطلاً فى الملاكمة وأنا رئيس المحكمة العسكرية كان معايا اثنين ضباط كبار فى الجيش وكان عملى أنى أقرأ القضايا قبل أن أدخل الجلسة والخصها على الدوسية ومن يشاء أن يطلع عليها كما يريد فدخل علىّ الحاجب وأخبرنى أن فيه واحد طليانى بره عايز يقابلنى واحد بره عايز يقابلنى خليه يتفضل فقال لىّ يا خبيبى أنا عندى حديد وصلب بـ ٤٠٠ ألف جنيه وأنت حتحكم بمصادرته فأنا أديك ٢٠٠ ألف جنيه قلت له طيب وقمت من مكتبى بهدوء وهو مش عارف حعمل أيه وبعدين أديته رايت هوك فوقع على الأرض وبعدين

داوستاشـــــي : ضربة مباشرة فى الوجه .

حسين صبحي : ضربة مكتومة جانبية يقول لك الاستاذ . أحمد الخولى أن هى ديه الضربة الصح فوقع فى الأرض فقومته وطلعته وكان يصح أنى أعتذر عن القضية وده كان الواجب ولكنى أصريت على أنى أشوفها وحكمت عليهم بالمصادرة ولما زملائى عرفوا بالحكاية دى بدى عليهم الاستياء لأنه كان يعنى .

داوستاشـــــي : أنك تتنحى عنها ؟

حسين صبحي : لا مش أتنحى علشان الفلوس بدى عليهم الاستياء دون أن يظهروا ذلك أنما بدى على وجههم الاستياء .

داوستاشـــــي : ووقتها كان الـ ٢٠٠ ألف جنيه ذى بتوع عشرين مليون دلوقتى .

حسين صبحي : أدى واقعة أذكرها ولا أنساها .

داوستاشـــــي : حضرتك شغلت مناصب كثيرة بعد كده ؟

حسين صبحي : وبعد ذلك رشحت كانوا فى وزارة الداخلية بياخدوا صفوة رجال القضاء فى وزارة الداخلية فكنت من الصفوة التى وقع الاختيار عليها وكان فى مده زميلى

فؤاد سراج الدين .

داوستاشـــــي : كان أصبح وزيراً ؟

حسين صبحي : كان وزير الداخلية .

داوستاشـــــي : هو توصل للوزارة عن طريق الحزب لكن حضرتك وقتها ما كنش لك نشاط حزبى .

حسين صبحي : لا هو بقى علشان لبيب عطيه لما قال لفؤاد سراج الدين أنا ما أحبش أنك أنت تسيب منصبك فى القضاء قال أنا بسيب منصبى فى القضاء علشان حخش المعترك السياسى .

داوستاشـــــي : ابتعدت عن المعترك السياسى أنت

حسين صبحي : أنا بقى اتعينت فى وزارة الداخلية مفتش داخلية وبعدين وكيل أمن عام وبعدين مدير أدارة الجنايات وبعدين مدير الجيزة ومدير المنوفية ومدير عام الأمن العام .

داوستاشـــــي : على مستوى الجمهورية ؟

حسين صبحي : على مستوى الجمهورية وأذكر فى هذه المناسبة واقعة لا أنساها وهى أن الجرائد رشحتنى أنا واثنين معى أقدم منى وأحق منى المنصب وهو كمال الديب الله يرحمه وأحمد لطفى الله يرحمه كمال الديب كان محافظ الاسكندرية وأحمد لطفى كمان كان محافظ الاسكندرية فقلت دول الاثنين أقدم منى وأحق منى بالمصنب .

داوستاشـــــي : واحد منهم حيا خده ؟

حسين صبحي : مش أنا فمرتضى المراغى كان اللى حصل بقى أن هما كانوا أقدم منى حقيقة لكن كانوا انغمسوا بقى فى العمل السياسى فوقع الاختيار علىّ أنا .

داوستاشـــــي : لبعدك عن العمل السياسى الكلام ده فى أوائل الخمسينات يمكن ؟

حسين صبحي : فى سنة ٤٩ وبعدين حصل بقى فصل أذكره أيضاً ولا أنساه وهو أنى لما صدر المرسوم الملكى بتعيينى مدير عام الأمن العام ركبت العربية بتاعتى

وطلعت على اسكندرية كانت فى الصيف فى ٨ أغسطس سنة ٤٩ عيد ميلاد بنتى .

داوستاشــــي : كانت مقيمة فى اسكندرية ؟

حسين صبحي : كانت مقيمة معى .

داوستاشــــي : فى القاهرة ؟

حسين صبحي : لا معى فى المنوفية فى شبين الكوم فطلعت على اسكندرية ورحت على السراية قيدت اسمى فى السراية وبعدين رحت لحسين سرى حسين سرى كان رئيس الوزراء فقال لى مين قال لك تيجى كان فظاً غليظاً القلب قال لى مين قال لك تيجى فأنا رديت عليه بقى قلت له والله أنا مش منتظر انى آخذ اذن علشان آجى أشكر أنا رحت قيدت اسمى فى السراية وبعدين جيت أشكرك قال لى تشكرنى ليه ما تشكرنيش قلت له والله أنا أشكر ودولتك لك الحق فى أن تقبل أو ترفض قال لى طيب تعرف بيقولوا عليك أيه .

داوستاشــــي : ده هو بيقول لك

حسين صبحي : فأنا تأهبت زى ما أكون ملاكم وبتأهب أن حد حيشتمنى بعد كده قال لى تعرف بيقولوا عليك أيه قلت له ما أعرفش قالوا لدولتك أيه قال بيقولوا عليك أنك مؤدب زيادة عن اللزوم قلت له متشكر قال لأ متشكر يعنى أيه تعرف دى معناها أيه فى الادارة قلت له أيه قال لى معناها أنك ضعيف قلت له أنا يا دولة الريس كان فيه تلاتة مرشحين وانت وقع اختيارك على أنا فأنك تقول لى أنك ضعيف بعد ما عينتنى أبقى أعتبر نفسى أعتبر أن دى اهانة بتوجهها الىّ قال لى أعتبرها زى ما تعتبرها يا شاطر قلت له يا شاطر دى كلمة ما أقبلهاش .

داوستاشــــي : ده هو بيختبرك ولا أيه ؟

حسين صبحي : لا أبداً هو كان كده .

داوستاشــــي : هو كده يعنى استفزازى قوى ؟

حسين صبحي : راجل طيب جداً قلبه طيب .

داوستاشــــي : طيب وليه بيعاملك المعاملة دى ؟

حسين صبحي : لأنه كان ابن اسماعيل واتعين مفتش رى وسنه صغير فاستن الطريقة دى علشان يقدر يفرض ارادته على المهندسين اللى أقدم منه .

داوستاشـــــي : فأخذها بقى ؟

حسين صبحي : استمر فيها فقال لى حقول لك يا شاطر طول ما أنت مدير أمن عام قلت له طب اسمح لى يا دولةالريس انى أقول لك أنى حـحتج عليها فى أى موقع وفى أى مكان وفى أى ظرف من الظروف .

داوستاشـــــي : كان سن حضرتك أد أيه وقتها ؟

حسين صبحي : أنا مولود سنة ٦ وده كان فى أواخر ٤٩ .

داوستاشـــــي : ٤٣ سنة ؟

حسين صبحي : وأنا بكلمه دخل وزير كان فى بولكى هنا هو قاعد على المكتب وأنا مواجه ليه فدخل واحد من الباب الجانبى قال له من قال لك تخش يا معالى الوزير فأنا أعتبرت ان الكلام ده مش موجه لى هو ده موجه ليه أنا قال له أنت تيجى الساعة ١٢ والدقية ١٥ بعدين قاللى اتفضل بقى يا شاطر قلت له أحتج على كلمة شاطر قال لى أنت تجمع لى حكمدارى الوجه البحرى الساعة الخامسة مساء الساعة ١٢ .

داوستاشـــــي : تلحق تعمل الاشارات أزاى ؟

حسين صبحي : أعمل أزاى طلعت من مكتبه كان ابن بقى كان مدير مكتبه ابن رئيس وزراء سابق فقلت له قوم من مكتبك قال لى بتقول أيه قلت له بأمر دولة الريس تقوم من مكتبك فقام من مكتبه وقعدت عليه وأخذت التليفون وكلمت تليفونجى موجود لسه لغاية دلوقت اسمه بركات وقلت له يا بركات .

داوستاشـــــي : هات لى بقى ؟

حسين صبحي : لا أبدأ بدأت استعمل عقلى بقى قلت له أدينى حكمدار بورسعيد .

داوستاشـــــي : الأبعد ؟

حسين صبحي : أبعد واحد وكان صديقى وله فضل على ويحبنى فقال لى مبروك يا سعادة

المدير قلت له سيب مبروك دلوقت واسمع اللى حقوله أنت الساعة ٥ بالدقيقة تكون فى بولكلى هنا فى الاسكندرية عند الريس لو قلت له تيجى علشان اجتماع أمن عام حيقول لى «طظ» قلت له ان ما كانش سعادتك توصل الساعة ٥ بالدقيقة تروح بيتكم أنت مرفوت كان اسمه الصاوى الله يرحمه اللواء الصاوى وأخذت السكة بعدين طلب الحكمدارين الثانين عمل أيه بقى ده عمل أيه الصاوى ده نزل مالقاش العربية بتاعته لقى العربية بتاعة المحافظ فركبها ومشى بسرعة ١٣٠ ، ١٤٠ كيلو فى السكة أنا روحت البيت بقى قلت أنا مش حشتغل مدير أمن عام مع الراجل ده اعمل أيه فعملت بوينتس كتبت نقط زى ما كنت بترافع فى محكمة الجنايات بالكلام اللى ممكن يقوله فى اجتماع مديرى الحكمدارين وجيت له الساعة ٥ ودخلت عليه برضه على طول مباشرة من بابه قال لى أنت داخل من غير أذن قلت له شوف يا دولة الباشا كل موظفى القطر المصرى والوزراء كلهم يخشوا عن طريق السكرتير ما عدا مدير الأمن العام وهو أنا أخش عليك مباشرة تحت مسئوليتى قال لى طيب اتفضل يا شاطر قلت له شاطر أنا باحتج عليها ودخلت وبعدين أديت له الورقة اللى فيها النقط فقال لى أيه ده فقلت له ده الكلام اللى يصح ان دولتك تقوله دولتك مهندس وده كلام الأمن العام قاللى حضرتك بتدرس لى قلت له ده الواجب اللى على أن أؤديه ولدولتك أن تمزق الورقة وتلقى بها فى سلة المهملات أنما أنا أديت الواجب الى على قاللى طب أتفضل يا شاطر قلت له أحتج على كلمة شاطر ودخلت وتم الاجتماع وبعدين أول ما دخل دخل اللواء الصاوى بيتخانق معاى اجتماع أمن عام أيه الساعة ٥ بييجى بسرعة ١٣٠ ك قاللى أيه اللى عملته فيه ده قلت له أنت تحبنى ولا لا قاللى أيوه قلت له تحترمنى ولا لا قاللى أيوه قلت له طيب أرجون أنك ترجئ عتابك ليه لما تخلص الجلسة حقولك اللى حصل وبعدين دخل حسين سرى لقى الحكمدارين موجودين ومتأبط دوسيه فاتكلم فى الأول كلمتين فارغين وبعدين اتكلم فى الأمن العام زى ما أنا قلت له بالضبط بعد ما خلص وفضوا الاجتماع قلت بقى أخرج قاللى تعالى هنا فاتقدمت ليه وهو كان مليان جامد حسين سرى كان مليان جسمه قوى فقاللى قوللى أنت جبت دول أزاى جبت حكمدار بورسعيد أزاى قلت له أنك أنت قلت لى أن أنا مودب وضعيف فأنا بعديها صممت أن أكون قليل الادب فطلعت السكرتير بتاعك من مكتبه وعملت كيت وكيت فلأول مرة ابتسم

بعدين وهو قدامى راح مدينى بوكس فى كتفى فأنا كملاكم حشت ايدى بالعفاية انى أرد عليه وقاللى أنت تكلمنى بقى بكرة فقلت له أستأذن بقى فى أنى أروح .

الوجه الثاني من الشريط :

لما أقعد اشتغل وياه فكان معاملته لى مختلفة جداً وما قاليش شاطر ثانى أبدا وبعدين مرة من المرات مديرالمطبعة الاميرية عمل حصل عنده شئ من الهرجلة فقاللى ابعته لى فجبته فبهدله فبعد ما خرج قاللى أيه رأيك قلت له يا دولة الريس اللى أنت بهدلته ده كان بيذكرنى باللى عملته فيّه لماعملت مدير أمن عام لما قابلتك قلت له الراجل راجل كويس وهو ما عرفش يكلمك لكن المعلومات هى كيت وكيت وده راجل كويس وأخلاقه كويسه بعد كده اهتمامى بقى فى الفن .

داوستاشـــي : المنصب ده كان أخر منصب حضرتك شغلته .

حسين صبحي : لا بعد كده شغلت بقى جيت اسكندرية مدير عام بلدية اللى هو يعنى محافظ دلوقتى اختصاصاته اختصاصات محافظ قعدت فيها ١١ سنة .

داوستاشـــي : ده بعد المنصب ده على طول بدأ بقى من هنا أهتمامك به .

حسين صبحي : لأن أهتمامى بالفن وأنا مدير الجيزة الملك فاروق ما أعرفش أنت كنت اتولدت ولا لا الملك فاروق عمل حاجة تفنينه فى شارع وادى النيل ما بين كوبرى قصر النيل وما بين كوبرى بديعة وهو كوبرى أنجليزى قفلوه وعمل شارع وادى النيل وقال كل محافظة وكل مديرية تعمل القسم بتاعها .

داوستاشـــي : اللى هو أرض المعارض دلوقتى وحديقة الحرية ؟

حسين صبحي : ده الشارع اللى هو الشارع دلوقت فصممت أنه لازم القسم بتاعى يبقى أحسن قسم .

داوستاشـــي : يعنى زى معرض ؟

حسين صبحي : زى معرض آه فاستعنت بمين بصديق عرفته لأول مرة وهو كمال الملاخ .

داوستاشـــي : كان شاب وقتها ؟

حسين صبحي : كان شاب صغير واتعرفت بـه وسبب معـرفتى به وأنا مـدير الجيـزة عملت القسم بتاع الجـيزة وكـان مطلوب من كل مـدير يعمل كـتاب فكتـبت كتـاب رائع ناقص الغـلاف طلبت من مـدير التـعليم أنه يجيب لى تصميم غـلاف فجـاب لى تصـميم مـدرسين رسم وقـاللى أنا مـعـايا تصـمـيم صـاحـبـه ادا هولى وأنا مش موافق عليـه وحوريهولك فورهولى زى الصـورة بتاعتك ديه شـدتنى فقلت له أنا عايز أعرف صـاحب الصـورة دى فطلع كمال الملاخ فبدأت معرفتى به وبعدين كـان هو يعـرف هيـروغليـفى فاشـتـرك مـعـايا فى تصـمـيم القـسـم بتـاع الجـيـزة وطلعت الأول والفضل فيـه لمعاونـة كمال الملاخ لأنه عمـل فصل لطيف عمل أهرام قـدام باب المدخل وكـتب بالـهـيـروغليـفى على باب المدخل يحـيـا الملك فـاروق بالهـيروغليفى فطلعت الأول لما جيت بالاسكندرية وعـينت مدير بلـدية وجدت فيه صور جميلة ملقى بها فى قباء البلدية .

داوستاشـــــي : اللى هو متـحف البلدية دلوقتى ؟

حسين صبحي : لا اللى هـو المحافظة دلوقتى .

داوستاشـــــي : آه ده كان وقتهامبنى البلدية .

حسين صبحي : مبنى البلدية ففكرت على طول فوراً فى أنى ابنى متحف .

داوستاشـــــي : علشان تأخذ الصور دى تتحط فيه

حسين صبحي : واضـيف اليها وفعلاً شيدت مـتـحف الفنون الجميلة فى سنة ١٩٥٤ وافتتحه قادة الثـورة بريـاسـة جمـال عـبد النـاصـر فى ٢٦ يوليـو سـنة ٥٤ أنا عـملت بقى المتحف ده ضميت اليه صور كثيرة جميلة زى الصور بتاعتك دى .

داوستاشـــــي : اشتريتها من فنانين .

حسين صبحي : والله فنه منهم عاونوا بالـعرض عـملت مـعارض كـثيـرة ففكرت انى أعـمل معرض دولى ففكرت فى البنيـالى فمن هنا نشأت فكرة انى أعمل بينالى لفنون دول حوض البحر المتوسط وبدأت بأسبانيا .

داوستاشـــــي : اتصلت بأسبانيا ؟

حسين صبحي : قنصل أسبانيا اتصلت بقنصل أسبانيـا فشجعنى وطلع فيما بعد بمعلومات

عرفتها من مدير الفنون الجميلة بعد كده كان صديقى كان اسمه رزق .

داوستاشـــــي : آه عبد القادر رزق ؟

حسين صبحي : عبد القادر رزق انما من حسن الحظ أنه كان فيه دولتين بيتنافسوا على البنيالى أسبانيا وايطاليا أنا جيت فى الوسط زى الصاروخ فالقنصل الاسبانى رحب بها لأنه يخلص من الحرج وبعث برقية لمدريد وجالة الرد ثانى يوم فأخذت هذه البرقية مريت بها على قناصل الدول الثانية واشتركوا ونجح أول بينالى وافتتح فى سنة ٥٥ واستمر حتى البنيالى الخامس عشر اللى هو الاخرانى ده . حتى سنة ٨٤ عملت حاجة ثانية كمان وهو انشأت نادى السينما أول واحد فكر فى نادى السينما فسمى النادى الثقافى الفنى ورأسته من يومهاحتى الآن وقد وآخر سنة حيعملوا فيها البتاع ده لانى أنا انتهيت لانى نزلت ومريت وجبت الاشتراكات بأيدى فى نادى السينما الاشتراك ٥,٣٠ جنيه فجبت ١٥٠٠ اشتراك بايدى .

داوستاشـــــي : وده امتى وقت انشاءه ولا الأيام دى .

حسين صبحي : لا فى السنة الأخيرة دى .

داوستاشـــــي : ليه مالهوش مجلس ادارة يتولى نيابة عنك المجهود ده .

حسين صبحي : مجلس الادارة أنا رئيسة ما فيش واحد منهم جاب اشتراك واحد أنا مريت وجبت الاشتراكات دى برجلى بس كنت بقدر أمشى أنا انتهيت الان فآخر سنة أعتقد حيبقى فيها نادى السينما .

داوستاشـــــي : هو الشيئ اللى احنا بيسعدنا دايماً أن يكون فيه نماذج زى سيادتك .

حسين صبحي : وأنا أشيد بذكر من شجعنى أول واحد شجعنى طلعت عالسلم رحت فى شركة البلاستيك عند الدكتور فاروق جرانة ادانى ٣٥٠ اشتراك وبعدين رحت فى شركة تانية رئيس مجلس ادارتها اسمه أحمد ما أعرفش أحمد أيه فكلمة فايز عثمان فادانى ٢٠٠ اشتراك بعدين أخذت ١٥٠ اشتراك من ستيا و ١٠٠ اشتراك من الحلويات و ١٠٠ اشتراك من شركة الكروم وباقى الشركات الأخرى أخذت من كل شركة منها ١٠٠ اشتراك كل ده بأيدى أنا برجلى .

داوستاشـــــي : بشخصك .

حسين صبحي : بشخصى اللى جابوه هما ٣٠ اشتراك من شركة المياه لان عضو معايا فى الجلسة أحمد شهيب رئيس مجلس ادارة شركة المياه السابق .

داوستاشـــــي : وذكريات حضرتك مع فنانين الاسكندرية سيف وأدهم وانلى ؟

حسين صبحي : راعنى صورة فى مجلس المحافظة بتاعة مين قالوا بتاعة واحد اسمه محمد ناجى محمد ناجى ده أيه قالوا ده فنان عظيم والصورة تشوفها لغاية دلوقت حاجة رائعة وهو اللى عمل الاتيلية الله يرحمه وبعدين قالو لى فيه فنان هنا اسمه سيف وانلى رحت فى مرسمه فوجدت الصور مرمية فى الارض كدة فشجعته وخليته يشترك فى البنيالى .

داوستاشـــــي : أظن هو أول واحد صمم الغلاف والافيش ؟

حسين صبحي : لا صمم لأ الأفيش أنا عملت مسابقة وتقدم بيها وعملت كان مكافأة للجائزة الأولى ٥٠٠ و ٣٠٠ و ٢٠٠ فتقدم حوالى ١٠٠ مشروع وكان رئيس اللجنة اللى بتختار محمود سعيد الله يرحمه ففوت عليهم لقيتهم مرتبكين لأن ١٠٠ أفيش قلت لهم تسمحوا لى أتدخل تعالى يا فراش شيل دى عشرة والتانيين عشرة لغاية ما صفيم على عشرة قلت لهم أهو العشرة دول تختاروا منهم بقى وأنا حروح المجلس البلدى وأرجع لكم ورجعت بعد ساعتين لقيتهم رسيوا على الصورة اللى أنا أشرت عليها كانت بتاعة صلاح عبد الكريم ادى الأفيش الأولانى .

داوستاشـــــي : لكن التذوق الفنى العالى اللى عند حضرتك ده اكتسبته أزاى لازم يكون فى أيام الدراسة أيام الصبا نوع من الاطلاع أو نوع من الرؤية اللى خلتك بعد كدة يبقى عندك الحس العالى أنك تشوف الحاجة تعرف الحاجة الكويسة لأن دى مش متوفرة عند كل الناس .

حسين صبحي : أعترف وأقر بأن تذوقى الفنى بدأ مع كمال الملاخ والغلاف الذى صممه لمديرية الجيزة بدأ تذوقى الفنى يظهر .

داوستاشـــــي : يعنى كمال الملاخ كان له دور فى أنه يوضح لك طبيعة الحركة الفنية ؟

حسين صبحي : كان له الفضل ما وضحليش أنا التقطة بالحس وظلت علاقته بى حتى الآن وكان من حسن الحظ انى اتعرفت بسيف وانلى خليته يعرض فى البنيالى

فخذ جايزة البينالى الأولى فى الدورة الثالثة واللى خلاهم يدوله الجايزة الأولى أنا بقى كنت مع البينالى بعمل له قسم للمصريين وقسم للاجانب فقسم المصريين كمال الملاخ ألفت نظر القومسيرات الأجانب لصورة سيف صورة سيف كانت عبارة عن حاجة تضحك .

داوستاشـــــي : السيمفونية التاسعة باين ؟

حسين صبحي : السيمفونية التاسعة عبارة عن حاجة عملها بصوابعه كدة دواريات دواريات سماها السيمفونية التاسعة بعدين كان من حسن حظى أن ألتقيت بمحمد ناجى واتعرفت بيه والتقيت بعد ذلك بأخته الفنانة الكبيرة عفت ناجى وكنت عايش فى سراى كبيرة ونقلت .

داوستاشـــــي : أنا عارف السراى دى رحت لك هناك أنا فيها ؟

حسين صبحي : شفت فيها كام سلمة .

داوستاشـــــي : أه مبنى جميل قوى ساحر ؟

حسين صبحي : بس ما أقدرش أطلع السلم .

داوستاشـــــي : لأ هنا أحسن كنت عايز أقول لحضرتك لقب راعى الفن اللى تستحقه عن جدارة واللى احنا محتاجين له كثير .

حسين صبحي : أنا متواضع ولكنى أعتقد وبحق انى استحق هذا اللقب .

داوستاشـــــي : أنت فعلت لاسكندرية كتير الحقيقة

حسين صبحي : لا أنا فعلت لمصر مش لاسكندرية البينالى ده مش اسكندرية دى مصر كلها ونادى السينما ده لمصر كلها .

داوستاشـــــي : عطيت اسكندرية اعتبارها لأن اسكندرية كانت منارة للحركة الفنية والحركة الأدبية .

حسين صبحي : وبعدين رشحتنى جامعة الاسكندرية فى السنة الماضية للجائزة التقديرية كلية الاداب وجامعة الاسكندرية والقاهرة وحلوان وكنت من ضمن المرشحين وأسقط عنى هذا الترشيح وأعطى لسيدة فاضلة .

داوستاشـــي : سمحة الخولى ؟

حسين صبحي : لكن سمحة الخولى عملت أيه للفن

داوستاشـــي : انتقدوا اختيارهم لكن الترشيح السنة دى قائم ؟

حسين صبحي : رشحونى للمرة الثانية هذه السنة وأنا لست فى حاجة اليها يكفينى أشعر بتقدير نفسى وأشعر أنى أستحق هذه الصورة الجميلة التى أهديتها الى والصورة الجميلة التى أهدتها الى أختى أو أبنتى عفت ناجى ابنتى أنا سنى ٨٠ سنة ؟

داوستاشـــي : تعبت حضرتك تستريح شوية ؟

حسين صبحي : أستريح وانتوا جيتوا فى الوقت المناسب الحقيقة

داوستاشـــي : لا أبدا حيوصلوا بالسلامة ان شاء الله (إشارة الى وصول ابنته وزوجها من السفر وانتظاره لهم وقلقه عليهم) !

حسين صبحي : فى حالة نفسية سيئة

داوستاشـــي : هما حيوصلوا مطار القاهرة أمتى ؟

حسين صبحي : كانوا حيوصلوا الساعة ٦ أتأجلت لـ ٨ بعدين فيه عربية حتجيبهم .

عفت ناجـــي : أنت السبب فى أن الصورة دى المجلس البلدى كان اشتراها بتاعة ناجى أنت السبب رحت لهم كان عيان على وشك أنه كان تعبان جداً ؟

حسين صبحي : أيوه بقى فكرينى فكرينى . . أنا بالنسبة لناجى بقى أنا ضحكت عليه أو تملقت اليه من الناحية الفنية فى المجلس البلدى قدروها بـ ٧٥٠ أنا قلت له يا ناجى أديها لنا بـ ١٥٠٠ وتنازل عن نصف ثمنها فقبل يعنى ضحكت عليه .

داوستاشـــي : علشان يتوافق المبلغ مع اللى هما فكروه لكن اللوحة دى كلف بيها محمد ناجى لمبنى بلدية اسكندرية خصيصاً .

عفت ناجـــي : معمولة خصيصاً لأنها كان المدير وقتها اللى كان مدير صديق باشا مدير المجلس البلدى فكان طلبوا منه سنة ٣٩ يعمل لوحة للمجلس أبتدأها كان

مدير المتحف المصرى للفنون الجميلة قعد يشتغل فيها تقريباً لغاية سنة ٤٢ .

داوستاشـــي : واشتغل فيها فى ايطاليا ؟

عفت ناجـي : خدها معاه ايطاليا كان مدير الاكاديمية وعطوا له وقتها صالة مخصوصة فى قصر حكومى اسمه (مش فاكرة فاشتغل وهو هناك لكن برضه ما كانش خلصها فلما جه هنا عاز أنه يبنى المرسم بتاعه على أنه يرسم فيها ٧ أمتار اللوحة دى فعمل المرسم على أنه يكون يتستوعب الصورة الكبيرة .

حسين صبحي : بعدين ست ستى دى عطيتنى صورة لمحمد ناجى تقدر بـ ٥٠٠٠ جنيه الحمد لله اللى اديتها لبنتى لأن نصف الصور بتاعتى راحت لما انتقلت من هناك لهنا ومنها الصورة بتاعتها بتاعة بنتى

عفت ناجـي : الصورة دى الحقيقة من الحاجات بتاعة البريزين مناظر البريزين قليل منهم عندنا ومتكلم عنها برضه فى بعض مذكراته وأنا دلوقت بعمل كتاب بالفرنسية للاسف حيترجم للعربى حنعمله وفيه وصف عن اللوحة دى

حسين صبحي : وشفت دى هايلة لكن مش زى اللى راحت مش زى اللى سرقوها .

عفت ناجـي : دى من مرحلة تانية التانيين اللى بنعملهم دلوقت بنحضر دلوقت علشان حنعمل معرض عملت حاجات كبيرة قوى من الحاجات الخط الاسلامى عملت منهم ٣ صور كبار وحنعرضهم فى المعرض معاهم حيكون فيه صور تانية عشان كده ما قدرتش .. جبت حاجة كدة دى من ضمن مرحلة قديمة لكن هنا هو استوحيت منها أهى دى بيتهوفن .

حسين صبحي : هايلة لكن لا سولى أحلى ؟

عفت ناجـي : دى حاجة تانية بقى حامد سعيد اتبسط منها جدا كان بيقول لى دى صورة من أحسن صورك اللى عملتيها دخل فيها بقى بنفس الكولاج بيدى تأثير جامد قوى للصورة علشان كدة داخلين احنا كتير من الفنانين زينا دخلنا فى الناحية حتى علشان ندى تأثير كبير من الألوان وفى الشكل بقى بتدى حاجة زى الفريسك .

داوستاشـــي : أيوة هى تحضير يعنى ؟

عفت ناجي : عملت واحدة تانية بالزيت بس مش موجودة عندى دلوقتى

داوستاشــــي : كنت عايز أسأل حضرتك عن البنيالى السنة دى أيه رأيك فيه ؟

حسين صبحي : اقفل بقى اقفل (أقفلت التسجيل وعندما رحت لمرسى فى اليوم التالى سجلت الملاحظات التالية)

داوستاشي : مرات حسين صبحى اسمها رقية شاكر وهى تقريباً فى سنة أو أصغر شوية وهى من عائلة شركسية أبوها أوجدها كان وزير مالية هنا وأبوها كان خريج حقوق وعامل مزرعة فى حلوان أو بيت ومزرعة انما أنا باحكى عنها لأنها أم الفنانة زهرة أفلاطون وزهرة أفلاطون أخت الفنانة أنجى أفلاطون بس انجى عن أم وزهرة أمها رقية والاثنين أبوهم ضرورى حسن أفلاطون مش متأكد تماماً زهرة أفلاطون وجوزها وبنتها اسمها انجى تقريباً توفوا فى حادث سيارة هما التلاتة ونجا ابنهم اسمه حسين ، الحادثة دى تقريباً كانت من خمس ست سنين على ما أتذكر سبع سنين وحسين صبحى خلف بنت من مراته دى اسمهاغ سعاد متجوزة دكتور أطفال اسمه جلال عارف دكتور مشهور حسين صبحى دلوقت ما بيقدرش يتحرك على رجليه رجليه الاثنين عاجزة فيه رجل كان فيها كسر من عشر سنين أصبح مش قادر يحركها والرجل التانية فيها تقريباً عرق مقطوع ومراته فى حالة عصبية دايما فى حالة عصبية سيئة وبتشرب سجاير كتير والاتنين فى شبه عزلة وكل اللى هو قدم لهم خدمات وخلقهم خلق من أصحاب المصالح مش من أصحاب المواهب كل دول تخلوا عنه دلوقت فى مرضه وهو بيشتكى وبيعدد الخدمات والهبات اللى جابها لفلان وفلان وده ما بيجيش يسأل على وده عايزه وده ما بيسألش على وده ما بيجيش وده ما بيزورهوش وامبارح لما جينا نمشى اتمسك بأن أنا أفضل أقعد أفضل معاه لأن كانت بنته وجوزهاجايين من أمريكا وكان بيقول أنه فى حالة قلق شديد وبيشتكى لى أن مراته مش هاممها حاجة وعايز أى حد معاه وهو محتاج برضه لحد علشان ينقله لسريره لانه كان قاعد فى الصالة ينقله لسريره علشان ينام بعدين جه واحد وفيه عنده هو واحد خدام تانى نوبى كبير فى السن وعنده طباخة وساكنين فى شقة عادية واسعة طبعاً ٤ أوض لكن غير الفيلا اللى هو كان ساكن فيها وأول ما رحت له أنا رحت بالحاج من فاطمة وكان هدفى أن أنا أسجل له التسجيل ده أول ما

رحت له ما عرفنيش فى حين أنه كان بيهلل لفاطمة داوستاشى داوستاشى سلمى لى عليه كان يعرفنى لكن فى الحقيقة أنا ما أعرفهوش ولا هو يعرفنى واذا كان فيه أى لقاءات بينا كانت لقاءات عابرة أمبارح قعدت معاه لوقت متأخر لحد ما جه واحد مساعد له واستأذنت ومشيت وقلت له فى الاخر ياباشا علشان ما ما يزعلش لان لقيت اللى حواليه كلهم بيقولوا له يا باشا وأنا أول مرة فى حياتى أقول كلمة يا باشا أو يا بيه لأى مخلوق انما نظرا لأنه كبير فى السن ٨٠ سنة والحقيقة عايش حياته كلها عايز سلطة أو أى حد يدخل له دلوقت يقول له أنا حسين صبحى اللى عملت واللى عملت واللى خليت ولما كنت بواجهه أثناء التسجيل بأسئلة شخصية شوية أو حرجة كان بيتجنب الاجابة وكان على وعى شديد جداً بكل حاجة بتحصل ولما طبعا سألته فى الاخر عن أيه رأيه فى البنيالى السنة دى قال لى اقفل التسجيل وبعدين قال لى رأيه انه هو غير راض عن البينالى تماما وان اختيارات الجناح المصرى بالذات اختيار سئ وانه كان بيتيح فرص أكثر للفنانين والحقيقة هو كان ما بيتحيش فرص لأى حد هو كان بيتيح فرص للى كانوا بيقولوا له يا باشا ويبوسه ايديه ودى حاجة معروفة تماما يعنى بدليل أنا شخصياً ما عرضتش فى البنيالى ده من أول ما اتعمل ما عرضتش الا السنة اللى فاتت ولما جيت أعرض أترفضت أعمالى وقالوا لى علشان أعمالك تقبل لازم تقابل حسين صبحى وما قابلتش حسين صبحى لكن كتبت له جواب قلت له عرفته فيه بنفسى وقلت له أن رفض الأعمال دى حيكون ادانة وبالتالى مش حتبقى انت من يطلق عليه راعى الفن لان راعى الفن المفروض انه مايحجبش أى أعمال ليها مستوى كويس عن العرض ما أعتقدش أن أنا حقدر أزوره تانى أو أكرر التجربة دى وان كان حسين صبحى بيملك مجموعة زيتية لأعمال سيف وانلى وكل الأعمال اللى عنده مهداة من الفنانين وأنا أخذت له لوحة هدية أبدى اعجاب شديد بها وانبهار شديد وقعد طول الوقت يتغزل فى اللوحة وطبعاً ده كل دى حاجات مجاملات المجموعة الكويسة هى مجموعة سيف وانلى فيما عدا كدة فيه لوحات متناثرة ما لهاش أى قيمة فى الموضوع أنا كنت فى الزيارة دى معايا فاطمة زوجتى ومعايا الفنانة عفت ناجى وما أعتقدش فيه أى حاجة ممكن أن أنا أضفها للموضوع .

التسجيل تم يوم السبت ٩ فبراير ١٩٨٥

عصمت داوستاشي

* توفى حسين صبحى فى ٥ يونيو سنة ١٩٨٧ رحمه الله كان أحد فرسان جيل العمالقة . وأحد الرواد الكبار ولم تعرف قيمته الحقيقية الا بعد رحيله .

* اصدر فكرى بطرس كراسة فى ٤٨ ورقة تصوير فى ذكرى حسين صبحى ليس بها تاريخ الاصدار ولكنها على كل حال صدرت بعد ٣ فبراير ١٩٩٠ تاريخ حفل أزاحة الستار عن اللوحة التذكارية التى تحمل اسم متحف حسين صبحى للفنون الجميلة

* إدارة المتحف الجديدة ستقيم لوحة تذكارية لحسين صبحى ولكل الراحلين الذين ساهموا فى متحف الفنون كما ستصدر كتاب تذكارى عنه ؟

□ الفهرس □

Ajoutons enfin que la 14ème session de la Biennale était la session où le plus grand nombre de pays a prix part. Elle comptait 16 pays en tout, dont 9 pays en qualité d'hôtes d'honneur, ce qui n'est pas conforme au Règlement de la Biennale. Par contre, les sessions où il y avait le moins de pays étaient les 4ème et 12ème sessions, étant donné que dans chacune d'elles, seuls sept pays étaient représentés. D'un autre côté, la session où il y avait le nombre le plus grand d'artistes était la 8ème session, à laquelle 324 artistes ont participé avec 769 oeuvres. Quant à la session où il y avait le nombre le plus restreint d'artistes, c'était la dernière session, laquelle avait été renvoyée pendant deux ans la Biennale ayant perdu sa crédibilité auprès des différents pays. Seuls 34 artistes y ont participé avec 111 oeuvres. On aurait dit qu'il s'est agi d'une exposition limitée et non pas d'une biennale internationale.

des Nations-Unies et de l'entente pacifique, première manifestation de la coopération et de la fraternité pour l'accomplissement de la mission des arts". Au total, 16 pays méditerranéens ont participé à 17 sessions de la Biennale, en dehors de 11 pays hôtes en qualité d'hôtes d'honneur. Tous ces pays ensemble ont été représentés par 2614 artistes ayant exposé au total 7212 oeuvres dans les domaines de la peinture, du dessin, de la gravure, de la sculpture et des oeuvres d'istallation, en plus du domaine de la photographie dans lequel l'Italie a participé au cours de la onzième session, et la France au cours des quinzième et dix-septième sessions.

Notons, à ce propos, que le Règlement de la Biennale ne prévoît pas la photographie en tant qu'une branche de l'art, ce qui constitue une conception primitive en ce qui concerne la détermination des arts visuels contemporains, auxquels sont venus s'ajouter dernièrement le vidéo et le laser ainsi que d'autres techniques modernes qui seraient exposées à la Biennale dans le cas où éventuellement certains pays les présenteraient. Ces nouvelles techniques seraient alors classifiées sous la rubrique des oeuvres d'installation ou des nouveautés artistiques, mais en réalité il s'agira de techniques futuristes et d'une base essentielle pour des créations de l'avenir, qui mériteraient d'avoir une branche distincte. D'ailleurs, à l'heure actuelle la limitation de l'art à des branches déterminées n'est plus le cas.

avec 3 artistes et 26 oeuvres.

3 - L'Autriche: Elle a participé à la 13ème session avec 6 artistes et 21 oeuvres, et à la 14ème session avec 9 artistes et [illegible] oeuvres.

4 - L'Amérique : Elle a participé aux 13ème et 14ème sessions avec 5 artistes et 11 oeuvres.

- Le Japon: a participé à la 14ème session avec deux artistes e 12 oeuvres.

6 - La Hollande a participé à la 14ème session avec 4 artistes 22 oeuvres.

7 - La Finlande a participé à la 14ème session avec 3 artistes et 13 oeuvres.

8 - La Chine a participé à la 14ème session avec 10 artistes et 10 oeuvres.

9 Le Chili a participé à la 14ème session avec sept artistes et 26 oeuvres.

10 - Le Soudan a participé au pavillon égyptien au cours des 14ème et 15ème sessions, avec 10 artistes et 10 oeuvres.

Quant aux pays méditerranéens, la plupart ont participé à la Biennale à l'exception d'Israel, étant donné que d'après le Règlement de la Biennale (article 4), "les pays méditerranéens ont seuls le droit de participer aux sessions de la Biennale, à l'exclusion de ceux qui occupent les territoires d'autres pays par force, conformément aux principes

oeuvres. La participation palestinienne compte, en tout, 43 artistes et 125 oeuvres artistiques.

16. Turquie

Elle a participé à sept sessions, en étant représentée par 70 artistes et 140 oeuvres. Sa participation a commencé à la neuvième session. La Turquie n'a pas participé à la dernière session. Sa plus forte participation était à la 10ème session, avec 18 artistes et 22 oeuvres, et sa faible participation était à la 15ème session avec ~~dix~~ 3 artistes et 10 oeuvres. Elle a obtenu de nombreux prix.

Les Hôtes d'Honneur de la Biennale

A partir de la 13ème session, la Biennale d' Alexandrie a accueilli d'autres pays en déhors de ceux du groupe méditerranéen, et ce à titre d'hôtes d'honneur, les oeuvres de leurs artistes ayant été hors de l'arbitrage des prix de la Biennale. La participation de ces pays hôtes était souvent pour une seule session à titre de complaisance à la Direction e la Biennale et pour combler une lacune résultant de l'absence, pour une raison ou une autre, d'un ou de plusieurs des pays méditerranéens. Ces pays hôtes ont été les suivants :

1 - La Roumanie : Elle a participé aux 13ème et 14ème sessions avec 10 artistes et 63 oeuvres.

2 - partir de la 13ème session, la Biennale d' Alexandrie

considérations administratives relatives au choix des artistes, les syndicats ou organismes s'occupant des arts dans les Pays de l'Affique du Nord, seraient à notre avis, à même de choisir des collections d'oeuvres de différents artistes pour les représenter à la Biennale, xx sans être toujours obligés de se faire représenter par ses artistes qui xxx résident en Egypte, étant donné la nécessité d'un rapprochement international.

14. Chypre

Il a participé à huit sessions avec 39 artistes et 125 oeuvres, en commençant par la cinquième session où il s'est fait représenter par quatre artistes et neuf oeuvres. Sa participation a été interrompue pendant quatre sessions à partir de la douzième jusqu'à la quatorzième. Sa participation la plus forte était à la septième session, avec 13 artistes et 14 oeuvres.

15. Palestine

La participation des artistes palestiniens à la Biennale a commencé après la guerre de 1967, à la septième session. Ils ont participé, d'une manière interrompue, à sept sessions, mais leur participatiòn a été régulière à partir de la quinzième session. X La plus faible participation palestinienne était à la neuvieme session avec un seul artiste qui a exposé 17 oeuvres, et la plus forte participation était à la huitième session, avec 11 artistes et 24

11. Tunisie

Elle a participé a quatre sessions, en étant représontée par 40 artistes et 93 oeuvres. La non participation des Pays de l'Afrique du Nord représente une énigme, en présence de la puissance du mouvement de leurs arts plastiques, Peut-être les conditions politiques empêchent la continuation de leur participation aux sessions de la Biennale. Espéron que leurs bonnes conditions politiques actuelles donneront l'occasion aux artistes des Pays de l'Afrique du Nord, la possibilité d'exposer leurs oeuvres a la présente session de la Biennale. Sa plus forte représentation était a la 7eme session, avec 10 artistes et 31 oeuvres, et sa plus restreinte reprédentation était a la cinquieme session, avec 5 artistes et 11 oeuvres. Nous nous attendons a une forte présence tant pour elle que pour les pays voisins de l'Afrique du Nord.

12; Algérie

Ainsi qu'il est le cas en ce qui concerne le Maroc, la Tunisie et la Libye, l'Algérie n'a participé qu'a une seule session, soit la 11ème session, avec 9 artistes et 9 oeuvres.

13. Libye

Elle a participé à deux sessions seulement, à savoir la 11ème sessions avec un seul artiste ayant exposé dix oeuvres, et à la dernière session avec un seul artiste ayant exposé dix oeuvres. Malgré les

restreinte était à la 15eme sessions, avec 4 artistes et 15 oeuvres.

8. La Syrie

Elle a participé à sept sessions, dont la troisième session à laquelle elle a participé ~~ex~~ conjointement avec l'Egypte dans le Pavillon de la République Arabe Unie. Sa plus forte représentation était à la première session avec 19 artistes et 30 oeuvres, et sa représentation la plus limitée était a la dernière session avec 4 artistes et 12 oeuvres. Nous nous attendons a une forte repródentation de la Syrie à travers ses artistes à la présente session.

9. Albanie

Elle a participé ~~avec~~ à sept sessions, en étant représentée par 201 artistes et 340 ~~ex~~ oeuvres, puis elle s'est abstenue a participer dans sept sessions depuis la huitieme jusqu'à la 14ème sessions. Sa plus forte participation était à la quatrième session, avec 39 artistes et 60 oeuvres, et sa participation la plus limitée était à la 16ème session, qui est la dernière session à laquelle elle a participé, avec 5 artistes et 15 oeuvres.

10. Le Maroc

Il a participé à deux sessions seulement, à savoir les 2ème et 3ème sessions, puis il s'est abstenu complètement a participer jusqu'à présent . A la 2eme session, il était représenté par 20 artistes et 32 oeuvres, et a la 3ème session par 11 artistes et 25 oeuvres.

6. Le liban

Il a participé a neuf sessions, depuis la premiere jusqu'a la huitième sessions, dans lesquelles il était représenté par 207 artistes et 322 oeuvres. Apres la guerre de 1973, le Liban a participé à la 10ème session, puis il a suspendu sa participation durant la guerre civile destructrice qui sévissait au Liban tout au long des dernières années. Nous espérons en une forte participation des artistes du Liban qui essaye ~~qu~~ se développer à nouveau. Sa plus grande représentation était à la cinquième session, ou il était représenté par 31 artistes et 61 oeuvres, et sa participation la plus limitée était à la 10ème sessioon, qui est sa dernière ~~xx~~ participation, ou il était représenté par 13 artistes et 13 oeuvres.

7. La Yougoslavie

Elle a ~~xx~~ participé a toutes les sessions de la Biennale avec 222 artistes et 681 oeuvres, a l'exception de la dernière session ~~xxxxx~~ où le morcellement et la division ont commencé à sévir dans ce pays. Les participations de la Yougloslavie était fortes et riches, et ce pays a obtenu beaucoup de prix. La Bosnie est proposée en tant qu'hôte d'honneur, et son pavillon représentera une invitation au monde d'appuyer ce pays dans cette guerre inhumaine.

La plus forte participation de l'ex-Yougoslavie était à la deuxième session, avec 25 artistes et 60 oeuvres, et sa représentation la plus

jumelage entre Marseille et Alexandrie. Ils ont exposé 16 oeuvres d'art à l'Atelier d'Alexandrie, soit dans une exposition séparée du siège de la Biennale, qui est le Musée des Beaux-Arts, connu actuellement sous le nom du Musée Hussein Sobhi. L'exposition actuelle tend vers le développement du nombre de ces oeuvres d'art.

4. La Grèce

Elle a participé à toutes les sessions de la Biennale, en étant représentée par 201 artistes et 705 oeuvres d'art. Sa plus forte xeprèx participation était à la cinquième session, avec 27 artistes et 80 oeuvres, et sa xeprè participation la plus limitée était a 16ème session, avec 4 artistes et 8 oeuvres. Elle a remporté des prix.

5. L'Italie

Elle a participé à 16 sessions, en étant représentée par 209 artistes et 619 oeuvres d'arts, et elle s'est abstenue de participer à 16ème session à cause de la mauvaise organisation, ce qui l'a amenée à participer à la dernière session avec un seul artistes qui a exposé seulement quatre tableaux. Elle a raison, puisque nous savons que la pavillon italien était organisé, à partir de la troisième sessions, par la Direction de la Biennale de Venise, le Commissaire du pavillon italien ayant été Gian Alberto Di Aqua, Secrétaire général de la Biennale de Venise. L'Italie avait participé à la deuxieme session avec une groupe d'artistes italiens domiciliés en Egypte.

3 - La France

Elle a participé à douze sessions seulement, en étant représentée par 221 artistes qui ont exposé 345 oeuvres d'art. Sa plus grande représentation a eu lieu à la sixième session, où elle était représentée par 40 artistes et 45 oeuvres, et sa représentation la plus limitée était a la 16ème session quant elle était représentée par trois artistes seulement, dont le catalogue n'a pas indiqué le nombre des oeuvres. Dans ce cas, il est présumé dans la présente étude que chaque artiste a exposé une seule oeuvre. La représentation de la France à la première session était effectuée à travers le Consulat général de ce pays à Alexandrie, laquelle a choisi une collection d'oeuvres représentant l'école française de l'art contemporain parmi les acquisitions de particuliers étrangers et égyptiens, tels que Salvago, Elie Modai, Aziz Emad, etc. Le nombre des oeuvres de réputation mondiale qui ont été exposées a atteint 51 oeuvres, peints par les peintres les plus connus dans le monde, appartenant à l'école française. Ceci donne une idée de l'importance des oeuvres d'art de réputation mondiale qui se trouvaient en Egypte avant 1962, date des nationalisations, quand tous ces étrangers ont émigré d'Egypte, emportant avec eux ces trésors de l'art mondial.

A la suite de l'agression tripartite contre l'Egypte en 1956, la France a boycotté les sessions de la Biennale, depuis la seconde jusqu'à la cinquième sessions. Sa représentation à la dernière session, qui est la 17ème, a été faite au moyen d'un pavillon spécial pour cinq artistes de Marseille, dans le cadre du

1 - L'Egypte. Elle a participé aux dix-sept sessions de la Biennale au moyen de 668 artistes ayant exposé 2306 oeuvres. Ces chiffres comprennent 129 artistes femmes et 105 artistes étrangers résidant en Egypte. Le pavillon égyptien de la 3ème session comprenait la Syrie à la suite de l'union entre l'Egypte et la Syrie. Ce pavillon était nommé le Pavillon de la République Arabe Unie. Il comprenait les oeuvres de 202 artistes d'Egypte (Province Sud) et/de 19 artistes de Syrie (Province Sud). Par ailleurs, dans les 14ème et 15ème sessions, le pavillon égyptien comprenait des artistes soudanais. La dernière session a été celle où l'Egypte a été représentée par le nombre le plus réduit d'artistes (5 artistes ayant exposé 17 oeuvres). Alors que la 4ème session de 1961 a vu le nombre le plus important d'artistes égyptiens (194 artistes ayant exposé 2309 oeuvres. Le nombre total d'artistes égyptiens ayant participé à toutes les sessions est de 1092 artistes, mais étant donné que certains d'entre eux ont participé à plus d'une session, le nombre total effectif s'élève réellement a 668 artistes.

2. L'Espagne, est le deuxieme pays ayant participé a toutes les sessions au moyen de 224 artistes ayant exposé 915 oeuvres. Le nombre le plus grand de ses artistes était celui de la premiere session (38 artistes et 107 oeuvres), et le nombre le plus réduit était celui de la dernière session (5 artistes et 16 oeuvres). L'Espagne a remporté beaucoup de prix.

une Phare de l'Art, le berceau de l'intellect et la patrie de la Philosophie.

Le Président Gamal Abdel Nasser a inauguré la première session de la Biennale au cours des festivites de la Révolution le 26 juillet 1955. Depuis, la Biennale a été tenu régulièrement tous les deux ans jusqu'à la septième session qui a été tenue en 1968 au lieu de 1967, à cause de la guerre de cette dernière année. De même, la seizième session a été tenu en 1987 au lieu de 1986, à cause des circonstances concernant l'organisation. Dans le même ordre d'idées, la session de 1989 a été tenu en 1991, à cause de la désorganisation des préparatifs de la Biennale. C'est ainsi également que la présente 18ème session est tenu en 1994 au lieu de 1993 vu le trop court laps de temps entre la décision prise pour l'organisation de cette session et la date de son commencement effectif qui aurait dû avoir lieu en décembre 1993. De cette manière, au lieu d'avoir été tenue régulièrement tous les deux ans, ce qui aurait pu permettre la tenue de la présente session en 1999, et non en 1994, La Biennale se trouve retardée. Sinon, nous aurions dû maintenant être en train de préparer la 20ème session. Cet état de choses semble avoir été le même de celui de la Biennale de Venise, mais pour des motifs différents. En effet cette dernière a été une fois annulée à cause de la colère du public provoquée par le niveau tros bas de la production des artistes. Aussi, sa dernière session a été tenue ce mois-ci au lieu d'être tenue il y a deux ans, à l'occasion du centenaire de la fondation de cette biennale, la plus ancienne du monde, sans parler des sessions retardées par la guerre mondiale. Quant aux retards des sessions de la Biennale d'Alexandrie, ils ont toujours été provoqués par le manque d'organisation après le décés de Hussein Sobhi à l'exception du retard causé par la guerre de 1967. La guerre de 1956, qui constituaient une agression tripartite d'Israël, de la France et de l'Angleterre contre l'Egypte, survenue à la suite de la première session, a aussi été une cause du retard, Israël était constamment exclu de la Biennale. Quant à la France, elle n'a participé que symboliquement à la première session, par des collections privées, grâce aux efforts de son Consul Général à Alexandrie et, depuis , elle s'est abstenue de participer aux sessions subséquentes jusqu'à la 6ème session, où elle a commencé à régulièrement prendre part à la Biennale. En ce qui concerne l'Angleterre , elle est loin du bassin méditerranéen. D'autre part la guerre de 1973 a aussi affecté la participation de certains pays, ce que nous examinerons au cours de la suivante étude concernant la participation des différents pays:

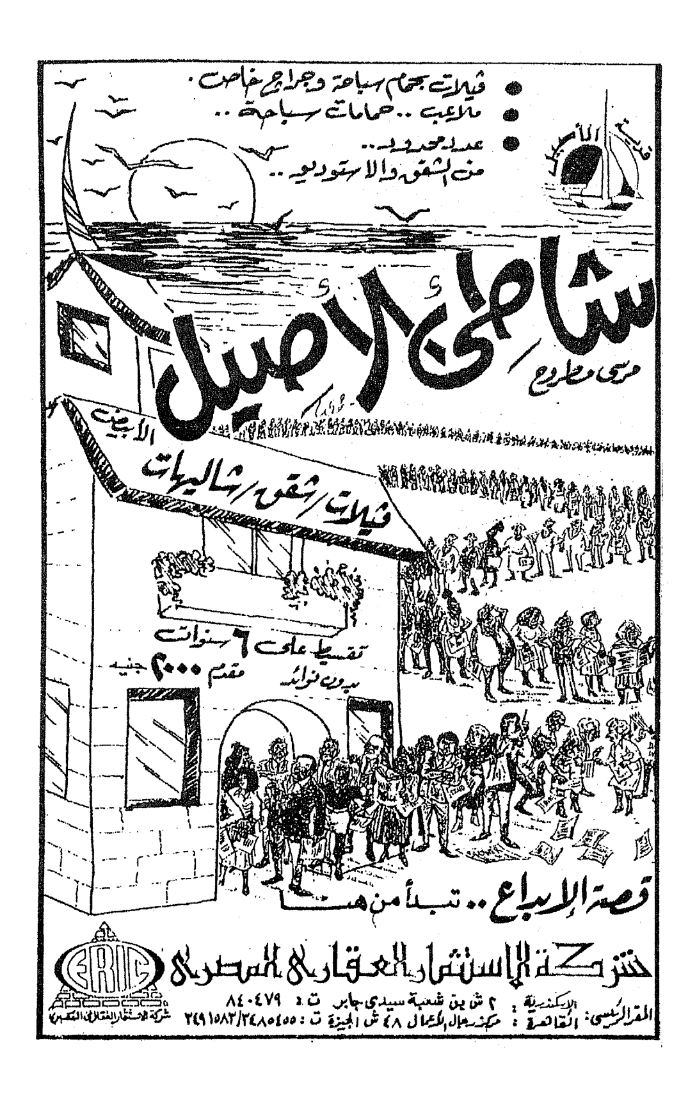
La Biennale d'Alexandrie
1955-1994
Etude historique
par Esmat Dawastashy

Le 26 juillet 1955, à l'occasion du troisième anniversaire de la Révolution de Juillet, le Président Colonnel d'Etat major Gamal Abdel Nasser, a inauguré au Musée des Beaux Arts d'Alexandrie, dépendant de la Municipalité de la Ville, la Biennale d'Alexandrie pour les Arts des Pays méditerranéens, placé sous son patronage. Cette première session était présidée par le Ministre des affaires Municipales et Rurales qui était alors le commandant d'Escadre Abdel Latif El Boghdadi, et le Commissaire Général de la Biennale était le Directeur Général de la Municipalitu d'Alexandrie, Hussein Sobhi qui était le cerveau organisateur de la plupart des sessions de cette exposition internationale. En effet, les sessions de cette Biennale ont continué a être bien organisées avec la participation des pays du bassin méditerranéen jusqu'à peu ,avant le décés de Hussein Sobhi, quand ces sessions ont commencé leur déclin et à ne plus être tenues régulièrement ; et que certains pays l'ont boycotté. Depuis, plusieurs tentatives ont eu lieu dans le but de ranimer cette importante Biennale, qui est la seconde après celle de Venise. La préparation de la présente dix-huitième session est une tentative sérieuse en vue de rétablir cette Biennale à la place qu'elle méritesur la carte des plus importantes expositions importantes du monde, notamment à la suite de la magnifique organisation de la Biennale du Caire. Vu l'importance d'une bonne préparation rationnelle, il était nécessaire d'effectuer une série d'études complètes concernant les précédentes sessions , en vue d'établir des bases nouvelles pour l'organisation des sessions subséquentes, tant en désignant un service permanent qui travaillerait constamment à la préparation et à la documentation de ces sessions d'autant plus que lors de la préparation de la presente étude, il s'est avéré qu'aucun document n'était disponible concernant les sessions précédentes. Il a fallu déployer un grand effort et , malgré cela, une bonne partie des détails y relatifs fait toujours défaut. Ces études et statistiques seront publiées dans un livre qui accompagnera les activités de la Biennale et en tant que préparation pour un grand volume commémoratif qui paraîtra au Jubilée d'Or de la Biennale d'Alexandrie, lors de sa 23ème session en l'année 2005.

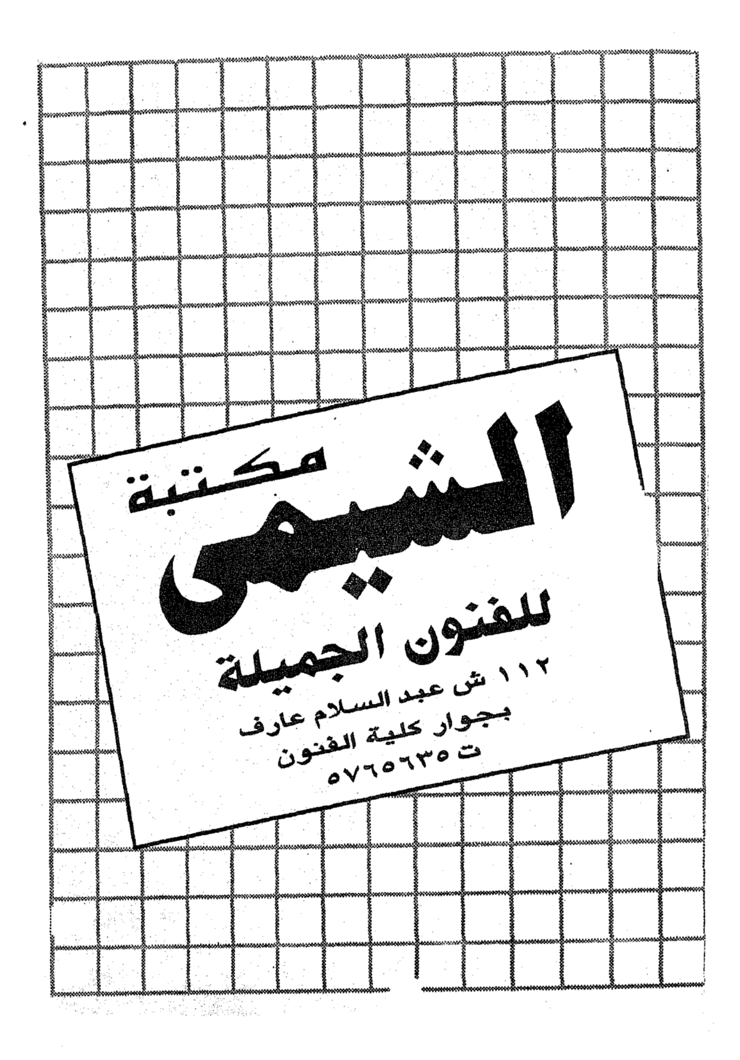
La Biennale d'Alexandrie : 17 sessions en chiffres depuis quarante ans.

La ville d'Alexandrie a commencé par préconniser l'organisation d'une exposition qui regrouperait les oeuvres des artistes des pays méditerranéens, et cette idée a été expliquée par son auteur Hussein Sobhi dans sa préface du catalogue de la première session , où il a dit: "L'organisation de cette importante exposition artistique une fois tous les deux ans soulignera les liens entre l'Egypte et ses voisins, et raffirmera les liens de l'art entre les peuples méditerranéens et Alexandrie, laquelle depuis le 3ème siècle avant J.C., était

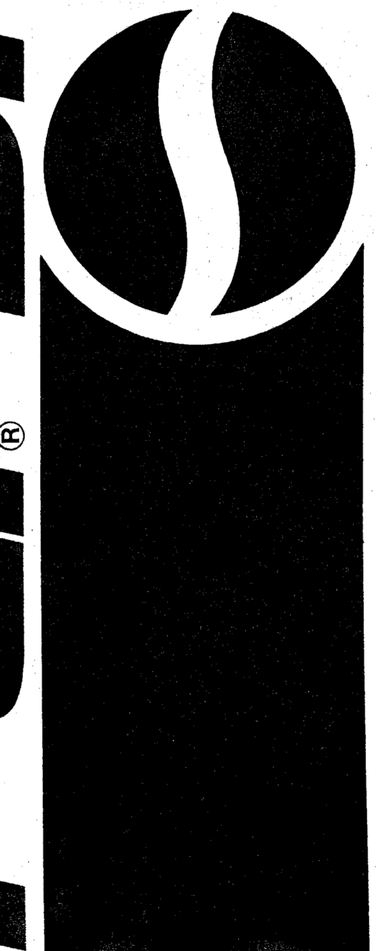
إعلانات

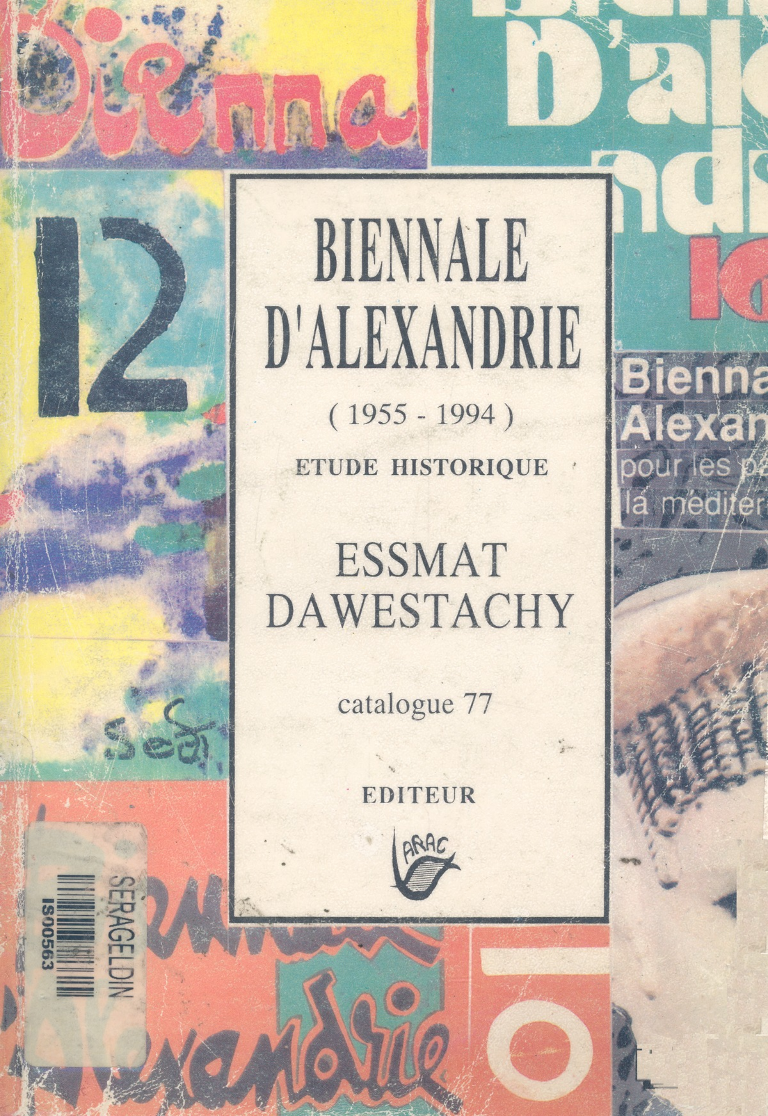


ڤيلات بحمام سباحة وجراج خاص.
ملاعب .. حمامات سباحة ..
عدد محدود ..
من الشقق والاستوديو ..
قرية الأصيل
شاطئ الأصيل
مرسى مطروح
الأبيض
ڤيلات / شقق / شاليهات
تقسيط على ٦ سنوات
بدون فوائد
مقدم ٢٠٠٠ جنيه
قصة الإبداع .. تبدأ من هنا
ERIC
شركة الاستثمار العقاري المصري
المقر الرئيسي: الإسكندرية : ٢ ش بن شعبة سيدي جابر ت : ٨٤٠٤٧٩
القاهرة : مركز رجال الأعمال ٤٨ ش الجيزة ت : ٣٤٨٥٤٥٥/٣٤٩١٥٨٣


مكتبة
الشيمى
للفنون الجميلة
١١٢ ش عبد السلام عارف
بجوار كلية الفنون
ت ٥٧٦٥٦٣٥

PEPSI®





BIENNALE D'ALEXANDRIE

(1955 - 1994)

ETUDE HISTORIQUE

ESSMAT DAWESTACHY

catalogue 77

EDITEUR

ARAC